叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 盲人音乐家(the Blind Musician) 000001

2. 盲人音乐家(the Blind Musician) 000002

3. 盲人音乐家(the Blind Musician) 000003

4. 盲人音乐家(the Blind Musician) 000004

5. 盲人音乐家(the Blind Musician) 000005

6. 盲人音乐家(the Blind Musician) 000006

7. 盲人音乐家(the Blind Musician) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

盲人音乐家(The Blind Musician)

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði]
THE
这

这

[blaɪnd] [mju'zɪʃ(ə)n]
BLIND **MUSICIAN**
瞎的 音乐家

盲人音乐家

[baɪ]
BY
经过

经过

['vlædɪmɪr] [ˌkɔːrə'lɛŋkoʊ]
VLADIMIR **KOROLENKO**
弗拉基米尔 科罗连科

弗拉基米尔·科罗连科

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
TRANSLATED **FROM** **THE** **RUSSIAN**
翻译 从 这 俄语

译自俄语

[baɪ] ['ælin] [də'leinən]
By **ALINE** **DELANO**
经过 艾琳 德拉诺

作者：艾琳·德拉诺

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kenən]
WITH **AN** **INTRODUCTION** **BY** **GEORGE** **KENNAN**
和 一个 介绍 经过 乔治 肯南

乔治·凯南作序

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['edmənd] [eɪtʃ] . ['gærət]
Illustrations **by** **Edmund** **H** **.** **Garrett**
插图 经过 埃德蒙 H . 加勒特

插图作者：埃德蒙·H·加勒特

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] COMPANY1891
LITTLE **,** **BROWN** **,** **AND** **COMPANY1891**
小的 , 棕色的 , 和 COMPANY1891

小布朗公司 1891

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1890
版权 , -

版权所有，1890 年

[baɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
By Little , Brown , and Company
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司

由利特尔、布朗公司出版

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn]
THIRD EDITION
第三 版

第三版

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres]
University Press
大学 按

大学出版社

[dʒɑːn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ]
John Wilson and Son , Cambridge
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥

剑桥约翰·威尔逊父子公司

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɪn] [ðɪs] [sketʃ] , [kɔːld] [baɪ][ˌkɔːrə'lɛŋkoʊ] “ [ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stʌdi] ,
In this sketch , called by Korolenko “ a psychological study ,
在 这 草图 , 称为 经过 科罗连科 “ 一个 心理 学习 ,

在这幅被科罗连科称为“心理学研究”的草图中，

” [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .
” the author has attempted to analyze the inner life of the blind .
” 这 作者 有 尝试过 到 分析 这 内 生活 的 这 瞎的 .

作者试图分析盲人的内心世界。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['prɑːsesɪz]
He has undertaken to lay before the reader not only the psychological processes
他 有 已 到 躺 前 这 读者 不是 仅有的 这 心理 流程
[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,
in the mind of the blind ,
在 这 头脑 的 这 瞎的 ,

他承诺不仅要向读者展现盲人的心理过程，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [wel] , [ʌn'kɑ:mplɪkeɪtɪd] [baɪ] ['eni]

but	their	suffering	from	the	lack	of	sight	as	well	,	uncomplicated	by	any
但	他们的	痛苦	从	这	缺少	的	视线	作为	出色地	,	简单	经过	任何

[ʌn'tɔ:rd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

untoward	circumstances	.
不愉快的	情况	.

但他们也遭受着失明的痛苦，而没有受到任何不测事件的影响。

[tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] [hi:; hi][hæz; həz] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ][ɪn][moʊst] ['feɪvərəbl] , [neɪ] , ['ɔ:lmoʊst]

To	accomplish	this	he	has	placed	his	hero	in	most	favorable	,	nay	,	almost
到	完成	这	他	有	放置	他的	英雄	在	最多	有利	,	不	,	几乎

[ɪk'sepʃən(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

exceptional	conditions	.
非凡的	状况	.

为了达到这个目的，他把他的主人公置于极其有利，甚至可以说是非常特殊的条件下。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['stʌdi] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][blaɪnd][gɜ:rl] , [hu:m] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæd; həd] [noʊn]

The	subjects	for	this	study	are	a	blind	girl	,	whom	the	author	had	known
这	主题	为了	这	学习	是	一个	瞎的	女孩	,	谁	这	作者	有	已知

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

as	a	child	;
作为	一个	孩子	;

本研究的对象是一位盲女，作者从小就认识她；

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt] ;

a	boy	,	a	pupil	of	his	,	who	was	gradually	losing	his	sight	;
一个	男生	,	一个	瞳孔	的	他的	,	WHO	曾是	逐步地	输	他的	视线	;

一个男孩，是他的学生，视力逐渐丧失；

[[ˌaɪ 'vi:]]

[	iv	]
[	四	]

[iv]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mju'zɪʃ(ə)n] , [blaɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] , [ˌɪntə'lektʃuəli] ['gɪftɪd] ,

and	a	professional	musician	,	blind	from	his	birth	,	intellectually	gifted	,
和	一个	专业的	音乐家	,	瞎的	从	他的	出生	,	智力方面	天才	,

['skɑ:lərli] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .

scholarly	,	and	refined	.
学术性的	,	和	精制	.

还有一位职业音乐家，先天失明，才智过人，学识渊博，举止优雅。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , [aɪ] [səb'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstər] . [em] . [ɑ:'nɑ:gnoʊz]

Upon	the	completion	of	my	translation	,	I	submitted	it	to	Mr	.	M	.	Anagnos
之上	这	完成	的	我的	翻译	,	我	提交	它	到	先生	.	M	.	阿纳格诺斯

,

,
,

翻译完成后，我将其提交给了M. Anagnos先生。

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

of	the	Perkins	Institution	for	the	blind	,	and	received	from	him
的	这	珀金斯	机构	为了	这	瞎的	,	和	已收到	从	他

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [noʊt] ,

the	following	note	,
这	下列的	笔记	,

我从帕金斯盲人学校收到了他的以下便条：

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]['kaɪndli] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] : —

which	he	has	kindly	permitted	me	to	make	public	:	—
哪个	他	有	亲切地	允许	我	到	制作	民众	:	—

他已好心允许我公开以下内容：——

[maɪ] [dɪr] ['mædəm] , — [aɪ][hæv; həv] [riːd] , [wɪð; wɪθ] [duː] [ker] [ænd; ənd] [diːp] ['ɪntrəst] ,

My	Dear	Madam	,	—	I	have	read	,	with	due	care	and	deep	interest	,
我的	亲爱的	女士	,	一	我	有	读	,	和	到期的	关心	和	深的	兴趣	,

尊敬的女士：——我已认真阅读并饶有兴趣地阅读了您的来信，

[jʊr; jər][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vlædɪmɪr] - [bʊk] , [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði][blaɪnd][mju'zɪʃ(ə)n] ,

your	translation	of	Vladimir	Korolenko's	book	,	entitled	“	The	Blind	Musician	,
你的	翻译	的	弗拉基米尔	-	书	,	标题	“	这	瞎的	音乐家	,

你翻译的弗拉基米尔·科罗连科的著作《盲音乐家》

” [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

”	and	I	take	great	pleasure	in	being	able	to	say	that	the	story	,
”	和	我	拿	伟大的	乐趣	在	存在	有能力的	到	说	那	这	故事	,

我很高兴能够说这个故事，

[ɔːl'ðoʊ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][bəuθ][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] , [ɪz] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [i'læbəreitid]

although	very	simple	both	in	form	and	substance	,	is	conceived	and	elaborated
虽然	非常	简单的	两个都	在	形式	和	物质	,	是	构思	和	详细说明

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæstərli] [skɪl] .

with	a	masterly	skill	.
和	一个	精湛	技能	.

虽然形式和内容都非常简单，但其构思和制作却展现了大师级的技巧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ɑːr'tɪstɪk][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['vɪgər]

It	is	ingenious	in	construction	,	artistic	in	execution	,	and	full	of	imaginative	vigor
它	是	巧妙	在	建造	,	艺术	在	执行	,	和	满的	的	富有想象力的	活力

.

:

.

它结构巧妙，工艺精湛，充满想象力。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['neɪtʃər]

The	author	shows	a	keen	appreciation	of	what	is	charming	and	beautiful	in	Nature
这	作者	演出	一个	敏锐的	欣赏	的	什么	是	迷人	和	美丽的	在	自然

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['paʊər] [ʌv; əv][ə'næləsɪs] .

and	a	fine	power	of	analysis	.
和	一个	美好的	力量	的	分析	.

作者对大自然的魅力和美丽有着敏锐的鉴赏力，并具备出色的分析能力。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd]

His	ideas	on	the	intellectual	development	and	physical	training	of	the	blind
他的	想法	在	这	知识分子	发展	和	身体的	训练	的	这	瞎的

[ɑːr; ər] [kə'rekt] , [ænd; ənd] ['kænɑːt]

are	correct	,	and	cannot
是	正确的	,	和	不能

他关于盲人智力发展和体能训练的观点是正确的，而且不能.....

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[v]

[bʌt; bət] ['diːpən] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

but	deepen	the	interest	of	the	reader	in	the	various	phases	of	the	story	.
但	深化	这	兴趣	的	这	读者	在	这	各种各样的	阶段	的	这	故事	.

但加深了读者对故事各个阶段的兴趣。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ]

That	some	of	his	psychological	observations	,	derived	from	the	study	of	a
那	一些	的	他的	心理	观察	,	衍生的	从	这	学习	的	一个

['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] ,

limited	number	of	cases	,
有限的	数字	的	案例	,

他的一些心理学观察，源于对有限数量案例的研究，

[ˌreprɪ'zent] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɔ:r] [ˌɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ɔ:l]

represent	individual	characteristics	or	idiosyncrasies	which	cannot	be	applied	to	all
代表	个人	特征	或者	特质	哪个	不能	是	应用	到	全部

['pɝ:sənz] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʒuəl] [sens] ,

persons	bereft	of	the	visual	sense	,
人	失去	的	这	视觉的	感觉	,

代表个体特征或特质，这些特征或特质不能适用于所有丧失视觉能力的人。

[ɪn][noʊ][waɪz] [dɪ'trækts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] . . . .

in	no	wise	detracts	from	the	value	of	the	work	.	.	.
在	不	明智的	减损	从	这	价值	的	这	工作	.	.	.

这丝毫不会降低这项工作的价值.....

[sɪn'sɪrli] [jɔ:rz] ,

Sincerely	yours	,
真挚地	你的	,

您忠诚的，

[em] . [ɑ:'nɑ:gnoʊz] .

M	.	Anagnos	.
M	.	阿纳格诺斯	.

M. Anagnos。

[meɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['stɔ:ri] , ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ri:tʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:]

May	this	simple	story	,	written	from	the	heart	,	reach	the	heart	of	him	who
可能	这	简单的	故事	,	书面	从	这	心	,	抵达	这	心	的	他	WHO

[ri:dz] [ˌaɪ 'ti:] !

reads	it	!
阅读	它	!

愿这篇饱含深情的简单故事，能够触动每一位读者的心灵！

['ælin] [də'leinən] .

Aline	Delano	.
艾琳	德拉诺	.

阿琳·德拉诺。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] . [dʒu:n] , - .

Boston	,	Mass	.	June	,	1890	.
波士顿	,	大量的	.	六月	,	-	.

马萨诸塞州波士顿，1890 年 6 月。

[['vaɪ, 'vi:]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ˌaɪˈɛks]
Introduction **ix**
介绍 九

引言 ix

[aɪ] . [ðə; ði][blaɪnd] ['ɪnfənt] . — [ðə; ði]['fæməli][θriː]
I **.** **The** **Blind** **Infant** **.** **—** **The** **Family** **3**
我 . 这 瞎的 婴儿 . — 这 家庭 3

一、失明婴儿——家庭3

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] . — [ðə; ði]
The **Sources** **of** **Musical** **Feeling** **.** **—** **The**
这 来源 的 音乐 感觉 . — 这

音乐情感的来源——

[blaɪnd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meləɖi] -
Blind **Boy** **and** **the** **Melody** **43**
瞎的 男生 和 这 旋律 -

盲童与旋律 43

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði][fɜːrst] ['frendʃɪp] -
The **First** **Friendship** **91**
这 第一的 友谊 -

初次友谊 91

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

['blaɪndnəs] . — [veɪg] ['kwestʃənz] -
Blindness **.** **—** **Vague** **Questions** **125**
失明 . — 模糊的 问题 -

失明——模糊的问题 125

[viː] . [lʌv] -
V **.** **Love** **145**
V . 爱 -

V. 爱 145

['vaɪ, ˈviː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði]['kraɪsɪs] . — [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['sɪnθəsɪs] -
The **Crisis** **.** **—** **An** **Attempt** **at** **Synthesis** **193**
这 危机 . — 一个 试图 在 合成 -

危机——综合尝试 193

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] -
Intuition **227**
直觉 -

直觉 227

['epɪlɔːg] -
Epilogue **239**
结语 -

尾声 239

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

[[ˌaɪˈɛks]]
[**ix** **]**
[九]

[ix]

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːrdz] [ˌem ˈiː] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [lɪŋk] [maɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['vlædɪmɪr] [ˌkɔːrəˈlɛŋkoʊ]
It **affords** **me** **great** **pleasure** **to** **link** **my** **name** **with** **that** **of** **Vladimir** **Korolenko**
它 提供 我 伟大的 乐趣 到 关联 我的 姓名 和 那 的 弗拉基米尔 科罗连科
[baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
by **writing** **a** **few** **words** **in** **the** **form** **of** **an** **introduction** **to** **the** **translation** **of**
经过 写作 一个 很少 字 在 这 形式 的 一个 介绍 到 这 翻译 的
[ðæt] ['gɪftɪd] [jʌŋ] ['ɔθɝz] “ [blaɪnd][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,
that **gifted** **young** **author's** **“** **Blind** **Musician** **,**
那 天才 年轻的 作者的 “ 瞎的 音乐家 ,

我非常荣幸能与弗拉基米尔·科罗连科的名字联系在一起，为这位才华横溢的年轻作家的《盲音乐家》的译本撰写几句介绍性文字。

” [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
” **which** **is** **now** **to** **appear** **for** **the** **first** **time** **in** **English** **.**
” 哪个 是 现在 到 出现 为了 这 第一的 时间 在 英语 .

“这将是该书首次以英文版面世。”

[aɪ] [nuː] [ˌkɔːrəˈlɛŋkoʊ][baɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrk] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]
I **knew** **Korolenko** **by** **reputation** **and** **by** **his** **work** **long** **before** **I** **made** **his** **personal**
我 知道 科罗连科 经过 名声 和 经过 他的 工作 长的 前 我 制成 他的 个人的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance **.**
熟人 .

在与科罗连科本人相识之前，我早已通过他的名声和他的作品了解了他。

[waɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eksaɪl] ['sɪstəm] [ɪn][saɪˈbɪriə] ,
While **engaged** **in** **making** **an** **investigation** **of** **the** **exile** **system** **in** **Siberia** **,**
尽管 已订婚的 在 制作 一个 调查 的 这 流亡 系统 在 西伯利亚 ,

在对西伯利亚流放制度进行调查期间，

[aɪ] [met] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bænɪʃt] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] ;

I	met	many	of	his	banished	friends	and	comrades	;
我	遇见	许多	的	他的	被放逐	朋友们	和	同志们	;

我见到了他的许多被流放的朋友和同志；

[ænd; ənd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [kɔ:ld] [baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['græfɪk]

and	my	attention	was	first	called	by	them	to	the	series	of	graphic
和	我的	注意力	曾是	第一的	称为	经过	他们	到	这	系列	的	形象的

[sketʃiz] [ʌv; əv][sai'biəriən][laɪf][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn]

sketches	of	Siberian	life	and	experience	that	he	was	then	publishing	in
草图	的	西伯利亚	生活	和	经验	那	他	曾是	然后	出版	在

他们首先让我注意到他当时正在出版的一系列描绘西伯利亚生活和经历的图画素描。

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

“ ['rʌʃ(ə)n] [θɔ:t] , ”

“	Russian	Thought	,	”
“	俄语	想法	,	”

“俄罗斯思想”

“ [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['mesɪndʒər] , ” [ðə; ði] “ ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] , ” [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rʌʃ(ə)n]

“	The	Northern	Messenger	,	”	the	“	Annals	of	the	Fatherland	,	”	and	other	Russian
“	这	北方	信使	,	”	这	“	志	的	这	祖国	,	”	和	其他	俄语

[ˌpiəri'ɔdikəlz] .

periodicals	.
期刊	.

《北方信使报》、《祖国年鉴》和其他俄罗斯期刊。

[aɪ] [ri:d] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ,

I	read	them	carefully	,
我	读	他们	小心	,

我仔细阅读了它们。

[ænd; ənd] [fɔ:rmd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɜ-z] ['kærəktər]

and	formed	from	them	at	once	a	high	opinion	of	the	author's	character
和	形成	从	他们	在	一次	一个	高的	观点	的	这	作者的	特点

[ænd; ənd]['tælənt] .

and	talent	.
和	天赋	.

并由此立即对作者的品格和才华产生了高度评价。

[ə'pɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][saɪ'bɪriə][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

Upon	my	return	from	Siberia	in	the	summer	of	1886	,
之上	我的	返回	从	西伯利亚	在	这	夏天	的	-	,

1886年夏天我从西伯利亚回来后，

[aɪ] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['tɑ:rtər] [taʊn] [ʌv; əv] ['nɪʒni:] ['nɔvgɔrət] [ɑ:n][ðə; ði]

I	stopped	for	a	few	days	in	the	old	Tartar	town	of	Nizhni	Novgorod	on	the
我	停止	为了	一个	很少	天	在	这	老的	鞑靼	镇	的	下	诺夫哥罗德	在	这

['vɔlgə] ([wer] ['mɪstər] . [ˌkɔ:rə'lɛŋkoʊ][wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ]) ,

Volga	(	where	Mr	.	Korolenko	was	then	living	)	,
伏尔加河	(	在哪里	先生	.	科罗连科	曾是	然后	活的	)	,

我在伏尔加河畔的鞑靼古城下诺夫哥罗德停留了几天（当时科罗连科先生就住在那里），

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['raɪtər] [huːz] [laɪf][ænd; ənd] [huːz] [wɜːrk]

for	the	express	purpose	of	calling	upon	a	writer	whose	life	and	whose	work
为了	这	表达	目的	的	呼叫	之上	一个	作家	谁	生活	和	谁	工作

[hæd; həd][soʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] .

had	so	deeply	interested	me	.
有	所以	深	感兴趣的	我	.

特此拜访一位作家，他的生平和作品深深地吸引了我。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] ,

I	need	not	describe	the	impression	that	he	made	upon	me	further	than	to	say	,
我	需要	不是	描述	这	印象	那	他	制成	之上	我	更远	比	到	说	,

我无需赘述他给我留下的印象，只需说：

[ðæt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wɔːrm] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'gɑːrd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [suːn]

that	a	feeling	of	warm	personal	regard	and	esteem	for	the	man	was	soon
那	一个	感觉	的	温暖的	个人的	看待	和	尊重	为了	这	男人	曾是	很快

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['ɑːrtɪst] .

added	to	the	admiration	that	I	already	had	for	him	as	a	literary	artist	.
额外	到	这	钦佩	那	我	已经	有	为了	他	作为	一个	文学	艺术家	.

很快，我对这位男士产生了由衷的敬佩和尊重，这种敬佩之情也融入了我作为文学艺术家对他的钦佩之中。

['mɪstər] . [ˌkɔːrə'lɛŋkoʊ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][moʊst]['lɪbərəl] , [ðə; ði][moʊst]

Mr	.	Korolenko	seems	to	me	to	represent	the	most	liberal	,	the	most
先生	.	科罗连科	似乎	到	我	到	代表	这	最多	自由主义	,	这	最多

[prə'gresɪv] , [ænd; ənd]

progressive	,	and
进步	,	和

在我看来，科罗连科先生代表了最自由、最进步的理念，

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[ðə; ði][moʊst] [sɪn'sɪrli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [taɪp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['mænhʊd] .

the	most	sincerely	patriotic	type	of	young	Russian	manhood	.
这	最多	真挚地	爱国	类型	的	年轻的	俄语	男子气概	.

最真挚、最爱国的俄罗斯青年男性。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ig'zɔːtid] , ['pɜːrsənəli] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

The	influence	that	he	has	exerted	,	personally	and	by	his	writings	,
这	影响	那	他	有	施加	,	亲自	和	经过	他的	著作	,

他本人及其著作所产生的影响，

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ;

has	always	been	on	the	side	of	liberty	,	humanity	,	and	justice	;
有	总是	到过	在	这	边	的	自由	,	人类	,	和	正义	;

始终站在自由、人道和正义的一边；

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] ['kɑːmənteri] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]

and	there	could	hardly	be	a	more	significant	commentary	upon	the	existing
和	那里	可以	几乎	是	一个	更多的	重要的	评论	之上	这	现存的

[fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['rʌʃə] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['tæləntɪd] ['ɔːθər] ,

form	of	government	in	Russia	than	the	fact	that	this	talented	author	,
形式	的	政府	在	俄罗斯	比	这	事实	那	这	才华横溢	作者	,

而对于俄罗斯现行的政府形式，还有什么比这位才华横溢的作家……这一事实更具深意的呢?

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

before	he	was	thirty	-	five	years	of	age	,
前	他	曾是	三十	-	五	年	的	年龄	,

在他三十五岁之前，

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːr] [taɪmz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪ'moʊt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

had	been	four	times	banished	from	his	home	to	remote	parts	of	the
有	到过	四	时代	被放逐	从	他的	家	到	偏僻的	部分	的	这

['empaɪər] ,

empire	,
帝国	,

他曾四次被流放到帝国的偏远地区，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl]['traɪəl] ,

without	even	the	form	of	a	judicial	trial	,
没有	甚至	这	形式	的	一个	司法	审判	,

甚至连司法审判的形式都没有，

[ænd; ənd][hæd; həd] [twaɪs] [bɪn] [sent] [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['eksaɪl][tuː; tə][saɪ'bɪriə] .

and	had	twice	been	sent	as	a	political	exile	to	Siberia	.
和	有	两次	到过	发送	作为	一个	政治的	流亡	到	西伯利亚	.

他曾两次被流放到西伯利亚作为政治流放对象。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['æktɪv] [ˌrevə'lʊʃənɪst] [laɪk] [loʊpɑː'tiːn] ,

If	he	had	been	an	active	revolutionist	like	Lopatin	,
如果	他	有	到过	一个	积极的	革命家	喜欢	洛帕汀	,

如果他像洛帕廷一样是一位积极的革命者，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['raɪtər] [ə'pɑːn] [prə'hɪbɪtɪd] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['sʌbdʒekts] [laɪk] - ,

or	even	a	writer	upon	prohibited	social	and	political	subjects	like	Chernishèfski	,
或者	甚至	一个	作家	之上	禁止	社会的	和	政治的	主题	喜欢	-	,

甚至是像切尔尼谢夫斯基那样，创作禁忌的社会和政治题材作品的作家

[hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] [tuː; tə][saɪ'bɪriə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

his	banishment	to	Siberia	would	have	been	more	comprehensible	;	but	he
他的	流放	到	西伯利亚	会	有	到过	更多的	可理解的	;	但	他

[wʌz; wəz] ['niːðər] [wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

was	neither	one	nor	the	other	.
曾是	两者都不	一	也不	这	其他	.

把他流放到西伯利亚或许更容易理解；但他既不是前者也不是后者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]

He	was	removed	to	the	province	of	Vòlogda	,	and
他	曾是	已移除	到	这	省	的	-	,	和

他被调往沃洛格达省，

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

['æftərwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] - ,

afterward	to	the	province	of	Viatka	,
之后	到	这	省	的	-	,

随后前往维亚特卡省，

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pə'liːs] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] “ - ” ([pə'lɪtɪkli]

merely	because	the	police	regarded	him	as	a	“	neblagonadëzhni	”	(	politically
仅仅	因为	这	警察	认为	他	作为	一个	“	-	”	(	政治上

[ʌn'trʌstwɜːrði] ['pɜːrs(ə)n]) ,

untrustworthy	person	)	,
不可信赖的	人	)	,

仅仅因为警方认为他是一个“neblagonadëzhni”(政治上不可信的人)，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][eg'zaild][tuː; tə][saɪ'bɪriə][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːpɪd] [pə'liːs]

and	then	he	was	exiled	to	Siberia	as	a	result	of	a	stupid	police
和	然后	他	曾是	放逐	到	西伯利亚	作为	一个	结果	的	一个	愚蠢的	警察

['blʌndər] .

blunder	.
错误	.

然后，由于警方的一次愚蠢失误，他被流放到了西伯利亚。

[wen] , ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm]

When	,	after	years	of	hardship	and	privation	,	he	finally	returned	to	his	home
什么时候	,	后	年	的	困境	和	匮乏	,	他	最后	返回	到	他的	家

,

,
,

多年艰辛困苦之后，他终于回到了家乡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ˌælɪg'zændər][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

he	was	called	upon	to	take	the	oath	of	allegiance	to	Alexander	III	.	,
他	曾是	称为	之上	到	拿	这	誓言	的	忠诚	到	亚历山大	三、	.	,

他被要求向亚历山大三世宣誓效忠。

[ænd; ənd][tuː; tə] [swer] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'treɪ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːr] [ə'kweɪntəns]

and	to	swear	that	he	would	betray	every	one	of	his	friends	or	acquaintances
和	到	发誓	那	他	会	背叛	每一个	一	的	他的	朋友们	或者	熟人

[huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌrevə'luːʃəneri] [ɔːr]['ænti] - ['gʌvərnmənt] [wɜːrk] .

whom	he	knew	to	be	engaged	in	revolutionary	or	anti	-	Government	work	.
谁	他	知道	到	是	已订婚的	在	革命性的	或者	反对	-	政府	工作	.

并发誓要出卖他所知道的从事革命或反政府工作的所有朋友或熟人。

[noʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spektɪŋ] [mæn][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊθ] , [ænd; ənd]

No	conscientious	and	self	-	respecting	man	could	take	such	an	oath	,	and
不	尽责的	和	自己	-	尊重	男人	可以	拿	这样的	一个	誓言	,	和

['mɪstər] . [ˌkɔːrə'lɛŋkoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Mr	.	Korolenko	,	of	course	,
先生	.	科罗连科	,	的	课程	,

任何一个有良知、有自尊的人都不会发这样的誓，科罗连科先生当然更不可能。

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

declined	to	do	it	.
拒绝	到	做	它	.

拒绝了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌðerə'pɑːn] [eg'zaild][baɪ] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['prɑːses] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] - [saɪ'biəriən]

He	was	thereupon	exiled	by	administrative	process	to	the	East	-	Siberian
他	曾是	于是	放逐	经过	行政	过程	到	这	东方	-	西伯利亚

['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [jɑː'kutsk] ,

province	of	Yakutsk	,
省	的	雅库茨克	,

随后，他被行政程序流放到东西伯利亚的雅库茨克省。

[wer] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [jaː'kut] “ - ” [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

where	in	a	wretched	Yakut	“	ooloos	”	he	lived	for	three	years	,
在哪里	在	一个	可怜	雅库特	“	-	”	他	居住地	为了	三	年	,

他曾在雅库特人一个极其恶劣的“乌洛斯”住所里生活了三年，

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] ['stʌdiz] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ [ðə; ði]['veɪgrənt]

and	where	he	made	some	of	the	character	studies	,	such	as	“	The	Vagrant
和	在哪里	他	制成	一些	的	这	特点	研究	,	这样的	作为	“	这	流浪汉

他在那里创作了一些人物研究作品，例如《流浪汉》。

〃 [[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]]
〃 [xiii] 〃
〃 [十三] 〃

[xiii]

[ænd; ənd] “ - [driːm] , ” [ðæt] [fɜːrst] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **“** **Makàr's** **Dream** **,** **”** **that** **first** **attracted** **to** **him** **the** **attention** **of** **the**
和 〃 - 梦 , 〃 那 第一的 吸引 到 他 这 注意力 的 这

[ˈrʌʃ(ə)n] [ˈriːdɪŋ] [ˈpʌblɪk] .
Russian **reading** **public** **.**
俄语 阅读 民众 .

还有《马卡尔之梦》，这部作品首次引起了俄罗斯读者的关注。

[ˈmɪstər] . [ˌkɔːrəˈlɛŋkoʊ][hæz; həz][nɑːt] [ðʌs] [fɑːr] [ˈpʌblɪʃt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkerfəli]
Mr **.** **Korolenko** **has** **not** **thus** **far** **published** **anything** **like** **a** **long** **and** **carefully**
先生 . 科罗连科 有 不是 因此 远的 已发布 任何事物 喜欢 一个 长的 和 小心

[wɜːrkt] [aʊt] [ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [laɪf] ;
worked **out** **novel** **of** **Russian** **life** **;**
工作 出去 小说 的 俄语 生活 ;

科罗连科先生迄今为止还没有出版过任何像样的、精心构思的描写俄罗斯生活的长篇小说；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] .
but **the** **fault** **is** **not** **his** **own** **.**
但 这 过错 是 不是 他的 自己的 .

但这并非他的错。

[hiː; hi] [roʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] “ - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] ” [ɪn] - [ɔːr]
He **wrote** **such** **a** **novel** **under** **the** **title** **“** **Pròkhor** **and** **the** **Students** **”** **in** **1886** **or**
他 写道 这样的 一个 小说 在下面 这 标题 “ - 和 这 学生 ” 在 - 或者
- ,
1887 **,**
- ,

他于 1886 年或 1887 年创作了这样一部小说，题为《普罗霍尔和学生们》。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈmægəziːn] “
and **the** **first** **chapters** **of** **it** **were** **printed** **in** **the** **well** **-** **known** **magazine** **“**
和 这 第一的 章节 的 它 是 打印 在 这 出色地 - 已知 杂志 〃

[ˈrʌʃ(ə)n] [θɔːt] ” [ɪn] - .
Russian **Thought** **”** **in** **1888** **.**
俄语 想法 〃 在 - .

该书的前几章于 1888 年在著名的杂志《俄罗斯思想》上发表。

[æz; əz] [suːn] [haʊˈevər] [æz; əz][ðə; ði][plɑːt][bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈveləp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd]
As **soon** **however** **as** **the** **plot** **began** **to** **develop** **and** **the** **nature** **and**
作为 很快 然而 作为 这 阴谋 开始 到 发展 和 这 自然 和

[ˈtendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] ,
tendency **of** **the** **story** **became** **apparent** **,**
趋势 的 这 故事 成为 明显 ,

然而，随着情节的展开，故事的性质和走向逐渐明朗，

[ðə; ði] [ˈsensər] [ˌɪntərˈpoʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈviːtoʊ] ;
the **censor** **interposed** **with** **his** **veto** **;**
这 审查 插入 和 他的 否决 ;

审查员行使否决权进行了干预；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ɪts]

and	the	publishers	of	the	magazine	were	compelled	to	announce	to	its
和	这	出版商	的	这	杂志	是	被迫	到	宣布	到	它是

['riːdɚz] [ðæt] “ [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][kən'troʊl] ” [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

readers	that	“	on	account	of	circumstances	beyond	their	control	”	the	remainder	of
读者	那	“	在	帐户	的	情况	超过	他们的	控制	”	这	余	的

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['prɪntɪd] .

the	novel	could	not	be	printed	.
这	小说	可以	不是	是	打印	.

杂志出版商被迫向读者宣布，“由于不可抗力因素”，小说的其余部分无法印刷。

['mɪstər] . - [ʃɔːrt] ['stɔːriz] , [sketʃiz] ,

Mr	.	Korolenko's	short	stories	,	sketches	,
先生	.	-	短的	故事	,	草图	,

科罗连科先生的短篇小说、素描，

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]

[	xiv	]
[	十四	]

[xiv]

[ænd; ənd] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ʃoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['tælənt] , [əˌrɪdʒə'næləti] , [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [skɪl]

and	studies	of	character	show	so	much	talent	,	originality	,	and	artistic	skill
和	研究	的	特点	展示	所以	很多	天赋	,	独创性	,	和	艺术	技能

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ʌn'træmld] ,

that	if	he	were	untrammelled	,
那	如果	他	是	奔放	,

他对人物的研究展现出如此多的才华、独创性和艺术技巧，如果他不受束缚，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][wɜːrk] [aʊt][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [kən'sepʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,

and	could	work	out	his	ideas	and	conceptions	in	his	own	way	,
和	可以	工作	出去	他的	想法	和	概念	在	他的	自己的	方式	,

他可以用自己的方式阐述自己的想法和构想。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['brɪliənt]

there	would	be	every	reason	to	predict	for	him	a	useful	and	brilliant
那里	会	是	每一个	原因	到	预测	为了	他	一个	有用	和	杰出的

['lɪtəreri] [kə'rɪr] .

literary	career	.
文学	职业	.

完全有理由预测他将拥有辉煌的文学事业。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] ,

Unfortunately	,	however	,
很遗憾	,	然而	,

然而不幸的是，

[ɔːl] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [set] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][æn; ən]

all	Russian	authors	are	forced	to	work	within	the	bounds	set	for	them	by	an
全部	俄语	作者	是	强制	到	工作	之内	这	界限	放	为了	他们	经过	一个

['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['stuːpɪd] ['sensərʃɪp] ;

arbitrary	and	often	stupid	censorship	;
随意的	和	经常	愚蠢的	审查制度	;

所有俄罗斯作家都被迫在任意且往往愚蠢的审查制度为他们设定的界限内进行创作；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [kə'rɪr] [meɪ] [biː; bi] ['ʌtərli] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv][æn; ən]

and	the	most	promising	career	may	be	utterly	ruined	by	the	caprice	of	an
和	这	最多	有前途	职业	可能	是	完全地	毁坏	经过	这	任性	的	一个

['ɪgnərənt] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

ignorant	official	,
无知	官方的	,

一个最有前途的职业生涯，可能会因为一个无知官员的一时兴起而彻底毁掉。

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv]['eksaɪl][fɔːr; fər][laɪf][ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]

or	by	a	sentence	of	exile	for	life	or	for	a	long	term	of	years	to	the
或者	经过	一个	句子	的	流亡	为了	生活	或者	为了	一个	长的	学期	的	年	到	这

[sʌb] - ['ɑːrktɪk] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [jɑː'kutsk] .

sub	-	arctic	province	of	Yakutsk	.
子	-	北极	省	的	雅库茨克	.

或者判处终身流放或长期流放至亚北极地区的雅库茨克省。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔːθəz] , ['dʒəːnəlists] , [ɔːr]['poʊəts]

I	can	recall	the	names	of	a	dozen	young	Russian	authors	,	journalists	,	or	poets
我	能	记起	这	姓名	的	一个	打	年轻的	俄语	作者	,	记者	,	或者	诗人

, [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ˌkɔːrə'lɛŋkoʊ] ,

,	among	them	Korolenko	,
,	之中	他们	科罗连科	,

我能想起十几位俄罗斯年轻作家、记者或诗人的名字，其中包括科罗连科。

- , - , - , - , - , ['klɛməns] , - - - ,

Màchtet	,	Lessèvitch	,	Volkhòfski	,	Petropàvlovski	,	Chudnòfski	,	Klemens	,	Ivanchìn	-	Pìsaref	,
-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	克莱门斯	,	-	-	-	,

[ænd; ənd] - , [huː] [ɑːr; ər][ɪn][saɪ'bɪriə] [naʊ] ,

and	Staniukòvitch	,	who	are	in	Siberia	now	,
和	-	,	WHO	是	在	西伯利亚	现在	,

Màchtet、Lessèvitch、Volkhòfski、Petropàvlovski、Chudnòfski、Klemens、Ivanchìn-Pìsaref 和 Staniukòvitch 现在在西伯利亚，

[ɔːr][hæv; həv] [spent] [ðer; ðər]

or	have	spent	there
或者	有	花费	那里

或者在那里待过

[['ɛksˈviː]]

[	xv	]
[	十五	]

[xv]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ['mænhʊd] .

some	of	the	best	years	of	their	young	manhood	.
一些	的	这	最好的	年	的	他们的	年轻的	男子气概	.

他们青年时代最美好的时光。

[wʌn] [kæn; kən]['oʊnli] ['wʌndər] [æt; ət][ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [ðə; ði]['enərdʒi] ,

One	can	only	wonder	at	and	admire	the	courage	,	the	energy	,
一	能	仅有的	想知道	在	和	钦佩	这	勇气	,	这	活力	,

人们只能惊叹并钦佩他们的勇气和精力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] [men] [laɪk] [ˌkɔːrə'lɛŋkoʊ] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ] ['gægd] [baɪ]

and	the	persistence	of	men	like	Korolenko	,	who	,	although	gagged	by
和	这	持久性	的	男人	喜欢	科罗连科	,	WHO	,	虽然	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	经过

[ðə; ði] ['sensər] , [ɪm'prɪznd] ,

the	censor	,	imprisoned	,
这	审查	,	被监禁	,

还有像科罗连科这样的人的坚持，尽管他们被审查员噤声并监禁，

[ænd; ənd] ['bænɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [pɑːrts][ʌv; əv][saɪ'bɪriə] , [wɜːrk] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk] ['peɪʃ(ə)ns] ,

and	banished	to	the	remotest	parts	of	Siberia	,	work	on	with	heroic	patience	,
和	被放逐	到	这	最远	部分	的	西伯利亚	,	工作	在	和	英勇	耐心	,

被流放到西伯利亚最偏远的地方，却依然以英雄般的耐心继续工作。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [meɪk] [ðer; ðər] [neɪmz] [noʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ,

and	finally	make	their	names	known	and	respected	,
和	最后	制作	他们的	姓名	已知	和	受人尊敬	,

最终使他们的名字为人所知，并受到尊重。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [bʌt; bət] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] .

not	only	in	their	native	country	but	throughout	the	civilized	world	.
不是	仅有的	在	他们的	本国的	国家	但	自始至终	这	文明	世界	.

不仅在他们的祖国，而且在整个文明世界。

[dʒɔːrdʒ] ['kenən] . [[wʌn]]

GEORGE	KENNAN	.	[	1	]
乔治	肯南	.	[	1	]

乔治·肯南。[1]

[aɪ] . [ðə; ði] [blaɪnd] ['ɪnfənt] .

I	.	THE	BLIND	INFANT	.
我	.	这	瞎的	婴儿	.

一、盲婴。

[ðə; ði] ['fæməli] . [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]

THE	FAMILY	.	[	2	]	[	3	]
这	家庭	.	[	2	]	[	3	]

家族。[2][3]

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði][blaɪnd] ['ɪnfənt] .

The	Blind	Infant	.
这	瞎的	婴儿	.

失明婴儿。

[ðə; ði] ['fæməli] .

The	Family	.
这	家庭	.

家庭。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] [pɑːrt][ʌv; əv]

At	the	hour	of	midnight	,	in	a	wealthy	family	living	in	the	southwestern	part	of
在	这	小时	的	午夜	,	在	一个	富裕	家庭	活的	在	这	西南	部分	的

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

午夜时分，在俄罗斯西南部一个富裕家庭里，

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

a	child	was	born	.
一个	孩子	曾是	出生	.

一个孩子出生了。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] , ['pɪtɪf(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [jʌŋ]

As	the	first	faint	,	pitiful	cry	of	the	baby	echoed	through	the	room	,	the	young
作为	这	第一的	头晕的	,	可怜	哭	的	这	婴儿	回声	通过	这	房间	,	这	年轻的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

当婴儿第一声微弱而凄惨的啼哭回荡在房间里时，年轻的母亲

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [ʌn'kɑːnʃəs] [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] , [stɜːrd]

who	had	been	lying	with	closed	eyes	,	unconscious	to	all	appearances	,	stirred
WHO	有	到过	说谎	和	关闭	眼睛	,	无意识	到	全部	外貌	,	搅拌

[ʌn'iːzɪli] [ɪn][ðə; ði][bed] .

uneasily	in	the	bed	.
不安地	在	这	床	.

他原本闭着眼睛躺着，看起来毫无知觉，突然在床上不安地动了动。

[ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspərɪŋ] [toʊn] , [waɪl] [hɜːr; hər]['pælɪd] [feɪs] ,

She	murmured	a	word	or	two	in	a	low	whispering	tone	,	while	her	pallid	face	,
她	低声说道	一个	单词	或者	二	在	一个	低的	耳语	语气	,	尽管	她	苍白	脸	,

她低声呢喃了一两个字，脸色苍白，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [swiːt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [[fɔːr]]

with	its	sweet	and	almost	[	4	]
和	它是	甜的	和	几乎	[	4	]

它甜美而几乎[4]

['tʃaɪldlaɪk] [fitʃər] , [wʌz; wəz] [dis'figəd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , — [laɪk] [ðæt]

childlike	features	,	was	disfigured	by	an	expression	of	impatience	,	—	like	that
孩子气	特征	,	曾是	毁容	经过	一个	表达	的	不耐烦	,	—	喜欢	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] ,

of	a	spoiled	child	,
的	一个	被宠坏了	孩子	,

他原本稚嫩的五官，却因一副不耐烦的表情而显得扭曲，就像一个被宠坏的孩子。

[huː] [riˈzents] [ðə; ðɪ] [ʌnˈwoʊntɪd] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] .

who	resents	the	unwonted	suffering	as	something	new	to	her	experience	.
WHO	怨恨	这	不寻常的	痛苦	作为	某物	新的	到	她	经验	.

她对这种突如其来的痛苦感到愤恨，因为这是她从未经历过的事情。

[ðə; ðɪ] [nɜːrs] [bent] [loʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [saʊndz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

The	nurse	bent	low	to	catch	the	inarticulate	sounds	that	fell	from	her
这	护士	弯曲	低的	到	抓住	这	不善言辞	声音	那	跌倒	从	她

['wɪspərɪŋ] [lɪps] .

whispering	lips	.
耳语	嘴唇	.

护士弯下腰，接住了从她低声呢喃的嘴唇间流出的含糊不清的声音。

“ [waɪ] , [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] — ? ” ['mɜːmɜd] [ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['wɪspər] .

“	Why	,	why	does	he	—	?	”	murmured	the	invalid	in	the	same	impatient	whisper	.
“	为什么	,	为什么	做	他	—	?	”	低声说道	这	无效的	在	这	相同的	不耐烦	耳语	.

“为什么，为什么他——？”病人焦急地低声喃喃道。

[ðə; ðɪ] [nɜːrs] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

The	nurse	did	not	understand	the	question	.
这	护士	做过	不是	理解	这	问题	.

护士没听懂这个问题。

[əˈgen] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [kraɪd] [aʊt] ,

Again	the	child	cried	out	,
再次	这	孩子	哭	出去	,

孩子又哭了起来，

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [peɪn] ['daːkənd] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌðər] ,

and	again	the	same	shadow	of	sharp	pain	darkened	the	face	of	the	mother	,
和	再次	这	相同的	阴影	的	锋利的	疼痛	变暗	这	脸	的	这	母亲	,

母亲的脸上再次笼罩着同样的剧痛阴影。

[waɪl] [lɑːrdʒ] [terz] [roʊld] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kloʊzd] [aɪz] .

while	large	tears	rolled	down	from	her	closed	eyes	.
尽管	大的	眼泪	滚动	向下	从	她	关闭	眼睛	.

大颗大颗的泪珠从她紧闭的双眼中滚落下来。

“ [waɪ] , [waɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

“	Why	,	why	,	”	she	repeated	in	a	whisper	.
“	为什么	,	为什么	,	”	她	重复	在	一个	耳语	.

“为什么，为什么？”她低声重复道。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːrs] , [huː]
At last the meaning of her question seemed to occur to the nurse , who
在 最后的 这 意义 的 她 问题 似乎 到 发生 到 这 护士 , WHO
['ænsər] [kwaɪt] ['kɑːmli] , —
answered quite calmly , —
回答 相当 平静地 , —

护士似乎终于明白了她问题的含义，平静地回答道：

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪ] ?
“ Oh , you mean why does the child cry ?
“ 哦 , 你 意思是 为什么 做 这 孩子 哭 ?

“哦，你是问孩子为什么哭吗？”

['beɪbiːz] ['ɔːlweɪz] [duː] .
Babies always do .
婴儿 总是 做 .

婴儿总是这样。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] ['ædʒɪteɪt] [jɔːr'self] .
You must not agitate yourself .
你 必须 不是 激荡 你自己 .

你不能让自己激动起来。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pæsɪfaɪ] .
” But the mother was not to be pacified .
” 但 这 母亲 曾是 不是 到 是 安抚 .

但母亲却不肯罢休。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [kraɪd] , [ænd; ənd] [[faɪv]]
She started every time the little one cried , and [5]
她 开始 每一个 时间 这 小的 一 哭 , 和 [5]

每当小家伙哭的时候，她就开始哄他，[5]

[kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['æŋgri] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , “ [waɪ] — [waɪ] — [soʊ] ['dredfəli] ?
kept repeating in tones of angry impatience , “ Why — why — so dreadfully ?
保留 重复 在 音调 的 生气的 不耐烦 , “ 为什么 — 为什么 — 所以 极其糟糕 ?

他用愤怒不耐烦的语气反复说道：“为什么——为什么——这么可怕？”

” [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːrs] [ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ;
” To the nurse there seemed nothing unusual in the cries of the infant ;
” 到 这 护士 那里 似乎 没有什么 异常 在 这 哭泣 的 这 婴儿 ;

“护士觉得婴儿的哭声并没有什么不寻常之处；

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːðər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɔːr] ['sɪmpli] [dɪ'lɪriəs] , [ʃiː; ʃi] [left]
and supposing the mother to be either unconscious or simply delirious , she left
和 假如 这 母亲 到 是 任何一个 无意识 或者 简单地 谵妄 , 她 左边
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她假定母亲要么昏迷不醒，要么神志不清，于是便离开了。

[ænd; ənd] ['bizid] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
and busied herself with the child .
和 忙碌 她自己 和 这 孩子 .

她忙着照顾孩子。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
The young mother said no more ,
这 年轻的 母亲 说 不 更多的 ,

这位年轻的母亲没有再说话了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æn; ən]['æŋgwɪʃ][tuː][diːp][fɔːr; fər][ɪk'spreʃ(ə)n][brɔːt][ðə; ðɪ]

but	from	time	to	time	an	anguish	too	deep	for	expression	brought	the
但	从	时间	到	时间	一个	痛苦	也	深的	为了	表达	带来	这

[terz][tuː; tə][hɜːr; hər][aɪz] .

tears	to	her	eyes	.
眼泪	到	她	眼睛	.

但有时，难以言喻的痛苦会让她热泪盈眶。

[ðeɪ][fɔːrst][ðer; ðər][weɪ][θruː][ðə; ðɪ][θɪk][blæk][aɪ] - ['læʃɪz] , [ænd; ənd]['sloʊli][roʊld][daʊn]

They	forced	their	way	through	the	thick	black	eye	-	lashes	,	and	slowly	rolled	down
他们	强制	他们的	方式	通过	这	厚的	黑色的	眼睛	-	睫毛	,	和	缓慢地	滚动	向下

[hɜːr; hər][peɪl]['mɑːrb(ə)l] - [laɪk][tʃiːks] .

her	pale	marble	-	like	cheeks	.
她	苍白	大理石	-	喜欢	脸颊	.

它们强行穿过浓密的黑色睫毛，缓缓地滚落到她苍白如大理石般的脸颊上。

[pər'tʃæns][hɜːr; hər]['mʌðɚz][hɑːrt][wʌz; wəz][tɔːrn][baɪ][ə; eɪ][prɪ'zentɪmənt][ʌv; əv][sʌm; səm][dɑːrk] ,

Perchance	her	mother's	heart	was	torn	by	a	presentiment	of	some	dark	,
或许	她	母亲的	心	曾是	撕裂	经过	一个	预感	的	一些	黑暗的	,

或许她母亲的心被某种黑暗的预感所撕裂，

[ə'baɪdɪŋ]['mɪzəri]['hæŋɪŋ][laɪk][ə; eɪ]['hevi][klaʊd]['oʊvər][ðə; ðɪ]['ɪnfənts][krɪb] ,

abiding	misery	hanging	like	a	heavy	cloud	over	the	infant's	crib	,
遵守	苦难	绞刑	喜欢	一个	重的	云	超过	这	婴儿的	婴儿床	,

挥之不去的痛苦如同沉重的乌云笼罩着婴儿的摇篮。

[ænd; ənd]['destɪnd][tuː; tə][ə'kʌmpəni][hɪm; ɪm][θruː][laɪf]['iːv(ə)n]['ʌntə,ʌntu][ðə; ðɪ][greɪv] .

and	destined	to	accompany	him	through	life	even	unto	the	grave	.
和	注定	到	陪伴	他	通过	生活	甚至	到	这	严重	.

注定要陪伴他走完人生旅程，直至死亡。

[ðiːz][saɪnz][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['ʌðər][hænd] ,

These	signs	of	emotion	,	on	the	other	hand	,
这些	标志	的	情感	,	在	这	其他	手	,

另一方面，这些情绪迹象

[wɜːr; wər]['veri]['laɪkli]['nʌθɪŋ][mɔːr][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['wɑːndərɪŋz][ʌv; əv][dɪ'lɪriəm] .

were	very	likely	nothing	more	than	the	wanderings	of	delirium	.
是	非常	可能	没有什么	更多的	比	这	漫游	的	谵妄	.

很可能只不过是谵妄状态下的胡言乱语。

[bʌt; bət][haʊ'evər][ðɪs][meɪ][hæv; həv][bɪn] , [ðə; ðɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][ɪn'diːd][bɔːrn][blaɪnd] . [[sɪks]]

But	however	this	may	have	been	,	the	child	was	indeed	born	blind	.	[	6	]
但	然而	这	可能	有	到过	,	这	孩子	曾是	的确	出生	瞎的	.	[	6	]

但不管怎样，这个孩子生来就是盲人。[6]

[iː] .

II	.
二	.

二、

[æt; ət][fɜːrst][noʊ][wʌn][pər'siːvd][ˌaɪ 'tiː] .

At	first	no	one	perceived	it	.
在	第一的	不	一	感知	它	.

起初没有人注意到这一点。

[ðə; ðɪ][bɔɪ][hæd; həd][ðæt][veɪg][weɪ][ʌv; əv]['lʊkɪŋ][æt; ət]['ɑːbdʒekts]['kɑːmən][tuː; tə][ɔːl]['veri][jʌŋ]

The	boy	had	that	vague	way	of	looking	at	objects	common	to	all	very	young
这	男生	有	那	模糊的	方式	的	寻找	在	对象	常见的	到	全部	非常	年轻的

['ɪnfənts] .

infants	.
婴儿	.

这个男孩看东西的眼神，和所有很小的婴儿一样，都有些茫然。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn][mæn][kʊd; kəd] [suːn] [biː; bi] ['rekənd]

As	the	days	went	by	,	the	life	of	the	new	-	born	man	could	soon	be	reckoned
作为	这	天	去	经过	,	这	生活	的	这	新的	-	出生	男人	可以	很快	是	估计

[baɪ] [wiːks] .

by	weeks	.
经过	周	.

随着时间推移，新生儿的生命很快就以周为单位计算了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['klɪrər] ; [ðə; ði] [θɪn] [fɪlm] [ðæt] [hæd; həd] [ˌoʊvər'spred] [ðem; ðəm] ['dɪsə'pɪrd] ,

His	eyes	grew	clearer	;	the	thin	film	that	had	overspread	them	disappeared	,
他的	眼睛	生长	更清晰	;	这	薄的	电影	那	有	蔓延	他们	消失	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [dɪ'faɪnd] .

and	the	pupil	became	defined	.
和	这	瞳孔	成为	定义	.

他的眼睛变得清澈起来；覆盖在眼睛上的薄膜消失了，瞳孔也变得清晰可见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] ,

But	the	child	was	never	seen	to	turn	his	head	,
但	这	孩子	曾是	绝不	已见	到	转动	他的	头	,

但人们始终没有看到孩子转过头来。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnbiːmz] [ðæt] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ;

to	follow	the	bright	sunbeams	that	found	their	way	into	the	room	;
到	跟随	这	明亮的	阳光	那	成立	他们的	方式	进入	这	房间	;

循着照进房间的明亮阳光；

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['meri] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,

nor	did	the	merry	chirping	of	the	birds	,
也不	做过	这	欢乐	啁啾声	的	这	鸟类	,

鸟儿欢快的鸣叫声也没有.....

[nɔːr][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [biːtʃ] - [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['gɑːrdn]

nor	the	rustling	of	the	branches	of	the	green	beech	-	trees	in	the	shaded	garden
也不	这	沙沙声	的	这	分支	的	这	绿色的	山毛榉	-	树木	在	这	阴影	花园

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

beneath	the	windows	,
下面	这	视窗	,

也听不到窗下阴凉花园里绿色山毛榉树枝沙沙作响的声音。

[ə'trækt] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .

attract	his	notice	.
吸引	他的	注意	.

引起他的注意。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvərd] ,

The	mother	,	who	had	now	recovered	,
这	母亲	,	WHO	有	现在	恢复	,

这位母亲现在已经康复了。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][mɑːrk][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz]

was	the	first	one	to	mark	with	anxiety	the	strange	immobility	of	the	child's
曾是	这	第一的	一	到	标记	和	焦虑	这	奇怪的	不动	的	这	孩子的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

他是第一个注意到孩子表情异常僵硬并感到焦虑的人。

[soʊ] [ɪn'veriəbli] [kɑːm][ænd; ənd] ['sɪriəs] .

so	invariably	calm	and	serious	.
所以	总是	冷静的	和	严肃的	.

总是那么冷静和严肃。

[wɪð; wɪθ]['pɪtɪf(ə)l] [aɪz] , [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dʌv] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['kwestʃən] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] :

With	pitiful	eyes	,	like	a	frightened	dove	,	she	would	question	those	about	her	:
和	可怜	眼睛	,	喜欢	一个	害怕	鸽子	,	她	会	问题	那些	关于	她	:

她用一种像受惊鸽子般可怜兮兮的眼神，质问着周围的人：

“ [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] [ʌn'nætʃrəl] ? ” [['sɛvən]]

“	Tell	me	what	makes	him	look	so	unnatural	?	”	[	7	]
”	告诉	我	什么	制作	他	看	所以	不自然	?	”	[	7	]

“告诉我，是什么让他看起来如此不自然？”[7]

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

“	What	do	you	mean	?
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思？

” [st'reɪndʒəz] [wʊd] [rɪ'plaɪ][ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ; “ [hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

”	strangers	would	reply	in	tones	of	indifference	;	“	he	looks	like	all	other	children	of
”	陌生人	会	回复	在	音调	的	漠不关心	;	“	他	看起来	喜欢	全部	其他	孩子们	的

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] . ”

his	age	.	”
他的	年龄	.	”

陌生人会用漠不关心的语气回答：“他看起来和其他同龄的孩子没什么两样。”

“ [bʌt; bət] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] !

“	But	watch	him	!
”	但	手表	他	!

“但是要小心他！”

[si:] [haʊ] ['ɑ:dli] [hi:; hi] ['fʌmblz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ! ”

See	how	oddly	he	fumbles	with	his	hands	!	”
看	如何	奇怪	他	失误	和	他的	双手	!	”

瞧他那怪异的手部动作！

“ [ðə; ði][tʃaɪld] ['kænɑ:t] [jet] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][baɪ][ðə; ði] [ɪm'preʃəns]

“	The	child	cannot	yet	regulate	the	movements	of	his	hands	by	the	impressions
“	这	孩子	不能	然而	调节	这	移动	的	他的	双手	经过	这	印象

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'si:v] ,

which	his	eyes	receive	,
哪个	他的	眼睛	收到	,

“孩子还不能通过眼睛接收到的信息来控制手的动作，

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

”	replied	the	doctor	.
”	回复	这	医生	.

“医生回答道。”

“ [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [lʊk] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?

“	Why	does	he	look	constantly	in	one	direction	?
“	为什么	做	他	看	不断地	在	一	方向	?

他为什么总是看着一个方向？

[hi:; hi][ɪz] — [blaɪnd] !

He	is	—	blind	!
他	是	—	瞎的	!

他——是个盲人！

” [æz; əz][ðə; ði] [dred] [sə'spɪʃ(ə)n] [faʊnd] ['ʌtərəns] [ɪn][wɜ:rdz] , [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][kɑ:m]

”	As	the	dread	suspicion	found	utterance	in	words	,	not	one	of	them	could	calm
”	作为	这	恐惧	怀疑	成立	发声	在	字	,	不是	一	的	他们	可以	冷静的

[ðə; ði] ['mʌðɝz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

the	mother's	agitation	.
这	母亲的	搅动	.

“当可怕的怀疑化作言语表达出来时，没有一句言语能够平息母亲的焦躁不安。”

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [tɔ:rd] [ðə; ði]

The	doctor	took	the	child	in	his	arms	,	and	turning	him	suddenly	toward	the
这	医生	采取	这	孩子	在	他的	武器	,	和	转弯	他	突然	朝向	这

[laɪt] ,

light	,
光	,

医生把孩子抱在怀里，突然把他转向光线照射的方向，

[lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .

looked	into	his	eyes	.
看起来	进入	他的	眼睛	.

他凝视着他的眼睛。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

An	expression	of	alarm	passed	over	his	countenance	,
一个	表达	的	警报	通过了	超过	他的	面容	,

他脸上闪过一丝惊恐的神色。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] [veɪg] [ri'ma:ks] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [tu:]

and	after	a	few	vague	remarks	he	took	his	leave	,	promising	to	return	in	two
和	后	一个	很少	模糊的	评论	他	采取	他的	离开	,	有前途	到	返回	在	二

[deɪz] .

days	.
天	.

说了几句含糊其辞的话后，他便告辞了，并承诺两天后回来。

[ðə; ði] ['mʌðər] [moʊn] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [laɪk][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [bɜ:rd] , ['presɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə]

The	mother	moaned	and	fluttered	like	a	wounded	bird	,	pressing	the	child	to
这	母亲	呻吟	和	飘动	喜欢	一个	受伤	鸟	,	紧迫	这	孩子	到

[hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ,

her	bosom	,
她	怀	,

母亲像受伤的小鸟一样呻吟着，扑腾着翅膀，将孩子紧紧地抱在怀里。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [kept] ['evər][ðə; ði] [seɪm] ['stedfæst] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [ster] .

while	the	boy's	eyes	kept	ever	the	same	steadfast	and	rigid	stare	.
尽管	这	男孩们	眼睛	保留	曾经	这	相同的	坚定不移	和	死板的	盯	.

而男孩的眼神始终坚定而僵硬。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][dɪd] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [tu:] [deɪz] , ['brɪŋɪŋ] [[eɪt]]

The	doctor	did	return	in	two	days	,	bringing	[	8	]
这	医生	做过	返回	在	二	天	,	带来	[	8	]

两天后，医生回来了，带来了[8]

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑ:f'θælmə˛skoʊp] .

with	him	an	ophthalmoscope	.
和	他	一个	眼底镜	.

他随身带着检眼镜。

['æftər] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

After	lighting	a	candle	,
后	灯光	一个	蜡烛	,

点燃蜡烛后，

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][test] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [baɪ] ['flæʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔ:r]

he	proceeded	to	test	the	eyes	of	the	infant	by	flashing	it	suddenly	before
他	继续	到	测试	这	眼睛	的	这	婴儿	经过	闪烁	它	突然	前

[ðem; ðəm][ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [wið'drɔɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

them	and	as	suddenly	withdrawing	it	;
他们	和	作为	突然	撤退	它	;

他接着测试婴儿的眼睛，方法是突然把手电筒在他们面前晃动，然后又突然移开；

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [hiː; hi] [sed] , —

finally	**,**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**distress**	**,**	**he**	**said**	**,**	**—**
最后	,	和	一个	表达	的	痛苦	,	他	说	,	—

最后，他一脸痛苦地说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] ['diːpli] , ['mædəm] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

“	**It**	**grieves**	**me**	**deeply**	**,**	**Madam**	**,**	**but**	**I**	**am**	**forced**	**to**	**admit**	**that**	**you**	**have**
“	它	悲伤	我	深	,	女士	,	但	我	是	强制	到	承认	那	你	有

[di'vaind] [ðə; ði] [truːθ] .

divined	**the**	**truth**	**.**
神谕	这	真相	.

“夫人，我深感悲痛，但我不得不承认，您已经洞悉了真相。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'diːd] [ɪz][blaɪnd] , — [ˌɪrɪ'miːdiəbli] [blaɪnd] .

The	**boy**	**indeed**	**is**	**blind**	**,**	**—**	**irremediably**	**blind**	**.**
这	男生	的确	是	瞎的	,	—	无可挽回地	瞎的	.

这个男孩确实是盲人，而且是无法治愈的盲人。

” ['sædli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mʌðər] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .

”	**Sadly**	**,**	**but**	**without**	**agitation**	**,**	**the**	**mother**	**listened**	**to**	**this**	**announcement**	**.**
”	令人遗憾的是	,	但	没有	搅动	,	这	母亲	听着	到	这	公告	.

“悲伤的是，但母亲并没有惊慌失措，而是平静地听着这个消息。”

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] ['mɜːmɜd] .

“	**I**	**knew**	**it**	**long**	**ago**	**,**	**”**	**she**	**softly**	**murmured**	**.**
“	我	知道	它	长的	前	,	”	她	轻轻	低声说道	.

“我早就知道了，”她轻声低语道。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði]['fæməli]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðɪs] [blaɪnd] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

The	**family**	**into**	**which**	**this**	**blind**	**child**	**was**	**born**	**was**	**a**	**small**	**one**	**.**
这	家庭	进入	哪个	这	瞎的	孩子	曾是	出生	曾是	一个	小的	一	.

这个失明孩子出生在一个很小的家庭。

[ɪts] ['ʌðər] [tuː] ['membər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] “ ['ʌŋk(ə)l]['mæksɪm] ,

Its	**other**	**two**	**members**	**were**	**the**	**father**	**and**	**“**	**Uncle**	**Maxim**	**,**
它是	其他	二	成员	是	这	父亲	和	“	叔叔	格言	,

它的另外两名成员是父亲和“马克西姆叔叔”，

” [soʊ] [kɔːld] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .

”	**so**	**called**	**not**	**only**	**by**	**his**	**own**	**people**	**,**	**but**	**also**	**by**	**friends**	**and**	**acquaintances**	**.**
”	所以	称为	不是	仅有的	经过	他的	自己的	人们	,	但	还	经过	朋友们	和	熟人	.

不仅他的同胞这样称呼他，他的朋友和熟人也这样称呼他。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændoʊnərz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] ['dɪstrɪkt] .

The	**father**	**was**	**a**	**fair**	**example**	**of**	**the**	**landowners**	**in**	**the**	**southwestern**	**district**	**.**
这	父亲	曾是	一个	公平的	例子	的	这	土地所有者	在	这	西南	区	.

这位父亲是西南地区地主的典型代表。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['iːv(ə)n]['kaɪndli] , ['prɑːbəbli] [æn; ən] ['eksələnt] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**was**	**good**	**-**	**natured**	**,**	**even**	**kindly**	**,**	**probably**	**an**	**excellent**	**overseer**	**of**	**the**
他	曾是	好的	-	自然	,	甚至	亲切地	,	大概	一个	出色的	监工	的	这

['wɜkmən] , [[naɪn]]

workmen	**,**	**[**	**9**	**]**
工人	,	[	9	]

他性情温和，甚至可以说是和蔼可亲，很可能是一位优秀的工人监工[9]。

[fɑːnd][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌɔːltə'reɪʃəns][ɪn][hɪz; ɪz] [mɪlz] .

fond	of	building	and	making	alterations	in	his	mills	.
喜爱	的	建筑	和	制作	变化	在	他的	磨坊	.

他喜欢建造和改造自己的磨坊。

[ðiːz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [kən'sʊmd] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] ;

These	occupations	consumed	all	his	time	;
这些	职业	消耗	全部	他的	时间	;

这些工作占据了他所有的时间;

[hens] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['seldəm] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['regjələr] ['aʊərz] [fɔːr; fər]

hence	his	voice	was	seldom	heard	in	the	house	except	at	the	regular	hours	for
因此	他的	嗓音	曾是	很少	听到	在	这	房子	除了	在	这	常规的	小时	为了

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

因此，除了固定的晚餐时间，家中很少听到他的声音。

[lʌntʃ] , [ɔːr] ['ʌðər] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] .

lunch	,	or	other	events	of	a	similar	character	.
午餐	,	或者	其他	活动	的	一个	相似的	特点	.

午餐或其他类似性质的活动。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

At	such	times	he	never	failed	to	ask	his	customary	question	of	his	wife	,
在	这样的	时代	他	绝不	失败的	到	问	他的	习惯	问题	的	他的	妻子	,

每逢此时，他总会像往常一样问妻子一个问题。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [wel] , [maɪ] [dʌv] ?

“	Are	you	feeling	well	,	my	dove	?
“	是	你	感觉	出色地	,	我的	鸽子	?

“我的爱人，你还好吗？”

” ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [siːt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

”	After	which	he	would	seat	himself	at	the	table	,
”	后	哪个	他	会	座位	他自己	在	这	桌子	,

之后他会在桌旁落座，

[ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] [ri'maːks] [seɪv] [pər'hæps][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

and	make	no	further	remarks	save	perhaps	an	occasional	observation	on	the
和	制作	不	更远	评论	节省	也许	一个	偶然	观察	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sɪlɪndəz] [ɔːr] ['pɪnjənz] .

subject	of	cylinders	or	pinions	.
主题	的	气缸	或者	小齿轮	.

除了偶尔对汽缸或齿轮发表一些看法之外，不要再做其他评论。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [peɪl]

It	might	be	expected	that	his	quiet	and	simple	existence	would	find	a	pale
它	可能	是	预期的	那	他的	安静的	和	简单的	存在	会	寻找	一个	苍白

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

reflection	in	the	nature	of	his	son	.
反射	在	这	自然	的	他的	儿子	.

人们或许会认为，他平静简朴的生活方式在他儿子的性格中会得到微弱的体现。

['ʌŋk(ə)l]['mæksɪm][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['temprəmənt] .

Uncle	Maxim	was	of	quite	a	different	temperament	.
叔叔	格言	曾是	的	相当	一个	不同的	气质	.

马克西姆叔叔的性情则截然不同。

[ten] ['jɪrz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

Ten	years	previous	to	the	events	we	are	about	to	describe	,
十	年	以前的	到	这	活动	我们	是	关于	到	描述	,

在我们将要描述的事件发生前十年，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [feɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kwɑːrəlsəm] ['tempər] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]

he	had	been	famed	for	his	quarrelsome	temper	,	not	only	in	the	vicinity	of
他	有	到过	著名的	为了	他的	爱争吵的	脾气	,	不是	仅有的	在	这	附近	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'steɪt] ,

his	own	estate	,
他的	自己的	财产	,

他生性暴躁，脾气暴躁，不仅在他自己的庄园附近如此，这早已是众所周知的事实。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn]['kiːjef][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɑːntrækts] . [[wʌn]]

but	even	in	Kiev	and	at	the	Contracts	.	[	1	]
但	甚至	在	基辅	和	在	这	合同	.	[	1	]

但即使在基辅和合同中也是如此。[1]

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli][soʊ]

No	one	could	understand	the	existence	of	such	a	brother	in	a	family	so
不	一	可以	理解	这	存在	的	这样的	一个	兄弟	在	一个	家庭	所以

[rɪ'spektəbl] [-]

respectable	[	10	]
可敬	[	-	]

没有人能够理解在这样一个受人尊敬的家庭中存在这样一个兄弟[10]

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][' palisadoed] [[ˌtuː'tuː]] - , [neɪ] - .

as	that	of	Pani	[	2	]	Popèlska	,	née	Yatzènko	.
作为	那	的	帕尼	[	2	]	-	,	娘家姓	-	.

帕尼[2] Popèlska，née Yatzènko。

['æmɪkəb(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Amicable	relations	with	such	a	man	were	out	of	the	question	,
友好的	关系	和	这样的	一个	男人	是	出去	的	这	问题	,

与这样的人建立友好关系是绝对不可能的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

for	it	was	impossible	to	please	him	.
为了	它	曾是	不可能的	到	请	他	.

因为根本无法让他满意。

[hiː; hi] ['ɪnsələntli] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðə; ði] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pænz] ,

He	insolently	repelled	the	advances	of	the	Pans	,
他	傲慢地	排斥	这	进展	的	这	平底锅	,

他傲慢地拒绝了潘神的进攻，

[[θriː]] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɪlflnəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrtnəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

[	3	]	and	overlooked	an	amount	of	wilfulness	and	impertinence	on	the	part
[	3	]	和	被忽视的	一个	数量	的	任性	和	无礼	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] ,

of	the	peasants	,
的	这	农民	,

[3] 并且忽略了农民们的一些任性和无礼行为，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] [baɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði]['maɪldɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

which	would	have	been	punished	with	blows	by	even	the	mildest	among	the
哪个	会	有	到过	受到惩罚	和	打击	经过	甚至	这	最温和	之中	这

[noʊ'bɪlətɪ] .

nobility	.
贵族	.

即使是最温和的贵族，也会对这种行为施以鞭笞。

['faɪnəli] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'spektəbl] ['pɜːsənz] ,

Finally	,	to	the	great	joy	of	all	respectable	persons	,
最后	,	到	这	伟大的	喜悦	的	全部	可敬	人	,

最后，令所有体面人士无比欣喜的是，

['ʌŋk(ə)l]['mæksɪm][fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] [best] [noʊn] [tuː; tə][hɪm'self] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ]

Uncle	Maxim	for	reasons	best	known	to	himself	became	very	much	displeased	with
叔叔	格言	为了	原因	最好的	已知	到	他自己	成为	非常	很多	不高兴	和

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ,

the	Austrians	,
这	奥地利人	,

马克西姆叔叔出于某种原因（只有他自己知道）对奥地利人非常不满。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] .

and	departed	for	Italy	.
和	已离开	为了	意大利	.

然后启程前往意大利。

[ðer; ðər][hiː; hi][dʒɔɪnd][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , [ə; eɪ] ['hiːðn] ['soʊldʒər] , [huː] [laɪk] [hɪm'self] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]

There	he	joined	Garibaldi	,	a	heathen	soldier	,	who	like	himself	delighted	in
那里	他	加入	加里波第	,	一个	异教徒	士兵	,	WHO	喜欢	他自己	高兴极了	在

['faɪtɪŋ] , — [ænd; ənd] [huː] ,

fighting	,	—	and	who	,
斗争	,	—	和	WHO	,

在那里，他加入了加里波第的队伍，加里波第是一名异教徒士兵，和他一样，也酷爱战斗——而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pæn] - ['lændlɔːdz] , [wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	it	was	rumored	among	the	Pan	-	landlords	,	was	in	league	with	the
作为	它	曾是	传闻	之中	这	平底锅	-	房东	,	曾是	在	联盟	和	这

['dev(ə)l] ,

devil	,
魔鬼	,

据潘地主们传言，它与魔鬼勾结。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊp] .

and	showed	no	reverence	for	the	Pope	.
和	显示	不	尊敬	为了	这	教皇	.

并且对教皇毫无敬意。

[baɪ] [sʌtʃ] ['ækʃnz] ['mæksɪm][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪmpe'rəld] [fər'evər] [hɪz; ɪz] ['restləs] , [hə'retɪk(ə)l] [soʊl] ;

By	such	actions	Maxim	of	course	imperilled	forever	his	restless	,	heretical	soul	;
经过	这样的	行动	格言	的	课程	危及	永远	他的	不安	,	异端	灵魂	;

马克西姆的这些行为当然会永远危及他那躁动不安、离经叛道的灵魂；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækts] [fjuːər] ['skændlz] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [-]

but	on	the	occasion	of	the	Contracts	fewer	scandals	took	place	,	and	[	11	]
但	在	这	场合	的	这	合同	更少	丑闻	采取	地方	,	和	[	-	]

但签订合约时发生的丑闻较少，而且[11]

['meni] [æn; ən] ['eksələnt] ['mʌðər] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌnz]

many	an	excellent	mother	felt	more	at	ease	concerning	the	welfare	of	her	sons
许多	一个	出色的	母亲	毛毡	更多的	在	舒适	有关	这	福利	的	她	儿子们

.

:
.

许多优秀的母亲都对儿子的福祉感到更加安心。

[ðə; ði] ['ɔstrɪənz] , [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] , [wɜːr; wər] ['daʊtləs] ['æŋgri][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['mæksɪm] .

The	Austrians	,	on	their	part	,	were	doubtless	angry	with	Uncle	Maxim	.
这	奥地利人	,	在	他们的	部分	,	是	毫无疑问	生气的	和	叔叔	格言	.

奥地利人无疑对马克西姆叔叔感到愤怒。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] “ ['kəriər] , ” — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [oʊld]['peɪpər][ʌv; əv]

Now	and	then	his	name	appeared	in	the	“	Courier	,	”	—	a	favorite	old	paper	of
现在	和	然后	他的	姓名	出现	在	这	“	导游	,	”	—	一个	最喜欢的	老的	纸	的

[ðə; ði][pæn] - ['lændlɔ:dz] ,

the	Pan	-	landlords	,
这	平底锅	-	房东	,

他的名字偶尔会出现在《信使报》上——这是潘地主们最喜欢的一份老报纸。

— [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌgærɪ'bɔ:ldiz] [moʊst] ['derɪŋ] ['kɒmreɪdz] ;

—	united	with	those	of	Garibaldi's	most	daring	comrades	;
—	团结的	和	那些	的	加里波第的	最多	大胆	同志们	;

—与加里波第最勇敢的战友们团结一致；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][pænz] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] “ ['kəriər] ” [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['mæksɪm][hæd; həd] ['fɔ:lən]

and	one	day	the	Pans	read	in	the	same	“	Courier	”	that	Uncle	Maxim	had	fallen
和	一	天	这	平底锅	读	在	这	相同的	“	导游	”	那	叔叔	格言	有	倒下

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] .

with	his	horse	on	the	battle	-	field	.
和	他的	马	在	这	战斗	-	场地	.

有一天，潘一家从同一份《信使报》上读到，马克西姆叔叔和他的马在战场上阵亡了。

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['ɔstrɪənz] , [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðɪs]

The	enraged	Austrians	,	who	had	long	been	waiting	for	a	chance	to	attack	this
这	愤怒	奥地利人	,	WHO	有	长的	到过	等待	为了	一个	机会	到	攻击	这

['despərət] ,

desperate	Volynian	,
绝望的	沃利尼亚	,

愤怒的奥地利人早已伺机攻击这个走投无路的沃伦人，

[[fɔ:r]] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [wʌz; wəz] [ˌgærɪ'bɔ:ldiz] ['meɪnsteɪ] [ænd; ənd]

[	4	]	who	in	the	opinion	of	his	countrymen	was	Garibaldi's	mainstay	and
[	4	]	WHO	在	这	观点	的	他的	同胞们	曾是	加里波第的	支柱	和

[sə'pɔ:rt] ,

support	,
支持	,

[4] 在他的同胞眼中，他是加里波第的支柱和支持者，

[tʃɑ:pt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pi:sɪz] [laɪk] ['kæbɪdʒ] .

chopped	him	in	pieces	like	cabbage	.
切碎	他	在	件	喜欢	卷心菜	.

把他剁成块，像切卷心菜一样。

“ ['mæksɪmz][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][end] , ” [sed] [ðə; ði][pænz] ,

“	Maxim's	was	a	sad	end	,	”	said	the	Pans	,
”	马克西姆的	曾是	一个	伤心	结尾	,	”	说	这	平底锅	,

“马克西姆的结局令人悲伤，”潘氏夫妇说道。

[ænd; ənd] [ə'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] [seɪnt] ['pi:tər] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

and	ascribed	it	to	the	immediate	interposition	of	Saint	Peter	in	behalf	of
和	归因于	它	到	这	即时	插入	的	圣	彼得	在	代表	的

[hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

his	representative	on	earth	.
他的	代表	在	地球	.

并将此归功于圣彼得亲自出面干预，为他在人间的代表伸张正义。

['mæksɪm][wʌz; wəz] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .

Maxim	was	reckoned	among	the	dead	.
格言	曾是	估计	之中	这	死的	.

马克西姆也被算作死者之一。

['sʌbsɪkwəntli] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔːstriən] ['seɪbərz][hæd; həd][noʊ] ['paʊər]

Subsequently	**,**	**however**	**,**	**it**	**became**	**known**	**that**	**the**	**Austrian**	**sabres**	**had**	**no**	**power**
随后	,	然而	,	它	成为	已知	那	这	奥地利	军刀	有	不	力量

[tuː; tə][ɪk'spel]['mæksɪmz] ['ɑːbstɪnət] ['spɪrɪt] ,

to	**expel**	**Maxim's**	**obstinate**	**spirit**	**,**
到	驱逐	马克西姆的	顽固	精神	,

然而，后来人们发现，奥地利军刀根本无法驱散马克西姆顽固的灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sɪdərəbli] [-]

and	**that**	**it**	**still**	**dwelt**	**in**	**his**	**considerably**	**[**	**12**	**]**
和	那	它	仍然	居住	在	他的	相当	[	-	]

而且它仍然深深地存在于他的[12]

['dæmɪdʒd] ['bɑːdi] .

damaged	**body**	**.**
损坏的	身体	.

受损的身体。

[ðə; ði] - , ['reskjuːɪŋ] [ðer; ðər] ['wɜːrði] ['kɑːmræd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪ] , [hæd; həd] ['kærid]

The	**Garibaldians**	**,**	**rescuing**	**their**	**worthy**	**comrade**	**from**	**the**	**fray**	**,**	**had**	**carried**
这	-	,	救援	他们的	值得	同志	从	这	磨损	,	有	携带

[hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , [loʊ] !

him	**to**	**some**	**hospital**	**,**	**and**	**,**	**lo**	**!**
他	到	一些	医院	,	和	,	洛	!

加里波第人从混战中救出了他们英勇的战友，把他送到了医院，瞧!

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['mæksɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [haʊs] , [wer] [hiː; hi]['evər]

after	**a**	**few**	**years**	**Maxim**	**unexpectedly**	**appeared**	**in**	**his**	**sister's**	**house**	**,**	**where**	**he**	**ever**
后	一个	很少	年	格言	不料	出现	在	他的	姐妹	房子	,	在哪里	他	曾经

['æftər] [rɪ'meɪnd] .

after	**remained**	**.**
后	剩余	.

几年后，马克西姆突然出现在他姐姐家，从此就一直待在那里。

[bʌt; bət]['mæksɪm][kʊd; kəd] [faɪt] [noʊ] [mɔːr] ['duːəlz] .

But	**Maxim**	**could**	**fight**	**no**	**more**	**duels**	**.**
但	格言	可以	斗争	不	更多的	决斗	.

但马克西姆再也无法进行决斗了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [krʌtʃ] ,

He	**had**	**lost**	**his**	**right**	**foot**	**,**	**and**	**was**	**obliged**	**to**	**use**	**a**	**crutch**	**,**
他	有	丢失的	他的	正确的	脚	,	和	曾是	有义务	到	使用	一个	拐杖	,

他失去了右脚，不得不使用拐杖。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [left] [leg][wʌz; wəz][soʊ]['ɪndʒərd][æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [keɪn] .

while	**his**	**left**	**leg**	**was**	**so**	**injured**	**as**	**to**	**require**	**him**	**to**	**use**	**also**	**a**	**cane**	**.**
尽管	他的	左边	腿	曾是	所以	受伤	作为	到	要求	他	到	使用	还	一个	甘蔗	.

而他的左腿受伤严重，需要使用拐杖。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti] ,

On	**the**	**whole**	**he**	**had**	**lost**	**much**	**of**	**his**	**former**	**excitability**	**,**
在	这	所有的	他	有	丢失的	很多	的	他的	以前的	兴奋性	,

总的来说，他已经失去了以前许多激动的情绪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tʌŋ] [dɪd]['duːti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

and	**it**	**was**	**only**	**occasionally**	**that**	**his**	**sharp**	**tongue**	**did**	**duty**	**for**	**his**	**sword**	**.**
和	它	曾是	仅有的	偶尔	那	他的	锋利的	舌头	做过	责任	为了	他的	剑	.

他那伶牙俐齿偶尔才能代替他的利剑发挥作用。

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kɑːntrækts] , ['seldəm] [ə'pɪrd] [ɪn][sə'saɪəti] ,

He	**ceased**	**to**	**visit**	**the**	**Contracts**	**,**	**seldom**	**appeared**	**in**	**society**	**,**
他	停止	到	访问	这	合同	,	很少	出现	在	社会	,

他不再去拜访契约团，也很少出现在社交场合。

[ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ['riːdɪŋ] ;

and	spent	most	of	his	time	in	the	library	reading	;
和	花费	最多	的	他的	时间	在	这	图书馆	阅读	;

他大部分时间都待在图书馆里读书;

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ,

but	in	regard	to	the	contents	of	the	books	,
但	在	看待	到	这	内容	的	这	图书	,

但就书的内容而言,

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə; eɪ][priˈɔːri] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌeɪθi'ɪstɪk] , [noʊ][wʌn][hæd; həd]

save	for	the	a	priori	supposition	that	they	must	be	atheistic	,	no	one	had
节省	为了	这	一个	先验	假设	那	他们	必须	是	无神论者	,	不	一	有

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] .

the	faintest	idea	.
这	最微弱	主意	.

除了先验地假设他们一定是无神论者之外,没有人对此有任何想法。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [roʊt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ; [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ['nevər] [ə'pɪrd]

He	also	wrote	from	time	to	time	;	but	as	his	compositions	never	appeared
他	还	写道	从	时间	到	时间	;	但	作为	他的	作品	绝不	出现

[ɪn][ðə; ði] “ ['kəriər] ,

in	the	“	Courier	,
在	这	“	导游	,

他也偶尔写作;但由于他的作品从未在《信使报》上发表,

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

”	they	were	supposed	to	be	quite	insignificant	.
”	他们	是	据称	到	是	相当	微不足道	.

它们原本应该微不足道。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nuː] ['biːɪŋ] ['entərd] [əˈpɑːn][ɪts] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs]

About	the	time	when	the	little	new	being	entered	upon	its	career	in	the	country	house
关于	这	时间	什么时候	这	小的	新的	存在	进入	之上	它是	职业	在	这	国家	房子

, [wʌn] [-]

,	one	[	13	]
,	一	[	-	]

大约在小家伙开始在乡间别墅生活的时候,[13]

[maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [striːks] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [greɪ] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['mæksɪmz] ['kloʊsli] [krɑːpt] [her] .

might	have	noticed	streaks	of	silver	gray	in	Uncle	Maxim's	closely	cropped	hair	.
可能	有	注意到	连胜	的	银	灰色的	在	叔叔	马克西姆的	密切	裁剪	头发	.

或许有人会注意到马克西姆叔叔的短发中夹杂着几缕银灰色。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnstənt][juːz][ʌv; əv] [krʌtʃ] [ænd; ənd] [keɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [haɪ] ['ʃoʊldərd] ,

From	the	constant	use	of	crutch	and	cane	he	had	grown	high	shouldered	,
从	这	持续的	使用	的	拐杖	和	甘蔗	他	有	生长	高的	肩部	,

由于长期使用拐杖,他的肩膀长得很高。

[wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [skwer] [ɪ'fekt] .

which	gave	to	his	figure	a	certain	square	effect	.
哪个	给予	到	他的	数字	一个	肯定	正方形	影响	.

这使他的身材呈现出一定的方正效果。

[hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər]['æspekt] , [hɪz; ɪz] ['nɪtɪd] [braʊz] , [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ænd; ənd] [keɪn] ,

His	peculiar	aspect	,	his	knitted	brows	,	the	clatter	of	his	crutch	and	cane	,
他的	奇特	方面	,	他的	针织	眉毛	,	这	哒	的	他的	拐杖	和	甘蔗	,

他那奇特的容貌,他紧锁的眉头,他拐杖和手杖碰撞的叮当声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] [smoʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn'veləpt] ,

and	the	clouds	of	tobacco	smoke	in	which	he	was	constantly	enveloped	,
和	这	云	的	烟草	抽烟	在	哪个	他	曾是	不断地	被包裹	,

他始终被浓重的烟草烟雾所包围。

[sɪns] [hiː; hi] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd]

since	he	never	took	the	pipe	from	his	mouth	,	—	all	these	things	intimidated
自从	他	绝不	采取	这	管道	从	他的	嘴	,	—	全部	这些	事物	受到恐吓

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

因为他嘴里始终叼着烟斗，——所有这些都让陌生人感到害怕。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['krɪpld] ['bɑːdi] [held] [ə; eɪ] [wɔːrm]

and	only	those	who	lived	with	him	knew	that	his	crippled	body	held	a	warm
和	仅有的	那些	WHO	居住地	和	他	知道	那	他的	残疾的	身体	握住	一个	温暖的

[ænd; ənd] [kaɪnd] [hɑːrt] ,

and	kind	heart	,
和	种类	心	,

只有与他共同生活过的人才知道，他那残疾的身体里藏着一颗温暖善良的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [skwer] [hed] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['brɪslɪŋ] [her] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [siːt]

and	that	his	large	square	head	covered	with	thick	bristling	hair	was	the	seat
和	那	他的	大的	正方形	头	涵盖	和	厚的	竖起的	头发	曾是	这	座位

[ʌv; əv] ['kɑːnstənt] ['ment(ə)l] [æk'tɪvəti] .

of	constant	mental	activity	.
的	持续的	精神的	活动	.

他那颗硕大的方脑袋上长满了浓密的硬毛，是他精神高度集中的地方。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [veɪg] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	those	who	were	nearer	to	him	had	but	a	vague	notion	of	the
但	那些	WHO	是	更近	到	他	有	但	一个	模糊的	概念	的	这

['prɔːbləms] [ðæt] [pər'plekst] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] ['ʌŋk(ə)l] ['mæksɪmz] [maɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

problems	that	perplexed	and	absorbed	Uncle	Maxim's	mind	at	this	time	.
问题	那	困惑	和	吸收	叔叔	马克西姆的	头脑	在	这	时间	.

但那些与他关系更亲近的人，对于此时困扰和占据马克西姆叔叔心头的各种问题，却只有模糊的概念。

[ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

They	only	knew	that	he	would	sit	motionless	for	hours	at	a	time	,
他们	仅有的	知道	那	他	会	坐	静止不动	为了	小时	在	一个	时间	,

他们只知道他会一连几个小时一动不动地坐着。

[ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] , [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [aɪ] - [braʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑːr] -

enveloped	in	a	cloud	of	blue	smoke	,	with	knitted	eye	-	brows	and	a	far	-
被包裹	在	一个	云	的	蓝色的	抽烟	,	和	针织	眼睛	-	眉毛	和	一个	远的	-

[ə'weɪ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

away	look	in	his	eyes	.
离开	看	在	他的	眼睛	.

他被一团蓝色烟雾笼罩，眉头紧锁，眼神迷离。

['miːnwaɪl] [ðɪs] ['krɪpld] ['wɔːriər] [wʌz; wəz] ['pɔndərɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] , [-]

Meanwhile	this	crippled	warrior	was	pondering	upon	the	battle	of	life	,	[	14	]
同时	这	残疾的	战士	曾是	沉思	之上	这	战斗	的	生活	,	[	-	]

与此同时，这位残疾的战士正在思考人生的战斗[14]。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ruːm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [in'vælidz] .

and	feeling	that	there	was	no	room	in	it	for	invalids	.
和	感觉	那	那里	曾是	不	房间	在	它	为了	无效	.

并且感觉里面没有病人的容身之处。

[hiː; hi] ['pɪktʃəd] [hɪm'self] [æz; əz] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [ræŋks] [fər'evər] ,

He	pictured	himself	as	having	left	the	ranks	forever	,
他	如图所示	他自己	作为	拥有	左边	这	排名	永远	,

他想象自己已经永远离开了军队。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][laɪk][ə; eɪ][mæn] [enˈkʌmbərɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈæmbjələns] .

and	he	felt	like	a	man	encumbering	the	hospital	ambulance	.
和	他	毛毡	喜欢	一个	男人	负担	这	医院	救护车	.

他觉得自己像个拖累医院救护车的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [naɪt] , [ʌnˈsiːtid] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈθroʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt][ʌv; əv][laɪf] .

He	was	like	a	knight	,	unseated	and	overthrown	in	the	conflict	of	life	.
他	曾是	喜欢	一个	骑士	,	被罢免	和	被推翻	在	这	冲突	的	生活	.

他就像一位骑士，在人生的冲突中落马、被击败。

[dɪd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ʃoʊ] [ə; eɪ][læk][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn][ðə; ði][dʌst][laɪk][ə; eɪ] [krʌʃt] [wɜːrm] ?

Did	it	not	show	a	lack	of	courage	to	crawl	in	the	dust	like	a	crushed	worm	?
做过	它	不是	展示	一个	缺少	的	勇气	到	爬行	在	这	灰尘	喜欢	一个	碎	蠕虫	?

像一条被碾碎的虫子一样在尘土中爬行，难道不是缺乏勇气的表现吗?

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊɝdz] [pɑːrt][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ˈstɪrəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] ,

Would	it	not	be	a	coward's	part	to	grasp	the	stirrup	of	the	conqueror	,
会	它	不是	是	一个	懦夫的	部分	到	抓牢	这	镫	的	这	征服者	,

抓住征服者的马镫，难道不是懦夫的行为吗?

[ænd; ənd][beg][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɑːri] [ˈremnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ?

and	beg	for	the	sorry	remnant	of	his	own	life	?
和	求	为了	这	对不起	剩	的	他的	自己的	生活	?

难道他会乞求饶恕自己残存的可怜生命吗?

[waɪl] [ˈʌŋk(ə)l][ˈmæksɪm][wʌz; wəz] [ˈkɑːmli] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðɪs] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][proʊz]

While	Uncle	Maxim	was	calmly	considering	this	vital	question	with	all	its	pros
尽管	叔叔	格言	曾是	平静地	考虑	这	必不可少的	问题	和	全部	它是	优点

[ænd; ənd][kɑːnz] ,

and	cons	,
和	缺点	,

当马克西姆叔叔冷静地权衡这个至关重要的问题的利弊时，

[ə; eɪ] [nuː] [ˈbiːɪŋ] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

a	new	being	appeared	before	his	eyes	,
一个	新的	存在	出现	前	他的	眼睛	,

一个全新的生命出现在他眼前，

[huːz] [feɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['entər] [laɪf][æn; ən][ɪnˈvælɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] [bɜːrθ] .

whose	fate	it	was	to	enter	life	an	invalid	from	his	very	birth	.
谁	命运	它	曾是	到	进入	生活	一个	无效的	从	他的	非常	出生	.

他命中注定要从出生起就身患残疾。

[æt; ət][fɜːrst]['mæksɪm] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][tʃaɪld] , [bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [went]

At	first	Maxim	paid	but	little	heed	to	the	blind	child	,	but	as	time	went
在	第一的	格言	有薪酬的	但	小的	注意	到	这	瞎的	孩子	,	但	作为	时间	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

起初，马克西姆对这个盲童并不怎么在意，但随着时间的推移，

[ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

the	singular	likeness	between	the	boy's	fate	and	his	own	interested	him	.
这	单数	相似	之间	这	男孩们	命运	和	他的	自己的	感兴趣的	他	.

男孩的命运与他自己的命运之间存在着惊人的相似之处，这引起了他的兴趣。

“ [ˌeɪtʃ 'em] ! [ˌeɪtʃ 'em] !

“	Hm	!	Hm	!
“	嗯	!	嗯	!

“嗯！嗯！”

" [hiː; hi] ['θɔːtfəli] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	he	thoughtfully	muttered	to	himself	as	he	looked	at	the	child	from	the
"	他	深思熟虑	低声说道	到	他自己	作为	他	看起来	在	这	孩子	从	这

['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

corner	of	his	eyes	,
角落	的	他的	眼睛	,

他若有所思地低声自语，同时用眼角瞥了一眼那个孩子。

" [ðɪs] [tʃæp] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] .

"	this	chap	is	also	an	invalid	.
"	这	小伙子	是	还	一个	无效的	.

“这个人也是残疾人。”

[ɪf] [wiː; wi] [tuː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʊt] [tə'geðər] , [wʌn] ['juːsf(ə)l] [mæn] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [juː 'es] .

If	we	two	could	be	put	together	,	one	useful	man	might	be	made	of	us	.
如果	我们	二	可以	是	放	一起	,	一	有用	男人	可能	是	制成	的	我们	.

如果我们两个能走到一起，或许能造就一个有用的人。

" [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwəntli] . [-]

"	And	after	that	he	gazed	at	the	child	more	and	more	frequently	.	[	15	]
"	和	后	那	他	凝视	在	这	孩子	更多的	和	更多的	频繁地	.	[	-	]

“此后，他越来越频繁地注视着那个孩子。[15]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [blaɪnd] .

The	child	was	born	blind	.
这	孩子	曾是	出生	瞎的	.

孩子天生失明。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ?

Who	was	to	blame	for	this	misfortune	?
WHO	曾是	到	责备	为了	这	不幸	?

这场不幸究竟该由谁来承担责任?

[noʊ] [wʌn] .

No	one	.
不	一	.

没有人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['slaɪtəst] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['iːv(ə)l] [aɪ] ;

There	was	no	slightest	shade	of	the	"	evil	eye	;
那里	曾是	不	丝毫	阴影	的	这	"	邪恶的	眼睛	;

没有丝毫“邪眼”的迹象；

" [ðə; ði] ['veri] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [depθs]

"	the	very	cause	of	the	misfortune	itself	was	hidden	somewhere	in	the	depths
"	这	非常	原因	的	这	不幸	本身	曾是	隐	某处	在	这	深度

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [kəm'pleks] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .

of	the	mysterious	and	complex	processes	of	life	.
的	这	神秘	和	复杂的	流程	的	生活	.

“不幸的根源就隐藏在生命神秘而复杂的进程深处。”

['æŋgwɪʃ] [pɪrst] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [blaɪnd] [bɔɪ] .

Anguish	pierced	the	mother's	heart	as	she	gazed	on	her	blind	boy	.
痛苦	穿孔	这	母亲的	心	作为	她	凝视	在	她	瞎的	男生	.

母亲凝视着失明的儿子，心中充满了痛苦。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [nɑːt] [ə'loʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sʌnz]

She	suffered	not	alone	as	a	mother	,	in	her	sympathy	with	her	son's
她	遭受	不是	独自的	作为	一个	母亲	,	在	她	同情	和	她	儿子的

[ə'flɪkʃ(ə)n] ,

affliction	,
痛苦	,

作为母亲，她并非独自承受痛苦，她对儿子的病痛感同身受。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] ['preʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] ['fjuːtʃər] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ;

together	with	a	sad	prescience	of	the	painful	future	awaiting	her	child	;
一起	和	一个	伤心	预知	的	这	痛苦	未来	等待中	她	孩子	;

同时，她也悲哀地预感到孩子未来将要遭受痛苦；

[bʌt; bət] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [ðer; ðər] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]

but	added	to	these	feelings	there	dwelt	within	the	depths	of	the	young
但	额外	到	这些	情怀	那里	居住	之内	这	深度	的	这	年轻的

['mʌðɚz] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

mother's	heart	a	consciousness	that	the	cause	of	this	misfortune	may	have	been
母亲的	心	一个	意识	那	这	原因	的	这	不幸	可能	有	到过

['leɪt(ə)nt] ,

latent	,
潜	,

但除此之外，这位年轻母亲内心深处还隐隐觉得，这场不幸的根源或许早已存在。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dredɪd] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [ɪn] [ðoʊz] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [laɪf] .

as	a	dreaded	possibility	,	in	those	who	gave	him	life	.
作为	一个	令人恐惧的	可能性	,	在	那些	WHO	给予	他	生活	.

对于赋予他生命的人来说，这是一种可怕的可能性。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [sə'faist] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['saɪtləs] [aɪz] ,

This	in	itself	sufficed	to	make	the	little	creature	,	with	his	beautiful	sightless	eyes	,
这	在	本身	足够了	到	制作	这	小的	生物	,	和	他的	美丽的	失明	眼睛	,

仅此一点就足以让这个有着美丽却失明的眼睛的小家伙，

[ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] [ɪts] [ʌn'kɑːnʃəs] ['despɑːt] .

the	central	figure	of	the	family	and	its	unconscious	despot	.
这	中央	数字	的	这	家庭	和	它是	无意识	暴君	.

家庭的核心人物，也是其无意识的独裁者。

['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [stroʊv] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['laɪtəst] ['fænsi] .

Every	member	of	the	household	strove	to	gratify	his	lightest	fancy	.
每一个	成员	的	这	家庭	努力	到	满足	他的	最轻	想要	.

家里的每个人都竭尽全力满足他最轻微的幻想。

[wʌt] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] , [-]

What	would	in	time	have	become	of	this	boy	,	[	16	]
什么	会	在	时间	有	变得	的	这	男生	,	[	-	]

这个男孩将来会变成什么样呢？[16]

[ʌn'kɑːnʃəsli] [ˌpriːdi'spəuzd][æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

unconsciously	predisposed	as	he	was	to	resent	his	misfortune	,
不知不觉	易感	作为	他	曾是	到	怨恨	他的	不幸	,

他无意识地倾向于怨恨自己的不幸遭遇，

[ænd; ənd] [huːz] ['iːgətɪzəm] [wʌz; wəz] ['fɔstəd] [baɪ] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	whose	egotism	was	fostered	by	all	those	who	surrounded	him	,
和	谁	自负	曾是	寄养	经过	全部	那些	WHO	包围	他	,

而他周围的人都助长了他的自负。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪ'tæləti] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['seɪbərz][tuː; tə] [kəm'pel] ['ʌŋk(ə)l]

had	not	a	strange	fatality	combined	with	the	Austrian	sabres	to	compel	Uncle
有	不是	一个	奇怪的	死亡	合并	和	这	奥地利	军刀	到	迫使	叔叔

['mæksɪm][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['fæməli] ,

Maxim	to	settle	down	in	the	country	in	his	sister's	family	,
格言	到	定居	向下	在	这	国家	在	他的	姐妹	家庭	,

如果没有一场离奇的意外加上奥地利军刀的袭击，迫使马克西姆叔叔搬到乡下，投奔他姐姐一家，

— [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] .

—	no	one	can	tell	.
—	不	一	能	告诉	.

——谁也说不准。

[baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

By	the	presence	of	the	blind	boy	in	the	house	,
经过	这	在场	的	这	瞎的	男生	在	这	房子	,

由于家中出现了盲童，

[ðə; ði] ['æktɪv] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪpld] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'septəbli]

the	active	mind	of	the	crippled	soldier	was	gradually	and	imperceptibly
这	积极的	头脑	的	这	残疾的	士兵	曾是	逐步地	和	不易察觉地

[də'rektɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['tʃæn(ə)l] .

directed	into	a	new	channel	.
指导	进入	一个	新的	渠道	.

这位残疾士兵活跃的思维逐渐且不易察觉地被引导到了一个新的方向。

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [smoʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] ,

He	would	still	smoke	his	pipe	hour	after	hour	,
他	会	仍然	抽烟	他的	管道	小时	后	小时	,

他依然会一连几个小时抽烟斗，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

but	the	old	expression	of	pain	and	dejection	had	given	place	to	one	of
但	这	老的	表达	的	疼痛	和	沮丧	有	给定	地方	到	一	的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

但过去那种痛苦和沮丧的表达方式已经转变为一种感兴趣的态度。

[jet] [ðə; ði] [mɔːr] ['ʌŋk(ə)l]['mæksɪm] ['pɒndəd] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [θɪk] [braʊz] ,

Yet	the	more	Uncle	Maxim	pondered	,	the	more	he	wrinkled	his	thick	brows	,
然而	这	更多的	叔叔	格言	沉思	,	这	更多的	他	皱	他的	厚的	眉毛	,

然而，马克西姆叔叔越想越觉得不对劲，他浓密的眉毛也越皱越紧。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hevi] [gruː] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] .

and	more	and	more	heavy	grew	the	volumes	of	smoke	.
和	更多的	和	更多的	重的	生长	这	卷	的	抽烟	.

烟雾越来越浓。

['faɪnəli] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

Finally	one	day	he	made	up	his	mind	to	interfere	.
最后	一	天	他	制成	向上	他的	头脑	到	干扰	.

最终有一天，他下定决心要插手此事。

“ [ðæt] ['jʌŋstər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pʌfɪŋ] [aʊt] [rɪŋ] ['æftər] [rɪŋ] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

“	That	youngster	,	”	he	said	,	puffing	out	ring	after	ring	of	smoke	,
“	那	青少年	,	”	他	说	,	抽气	出去	戒指	后	戒指	的	抽烟	,

“那个小子，”他一边说着，一边吐出一圈又一圈的烟雾。

“ [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	will	be	much	more	unhappy	than	I	am	.
“	将要	是	很多	更多的	不开心	比	我	是	.

“他会比我更不快乐。”

[fɑːr] ['betər] [hæd; həd][hiː; hi]['nevər] [bɪn] [bɔːrn] .

Far	**better**	**had**	**he**	**never**	**been**	**born**	**.**
远的	更好的	有	他	绝不	到过	出生	.

他最好从未出生过。

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'kjuːt] ['sʌfərɪŋ] ['sædnd] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər]

"	**An**	**expression**	**of**	**acute**	**suffering**	**saddened**	**the**	**mother's**	**face**	**as**	**she**	**gave**	**her**
"	一个	表达	的	急性	痛苦	悲伤	这	母亲的	脸	作为	她	给予	她

['brʌðər] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [-]

brother	**a**	**reproachful**	**[**	**17**	**]**
兄弟	一个	责备的	[	-	]

"母亲脸上露出痛苦的神情，责备地看着她的兄弟[17]

[glæns] .

glance	**.**
瞥一眼	.

瞥了一眼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] , [mæks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] ,

"	**It**	**is**	**cruel**	**to**	**remind**	**me**	**of**	**this**	**,**	**Max**	**,**	**"**	**she**	**said**	**gently**	**,**
"	它	是	残忍的	到	提醒	我	的	这	,	最大限度	,	"	她	说	轻轻地	,

"提醒我这件事太残忍了，麦克斯，"她轻声说道。

" [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntənli] ! "

"	**and**	**to**	**do**	**it**	**wantonly**	**!**	**"**
"	和	到	做	它	肆意妄为	!	"

"而且是肆意妄为！"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " [rɪ'plaɪd] ['mæksɪm] .

"	**I**	**am**	**simply**	**telling**	**you**	**the**	**truth**	**,**	**"**	**replied**	**Maxim**	**.**
"	我	是	简单地	讲述	你	这	真相	,	"	回复	格言	.

"我只是在告诉你实话，"马克西姆回答道。

" [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [aɪz] .

"	**I**	**have**	**lost**	**a**	**hand**	**and**	**a**	**foot**	**,**	**but**	**I**	**have**	**eyes**	**.**
"	我	有	丢失的	一个	手	和	一个	脚	,	但	我	有	眼睛	.

"我失去了一只手和一只脚，但我还有眼睛。"

[ðɪs] ['jʌŋstər] [hæz; həz][noʊ] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][taɪm] [wɪl] [hæv; həv] ['niːðər] [hændz][nɔːr] [fiːt] [nɔːr]

This	**youngster**	**has**	**no**	**eyes**	**,**	**and**	**in**	**time**	**will**	**have**	**neither**	**hands**	**nor**	**feet**	**nor**
这	青少年	有	不	眼睛	,	和	在	时间	将要	有	两者都不	双手	也不	脚	也不

[wɪl] . "

will	**.**	**"**
将要	.	"

这个孩子没有眼睛，将来也会没有手脚，甚至不会有意志。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思？ "

" [preɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['ʌnə] , " [sed] ['mæksɪm][ɪn][ə; eɪ]['dʒentlər] [toʊn] ,

"	**Pray**	**understand**	**me**	**,**	**Anna**	**,**	**"**	**said**	**Maxim**	**in**	**a**	**gentler**	**tone**	**,**
"	祈祷	理解	我	,	安娜	,	"	说	格言	在	一个	更温和	语气	,

"安娜，请你理解我，"马克西姆语气柔和地说。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [riˈɪtəreɪt] [ðiːz] ['kruːəl] [trʊθs] [hæd; həd][aɪ][noʊ]['ɑːbdʒekt] .

"	**I**	**would**	**not**	**reiterate**	**these**	**cruel**	**truths**	**had**	**I**	**no**	**object**	**.**
"	我	会	不是	重申	这些	残忍的	真相	有	我	不	目的	.

"如果我没有目的，我就不会重复这些残酷的真相。"

[ðɪs] ['bɔɪz] ['nɜːrvəs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'striːmli] ['sensətɪv] ;

This	boy's	nervous	organization	is	extremely	sensitive	;
这	男孩们	紧张的	组织	是	极其	敏感的	;

这个男孩的神经系统非常敏感；

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][soʊ][tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['fækltiz] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'kjuːtnəs] [wɪl]

hence	it	is	possible	so	to	develop	his	other	faculties	that	their	acuteness	will
因此	它	是	可能的	所以	到	发展	他的	其他	学院	那	他们的	急性	将要

['kɑːmpenseɪt] [hɪm; ɪm] ,

compensate	him	,
补偿	他	,

因此，有可能通过发展他的其他才能，使这些才能的敏锐度能够弥补他的不足。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] .

at	least	to	a	certain	degree	,	for	his	blindness	.
在	至少	到	一个	肯定	程度	,	为了	他的	失明	.

至少在某种程度上，因为他失明了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][juːz][hɪz; ɪz] ['fækltiz] ;

But	to	attain	this	he	must	use	his	faculties	;
但	到	达到	这	他	必须	使用	他的	学院	;

但要达到这个目的，他必须运用自己的能力；

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wʌnz] ['fækltiz] [mʌst; məst][biː; bi] [kəm'peld] [baɪ] [nə'sesəti] .

and	the	use	of	one's	faculties	must	be	compelled	by	necessity	.
和	这	使用	的	一个人的	学院	必须	是	被迫	经过	必要性	.

人的才能必须出于必要性而被迫使用。

[æn; ən] [ˌʌn'waɪz] [sə'lɪsɪtuːd] , [ðæt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['efərt] ,

An	unwise	solicitude	,	that	prevents	him	from	making	any	effort	,
一个	失策	关怀	,	那	阻止	他	从	制作	任何	努力	,

一种不明智的担忧，使他无法做出任何努力。

[wɪl] ['ruːɪn][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [laɪf] .

will	ruin	his	chances	for	living	a	full	life	.
将要	废墟	他的	机会	为了	活的	一个	满的	生活	.

这将毁掉他享受完整人生的机会。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][kən'troʊl] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪv]

"	The	mother	was	sensible	,	and	therefore	knew	how	to	control	that	instinctive
"	这	母亲	曾是	明智的	,	和	所以	知道	如何	到	控制	那	本能

['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [-]

impulse	which	[	18	]
冲动	哪个	[	-	]

"这位母亲很明智，因此知道如何控制那种本能的冲动[18]

['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] , [æt; ət] ['evri] ['pɪtɪf(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

urged	her	,	at	every	pitiful	cry	of	the	child	,	to	rush	to	him	.
敦促	她	,	在	每一个	可怜	哭	的	这	孩子	,	到	匆忙	到	他	.

每当孩子发出可怜的哭声，她都催促她赶紧跑过去。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [kriːp] [ə'baʊt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ]

A	few	months	after	this	conversation	the	boy	could	creep	about	the	rooms	with
一个	很少	几个月	后	这	对话	这	男生	可以	潜行者	关于	这	房间	和

[iːz] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] ;

ease	and	rapidity	;
舒适	和	快速	;

这次谈话几个月后，这名男孩就能轻松迅速地在房间里悄悄移动了；

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə] ['evri] [saʊnd] ,

he	listened	intently	to	every	sound	,
他	听着	专注地	到	每一个	声音	,

他全神贯注地倾听着每一个声音，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ['i:gərli] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə]

and	by	his	sense	of	touch	eagerly	examined	every	object	that	happened	to
和	经过	他的	感觉	的	触碰	急切地	检查	每一个	目的	那	发生	到

[kʌm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .

come	within	his	reach	.
来	之内	他的	抵达	.

他凭借敏锐的触觉，热切地检查着每一个触手可及的物体。

[hi:; hi] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ][hɜ:r; hər] ['fʊtstep] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv]

He	soon	learned	to	know	his	mother	by	her	footstep	,	by	the	rustling	of
他	很快	学习	到	知道	他的	母亲	经过	她	脚步	,	经过	这	沙沙声	的

[hɜ:r; hər] [dres] ,

her	dress	,
她	裙子	,

他很快就学会了通过母亲的脚步声和裙子的沙沙声来辨认她。

[ænd; ənd][baɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ʌðər] [saɪnz] [pər'septəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ;

and	by	certain	other	signs	perceptible	to	him	alone	;
和	经过	肯定	其他	标志	可感知的	到	他	独自的	;

以及只有他才能察觉到的其他一些迹象；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['weðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['pɜ˞:sənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m]

it	made	no	difference	to	him	whether	there	were	many	persons	in	the	room
它	制成	不	不同之处	到	他	无论	那里	是	许多	人	在	这	房间

[ɔ:r][nɑ:t] ,

or	not	,
或者	不是	,

房间里人多不多对他来说都无所谓。

[ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] ,

or	if	they	changed	their	positions	,
或者	如果	他们	已更改	他们的	职位	,

或者如果他们改变了立场，

— [hi:; hi] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə][tɜ:rn][wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['ækjərəsi] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi][sæt] .

—	he	never	failed	to	turn	with	unerring	accuracy	toward	the	spot	where	she	sat	.
—	他	绝不	失败的	到	转动	和	毫无错误	准确性	朝向	这	点	在哪里	她	卫星	.

—他总是能精准地转向她坐着的地方。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][hi:; hi] [nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

When	she	lifted	him	in	her	arms	he	knew	at	once	that	he	was	sitting	in
什么时候	她	抬起	他	在	她	武器	他	知道	在	一次	那	他	曾是	坐着	在

[hɪz; ɪz] ['mʌðɜ˞z] [læp] .

his	mother's	lap	.
他的	母亲的	膝	.

当她把他抱起来的时候，他立刻就知道自己正坐在母亲的腿上。

[wen] ['ʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

When	others	took	him	up	,
什么时候	其他的	采取	他	向上	,

当其他人接纳他时，

[hi:; hi] [wʊd] [pæs] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɜ:rs(ə)n] ,

he	would	pass	his	little	hands	rapidly	over	the	face	of	the	person	,
他	会	经过	他的	小的	双手	快速	超过	这	脸	的	这	人	,

他会用小手快速地抚摸那人的脸，

[ðʌs] ['rekəgnaizɪŋ]['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [nɜ:rs] , ['ʌŋk(ə)l]['mæksɪm] , [ɔ:r][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .

thus	recognizing	almost	at	once	the	nurse	,	Uncle	Maxim	,	or	his	father	.
因此	识别	几乎	在	一次	这	护士	,	叔叔	格言	,	或者	他的	父亲	.

因此，他几乎立刻就认出了护士、马克西姆叔叔或他的父亲。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

But	if	it	happened	to	be	a	stranger	,
但	如果	它	发生	到	是	一个	陌生人	,

但如果碰巧是个陌生人，

[ðen] [ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['taɪnɪ][hændz][wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪ'lɪbərət] ; [ðə; ðɪ] [-]

then	the	movements	of	the	tiny	hands	were	more	deliberate	;	the	[	19	]
然后	这	移动	的	这	微小的	双手	是	更多的	商榷	;	这	[	-	]

然后，小手的动作变得更加有条不紊；[19]

[bɔɪ] [pæst] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ˌʌnfə'mɪliər] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər]

boy	passed	them	carefully	and	attentively	over	the	unfamiliar	face	,	his	features
男生	通过了	他们	小心	和	认真地	超过	这	陌生	脸	,	他的	特征

[biˈtreɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

betraying	his	intense	interest	.
背叛	他的	激烈的	兴趣	.

男孩小心翼翼地将他们递过那张陌生的脸，脸上流露出浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [tɪps] .

He	seemed	to	be	looking	at	the	strange	face	with	his	finger	-	tips	.
他	似乎	到	是	寻找	在	这	奇怪的	脸	和	他的	手指	-	尖端	.

他似乎正用指尖打量着那张陌生的脸。

[baɪ] ['neɪtʃər] [ðə; ðɪ][blaɪnd] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvlɪ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət][æz; əz] [mʌnθ]

By	nature	the	blind	boy	was	a	very	lively	and	active	child	;	but	as	month
经过	自然	这	瞎的	男生	曾是	一个	非常	热闹	和	积极的	孩子	;	但	作为	月

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [mʌnθ] ,

succeeded	month	,
成功了	月	,

这个盲童天性活泼好动；但随着时间推移，

['blaɪndnəs] [set] [ɪts] [ɪm'pres] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['temprəmənt] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['mænɪfest] [ɪts] [truː]

blindness	set	its	impress	on	the	boy's	temperament	,	which	began	to	manifest	its	true
失明	放	它是令人印象深刻		在	这	男孩们	气质	,	哪个	开始	到	显现	它是	真的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

失明给男孩的性情留下了深刻的印记，他的本性开始显露出来。

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

He	gradually	lost	his	rapidity	of	motion	.
他	逐步地	丢失的	他的	快速	的	运动	.

他的动作速度逐渐减慢。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ]

He	would	sit	perfectly	still	for	hours	in	some	remote	corner	,	with	unchanging
他	会	坐	完美	仍然	为了	小时	在	一些	偏僻的	角落	,	和	不变

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] .

expression	,	as	if	listening	.
表达	,	作为	如果	聆听	.

他会一动不动地坐在某个偏僻的角落里几个小时，表情不变，仿佛在倾听。

[wen] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ðɪ] ['veriəs] [saʊndz] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['siːst] ,

When	at	times	the	various	sounds	that	usually	distracted	his	attention	ceased	,
什么时候	在	时代	这	各种各样的	声音	那	通常	愣	他的	注意力	停止	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːm] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] ,

and	the	room	became	quiet	,
和	这	房间	成为	安静的	,

有时，当那些平时分散他注意力的各种声音停止，房间变得安静下来时，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [sɪt] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] , ['sɪrɪəs]

the	child	would	sit	absorbed	in	thought	,	and	upon	his	beautiful	face	,	serious
这	孩子	会	坐	吸收	在	想法	,	和	之上	他的	美丽的	脸	,	严肃的

[bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,

beyond	his	years	,
超过	他的	年	,

孩子会静静地坐着，陷入沉思，他那张俊俏的脸上，表情严肃得远超他的年龄。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [wʊd] [ə'pɪr] .

an	expression	of	bewilderment	and	surprise	would	appear	.
一个	表达	的	困惑	和	惊喜	会	出现	.

脸上会露出困惑和惊讶的表情。

['ʌŋk(ə)l] ['mæksɪm] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Uncle	Maxim	was	right	.
叔叔	格言	曾是	正确的	.

马克西姆叔叔说得对。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri]

The	exquisite	organization	of	the	child	manifested	itself	in	an	extraordinary
这	精美的	组织	的	这	孩子	表现出来	本身	在	一个	非凡的

[səˌseptə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [tʌtʃ] ,

susceptibility	of	the	senses	of	hearing	and	touch	,
易感性	的	这	感官	的	听力	和	触碰	,

孩子精湛的组织能力体现在他对听觉和触觉的非凡敏感性上。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['verɪfaɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

by	means	of	which	he	verified	to	a	certain	extent	the	correctness	of	his
经过	方法	的	哪个	他	已验证	到	一个	肯定	程度	这	正确性	的	他的

[im'preʃəns] . [-]

impressions	.	[	20	]
印象	.	[	-	]

通过这种方式，他在一定程度上验证了自己的印象的正确性。[20]

[ɔ:l] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

All	who	saw	him	were	amazed	at	the	wonderful	delicacy	of	his	touch	.
全部	WHO	锯	他	是	惊叹	在	这	精彩的	美味	的	他的	触碰	.

所有见过他的人都惊叹于他精湛的技艺。

[ə'keɪʒ(ə)nəlɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['kʌlɚz] ; [fɔ:r; fər]

Occasionally	it	even	seemed	as	if	he	were	able	to	distinguish	colors	;	for
偶尔	它	甚至	似乎	作为	如果	他	是	有能力的	到	区分	颜色	;	为了

[wen] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] ,

when	,	as	sometimes	happened	,
什么时候	,	作为	有时	发生	,

偶尔他似乎甚至能够分辨颜色；因为有时，当这种情况发生时，

['bɪts] [ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] [klɔ:θ] [fel] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hɪz; ɪz] ['slendər] ['fɪŋgərz] [wʊd] ['lɪŋgər]

bits	of	bright	-	colored	cloth	fell	into	his	hands	,	his	slender	fingers	would	linger
比特	的	明亮的	-	有色	布	跌倒	进入	他的	双手	,	他的	苗条	手指	会	萦绕

['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

几块色彩鲜艳的布片落入他手中，他修长的手指会在上面流连片刻。

[waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [hæf] [ʌv; əv] [pər'pleksətɪ] , [hæf] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [wʊd] [flæʃ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

while	a	look	half	of	perplexity	,	half	of	interest	,	would	flash	across	his	face	.
尽管	一个	看	一半	的	困惑	,	一半	的	兴趣	,	会	闪光	穿过	他的	脸	.

他的脸上会闪过一丝困惑，一丝好奇。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [haʊˈevər] ,

As	time	went	on	,	however	,
作为	时间	去	在	,	然而	,

然而，随着时间的推移，

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səˌseptəˈbɪlətɪ] [wʌz; wəz] [ˈprɪnsəplɪ] [dɪˈveləpt]

it	grew	more	and	more	evident	that	his	susceptibility	was	principally	developed
它	生长	更多的	和	更多的	明显	那	他的	易感性	曾是	主要	发达

[ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .

in	the	sense	of	hearing	.
在	这	感觉	的	听力	.

越来越明显的是，他的敏感点主要体现在听觉上。

[hiː; hi] [ˈkwɪklɪ] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [saʊnd] ;

He	quickly	learned	to	distinguish	the	different	rooms	in	the	house	by	sound	;
他	迅速地	学习	到	区分	这	不同的	房间	在	这	房子	经过	声音	;

他很快就学会了通过声音来区分房子里的不同房间；

[hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] , [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvælɪd] [ˈʌŋkəlz] [tʃer] ,

he	recognized	the	steps	of	the	members	of	the	household	,	the	creaking	of	his	invalid	uncle's	chair	,
他	认可	这	步骤	的	这	成员	的	这	家庭	,	这	嘎吱作响	的	他的	无效的	叔叔的	椅子	,

他认出了家里人的脚步声，还有卧病在床的叔叔椅子吱嘎作响的声音。

[ðə; ði] [draɪ] [ænd; ənd] [ˈmeʒərd] [wɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θred] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [hændz] ,

the	dry	and	measured	whiz	of	the	thread	in	his	mother's	hands	,
这	干燥	和	测量	呼啸	的	这	线	在	他的	母亲的	双手	,

他母亲手中线头干涩而有节奏的快速移动，

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] .

or	the	regular	ticking	of	the	clock	.
或者	这	常规的	滴答	的	这	钟	.

或者时钟规律的滴答声。

[ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

Sometimes	,	as	he	felt	his	way	along	the	side	of	the	room	,
有时	,	作为	他	毛毡	他的	方式	沿着	这	边	的	这	房间	,

有时，当他摸索着沿着房间的墙壁前进时，

[hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈrʌs(ə)l] [ɪnˈɔːdəbl] [tuː; tə] [ˈʌðər] ,

he	would	hear	a	slight	rustle	inaudible	to	others	,
他	会	听到	一个	轻微	沙沙	听不清	到	其他的	,

他会听到别人听不到的轻微沙沙声。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [flaɪ] [ˈkrɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	put	out	his	hand	to	catch	a	fly	crawling	on	the	wall	.
和	放	出去	他的	手	到	抓住	一个	飞	爬行	在	这	墙	.

他伸出手去捉一只爬在墙上的苍蝇。

[wen] [ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [ˈɪnsekt] [roʊz] [ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] , [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpeɪnf(ə)l] [sərˈpraɪz] [-]

When	the	startled	insect	rose	and	flew	away	,	an	expression	of	painful	surprise	[
什么时候	这	惊慌	昆虫	玫瑰	和	飞翔	离开	,	一个	表达	的	痛苦	惊喜	[

21	]
-	]

受惊的昆虫飞起，脸上露出痛苦的惊讶表情[21]

[wʊd] [kʌm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] [bɔɪ] .

would	come	over	the	face	of	the	blind	boy	.
会	来	超过	这	脸	的	这	瞎的	男生	.

会浮现在盲童的脸上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ] .

He	could	not	account	for	the	mysterious	disappearance	of	the	fly	.
他	可以	不是	帐户	为了	这	神秘	消失	的	这	飞	.

他无法解释那只苍蝇的神秘消失。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pər'pleksəti] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'suːmd] [æn; ən]

But	the	next	moment	,	in	spite	of	his	perplexity	,	his	face	assumed	an
但	这	下一个	片刻	,	在	尽管如此	的	他的	困惑	,	他的	脸	假定	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] ;

expression	of	intelligent	interest	;
表达	的	聪明的	兴趣	;

但下一刻，尽管他感到困惑，他的脸上却露出了专注而感兴趣的表情；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][flaɪ] ,

he	turned	his	head	in	the	direction	taken	by	the	fly	,
他	转向	他的	头	在	这	方向	已采取	经过	这	飞	,

他顺着苍蝇飞去的方向转过头去。

— [hɪz; ɪz][ə'kjuːt] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['hævɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] [saʊnd]

—	his	acute	sense	of	hearing	having	caught	in	the	air	the	scarcely	perceptible	sound
—	他的	急性	感觉	的	听力	拥有	捕捉	在	这	空气	这	几乎	可感知的	声音

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnˌsɛkts] [wɪŋz] .

of	the	insect's	wings	.
的	这	昆虫的	翅膀	.

——他敏锐的听觉捕捉到了空气中昆虫翅膀几乎难以察觉的声音。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] , ['mɜːrmərɪŋ] , ['bʌslɪŋ] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ,

Of	all	the	glittering	,	murmuring	,	bustling	world	without	,
的	全部	这	闪闪发光	,	淙淙	,	繁华	世界	没有	,

在外面那个光鲜亮丽、熙熙攘攘、热闹非凡的世界里，

[ðə; ði][blaɪnd][tʃaɪld][kʊd; kəd][fɔːrm][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [seɪv] [baɪ][ɪts] [saʊndz] .

the	blind	child	could	form	no	conception	save	by	its	sounds	.
这	瞎的	孩子	可以	形式	不	概念	节省	经过	它是	声音	.

这个盲童只能通过声音来形成概念。

[ðæt] [pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌkerəktə'rɪstɪk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sens]

That	peculiar	expression	characteristic	of	an	intense	concentration	of	the	sense
那	奇特	表达	特征	的	一个	激烈的	专注	的	这	感觉

[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hə'bɪtʃuəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] :

of	hearing	had	become	habitual	to	his	face	:
的	听力	有	变得	习惯性的	到	他的	脸	:

他脸上那种高度集中注意力听觉时特有的表情已经成了习惯：

[ðə; ði] ['loʊər] [dʒɔː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'prest] , [ðə; ði] [braʊz] [kən'træktɪd] ,

the	lower	jaw	was	a	little	depressed	,	the	brows	contracted	,
这	降低	颚	曾是	一个	小的	郁闷	,	这	眉毛	合同	,

下颌略微下垂，眉毛紧缩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɪn'klaɪnd] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd][ɑːn][ɪts] ['slendər] [nek] .

and	the	head	inclined	slightly	forward	on	its	slender	neck	.
和	这	头	倾斜	轻微地	向前	在	它是	苗条	脖子	.

它的头部在细长的脖子上微微向前倾斜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [geɪz] ,

But	the	beautiful	eyes	,	with	their	unchanging	gaze	,
但	这	美丽的	眼睛	,	和	他们的	不变	目光	,

但是那双美丽的眼睛，目光始终不变，

[imˈpaːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][tʃaɪld][ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]

imparted	to	the	face	of	the	blind	child	a	stern	and	at	the	same	time	a
传授	到	这	脸	的	这	瞎的	孩子	一个	船尾	和	在	这	相同的	时间	一个

['tʌtʃɪŋ] ['æspekt] . [-]

touching	aspect	.	[	22	]
接触	方面	.	[	-	]

使盲童的脸上既有严肃的神情，又有令人动容的表情。[22]

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] ['sekənd] ['wɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [laɪf][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

The	second	winter	of	the	boy's	life	was	drawing	to	a	close	.
这	第二	冬天	的	这	男孩们	生活	曾是	绘画	到	一个	关闭	.

男孩生命中的第二个冬天即将结束。

[ðə; ði] [snoʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [θɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['striːmləts] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðer; ðər]

The	snow	outside	had	begun	to	thaw	,	and	the	streamlets	to	sing	their
这	雪	外部	有	开始	到	解冻	,	和	这	细流	到	唱歌	他们的

[sprɪŋ] ['sɔŋz] .

spring	songs	.
春天	歌曲	.

外面的积雪开始融化，溪流也开始唱起春天的歌谣。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['bɔɪz] [helθ] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

At	the	same	time	the	boy's	health	changed	for	the	better	.
在	这	相同的	时间	这	男孩们	健康	已更改	为了	这	更好的	.

与此同时，男孩的健康状况也好转了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['delɪkət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens]

He	had	been	rather	delicate	during	the	winter	,	and	had	in	consequence
他	有	到过	相当	精美的	期间	这	冬天	,	和	有	在	结果

[bɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

been	kept	in	the	house	,
到过	保留	在	这	房子	,

他冬天身体比较虚弱，因此一直待在家里。

[ænd; ənd] ['nevər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [er] .

and	never	permitted	to	breathe	the	outdoor	air	.
和	绝不	允许	到	呼吸	这	户外的	空气	.

并且从未被允许呼吸室外空气。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [naʊ] [rɪˈmuːvd] ,

The	double	windows	were	now	removed	,
这	双倍的	视窗	是	现在	已移除	,

双层窗户已被拆除。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv] [nuː] [laɪf] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

and	spring	with	all	the	vigor	of	new	life	burst	into	the	rooms	.
和	春天	和	全部	这	活力	的	新的	生活	爆裂	进入	这	房间	.

春天带着勃勃生机涌入房间。

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['wɪndoʊz] ;

The	cheerful	sun	shone	in	at	the	glittering	windows	;
这	快乐	太阳	闪耀	在	在	这	闪闪发光	视窗	;

阳光透过闪闪发光的窗户照进来；

[ðə; ði] ['li:fləs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] - [tri:z] [swei] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ; [ðə; ði] ['dɪstənt]

the	leafless	branches	of	the	beech	-	trees	swayed	to	and	fro	;	the	distant
这	无叶	分支	的	这	山毛榉	-	树木	摇摆	到	和	弗	;	这	遥远

[fi:ldz] [wɜ:r; wər] [blæk] ,

fields	were	black	,
字段	是	黑色的	,

山毛榉光秃秃的枝条摇曳不定；远处的田野一片漆黑。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [snoʊ] [stɪl] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

save	for	the	white	patches	of	melting	snow	still	lying	here	and	there	,
节省	为了	这	白色的	补丁	的	融化	雪	仍然	说谎	这里	和	那里	,

除了零星散落在各处的融化积雪形成的白色斑块之外，

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑ:ts] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [græs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lʊk] [gri:n] .

and	the	spots	where	the	young	grass	had	begun	to	look	green	.
和	这	地点	在哪里	这	年轻的	草	有	开始	到	看	绿色的	.

还有那些幼草开始泛绿的地方。

[ɑ:n] ['evri] [saɪd][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [im'pa:tid] [nu:] ['vɪgər][ænd; ənd][laɪf] .

On	every	side	the	stimulating	influence	of	the	spring	imparted	new	vigor	and	life	.
在	每一个	边	这	刺激性的	影响	的	这	春天	传授	新的	活力	和	生活	.

春天的气息给四面八方都带来了新的活力和生机。

[wʌn] [si:md] [tu:; tə] [bri:ð] [mɔ:r] ['fri:li] .

One	seemed	to	breathe	more	freely	.
一	似乎	到	呼吸	更多的	自由	.

其中一人似乎呼吸更顺畅了。

[tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m] [sprɪŋ] [-]

To	the	blind	boy	within	the	room	spring	[	23	]
到	这	瞎的	男生	之内	这	房间	春天	[	-	]

致房间里的盲童[23]

['mænɪfestɪd] [ɪts] ['prez(ə)ns] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ɪts] [saʊndz] .

manifested	its	presence	only	by	the	swiftness	of	its	sounds	.
表现出来	它是	在场	仅有的	经过	这	速度	的	它是	声音	.

它只通过迅疾的声响来宣告自己的存在。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌdz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

He	could	hear	the	rushing	of	the	floods	running	a	race	,	as	it	were	,
他	可以	听到	这	匆忙	的	这	洪水	跑步	一个	种族	,	作为	它	是	,

他能听到洪水奔腾咆哮的声音，仿佛在进行一场赛跑。

['li:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɔɪsnd] [sɔɪl] ;

leaping	over	the	stones	,	and	sinking	deep	into	the	moistened	soil	;
跳跃	超过	这	石头	,	和	下沉	深的	进入	这	湿润	土壤	;

跃过石头，深深陷进湿润的泥土里；

[ðə; ði] [feɪnt] ['rezənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [bɜ:rtʃ] - [tri:z] [æz; əz][ðer; ðər] ['tɔ:sɪŋ] ['bræntʃɪz] [bi:t]

the	faint	resonance	of	the	whispering	birch	-	trees	as	their	tossing	branches	beat
这	头晕的	谐振	的	这	耳语	桦木	-	树木	作为	他们的	抛掷	分支	打

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

against	the	windows	,
反对	这	视窗	,

白桦树摇曳的枝条拍打着窗户，发出微弱的沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪsɪklz] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] ,

and	the	rapid	dripping	of	the	icicles	that	hung	from	the	roof	,
和	这	迅速的	滴落	的	这	冰柱	那	悬挂	从	这	屋顶	,

还有从屋顶垂下的冰柱上快速滴落的水滴。

[wɪtʃ] [sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ðem; ðəm] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]

which	since	the	sun	had	set	them	free	from	the	chill	embrace	of	the	night
哪个	自从	这	太阳	有	放	他们	自由的	从	这	寒意	拥抱	的	这	夜晚

[frɔːst] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] ,

frost	were	hurrying	away	,
霜	是	匆忙	离开	,

自从太阳驱散了夜晚霜冻的寒意后，它们便匆匆离去。

[ðer; ðər] ['rɪŋɪŋ] ['futsteps] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ekoʊz] .

their	ringing	footsteps	followed	by	a	thousand	echoes	.
他们的	铃声	脚步声	随后	经过	一个	千	回声	.

他们响亮的脚步声之后，回荡着千百次的回声。

[ɔːl] [ðiːz] [saʊndz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['peb(ə)l] - [stoʊnz]

All	these	sounds	made	their	way	into	the	room	like	a	storm	of	pebble	-	stones
全部	这些	声音	制成	他们的	方式	进入	这	房间	喜欢	一个	风暴	的	卵石	-	石头

['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [tæ'tuː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

beating	a	hurried	tattoo	upon	the	ground	.
殴打	一个	慌忙	纹身	之上	这	地面	.

所有这些声音都像暴风雨中的鹅卵石一样涌入房间，急促地敲击着地面。

[ə'bʌv] [ɔːl] [ðiːz] ['hɑːməniz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði]

Above	all	these	harmonies	of	Nature	could	be	heard	from	time	to	time	the
多于	全部	这些	和声	的	自然	可以	是	听到	从	时间	到	时间	这

[kɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrk] ['ekəuiŋ] ['sɔːftli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] [haɪts] ,

calls	of	the	storks	echoing	softly	from	the	distant	heights	,
呼叫	的	这	鹳	回声	轻轻	从	这	遥远	高度	,

在所有这些大自然的和谐声响之上，不时还能听到远处高处传来鹳鸟轻柔的鸣叫声。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['grædʒuəli] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] ['meltɪŋ] [ɪn] [er] .

and	dying	gradually	away	as	if	melting	in	air	.
和	垂死	逐步地	离开	作为	如果	融化	在	空气	.

渐渐消逝，仿佛在空气中融化一般。

[ðɪs] [nuː] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv]

This	new	birth	of	Nature	was	reflected	upon	the	boy's	face	in	the	form	of
这	新的	出生	的	自然	曾是	反映	之上	这	男孩们	脸	在	这	形式	的

[dɪ'stres] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] .

distress	and	perplexity	.
痛苦	和	困惑	.

大自然的新生以困惑和痛苦的形式反映在男孩的脸上。

[hiː; hi] [wʊd] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] , ['lɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðoʊ]

He	would	knit	his	brows	,	listen	for	a	while	,	then	suddenly	,	as	though
他	会	针织	他的	眉毛	,	听	为了	一个	尽管	,	然后	突然	,	作为	尽管

[ə'lɑːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [-]

alarmed	by	the	[	24	]
惊慌	经过	这	[	-	]

他会皱起眉头，听一会儿，然后突然，好像被[24]吓了一跳

[mɪ'stɪrɪəs] ['hʌrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊndz] , [hiː; hi] [wʊd] [stretʃ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz]

mysterious	hurrying	of	the	sounds	,	he	would	stretch	forth	his	arms	,	seeking	his
神秘	匆忙	的	这	声音	,	他	会	拉紧	前进	他的	武器	,	寻求	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

听到那神秘而急促的声音，他伸出双臂，寻找他的母亲。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʊd] ['nes(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

and	rushing	to	her	would	nestle	in	her	bosom	.
和	匆忙	到	她	会	雀巢	在	她	怀	.

然后奔向她，依偎在她怀里。

“ [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

“	**What**	**can**	**be**	**the**	**matter**	**with**	**him**	**?**
”	什么	能	是	这	事情	和	他	?

“他到底怎么了？”

” [ðə; ði] ['mʌðər] [kraɪd] , ['kwestʃənɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['ʌðər] .

”	**the**	**mother**	**cried**	**,**	**questioning**	**herself**	**and**	**others**	**.**
”	这	母亲	哭	,	提问	她自己	和	其他的	.

母亲哭着，质疑自己和他人。

['ʌŋk(ə)l]['mæksɪm] ['kerfəli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] , [kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [wei] [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ]

Uncle	**Maxim**	**carefully**	**scanning**	**the**	**boy's**	**face**	**,**	**could**	**in**	**no**	**way**	**explain**	**his**	**strange**
叔叔	格言	小心	扫描	这	男孩们	脸	,	可以	在	不	方式	解释	他的	奇怪的

[ə'lɑːrm] .

alarm	**.**
警报	.

马克西姆叔叔仔细打量着男孩的脸，却怎么也解释不了他这奇怪的惊恐。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

“	**I**	**suppose**	**he**	**cannot**	**understand**	**,**	**”**	**suggested**	**the**	**mother**	**,**
”	我	认为	他	不能	理解	,	”	建议	这	母亲	,

“我想他可能听不懂，”母亲说道。

[ðʌs] [kən'struːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mjuːt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə'pɑːn]

thus	**construing**	**the**	**expression**	**of**	**mute**	**surprise**	**and**	**distressed**	**inquiry**	**upon**
因此	构造	这	表达	的	沉默的	惊喜	和	苦恼	询问	之上

[hɜːr; hər] ['sʌnz] [feɪs] .

her	**son's**	**face**	**.**
她	儿子的	脸	.

因此，她儿子脸上流露出无声的惊讶和困惑的询问表情。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

The	**child**	**indeed**	**was**	**frightened**	**and**	**uneasy**	**.**
这	孩子	的确	曾是	害怕	和	不安	.

孩子确实感到害怕和不安。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [saʊndz] ,

At	**first**	**he**	**had**	**seemed**	**to**	**catch**	**eagerly**	**at**	**the**	**unaccustomed**	**sounds**	**,**
在	第一的	他	有	似乎	到	抓住	急切地	在	这	不习惯	声音	,

起初，他似乎很热衷于聆听这些陌生的声音。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɔːl'redi] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr]

but	**soon**	**he**	**showed**	**his**	**surprise**	**that**	**the**	**noises**	**already**	**familiar**	**to**	**his**	**ear**
但	很快	他	显示	他的	惊喜	那	这	噪音	已经	熟悉的	到	他的	耳朵

[wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][wʌns] [hʌʃt] [ænd; ənd] [gɔːn] .

were	**all**	**at**	**once**	**hushed**	**and**	**gone**	**.**
是	全部	在	一次	静静地	和	已消失	.

但很快，他就惊讶地发现，那些他早已熟悉的声响突然全部消失了。

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[suːn] [ðə; ði][keɪ'ɑːtɪk] [saʊndz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - [taɪm] [daɪd] [ə'weɪ] .

Soon	**the**	**chaotic**	**sounds**	**of**	**spring**	**-**	**time**	**died**	**away**	**.**
很快	这	混乱	声音	的	春天	-	时间	死亡	离开	.

很快，春天里喧闹的声响就消失了。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ['neɪtʃər] [fel] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [gruːvz] ,
Encouraged by the burning rays of the sun , Nature fell into her ancient grooves ,
鼓励 经过 这 燃烧 射线 的 这 太阳 , 自然 跌倒 进入 她 古老的 凹槽 ,
[ænd; ənd] [-]
and [25]
和 [-]

在烈日炙烤下，大自然回归了她古老的规律，[25]

['grædʒuəli] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] .
gradually settled down to work .
逐步地 定居 向下 到 工作 .

逐渐进入工作状态。

[ðə; ði] ['nuːli] ['sprɪŋɪŋ] [laɪf] [dɪd] [ɪts] ['ʌtmoʊst] ; [ɪts] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [ɪn'kriːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɪftli]
The newly springing life did its utmost ; its rate of speed increased like a swiftly
这 新 弹簧 生活 做过 它是 极致 ; 它是 速度 的 速度 增加 喜欢 一个 迅速地
['rʌʃɪŋ] [stiːm] - [treɪn] .
rushing steam - train .
匆忙 蒸汽 - 火车 .

新生的生命竭尽全力；它的速度像疾驰的蒸汽火车一样不断加快。

[ðə; ði] ['tendər] [græs] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] -
The tender grass was springing in the fields , and the odor of the birch -
这 投标 草 曾是 弹簧 在 这 字段 , 和 这 气味 的 这 桦木 -
[bʌdz] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
buds filled the air .
花蕾 已填 这 空气 .

田野里嫩草冒了出来，空气中弥漫着桦树芽的香气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [medəuz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]
It was proposed to take the boy out into the meadows to the bank of
它 曾是 建议的 到 拿 这 男生 出去 进入 这 草地 到 这 银行 的
[ðə; ði] ['nɪrəst] ['rɪvər] .
the nearest river .
这 最近的 河 .

有人提议带男孩到草地上，到最近的河岸边去。

[ðə; ði] ['mʌðər] [led] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , ['ʌŋk(ə)l] ['mæksɪm] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ænd; ənd]
The mother led him by the hand , Uncle Maxim , leaning on his crutch and
这 母亲 引领 他 经过 这 手 , 叔叔 格言 , 倾斜 在 他的 拐杖 和
[keɪn] ,
cane ,
甘蔗 ,

母亲牵着他的手，马克西姆叔叔拄着拐杖，

[wɔːkt] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [θriː] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [nɪr] [ðə; ði]
walked by her side , and thus the three started for the little hill near the
步行 经过 她 边 , 和 因此 这 三 开始 为了 这 小的 爬坡道 靠近 这
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

她走在她身边，三人就这样向河边的小山丘走去。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [draɪd] [ðə; ði] [graʊnd] .
where the sun and the wind had already dried the ground .
在哪里 这 太阳 和 这 风 有 已经 干燥 这 地面 .

那里阳光和风已经将地面晒干了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɪkli] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [græs] , [ænd; ənd] [ɪts] ['sʌmɪt] [kə'mɑːndid] [kwaɪt] [ə; eɪ]

It	was	thickly	carpeted	with	green	grass	,	and	its	summit	commanded	quite	a
它	曾是	浓密	铺地毯的	和	绿色的	草	,	和	它是	首脑	命令	相当	一个

[brɔːd] [vjuː] .

broad	view	.
广阔	看法	.

山上覆盖着厚厚的绿草，山顶视野开阔。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['deɪlaɪt] ['dæzld] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mæksɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ;

The	brilliant	daylight	dazzled	the	eyes	of	Maxim	and	the	mother	;
这	杰出的	日光	眼花缭乱	这	眼睛	的	格言	和	这	母亲	;

耀眼的日光刺得马克西姆和母亲睁不开眼；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [bəːnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [briːz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts]

and	when	the	sunbeams	burned	their	faces	,	the	spring	breeze	came	with	its
和	什么时候	这	阳光	烧伤	他们的	面孔	,	这	春天	微风	来了	和	它是

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪŋz] ,

invisible	wings	,
无形的	翅膀	,

当阳光灼伤他们的脸庞时，春风带着无形的翅膀吹了过来。

[dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['kuːlnəs] .

dispelling	the	warmth	by	a	refreshing	coolness	.
驱散	这	温暖	经过	一个	令人耳目一新	凉爽	.

以清爽的凉爽驱散燥热。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] , [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [er] .

There	was	a	sense	of	enchantment	,	of	intoxication	,	in	the	air	.
那里	曾是	一个	感觉	的	魅力	,	的	中毒	,	在	这	空气	.

空气中弥漫着一种迷人的、令人陶醉的气息。

[ðə; ði] ['mʌðər] [felt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['taɪni][hænd] ['klɪŋɪŋ] [fæst][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] , [bʌt; bət][soʊ]

The	mother	felt	the	child's	tiny	hand	clinging	fast	to	her	own	,	but	so
这	母亲	毛毡	这	孩子的	微小的	手	依恋	快速地	到	她	自己的	,	但	所以

[træns'pɔːtid] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [-]

transported	was	she	[	26	]
运输	曾是	她	[	-	]

母亲感到孩子的小手紧紧地抓着自己的手，但她却完全沉浸在自己的世界里[26]

[baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] ['kiːnli]

by	the	exhilarating	influence	of	the	spring	-	time	that	she	was	less	keenly
经过	这	令人振奋	影响	的	这	春天	-	时间	那	她	曾是	较少的	敏锐地

[əb'zɜːrvənt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ʌv; əv] [ðɪs] [saɪn] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'lɑːrm] .

observant	than	usual	of	this	sign	of	childish	alarm	.
观察者	比	通常	的	这	符号	的	幼稚	警报	.

受春天令人振奋的影响，她对这种孩童般的惊恐迹象的观察力不如往常敏锐。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['tɜːrnɪŋ]

She	breathed	in	long	and	full	respirations	,	and	walked	along	without	once	turning
她	呼吸	在	长的	和	满的	呼吸作用	,	和	步行	沿着	没有	一次	转弯

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

她深深地吸了一口气，头也不回地走着。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

Had	she	looked	down	at	her	boy	,	she	would	have	discovered	a	strange
有	她	看起来	向下	在	她	男生	,	她	会	有	发现	一个	奇怪的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

expression	on	his	face	.
表达	在	他的	脸	.

如果她低头看向她的儿子，就会发现他脸上带着奇怪的表情。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

He	turned	his	wide	-	open	eyes	toward	the	sun	with	a	sense	of	surprise	.
他	转向	他的	宽的	-	打开	眼睛	朝向	这	太阳	和	一个	感觉	的	惊喜	.

他惊讶地睁大眼睛望向太阳。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] ['pɑːrtɪd] ; [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] ,

His	lips	were	parted	;	inhaling	the	air	,
他的	嘴唇	是	分手了	;	吸入	这	空气	,

他嘴唇微张，吸着气，

[hiː; hi] [gɑːspt] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;

he	gasped	like	a	fish	that	has	just	been	taken	out	of	the	water	;
他	倒吸一口气	喜欢	一个	鱼	那	有	只是	到过	已采取	出去	的	这	水	;

他像一条刚被拖出水面的鱼一样喘着粗气；

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] [peɪn] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [di'piktid] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərd]

an	expression	of	mingled	pain	and	delight	was	depicted	on	his	bewildered
一个	表达	的	混合	疼痛	和	喜	曾是	描绘	在	他的	困惑

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他茫然的脸上展现出痛苦与喜悦交织的表情。

[wɪtʃ] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [nɜːrv] - [weɪv] [i'ljuːmind] [ðə; ði] [feɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

which	passing	over	it	like	a	nerve	-	wave	illumined	the	face	for	a	moment	,
哪个	通过	超过	它	喜欢	一个	神经	-	海浪	照明	这	脸	为了	一个	片刻	,

那道光线如同神经波般掠过，瞬间照亮了那张脸。

['jiːldɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [haʊ'evər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ðæt] [maɪt]

yielding	directly	however	to	the	former	expression	of	surprise	,	that	might
屈服	直接地	然而	到	这	以前的	表达	的	惊喜	,	那	可能

['ɔːlmoʊst] [biː; bi] [kɔːld] [ə'lɑːrm] .

almost	be	called	alarm	.
几乎	是	称为	警报	.

然而，紧接着，人们又表达了之前那种惊讶的表情，这种表情几乎可以称之为惊恐。

[ðə; ði] [aɪz] [ə'loʊn] ['kɑːnstəntli] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['stedi] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['saɪtləs] [geɪz] .

The	eyes	alone	constantly	preserved	their	steady	,	unchanging	,	and	sightless	gaze	.
这	眼睛	独自的	不断地	保存完好	他们的	稳定的	,	不变	,	和	失明	目光	.

只有眼睛始终保持着稳定、不变、空洞的目光。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪl] , [ɔːl] [θriː] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .

Having	reached	the	hill	,	all	three	seated	themselves	.
拥有	达到	这	爬坡道	,	全部	三	坐着	他们自己	.

到达山顶后，三人坐了下来。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

As	the	mother	was	lifting	the	boy	to	place	him	in	a	more	comfortable
作为	这	母亲	曾是	举重	这	男生	到	地方	他	在	一个	更多的	舒服的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

当母亲抱起男孩，让他摆出一个更舒服的姿势时，

[hiː; hi] [kɔːt] ['nɜːrvəsli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dres] [laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] [ɑːn] [-]

he	caught	nervously	at	her	dress	like	one	who	is	on	[	27	]
他	捕捉	紧张地	在	她	裙子	喜欢	一	WHO	是	在	[	-	]

他紧张地盯着她的裙子，就像一个[27]

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

the	point	of	falling	,	almost	as	if	he	no	longer	felt	the	ground	beneath	his
这	观点	的	坠落	,	几乎	作为	如果	他	不	更长	毛毡	这	地面	下面	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他几乎感觉不到脚下的地面，仿佛随时都会倒下。

[ə'gen] [ðə; ði] ['mʌðər] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'lɑːrm] ,

Again	the	mother	took	no	heed	of	his	alarm	,
再次	这	母亲	采取	不	注意	的	他的	警报	,

母亲再次对他的警告置若罔闻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bəuθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ]

because	both	her	own	eyes	and	attention	were	absorbed	in	the	charming
因为	两个都	她	自己的	眼睛	和	注意力	是	吸收	在	这	迷人

[sprɪŋ] ['lændskeɪp] .

spring	landscape	.
春天	景观	.

因为她的目光和注意力都被迷人的春日景色所吸引。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nuːndeɪ] .

It	was	noonday	.
它	曾是	午	.

当时是中午。

['sloʊli] [ðə; ði] [sʌn] [seɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

Slowly	the	sun	sailed	across	the	blue	sky	.
缓慢地	这	太阳	航行	穿过	这	蓝色的	天空	.

太阳缓缓划过蔚蓝的天空。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [sæt][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['rɪvər] .

From	the	elevation	where	they	sat	could	be	seen	the	wide	-	spreading	river	.
从	这	海拔	在哪里	他们	卫星	可以	是	已见	这	宽的	-	传播	河	.

从他们所坐的高处可以看到宽阔的河流。

[ɪts] [aɪs][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

Its	ice	had	already	floated	down	the	current	,
它是	冰	有	已经	漂浮	向下	这	当前的	,

它的冰块已经顺着水流漂了下去。

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'keɪʒən(ə)l] ['frægmənts] ['dɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

save	a	few	occasional	fragments	dotting	the	surface	here	and	there	,	which	were
节省	一个	很少	偶然	片段	点缀	这	表面	这里	和	那里	,	哪个	是

[fæst] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] .

fast	melting	away	.
快速地	融化	离开	.

除了零星散落在表面的几块碎片外，这些碎片正在迅速融化。

[ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [medəuz] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [brɔːd] [lə'guːnz] ,

On	the	low	meadows	the	water	was	still	standing	in	broad	lagoons	,
在	这	低的	草地	这	水	曾是	仍然	常设	在	广阔	泻湖	,

低洼的草甸上，宽阔的泻湖里依然积水。

[wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [bluː] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['snoʊi] [klaʊdz] [ðæt] ['sloʊli]

which	reflected	the	blue	dome	of	the	heavens	and	the	snowy	clouds	that	slowly
哪个	反映	这	蓝色的	穹顶	的	这	天	和	这	下雪的	云	那	缓慢地

[pæst] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [laɪk] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [aɪs] .

passed	and	vanished	like	the	melting	ice	.
通过了	和	消失了	喜欢	这	融化	冰	.

它映照出蔚蓝的天空和缓缓飘过、渐渐消失的雪云，就像融化的冰块一样。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] ['rɪpld] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

A	gentle	breeze	rippled	the	glistening	surface	of	the	river	.
一个	温和的	微风	涟漪	这	闪闪发光	表面	的	这	河	.

微风轻拂，波光粼粼的河面泛起涟漪。

['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɑːrk] [greɪn] - [fiːldz] ,

Looking	across	to	the	opposite	shore	one	could	see	the	dark	grain	-	fields	,
寻找	穿过	到	这	对面的	支撑	一	可以	看	这	黑暗的	粮食	-	字段	,

眺望对岸，可以看到黑色的麦田。

[huːz] ['stiːmɪŋ] ['veɪpər] ['raɪzɪŋ] [weɪv] ['æftər] [weɪv] [veɪld] [ðə; ði] [θætʃt] [hʌt] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

whose	steaming	vapor	rising	wave	after	wave	veiled	the	thatched	huts	far	away	in	the
谁	蒸煮	汽	上升	海浪	后	海浪	含蓄	这	茅草屋顶	小屋	远的	离开	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

滚滚蒸汽一波又一波地升腾而起，笼罩着远处茅草屋的面纱。

[ænd; ənd][əb'skjuəd][ðə; ði] [veɪg] [bluː] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	obscured	the	vague	blue	outline	of	the	forest	.
和	模糊不清	这	模糊的	蓝色的	大纲	的	这	森林	.

并遮蔽了森林模糊的蓝色轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [sent] [ʌp] [ɪts] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] . [-]

It	was	as	if	the	earth	sent	up	its	clouds	of	incense	to	the	sky	.	[	28	]
它	曾是	作为	如果	这	地球	发送	向上	它是	云	的	香	到	这	天空	.	[	-	]

仿佛大地将缕缕香烟送上了天空。[28]

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [aɪz] .

All	this	,	however	,	was	visible	only	to	those	who	had	eyes	.
全部	这	,	然而	,	曾是	可见的	仅有的	到	那些	WHO	有	眼睛	.

然而，这一切只有有眼睛的人才能看到。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðæt] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv]

The	boy	saw	nothing	of	this	picture	;	he	could	not	look	upon	that	festival	of
这	男生	锯	没有什么	的	这	图片	;	他	可以	不是	看	之上	那	节日	的

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

男孩什么也没看到；他无法直视大自然的盛宴。

[nɔːr][ɑːn][hɜːr; hər] ['mɑːrvələs] ['temp(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [sen'seɪʃənz] [wɜːr; wər] [veɪg] [ænd; ənd]['broʊkən] ; [hɪz; ɪz]

nor	on	her	marvellous	temple	;	his	sensations	were	vague	and	broken	;	his
也不	在	她	奇妙	寺庙	;	他的	感觉	是	模糊的	和	破碎的	;	他的

['tʃaɪldɪʃ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['trʌbld] .

childish	heart	was	troubled	.
幼稚	心	曾是	麻烦	.

他既没有感受到她那令人惊叹的神庙；他的感觉模糊而破碎；他那颗稚嫩的心感到不安。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]['stɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ['fɔːlɪŋ] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

When	he	had	first	started	,	with	the	sun's	rays	falling	full	upon	his	face	,
什么时候	他	有	第一的	开始	,	和	这	太阳的	射线	坠落	满的	之上	他的	脸	,

当他最初出发时，阳光直射在他的脸上，

['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [skɪn] , [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪz] [ɪn][ɪts]

warming	his	delicate	skin	,	he	instinctively	turned	his	sightless	eyes	in	its
变暖	他的	精美的	皮肤	,	他	本能地	转向	他的	失明	眼睛	在	它是

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

温暖的气息拂过他娇嫩的肌肤，他本能地将失明的双眼转向那方向。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['sentrəl] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

as	if	he	realized	the	central	force	in	the	invisible	picture	before	him	.
作为	如果	他	已实现	这	中央	力量	在	这	无形的	图片	前	他	.

仿佛他意识到了眼前这幅无形画面中的核心力量。

[ðə; ði] [træns'pærənt] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [bluː] [doʊm] [ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] [waɪd] [hə'raɪz(ə)n] ,

The	transparent	distance	,	the	blue	dome	overhead	,	the	wide	horizon	,
这	透明的	距离	,	这	蓝色的	穹顶	开销	,	这	宽的	地平线	,

透明的远方，头顶的蓝色穹顶，广阔的地平线，

[hæd; həd] [noʊ] [ɪg'zɪstəns] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

had	no	existence	so	far	as	he	was	concerned	.
有	不	存在	所以	远的	作为	他	曾是	担心的	.

在他看来，他之前根本不存在。

[ðə; ði] [soʊl] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [mə'tɪriəl] ['sʌbstəns] ,

The	sole	effect	produced	on	him	was	a	sense	of	some	material	substance	,
这	唯一	影响	生产	在	他	曾是	一个	感觉	的	一些	材料	物质	,

他唯一感受到的就是某种物质实体的存在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盲人音乐家(The Blind Musician)
第2/7页

['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [sɔːft] [kə'res] .

warming	his	face	with	its	soft	caress	.
变暖	他的	脸	和	它是柔软的	抚摸	.	

它温柔地抚摸着他的脸庞，让他感到温暖。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [bəuθ] [kuːl] [ænd; ənd] [laɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [les] ['tændʒəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɔːrmθ]

Then	something	both	cool	and	light	,	although	less	tangible	than	the	warmth
然后	某物	两个都	凉爽的	和	光	,	虽然	较少的	有形	比	这	温暖

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

of	the	sun	,
的	这	太阳	,

然后是某种既凉爽又轻盈的东西，虽然不如阳光的温暖那样触手可及。

['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tendər] [kə'resɪŋ] ['læŋgər] , [ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd]

lifted	from	his	face	this	sensation	of	tender	caressing	languor	,	and	left	behind
抬起	从	他的	脸	这	感觉	的	投标	爱抚	倦怠	,	和	左边	在后面

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['kuːlnəs] .

a	delicious	coolness	.
一个	可口的	凉爽	.

它驱散了他脸上那种温柔抚摸般的慵懒感，留下了令人愉悦的清凉。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [muːv] ['friːli] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]

Within	the	house	the	boy	had	become	accustomed	to	move	freely	,	conscious	of
之内	这	房子	这	男生	有	变得	习惯	到	移动	自由	,	有意识的	的

[ðə; ði] [speɪs] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

the	space	surrounding	him	.
这	空间	周围	他	.

在房子里，男孩已经习惯了自由活动，并且对周围的空间有感知。

[hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [en'kʌmpəst] [-]

Here	he	was	encompassed	[	29	]
这里	他	曾是	包括	[	-	]

他被包围了[29]

[baɪ] [pər'sʊ] [weɪvz] , [wɪtʃ] [naʊ] [kə'rest] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

by	pursuing	waves	,	which	now	caressed	and	now	excited	and	intoxicated	him	.
经过	追求	波浪	,	哪个	现在	被爱抚	和	现在	兴奋的	和	酣	他	.

他追逐着波浪，波浪时而温柔地抚慰着他，时而让他兴奋不已，让他陶醉其中。

[ðə; ði] ['sʌnz] [wɔːrm] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [brʌʃt] [ə'weɪ] ;

The	sun's	warm	touch	was	suddenly	brushed	away	;
这	太阳的	温暖的	触碰	曾是	突然	刷过	离开	;

阳光温暖的气息突然消失不见；

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bloʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs]

a	gust	of	wind	began	to	ring	in	his	ears	and	to	blow	about	his	face
一个	阵风	的	风	开始	到	戒指	在	他的	耳朵	和	到	吹	关于	他的	脸

[ænd; ənd] ['tɛmpəlz] ,

and	temples	,
和	寺庙	,

一阵狂风开始在他耳边嗡嗡作响，吹拂着他的脸庞和太阳穴。

— [ɪn'diːd] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [neɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] ,

—	indeed	all	over	his	head	,	down	to	the	very	nape	of	his	neck	,
—	的确	全部	超过	他的	头	,	向下	到	这	非常	颈背	的	他的	脖子	,

——事实上，从他的头部一直到后颈，到处都是。

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

whirling	around	him	as	though	it	were	trying	to	bear	him	away	,
旋转	大约	他	作为	尽管	它	是	尝试	到	熊	他	离开	,

它在他周围旋转，仿佛要把他带走似的。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [speɪs] , [bi'nʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs]

or	to	entice	him	somewhere	into	the	invisible	space	,	benumbing	his	consciousness
或者	到	诱惑	他	某处	进入	这	无形的	空间	,	麻木	他的	意识

,

,

,

或者引诱他进入某个无形的空间，麻痹他的意识，

[ænd; ənd] ['lʌlɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['læŋgər] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] .

and	lulling	him	into	a	languor	of	forgetfulness	.
和	催眠	他	进入	一个	倦怠	的	健忘	.

并使他陷入一种昏昏欲睡、忘却一切的状态。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [hænd] [wʊd] [klɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ,

Then	the	boy's	hand	would	cling	more	closely	to	his	mother's	,
然后	这	男孩们	手	会	黏着	更多的	密切	到	他的	母亲的	,

然后，男孩的手会更紧地握住母亲的手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə] [biːt] .

and	it	seemed	to	him	as	though	his	heart	must	cease	to	beat	.
和	它	似乎	到	他	作为	尽管	他的	心	必须	停止	到	打	.

他感觉自己的心脏好像要停止跳动了。

[haʊ'evər] , ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [groʊ] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] .

However	,	after	he	was	seated	he	appeared	to	grow	calmer	.
然而	,	后	他	曾是	坐着	他	出现	到	生长	更平静	.

然而，他坐下后似乎平静了下来。

[ɔːl'redi] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [pə'veɪdid] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] ,

Already	,	notwithstanding	the	strange	sensation	that	pervaded	his	whole	being	,
已经	,	虽然	这	奇怪的	感觉	那	弥漫	他的	所有的	存在	,

尽管他全身都弥漫着一种奇怪的感觉，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ] ['seprət] [saʊndz] .

he	had	begun	to	distinguish	the	separate	sounds	.
他	有	开始	到	区分	这	分离	声音	.

他开始能分辨出不同的声音了。

[ðə; ðɪ] [ˌætməs'fɪrɪk] [weɪvz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['dæʃɪŋ] [tjuː'mʌltjuəsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

The	atmospheric	waves	were	still	dashing	tumultuously	about	him	;
这	大气	波浪	是	仍然	帅气	剧烈地	关于	他	;

大气波仍在他周围汹涌澎湃地翻滚；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['θrɒbɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɪkənd] [pʌls] [biːt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv]

and	as	the	throbbings	of	his	quickened	pulse	beat	time	to	the	music	of
和	作为	这	悸动	的	他的	加速	脉冲	打	时间	到	这	音乐	的

[ðiːz] [weɪvz] ,

these	waves	,
这些	波浪	,

随着他急促的脉搏随着海浪的乐章跳动，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] ['bɑːdi] .

it	seemed	to	him	that	they	were	entering	his	very	body	.
它	似乎	到	他	那	他们	是	进入	他的	非常	身体	.

他感觉他们好像要进入他的身体里去。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [-]

From	time	to	time	they	brought	to	him	the	[	30	]
从	时间	到	时间	他们	带来	到	他	这	[	-	]

他们不时地把[30]带到他面前。

['lɑːrks] [ʃɑːrp] [trɪl] , [ðə; ði] [sɔːft] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [bɜːrtʃ] ,

lark's	sharp	trill	,	the	soft	whisper	of	the	budding	birch	,
云雀的	锋利的	颤音	,	这	柔软的	耳语	的	这	萌芽	桦木	,

云雀清脆的鸣叫，嫩芽白桦树轻柔的低语，

[ɔːr] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [splæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['rɪvər] .

or	the	gentle	splash	of	the	flowing	river	.
或者	这	温和的	溅	的	这	流动	河	.

或是潺潺流水轻柔飞溅的声音。

[ðə; ði] [lɑːrk] , ['wɪzɪŋ] [baɪ] [ɑːn] [ɪts] [laɪt] [wɪŋz] , [pɔːzd] [dʒʌst] [ˌoʊvər'hed] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪts]

The	lark	,	whizzing	by	on	its	light	wings	,	paused	just	overhead	to	describe	its
这	云雀	,	呼啸	经过	在	它是	光	翅膀	,	暂停	只是	开销	到	描述	它是

[kə'prɪʃəs] ['sɜːrkl] ;

capricious	circles	;
任性	界	;

云雀轻盈地扇动着翅膀飞过，在头顶稍作停留，描绘着它那变幻莫测的盘旋轨迹；

[ðə; ði] [næts] [bʌzd] ; [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɔːl] , [sæd] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] , [roʊz] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [kraɪ]

the	gnats	buzzed	;	and	over	all	,	sad	and	prolonged	,	rose	the	occasional	cry
这	小飞虫	嗡嗡作响	;	和	超过	全部	,	伤心	和	延长	,	玫瑰	这	偶然	哭

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['plaʊmən] ,

of	the	ploughman	,
的	这	耕夫	,

蚊蚋嗡嗡作响；而在这片喧嚣之上，时不时响起农夫悲伤而悠长的叫喊声。

[ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [hæf] - ['plaʊd] [strɪp] [ʌv; əv] [lænd] .

urging	his	horses	over	a	half	-	ploughed	strip	of	land	.
敦促	他的	马匹	超过	一个	一半	-	耕作	条	的	土地	.

他催促着马匹穿过半耕过的土地。

[ðə; ði] [bɔɪ] [feɪld] [tuː; tə] [græsp] [ðiːz] [saʊndz] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪn'taɪərəti] ;

The	boy	failed	to	grasp	these	sounds	in	their	entirety	;
这	男生	失败的	到	抓牢	这些	声音	在	他们的	整体	;

男孩未能完全理解这些声音；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['niːðər] [juˈnaɪt] [ðem; ðəm] [nɔːr] [gruːp] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] ['siːkwəns] .

he	could	neither	unite	them	nor	group	them	in	any	satisfactory	sequence	.
他	可以	两者都不	团结	他们	也不	团体	他们	在	任何	令人满意的	顺序	.

他既无法将它们统一起来，也无法将它们按任何令人满意的顺序排列。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] ['lɪt(ə)l] [hed] , [naʊ]

One	by	one	they	seemed	to	project	themselves	into	his	dark	little	head	,	now
一	经过	一	他们	似乎	到	项目	他们自己	进入	他的	黑暗的	小的	头	,	现在

[sɔːft] [ænd; ənd] [veɪg] ;

soft	and	vague	;
柔软的	和	模糊的	;

它们似乎一个接一个地投射到他那昏暗的小脑袋里，现在变得柔软而模糊；

[naʊ] [laʊd] , [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] ['defnɪŋ] .

now	loud	,	sharp	,	and	deafening	.
现在	大声	,	锋利的	,	和	震耳欲聋	.

现在声音响亮、尖锐、震耳欲聋。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [kən'fjuːzədli] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['dʒʌmbld] [ɪn] ['miːnɪŋləs] ['dɪskɔːrd] .

At	times	they	came	crowding	confusedly	on	each	other	,	jumbled	in	meaningless	discord	.
在	时代	他们	来了	拥挤	困惑地	在	每个	其他	,	错杂	在	无意义的	Discord	.

有时它们会混乱地挤在一起，陷入毫无意义的争吵中。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ræn] [ðə; ði] [weɪvz] ;

Faster	**and**	**faster**	**ran**	**the**	**waves**	**;**
快点	和	快点	跑	这	波浪	;

海浪越涌越快；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪf] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðɪs] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [saʊndz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

now	**it**	**seemed**	**to**	**the**	**boy**	**as**	**if**	**above**	**all**	**this**	**tumult**	**of**	**sounds**	**he**	**could**
现在	它	似乎	到	这	男生	作为	如果	多于	全部	这	骚乱	的	声音	他	可以

[hɪr] ['mʌfld] ['ekoʊz] ,

hear	**muffled**	**echoes**	**,**
听到	闷音	回声	,

现在，男孩似乎觉得在这嘈杂的声音之上，还能听到一些低沉的回声。

[laɪk] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

like	**memories**	**of**	**the**	**past**	**,**	**coming**	**to**	**him**	**from**	**another**	**world**	**.**
喜欢	回忆	的	这	过去的	,	未来	到	他	从	其他	世界	.

就像来自另一个世界的过往记忆一样。

[wen] [ðə; ði] [saʊndz] [gruː] ['feɪntər] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['driːmi] ['læŋgər] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ;

When	**the**	**sounds**	**grew**	**fainter**	**,**	**a**	**sense**	**of**	**dreamy**	**languor**	**came**	**over**	**him**	**;**
什么时候	这	声音	生长	较暗	,	一个	感觉	的	梦幻般的	倦怠	来了	超过	他	;

当声音渐渐消失时，他感到一阵梦幻般的慵懒；

[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['twɪtʃɪŋ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [weɪvz] [-]

a	**convulsive**	**twitching**	**betrayed**	**the**	**successive**	**waves**	**[**	**31**	**]**
一个	痉挛	抽搐	背叛	这	连续	波浪	[	-	]

一阵阵抽搐暴露了接踵而至的波浪[31]

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [swept] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] ,

of	**feeling**	**that**	**swept**	**across**	**his**	**face**	**;**	**he**	**closed**	**his**	**eyes**	**,**	**then**	**opened**	**them**	**,**
的	感觉	那	扫荡	穿过	他的	脸	;	他	关闭	他的	眼睛	,	然后	打开	他们	,

他脸上涌起一股复杂的情绪；他闭上眼睛，然后又睁开。

[ænd; ənd] ['evri] ['fiːtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	**every**	**feature**	**seemed**	**to**	**ask**	**a**	**question**	**,**	**striving**	**to**	**grasp**	**the**	**situation**	**.**
和	每一个	特征	似乎	到	问	一个	问题	,	努力	到	抓牢	这	情况	.

每个功能似乎都在提出问题，力图把握形势。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [sens] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [jet] [bʌt; bət] ['fiːb(ə)l] , — [ˌoʊvər'welmd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

His	**childish**	**sense**	**of**	**appreciation**	**,**	**as**	**yet**	**but**	**feeble**	**,**	**—**	**overwhelmed**	**as**	**it**
他的	幼稚	感觉	的	欣赏	,	作为	然而	但	微弱	,	—	不堪重负	作为	它

[wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [im'preʃəns] ,

was	**with**	**new**	**impressions**	**,**
曾是	和	新的	印象	,

他孩童般的欣赏能力，虽然还很微弱，却被新的印象所淹没。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['strʌgld] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪd] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [hoʊld] [ɪts] [oʊn] ,

although	**it**	**still**	**struggled**	**against**	**the**	**tide**	**,**	**making**	**an**	**effort**	**to**	**hold**	**its**	**own**	**,**
虽然	它	仍然	挣扎	反对	这	潮	,	制作	一个	努力	到	抓住	它是	自己的	,

尽管它仍在与潮流抗争，努力坚守阵地，

[tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['juːnəti] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri]

to	**combine**	**them**	**into**	**something**	**like**	**unity**	**,**	**and**	**thus**	**to**	**gain**	**the**	**victory**
到	结合	他们	进入	某物	喜欢	统一	,	和	因此	到	获得	这	胜利

['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

over	**them**	**,**
超过	他们	,

将他们联合起来，形成某种统一体，从而战胜他们。

— [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] .

—	**showed**	**signs**	**of**	**giving**	**away**	**.**
—	显示	标志	的	给予	离开	.

—表现出放弃的迹象。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][breɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][tʃaɪld] ,

The	task	was	too	great	for	the	brain	of	a	blind	child	,
这	任务	曾是	也	伟大的	为了	这	脑	的	一个	瞎的	孩子	,

这项任务对一个盲童来说太难了。

['destɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] ['ɪmɪdʒɪz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd]

destitute	of	the	necessary	images	by	means	of	which	he	might	have	achieved
贫困	的	这	必要的	图片	经过	方法	的	哪个	他	可能	有	已达成

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他缺乏实现这一目标所必需的图像。

[ɔːl] [ðiːz] [saʊndz] [roʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

All	these	sounds	rose	into	the	air	,	flying	to	and	fro	,	and	falling	one	by	one	,
全部	这些	声音	玫瑰	进入	这	空气	,	飞行	到	和	弗	,	和	坠落	一	经过	一	,

所有这些声音都升腾到空中，来回飞舞，然后一个接一个地落下。

[ɔːl] [tuː] ['verid] , [tuː] ['rezənənt] .

all	too	varied	,	too	resonant	.
全部	也	多种多样	,	也	共振	.

种类繁多，引人共鸣。

[ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [roʊz][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fɔːrs] [frʌm; frəm]

The	waves	that	had	taken	possession	of	the	boy	rose	with	greater	force	from
这	波浪	那	有	已采取	拥有	的	这	男生	玫瑰	和	更大的	力量	从

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [en'kʌmpəst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ri'vəːbəreitiŋ] ['ekoʊz] ,

the	darkness	that	encompassed	him	with	its	reverberating	echoes	,
这	黑暗	那	包括	他	和	它是	回响	回声	,

男孩被黑暗吞噬，黑暗中回荡着巨浪，汹涌澎湃，占据了他的身体。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'gen] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['dɑːrknəs] ,

and	were	again	resolved	into	the	same	darkness	,
和	是	再次	已解决	进入	这	相同的	黑暗	,

于是，他们再次陷入了同样的黑暗之中。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['ʌðər] [weɪvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [saʊndz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hɜːrid] ,

only	to	be	replaced	by	other	waves	and	other	sounds	more	and	more	hurried	,
仅有的	到	是	替换	经过	其他	波浪	和	其他	声音	更多的	和	更多的	慌忙	,

[sɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

soaring	above	him	,
翱翔	多于	他	,

随后，这些声音被越来越急促、越来越高的声音所取代，在他头顶盘旋而上。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] ; [-]

filling	his	soul	with	anguish	;	[	32	]
填充	他的	灵魂	和	痛苦	;	[	-	]

他的灵魂充满了痛苦；[32]

[ə'gen] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][lɪft][hɪm; ɪm][ʌp] , [æz; əz] [ɪf] ['lʌlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'poʊz] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]

again	they	seemed	to	lift	him	up	,	as	if	lulling	him	to	repose	with	gentle
再次	他们	似乎	到	举起	他	向上	,	作为	如果	催眠	他	到	休息	和	温和的

['rɑːkɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

rocking	motion	.
摇滚	运动	.

他们似乎又把他抬起来，用轻柔的摇晃动作哄他入睡。

['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] [ðɪs] [veɪg] [kən'fjuːʒ(ə)n][ə'roʊz][ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] [noʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][kɔːl] ;

Suddenly	above	this	vague	confusion	arose	the	long	-	drawn	note	of	a	human	call	;
突然	多于	这	模糊的	困惑	出现	这	长的	-	绘制	笔记	的	一个	人类	称呼	;

突然，在这片模糊的混乱之上，响起了一声悠长的人声呼喊；

[ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [stɪl] .

then	all	at	once	everything	became	still	.
然后	全部	在	一次	一切	成为	仍然	.

突然间，一切都静止了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [moʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] [roʊld] ['oʊvər] ['bækwərd] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .

With	a	faint	moan	the	boy	rolled	over	backward	on	the	grass	.
和	一个	头晕的	呻吟	这	男生	滚动	超过	落后	在	这	草	.

男孩轻哼一声，向后翻滚到草地上。

[ðə; ði] ['mʌðər] [tɜːrnd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] :

The	mother	turned	instantly	,	and	she	in	her	turn	uttered	a	cry	:
这	母亲	转向	即刻	,	和	她	在	她	转动	说出	一个	哭	:

母亲立刻转过身，随即发出了一声哭喊：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [swuːn] .

he	was	lying	on	the	grass	in	a	deep	swoon	.
他	曾是	说谎	在	这	草	在	一个	深的	昏厥	.

他昏倒在草地上。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['ʌŋk(ə)l] ['mæksɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] [ə'kɜːrəns] .

Uncle	Maxim	was	very	much	disturbed	by	this	occurrence	.
叔叔	格言	曾是	非常	很多	不安	经过	这	发生	.

马克西姆叔叔对这件事感到非常不安。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [leɪt] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːrks] ,

He	had	of	late	ordered	a	number	of	physiological	,	psychological	,	and	educational	works	,
他	有	的	晚的	订购	一个	数字	的	生理	,	心理	,	和	教育	作品	,

他最近订购了一系列生理学、心理学和教育学方面的著作。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['enərdʒi] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['saɪəns] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [soʊl] .

and	with	his	habitual	energy	had	devoted	himself	to	the	study	of	all	that	science	has	revealed	concerning	the	mysterious	growth	and	development	of	a	child's	soul	.
和	和	他的	习惯性的	活力	有	奉献	他自己	到	这	学习	的	全部	那	科学	有	揭晓	有关	这	神秘	生长	和	发展	的	一个	孩子的	灵魂	.

他一贯精力充沛，致力于研究科学所揭示的有关儿童灵魂神秘成长和发展的一切。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stʌdiz] [hæd; həd] [soʊ] [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] ['bruːdɪŋ] ['fænsis] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['juːsləsnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] ,

The	delight	of	these	studies	had	so	charmed	him	that	all	brooding	fancies	concerning	his	own	uselessness	in	the	battle	of	life	,
这	喜	的	这些	研究	有	所以	迷住了	他	那	全部	沉思	幻想	有关	他的	自己的	无用性	在	这	战斗	的	生活	,

这些研究的乐趣让他如此着迷，以至于所有关于自己在人生战场上无能为力的忧虑和幻想都烟消云散了。

“ [ðə; ði] [wɜːrm] ['grɑːvlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ['æmbjələns] , ” [-]

“	the	worm	grovelling	in	the	dust	,	”	and	“	the	hospital	ambulance	,	”	[	33	]
“	这	蠕虫	卑躬屈膝	在	这	灰尘	,	”	和	“	这	医院	救护车	,	”	[	-	]

“在尘土中匍匐的虫子”和“医院救护车”[33]

[hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-] [skwer] [hed] ,

had	long	since	vanished	from	the	invalid's	square	head	,
有	长的	自从	消失了	从	这	无效的	正方形	头	,

早已从病人方方正正的脑袋上消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [sted] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] ;

and	in	their	stead	appeared	a	deep	and	thoughtful	absorption	;
和	在	他们的	坚定	出现	一个	深的	和	周到	吸收	;

取而代之的是一种深沉而专注的神情；

[roʊz] - ['kʌlərd] [hoʊps] ['iːv(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðə; ði] ['vɛtɝənz] [hɑːrt] .

rose	-	colored	hopes	even	came	from	time	to	time	to	warm	the	veteran's	heart	.
玫瑰	-	有色	希望	甚至	来了	从	时间	到	时间	到	温暖的	这	退伍军人	心	.

偶尔，一些美好的希望也会涌上心头，温暖这位老兵的心。

['ʌŋk(ə)l]['mæksɪm] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæt] ['neɪtʃər] ,

Uncle	Maxim	grew	more	and	more	convinced	that	Nature	,
叔叔	格言	生长	更多的	和	更多的	确信	那	自然	,

马克西姆叔叔越来越相信大自然，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'preɪvd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

although	she	had	deprived	the	boy	of	his	sight	,
虽然	她	有	被剥夺的	这	男生	的	他的	视线	,

虽然她剥夺了男孩的视力，

[hæd; həd][nɑːt][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [delt] [ˌʌn'dʒʌstli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

had	not	in	other	respects	dealt	unjustly	with	him	.
有	不是	在	其他	尊重	已处理	不公正的	和	他	.

在其他方面，并没有对他不公正。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huː] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs]

He	was	a	creature	who	responded	with	remarkable	activity	and	completeness
他	曾是	一个	生物	WHO	回应	和	卓越	活动	和	完整性

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [im'preʃəns] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	the	exterior	impressions	accessible	to	him	.
到	这	外部的	印象	可访问	到	他	.

他是一个对外界刺激做出异常活跃和完整反应的生物。

['ʌŋk(ə)l]['mæksɪm] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [ˌkeɪpə'bɪlətiz]

Uncle	Maxim	conceived	it	to	be	his	duty	to	develop	the	latent	capabilities
叔叔	格言	构思	它	到	是	他的	责任	到	发展	这	潜	能力

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

of	the	boy	,
的	这	男生	,

马克西姆叔叔认为，开发这个男孩的潜在能力是他的责任。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [duːm] [maɪt] [biː; bi] ['kaʊntəˌbæləns] [baɪ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]

so	that	the	injustice	of	his	doom	might	be	counterbalanced	by	the	efforts	of
所以	那	这	不公正	的	他的	厄运	可能	是	平衡	经过	这	努力	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,

his	own	mind	and	influence	,
他的	自己的	头脑	和	影响	,

这样，他就能凭借自己的智慧和影响力，抵消他所遭受的不公命运。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [send] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l]

and	that	he	might	be	enabled	to	send	as	a	substitute	into	the	battle
和	那	他	可能	是	已启用	到	发送	作为	一个	代替	进入	这	战斗

[ʌv; əv] [laɪf] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [kəm'bæt(ə)nt] ,

of	life	another	and	a	younger	combatant	,
的	生活	其他	和	一个	年轻	战斗人员	,

这样他就可以派出另一位更年轻的战士代替自己参加人生的战斗。

[huː] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .

who	without	his	influence	would	be	lost	to	the	service	.
WHO	没有	他的	影响	会	是	丢失的	到	这	服务	.

如果没有他的影响，这个部门将会失去很多东西。

“ [huː] [noʊz] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [oʊld] [ˌ^æriˈbɔːldiən] ,

“	Who	knows	,	”	thought	the	old	Garibaldian	,
”	WHO	知道	,	”	想法	这	老的	加里波第人	,

“谁知道呢，”那位老加里波第人心想。

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [læns] [nɔːr] [sɔːrd] [ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] ?

“	but	there	may	be	a	fight	in	which	neither	lance	nor	sword	are	needed	?
”	但	那里	可能	是	一个	斗争	在	哪个	两者都不	槊	也不	剑	是	需要	?

“但是，也许会有一场战斗，既不需要长矛也不需要剑？”

[pərˈtʃæns] [hiː; hi] [-]

Perchance	he	[	34	]
或许	他	[	-	]

或许他[34]

[wɪð; wɪθ] [huːm] [feɪt] [hæz; həz] [delt] [soʊ] [ˈhɑːrdli] [meɪ] [ˈsʌmtaɪm] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [ˈwɛpənz] [ðæt] [hiː; hi]

with	whom	fate	has	dealt	so	hardly	may	sometime	employ	the	weapons	that	he
和	谁	命运	有	已处理	所以	几乎	可能	有时	采用	这	武器	那	他

[ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [wiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,

is	capable	of	wielding	in	the	defence	of	others	,
是	有能力的	的	挥舞	在	这	防御	的	其他的	,

那些命运如此残酷对待的人，或许有一天会运用他所能掌握的武器来保护他人。

[ˈvɪktəms] [ʌv; əv] [feɪt] [laɪk] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [laɪf] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [spent] [ɪn] [veɪn] ,

victims	of	fate	like	himself	;	and	then	my	life	will	not	have	been	spent	in	vain	,
受害者	的	命运	喜欢	他自己	;	和	然后	我的	生活	将要	不是	有	到过	花费	在	徒劳	,

如果我也像他一样是命运的受害者，那么我的人生就不会白白浪费。

[oʊld] [ˈkrɪpld] [ˈsoʊldʒər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] !

old	crippled	soldier	that	I	am	!
老的	残疾的	士兵	那	我	是	!

我是一个年老残疾的士兵！

” [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [friː] - [ˈθɪŋkəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːtiːz] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri]

”	Even	the	free	-	thinkers	during	the	forties	and	fifties	of	the	present	century
”	甚至	这	自由的	-	思想家	期间	这	四十年代	和	五十年代	的	这	展示	世纪

[wɜːr; wər] [nɑːt] [friː] [frʌm; frəm] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [aɪˈdiːəz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] “ [mɪˈstɪriəs] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv]

were	not	free	from	superstitious	ideas	regarding	the	“	mysterious	designs	of
是	不是	自由的	从	迷信的	想法	关于	这	“	神秘	设计	的

[ˈneɪtʃər] .

Nature	.
自然	.

“即使是本世纪四五十年代的自由思想家，也未能摆脱关于‘自然界的神秘设计’的迷信观念。

” [ðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgrædʒuəl] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	Therefore	it	was	not	surprising	that	with	the	gradual	development	of	the
”	所以	它	曾是	不是	奇怪	那	和	这	逐渐地	发展	的	这

[tʃaɪld] , [huː] [ʃoʊd] [ʌnˈjuːʒuəl] [gɪfts] ,

child	,	who	showed	unusual	gifts	,
孩子	,	WHO	显示	异常	礼物	,

因此，随着孩子逐渐成长，展现出非凡的天赋，这并不令人惊讶。

['ʌŋk(ə)l]['mæksɪm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt][hɪz; ɪz]['veri] ['blaɪndnəs]

Uncle	Maxim	should	have	arrived	at	the	firm	conviction	that	his	very	blindness
叔叔	格言	应该	有	到达的	在	这	公司	定罪	那	他的	非常	失明

[wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [dɪ'zaɪnz] .

was	only	one	of	the	manifestations	of	those	mysterious	designs	.
曾是	仅有的	一	的	这	表现	的	那些	神秘	设计	.

马克西姆叔叔应该已经确信，他的失明只是那些神秘计划的一种表现形式。

“ [wʌn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

“	One	unfortunate	for	another	,
”	一	不幸	为了	其他	,

“真是祸不单行。”

” — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːtoʊ] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l]['mæksɪm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pjuːpəlz]

”	—	this	was	the	motto	which	Uncle	Maxim	had	already	inscribed	on	his	pupil's
”	—	这	曾是	这	座右铭	哪个	叔叔	格言	有	已经	铭文	在	他的	学生们的

['stændərd] .

standard	.
标准	.

“——这是马克西姆叔叔早已刻在他学生旗帜上的座右铭。”

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['æftər] [ðæt] [fɜːrst][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

After	that	first	excursion	in	the	spring	,	the	boy	was	delirious	for	several	days	.
后	那	第一的	短途旅行	在	这	春天	,	这	男生	曾是	谵妄	为了	一些	天	.

那次春季远足之后，男孩连续几天神志不清。

[hiː; hi] ['iːðər] [-]

He	either	[	35	]
他	任何一个	[	-	]

他要么[35]

[leɪ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [ɔːr] [kept] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['mʌtərɪŋ] ,

lay	quiet	and	motionless	upon	his	bed	,	or	kept	up	a	constant	muttering	,
躺	安静的	和	静止不动	之上	他的	床	,	或者	保留	向上	一个	持续的	喃喃自语	,

他要么静静地躺在床上一动不动，要么不停地喃喃自语。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

as	if	he	were	listening	to	something	.
作为	如果	他	是	聆听	到	某物	.

仿佛他在听什么似的。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʌndər] ['nevər] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Meanwhile	the	peculiar	expression	of	wonder	never	left	his	face	.
同时	这	奇特	表达	的	想知道	绝不	左边	他的	脸	.

与此同时，他脸上始终带着一种奇特的惊奇表情。

“ [hiː; hi] ['riːəli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] ,

“	He	really	looks	as	if	he	were	trying	in	vain	to	understand	something	,
”	他	真的	看起来	作为	如果	他	是	尝试	在	徒劳	到	理解	某物	,

“他看起来好像真的在徒劳地试图理解什么。”

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] .

”	said	the	young	mother	.
”	说	这	年轻的	母亲	.

“这位年轻的母亲说道。”

['mæksɪm][hæd; həd] [groʊn] ['θɔːtf(ə)l] ; [hiː; hi] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Maxim	had	grown	thoughtful	;	he	merely	nodded	.
格言	有	生长	周到	;	他	仅仅	点头	.

马克西姆陷入了沉思，只是点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [streɪndʒ] [ə'lɑːrm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [swuːn] ,

He	had	suspected	that	the	boy's	strange	alarm	,	as	well	as	his	swoon	,
他	有	怀疑	那	这	男孩们	奇怪的	警报	,	作为	出色地	作为	他的	昏厥	,

他早就怀疑男孩奇怪的惊恐以及昏厥，

[maɪt] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ɪm'preʃəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [pər'septɪv] ['fækltiz]

might	be	attributed	to	the	numerous	impressions	which	the	boy's	perceptive	faculties
可能	是	归因于	到	这	很多的	印象	哪个	这	男孩们	有洞察力的	学院

[hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp] ;

had	been	unable	to	grasp	;
有	到过	无法	到	抓牢	;

这或许是因为男孩的感知能力无法捕捉到许多印象；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðiːz] [ɪm'preʃəns] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd]

and	he	decided	to	allow	these	impressions	to	find	their	way	into	the	mind
和	他	决定	到	允许	这些	印象	到	寻找	他们的	方式	进入	这	头脑

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [tʃaɪld] [baɪ] [dɪ'griːz] ,

of	the	convalescent	child	by	degrees	,
的	这	康复期	孩子	经过	学位	,

于是他决定让这些印象逐渐渗入到康复期孩子的脑海中。

[dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['ɪntuː][ðer; ðər][kəm'poʊnənt][pɑːrts] .

disintegrated	,	so	to	speak	,	into	their	component	parts	.
解体	,	所以	到	说话	,	进入	他们的	成分	部分	.

可以说，它们分解成了各自的组成部分。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

The	windows	of	the	invalid's	room	had	been	closed	,	but	when	he	began	to
这	视窗	的	这	无效的	房间	有	到过	关闭	,	但	什么时候	他	开始	到

[rɪ'kʌvər] ,

recover	,
恢复	,

病人的房间窗户原本是关着的，但当他开始康复时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['oʊpənd] .

they	were	occasionally	opened	.
他们	是	偶尔	打开	.

它们偶尔会被打开。

[sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [juːst] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd]

Some	member	of	the	family	used	to	lead	him	about	the	rooms	,	and
一些	成员	的	这	家庭	用过的	到	带领	他	关于	这	房间	,	和

['ɪntuː][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,

into	the	vestibule	,
进入	这	前厅	,

家里的某个成员过去常常领着他参观房间，以及进入门厅。

[ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	yard	,	and	the	garden	.
这	院子	,	和	这	花园	.

院子和花园。

['evri] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [-]

Every	time	his	mother	observed	a	look	of	alarm	upon	his	[	36	]
每一个	时间	他的	母亲	观察到	一个	看	的	警报	之上	他的	[	-	]

每当他的母亲注意到他脸上露出惊恐的神色[36]

[feɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [pərˈplekst] [hɪm; ɪm] .

face	,	she	would	explain	to	him	the	nature	of	the	sounds	that	perplexed	him	.
脸	,	她	会	解释	到	他	这	自然	的	这	声音	那	困惑	他	.

她会面对他，向他解释那些令他困惑的声音的本质。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈʃɛpɝdz] [hɔːrn] [juː; jʊ] [hɪr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [wʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] ;

“	That	is	the	shepherd's	horn	you	hear	beyond	the	wood	,	”	she	explained	;
“	那	是	这	牧羊人的	喇叭	你	听到	超过	这	木头	,	”	她	解释	;

“你听到的树林那边传来的是牧羊人的号角声，”她解释道；

“ [ænd; ənd] [ðæt] [saʊnd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hɪr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtwɪtərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspæroʊz; ˈsperoʊz] [ɪz]

“	and	that	sound	which	you	hear	above	the	twittering	of	the	sparrows	is
“	和	那	声音	哪个	你	听到	多于	这	推特	的	这	麻雀	是

[ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] - [wɪŋ] .

the	note	of	the	red	-	wing	.
这	笔记	的	这	红色的	-	翼	.

“你在麻雀的鸣叫声之上听到的那种声音，就是红翅黑鹂的叫声。”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːrk] [ˈgəːgliŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wiːl] . [[faɪv]] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm]

Listen	to	the	stork	gurgling	on	his	wheel	.	[	5	]	He	has	just	arrived	from
听	到	这	鹳	淙淙	在	他的	车轮	.	[	5	]	他	有	只是	到达的	从

[ˈdɪstənt] [lændz] ,

distant	lands	,
遥远	土地	,

听听鹳鸟在轮子上咕咕叫的声音。[5] 它刚从遥远的国度飞来，

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ˈbɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [nest] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [spɑːt] .

and	is	now	building	his	nest	on	the	old	spot	.
和	是	现在	建筑	他的	巢	在	这	老的	点	.

现在它正在原来的位置筑巢。

” [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [spoʊk] [ðʌs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbiːmɪŋ]

”	As	the	mother	spoke	thus	,	the	boy	turned	toward	her	,	his	face	beaming
”	作为	这	母亲	辐	因此	,	这	男生	转向	朝向	她	,	他的	脸	光芒四射

[wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] ,

with	gratitude	,
和	感激	,

母亲说着，男孩转过身来，脸上满是感激之情。

[ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]

and	seized	her	hand	and	nodded	,	as	with	a	thoughtful	and
和	查获	她	手	和	点头	,	作为	和	一个	周到	和

[ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] .

intelligent	expression	he	continued	to	listen	.
聪明的	表达	他	持续	到	听	.

他握住她的手，点了点头，脸上带着沉思和睿智的表情，继续倾听。

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[naʊ] , [wen] [ˈeniθɪŋ] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] ;

Now	,	when	anything	attracted	his	attention	he	always	asked	what	it	meant	;
现在	,	什么时候	任何事物	吸引	他的	注意力	他	总是	问	什么	它	意思是	;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

and	his	mother	,
和	他的	母亲	,

现在，每当有什么东西引起他的注意，他总是会问这是什么意思；而他的母亲，

[ɔːr] [mɔːr] ['friːkwəntli] ['ʌŋk(ə)l]['mæksɪm] , [wʊd] [ɪk'spleɪn] [-]
or more frequently Uncle Maxim , would explain [37]
或者 更多的 频繁地 叔叔 格言 , 会 解释 [-]

或者更常见的是马克西姆叔叔会解释[37]

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbʤekts][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [kɔːzd] [ðiːz]
to him the nature of the objects or of the creatures that caused these
到 他 这 自然 的 这 对象 或者 的 这 生物 那 导致 这些
['veriəs] [saʊndz] .
various sounds .
各种各样的 声音 .

对他来说，这些声音是由物体或生物发出的，其本质是什么。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [mɔːr] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['græfɪk] , [ɪm'prest] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]
His mother's explanations , more lively and graphic , impressed the boy with
他的 母亲的 解释 , 更多的 热闹 和 形象的 , 印象深刻 这 男生 和
['greɪtər] [fɔːrs] ;
greater force ;
更大的 力量 ;

他母亲的解释更加生动形象，给男孩留下了更深刻的印象；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['peɪnf(ə)l] .
but sometimes this impression would be too painful .
但 有时 这 印象 会 是 也 痛苦 .

但有时这种印象会太痛苦。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hɜːr'self] ['sʌfərɪŋ] ,
Upon the features of the young woman , herself suffering ,
之上 这 特征 的 这 年轻的 女士 , 她自己 痛苦 ,

年轻女子面容憔悴，她自己也饱受折磨。

[kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪnmoʊst] ['fiːlɪŋz] ,
could be read the expression of her inmost feelings ,
可以 是 读 这 表达 的 她 最 情怀 ,

可以从中解读出她内心深处的感受。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ]['saɪlənt]['proʊtest][ɔːr][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] ,
and in her eyes a silent protest or a look of pain ,
和 在 她 眼睛 一个 沉默的 反对 或者 一个 看 的 疼痛 ,

她眼中流露出无声的抗议或痛苦的神情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] .
as she strove to convey to the child an idea of form and color .
作为 她 努力 到 传达 到 这 孩子 一个 主意 的 形式 和 颜色 .

她努力向孩子传达形状和颜色的概念。

[wɪð; wɪθ] [kən'træktɪd] [braʊ] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ['fɔːrhed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl]
With contracted brow and wrinkled forehead the boy concentrated his whole
和 合同 眉头 和 皱 前额 这 男生 集中 他的 所有的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

男孩眉头紧锁，额头布满皱纹，全神贯注地听着。

['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləms] ;
Evidently his brain was at work struggling with difficult problems ;
显然 他的 脑 曾是 在 工作 挣扎 和 难的 问题 ;

显然，他正在绞尽脑汁地思考难题；

[hɪz; ɪz] [ʌn'præktɪst] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [stroʊv] [tuː; tə] [ʃeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

his	unpractised	imagination	strove	to	shape	from	the	descriptions	given	him
他的	未经训练的	想像力	努力	到	形状	从	这	描述	给定	他

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪmɪdʒ] ,

a	new	image	,
一个	新的	图像	,

他未经训练的想象力努力根据给出的描述塑造出一个新的形象，

— [ə; eɪ] [fiːt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

—	a	feat	which	it	was	unable	to	perform	.
—	一个	特技	哪个	它	曾是	无法	到	履行	.

——这是它未能完成的壮举。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['ʌŋk(ə)l]['mæksɪm] ['ɔːlweɪz] [fraund] [wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒər] ;

At	such	times	Uncle	Maxim	always	frowned	with	displeasure	;
在	这样的	时代	叔叔	格言	总是	皱眉	和	不满	;

每当这时，马克西姆叔叔总是皱着眉头，一脸不悦；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [terz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [aɪz] ,

and	when	the	tears	appeared	in	the	mother's	eyes	,
和	什么时候	这	眼泪	出现	在	这	母亲的	眼睛	,

当母亲眼中泛起泪光时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [gruː] [peɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['efərt] , ['mæksɪm]

and	the	child's	face	grew	pale	from	the	effect	of	his	intense	effort	,	Maxim
和	这	孩子的	脸	生长	苍白	从	这	影响	的	他的	激烈的	努力	,	格言

[wʊd] [ˌɪntər'fɪr] ,

would	interfere	,
会	干扰	,

孩子因过度用力而脸色苍白，马克西姆便上前干预。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [pleɪs] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['stɔːriz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [-]

and	taking	his	sister's	place	would	tell	his	nephew	stories	,	in	the	invention	[	38	]
和	采取	他的	姐妹	地方	会	告诉	他的	侄子	故事	,	在	这	发明	[	-	]

并代替他的姐姐给他的侄子讲故事，在发明中[38]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][juːz]['oʊnli] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz][æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [saʊnd] [ænd; ənd]

of	which	he	would	try	to	use	only	such	ideas	as	related	to	sound	and
的	哪个	他	会	尝试	到	使用	仅有的	这样的	想法	作为	有关的	到	声音	和

[speɪs] .

space	.
空间	.

其中他会尽量只运用与声音和空间相关的理念。

[ðen] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [wʊd] [groʊ] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] .

Then	the	face	of	the	blind	boy	would	grow	calmer	.
然后	这	脸	的	这	瞎的	男生	会	生长	更平静	.

然后，盲童的表情会平静下来。

“ [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][bɪg] ?

“	And	is	he	big	?
“	和	是	他	大的	?

他个子高吗?

” [ðə; ði][tʃaɪld] [æskt] [ə'baʊt][ðə; ði][stɔːrk] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][nest][ə; eɪ] [sloʊ]

”	the	child	asked	about	the	stork	,	who	seemed	to	be	beating	in	his	nest	a	slow
”	这	孩子	问	关于	这	鹳	,	WHO	似乎	到	是	殴打	在	他的	巢	一个	慢的

[tæ'tuː] .

tattoo	.
纹身	.

孩子问起那只鹳，它似乎正在巢穴里缓慢地敲打着什么东西。

['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ;

Saying	this	he	began	to	spread	out	his	arms	;
说	这	他	开始	到	传播	出去	他的	武器	;

说着，他开始张开双臂；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wen'evər] [hiː; hi] [æskt] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ,

for	this	was	his	custom	whenever	he	asked	such	questions	,
为了	这	曾是	他的	风俗	每当	他	问	这样的	问题	,

因为他每次问这类问题时都会这样做。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['mæksɪm] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ðem; ðəm] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .

and	Uncle	Maxim	would	always	tell	him	when	he	had	extended	them	far	enough	.
和	叔叔	格言	会	总是	告诉	他	什么时候	他	有	扩展	他们	远的	足够的	.

马克西姆叔叔总会告诉他什么时候该把东西伸得够远了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] ['lɪmɪt] ,

But	this	time	he	had	stretched	out	his	little	arms	to	their	utmost	limit	,
但	这	时间	他	有	拉伸	出去	他的	小的	武器	到	他们的	极致	限制	,

但这一次，他把小胳膊伸到了极限。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['mæksɪm] [sed] , —

and	Uncle	Maxim	said	,	—
和	叔叔	格言	说	,	—

马克西姆叔叔说：

“ [noʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] ['lɑːrdʒər] .

“	No	,	he	is	still	larger	.
”	不	,	他	是	仍然	更大的	.

不，他还是更大。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

If	he	were	brought	into	this	room	and	put	upon	the	floor	,
如果	他	是	带来	进入	这	房间	和	放	之上	这	地面	,

如果他被带进这个房间，放在地板上，

[hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [riːtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] . ”

his	head	would	reach	above	the	back	of	the	chair	.	”
他的	头	会	抵达	多于	这	后退	的	这	椅子	.	”

他的头会超出椅背。

“ [hiː; hi] [ɪz] [lɑːrdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['θɔːtfəli] ; “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] - [wɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] ,

“	He	is	large	,	”	said	the	boy	thoughtfully	;	“	and	the	red	-	wing	is	like	this	,
”	他	是	大的	,	”	说	这	男生	深思熟虑	;	“	和	这	红色的	-	翼	是	喜欢	这	,

“他个头很大，”男孩若有所思地说；“红翼鸟是这样的，

” ['slaɪtli] ['pɑːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['foʊldɪd] [pɑːmz] .

”	slightly	parting	his	folded	palms	.
”	轻微地	离别	他的	折叠	棕榈树	.

他微微分开合拢的手掌。

“ [jes] , [ðə; ði] [red] - [wɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] .

“	Yes	,	the	red	-	wing	is	like	this	.
”	是的	,	这	红色的	-	翼	是	喜欢	这	.

“是的，红翼就是这样。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [bɜːrdz] ['nevər] [sɪŋ] [soʊ] [wel] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

But	the	large	birds	never	sing	so	well	as	little	ones	.
但	这	大的	鸟类	绝不	唱歌	所以	出色地	作为	小的	一个	.

但是，大鸟的歌声永远不如小鸟好听。

[ðə; ði] [red] - [wɪŋ] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

The	red	-	wing	tries	to	make	everybody	pleased	to	hear	him	,	but	the
这	红色的	-	翼	尝试	到	制作	大家	高兴	到	听到	他	,	但	这

[stɔːrk] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [bɜːrd] ;

stork	is	a	serious	bird	;
鹳	是	一个	严肃的	鸟	;

红翅鹳努力想让每个人都喜欢听它说话，但它其实是一种严肃的鸟；

[hiː; hi] [stændz] [-]

he	stands	[	39	]
他	站立	[	-	]

他站着[39]

[ɑːn] [wʌn] [leg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nest] , [ænd; ənd] [lʊks] [ə'baʊt] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] ['mæstər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

on	one	leg	in	his	nest	,	and	looks	about	like	an	angry	master	watching	his
在	一	腿	在	他的	巢	,	和	看起来	关于	喜欢	一个	生气的	掌握	观看	他的

['wɜkmən] ,

workmen	,
工人	,

它单腿坐在巢里，看起来就像一个愤怒的主人在看着他的工人。

[ænd; ənd] ['mʌtərz] [ə'laʊd] , ['hiːdɪŋ] [nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [hɔːrs] ,

and	mutters	aloud	,	heeding	not	that	his	voice	is	hoarse	,
和	低声嘟囔	大声	,	听从	不是	那	他的	嗓音	是	嘶哑	,

他喃喃自语，全然不顾自己嗓子已经嘶哑。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ] ['aʊt'saɪdər] .

and	that	he	can	be	overheard	by	outsiders	.
和	那	他	能	是	无意中听到	经过	局外人	.

而且他的谈话内容可能会被外人听到。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] ['merəli] [waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

"	The	boy	laughed	merrily	while	he	listened	to	these	descriptions	,
"	这	男生	笑了	兴高采烈地	尽管	他	听着	到	这些	描述	,

男孩听着这些描述，开心地笑了起来。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] ['peɪnf(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wɜːrdz] .

and	for	a	time	forgot	his	painful	efforts	to	understand	his	mother's	words	.
和	为了	一个	时间	忘了	他的	痛苦	努力	到	理解	他的	母亲的	字	.

他一时忘记了自己为理解母亲的话语而付出的痛苦努力。

[jet] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] [pə'zest] [ə; eɪ] ['greɪtər] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

Yet	her	stories	possessed	a	greater	charm	for	him	,
然而	她	故事	拥有	一个	更大的	魅力	为了	他	,

然而，她的故事对他来说却有着更大的吸引力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ʌŋk(ə)l] ['mæksɪm] . [-] [-]

and	he	preferred	to	question	her	rather	than	Uncle	Maxim	.	[	40	]	[	41	]
和	他	首选	到	问题	她	相当	比	叔叔	格言	.	[	-	]	[	-	]

他宁愿质问她，也不愿质问马克西姆叔叔。[40][41]

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

THE	SOURCES	OF	MUSICAL	FEELING	.
这	来源	的	音乐	感觉	.

音乐情感的来源。

[ðə; ði] [blaɪnd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meləɾi] . [-] [-]
THE BLIND BOY AND THE MELODY . [42] [43]
这 瞎的 男生 和 这 旋律 . [-] [-]

盲童与旋律。[42][43]

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] .
The Sources of Musical Feeling .
这 来源 的 音乐 感觉 .

音乐情感的来源。

[ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meləɾi] .
The Blind Boy and the Melody .
这 瞎的 男生 和 这 旋律 .

盲童与旋律。

[ðʌs] [ðə; ði][dɑːrk][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]['grædʒuəli][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ] [nuː] ['ɪmɪdʒɪz] .
Thus the dark mind of the child was gradually enriched by new images .
因此 这 黑暗的 头脑 的 这 孩子 曾是 逐步地 富含 经过 新的 图片 .

就这样，孩子阴暗的心灵逐渐被新的意象所丰富。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æb'nɔːrməli] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]
By means of his abnormally keen sense of hearing he was enabled to
经过 方法 的 他的 异常地 敏锐的 感觉 的 听力 他 曾是 已启用 到
['penətreɪt] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
penetrate deeper and deeper into the secrets of Nature .
穿透 更深 和 更深 进入 这 秘密 的 自然 .

凭借他异常敏锐的听觉，他得以不断深入地探究大自然的奥秘。

[ðə; ði] [dens] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [gluːm] [ðæt] [veɪld] [hɪz; ɪz][breɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] [stɪl] [en'fəʊldid]
The dense , impenetrable gloom that veiled his brain like a heavy cloud still enfolded
这 稠密 , 坚不可摧 愁云 那 含蓄 他的 脑 喜欢 一个 重的 云 仍然 包裹
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那层浓重、难以穿透的阴霾像厚重的乌云一样笼罩着他的大脑，至今仍将他笼罩其中。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][felt] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,
and although he had felt this from his birth ,
和 虽然 他 有 毛毡 这 从 他的 出生 ,

虽然他从出生起就感受到了这一点，

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and one might suppose that he would have become accustomed to his
和 一 可能 认为 那 他 会 有 变得 习惯 到 他的
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [-]
misfortune , yet such was [44]
不幸 , 然而 这样的 曾是 [-]

人们可能会认为他已经习惯了自己的不幸，然而事实并非如此[44]

[ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [stroʊv] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
the temperament of the child that he instinctively strove to free himself from
这 气质 的 这 孩子 那 他 本能地 努力 到 自由的 他自己 从
[ðɪs] [dɑːrk]['kɜːrt(ə)n] .
this dark curtain .
这 黑暗的 窗帘 .

他天性使然，本能地想要挣脱这道黑暗的帷幕。

[hɪz; ɪz] [pər'petʃuəl] [ðoʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] ['efərts] [tuː; tə] [geɪn] [ðæt] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ,

His	**perpetual**	**though**	**unconscious**	**efforts**	**to**	**gain**	**that**	**light**	**of**	**which**	**he**	**knew**	**not**	**,**
他的	永久	尽管	无意识	努力	到	获得	那	光	的	哪个	他	知道	不是	,

他虽然无意识，却始终努力去获得他所不知道的光明。

[hæd; həd] [left] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [veɪg] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

had	**left**	**upon**	**his**	**face**	**the**	**impress**	**of**	**his**	**vague**	**and**	**painful**	**struggle**	**.**
有	左边	之上	他的	脸	这	令人印象深刻	的	他的	模糊的	和	痛苦	斗争	.

他的脸上留下了模糊而痛苦的挣扎的痕迹。

[jet] [ðə; ði] [blaɪnd] [bɔɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['kwaɪət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] ,

Yet	**the**	**blind**	**boy**	**enjoyed**	**moments**	**of**	**quiet**	**satisfaction**	**,**	**even**	**of**	**childish**	**delight**	**,**
然而	这	瞎的	男生	享受	时刻	的	安静的	满意	,	甚至	的	幼稚	喜	,

然而，这个盲童也享受着片刻的宁静满足，甚至是孩童般的喜悦。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kiːn] [sen'seɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['sɜːrt(ə)n]

which	**came**	**to**	**him**	**whenever**	**he**	**received**	**a**	**keen**	**sensation**	**from**	**certain**
哪个	来了	到	他	每当	他	已收到	一个	敏锐的	感觉	从	肯定

['aʊtwərd] [im'preʃəns] ,

outward	**impressions**	**,**
向外	印象	,

每当他因某些外部刺激而产生强烈感觉时，这种感觉就会涌上心头。

[rɪ'viːlɪŋ] [ˌʌnfə'mɪliər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld] .

revealing	**unfamiliar**	**manifestations**	**of**	**the**	**unseen**	**world**	**.**
揭示	陌生	表现	的	这	看不见	世界	.

揭示不可见世界中不为人知的景象。

['neɪtʃər] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['paʊər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hoʊlli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Nature	**in**	**all**	**her**	**grandeur**	**and**	**power**	**was**	**not**	**wholly**	**inaccessible**	**to**	**him**	**.**
自然	在	全部	她	宏伟	和	力量	曾是	不是	完全	无法进入	到	他	.

尽管大自然拥有宏伟壮丽的力量，但他并非完全无法接近。

[wʌns] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Once	**,**	**for**	**instance**	**,**	**when**	**he**	**was**	**led**	**to**	**a**	**high**	**cliff**	**above**	**the**	**river**	**,**
一次	,	为了	实例	,	什么时候	他	曾是	引领	到	一个	高的	悬崖	多于	这	河	,

例如，有一次，他被带到河边上方的一处高崖上，

[hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	**listened**	**with**	**a**	**peculiar**	**expression**	**to**	**the**	**far**	**-**	**away**	**splashing**	**of**	**the**
他	听着	和	一个	奇特	表达	到	这	远的	-	离开	溅起水花	的	这

['wɔːtər] [bɪ'loʊ] ,

water	**below**	**,**
水	以下	,

他神情凝重地聆听着远处下方水花四溅的声音。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [stoʊnz] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz]

and	**when**	**he**	**heard**	**the**	**stones**	**slipping**	**from**	**beneath**	**his**	**feet**	**he**	**seized**	**his**
和	什么时候	他	听到	这	石头	滑倒	从	下面	他的	脚	他	查获	他的

['mʌðɚz] [dres] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [fɪr] .

mother's	**dress**	**and**	**held**	**his**	**breath**	**in**	**fear**	**.**
母亲的	裙子	和	握住	他的	气息	在	害怕	.

当他听到脚下的石头滑落的声音时，他紧紧抓住母亲的裙子，吓得屏住了呼吸。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [depθ] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv]

From	**that**	**time**	**depth**	**was**	**represented**	**to**	**him**	**by**	**the**	**gentle**	**murmuring**	**of**
从	那	时间	深度	曾是	代表	到	他	经过	这	温和的	淙淙	的

['wɔːtər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪf] ,

water	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**cliff**	**,**
水	在	这	脚	的	一个	悬崖	,

从那时起，在他眼中，深度便是悬崖脚下潺潺流水的轻柔低语。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [stoʊnz] ['fɔːlɪŋ] . [-]
or by the startling sound of stones falling . [45]
或者 经过 这 令人震惊 声音 的 石头 坠落 . [-]

或者听到石头掉落的惊天动地的声音。[45]

[ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [sɔːŋ] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði][aɪ'diːə]
A remote and indistinct song conveyed to the mind of the boy the idea
一个 偏僻的 和 模糊 歌曲 传递 到 这 头脑 的 这 男生 这 主意
[ʌv; əv] ['dɪstəns] ;
of distance ;
的 距离 ;

远处传来模糊不清的歌声，让男孩感受到了距离的意味；

[bʌt; bət] [wen] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm][ðə; ði] ['piːlɪŋ] ['θʌndər] [ræŋ] [aʊt] ,
but when during a storm in the spring - time the pealing thunder rang out ,
但 什么时候 期间 一个 风暴 在 这 春天 - 时间 这 剥落 雷 响铃 出去 ,

但是，当春季暴风雨中响起震耳欲聋的雷声时，

['fɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'vɜːrbərətɪv] [ænd; ənd]['æŋgri] ['mʌtɝ-ɪŋz] , ['grædʒuəli] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ]
filling all the air with its reverberations and angry mutterings , gradually dying away
填充 全部 这 空气 和 它是 回响 和 生气的 低语 , 逐步地 垂死 离开
[ə'mɪd][ðə; ði] [klaʊdz] ,
amid the clouds ,
之中 这 云 ,

回荡的巨响和愤怒的低语充斥着整个天空，渐渐消散在云层之中。

[hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɔː] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
he listened with awe , his heart swelling with emotion ,
他 听着 和 敬畏 , 他的 心 肿胀 和 情感 ,

他敬畏地聆听着，心中充满了感动。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'roʊz][ə; eɪ][grænd] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in his mind arose a grand conception of the magnitude of the
和 在 他的 头脑 出现 一个 盛大 概念 的 这 震级 的 这
['fɜːrməmənt] .
firmament .
苍穹 .

于是，他心中浮现出对苍穹浩瀚的宏伟想象。

[ðʌs] [saʊnd] [ɪm'bɑːdid] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ;
Thus sound embodied for the child the immediate expression of the outside world ;
因此 声音 具身化的 为了 这 孩子 这 即时 表达 的 这 外部 世界 ;

因此，声音对于孩子来说，就代表了外部世界的直接表达；

[ɔːl] ['ʌðər] [im'preʃəns] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ˌsʌplɪ'mentri] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,
all other impressions were merely supplementary to that of hearing ,
全部 其他 印象 是 仅仅 补充 到 那 的 听力 ,

其他所有印象都只是对听觉印象的补充。

[baɪ] [huːz] [eɪd][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [tʊk] [fɔːrm][æz; əz] [ɪf] [pɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [moʊld] .
by whose aid his ideas took form as if poured into a mould .
经过 谁 援助 他的 想法 采取 形式 作为 如果 倾倒 进入 一个 模具 .

在他的帮助下，他的想法如同注入模具一般成形。

['sʌmtaɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['nuːndeɪ] , [wen] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ,
Sometimes during the heat of noonday , when all around was quiet ,
有时 期间 这 热 的 午 , 什么时候 全部 大约 曾是 安静的 ,

有时在正午烈日当空之时，周围一片寂静，

[wen] ['hjuːmən] [laɪf] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
when human life seemed at a standstill ,
什么时候 人类 生活 似乎 在 一个 停顿 ,

当人类生活似乎停滞不前时，

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [læpst] ['ɪntuː] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [rɪ'poʊz] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔɪzləs]

and	Nature	had	lapsed	into	that	peculiar	repose	beneath	which	the	noiseless
和	自然	有	失效	进入	那	奇特	休息	下面	哪个	这	无声

['kɜːrənt] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [siːn] ,

current	of	life	is	felt	rather	than	seen	,
当前的	的	生活	是	毛毡	相当	比	已见	,

自然界陷入了一种奇特的静谧状态，在这种状态下，人们只能感受到生命无声的流动，而无法看到它的存在。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] [bɔɪ] ['laɪkwaɪz] [ə'suːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [hɪm'self] .

the	face	of	the	blind	boy	likewise	assumed	an	expression	peculiar	to	himself	.
这	脸	的	这	瞎的	男生	同样地	假定	一个	表达	奇特	到	他自己	.

盲童的脸上也浮现出一种他特有的表情。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [wʌn] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [saʊndz] [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld]

He	seemed	like	one	absorbed	in	listening	to	sounds	inaudible	to	all	the	world
他	似乎	喜欢	一	吸收	在	聆听	到	声音	听不清	到	全部	这	世界

[bɪ'saɪd] , — [saʊndz] ['isjuːɪŋ] [-]

beside	,	—	sounds	issuing	[	46	]
旁	,	一	声音	发行	[	-	]

他似乎沉浸在聆听周围所有人都听不到的声音中，——发出的声音[46]

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] , [ɪm'peld] [tuː; tə] ['ʌtərəns] [baɪ] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

from	the	depths	of	his	own	soul	,	impelled	to	utterance	by	the	universal
从	这	深度	的	他的	自己的	灵魂	,	被迫	到	发声	经过	这	普遍的

[kɑːm] .

calm	.
冷静的	.

从他灵魂深处，在宇宙的平静驱使下，他吐露了心声。

[wʌn] [huː] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [maɪt] ['fænsi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [veɪg] [θɔːts]

One	who	observed	him	at	such	moments	might	fancy	that	his	vague	thoughts
一	WHO	观察到	他	在	这样的	时刻	可能	想要	那	他的	模糊的	想法

[hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] ['ekoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

had	found	an	echo	in	his	heart	,
有	成立	一个	回声	在	他的	心	,

在这样的时刻，观察他的人或许会觉得，他那些模糊的思绪在他心中找到了回响。

[laɪk] [ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['meləɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

like	the	uncertain	melody	of	a	song	.
喜欢	这	不确定	旋律	的	一个	歌曲	.

就像一首歌里那变幻莫测的旋律。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [blaɪnd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

The	blind	boy	was	already	five	years	old	.
这	瞎的	男生	曾是	已经	五	年	老的	.

这个盲童当时已经五岁了。

['slendər] [ænd; ənd] [freɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

Slender	and	frail	he	was	,	it	is	true	,
苗条	和	脆弱	他	曾是	,	它	是	真的	,

他的确身材瘦弱。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

but	**still**	**he**	**could**	**walk**	**and**	**even**	**run**	**with**	**ease**	**and**	**freedom**	**around**	**the**
但	仍然	他	可以	走	和	甚至	跑步	和	舒适	和	自由	大约	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

但他仍然能够轻松自如地在房子周围行走甚至奔跑。

[noʊ]['streɪndʒər][ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə]

No	**stranger**	**on**	**seeing**	**him**	**walk**	**with**	**such**	**entire**	**confidence**	**from**	**room**	**to**
不	陌生人	在	看到	他	走	和	这样的	全部的	信心	从	房间	到

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

看到他如此自信地从一个房间走到另一个房间，我并不陌生。

['ɔːlweɪz] ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] ,

always	**turning**	**at**	**the**	**right**	**place**	**and**	**finding**	**what**	**he**	**sought**	**,**
总是	转弯	在	这	正确的	地方	和	寻找	什么	他	寻求	,

他总能找到正确的方向，找到他想要的东西。

[wʊd] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][blaɪnd] ;

would	**for**	**one**	**moment**	**have**	**suspected**	**that**	**the**	**boy**	**was**	**blind**	**;**
会	为了	一	片刻	有	怀疑	那	这	男生	曾是	瞎的	;

我曾一度怀疑这个男孩是盲人；

[hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn'tensli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

he	**would**	**simply**	**have**	**been**	**taken**	**for**	**a**	**child**	**intensely**	**in**	**earnest**	**,**
他	会	简单地	有	到过	已采取	为了	一个	孩子	强烈地	在	认真	,

他会被人当成一个非常认真的孩子来看待。

['evər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

ever	**with**	**a**	**far**	**-**	**away**	**look**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
曾经	和	一个	远的	-	离开	看	在	他的	眼睛	.

他眼神总是迷离远方。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [les] ['kɑːnfɪdəns] ,

But	**in**	**the**	**yard**	**he**	**moved**	**with**	**less**	**confidence**	**,**
但	在	这	院子	他	已搬	和	较少的	信心	,

但在院子里，他行动起来就没那么自信了。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] .

feeling	**his**	**way**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**his**	**cane**	**.**
感觉	他的	方式	经过	这	援助	的	他的	甘蔗	.

他拄着拐杖摸索着前进。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['tʃænst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

If	**it**	**so**	**chanced**	**that**	**he**	**had**	**no**	**cane**	**in**	**his**	**hand**	**,**
如果	它	所以	偶然	那	他	有	不	甘蔗	在	他的	手	,

如果他碰巧手里没有拐杖，

[hiː; hi] [tʃoʊz] ['ræðər] [tuː; tə] [kriːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['pæsɪŋ] [-]

he	**chose**	**rather**	**to**	**creep**	**upon**	**the**	**ground**	**,**	**passing**	**[**	**47**	**]**
他	选择	相当	到	潜行者	之上	这	地面	,	通过	[	-	]

他宁愿匍匐前进，穿过[47]

[hɪz; ɪz][hændz] ['ræpɪdli] ['oʊvər] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

his	**hands**	**rapidly**	**over**	**every**	**object**	**that**	**came**	**in**	**his**	**way**	**.**
他的	双手	快速	超过	每一个	目的	那	来了	在	他的	方式	.

他迅速地用手扫过挡在他面前的每一个物体。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III **.**

三、 .

三、

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] .

It **was** **a** **calm** **summer** **evening** **.**

它 曾是 一个 冷静的 夏天 晚上 .

这是一个平静的夏夜。

['ʌŋk(ə)l]['mæksɪm][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Uncle **Maxim** **was** **sitting** **in** **the** **garden** **.**

叔叔 格言 曾是 坐着 在 这 花园 .

马克西姆叔叔正坐在花园里。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [æz; əz]['juːʒuəl][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] [fiːld] .

The **father** **as** **usual** **was** **occupied** **in** **some** **distant** **field** **.**

这 父亲 作为 通常 曾是 占领 在 一些 遥远 场地 .

父亲像往常一样在远处的田野里忙碌着。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ;

Everything **was** **quiet** **in** **the** **yard** **and** **around** **the** **house** **;**

一切 曾是 安静的 在 这 院子 和 大约 这 房子 ;

院子里和房子周围一片寂静;

[ðə; ði]['hæmlət][wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

the **hamlet** **was** **to** **all** **appearances** **going** **to** **sleep** **,**

这 村庄 曾是 到 全部 外貌 去 到 睡觉 ,

整个村庄看起来都快要进入梦乡了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [ænd; ənd] ['wɝːkmənz] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] ['siːst] .

and **the** **hum** **of** **the** **servants** **'** **and** **workmen's** **voices** **had** **likewise** **ceased** **.**

和 这 哼 的 这 仆人 - 和 工人的 声音 有 同样地 停止 .

仆人和工人们的说话声也随之消失了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn][bed][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

The **boy** **had** **already** **been** **in** **bed** **for** **half** **an** **hour** **.**

这 男生 有 已经 到过 在 床 为了 一半 一个 小时 .

男孩已经在床上躺了半个小时了。

[hiː; hi] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] .

He **lay** **between** **sleeping** **and** **waking** **.**

他 躺 之间 睡眠 和 醒来 .

他处于半梦半醒的状态。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] ['aʊər] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'raʊz]

For **a** **certain** **length** **of** **time** **this** **peaceful** **hour** **had** **seemed** **to** **arouse**

为了 一个 肯定 长度 的 时间 这 和平 小时 有 似乎 到 引起

[streɪndʒ] ['meməriz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

strange **memories** **within** **him** **.**

奇怪的 回忆 之内 他 .

在一段时间里，这片刻的宁静似乎唤起了他内心深处一些奇怪的记忆。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['niːðər] [ðə; ði] ['dʌski] [bluː] [skaɪ] , [nɔːr][ðə; ði][dɑːrk] ['weɪvɪŋ] [triː] -

Of **course** **he** **could** **see** **neither** **the** **dusky** **blue** **sky** **,** **nor** **the** **dark** **waving** **tree** **-**

的 课程 他 可以 看 两者都不 这 昏暗 蓝色的 天空 , 也不 这 黑暗的 挥手 树 -

[tɑːps] ,

tops **,**

最高额 ,

他当然既看不到昏暗的蓝色天空，也看不到摇曳的树梢。

['autlaind] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['stɑ:ri] ['hevəns] , [nɔ:r][ðə; ðɪ] ['fraʊnɪŋ] [pi:ks] [ʌv; əv]
outlined **sharp** **and** **clear** **against** **the** **starry** **heavens** **,** **nor** **the** **frowning** **peaks** **of**
概述 锋利的 和 清除 反对 这 繁星 天 , 也不 这 皱眉 高峰 的
[ðə; ðɪ] ['kɔ:rtjɑ:rd] ['bɪldɪŋz] ,
the **courtyard** **buildings** **,**
这 庭院 建筑物 ,

在繁星点点的夜空下，轮廓清晰锐利，与庭院建筑的尖顶也毫不相干。

[nɔ:r][ðə; ðɪ] [blu:] [heɪz] ['əʊvə'spredɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
nor **the** **blue** **haze** **overspreading** **the** **ground** **,**
也不 这 蓝色的 阴霾 过度传播 这 地面 ,

也没有笼罩地面的蓝色薄雾，

['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [peɪl] ['goʊldən] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɑ:rz] .
mingling **with** **the** **pale** **golden** **light** **of** **the** **moon** **and** **the** **stars** **.**
混杂 和 这 苍白 金的 光 的 这 月亮 和 这 明星 .

与月亮和星星淡淡的金光交织在一起。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [-]
For **several** **days** **he** **had** **fallen** **asleep** **[** **48** **]**
为了 一些 天 他 有 倒下 睡着了 [-]

他连续几天都睡着了[48]

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['rendər] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ]
under **the** **charm** **of** **a** **spell** **of** **which** **he** **could** **render** **no** **account** **the** **following**
在下面 这 魅力 的 一个 拼写 的 哪个 他 可以 使成为 不 帐户 这 下列的
[deɪ] .
day **.**
天 .

他中了某种魔法，第二天却对此毫无头绪。

[wen] ['draʊzinəs] [hæd; həd] [bɪ'nʌmd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [hɪr] [ðə; ðɪ]
When **drowsiness** **had** **benumbed** **his** **senses** **,** **when** **he** **could** **no** **longer** **hear** **the**
什么时候 睡意 有 麻木 他的 感官 , 什么时候 他 可以 不 更长 听到 这
['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] - [tri:z] ,
rustle **of** **the** **beech** **-** **trees** **,**
沙沙 的 这 山毛榉 - 树木 ,

当困倦麻痹了他的感官，当他再也听不到山毛榉树的沙沙声时，

[ɔ:r][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['bɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [dɔ:gz] , [ɔ:r][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɪ'jɑ:nd]
or **the** **distant** **barking** **of** **the** **village** **dogs** **,** **or** **the** **voice** **of** **the** **nightingale** **beyond**
或者 这 遥远 叫声 的 这 村庄 狗 , 或者 这 嗓音 的 这 夜莺 超过
[ðə; ðɪ] ['rɪvər] ,
the **river** **,**
这 河 ,

或是远处村庄里狗的吠叫声，或是河对岸夜莺的鸣叫声，

[ɔ:r][ðə; ðɪ] ['melənkɑ:li] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['belz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][koʊlt] ['braʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
or **the** **melancholy** **tinkling** **of** **the** **bells** **attached** **to** **the** **colt** **browsing** **in** **the**
或者 这 忧郁 叮叮当当 的 这 铃铛 随附的 到 这 小马 浏览 在 这
['neɪbərɪŋ] [fi:ld] ,
neighboring **field** **,**
邻接 场地 ,

或是邻近田野里吃草的小马驹身上铃铛发出的忧郁叮当声。

— [wen] [ɔ:l] [ði:z] ['verid] [saʊndz] [gru:] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,
— **when** **all** **these** **varied** **sounds** **grew** **faint** **and** **indistinct** **,**
— 什么时候 全部 这些 多种多样 声音 生长 头晕的 和 模糊 ,

当所有这些不同的声音都变得微弱而模糊时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈmɜ˞ːdʒd] [ɪn][wʌn] [hɑːrˈmoʊniəs] [ˈmeləd i] ,

it	seemed	to	the	blind	boy	that	they	were	all	merged	in	one	harmonious	melody	,
它	似乎	到	这	瞎的	男生	那	他们	是	全部	合并	在	一	和谐	旋律	,

在盲童看来，他们仿佛都融入了一首和谐的旋律之中。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [ˈkwaɪətli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

which	made	its	way	quietly	into	the	room	,
哪个	制成	它是	方式	悄悄	进入	这	房间	,

它悄无声息地走进了房间。

[ænd; ənd] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][bed] [brɔːt] [ɪn][ɪts] [treɪn] [veɪg] [bʌt; bət] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [driːmz] .

and	hovering	over	his	bed	brought	in	its	train	vague	but	enticing	dreams	.
和	悬停	超过	他的	床	带来	在	它是	火车	模糊的	但	诱人的	梦境	.

萦绕在他床边的气息带来了模糊却诱人的梦境。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [hiː; hi] [stɪl] [felt] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz]

The	next	morning	when	he	woke	he	still	felt	their	influence	,	and	asked	his
这	下一个	早晨	什么时候	他	觉醒	他	仍然	毛毡	他们的	影响	,	和	问	他的

[ˈmʌðər] :

mother	:
母亲	:

第二天早上醒来，他仍然能感受到他们的影响，于是问母亲：

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] — [ˈjestərdeɪ] ?

“	What	was	that	—	yesterday	?
”	什么	曾是	那	—	昨天	?

“昨天那是什么？”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

” [ðə; ði] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ment] ;

”	The	mother	did	not	know	what	her	child	meant	;
”	这	母亲	做过	不是	知道	什么	她	孩子	意思是	;

母亲不知道孩子是什么意思；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [driːm] .

she	thought	he	was	probably	excited	by	some	dream	.
她	想法	他	曾是	大概	兴奋的	经过	一些	梦	.

她觉得他可能是做梦梦到自己兴奋了。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] [hɜːrˈself] ,

That	night	she	put	him	to	bed	herself	,
那	夜晚	她	放	他	到	床	她自己	,

那天晚上她亲自哄他上床睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm]

and	when	she	saw	that	he	was	on	the	point	of	falling	asleep	,	she	left	him
和	什么时候	她	锯	那	他	曾是	在	这	观点	的	坠落	睡着了	,	她	左边	他

[wɪˈðaʊt] [-]

without	[	49	]
没有	[	-	]

当她看到他快要睡着时，她就离开了[49]

[əbˈzəviŋ, ɔb-] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] .

observing	anything	unusual	.
观察	任何事物	异常	.

观察任何异常情况。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

But	on	the	following	day	the	boy	again	spoke	to	her	of	something	he
但	在	这	下列的	天	这	男生	再次	辐	到	她	的	某物	他

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [soʊ] ['hæpi] .

had	heard	the	previous	evening	which	had	made	him	feel	so	happy	.
有	听到	这	以前的	晚上	哪个	有	制成	他	感觉	所以	快乐的	.

但第二天，男孩又跟她提起前一天晚上听到的一件让他感到非常高兴的事。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] , ['mæmə] , — [soʊ] ['lʌvli] !

“	It	was	lovely	,	mamma	,	—	so	lovely	!
”	它	曾是	迷人的	,	妈妈	,	—	所以	迷人的	!

“妈妈，真是太好了，太好啦！”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

” [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['mʌðər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] [baɪ][hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] ['bedsaɪd] ,

“	That	night	the	mother	decided	to	remain	longer	by	her	child's	bedside	,
”	那	夜晚	这	母亲	决定	到	保持	更长	经过	她	孩子的	床头	,

“那天晚上，母亲决定在孩子床边多待一会儿。”

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] ['rɪd(ə)l] .

to	discover	if	possible	the	solution	to	this	strange	riddle	.
到	发现	如果	可能的	这	解决方案	到	这	奇怪的	谜语	.

找出这个奇怪谜题的答案。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [krɪb] , ['nɪtɪŋ] [mə'kænɪkli] ,

She	sat	in	a	chair	beside	the	crib	,	knitting	mechanically	,
她	卫星	在	一个	椅子	旁	这	婴儿床	,	针织	机械地	,

她坐在婴儿床旁的椅子上，机械地织着毛线。

['lɪsnɪŋ] ['miːnwaɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)n] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - . [[sɪks]]

listening	meanwhile	to	the	even	breathing	of	her	Petrùsya	.	[	6	]
聆听	同时	到	这	甚至	呼吸	的	她	-	.	[	6	]

与此同时，她聆听着她女儿佩特鲁西亚均匀的呼吸声。[6]

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

She	thought	he	was	asleep	,	when	suddenly	his	gentle	voice	was	heard	in	the
她	想法	他	曾是	睡着了	,	什么时候	突然	他的	温和的	嗓音	曾是	听到	在	这

['dɑːrknəs] :

darkness	:
黑暗	:

她以为他睡着了，突然，黑暗中传来他温柔的声音：

“ ['mæmə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? ”

“	Mamma	,	are	you	there	?	”
”	妈妈	,	是	你	那里	?	”

“妈妈，你在吗？”

“ [jes] , [jes] , [maɪ] [bɔɪ] ! ”

“	Yes	,	yes	,	my	boy	!	”
”	是的	,	是的	,	我的	男生	!	”

“是的，是的，我的孩子！”

“ [pliːz] [goʊ] [ə'weɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] .

“	Please	go	away	;	it	must	be	afraid	of	you	;	it	has	not	come	.
”	请	去	离开	;	它	必须	是	害怕的	的	你	;	它	有	不是	来	.

“请你离开；它一定害怕你；它不是来找你的。”

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] .

I	had	almost	dropped	to	sleep	,	and	still	it	has	not	come	.
我	有	几乎	掉落	到	睡觉	,	和	仍然	它	有	不是	来	.

我几乎都要睡着了，可它还没来。

" [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['mʌðər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['draʊzi] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] ['wɪspər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	The	astonished	mother	heard	the	child's	drowsy	and	plaintive	whisper	with	a
"	这	惊讶	母亲	听到	这	孩子的	昏昏欲睡	和	哀怨	耳语	和	一个

[streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

strange	sensation	.
奇怪的	感觉	.

“听到孩子昏昏欲睡又哀怨的低语，这位惊讶的母亲感到一阵莫名的激动。”

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] [feɪθ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	spoke	of	his	dreams	in	the	most	perfect	good	faith	,	as	though	they	were
他	辐	的	他的	梦境	在	这	最多	完美的	好的	信仰	,	作为	尽管	他们	是

[riˈæləti] . [-]

reality	.	[	50	]
现实	.	[	-	]

他以最真诚的态度谈论他的梦想，就像它们是现实一样。[50]

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['mʌðər] [roʊz] , [bent] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] [left]

Nevertheless	the	mother	rose	,	bent	down	to	kiss	him	,	and	then	quietly	left
尽管如此	这	母亲	玫瑰	,	弯曲	向下	到	吻	他	,	和	然后	悄悄	左边

[ðə; ði] [ruːm] ;

the	room	;
这	房间	;

然而，母亲起身，弯下腰亲吻了他一下，然后静静地离开了房间；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kriːp] ['kɔːʃəsli] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ðæt] [lʊkt]

but	she	determined	to	creep	cautiously	round	to	the	open	window	that	looked
但	她	决定	到	潜行者	谨慎地	圆形的	到	这	打开	窗户	那	看起来

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

out	into	the	garden	.
出去	进入	这	花园	.

但她决心小心翼翼地绕到那扇面向花园的敞开的窗户旁。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][plæn]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [wʌz; wəz]

Before	she	succeeded	in	carrying	her	plan	into	execution	,	the	riddle	was
前	她	成功了	在	携带	她	计划	进入	执行	,	这	谜语	曾是

['sɑːlvd] .

solved	.
已解决	.

在她成功实施计划之前，谜题就被解开了。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [keɪm] [ðə; ði] [sɔːft]['mjuːzɪk(ə)l] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɛpɝdz] [paɪp] ,

Suddenly	from	the	stable	came	the	soft	musical	tones	of	a	shepherd's	pipe	,
突然	从	这	稳定的	来了	这	柔软的	音乐	音调	的	一个	牧羊人的	管道	,

突然，马厩里传来牧羊人悠扬的笛声。

['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['rʌslɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['iːvnɪŋ] .

blending	with	the	gentle	rustling	sounds	of	the	southern	evening	.
混合	和	这	温和的	沙沙声	声音	的	这	南部	晚上	.

与南方傍晚轻柔的沙沙声交织在一起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l]

She	had	no	difficulty	in	divining	the	pleasing	influence	which	these	simple
她	有	不	困难	在	占卜	这	令人愉悦	影响	哪个	这些	简单的

[ˌmɑːdʒə'leɪʃənz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrtləs] ['melədi] ,

modulations	of	an	artless	melody	,
调制	的	一个	不矫揉造作	旋律	,

她毫不费力地就领悟到，这些质朴旋律的简单变化所带来的愉悦效果。

['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊər][ʌv; əv] [driːmz] , [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [pə'zes] ['oʊvər][ðə; ði]

harmonizing	with	the	witching	hour	of	dreams	,	would	naturally	possess	over	the
和谐	和	这	女巫	小时	的	梦境	,	会	自然	具有	超过	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] .

imagination	of	her	boy	.
想像力	的	她	男生	.

与梦境的午夜时分相呼应，自然会占据她儿子的想象力。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [pɔːzd] ,

She	herself	paused	,
她	她自己	暂停	,

她自己也停顿了一下，

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tendər] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

and	stood	for	a	moment	listening	to	the	tender	strains	of	a	song	of
和	站立	为了	一个	片刻	聆听	到	这	投标	菌株	的	一个	歌曲	的

['lɪt(ə)l] ['rʌʃə] ,

Little	Russia	,
小的	俄罗斯	,

于是，他伫立片刻，聆听着小俄罗斯的柔美歌声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['entərd] [ðə; ði] ['dʌski] ['gɑːrdn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]

and	with	a	sense	of	relief	entered	the	dusky	garden	in	search	of	Uncle
和	和	一个	感觉	的	宽慰	进入	这	昏暗	花园	在	搜索	的	叔叔

['mæksɪm] .

Maxim	.
格言	.

于是，他如释重负地走进了昏暗的花园，寻找马克西姆叔叔。

“ [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] [pleɪz] [wel] , ” [ðə; ði] ['mʌðər] [θɔːt] .

“	Joachim	plays	well	,	”	the	mother	thought	.
”	约阿希姆	演出	出色地	,	”	这	母亲	想法	.

“约阿希姆踢得很好，”母亲心想。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] ['feloʊ] [huː] [siːmz] [soʊ] [rʌf] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt]

“	It	is	strange	that	this	fellow	who	seems	so	rough	should	possess	such	an	amount
”	它	是	奇怪的	那	这	同伴	WHO	似乎	所以	粗糙的	应该	具有	这样的	一个	数量

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] . ” [-]

of	feeling	.	”	[	51	]
的	感觉	.	”	[	-	]

“奇怪的是，这个看起来很粗犷的人竟然有如此丰富的感情。”[51]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] ['riːəli] [dɪd] [pleɪ] [wel] .

Joachim	really	did	play	well	.
约阿希姆	真的	做过	玩	出色地	.

约阿希姆确实踢得很好。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n]['hænd(ə)l][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrɪkət] [ˌvaɪə'lɪn] ,

He	could	even	handle	the	more	intricate	violin	,
他	可以	甚至	处理	这	更多的	错综复杂	小提琴	,

他甚至能演奏更复杂的提琴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [noʊ][wʌn]

and	there	had	been	a	time	when	on	a	Sunday	at	the	inn	no	one
和	那里	有	到过	一个	时间	什么时候	在	一个	星期日	在	这	客栈	不	一

[hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] ['kɑːsæk] [dæns] [ɔːr][ðə; ði] ['meri] ['pɑːlɪʃ] [krə,kəuviː'en; krə'kəuviːˌen] ['betər]

had	played	the	Cossack	dance	or	the	merry	Polish	Cracovienne	better
有	玩	这	哥萨克	舞蹈	或者	这	欢乐	抛光	克拉科夫	更好的

[ðæn; ðən] [hɪm'self] .

than	himself	.
比	他自己	.

曾经有一段时间，星期天在客栈里，没有人比他更擅长演奏哥萨克舞曲或欢快的波兰克拉科夫舞曲。

[wen] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][kæsk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [breɪst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [tʃɪn] ,

When	seated	on	a	cask	with	the	violin	braced	against	his	shaven	chin	,
什么时候	坐着	在	一个	酒桶	和	这	小提琴	支撑	反对	他的	剃光	下巴	,

他坐在木桶上，小提琴抵着他剃光的下巴，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːl] ['ʃiːpskɪn] [hæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	his	tall	sheepskin	hat	on	the	back	of	his	head	,
和	他的	高的	羊皮	帽子	在	这	后退	的	他的	头	,

他脑后还戴着一顶高高的羊皮帽。

[hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [strɪŋz] ,

he	would	draw	the	bow	across	the	quivering	strings	,
他	会	画	这	弓	穿过	这	颤抖	字符串	,

他会拉开弓弦，拨动颤抖的琴弦。

['hɑːrdli] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ɪn] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] .

hardly	a	man	in	the	inn	could	keep	his	seat	.
几乎	一个	男人	在	这	客栈	可以	保持	他的	座位	.

客栈里几乎没有人能安稳地坐在座位上。

['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][wʌn] - [aɪd] [dʒuː] [huː] [ə'kʌmpənid] [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm][ɑːn][ə; eɪ] [beɪs] - ['vaɪəl] [wʊd]

Even	the	old	one	-	eyed	Jew	who	accompanied	Joachim	on	a	bass	-	viol	would
甚至	这	老的	一	-	眼睛	犹	WHO	伴随	约阿希姆	在	一个	低音	-	暴力	会

[wæks] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ,

wax	enthusiastic	,
蜡	热情的	,

就连为约阿希姆伴奏的那位独眼老犹太人，在弹奏低音提琴时，也会热情洋溢地赞叹不已。

[hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hevi] [beɪs] ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːrv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

his	awkward	instrument	with	its	heavy	bass	straining	every	nerve	,	as	it	were	,
他的	尴尬的	乐器	和	它是	重的	低音	紧张	每一个	神经	,	作为	它	是	,

他那笨重的乐器，低音沉重，仿佛要刺激他的每一根神经。

[tuː; tə] [kiːp] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [noʊts] [ʌv; əv][ˌjoʊ'ɑːkɪmz, ˌwɑː'kiːmz][ˌvaɪə'lɪn] ,

to	keep	time	with	the	light	notes	of	Joachim's	violin	,
到	保持	时间	和	这	光	笔记	的	约阿希姆的	小提琴	,

为了配合约阿希姆小提琴轻快的音符，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dæns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɪŋ] ; [waɪl] [oʊld] ['jæŋkəl] [hɪm'self] ,

which	seemed	to	dance	as	well	as	sing	;	while	old	Yankel	himself	,
哪个	似乎	到	舞蹈	作为	出色地	作为	唱歌	;	尽管	老的	扬克尔	他自己	,

它似乎既能歌善舞；而老扬克尔本人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skʌl] - [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [wʊd] [lɪft][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][tɜːrn][hɪz; ɪz][bɔːld]

with	his	skull	-	cap	on	his	head	,	would	lift	his	shoulders	and	turn	his	bald
和	他的	颅骨	-	帽	在	他的	头	,	会	举起	他的	肩膀	和	转动	他的	秃

[hed] ,

head	,
头	,

他头戴无檐小帽，抬起肩膀，转过光秃秃的脑袋，

['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] [kə'prɪʃəs] [tuːn] .

keeping	time	with	his	body	to	the	gay	capricious	tune	.
保持	时间	和	他的	身体	到	这	同性恋	任性	调	.

他的身体随着欢快多变的旋律跳动着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [-]

It	would	hardly	be	worth	while	to	describe	the	effect	upon	others	[	52	]
它	会	几乎	是	值得	尽管	到	描述	这	影响	之上	其他的	[	-	]

描述对其他人的影响几乎毫无意义[52]

[huːz] [fiːt] [ɑːr; ər][soʊ] [meɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [tuːn] [ðeɪ]

whose	feet	are	so	made	that	at	the	very	first	note	of	a	dancing	tune	they
谁	脚	是	所以	制成	那	在	这	非常	第一的	笔记	的	一个	跳舞	调	他们

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ænd; ənd] [stæmp] .

involuntarily	begin	to	shuffle	and	stamp	.
不由自主	开始	到	洗牌	和	邮票	.

他们的脚天生如此，只要舞曲的第一个音符响起，他们就会不由自主地开始跺脚和挪动。

['evər] [sɪns] [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm][hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - , [ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] ['sɜːrvənt] -

Ever	since	Joachim	had	fallen	in	love	with	Màrya	,	a	courtyard	servant	-
曾经	自从	约阿希姆	有	倒下	在	爱	和	-	,	一个	庭院	仆人	-

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pæn] ,

maid	of	the	neighboring	Pan	,
女佣	的	这	邻接	平底锅	,

自从约阿希姆爱上了邻近潘家的庭院女仆玛丽亚之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['meri] [ˌvaɪə'lɪn] .

he	had	neglected	his	merry	violin	.
他	有	被忽视的	他的	欢乐	小提琴	.

他疏忽了他那把快乐的小提琴。

[ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːsi] - ,

In	truth	it	had	not	helped	him	to	win	the	heart	of	the	saucy	Màrya	,
在	真相	它	有	不是	帮助	他	到	赢	这	心	的	这	风骚的	-	,

事实上，这并没有帮助他赢得风情万种的玛丽亚的芳心。

[huː] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [smuːð] ['dʒɜːrmən] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪt][tuː; tə][ðə; ði]

who	preferred	the	smooth	German	face	of	her	master's	valet	to	the
WHO	首选	这	光滑的	德语	脸	的	她	硕士学位	代客泊车	到	这

['bɪrdɪd] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] .

bearded	visage	of	the	musician	.
留着胡子的	面容	的	这	音乐家	.

她更喜欢主人男仆光滑的德国面孔，而不是音乐家的胡须脸。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði]

Since	that	time	his	violin	had	not	been	heard	either	in	the	inn	or	at	the
自从	那	时间	他的	小提琴	有	不是	到过	听到	任何一个	在	这	客栈	或者	在	这

['iːvnɪŋ] ['gæðərɪŋz] .

evening	gatherings	.
晚上	聚会	.

从那以后，无论是在客栈还是在晚间聚会上，都再也没有听到过他的小提琴声。

[hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

He	had	hung	it	on	a	nail	in	the	stable	,
他	有	悬挂	它	在	一个	指甲	在	这	稳定的	,

他把它挂在马厩里的钉子上。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [si:m] [ə'wer] [ðæt] [frʌm; frəm] ['dæmpnəs] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

nor	did	he	seem	aware	that	from	dampness	and	neglect	the	strings	of	the
也不	做过	他	似乎	意识到的	那	从	潮湿	和	忽视	这	字符串	的	这

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

他似乎也没有意识到，由于潮湿和疏于照管，乐器的琴弦已经损坏。

[wʌns][soʊ] [dɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['snæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [soʊ] [ʃɑ:rp] ,

once	so	dear	to	his	heart	,	were	constantly	snapping	with	a	sound	so	sharp	,
一次	所以	亲爱的	到	他的	心	,	是	不断地	啪啪	和	一个	声音	所以	锋利的	,

['pleɪntɪv] ,

plaintive	,
哀怨	,

曾经是他心中挚爱的事物，如今却发出尖锐、哀怨的啪啪声。

[ænd; ənd] ['dɪzməl] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['hɔ:rsɪz] [neɪd] [ɪn] ['sɪmpəθi] ,

and	dismal	that	the	very	horses	neighed	in	sympathy	,
和	惨淡	那	这	非常	马匹	嘶鸣	在	同情	,

更令人沮丧的是，就连马匹也嘶鸣着表示同情。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [geɪz] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪn'dɪfrənt] ['mæstər] .

and	turned	their	heads	to	gaze	in	wonder	at	their	indifferent	master	.
和	转向	他们的	头部	到	目光	在	想知道	在	他们的	冷漠	掌握	.

他们转过头，惊奇地凝视着冷漠的主人。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ɪts] [pleɪs] , [ˌjoʊ'ɑ:kɪm, ˌwɑ:'ki:m][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ]

In	order	to	supply	its	place	,	Joachim	had	purchased	from	a	travelling
在	命令	到	供应	它是	地方	,	约阿希姆	有	购买	从	一个	旅行

[kɑ:r'peɪθiən] [ˌmaʊntn'ɪr] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [paɪp] .

Carpathian	mountaineer	a	wooden	pipe	.
喀尔巴阡山脉	登山	一个	木制的	管道	.

为了填补空缺，约阿希姆从一位喀尔巴阡山脉的旅行登山者那里买了一根木制烟斗。

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [-]

He	probably	expected	to	find	it	[	53	]
他	大概	预期的	到	寻找	它	[	-	]

他可能期望找到它[53]

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l] ['mi:diəm] [hweə'wɪð] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'dʒektɪd] [hɑ:rt] ,

a	more	suitable	medium	wherewith	to	express	the	sorrow	of	a	rejected	heart	,
一个	更多的	合适的	中等的	以及	到	表达	这	悲哀	的	一个	拒绝	心	,

一种更合适的媒介，用来表达被拒绝的心的悲伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌmɑ:dʒə'leɪʃənz] [wʊd] ['hɑ:rmənaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑ:rd][lɑ:t] .

and	that	its	sympathetic	modulations	would	harmonize	with	his	hard	lot	.
和	那	它是	交感神经	调制	会	协调	和	他的	难的	很多	.

而且它富有感染力的旋律会与他艰难的命运相协调。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [paɪp] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌjoʊ'ɑ:kɪmz, ˌwɑ:'ki:mz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

But	the	mountain	pipe	disappointed	Joachim's	expectations	.
但	这	山	管道	失望的	约阿希姆的	期望	.

但这座山上的烟斗让约阿希姆失望了。

[hi:; hi] [traɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][tɜ:rn] , [ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] ; [hi:; hi] [kʌt]

He	tried	nearly	a	dozen	of	them	in	turn	,	in	every	possible	way	;	he	cut
他	尝试	几乎	一个	打	的	他们	在	转动	,	在	每一个	可能的	方式	;	他	切

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他依次尝试了近十几种方法；他把它们切开，

[soʊkt] [ðem; ðəm][ɪn]['wɔːtər] , [draɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

soaked	**them**	**in**	**water**	**,**	**dried**	**them**	**in**	**the**	**sun**	**,**
浸泡过	他们	在	水	,	干燥	他们	在	这	太阳	,

将它们浸泡在水中，然后在阳光下晒干。

[hʌŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ['ʌndər][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði][wɪnd] , — [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .

hung	**them**	**up**	**under**	**the**	**roof**	**to**	**dry**	**in**	**the**	**wind**	**,**	**—**	**but**	**all**	**to**	**no**	**avail**	**.**
悬挂	他们	向上	在下面	这	屋顶	到	干燥	在	这	风	,	—	但	全部	到	不	可用	.

我把它们挂在屋檐下风干，——但这一切都无济于事。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [paɪp] [dɪd][nɑːt] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] - [['sɛvən]] [hɑːrt] .

The	**mountain**	**pipe**	**did**	**not**	**commend**	**itself**	**to**	**the**	**Hohòl's**	**[**	**7**	**]**	**heart**	**.**
这	山	管道	做过	不是	表彰	本身	到	这	-	[	7	]	心	.

山烟斗并不受 Hohòl[7] 的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː] ['hwɪsld] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌŋ] , [weɪld] [wen] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l]

It	**whistled**	**where**	**it**	**should**	**have**	**sung**	**,**	**wailed**	**when**	**he**	**wanted**	**a**	**sentimental**
它	吹口哨	在哪里	它	应该	有	唱	,	哀嚎	什么时候	他	通缉	一个	感伤的

['treməloʊ] ,

tremolo	**,**
颤音	,

它本该歌唱的地方却吹起了口哨，他想要的是感伤的颤音，它却发出了哀鸣。

[ænd; ənd]['nevər][ɪn][fækt] [ri'spɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [muːd] .

and	**never**	**in**	**fact**	**responded**	**to**	**his**	**mood**	**.**
和	绝不	在	事实	回应	到	他的	情绪	.

但实际上从未对他的情绪做出回应。

[æt; ət][læst][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] [gruː] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [ˌmaʊntə'nɪəz] ,

At	**last**	**Joachim**	**grew**	**disgusted**	**with**	**all**	**the**	**wandering**	**mountaineers**	**,**
在	最后的	约阿希姆	生长	厌恶	和	全部	这	漫游	登山者	,

最后，约阿希姆对所有四处游荡的山民感到厌恶。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ]

having	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**not**	**one**	**of**	**them**	**understood**	**the**	**art**	**of**	**producing**
拥有	制成	向上	他的	头脑	那	不是	一	的	他们	理解	这	艺术	的	生产

[ə; eɪ] [gʊd] [paɪp] ,

a	**good**	**pipe**	**,**
一个	好的	管道	,

他认定他们当中没有一个人懂得制作好烟斗的技艺，

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

and	**decided**	**to**	**manufacture**	**one**	**with**	**his**	**own**	**hands**	**.**
和	决定	到	生产	一	和	他的	自己的	双手	.

于是他决定亲手制作一个。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] [rəumd] [wɪð; wɪθ] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] [θruː] [swɑːmp][ænd; ənd] [fiːld] ;

For	**several**	**days**	**he**	**roamed**	**with**	**frowning**	**brow**	**through**	**swamp**	**and**	**field**	**;**
为了	一些	天	他	漫游	和	皱眉	眉头	通过	沼泽	和	场地	;

他眉头紧锁，在沼泽和田野里徘徊了好几天；

[went] [ʌp][tuː; tə] ['evri] ['wɪloʊ] [bʊʃ] , [-]

went	**up**	**to**	**every**	**willow**	**bush**	**,**	**[**	**54**	**]**
去	向上	到	每一个	柳	衬套	,	[	-	]

走到每一棵柳树下，[54]

[ɪg'zæmɪnd] [ɪts] ['bræntʃɪz] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kʌt] [ɔːf][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

examined	**its**	**branches**	**,**	**occasionally**	**cut**	**off**	**one**	**of**	**them**	**;**
检查	它是	分支	,	偶尔	切	离开	一	的	他们	;

检查它的枝干，偶尔砍掉一根；

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

but	he	failed	to	find	just	what	he	needed	.
但	他	失败的	到	寻找	只是	什么	他	需要	.

但他没能找到他需要的东西。

[wɪð; wɪθ] ['stɜːrnli] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] [hiː; hi] [stɪl] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ,

With	sternly	frowning	brow	he	still	pursued	his	search	,
和	严厉地	皱眉	眉头	他	仍然	追击	他的	搜索	,

他眉头紧锁，继续搜寻。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sloʊli] ['rʌnɪŋ] ['rɪvər] ,

and	came	at	last	to	a	spot	above	the	slowly	running	river	,
和	来了	在	最后的	到	一个	点	多于	这	缓慢地	跑步	河	,

最后他们来到了缓缓流淌的河流上方的一处地方，

[wer] [ðə; ði]['plæsɪd]['wɔːtərz] ['berli] [stɜːrd] [ðə; ði] ['liliz] - [snoʊ] - [waɪt] ['hedz] .

where	the	placid	waters	barely	stirred	the	lilies	'	snow	-	white	heads	.
在哪里	这	平静	水	仅仅	搅拌	这	百合花	-	雪	-	白色的	头部	.

平静的水面几乎没有搅动睡莲雪白的花头。

[ðɪs] [nʊk] [wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd][baɪ][ə; eɪ] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] ['spredɪŋ]

This	nook	was	sheltered	from	the	wind	by	a	dense	growth	of	spreading
这	角落	曾是	避难所	从	这	风	经过	一个	稠密	生长	的	传播

['wiləuz] [ðæt] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['pensɪv] ['hedz] ['oʊvər][ðə; ði] ['dʌski] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [depθs] [bɪ'loʊ] .

willows	that	hung	their	pensive	heads	over	the	dusky	and	peaceful	depths	below	.
柳树	那	悬挂	他们的	沉思的	头部	超过	这	昏暗	和	和平	深度	以下	.

这个角落被茂密的柳树遮挡住了风，柳树枝繁叶茂，垂下忧郁的枝头，俯瞰着下方昏暗而宁静的深处。

['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [wer] [hiː; hi]

Parting	the	bushes	,	Joachim	made	his	way	down	to	the	river	,	where	he
离别	这	灌木丛	,	约阿希姆	制成	他的	方式	向下	到	这	河	,	在哪里	他

[pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

paused	for	a	moment	;
暂停	为了	一个	片刻	;

约阿希姆拨开灌木丛，走到河边，在那里停顿了一会儿；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [hiː; hi]

and	the	idea	suddenly	came	to	him	that	this	was	the	very	spot	where	he
和	这	主意	突然	来了	到	他	那	这	曾是	这	非常	点	在哪里	他

[wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

was	to	find	the	object	of	his	search	.
曾是	到	寻找	这	目的	的	他的	搜索	.

他突然想到，这里就是他要寻找的东西所在的地方。

[ðə; ði] ['rɪŋklz] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

The	wrinkles	vanished	from	his	brow	.
这	皱纹	消失了	从	他的	眉头	.

他额头上的皱纹消失了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [buːt] - [leg][hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

From	his	boot	-	leg	he	drew	out	a	knife	with	a	string	attached	to	it	,
从	他的	启动	-	腿	他	画	出去	一个	刀	和	一个	细绳	随附的	到	它	,

他从靴筒里掏出一把刀，刀柄上系着一根绳子。

[ænd; ənd]['æftər] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪntli] ['wɪspərɪŋ] [jʌŋ] ['wɪloʊ] ,

and	after	carefully	examining	a	faintly	whispering	young	willow	,
和	后	小心	检查	一个	淡淡的	耳语	年轻的	柳	,

仔细观察了一棵发出微弱沙沙声的幼柳之后，

[hiː; hi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd] ['slendər] [stɔːk] [ðæt] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]

he	unhesitatingly	selected	a	straight	and	slender	stalk	that	bent	over	the
他	毫不犹豫	已选	一个	直的	和	苗条	茎	那	弯曲	超过	这

[stiːp] , ['krʌmbliŋ] [ʃɔːr] .

steep	,	crumbling	shore	.
陡	,	摇摇欲坠	支撑	.

他毫不犹豫地选择了一根笔直纤细的茎秆，它弯曲着伸向陡峭、摇摇欲坠的海岸。

['tæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Tapping	it	with	his	finger	for	some	purpose	of	his	own	,
窃听	它	和	他的	手指	为了	一些	目的	的	他的	自己的	,

他用手指轻轻敲击着它，似乎另有目的。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [-]

a	look	of	self	-	satisfaction	came	upon	his	face	,	as	[	55	]
一个	看	的	自己	-	满意	来了	之上	他的	脸	,	作为	[	-	]

他脸上露出了自鸣得意的表情，[55]

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [sweɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [er] ,

he	watched	it	sway	to	and	fro	in	the	air	,
他	观看	它	摇摆	到	和	弗	在	这	空气	,

他看着它在空中来回摇摆，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['mɜːrmər] [ʌv; əv][ɪts] [liːvz] .

and	listened	to	the	gentle	murmur	of	its	leaves	.
和	听着	到	这	温和的	低语	的	它是	树叶	.

聆听着树叶轻柔的沙沙声。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['nɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

“	That	is	the	very	thing	,	”	he	muttered	,	nodding	with	delight	,
“	那	是	这	非常	事物	,	”	他	低声说道	,	点头	和	喜	,

“正是如此，”他喃喃自语，欣喜地点了点头。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] [twɪgz] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [kʌt] .

as	he	threw	into	the	river	the	twigs	he	had	previously	cut	.
作为	他	扔	进入	这	河	这	树枝	他	有	之前	切	.

他把之前砍下的树枝扔进了河里。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [paɪp] .

It	proved	to	be	a	glorious	pipe	.
它	已证实	到	是	一个	辉煌	管道	.

事实证明，这是一支非常棒的烟斗。

['hævɪŋ] [draɪd][ðə; ði] ['wɪloʊ] , [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] [bəːnd] [aʊt][ðə; ði] [pɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [hɑːt]['waɪər]

Having	dried	the	willow	,	Joachim	burned	out	the	pith	with	a	red	-	hot	wire
拥有	干燥	这	柳	,	约阿希姆	烧伤	出去	这	髓	和	一个	红色的	-	热的	金属丝

;

;
;

约阿希姆将柳树晒干后，用烧红的铁丝烧掉了柳树的髓心；

[ænd; ənd] ['bɔːrɪŋ] [sɪks] [raʊnd] [hoʊlz] ,

and	boring	six	round	holes	,
和	无聊的	六	圆形的	孔	,

并钻出六个圆孔，

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['krɔːswaɪz] [ænd; ənd] ['taɪtli] [kloʊzd] [wʌn] [end] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [plʌg] ,

he	cut	the	seventh	crosswise	and	tightly	closed	one	end	with	a	wooden	plug	,
他	切	这	第七	横向	和	紧紧	关闭	一	结尾	和	一个	木制的	插头	,

他将第七根木头横切开，并用木塞紧紧封住一端。

[ə'krɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [slɪt] .

across	which	he	cut	a	narrow	slit	.
穿过	哪个	他	切	一个	狭窄的	缝隙	.

他在上面划了一道窄口。

[ðen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [paɪp] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['slendər] [strɪŋ] ,

Then	for	a	week	he	hung	the	pipe	up	by	a	slender	string	,
然后	为了	一个	星期	他	悬挂	这	管道	向上	经过	一个	苗条	细绳	,

然后他用一根细绳把烟斗挂了起来，整整一个星期。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [draɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ;

that	it	might	be	warmed	by	the	sun	and	dried	by	the	wind	;
那	它	可能	是	温暖	经过	这	太阳	和	干燥	经过	这	风	;

以便被阳光晒暖，被风吹干；

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kerfəli] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [skreɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [glæs] ,

after	which	he	carefully	cleaned	it	with	his	knife	,	scraped	it	with	glass	,
后	哪个	他	小心	已清洗	它	和	他的	刀	,	刮擦	它	和	玻璃	,

之后他用刀仔细地清理干净，用玻璃刮擦。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] .

and	rubbed	it	hard	with	a	piece	of	cloth	.
和	摩擦	它	难的	和	一个	片	的	布	.

然后用一块布用力擦拭。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪp] [wʌz; wəz] [raʊnd] ;

The	upper	part	of	the	pipe	was	round	;
这	上	部分	的	这	管道	曾是	圆形的	;

管道的上部是圆形的；

[ɑːn] [ɪts] ['smuːðli] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] [hiː; hi] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [bɪt] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ɔːl] ['sɔrts]

on	its	smoothly	polished	surface	he	burned	with	a	twisted	bit	of	iron	all	sorts
在	它是	顺利	抛光	表面	他	烧伤	和	一个	扭曲	少量	的	铁	全部	排序

[ʌv; əv] ['kjʊriəs] [dɪ'zaɪnz] .

of	curious	designs	.
的	好奇的	设计	.

他用一截扭曲的铁片，在它光滑的表面上烙印出各种奇特的图案。

[wen] [hiː; hi] [æt; ət] [læst] ['testɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	he	at	last	tested	his	instrument	by	playing	upon	it	several	tones	of	the
什么时候	他	在	最后的	测试	他的	乐器	经过	玩耍	之上	它	一些	音调	的	这

[skeɪl] ,

scale	,
规模	,

最后，他试奏了一下乐器，弹奏了几个音阶中的音符。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪk'saɪtɪdli] , [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

he	nodded	his	head	excitedly	,	emitted	a	grunt	of	satisfaction	,	and
他	点头	他的	头	兴奋地	,	发射	一个	咕哝	的	满意	,	和

['heɪstɪli] [hɪd] [-]

hastily	hid	[	56	]
草草	隐藏	[	-	]

他兴奋地点了点头，发出了一声满意的咕哝，然后匆匆躲了起来[56]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [nɪr] [hɪz; ɪz] [bed] .

it	in	a	safe	place	near	his	bed	.
它	在	一个	安全的	地方	靠近	他的	床	.

把它放在他床边的安全地方。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mjuːzɪk(ə)l] ['traɪəl] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;

He	did	not	like	to	make	the	first	musical	trial	amid	the	turmoil	of	the	day	;
他	做过	不是	喜欢	到	制作	这	第一的	音乐	审判	之中	这	动荡	的	这	天	;

他不喜欢在当时的混乱局势中进行第一次音乐试奏；

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] , [trɪlz] ['delɪkətli] ['mɔdjuleitid] , ['tendər] , ['pensɪv] , [ænd; ənd] ['vaɪbret] ,

but	that	very	evening	,	trills	delicately	modulated	,	tender	,	pensive	,	and	vibrating	,
但	那	非常	晚上	,	颤音	轻柔地	调制	,	投标	,	沉思的	,	和	振动	,

但就在那天晚上，颤音轻柔婉转，温柔沉思，颤动不已。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

might	have	been	heard	from	the	direction	of	the	stable	.
可能	有	到过	听到	从	这	方向	的	这	稳定的	.

可能从马厩方向听到了声音。

[ˌjoʊ'ɑ:kɪm, ˌwɑ:'ki:m][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] .

Joachim	was	perfectly	satisfied	with	his	pipe	.
约阿希姆	曾是	完美	使满意	和	他的	管道	.

约阿希姆对他的烟斗非常满意。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [hɪm'self] ; [ɪts] ['ʌtərənsɪz] [keɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

It	seemed	a	part	of	himself	;	its	utterances	came	,	as	it	were	,
它	似乎	一个	部分	的	他自己	;	它是	话语	来了	,	作为	它	是	,

它似乎是他自身的一部分；它的话语仿佛是自然而然地流露出来。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['bʊzəm] ; [ænd; ənd] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

from	his	own	enthusiastic	and	sentimental	bosom	;	and	every	change	of
从	他的	自己的	热情的	和	感伤的	怀	;	和	每一个	改变	的

['fi:lɪŋ] , ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ,

feeling	,	every	shade	of	sorrow	,
感觉	,	每一个	阴影	的	悲哀	,

从他自己热情而多愁善感的内心深处；以及每一种情感的变化，每一种悲伤的细微差别，

[wʌz; wəz][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [paɪp] ,

was	forthwith	transmitted	to	his	wonderful	pipe	,
曾是	立即	传输	到	他的	精彩的	管道	,

随即传到了他那神奇的烟斗里，

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts][tɜ:rn] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['dʒent(ə)l] ['ekoʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['i:vnɪŋ] .

which	in	its	turn	repeated	it	in	gentle	echoes	to	the	listening	evening	.
哪个	在	它是	转动	重复	它	在	温和的	回声	到	这	聆听	晚上	.

它又以轻柔的回声将它重复给当晚聆听的听众。

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[naʊ] , [ˌjoʊ'ɑ:kɪm, ˌwɑ:'ki:m][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp][wʌz; wəz] ['selibreitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌni] - [mu:n] .

Now	,	Joachim	in	love	with	his	pipe	was	celebrating	his	honey	-	moon	.
现在	,	约阿希姆	在	爱	和	他的	管道	曾是	庆祝	他的	蜂蜜	-	月亮	.

现在，约阿希姆正沉浸在他的烟斗中，庆祝他的蜜月。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [hi:; hi] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['du:tiz] [æz; əz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] , —

In	the	daytime	he	conscientiously	fulfilled	his	duties	as	a	stable	-	boy	,	—
在	这	白天	他	切实	已完成	他的	职责	作为	一个	稳定的	-	男生	,	—

['wɔ:tərd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , ['hɑ:nist] [ðem; ðəm] ,

watered	the	horses	,	harnessed	them	,
浇水	这	马匹	,	已掌握	他们	,

白天，他尽职尽责地履行着马厩男孩的职责——给马喂水、套马具，

[ænd; ənd] [droʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][' palisadoed][ɔ:r][wɪð; wɪθ]['mæksɪm] .

and	drove	with	the	Pani	or	with	Maxim	.
和	驾驶	和	这	帕尼	或者	和	格言	.

然后和 Pani 或 Maxim 一起开车。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði]['kruːəl]

Sometimes	**,**	**when**	**he**	**looked**	**over**	**toward**	**the**	**neighboring**	**village**	**where**	**the**	**cruel**
有时	,	什么时候	他	看起来	超过	朝向	这	邻接	村庄	在哪里	这	残忍的

\- [lɪvd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [-]

Màrya	**lived**	**,**	**his**	**heart**	**[**	**57**	**]**
-	居住地	,	他的	心	[	-	]

有时，当他眺望邻近村庄，那里住着残忍的玛丽亚时，他的心[57]

[wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæŋ] .

was	**conscious**	**of**	**a**	**pang**	**.**
曾是	有意识的	的	一个	疼痛	.

感觉到一阵剧痛。

[bʌt; bət][æz; əz] ['iːvnɪŋ] [druː] [ɑːn] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [wəʊz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] ;

But	**as**	**evening**	**drew**	**on**	**,**	**all**	**his**	**woes**	**were**	**forgotten**	**;**
但	作为	晚上	画	在	,	全部	他的	烦恼	是	被遗忘的	;

但随着夜幕降临，他所有的烦恼都消失了；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] - [b'raʊd] ['meɪd(ə)n] [lɔːst] [dɪ'stɪŋktnəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd]

even	**the**	**image**	**of**	**the**	**dark**	**-**	**browed**	**maiden**	**lost**	**distinctness**	**,**	**as**	**it**	**stood**
甚至	这	图像	的	这	黑暗的	-	眉毛	少女	丢失的	明显	,	作为	它	站立

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn'veləpt] [ɪn] [mɪst] ,

before	**him**	**enveloped**	**in**	**mist**	**,**
前	他	被包裹	在	薄雾	,

就连那位黑眉少女的身影也变得模糊不清，她出现在他面前，被迷雾笼罩着。

['feɪntli] ['autlaɪnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [peɪl] ['bækgraʊnd] ,

faintly	**outlined**	**against**	**a**	**pale**	**background**	**,**
淡淡的	概述	反对	一个	苍白	背景	,

在浅色背景下轮廓模糊，

['sɜːrvɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [lend] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pensɪv] ['meləŋkɑːli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'loʊdiəs] [paɪp] .

serving	**but**	**to**	**lend**	**a**	**certain**	**pensive**	**melancholy**	**to**	**his**	**melodious**	**pipe**	**.**
服务	但	到	借	一个	肯定	沉思的	忧郁	到	他的	悦耳动听	管道	.

只是为他悠扬的笛声增添了一丝沉思的忧郁。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ˌjoʊ'ɑːkɪmz, ˌwɑː'kiːmz]['mjuːzɪk(ə)l] ['ekstəsi] [faʊnd] [vent]

As	**he**	**lay**	**in**	**the**	**stable**	**that**	**evening**	**,**	**Joachim's**	**musical**	**ecstasy**	**found**	**vent**
作为	他	躺	在	这	稳定的	那	晚上	,	约阿希姆的	音乐	狂喜	成立	发泄

[ɪn] ['tremjələs] ['melədiz] .

in	**tremulous**	**melodies**	**.**
在	颤抖的	旋律	.

那天晚上，约阿希姆躺在马厩里，音乐的狂喜化作颤抖的旋律流露出来。

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['kruːəl] ['bjuːti] ,

The	**musician**	**had**	**not**	**only**	**forgotten**	**the**	**cruel**	**beauty**	**,**
这	音乐家	有	不是	仅有的	被遗忘的	这	残忍的	美丽	,

这位音乐家不仅忘记了残酷的美丽，

[bʌt; bət][hæd; həd]['iːv(ə)n] [lɔːst] [ɔːl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] ,

but	**had**	**even**	**lost**	**all**	**consciousness**	**of**	**his**	**own**	**existence**	**,**
但	有	甚至	丢失的	全部	意识	的	他的	自己的	存在	,

但他甚至完全丧失了对自身存在的意识。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

when	**suddenly**	**he**	**started**	**and**	**sprang**	**up**	**in**	**bed**	**,**	**leaning**	**on**	**his**	**elbow**	**.**
什么时候	突然	他	开始	和	弹簧	向上	在	床	,	倾斜	在	他的	弯头	.

突然，他猛地从床上跳了起来，用手肘撑着身体。

[dʒʌst] [wen] [hɪz; ɪz] [noʊts] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [moʊst] [pə'θetɪk] ,

Just	**when**	**his**	**notes**	**were**	**growing**	**most**	**pathetic**	**,**
只是	什么时候	他的	笔记	是	生长	最多	可怜的	,

就在他的笔记变得越来越糟糕的时候，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['taɪni][hænd] [pæs] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['laɪtli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,

he	**felt**	**a**	**tiny**	**hand**	**pass**	**swiftly**	**and**	**lightly**	**over**	**his**	**face**	**and**	**hands**	**,**
他	毛毡	一个	微小的	手	经过	迅速地	和	轻轻	超过	他的	脸	和	双手	,

他感到一只小手迅速而轻柔地拂过他的脸和手。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['swɪftnəs] ['oʊvər][ðə; ði][paɪp] .

and	**then**	**with**	**equal**	**swiftness**	**over**	**the**	**pipe**	**.**
和	然后	和	平等的	速度	超过	这	管道	.

然后以同样的速度吹过管道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði]['ræpɪd] ['pæntɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [huːz]

At	**the**	**same**	**time**	**he**	**heard**	**by**	**his**	**side**	**the**	**rapid**	**panting**	**of**	**one**	**whose**
在	这	相同的	时间	他	听到	经过	他的	边	这	迅速的	喘息	的	一	谁

['briːðɪŋ] [ɪz] ['kwɪkənd] [baɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

breathing	**is**	**quickened**	**by**	**agitation**	**.**
呼吸	是	加速	经过	搅动	.

与此同时，他听到身边传来急促的喘息声，那是某人因激动而呼吸加快的声音。

“ [bɪ'gɔːn] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

“	**Begone**	**,**	**away**	**with**	**you**	**!**
”	走开	,	离开	和	你	!

滚开，滚开！

” [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌegzɔːr'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ædɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

”	**he**	**uttered**	**the**	**usual**	**exhortation**	**,**	**and**	**immediately**	**added**	**the**	**question**	**:**
”	他	说出	这	通常	讲道	,	和	立即地	额外	这	问题	:

他照例说了几句劝诫的话，然后立即提出了这个问题：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [gʊd] [ɔːr][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ? ” [-]

“	**Are**	**you**	**the**	**good**	**or**	**the**	**evil**	**spirit**	**?**	**”**	**[**	**58**	**]**
”	是	你	这	好的	或者	这	邪恶的	精神	?	”	[	-	]

“你是善灵还是恶灵？”[58]

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] .

that	**he**	**might**	**know**	**if**	**it**	**were**	**the**	**Evil**	**with**	**whom**	**he**	**had**	**to**	**deal**	**.**
那	他	可能	知道	如果	它	是	这	邪恶的	和	谁	他	有	到	交易	.

这样他或许就能知道自己面对的是否是邪恶势力。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['muːnbiːm] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

But	**a**	**moonbeam**	**that**	**had**	**just**	**crept**	**into**	**the**	**stable**	**showed**	**him**	**his**
但	一个	月光	那	有	只是	悄悄地爬	进入	这	稳定的	显示	他	他的

[mis'teik] .

mistake	**.**
错误	.

但一束刚刚爬进马厩的月光让他意识到了自己的错误。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] [smɔːl] [pæn] , ['wɪstfəli] ['stretʃɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] .

Beside	**him**	**stood**	**the**	**small**	**Pan**	**,**	**wistfully**	**stretching**	**forth**	**his**	**little**	**hands**	**.**
旁	他	站立	这	小的	平底锅	,	怅然地	伸展	前进	他的	小的	双手	.

小潘站在他旁边，满怀憧憬地伸出小手。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

An	**hour**	**later**	**,**
一个	小时	之后	,

一小时后，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] - [dɪd][nɑːt][faɪnd]

the	**mother**	**on**	**going**	**to**	**take**	**a**	**look**	**at**	**her**	**sleeping**	**Petrùsya**	**did**	**not**	**find**
这	母亲	在	去	到	拿	一个	看	在	她	睡眠	-	做过	不是	寻找

[hɪm; ɪm][ɪn][bed] .

him	**in**	**bed**	**.**
他	在	床	.

母亲去查看熟睡的佩特鲁西亚时，发现他不在床上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ,

For	a	moment	she	was	startled	,
为了	一个	片刻	她	曾是	惊慌	,

她一时愣住了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [də'rektli; daɪ'rektli][toʊld][hɜːr; hər] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst]

but	the	maternal	instinct	directly	told	her	where	to	look	for	the	lost
但	这	母体	本能	直接地	讲述	她	在哪里	到	看	为了	这	丢失的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

但母性的本能直接告诉她该去哪里寻找走失的男孩。

[ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] , ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Joachim	,	pausing	for	a	moment	,
约阿希姆	,	暂停	为了	一个	片刻	,

约阿希姆停顿了一下，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'bæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['greɪʃəs] [' palisadoed] ”

was	quite	abashed	at	the	unexpected	sight	of	the	“	gracious	Pani	”
曾是	相当	羞愧	在	这	意外	视线	的	这	“	亲切	帕尼	”

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

standing	in	the	doorway	of	the	stable	.
常设	在	这	门口	的	这	稳定的	.

看到“优雅的帕尼”站在马厩门口，我感到非常尴尬。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['siːst]

It	appeared	that	she	had	been	there	for	several	moments	before	he	ceased
它	出现	那	她	有	到过	那里	为了	一些	时刻	前	他	停止

['pleɪɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

playing	,	watching	her	boy	,
玩耍	,	观看	她	男生	,

看起来，在她儿子停止玩耍之前，她已经在那里待了好一会儿了，一直看着他。

[huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] [ræpt] [ɪn][ˌjoʊ'ɑːkɪmz, ˌwɑː'kiːmz] ['ʃiːpskɪn] [koʊt] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər]

who	sat	on	the	cot	wrapped	in	Joachim's	sheepskin	coat	,	listening	intently	for
WHO	卫星	在	这	婴儿床	包装	在	约阿希姆的	羊皮	外套	,	聆听	专注地	为了

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['meləɪdi] .

the	interrupted	melody	.
这	中断	旋律	.

她坐在床上，裹着约阿希姆的羊皮大衣，全神贯注地听着断断续续的旋律。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[frʌm; frəm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['evri] [naɪt] .

From	that	evening	the	boy	came	to	Joachim	in	the	stable	every	night	.
从	那	晚上	这	男生	来了	到	约阿希姆	在	这	稳定的	每一个	夜晚	.

从那天晚上起，男孩每晚都到马厩来找约阿希姆。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [-]

It	never	occurred	to	[	59	]
它	绝不	发生	到	[	-	]

它从未想到[59]

[hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ;

him	to	ask	Joachim	to	play	for	him	during	the	daytime	;
他	到	问	约阿希姆	到	玩	为了	他	期间	这	白天	;

他让约阿希姆白天为他演奏；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [stɜːr] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [pri'kluːdid] [ɔːl]

he	seemed	to	fancy	that	the	stir	and	bustle	of	the	day	precluded	all
他	似乎	到	想要	那	这	搅拌	和	忙碌	的	这	天	排除	全部

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [swiːt] ['melədiz] .

possibility	of	these	sweet	melodies	.
可能性	的	这些	甜的	旋律	.

他似乎认为白天的喧嚣嘈杂排除了这些美妙旋律的可能。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] ,

But	as	soon	as	the	shades	of	evening	began	to	fall	,
但	作为	很快	作为	这	色调	的	晚上	开始	到	落下	,

但当夜幕降临之时，

- [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Petrùsya	was	seized	with	a	feverish	impatience	.
-	曾是	查获	和	一个	发烧	不耐烦	.

佩特鲁西亚突然变得焦躁不安。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tiː] [ænd; ənd] ['sʌpər] [sɜːrvd] [bʌt; bət] [æz; əz] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	evening	tea	and	supper	served	but	as	signs	of	the	approach	of	the
这	晚上	茶	和	晚餐	服务	但	作为	标志	的	这	方法	的	这

[lɔŋd] - [fɔːr; fər] ['moʊmənt] ;

longed	-	for	moment	;
渴望	-	为了	片刻	;

晚茶和晚餐已经供应，但这仅仅是期盼已久的时刻即将到来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['mjuːzɪk(ə)l]

and	the	mother	,	although	she	felt	an	instinctive	aversion	for	those	musical
和	这	母亲	,	虽然	她	毛毡	一个	本能	厌恶	为了	那些	音乐

['seɪˌɑːnsɪz] ,

séances	,
降神会	,

而母亲虽然本能地对那些音乐降神会感到厌恶，

[stɪl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fər'bɪd] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪpər] [ænd; ənd]

still	could	not	forbid	her	darling	to	seek	the	company	of	the	piper	and
仍然	可以	不是	禁止	她	亲爱的	到	寻找	这	公司	的	这	派珀	和

[spend] [tuː] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] .

spend	two	hours	with	him	in	the	stable	before	bedtime	.
花费	二	小时	和	他	在	这	稳定的	前	就寝时间	.

她仍然无法阻止她的爱人去陪伴吹笛人，并在睡前与他在马厩里待上两个小时。

[ðoʊz] ['aʊərz] [bɪ'keɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

Those	hours	became	for	the	boy	the	happiest	of	his	life	;
那些	小时	成为	为了	这	男生	这	最快乐	的	他的	生活	;

那段时光成了男孩一生中最快乐的时光；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['peɪnf(ə)l] ['dʒeləsi] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs]

and	the	mother	saw	with	painful	jealousy	that	the	impressions	of	the	previous
和	这	母亲	锯	和	痛苦	妒忌	那	这	印象	的	这	以前的

['iːvnɪŋ] [held] [ɪn'taɪər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;

evening	held	entire	possession	of	the	child	;
晚上	握住	全部的	拥有	的	这	孩子	;

母亲痛苦地嫉妒地看到，前一天晚上发生的事情完全占据了孩子的生活；

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kə'resɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər]

that	during	the	day	he	no	longer	responded	to	her	caresses	with	his	former
那	期间	这	天	他	不	更长	回应	到	她	爱抚	和	他的	以前的

['ɑːrdər] ;

ardor	;
热情	;

白天，他对她的爱抚不再像以前那样热情；

[ðæt] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] ,

that	while	sitting	in	her	lap	with	his	arms	about	her	,
那	尽管	坐着	在	她	膝	和	他的	武器	关于	她	,

他坐在她腿上，双臂环抱着她，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʊd] [rɪ'vɜːrt][tuː; tə][ˌjoʊ'ɑːkɪmz, ˌwɑː'kiːmz][sɔːŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

his	thoughts	would	revert	to	Joachim's	song	of	the	previous	evening	.
他的	想法	会	恢复	到	约阿希姆的	歌曲	的	这	以前的	晚上	.

他的思绪会回到前一天晚上约阿希姆唱的那首歌上。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [waɪl] [-]

It	suddenly	occurred	to	the	mother	that	while	[	60	]
它	突然	发生	到	这	母亲	那	尽管	[	-	]

母亲突然想到，虽然[60]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['penʃən] [ʌv; əv][' palisadoed] - , ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

she	was	in	the	pension	of	Pani	Radètzka	,	several	years	ago	,
她	曾是	在	这	养老金	的	帕尼	-	,	一些	年	前	,

几年前，她住在帕尼·拉德茨卡的养老院里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] " [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'kʌmpliʃmənts] " [pər'suːd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

she	had	among	other	"	delightful	accomplishments	"	pursued	the	study	of	music	.
她	有	之中	其他	"	愉快	成就	"	追击	这	学习	的	音乐	.

除了其他"令人愉快的成就"之外，她还从事音乐研究。

[ðɪs] [ˌremɪ'nɪsns] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

This	reminiscence	was	not	in	itself	a	source	of	delight	,
这	怀旧	曾是	不是	在	本身	一个	来源	的	喜	,

这种回忆本身并不令人愉快，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] , — [wʌn]

because	it	was	connected	with	the	memory	of	her	teacher	,	—	one	Klapps
因为	它	曾是	连接	和	这	记忆	的	她	老师	,	—	一	克拉普斯

; [ə; eɪ] [liːn] , ['proʊzi] ,

;	a	lean	,	prosy	,
;	一个	倾斜	,	散文	,

因为它与她老师的记忆有关——一位名叫克拉普斯的老师；一位瘦削、文风散漫的老师

[ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [oʊld]['dʒɜːrmən] ['frɔɪlaɪn] .

and	irritable	old	German	Fräulein	.
和	易怒的	老的	德语	弗劳莱因	.

还有脾气暴躁的德国老太太。

[ðɪs] ['bɪliəs] ['meɪd(ə)n] , [huː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz]

This	bilious	maiden	,	who	in	order	to	impart	to	the	fingers	of	her	pupils
这	胆汁	少女	,	WHO	在	命令	到	传授	到	这	手指	的	她	学生

[ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][ˌfleksə'bɪləti] ,

the	required	flexibility	,
这	必需的	灵活性	,

这位脾气暴躁的少女，为了使她的学生的指尖具备所需的灵活性，

[hæd; həd] [treɪnd] [ðem; ðəm][moʊst] ['skɪlfəli] ,

had	trained	them	most	skilfully	,
有	受过训练	他们	最多	巧妙地	,

他训练他们非常娴熟。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [dis'trɔɪŋ] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] [ænd; ənd]

succeeded	at	the	same	time	in	destroying	every	vestige	of	poetical	and
成功了	在	这	相同的	时间	在	摧毁	每一个	痕迹	的	诗意的	和

['mjuːzɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

musical	feeling	.
音乐	感觉	.

与此同时，它也成功地摧毁了所有诗意和音乐情感的痕迹。

[ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][' palisadoed] , [nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜ:r; hər] [pɪ'dæntɪk] ['meθəd] ,

The	very	presence	of	Pani	Klapps	,	not	to	mention	her	pedantic	method	,
这	非常	在场	的	帕尼	克拉普斯	,	不是	到	提到	她	迂腐的	方法	,

帕尼·克拉普斯的出现本身，更不用说她那迂腐的教学方法了，

[wʌz; wəz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ə'bæʃ] [soʊ] ['sensətɪv] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

was	well	calculated	to	abash	so	sensitive	an	emotion	.
曾是	出色地	计算	到	惊讶	所以	敏感的	一个	情感	.

精心策划，意图羞辱如此敏感的情感。

['ðerfɔ:r] ['æftər] ['li:vɪŋ] [sku:l] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] ,

Therefore	after	leaving	school	,	and	even	since	her	marriage	,
所以	后	离开	学校	,	和	甚至	自从	她	婚姻	,

因此，在她离开学校之后，甚至在她结婚之后，

['ʌnə] - [hæd; həd] [felt] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'nu:] [hɜ:r; hər]['mju:zɪk(ə)l] ['stʌdiz] .

Anna	Michàilovna	had	felt	no	inclination	to	renew	her	musical	studies	.
安娜	-	有	毛毡	不	倾角	到	更新	她	音乐	研究	.

安娜·米哈伊洛夫娜没有丝毫想要继续学习音乐的意愿。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði]['paɪpər] ,

But	now	,	as	she	listened	to	the	piper	,
但	现在	,	作为	她	听着	到	这	派珀	,

但现在，当她聆听着吹笛人的演奏时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

she	was	conscious	that	in	addition	to	the	emotion	of	jealousy	a	sense	of
她	曾是	有意识的	那	在	添加	到	这	情感	的	妒忌	一个	感觉	的

[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['meləd i] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər][soʊl] ,

appreciation	and	feeling	for	the	living	melody	had	sprung	up	in	her	soul	,
欣赏	和	感觉	为了	这	活的	旋律	有	弹簧	向上	在	她	灵魂	,

她意识到，除了嫉妒的情绪之外，她的灵魂深处还萌生了一种欣赏和喜爱这鲜活旋律的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [-]

and	the	image	of	[	61	]
和	这	图像	的	[	-	]

以及[61]的图像

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['frɔɪlaɪn] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] .

the	German	Fräulein	was	almost	forgotten	.
这	德语	弗劳莱因	曾是	几乎	被遗忘的	.

德国小姐几乎被遗忘了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [' palisadoed] - [ri'kwestid] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [send]

The	result	of	this	was	that	Pani	Popèlska	requested	her	husband	to	send
这	结果	的	这	曾是	那	帕尼	-	请求	她	丈夫	到	发送

[tu:; tə] [taʊn] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pi'ænoʊ] .

to	town	for	an	upright	piano	.
到	镇	为了	一个	直立	钢琴	.

因此，帕尼·波佩尔斯卡要求她的丈夫派人到城里去买一架立式钢琴。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [dʌv] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪg'zempləri] ['hʌzbənd] .

“	If	you	wish	it	,	my	dove	,	”	replied	the	exemplary	husband	.
“	如果	你	希望	它	,	我的	鸽子	,	”	回复	这	典范	丈夫	.

“如果你愿意的话，我的爱人，”这位模范丈夫回答道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mju:zɪk] .

“	I	thought	you	did	not	care	much	about	music	.
“	我	想法	你	做过	不是	关心	很多	关于	音乐	.

“我以为你对音乐不太感兴趣。”

〞 [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [taʊn] ;

〞	That	same	day	a	letter	was	sent	to	town	;
〞	那	相同的	天	一个	信	曾是	发送	到	镇	;

“当天，一封信被寄到了镇上；

[bʌt; bət] ['sevrəl] [wiːks] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

but	several	weeks	must	elapse	before	the	instrument	could	arrive	in	the	country
但	一些	周	必须	流逝	前	这	乐器	可以	到达	在	这	国家

.

:

.

但该仪器需要几周时间才能运抵该国。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [seɪm] [hɑːr'moʊniəs] [streɪnz] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ['iːvnɪŋ] ['æftər]

Meanwhile	the	same	harmonious	strains	proceeded	from	the	stable	evening	after
同时	这	相同的	和谐	菌株	继续	从	这	稳定的	晚上	后

['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

evening	;	and	the	boy	,
晚上	;	和	这	男生	,

与此同时，马厩里每晚都传来同样的和谐乐声；而那个男孩，

[huː] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [æsk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['hɜːrid] ['iːgərli] ['ðɪðər] [æt; ət] [ðə; ði]

who	had	ceased	to	ask	his	mother's	permission	,	hurried	eagerly	thither	at	the
WHO	有	停止	到	问	他的	母亲的	允许	,	慌忙	急切地	那里	在	这

['prɑːpər] [taɪm] .

proper	time	.
恰当的	时间	.

他不再征求母亲的同意，而是在适当的时候急切地赶到那里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

With	the	customary	odor	of	the	stable	was	mingled	the	fragrance	of	the
和	这	习惯	气味	的	这	稳定的	曾是	混合	这	香味	的	这

[heɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌndʒənt] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leðər] ['hɑːnisiz] ;

hay	and	the	pungent	smell	of	the	leather	harnesses	;
干草	和	这	泼辣	闻	的	这	皮革	安全带	;

除了马厩特有的气味外，还混杂着干草的香味和皮革马具的刺鼻气味；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] ['paɪpər] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [feɪnt]

and	whenever	the	piper	paused	for	a	moment	one	could	hear	the	faint
和	每当	这	派珀	暂停	为了	一个	片刻	一	可以	听到	这	头晕的

['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪsps] [ʌv; əv] [heɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

rustling	of	the	wisps	of	hay	which	the	horses	,
沙沙声	的	这	缕缕	的	干草	哪个	这	马匹	,

每当风笛手停顿片刻，就能听到马匹拨弄干草发出的轻微沙沙声。

['kwaɪətli] [mʌntʃɪŋ] , [pʊld] [θruː] [ðə; ði] [baːz] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

quietly	munching	,	pulled	through	the	bars	,	and	also	the	whispering	of	the
悄悄	咀嚼	,	拉	通过	这	酒吧	,	和	还	这	耳语	的	这

[griːn] [biːtʃiz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

green	beeches	in	the	garden	.
绿色的	山毛榉	在	这	花园	.

透过栅栏，传来安静咀嚼的声音，还有花园里绿色山毛榉树的沙沙声。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [-]

In	the	midst	of	[	62	]
在	这	中间	的	[	-	]

在[62]

[ɔːl] [ðɪs] - [[eɪt]] [sæt] ['lɪsnɪŋ] [laɪk] [wʌn] [ɪn'tʃæntɪd] .

all	this	Pètrik	[	8	]	sat	listening	like	one	enchanted	.
全部	这	-	[	8	]	卫星	聆听	喜欢	一	迷人的	.

佩特里克[8] 像着了魔似的坐在那里听着这一切。

[hiː; hi] ['nevər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wʌns] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] ,

He	never	interrupted	the	musician	;	but	once	when	the	latter	had	been	resting	,
他	绝不	中断	这	音乐家	;	但	一次	什么时候	这	后者	有	到过	休息	,

他从未打断过那位音乐家；但有一次，当后者休息时，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] ['æbsəluːt] ['saɪləns] ,

and	several	minutes	had	passed	in	absolute	silence	,
和	一些	分钟	有	通过了	在	绝对	沉默	,

几分钟过去了，周围一片寂静。

[ðə; ði] - ['ɪnfluəns] [ðæt] [pə'zest] [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['jɜːrnɪŋ] .

the	charmèd	influence	that	possessed	the	boy	gave	way	to	a	passionate	yearning	.
这	-	影响	那	拥有	这	男生	给予	方式	到	一个	热情的	渴望	.

男孩身上原本的迷恋之情逐渐被热烈的渴望所取代。

[hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] [paɪp] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz] ,

He	reached	to	grasp	the	pipe	,	took	it	in	his	trembling	hands	,
他	达到	到	抓牢	这	管道	,	采取	它	在	他的	发抖	双手	,

他伸手去抓那根管子，用颤抖的双手握住了它。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

and	carried	it	to	his	lips	.
和	携带	它	到	他的	嘴唇	.

然后把它送到嘴边。

['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [noʊts] [wɜːr; wər] [feɪnt] [ænd; ənd] ['tremjələs] ,

Gasping	for	breath	,	his	first	notes	were	faint	and	tremulous	,
喘息	为了	气息	,	他的	第一的	笔记	是	头晕的	和	颤抖的	,

他气喘吁吁，最初的几个音符微弱而颤抖。

[bʌt; bət] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['mæstəri] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

but	by	slow	degrees	he	gained	a	certain	mastery	over	the	simple	instrument	.
但	经过	慢的	学位	他	获得	一个	肯定	精通	超过	这	简单的	乐器	.

但随着时间的推移，他逐渐掌握了这种简单的乐器。

[ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] [pleɪst] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊlz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['taɪni] [hænd]

Joachim	placed	the	boy's	fingers	on	the	holes	,	and	although	the	tiny	hand
约阿希姆	放置	这	男孩们	手指	在	这	孔	,	和	虽然	这	微小的	手

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [græsp] [ðem; ðəm] ,

could	hardly	grasp	them	,
可以	几乎	抓牢	他们	,

约阿希姆把男孩的手指放在孔上，虽然那只小手几乎抓不住它们，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['veri] [suːn] ['mæstərd] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skeɪl] .

he	had	very	soon	mastered	the	notes	of	the	scale	.
他	有	非常	很快	精通	这	笔记	的	这	规模	.

他很快就掌握了音阶中的所有音符。

['evri] [noʊt] [pə'zest] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ;

Every	note	possessed	to	him	an	individuality	of	its	own	;
每一个	笔记	拥有	到	他	一个	个性	的	它是自己的		;

在他看来，每一张音符都具有独特的个性；

[hiː; hi] [nuː] [ɪn] [wɪtʃ] ['oʊpənɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [toʊnz] , [wens] [tuː; tə] [brɪŋ]

he	knew	in	which	opening	he	should	find	each	of	these	tones	,	whence	to	bring
他	知道	在	哪个	开幕	他	应该	寻找	每个	的	这些	音调	,	何处	到	带来

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] ;

it	forth	;
它	前进	;

他知道应该在哪个开口处找到这些音调，并从中发出它们；

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [wen] [ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm][wʌz; wəz]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sloʊli] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm]

and	at	times	when	Joachim	was	quietly	and	slowly	playing	some
和	在	时代	什么时候	约阿希姆	曾是	悄悄	和	缓慢地	玩耍	一些

['sɪmp(ə)l] ['meləd̬i] ,

simple	melody	,
简单的	旋律	,

有时，约阿希姆会安静而缓慢地弹奏一些简单的旋律，

[ðə; ði][blaɪnd] ['bɔɪz] ['fɪŋgərz] [wʊd] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

the	blind	boy's	fingers	would	imitate	his	movements	.
这	瞎的	男孩们	手指	会	模拟	他的	移动	.

盲童的手指会模仿他的动作。

[æz; əz] [toʊn] ['fɑːloʊd] [toʊn] , [-]

As	tone	followed	tone	,	[	63	]
作为	语气	随后	语气	,	[	-	]

随着语调的转变，[63]

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪgˈzæktli][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hoʊl] [iːtʃ] [wʌn] [keɪm] .

he	seemed	to	know	exactly	from	which	hole	each	one	came	.
他	似乎	到	知道	确切地	从	哪个	洞	每个	一	来了	.

他似乎能准确地知道每个洞里出来的子弹是从哪里打出来的。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[æt; ət][læst] , ['æftər] [θriː] [wiːks] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [ðə; ði][piˈænoʊ][wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm] [taʊn]

At	last	,	after	three	weeks	had	gone	by	,	the	piano	was	brought	from	town
在	最后的	,	后	三	周	有	已消失	经过	,	这	钢琴	曾是	带来	从	镇

.

:
.

最终，三周后，钢琴从城里运了过来。

- [[naɪn]] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] ['lisnd] [əˈtentɪvli] ,

Pétya	[	9	]	stood	in	the	yard	and	listened	attentively	,
-	[	9	]	站立	在	这	院子	和	听着	认真地	,

佩蒂亚[9]站在院子里，认真地听着，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [ðə; ði] ['wɜkmən] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [wʊd] ['kæri] “ [ðə; ði]

in	order	to	discover	how	the	workmen	hurrying	to	and	fro	would	carry	“	the
在	命令	到	发现	如何	这	工人	匆忙	到	和	弗	会	携带	“	这

['mjuːzɪk] ” ['ɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

music	”	into	the	rooms	.
音乐	”	进入	这	房间	.

为了探究来回奔走的工人们是如何将“音乐”带入房间的。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hevi] ,

Surely	it	must	be	very	heavy	,
一定	它	必须	是	非常	重的	,

它肯定很重。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [nɔɪz] ,

for	when	they	lifted	it	down	from	the	cart	there	was	a	creaking	noise	,
为了	什么时候	他们	抬起	它	向下	从	这	大车	那里	曾是	一个	嘎吱作响	噪音	,

当他们把它从推车上抬下来时，发出了一声吱嘎声。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [men] .

and	also	much	groaning	and	puffing	among	the	men	.
和	还	很多	呻吟	和	抽气	之中	这	男人	.

男人们也发出阵阵呻吟和喘息声。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['hevi] , ['meʒərd] [tred] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [step]

And	now	he	could	hear	their	heavy	,	measured	tread	;	and	at	every	step
和	现在	他	可以	听到	他们的	重的	,	测量	踏	;	和	在	每一个	步

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] ,

there	was	a	jarring	,
那里	曾是	一个	刺耳的	,

现在他能听到他们沉重而有节奏的脚步声；每走一步都发出刺耳的响声，

[ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

a	rumbling	,	and	a	ringing	above	their	heads	.
一个	隆隆声	,	和	一个	铃声	多于	他们的	头部	.

他们头顶传来隆隆声和铃声。

[wen] [ðɪs] [streɪndʒ] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [flɔːr] ,

When	this	strange	music	was	placed	on	the	drawing	-	room	floor	,
什么时候	这	奇怪的	音乐	曾是	放置	在	这	绘画	-	房间	地面	,

当这段奇特的音乐被放置在客厅地板上时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [dʌl] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] .

it	again	sent	forth	a	dull	rumbling	sound	like	the	threatening	tones	of	an	angry	voice	.
它	再次	发送	前进	一个	乏味的	隆隆声	声音	喜欢	这	威胁	音调	的	一个	生气的	嗓音	.

它再次发出沉闷的隆隆声，如同愤怒的威胁之声。

[ɔːl] [ðɪs] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðɪs] [nuː] [gest] ,

All	this	alarmed	the	boy	and	by	no	means	attracted	him	toward	this	new	guest	,
全部	这	惊慌	这	男生	和	经过	不	方法	吸引	他	朝向	这	新的	客人	,

[æt; ət][wʌns] [-]

at	once	[	64	]
在	一次	[	-	]

这一切都让男孩感到不安，丝毫没有立刻吸引他去接近这位新客人[64]。

[ɪn'ænɪmət] [ænd; ənd] ['ræθfl] .

inanimate	and	wrathful	.
无生命	和	愤怒的	.

无生命且愤怒。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [mɪst] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm][set] [ʌp][ðə; ði]

He	went	into	the	garden	,	and	thus	he	missed	hearing	them	set	up	the
他	去	进入	这	花园	,	和	因此	他	错过	听力	他们	放	向上	这

['ɪnstrəmənt] ;

instrument	;
乐器	;

他走进了花园，因此错过了他们架设乐器的声音；

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [wen] [ðə; ði]['tuːnər] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [taʊn] , [tjʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

neither	did	he	know	when	the	tuner	,	who	had	arrived	from	town	,	tuned	it
两者都不	做过	他	知道	什么时候	这	调谐器	,	WHO	有	到达的	从	镇	,	调谐	它

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tjʊnɪŋ] - ['hæmər] ,

with	his	tuning	-	hammer	,
和	他的	调谐	-	锤	,

他也不知道从城里来的调音师是什么时候用调音锤调音的。

[traɪd] [ðə; ði] [kiː] - [bɔːrd] , [ænd; ənd] ['taɪtnd] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] .

tried	the	key	-	board	,	and	tightened	the	wires	.
尝试	这	钥匙	-	木板	,	和	收紧	这	电线	.

试了试键盘，并拧紧了电线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] ['ɔːrdərd] - [tuː; tə][biː; bi]

It	was	not	until	all	was	in	readiness	that	the	mother	ordered	Pétya	to	be
它	曾是	不是	直到	全部	曾是	在	准备就绪	那	这	母亲	订购	-	到	是

[brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

brought	into	the	room	.
带来	进入	这	房间	.

一切准备就绪后，母亲才吩咐人把佩蒂亚带进房间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [vi'enə] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] ,

With	the	best	Vienna	instrument	as	an	auxiliary	,
和	这	最好的	维也纳	乐器	作为	一个	辅助的	,

以维也纳最好的乐器作为辅助乐器，

['ʌnə] - [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['rʌstɪk] [paɪp] .

Anna	Michàilovna	felt	confident	of	victory	over	the	simple	rustic	pipe	.
安娜	-	毛毡	自信的	的	胜利	超过	这	简单的	乡村	管道	.

安娜·米哈伊洛夫娜对战胜这根简陋的乡村烟斗充满信心。

[naʊ] [hɜːr; hər] - [ɪz][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪpər] ,

Now	her	Pétya	is	to	forget	the	stable	and	the	piper	,
现在	她	-	是	到	忘记	这	稳定的	和	这	派珀	,

现在，她的佩蒂亚要忘记马厩和吹笛人了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][dʒɔɪz] .

and	she	will	once	more	become	the	source	of	all	his	joys	.
和	她	将要	一次	更多的	变得	这	来源	的	全部	他的	喜悦	.

她将再次成为他所有快乐的源泉。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['merəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['tɪmɪdli] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

She	glanced	merrily	at	her	boy	as	he	timidly	entered	the	room	,
她	瞥了一眼	兴高采烈地	在	她	男生	作为	他	胆怯地	进入	这	房间	,

她兴高采烈地瞥了一眼怯生生走进房间的儿子。

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['ʌŋk(ə)l]['mæksɪm][ænd; ənd][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] ; [ðə; ði] ['lætər] , ['hævɪŋ] [æskt] [liːv]

accompanied	by	Uncle	Maxim	and	Joachim	;	the	latter	,	having	asked	leave
伴随	经过	叔叔	格言	和	约阿希姆	;	这	后者	,	拥有	问	离开

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrən] ['mjuːzɪk] ,

to	listen	to	the	foreign	music	,
到	听	到	这	外国的	音乐	,

由马克西姆叔叔和约阿希姆陪同；后者请求允许聆听外国音乐，

[wɪð; wɪθ] [daʊn] - [kæst] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['fɔːrlɑːk] [naʊ] [stʊd] ['bæʃfəli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]

with	down	-	cast	eyes	and	overhanging	forelock	now	stood	bashfully	in	the	doorway
和	向下	-	投掷	眼睛	和	悬垂	前额	现在	站立	害羞地	在	这	门口

.

:

.

她低垂着眼睛，额前的碎发耷拉着，羞涩地站在门口。

[dʒʌst][æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['mæksɪm][ænd; ənd] - ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] ['ʌnə] ['sʌd(ə)nli]

Just	as	Uncle	Maxim	and	Pétya	seated	themselves	on	the	lounge	Anna	suddenly
只是	作为	叔叔	格言	和	-	坐着	他们自己	在	这	休息室	安娜	突然

[strʌk] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] .

struck	the	keys	of	the	piano	.
击	这	钥匙	的	这	钢琴	.

马克西姆叔叔和佩蒂亚刚在沙发上坐下，安娜就突然弹起了钢琴。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [-]

She	played	the	piece	that	she	had	learned	to	[	65	]
她	玩	这	片	那	她	有	学习	到	[	-	]

她演奏了她学会的那首曲子[65]

[pərˈfekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpenʃən] [ʌv; əv][' palisadoed] - , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

perfection	**at**	**the**	**pension**	**of**	**Pani**	**Radètzka**	**,**	**under**	**the**	**instruction**	**of**
完美	在	这	养老金	的	帕尼	-	,	在下面	这	操作说明	的

['frɔɪlaɪn] .

Fräulein	**Klapps**	**.**
弗劳莱因	克拉普斯	.

在帕尼·拉德兹卡 (Pani Radètzka) 的养老金里，在克拉普斯 (Fräulein Klapps) 小姐的指导下，他的作品达到了完美。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈbrɪliənt] [piːs] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] ,

It	**was**	**not**	**a**	**particularly**	**brilliant**	**piece**	**,**	**but**	**quite**	**complicated**	**,**
它	曾是	不是	一个	特别	杰出的	片	,	但	相当	复杂的	,

这并非一篇特别精彩的文章，但相当复杂。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['dekstrəs] ['fɪŋgərɪŋ] ;

and	**one**	**that**	**required**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**dextrous**	**fingering**	**;**
和	一	那	必需的	一个	肯定	数量	的	灵巧的	指法	;

其中一项需要一定的灵巧手指操作；

[æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʌnə] - [geɪnd] [mʌtʃ] [preɪz] , [bəuθ][fɔːr; fər][hɜːr'self]

at	**the**	**public**	**examination**	**Anna**	**Michàilovna**	**gained**	**much**	**praise**	**,**	**both**	**for**	**herself**
在	这	民众	考试	安娜	-	获得	很多	称赞	,	两个都	为了	她自己

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ,

and	**her**	**teacher**	**,**
和	她	老师	,

在公开考试中，安娜·米哈伊洛夫娜为自己和她的老师赢得了高度赞扬。

[baɪ][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] .

by	**the**	**playing**	**of**	**this**	**piece**	**.**
经过	这	玩耍	的	这	片	.

通过演奏这首曲子。

[noʊ][wʌn] ['pɑːzətɪvli] [nuː] , [bʌt; bət] ['meni] [sər'maɪzd] ,

No	**one**	**positively**	**knew**	**,**	**but**	**many**	**surmised**	**,**
不	一	积极地	知道	,	但	许多	推测	,

虽然没有人确切知道，但许多人都在猜测。

[ðæt] [ðə; ði]['saɪlənt][pæn] - [wʌz; wəz][fɜːrst] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][' palisadoed] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

that	**the**	**silent**	**Pan**	**Popèlski**	**was**	**first**	**charmed**	**with**	**Pani**	**Yatzènko**	**during**	**the**
那	这	沉默的	平底锅	-	曾是	第一的	迷住了	和	帕尼	-	期间	这

[aɪ'dentɪk(ə)l]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪfɪkəlt]

identical	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**required**	**for**	**the**	**performance**	**of**	**her**	**difficult**
完全相同的	四分之一	的	一个	小时	必需的	为了	这	表现	的	她	难的

['mjuːzɪk] .

music	**.**
音乐	.

沉默寡言的潘·波佩尔斯基第一次被帕尼·亚岑科的魅力所倾倒，正是在演奏她那首难度极高的音乐所需的短短十五分钟里。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] ['vɪktəri] :

Now	**the**	**young**	**woman**	**played**	**it**	**with**	**the**	**view**	**of**	**winning**	**a**	**second**	**victory**	**:**
现在	这	年轻的	女士	玩	它	和	这	看法	的	获胜	一个	第二	胜利	:

现在，这位年轻女子抱着赢得第二场胜利的心态继续下棋：

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][baɪnd] [stɪl] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr'self][hɜːr; hər] ['sʌnz] [jʌŋ] [hɑːrt] ,

she	**wished**	**to**	**bind**	**still**	**more**	**closely**	**to**	**herself**	**her**	**son's**	**young**	**heart**	**,**
她	希望	到	绑定	仍然	更多的	密切	到	她自己	她	儿子的	年轻的	心	,

她希望与儿子幼小的心灵更加紧密地联系在一起。

[enˈtaɪst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][paɪp][ʌv; əv][ðə; ði] - .

enticed	**away**	**from**	**her**	**by**	**the**	**pipe**	**of**	**the**	**Hohòl**	**.**
诱人的	离开	从	她	经过	这	管道	的	这	-	.

被霍霍尔的烟斗引离了她。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑːnd] ['mʌðɚz] [hoʊp][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

But	the	fond	mother's	hope	was	doomed	to	disappointment	;
但	这	喜爱	母亲的	希望	曾是	注定失败	到	失望	;

但这位慈母的希望注定要落空；

[ðə; ði] [viˈenə] ['ɪnstrəmənt] [pruːvd] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪloʊ] [twɪg] [ʌv; əv] [juː'kreɪn] .

the	Vienna	instrument	proved	no	match	for	the	willow	twig	of	Ukraine	.
这	维也纳	乐器	已证实	不	匹配	为了	这	柳	枝条	的	乌克兰	.

维也纳乐器不敌乌克兰柳枝琴。

[truː] , [ðə; ði][piˈænoʊ][frʌm; frəm] [viˈenə] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] ['riːsɔːrsɪz] , — [ɪk'spensɪv] [wʊd] , [faɪn]

True	,	the	piano	from	Vienna	was	rich	in	resources	,	—	expensive	wood	,	fine
真的	,	这	钢琴	从	维也纳	曾是	富有的	在	资源	,	—	昂贵的	木头	,	美好的

[strɪŋz] ,

strings	,
字符串	,

没错，维也纳钢琴用料考究——昂贵的木材，上等的琴弦。

[ðə; ði] [skɪld] ['wɜːrkmənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [viˈenə] ['ɑːrtɪzən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [-]

the	skilled	workmanship	of	a	Vienna	artisan	,	and	all	the	wealth	[	66	]
这	熟练	做工	的	一个	维也纳	工匠	,	和	全部	这	财富	[	-	]

维也纳工匠的精湛工艺，以及所有财富[66]

[ʌv; əv][ɪts] [waɪd] ['mjuːzɪk(ə)l][reɪndʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][paɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [juː'kreɪn] [hæd; həd]['ælaɪz][ʌv; əv][ɪts]

of	its	wide	musical	range	;	but	the	pipe	of	the	Ukraine	had	allies	of	its
的	它是	宽的	音乐	范围	;	但	这	管道	的	这	乌克兰	有	盟国	的	它是

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

乌克兰笛音域宽广；但乌克兰笛也有自己的盟友。

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [hɔːnts] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts] [oʊn] [juː'kreɪn] ['neɪtʃər] .

—	it	was	in	its	native	haunts	,	surrounded	by	its	own	Ukraine	nature	.
—	它	曾是	在	它是	本国的	闹鬼的地方	,	包围	经过	它是	自己的	乌克兰	自然	.

——它身处其原生地，被乌克兰特有的自然风光所环绕。

[bɪ'fɔːr] [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm][hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [bəːnd] [aʊt] [ɪts] [hɑːrt]

Before	Joachim	had	cut	it	with	his	knife	and	burned	out	its	heart
前	约阿希姆	有	切	它	和	他的	刀	和	烧伤	出去	它是	心

[wɪð; wɪθ] [red] - [hɑːt]['aɪərn] ,

with	red	-	hot	iron	,
和	红色的	-	热的	铁	,

在约阿希姆用刀切开它，用烧红的铁烧出它的心脏之前，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] , [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] ;

it	had	swung	to	and	fro	above	the	river	,	so	dear	to	the	boy's	heart	;
它	有	摇摆	到	和	弗	多于	这	河	,	所以	亲爱的	到	这	男孩们	心	;

它曾在男孩心中无比珍爱的河流上空来回摇摆；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kə'rest] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [juː'kreɪn] ,

it	had	been	caressed	by	the	sun	of	the	Ukraine	,
它	有	到过	被爱抚	经过	这	太阳	的	这	乌克兰	,

它曾沐浴在乌克兰的阳光下，

[ænd; ənd] [fænd] [baɪ][ɪts] ['briːzɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪpər][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt]

and	fanned	by	its	breezes	until	the	keen	eye	of	the	piper	had	caught	sight
和	扇形	经过	它是	微风	直到	这	敏锐的	眼睛	的	这	派珀	有	捕捉	视线

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

of	it	overhanging	the	precipice	.
的	它	悬垂	这	悬崖	.

微风吹拂，风笛手敏锐的目光捕捉到了它悬在悬崖之上的身影。

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['slendər] [tʃæns] [ə'genst] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['neɪtɪv] [paɪp] ,

The	foreign	visitor	had	but	a	slender	chance	against	the	simple	native	pipe	,
这	外国的	游客	有	但	一个	苗条	机会	反对	这	简单的	本国的	管道	,

外国游客面对当地简陋的烟斗，胜算渺茫。

[huːz] [toʊnz] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['aʊər] [ʌv; əv] ['bedtaɪm] ,

whose	tones	had	first	been	heard	by	the	boy	at	the	peaceful	hour	of	bedtime	,
谁	音调	有	第一的	到过	听到	经过	这	男生	在	这	和平	小时	的	就寝时间	,

男孩第一次听到这些声音，是在宁静的睡前时刻。

[θruː] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn]

through	the	mysterious	rustling	of	the	night	and	the	murmuring	of	the	green
通过	这	神秘	沙沙声	的	这	夜晚	和	这	淙淙	的	这	绿色的

[biːtʃ] - [triːz] ,

beech	-	trees	,
山毛榉	-	树木	,

夜色中传来神秘的沙沙声和绿色山毛榉树的低语声，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [juː'kreɪn] [ðæt] [faʊnd] [æn; ən]['ekoʊ]

with	all	the	well	-	known	voices	of	Nature	in	the	Ukraine	that	found	an	echo
和	全部	这	出色地	-	已知	声音	的	自然	在	这	乌克兰	那	成立	一个	回声

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][soʊl] .

within	his	soul	.
之内	他的	灵魂	.

乌克兰所有著名的自然之声都在他的灵魂深处引起了共鸣。

[ðer; ðər][kʊd; kəd] , [mɔːr'oʊvər] , [biː; bi][noʊ] [fer] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [' palisadoed] - [ænd; ənd]

There	could	,	moreover	,	be	no	fair	comparison	between	Pani	Popèlska	and
那里	可以	,	而且	,	是	不	公平的	比较	之间	帕尼	-	和

[ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] .

Joachim	.
约阿希姆	.

此外，帕尼·波佩尔斯卡和约阿希姆之间根本无法进行公平的比较。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɜːr; wər] [mɔːr] ['dekstrəs] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] ;

Her	fingers	,	it	is	true	,	were	more	dextrous	and	flexible	;
她	手指	,	它	是	真的	,	是	更多的	灵巧的	和	灵活的	;

她的手指确实更加灵巧灵活；

[ðə; ði] ['melədi] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wʌz; wəz] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] [-]

the	melody	she	played	was	richer	and	more	[	67	]
这	旋律	她	玩	曾是	更富有	和	更多的	[	-	]

她演奏的旋律更加丰富和[67]

[kəm'pleks] ; [ænd; ənd] ['frɔɪlaɪn] [hæd; həd] ['leɪbərd] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l]

complex	;	and	Fräulein	Klapps	had	labored	diligently	to	make	her	pupil
复杂的	;	和	弗劳莱因	克拉普斯	有	辛勤劳作	勤勉地	到	制作	她	瞳孔

['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['ɪnstrəmənt] .

mistress	of	this	difficult	instrument	.
情妇	的	这	难的	乐器	.

复杂；克拉普斯小姐辛勤劳作，使她的学生成为这件复杂乐器的主人。

[bʌt; bət][joʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm][hæd; həd][ðə; ði] [truː] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .

But	Joachim	had	the	true	musical	instinct	.
但	约阿希姆	有	这	真的	音乐	本能	.

但约阿希姆拥有真正的音乐天赋。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['sɔːroʊd] ; [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [ðiːz] [i'məuʃənz] ,

He	had	loved	also	,	and	sorrowed	;	and	animated	by	these	emotions	,
他	有	喜爱	还	,	和	悲伤的	;	和	动画	经过	这些	情绪	,

他也曾爱过，也曾悲伤过；并受这些情感的驱使，

[hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [θiːmz] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

he	sought	his	themes	in	the	surrounding	Nature	,	and	there	he	found	his
他	寻求	他的	主题	在	这	周围	自然	,	和	那里	他	成立	他的

['sɪmp(ə)l] ['meləˌdiz] ,

simple	melodies	,
简单的	旋律	,

他从周围的自然环境中寻找创作主题，并在那里找到了他那些简单的旋律。

— [ðə; ði] [sauɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ə'pɑːn][ðə; ði]

—	the	soughing	of	the	forest	,	the	gentle	whisper	of	the	grass	upon	the
—	这	咳嗽	的	这	森林	,	这	温和的	耳语	的	这	草	之上	这

[steps] , [ðə; ði][sæd] ,

steppes	,	the	sad	,
草原	,	这	伤心	,

——森林的低吟，草原上青草的轻柔低语，悲伤的，

[oʊld] , ['næʃ(ə)nəl] ['meləˌdiz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [krɪb] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

old	,	national	melodies	that	he	had	heard	sung	over	his	crib	when	he	was
老的	,	国家的	旋律	那	他	有	听到	唱	超过	他的	婴儿床什么时候		他	曾是

[æn; ən] ['ɪnfənt] .

an	infant	.
一个	婴儿	.

那是他小时候在摇篮里听到的古老的民族歌曲。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [frʌm; frəm] [vi'enə] [hæd; həd]['truːli][bʌt; bət][ə; eɪ] ['slendər] [tʃæns] [ə'genst] [ðə; ði]

The	instrument	from	Vienna	had	truly	but	a	slender	chance	against	the
这	乐器	从	维也纳	有	真的	但	一个	苗条	机会	反对	这

['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] - [paɪp] .

magic	of	the	Hohòl's	pipe	.
魔法	的	这	-	管道	.

来自维也纳的乐器与霍霍尔笛的魔力相比，真的只有渺茫的胜算。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['ʌŋk(ə)l]['mæksɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi]

Not	more	than	a	minute	had	passed	before	Uncle	Maxim	with	sudden	energy
不是	更多的	比	一个	分钟	有	通过了	前	叔叔	格言	和	突然	活力

[ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] .

rapped	on	the	floor	with	his	crutch	.
说唱	在	这	地面	和	他的	拐杖	.

不到一分钟，马克西姆叔叔就突然精神抖擞地用拐杖敲击地板。

[wen] ['ʌnə] - [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

When	Anna	Michàilovna	turned	toward	him	,
什么时候	安娜	-	转向	朝向	他	,

当安娜·米哈伊洛夫娜转向他时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːn] - [peɪl] [feɪs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wɔːrn][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn]

she	saw	on	Pètrik's	pale	face	the	same	expression	it	had	worn	as	he	lay	upon
她	锯	在	-	苍白	脸	这	相同的	表达	它	有	磨损	作为	他	躺	之上

[ðə; ði] [græs] [ɑːn][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [sprɪŋ] [wɔːk] .

the	grass	on	the	memorable	day	of	their	first	spring	walk	.
这	草	在	这	难忘	天	的	他们的	第一的	春天	走	.

她从佩特里克苍白的脸上看到了和他们在第一次春季散步那天躺在草地上时一样的表情。

[ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [lʊkt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Joachim	in	his	turn	looked	sympathetically	at	the	boy	,
约阿希姆	在	他的	转动	看起来	同情地	在	这	男生	,

约阿希姆转过头，同情地看着这个男孩。

[ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [dɪs'deɪnfl] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['mjuːzɪk] [-]

then	with	one	disdainful	glance	at	the	German	music	[	68	]
然后	和	一	轻蔑的	瞥一眼	在	这	德语	音乐	[	-	]

然后轻蔑地瞥了一眼德国音乐[68]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盲人音乐家(The Blind Musician)
第3/7页

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] ['hevi] [buːts] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [flɔːr] .

he	left	the	room	,	his	heavy	boots	resounding	across	the	drawing	-	room	floor	.
他	左边	这	房间	,	他的	重的	靴子	高亢	穿过	这	绘画	-	房间	地面	.

他离开了房间，沉重的靴子在客厅地板上发出沉闷的响声。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['meni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd][noʊ] [slaɪt] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [dɪd] [ðɪs] ['feɪljər] [kɔːst][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] .

Many	a	tear	and	no	slight	mortification	did	this	failure	cost	the	poor	mother	.
许多	一个	撕	和	不	轻微	屈辱	做过	这	失败	成本	这	贫穷的	母亲	.

这次失败让这位可怜的母亲流了无数眼泪，也让她感到无比羞愧。

[ʃiː; ʃi] , “ [ðə; ði] ['greɪʃəs] [' palisadoed] - , ” [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'plɔːd] [baɪ][ə; eɪ] “ [sɪ'lekt] ['ɔːdiəns] ,

She	,	“	the	gracious	Pani	Popèlska	,	”	who	had	been	applauded	by	a	“	select	audience	,
她	,	“	这	亲切	帕尼	-	,	”	WHO	有	到过	鼓掌	经过	一个	“	选择	观众	,

她，这位“优雅的帕尼·波佩尔斯卡”，受到了“部分观众”的掌声。

” [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][soʊ] ['ʌtərli] [dɪ'fiːtɪd] , — [ænd; ənd][baɪ] [huːm] ?

”	to	find	herself	so	utterly	defeated	,	—	and	by	whom	?
”	到	寻找	她自己	所以	完全地	战败	,	—	和	经过	谁	?

她竟然如此彻底地失败了，——而且是被谁打败的?

[baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] , [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əb'sɜːrd][paɪp] !

By	a	common	stable	-	boy	,	Joachim	,	with	his	absurd	pipe	!
经过	一个	常见的	稳定的	-	男生	,	约阿希姆	,	和	他的	荒诞	管道	!

出自一个名叫约阿希姆的普通马厩男孩之手，他拿着那滑稽的烟斗!

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dɪs'deɪnfl] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wen] [hɜːr; hər] [ˌʌnsək'sesfl] ['kɑːnsərt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

As	she	remembered	the	disdainful	glance	of	the	Hohòl	when	her	unsuccessful	concert	came	to	an	end	,
作为	她	记得	这	轻蔑的	瞥一眼	的	这	-	什么时候	她	不成功	音乐会	来了	到	一个	结尾	,

她回想起在她那场失败的音乐会结束后，霍霍尔人投来的轻蔑的目光。

[æn; ən] ['æŋgri] [blʌʃ] [ˌoʊvər'spred] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən]['æktʃuəl] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] “ [dɪ'testəbl] ['feloʊ] .

an	angry	blush	overspread	her	face	,	and	she	felt	an	actual	hatred	for	the	“	detestable	fellow	.
一个	生气的	脸红	蔓延	她	脸	,	和	她	毛毡	一个	实际的	仇恨	为了	这	”	可恨	同伴	.

她脸上泛起一片怒红，对这个“可恶的家伙”产生了真切的憎恨。

” [bʌt; bət] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wen] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊpən] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

”	But	every	evening	when	her	boy	hastened	to	the	stable	,	she	would	open	the	window	,
”	但	每一个	晚上	什么时候	她	男生	加快	到	这	稳定的	,	她	会	打开	这	窗户	,

但每天晚上，当她的儿子匆匆赶往马厩时，她都会打开窗户。

[rest] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [ɪn'tentli] .

rest	her	elbows	on	the	sill	,	and	listen	intently	.
休息	她	肘部	在	这	窗台	,	和	听	专注地	.

她将手肘撑在窗台上，认真地听着。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['æŋgri] [dɪs'deɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [kætʃ]

At	first	it	was	with	a	feeling	of	angry	disdain	that	she	sought	to	catch
在	第一的	它	曾是	和	一个	感觉	的	生气的	蔑视	那	她	寻求	到	抓住

[ðæt] “ ['stuːpɪd] ['skwiːkɪŋ] ;

that	“	stupid	squeaking	;
那	“	愚蠢的	吱吱作响	;

起初，她带着愤怒和鄙夷的心情去捕捉那“愚蠢的吱吱声”;

” [bʌt; bət] ['grædʒuəli] , — [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , — [ðə; ði] “ ['stuːpɪd] ['skwiːkɪŋ]

”	but	gradually	,	—	she	knew	not	how	it	came	to	pass	,	—	the	“	stupid	squeaking
”	但	逐步地	,	—	她	知道	不是	如何	它	来了	到	经过	,	—	这	“	愚蠢的	吱吱作响

” [-]

”	[	69	]

” [-]

但渐渐地——她不知道是怎么发生的——出现了“愚蠢的吱吱声”[69]

[hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['iːgərli] [dɪ'vaʊərɪŋ]

had	taken	possession	of	her	soul	,	and	she	found	herself	eagerly	devouring
有	已采取	拥有	的	她	灵魂	,	和	她	成立	她自己	急切地	吞噬

[ðoʊz] ['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [streɪnz] .

those	mournful	and	pathetic	strains	.
那些	悲哀	和	可怜的	菌株	.

这些歌曲占据了她的灵魂，她发现自己如饥似渴地聆听着那些悲伤凄凉的旋律。

[wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [wens] [keɪm]

When	she	woke	to	a	realizing	sense	of	this	,	she	began	to	wonder	whence	came
什么时候	她	觉醒	到	一个	意识到	感觉	的	这	,	她	开始	到	想知道	何处	来了

[ðer; ðər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

their	fascination	,
他们的	魅力	,

当她幡然醒悟，意识到这一点后，她开始思考他们为何如此着迷。

[ðer; ðər] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['mɪstəri] ; [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] , [ðə; ði] ['bluːɪʃ] [dʌsk] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði]

their	enchanting	mystery	;	and	by	degrees	,	the	bluish	dusk	of	evening	,	the
他们的	妖娆	神秘	;	和	经过	学位	,	这	蓝蓝色	黄昏	的	晚上	,	这

[veɪg] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

vague	shadows	of	the	night	,
模糊的	阴影	的	这	夜晚	,

它们迷人的神秘感；渐渐地，傍晚的蓝色暮色，夜晚的朦胧阴影，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['meləˌdiz] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['siːkrət]

and	the	harmony	existing	between	those	melodies	and	Nature	revealed	the	secret
和	这	和谐	现存的	之间	那些	旋律	和	自然	揭晓	这	秘密

.

:

.

这些旋律与自然之间存在的和谐揭示了其中的秘密。

[noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə] [hɜːr'self] , —

No	longer	resisting	the	attraction	,	she	confessed	to	herself	,	—
不	更长	抵抗	这	景点	,	她	坦白	到	她自己	,	—

她再也无法抗拒这种吸引力，向自己坦白道：

“ [jes] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l]['mjuːzɪk] [dʌz] [pə'zes] [ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn]
“ Yes , I must admit that this humble music does possess a rare and genuine
” 是的 , 我 必须 承认 那 这 谦逊的 音乐 做 具有 一个 稀有的 和 真的
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

“是的，我必须承认，这种朴素的音乐确实蕴含着一种罕见而真挚的情感。”

— [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['poʊətri][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [noʊts] .
— a bewitching poetry not to be acquired by notes .
— 一个 迷人的 诗 不是 到 是 获得 经过 笔记 .

——一种无法通过笔记掌握的迷人诗歌。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] .
” This was indeed true .
” 这 曾是 的确 真的 .

“这的确是事实。”

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊətri] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] ['neɪtʃər]
The secret of this poetry might be found in the intimate relation between Nature
这 秘密 的 这 诗 可能 是 成立 在 这 亲密的 关系 之间 自然
[ænd; ənd] [ðoʊz] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and those memories of the past of which it was ever whispering to the
和 那些 回忆 的 这 过去的 的 哪个 它 曾是 曾经 耳语 到 这
['hjuːmən] [hɑːrt] .
human heart .
人类 心 .

这首诗的秘密或许在于自然与过去记忆之间的密切联系，自然一直在向人类心灵低语着这些记忆。

[ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] , [ðə; ði] [ruːd] ['pez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['griːsi] [buːts] [ænd; ənd] ['kæləst] [hændz] ,
Joachim , the rude peasant , with his greasy boots and calloused hands ,
约阿希姆 , 这 粗鲁的 农民 , 和 他的 腻 靴子 和 粗糙的 双手 ,
[pə'zest] [ðæt] [hɑːr'moʊniəs] ,
possessed that harmonious ,
拥有 那 和谐 ,

约阿希姆，这个粗鲁的农民，穿着油腻的靴子，双手布满老茧，却拥有那种和谐的气质，

[ðæt] [kiːn] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] .
that keen feeling for Nature .
那 敏锐的 感觉 为了 自然 .

对自然的那份敏锐的感受。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hɔːti] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [sə'kʌmd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
Then the mother became aware that her haughty spirit had succumbed before the
然后 这 母亲 成为 意识到的 那 她 傲慢 精神 有 屈服了 前 这
['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] . [-]
stable - boy . [70]
稳定的 - 男生 . [-]

后来，母亲意识到自己高傲的性子已经屈服于马厩男孩。[70]

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['gaːrmənts] , ['redələnt] [ʌv; əv][tɑːr] ;
She no longer remembered his coarse garments , redolent of tar ;
她 不 更长 记得 他的 粗 服装 , 芬芳的 的 焦油 ;

她不再记得他那身散发着焦油气味的粗糙衣服了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ˌmɑːdʒə'leɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [feɪs] ,
but the pleasing modulations of the songs recalled to mind his kind face ,
但 这 令人愉悦 调制 的 这 歌曲 召回 到 头脑 他的 种类 脸 ,

但歌曲悦耳的旋律让我想起了他慈祥的面容。

[ðə; ði][maɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæʃfl] ,

the	mild	expression	of	his	gray	eyes	,	and	the	bashful	,
这	温和的	表达	的	他的	灰色的	眼睛	,	和	这	害羞的	,

他灰色的眼睛里流露出温和的神情，以及羞涩的神情，

['hju:mərəs] [smaɪl] [ðæt] ['lɜ:kt] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

humorous	smile	that	lurked	under	the	long	mustache	.
幽默	微笑	那	潜伏	在下面	这	长的	胡子	.

长长的胡须下藏着一丝幽默的微笑。

[jet] [ə'gen] [ðə; ði] ['æŋgri] ['kʌlər] [roʊz] , ['əuvə'spredɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

Yet	again	the	angry	color	rose	,	overspreading	the	face	and	temples	of	the	young
然而	再次	这	生气的	颜色	玫瑰	,	过度传播	这	脸	和	寺庙	的	这	年轻的

['wʊmən] :

woman	:
女士	:

然而，愤怒的红晕再次升起，染红了年轻女子的脸庞和太阳穴：

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

she	was	conscious	that	in	this	struggle	for	her	child's	admiration	she	had
她	曾是	有意识的	那	在	这	斗争	为了	她	孩子的	钦佩	她	有

[pleɪst] [hɜ:r'self][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] “ ['vɑ:lit] ,

placed	herself	on	a	level	with	this	“	varlet	,
放置	她自己	在	一个	等级	和	这	“	侍童	,

她意识到，在这场争夺孩子赞赏的斗争中，她把自己置于与这个“卑鄙小人”同等的地位。

” [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] , “ [ðə; ði] ['vɑ:lit] , ” [hæd; həd] ['kɔŋkəd] .

”	and	that	he	,	“	the	varlet	,	”	had	conquered	.
”	和	那	他	,	“	这	侍童	,	”	有	征服	.

而他，“那个卑鄙小人”，却征服了。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] ,

The	whispering	trees	in	the	garden	high	above	her	head	,
这	耳语	树木	在	这	花园	高的	多于	她	头	,

她头顶上方花园里树木的低语声，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] - [blu:] [skaɪ] , [ðə; ði]['vaɪələt][mɪst] [ðæt] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði]

the	light	of	the	stars	in	the	dark	-	blue	sky	,	the	violet	mist	that	shrouded	the
这	光	的	这	明星	在	这	黑暗的	-	蓝色的	天空	,	这	紫色	薄雾	那	被遮蔽的	这

[ɜ:rθ] ,

earth	,
地球	,

深蓝色夜空中的星光，笼罩大地的紫色薄雾，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˌjoʊ'ɑ:kɪmz, ˌwɑ:'ki:mz] ['melədiz] , [ɔ:l] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [soʊl]

together	with	Joachim's	melodies	,	all	contributed	to	fill	the	mother's	soul
一起	和	约阿希姆的	旋律	,	全部	贡献	到	充满	这	母亲的	灵魂

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['melənkɑ:li] .

with	gentle	melancholy	.
和	温和的	忧郁	.

再加上约阿希姆的旋律，这一切都让母亲的灵魂充满了淡淡的忧伤。

[hɜ:r; hər]['spɪrɪt] ['ji:ldɪd] [ɪt'self] [ɪn] [mi:k] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

Her	spirit	yielded	itself	in	meek	submission	,
她	精神	产生	本身	在	温顺	提交	,

她的灵魂屈服了，温顺顺服。

[ænd; ənd] ['entərd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] [pjʊr] , [də'rekt] ,

and	entered	more	and	more	deeply	into	the	mystery	of	that	pure	,	direct	,
和	进入	更多的	和	更多的	深	进入	这	神秘	的	那	纯的	,	直接的	,

并越来越深入地了解了那种纯粹、直接的奥秘，

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['poʊətri][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	simple	poetry	of	Nature	.
和	简单的	诗	的	自然	.

以及大自然的朴素诗意。

[jes] , [ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm][hæd; həd][ðə; ðɪ] [truː] , ['lɪvɪŋ] ['fiːlɪŋ] !

Yes	,	the	peasant	Joachim	had	the	true	,	living	feeling	!
是的	,	这	农民	约阿希姆	有	这	真的	,	活的	感觉	!

是的，农民约阿希姆拥有真实、鲜活的感受!

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [hɜːr'self] ?

And	how	was	it	with	the	mother	herself	?
和	如何	曾是	它	和	这	母亲	她自己	?

那么母亲本人的情况如何呢?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɪn'taɪərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] ? [-]

Was	she	entirely	devoid	of	that	feeling	?	[	71	]
曾是	她	完全	缺乏	的	那	感觉	?	[	-	]

她完全没有那种感觉吗? [71]

[waɪ] [ðen] [dɪd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [soʊ]['waɪldli] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ðə; ðɪ] [terz] [raɪz][tuː; tə][hɜːr; hər]

Why	then	did	her	heart	beat	so	wildly	,	and	why	did	the	tears	rise	to	her
为什么	然后	做过	她	心	打	所以	疯狂地	,	和	为什么	做过	这	眼泪	上升	到	她

[aɪz] ?

eyes	?
眼睛	?

那么，为什么她的心跳得如此剧烈，为什么她的眼泪涌上了眼眶呢?

[dɪd] [nɑːt][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət]

Did	not	her	emotion	spring	from	her	devoted	love	for	her	unfortunate
做过	不是	她	情感	春天	从	她	奉献	爱	为了	她	不幸

[blaɪnd] [tʃaɪld] ,

blind	child	,
瞎的	孩子	,

她的情感难道不是源于她对不幸失明的孩子深沉的爱吗?

[huː] [left] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kiːn]

who	left	her	for	Joachim	because	she	failed	to	give	him	as	keen
WHO	左边	她	为了	约阿希姆	因为	她	失败的	到	给	他	作为	敏锐的

[ə; eɪ] ['pleʒər] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['lætər] ?

a	pleasure	as	the	latter	?
一个	乐趣	作为	这	后者	?

因为她没能像约阿希姆那样给他带来强烈的快乐，所以他离开了她，和约阿希姆在一起了?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [feɪs] [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ]

She	remembered	the	expression	of	distress	on	the	boy's	face	caused	by	her	playing
她	记得	这	表达	的	痛苦	在	这	男孩们	脸	导致	经过	她	玩耍

,

,

,

她记得自己玩耍时，男孩脸上露出的痛苦表情。

[ænd; ənd][hɑːt] [terz] [gʌʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	hot	tears	gushed	from	her	eyes	;	it	was	with	difficulty	that	she
和	热的	眼泪	滔滔不绝	从	她	眼睛	;	它	曾是	和	困难	那	她

[kən'troʊld] [hɜːr; hər] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['sɒbz] .

controlled	her	suffocating	sobs	.
受控	她	令人窒息的	啜泣	.

滚烫的泪水夺眶而出；她费了好大劲才控制住自己令人窒息的抽泣。

[ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] !
The poor mother !
这 贫穷的 母亲 !

可怜的母亲！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] ['mælədi] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
It seemed as if an incurable malady had settled upon her ,
它 似乎 作为 如果 一个 不治之症 弊病 有 定居 之上 她 ,

她似乎患上了不治之症。

[rɪ'viːlɪŋ] [ɪts] ['prez(ə)ns] [baɪ][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['tendərnəs] [æt; ət] ['evri] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
revealing its presence by an exaggerated tenderness at every manifestation of
揭示 它是 在场 经过 一个 夸张的 压痛 在 每一个 表现 的
['sʌfərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
suffering on the part of the child ,
痛苦 在 这 部分 的 这 孩子 ,

它通过对孩子每一次痛苦表现都表现出过分温柔的姿态来显露自己的存在。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kɔrdz] [baʊnd] [hɜːr; hər]
and a mysterious sympathy which by a thousand invisible chords bound her
和 一个 神秘 同情 哪个 经过 一个 千 无形的 和弦 边界 她
['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
aching heart to his .
疼痛 心 到 他的 .

还有一种神秘的同情，通过无数无形的纽带，将她痛苦的心与他的心紧紧相连。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['paɪpər] ,
For this reason , the strange rivalry between herself and the Hohòl piper ,
为了 这 原因 , 这 奇怪的 对抗 之间 她自己 和 这 - 派珀 ,

正因如此，她与霍霍尔吹笛人之间才产生了这种奇特的竞争关系。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] [wʊd] ['mɪrli] [hæv; həv] [stɜːrd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
which in a woman of different nature would merely have stirred a feeling of
哪个 在 一个 女士 的 不同的 自然 会 仅仅 有 搅拌 一个 感觉 的
[ə'nɔɪəns] ,
annoyance ,
烦恼 ,

如果换作其他性格的女人，这只会让她感到恼火。

[bɪ'keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['bɪtər] , [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['sʌfərɪŋ] . [-]
became for her a source of bitter , exaggerated suffering . [72]
成为 为了 她 一个 来源 的 苦的 , 夸张的 痛苦 . [-]

这对她来说成了痛苦、过度的痛苦的根源。[72]

[ðʌs] [taɪm] [went] [ɑːn] , [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][fɑːnd] ['mʌðər] ['eni] [ə'pærənt] [rɪ'liːf] ;
Thus time went on , without bringing the fond mother any apparent relief ;
因此 时间 去 在 , 没有 带来 这 喜爱 母亲 任何 明显 宽慰 ;

时间就这样过去了，慈爱的母亲却丝毫没有得到安慰。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [əd'væntɪdʒ] .
and yet she was gradually gaining a certain advantage .
和 然而 她 曾是 逐步地 获得 一个 肯定 优势 .

然而，她却逐渐获得了一定的优势。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [brest] [æn; ən]['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['melədi] [ænd; ənd]['poʊətri] ,
She began to feel within her own breast an influx of melody and poetry ,
她 开始 到 感觉 之内 她 自己的 胸部 一个 流入 的 旋律 和 诗 ,

她开始感到胸中涌起一股旋律和诗意，

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
not unlike that which had attracted her in the playing of the Hohòl .
不是 与此不同 那 哪个 有 吸引 她 在 这 玩耍 的 这 - .

这与她之前在演奏 Hohòl 时所感受到的那种吸引力非常相似。

[hoʊp] , [tuː] , [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Hope	,	too	,	sprang	up	in	her	heart	.
希望	,	也	,	弹簧	向上	在	她	心	.

她心中也燃起了希望。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [piˈænoʊ] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Under	the	influence	of	this	sudden	access	of	confidence	she	approached	the	piano	several	times	,
在下面	这	影响	的	这	突然	使用权	的	信心	她	接近	这	钢琴	一些	时代	,

受这突如其来的自信的影响，她几次走向钢琴。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'paʊər] [ðə; ði] [loʊ] - [vɔɪst] [paɪp] [baɪ] [hɑːr'moʊniəs] ['kɔrdz] .

and	opened	it	,	intending	to	overpower	the	low	-	voiced	pipe	by	harmonious	chords	.
和	打开	它	,	意图	到	压倒	这	低的	-	配音	管道	经过	和谐	和弦	.

他打开琴，打算用和谐的和弦盖过低音管的声音。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪˌrezə'luːʃn] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] .

But	every	time	a	sense	of	irresolution	and	timidity	restrained	her	.
但	每一个	时间	一个	感觉	的	分辨率不足	和	胆怯	克制	她	.

但每一次，犹豫不决和胆怯都让她止步不前。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['bɔɪz] [dɪ'strest] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'deɪnfl] [glæns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	remembered	her	boy's	distressed	face	,	and	the	disdainful	glance	of	the	-	Hohòl	;
她	记得	她	男孩们	苦恼	脸	,	和	这	轻蔑的	瞥一眼	的	这	-		;

她记得儿子痛苦的表情，以及霍霍尔轻蔑的目光；

[ænd; ənd] [dɑːrk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,

and	dark	as	it	was	,	her	cheeks	flushed	with	shame	,
和	黑暗的	作为	它	曾是	,	她	脸颊	酡	和	耻辱	,

尽管天色已黑，她还是羞愧地双颊泛红。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] ['tɪmɪd] ['wɪstflnəs] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [hændz] ['flʌtər] ['oʊvər] [ðə; ði] [kiːz] .

while	with	timid	wistfulness	she	let	her	hands	flutter	over	the	keys	.
尽管	和	胆小	怅惘	她	让	她	双手	扑	超过	这	钥匙	.

她带着羞涩的怅然，让双手轻轻地落在琴键上。

[stɪl] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] [æn; ən] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊər] [gruː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑːrt] ;

Still	,	day	by	day	an	inner	consciousness	of	her	own	power	grew	within	the	woman's	heart	;
仍然	,	天	经过	天	一个	内	意识	的	她	自己的	力量	生长	之内	这	女性的	心	;

然而，随着时间的推移，这个女人内心深处对自己力量的认知却在不断增强；

[ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['gɑːrdn] - [pæθ] ,

and	choosing	the	time	when	her	boy	was	playing	in	the	evening	in	some	remote	garden	-	path	,
和	选择	这	时间	什么时候	她	男生	曾是	玩耍	在	这	晚上	在	一些	偏僻的	花园	-	小路	,

她特意选在儿子傍晚在某个偏僻的花园小径上玩耍的时候。

[ɔːr][pərˈhæps] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːt] [hɜːrˈself] [-]

or	perhaps	out	for	a	walk	,	she	would	seat	herself	[	73	]
或者	也许	出去	为了	一个	走	,	她	会	座位	她自己	[	-	]

或者出去散步时，她会坐下来[73]

[æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] .

at	the	piano	.
在	这	钢琴	.

在钢琴前。

[æt; ət][fɜːrst][hɜːr; hər] [əˈtempts] [wɜːr; wər] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] ; [hɜːr; hər][hændz] [siːmd] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə]

At	first	her	attempts	were	unsatisfactory	;	her	hands	seemed	powerless	to
在	第一的	她	尝试	是	不令人满意	;	她	双手	似乎	无力	到

[ɪˈvoʊk] [ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kənˈsepʃ(ə)n] ,

evoke	a	response	to	her	conception	,
唤起	一个	回复	到	她	概念	,

起初她的尝试并不成功；她的双手似乎无力唤起人们对她构想的回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [feɪld] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [hɜːr; hər] [iˈməuʃənz] .

and	the	tones	of	the	instrument	failed	to	interpret	her	emotions	.
和	这	音调	的	这	乐器	失败的	到	解释	她	情绪	.

乐器的音色未能诠释她的情感。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪkˈspres]

But	soon	she	perceived	that	the	ease	and	freedom	with	which	she	could	express
但	很快	她	感知	那	这	舒适	和	自由	和	哪个	她	可以	表达

[hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [toʊnz] [wɜːr; wər] [ˈgrædʒuəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] .

her	feelings	through	the	medium	of	those	tones	were	gradually	increasing	.
她	情怀	通过	这	中等的	的	那些	音调	是	逐步地	增加	.

但很快她就意识到，通过这些语调表达情感的轻松和自由程度正在逐渐增加。

[ðə; ði] - [ˈlesnz; ˈlesənz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪˈðaʊt] [əˈveɪl] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈmʌðɚz] [lʌv] ,

The	Hohòl's	lessons	had	not	been	without	avail	;	while	the	mother's	love	,
这	-	课程	有	不是	到过	没有	可用	;	尽管	这	母亲的	爱	,

霍霍尔的教诲并非毫无用处；而母亲的爱，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈtuːɪtɪv] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊt(ə)nt] [tʃɑːrm] [ðæt] [swei] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

and	an	intuitive	perception	of	the	potent	charm	that	swayed	the	heart	of
和	一个	直觉的	洞察力	的	这	强效	魅力	那	摇摆	这	心	的

[hɜːr; hər] [bɔɪ] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈprɑːfɪt][baɪ][ðem; ðəm] .

her	boy	helped	her	to	profit	by	them	.
她	男生	帮助	她	到	利润	经过	他们	.

她凭借直觉，察觉到男孩内心深处那股强大的魅力，并从中获利。

[hɜːr; hər] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [θiːmz] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈpensɪv] [ˈsɔŋz] ;

Her	difficult	and	brilliant	themes	had	given	place	to	pensive	songs	;
她	难的	和	杰出的	主题	有	给定	地方	到	沉思的	歌曲	;

她那些艰涩而精彩的主题曲已被沉思的歌曲所取代；

[ðə; ði][sæd] [juːˈkreɪn] “ [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ” [ˈekəud] [ɪn] [ˈpleɪntɪv] [toʊnz] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd]

the	sad	Ukraine	“	meditation	”	echoed	in	plaintive	tones	through	the	dimly	lighted
这	伤心	乌克兰	“	冥想	”	回声	在	哀怨	音调	通过	这	依稀	照明

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

那首哀婉的乌克兰“冥想曲”在昏暗的房间里回荡，音调凄婉。

[ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtendərnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðɚz] [hɑːrt] .

adding	a	tenderness	to	the	mother's	heart	.
添加	一个	压痛	到	这	母亲的	心	.

为母亲的心增添一份温柔。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [geɪnd] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] [æn; ən] ['oʊpən] ['kɑ:ntest] ;

At	last	she	gained	confidence	to	enter	into	an	open	contest	;
在	最后的	她	获得	信心	到	进入	进入	一个	打开	竞赛	;

最终，她鼓起勇气参加了一场公开比赛；

[ænd; ənd] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑ:mbæt] [went] [ɑ:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	one	evening	a	strange	combat	went	on	between	the	manor	and	the
和	一	晚上	一个	奇怪的	战斗	去	在	之间	这	庄园	和	这

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

一天晚上，庄园和马厩之间发生了一场奇怪的战斗。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [bɑ:rn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [θætʃ] , ['dʒentli] ['kwɪvərɪŋ] , [keɪm] [ðə; ði]

From	the	shaded	barn	with	its	overhanging	thatch	,	gently	quivering	,	came	the
从	这	阴影	谷仓	和	它是	悬垂	苫	,	轻轻地	颤抖	,	来了	这

[trɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪp] ,

trills	of	the	pipe	,
颤音	的	这	管道	,

从茅草屋顶微微颤动的阴凉谷仓里，传来悠扬的笛声。

[waɪl] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [-]

while	advancing	to	the	encounter	from	the	[	74	]
尽管	前进	到	这	遇到	从	这	[	-	]

在从[74]处向遭遇推进的同时

['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] , ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv]

open	windows	of	the	mansion	,	glittering	in	the	moonlight	through	the	leaves	of
打开	视窗	的	这	大厦	,	闪闪发光	在	这	月光	通过	这	树叶	的

[ðə; ði] [bi:tʃ] - [tri:z] ,

the	beech	-	trees	,
这	山毛榉	-	树木	,

宅邸敞开的窗户，在月光透过山毛榉树叶的映照下闪闪发光。

['ekəud] [ðə; ði] [fʊl] ['rɪŋɪŋ] ['kɔrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .

echoed	the	full	ringing	chords	of	the	piano	.
回声	这	满的	铃声	和弦	的	这	钢琴	.

回荡着钢琴悠扬的和弦。

[æt; ət] [fɜ:rst] ['ni:ðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [nɔ:r] [ˌjoʊ'ɑ:kɪm, ˌwɑ:'ki:m] , ['predʒədɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

At	first	neither	the	boy	nor	Joachim	,	prejudiced	as	they	were	,
在	第一的	两者都不	这	男生	也不	约阿希姆	,	有偏见的	作为	他们	是	,

起初，男孩和约阿希姆虽然都抱有偏见，但

[deɪnd] [tu:; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] " ['lɜ:rnɪd] " ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .

deigned	to	pay	any	attention	to	the	"	learned	"	music	of	the	mansion	.
设计	到	支付	任何	注意力	到	这	"	学习	"	音乐	的	这	大厦	.

竟有脸去听听宅邸里"高雅"的音乐。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['i:v(ə)n] [fraund] [wen] [ˌjoʊ'ɑ:kɪm, ˌwɑ:'ki:m] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n]

The	boy	even	frowned	when	Joachim	paused	,	and	impatiently	urged	him	on
这	男生	甚至	皱眉	什么时候	约阿希姆	暂停	,	和	不耐烦地	敦促	他	在

, ['seɪɪŋ] , —

,	saying	,	—
,	说	,	—

约阿希姆停顿的时候，男孩甚至皱起了眉头，不耐烦地催促他继续说下去，说道：

" [kʌm] , [pleɪ] !

"	Come	,	play	!
"	来	,	玩	!

"来玩吧！"

[goʊ][ɑːn] ['pleɪɪŋ] !
Go **on** **playing** **!**
去 在 玩耍 !

继续玩!

" [θriː] [deɪz] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [baɪ] [wen] [ðiːz] ['pɔːzɪz] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwənt] .
" **Three** **days** **had** **not** **gone** **by** **when** **these** **pauses** **grew** **more** **and** **more** **frequent** **.**
" 三 天 有 不是 已消失 经过 什么时候 这些 停顿 生长 更多的 和 更多的 频繁 .

“不到三天，这种停顿就变得越来越频繁。”

[ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm]['ɔːf(ə)n][leɪd][hɪz; ɪz][paɪp][ə'saɪd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [fə'getiŋ] [tuː; tə]
Joachim **often** **laid** **his** **pipe** **aside** **to** **listen** **,** **and** **the** **boy** **,** **forgetting** **to**
约阿希姆 经常 铺设 他的 管道 旁边 到 听 , 和 这 男生 , 遗忘 到
[ɜːrdʒ][hɪz; ɪz] [frend] ,
urge **his** **friend** **,**
敦促 他的 朋友 ,

约阿希姆常常放下烟斗倾听，而男孩却忘记催促他的朋友，

['lisnd] ['ɔːlsoʊ] .
listened **also** **.**
听着 还 .

也听了。

['faɪnəli] [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , " [ðæt] [ɪz] [faɪn] !
Finally **Joachim** **said** **in** **a** **dreamy** **sort** **of** **way** **,** **"** **That** **is** **fine** **!**
最后 约阿希姆 说 在 一个 梦幻般的 种类 的 方式 , " 那 是 美好的 !

最后，约阿希姆用一种梦幻般的语气说道：“那很好！”

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] !
that **is** **a** **fine** **thing** **!**
那 是 一个 美好的 事物 !

那真是件好事!

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['driːmi] ,
" **And** **then** **in** **his** **dreamy** **,**
" 和 然后 在 他的 梦幻般的 ,

“然后，在他梦幻般的……”

['æbsənt] - ['maɪndɪd] [wei] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]
absent **-** **minded** **way** **he** **took** **the** **boy** **in** **his** **arms** **and** **carried** **him** **through** **the**
缺席的 - 有思想 方式 他 采取 这 男生 在 他的 武器 和 携带 他 通过 这
['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
garden **to** **the** **open** **window** **of** **the** **drawing** **-** **room** **.**
花园 到 这 打开 窗户 的 这 绘画 - 房间 .

他心不在焉地把男孩抱在怀里，穿过花园，来到客厅敞开的窗户边。

[ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] " ['greɪʃəs] [' palisadoed] " [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər]
Joachim **supposed** **that** **the** **"** **gracious** **Pani** **"** **was** **playing** **for**
约阿希姆 据称 那 这 " 亲切 帕尼 " 曾是 玩耍 为了
[hɜːr; hər] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] ,
her **own** **amusement** **,**
她 自己的 娱乐 ,

约阿希姆认为“优雅的帕尼”是在自娱自乐。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **would** **take** **no** **notice** **of** **them** **.**
和 会 拿 不 注意 的 他们 .

并且根本不会理会他们。

[bʌt; bət] ['ʌnə] - [-]

But	Anna	Michàilovna	[	75	]
但	安娜	-	[	-	]

但安娜·米哈伊洛夫娜[75]

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ðæt] [hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] , [ðə; ði][paɪp] , [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənst] ; [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd]

had	become	aware	that	her	rival	,	the	pipe	,	had	been	silenced	;	she	realized
有	变得	意识到的	那	她	竞争对手	,	这	管道	,	有	到过	沉默	;	她	已实现

[hɜːr; hər] ['vɪktəri] ,

her	victory	,
她	胜利	,

她意识到她的对手——烟斗——已经安静下来；她意识到自己取得了胜利。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	her	heart	beat	with	pride	and	joy	.
和	她	心	打	和	自豪	和	喜悦	.

她的心中充满了骄傲和喜悦。

[mɔːr'oʊvər] , [hɜːr; hər] [dɪs'pleʒər] [wɪð; wɪθ][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['vænɪʃt] .

Moreover	,	her	displeasure	with	Joachim	had	entirely	vanished	.
而且	,	她	不满	和	约阿希姆	有	完全	消失了	.

此外，她对约阿希姆的不满也完全消失了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	knew	that	she	owed	her	present	happiness	to	him	,
她	知道	那	她	欠款	她	展示	幸福	到	他	,

她知道她现在的幸福都归功于他。

— [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ;

—	he	had	shown	her	how	to	regain	the	devotion	of	her	child	;
—	他	有	所示	她	如何	到	恢复	这	虔诚	的	她	孩子	;

—他教会了她如何重新赢得孩子的爱；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nuː] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]

and	if	her	boy	were	now	to	receive	from	her	new	and	valuable
和	如果	她	男生	是	现在	到	收到	从	她	新的	和	有价值的

[im'preʃəns] ,

impressions	,
印象	,

如果她的儿子现在能从她那里获得新的、宝贵的印象，

[ðeɪ] [wʊd] [bəuθ] [oʊ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tiːtʃər] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['paɪpər] .

they	would	both	owe	a	debt	of	gratitude	to	their	teacher	,	the	peasant	piper	.
他们	会	两个都	欠	一个	债务	的	感激	到	他们的	老师	,	这	农民	派珀	.

他们都应该对他们的老师，那位农家吹笛人，心怀感激。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz]['broʊkən] .

The	ice	was	broken	.
这	冰	曾是	破碎的	.

冰层被打破了。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]['tɪmɪd][ˌkjʊri'ɑːsəti] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

On	the	following	day	the	boy	with	timid	curiosity	came	into	the	drawing	-	room	,
在	这	下列的	天	这	男生	和	胆小	好奇心	来了	进入	这	绘画	-	房间	,

第二天，那个带着羞涩好奇心的男孩走进了客厅。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [nuː] ['sɪti] [gest] — [ðæt] ['æŋgri] ,

where	he	had	not	been	since	the	new	city	guest	—	that	angry	,
在哪里	他	有	不是	到过	自从	这	新的	城市	客人	—	那	生气的	,

自从这位新城市客人到来后，他就没去过那里了——那位客人很生气，

[laʊd] - [vɔɪst] ['kriːtʃər] — [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

loud	-	voiced	creature	—	had	taken	possession	of	the	room	.
大声	-	配音	生物	—	有	已采取	拥有	的	这	房间	.

一个嗓门很大的生物——占据了房间。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [gest] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

But	yesterday	he	heard	the	guest	sing	a	song	that	pleased	his	ear	,
但	昨天	他	听到	这	客人	唱歌	一个	歌曲	那	高兴	他的	耳朵	,

但昨天他听到客人唱了一首他很喜欢的歌，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kɔːz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

and	gave	him	cause	to	change	his	opinion	of	the	instrument	.
和	给予	他	原因	到	改变	他的	观点	的	这	乐器	.

这让他改变了对这件乐器的看法。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['lɪŋgərɪŋ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [tɪ'mɪdəti] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [-]

With	the	last	lingering	traces	of	his	former	timidity	he	drew	near	[	76	]
和	这	最后的	挥之不去的	痕迹	的	他的	以前的	胆怯	他	画	靠近	[	-	]

他带着一丝丝胆怯，走近了[76]

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][pi'ænoʊ] [stʊd] , [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

the	spot	where	the	piano	stood	,	and	stopping	at	a	short	distance	from
这	点	在哪里	这	钢琴	站立	,	和	停止	在	一个	短的	距离	从

[ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['lisnd] .

it	,	he	listened	.
它	,	他	听着	.

他走到钢琴所在的位置，停在离钢琴不远的地方，侧耳倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

There	was	no	one	in	the	drawing	-	room	.
那里	曾是	不	一	在	这	绘画	-	房间	.

客厅里空无一人。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , ['soʊɪŋ] ;

His	mother	sat	on	a	sofa	in	the	adjoining	room	,	sewing	;
他的	母亲	卫星	在	一个	沙发	在	这	相邻的	房间	,	缝纫	;

他的母亲坐在隔壁房间的沙发上，正在缝纫；

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [əd'maɪərɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] ,

she	held	her	breath	as	she	watched	him	,	admiring	every	movement	,
她	握住	她	气息	作为	她	观看	他	,	钦佩	每一个	移动	,

她屏住呼吸注视着他，欣赏着他的一举一动。

['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [feɪs] .

every	change	of	expression	on	his	sensitive	face	.
每一个	改变	的	表达	在	他的	敏感的	脸	.

他敏感的脸上每一个表情的变化。

['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] ;

Putting	out	his	hand	,	the	blind	boy	touched	the	polished	surface	of	the	piano	;
推杆	出去	他的	手	,	这	瞎的	男生	感动	这	抛光	表面	的	这	钢琴	;

盲童伸出手，触摸了钢琴光滑的表面；

[ðen] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['bæʃf(ə)lnəs] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] .

then	overcome	by	bashfulness	,	he	immediately	withdrew	it	.
然后	克服	经过	臊	,	他	立即地	退出	它	.

然后，他因羞怯而立即把它拿了回来。

['hævɪŋ] [twaɪs] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [hi:; hi] [dru:] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l]

Having	twice	repeated	this	experiment	he	drew	nearer	,	and	began	a	careful
拥有	两次	重复	这	实验	他	画	更近	,	和	开始	一个	小心

[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

examination	of	the	instrument	,
考试	的	这	乐器	,

他重复了两次这个实验后，走近仪器，开始仔细检查起来。

['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] [legz] ,

stooping	to	the	floor	to	pass	his	hand	over	the	legs	,
弯腰	到	这	地面	到	经过	他的	手	超过	这	腿	,

他弯下腰，将手伸到地板上，抚摸着对方的双腿。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [fɑ:r] [ə'raʊnd] [ɪts] [saɪdz] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] .

and	feeling	his	way	as	far	around	its	sides	as	he	could	go	.
和	感觉	他的	方式	作为	远的	大约	它是	侧面	作为	他	可以	去	.

他摸索着尽可能地绕着它走了一圈。

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [smu:ð] [ki:] - [bɔ:rd] :

At	last	his	hand	touched	the	smooth	key	-	board	:
在	最后的	他的	手	感动	这	光滑的	钥匙	-	木板	:

他的手终于触碰到了光滑的键盘：

[ðə; ði] [sɔ:ft] [rɪ,vɜ:rbə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] ['vaɪ,breɪtɪd] [ʌn'sɜ:rtnli] [ɑ:n] [ðə; ði] [er] .

the	soft	reverberation	of	the	string	vibrated	uncertainly	on	the	air	.
这	柔软的	混响	的	这	细绳	振动	不确定性	在	这	空气	.

琴弦轻柔的回响在空气中不确定地振动着。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['lisnd] [tu:; tə] [ðɪs] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [lɔ:ŋ] ['æftər] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:dəbl]

The	boy	listened	to	this	vibration	long	after	it	had	ceased	to	be	audible
这	男生	听着	到	这	振动	长的	后	它	有	停止	到	是	可听见的

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

to	his	mother	;
到	他的	母亲	;

男孩在母亲听不到这种震动很久之后，仍然能听到它；

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ə'nʌðər] [ki:] .

then	with	a	look	of	intense	interest	he	touched	another	key	.
然后	和	一个	看	的	激烈的	兴趣	他	感动	其他	钥匙	.

然后，他带着浓厚的兴趣，摸到了另一把钥匙。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ki:] - [bɔ:rd] , [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [-]

Presently	,	as	he	drew	his	hand	along	the	key	-	board	,	he	happened	to	[	77	]
目前	,	作为	他	画	他的	手	沿着	这	钥匙	-	木板	,	他	发生	到	[	-	]

这时，当他的手沿着键盘移动时，他碰巧[77]

[tʌtʃ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] ['redʒɪstər] ; [ðen] [hi:; hi] [tʌtʃt] ['evri] [noʊt] , [wʌn] ['æftər] [ðə; ði]

touch	a	note	of	the	upper	register	;	then	he	touched	every	note	,	one	after	the
触碰	一个	笔记	的	这	上	登记	;	然后	他	感动	每一个	笔记	,	一	后	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他先按了一下高音区的一个音符；然后他一个接一个地按了所有的音符。

[ænd; ənd] [pɔ:zd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] ['vaɪ,breɪtɪd] [ɪn] ['tremblɪŋ] ['keɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [lɔ:st]

and	paused	to	listen	as	they	vibrated	in	trembling	cadence	and	were	lost
和	暂停	到	听	作为	他们	振动	在	发抖	节奏	和	是	丢失的

[ɪn] [ðə; ði] [er] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

他们停下来聆听，只见它们颤抖着发出有节奏的振动，消失在空气中。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	face	of	the	blind	boy	wore	an	expression	of	mingled	attention	and
这	脸	的	这	瞎的	男生	穿着	一个	表达	的	混合	注意力	和

[dɪ'laɪt] ;

delight	;
喜	;

盲童脸上既有专注的神情，又有喜悦的表情；

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['seprət] [toʊn] ,

he	evidently	enjoyed	every	separate	tone	,
他	显然	享受	每一个	分离	语气	,

他显然很享受每一个不同的音调。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['sensətɪv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌelɪ'mentri] [saʊnd] [æz; əz][kəm'poʊnənt][pɑːrts]

and	by	this	sensitive	observation	of	each	elementary	sound	as	component	parts
和	经过	这	敏感的	观察	的	每个	初级	声音	作为	成分	部分

[ʌv; əv] ['meləˌdiz] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] ,

of	melodies	yet	unborn	,
的	旋律	然而	未出生的	,

通过这种对每个基本声音作为尚未诞生的旋律组成部分的敏锐观察，

[ðə; ði]['fjuːtʃər]['ɑːrtɪst] [maɪt] [biː; bi] [di'vaind] .

the	future	artist	might	be	divined	.
这	未来	艺术家	可能	是	神谕	.

未来的艺术家或许可以预知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [noʊt] [pə'zest] [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [æn; ən]

But	it	seemed	as	if	each	note	possessed	for	the	blind	boy	an
但	它	似乎	作为	如果	每个	笔记	拥有	为了	这	瞎的	男生	一个

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ɪt'self] .

attribute	peculiar	to	itself	.
属性	奇特	到	本身	.

但对于这位盲童来说，似乎每张纸条都有一种独特的属性。

[wen] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ə; eɪ] ['brɪliənt] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['redʒɪstər]

When	beneath	the	pressure	of	his	finger	a	brilliant	note	of	the	upper	register
什么时候	下面	这	压力	的	他的	手指	一个	杰出的	笔记	的	这	上	登记

[ræŋ] [aʊt] ,

rang	out	,
响铃	出去	,

当他手指按压琴键时，高音区响起了一声清脆的音符。

[ə; eɪ] [gloʊ] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

a	glow	would	come	upon	his	face	,
一个	辉光	会	来	之上	他的	脸	,

他脸上会泛起红晕，

[ˌʌp'lɪftɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [noʊt] [ɪn][ɪts] ['ʌpwərd] [flaɪt] ;

uplifted	as	if	to	follow	the	ringing	note	in	its	upward	flight	;
提升	作为	如果	到	跟随	这	铃声	笔记	在	它是	向上	航班	;

仿佛要追随着那响亮的音符向上飞去一般，振翅高飞；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [diːp] [beɪs] - [noʊt] , [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

but	when	he	touched	a	deep	bass	-	note	,	he	stooped	to	listen	,
但	什么时候	他	感动	一个	深的	低音	-	笔记	,	他	弯腰	到	听	,

但当他弹奏出一个低沉的低音时，他便弯下腰去倾听。

— ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [noʊt] [mʌst; məst][biː; bi] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

—	seeming	to	feel	sure	that	the	heavy	note	must	be	rolling	along	the	ground	,
—	似乎	到	感觉	当然	那	这	重的	笔记	必须	是	滚动	沿着	这	地面	,

——似乎确信那沉重的音符一定在地上滚动，

['skætərɪŋ] [ɪt'self] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] , [tu:; tə][bi:; bi] ['faɪnəli] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz] . [-]

scattering	itself	all	over	the	floor	,	to	be	finally	lost	in	the	corners	.	[	78	]
散射	本身	全部	超过	这	地面	,	到	是	最后	丢失的	在	这	角落	.	[	-	]

它散落在地板上，最终消失在角落里。[78]

[eks] .

X	.
X	.

X.

['ʌŋk(ə)l]['mæksɪm] ['sɪmpli] ['tɔləreitid] [ɔ:l] [ði:z] ['mju:zɪk(ə)l]

Uncle	Maxim	simply	tolerated	all	these	musical
叔叔	格言	简单地	容忍	全部	这些	音乐

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

马克西姆叔叔只是容忍了所有这些音乐实验。

[streɪndʒ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ,

Strange	though	it	may	seem	,
奇怪的	尽管	它	可能	似乎	,

虽然这听起来可能很奇怪，

[ðə; ði] [ˌɪnkla'neɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['mænɪfestɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'saɪtɪd]

the	inclinations	which	had	so	unmistakably	manifested	themselves	in	the	boy	excited
这	倾向	哪个	有	所以	毫无疑问	表现出来	他们自己	在	这	男生	兴奋的

['miŋgld] [i'məuʃənz][ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] .

mingled	emotions	in	the	breast	of	the	old	soldier	.
混合	情绪	在	这	胸部	的	这	老的	士兵	.

男孩身上如此明显表现出的倾向，激起了老兵心中复杂的情感。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðɪs] [ɪn'tens] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['mju:zɪk] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪn'herənt]

On	the	one	hand	,	this	intense	passion	for	music	indicated	the	boy's	inherent
在	这	一	手	,	这	激烈的	热情	为了	音乐	表明的	这	男孩们	固有

['mju:zɪk(ə)l]['tælənt] ,

musical	talent	,
音乐	天赋	,

一方面，他对音乐的这份浓厚热情表明他具有与生俱来的音乐天赋。

[ænd; ənd] [fɔ:'ʃædəud] [ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [kə'rɪr] ; [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

and	foreshadowed	a	possible	career	;	but	in	spite	of	this	,
和	预兆	一个	可能的	职业	;	但	在	尽管如此	的	这	,

这预示着他未来可能的职业生涯；但尽管如此，

[ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɪld] ['ʌŋk(ə)l]['mæksɪmz] [hɑ:rt] .

a	vague	sense	of	disappointment	filled	Uncle	Maxim's	heart	.
一个	模糊的	感觉	的	失望	已填	叔叔	马克西姆的	心	.

马克西姆叔叔心中涌起一股淡淡的失望之情。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] , ” [ðʌs] [ræn]['mæksɪmz] [θɔ:ts] ,

“	It	cannot	be	denied	,	”	thus	ran	Maxim's	thoughts	,
“	它	不能	是	否认	,	”	因此	跑	马克西姆的	想法	,

“这是无法否认的，”马克西姆心中如此想着。

“ [ðæt] ['mju:zɪk][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [sweɪ] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] .

“	that	music	is	a	power	by	which	a	man	may	sway	the	hearts	of	the	multitude	.
“	那	音乐	是	一个	力量	经过	哪个	一个	男人	可能	摇摆	这	心	的	这	民众	.

“音乐是一种力量，通过这种力量，一个人可以左右大众的心灵。”

[hi:; hi] , [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [wɪl] [ə'trækt] ['dændiz] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɪmɪn] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] ,

He	,	the	blind	man	,	will	attract	dandies	and	fashionable	women	by	the	hundreds	,
他	,	这	瞎的	男人	,	将要	吸引	花花公子	和	时髦	女性	经过	这	数百	,

他，这位盲人，将会吸引成百上千的纨绔子弟和时髦女郎。

[wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ][vɑːls][ɔːr][ə; eɪ] ['nɑːktɜːrn] , ″ — [hɪr] ['ʌŋk(ə)l]['mæksɪmz]['mjuːzɪk(ə)l][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]

will	play	a	valse	or	a	nocturne	,	″	—	here	Uncle	Maxim's	musical	vocabulary
将要	玩	一个	华尔兹	或者	一个	夜曲	,	″	—	这里	叔叔	马克西姆的	音乐	词汇

[keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

came	suddenly	to	an	end	,
来了	突然	到	一个	结尾	,

“我会演奏一首圆舞曲或夜曲，”——马克西姆叔叔的音乐词汇突然就此结束了。

— “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [waɪp] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [terz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['delɪkət] ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs] .

—	“	and	they	will	wipe	away	their	tears	with	their	delicate	handkerchiefs	.
—	″	和	他们	将要	擦拭	离开	他们的	眼泪	和	他们的	精美的	手帕	.

“她们会用精致的手帕擦去眼泪。”

[ɑː] , [ðə; ði] [duːs] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

Ah	,	the	deuce	take	it	!
啊	,	这	二	拿	它	!

啊，二号拿下它！

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	is	not	what	I	could	have	wished	for	him	.
那	是	不是	什么	我	可以	有	希望	为了	他	.

那不是我希望他得到的。

[bʌt; bət] [-]

But	[	79	]
但	[	-	]

但是[79]

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

what's	to	be	done	about	it	?
是什么	到	是	完毕	关于	它	?

对此该怎么办?

[ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][blaɪnd] ; [hiː; hi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

The	fellow	is	blind	;	he	must	do	what	he	can	with	his	life	.
这	同伴	是	瞎的	;	他	必须	做	什么	他	能	和	他的	生活	.

这个人双目失明，他只能尽力而为。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] !

But	if	it	had	only	been	singing	!
但	如果	它	有	仅有的	到过	歌唱	!

但如果它只是唱歌就好了！

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [spiːks] [nɑːt][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] [fə'stɪdiəs] [ɪr] , — [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪts] ['fænsɪs] , [ə'rauziz]

A	song	speaks	not	alone	to	the	fastidious	ear	,	—	it	excites	fancies	,	arouses
一个	歌曲	说话	不是	独自的	到	这	挑剔	耳朵	,	—	它	兴奋	幻想	,	唤起

[θɔːts] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,

thoughts	in	the	mind	,
想法	在	这	头脑	,

一首歌不仅能打动挑剔的耳朵，还能激发想象力，唤起人们的思绪。

[ænd; ənd] ['kɪndlz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] . ″

and	kindles	courage	in	the	heart	.	”
和	Kindle	勇气	在	这	心	.	″

并点燃心中的勇气。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] , ″ ['ʌŋk(ə)l]['mæksɪm] [sed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

“	Look	here	,	Joachim	,	”	Uncle	Maxim	said	one	evening	,
″	看	这里	,	约阿希姆	,	″	叔叔	格言	说	一	晚上	,

“听着，约阿希姆，”一天晚上，马克西姆叔叔说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , “ [duː][fɔːr; fər] [wʌns] [stɑːp] [ðæt] ['wɪslɪŋ]

as	he	followed	the	blind	boy	into	the	stable	,	“	do	for	once	stop	that	whistling
作为	他	随后	这	瞎的	男生	进入	这	稳定的	,	“	做	为了	一次	停止	那	吹口哨

!

!

!

当他跟着盲童走进马厩时，“你就不能别再吹口哨了吗！”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [striːt] ['ɜːrtʃɪn] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃepərd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]

It	might	do	well	enough	for	a	street	urchin	,	or	for	the	shepherd	boy	in	the
它	可能	做	出色地	足够的	为了	一个	街道	顽童	,	或者	为了	这	牧羊人	男生	在	这

[fiːld] ;

field **;**

场地 ;

对于街头流浪儿或者田野里的牧羊男孩来说，这或许足够了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['pez(ə)nt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] ['sɪli] - [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][kæf]

but	you	are	a	grown	-	up	peasant	,	although	that	silly	Màrya	has	made	a	calf
但	你	是	一个	生长	-	向上	农民	,	虽然	那	愚蠢的	-	有	制成	一个	小牛

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

但你是一个成年农民，尽管那个愚蠢的玛丽亚把你当成了小牛犊。

[faɪ] !

Fie **!**

菲 !

呸！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

I	am	really	ashamed	of	you	!
我	是	真的	羞愧	的	你	!

我真为你感到羞耻！

[ðə; ði] [læs] [pruːvd] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ,

The	lass	proved	hard	-	hearted	,
这	小姐	已证实	难的	-	心地	,

这个姑娘心肠很硬。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] [sɔːft] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɪs(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [kweɪl] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [net]

and	that	has	made	you	so	soft	that	you	whistle	like	a	quail	caught	in	a	net
和	那	有	制成	你	所以	柔软的	那	你	哨	喜欢	一个	鹌鹑	捕捉	在	一个	网

.

:

.

这使你变得如此软弱，以至于你像一只被网住的鹌鹑一样发出哨声。

” [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃɑːrp] ['taɪreɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][pæn] ,

”	As	he	listened	in	the	darkness	to	this	sharp	tirade	from	the	Pan	,
”	作为	他	听着	在	这	黑暗	到	这	锋利的	长篇大论	从	这	平底锅	,

“当他在黑暗中聆听潘神这番尖锐的训斥时，

[ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'nesəseri] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Joachim	smiled	at	his	unnecessary	indignation	.
约阿希姆	微笑	在	他的	不必要	愤慨	.

约阿希姆对他的无谓愤慨笑了笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [fiːl] ['sʌmwʌt] ['wuːndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ['ɜːrtʃɪn] [ænd; ənd]

But	he	did	feel	somewhat	wounded	by	his	allusion	to	the	street	urchin	and
但	他	做过	感觉	有些	受伤	经过	他的	典故	到	这	街道	顽童	和

[ðə; ði] ['ʃepərd] [bɔɪ] ,

the	shepherd	boy	,
这	牧羊人	男生	,

但他确实因为对方提到街头流浪儿和牧羊男孩而感到有些受伤。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , —

and	replied	,	—
和	回复	,	—

并回答说：

“ [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [pæn] ! [nɑːt][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɪn] [-]

“	Don't	say	that	,	Pan	!	Not	a	shepherd	in	[	80	]
“	不	说	那	,	平底锅	!	不是	一个	牧羊人	在	[	-	]

“别这么说，潘！[80]

[ðə; ði] [juː'kreɪn] [hæz; həz][ə; eɪ][paɪp] [laɪk] [ðæt] , [let] [ə'loʊn][ðə; ði] ['ʃepərd] [bɔɪ] .

the	Ukraine	has	a	pipe	like	that	,	let	alone	the	shepherd	boy	.
这	乌克兰	有	一个	管道	喜欢	那	,	让	独自的	这	牧羊人	男生	.

乌克兰有那样的烟斗，更何况是牧羊少年。

[ðerz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hwislz] ; [bʌt; bət] [maɪn] — [dʒʌst]['lɪs(ə)n] !

Theirs	are	nothing	but	whistles	;	but	mine	—	just	listen	!
他们的	是	没有什么	但	哨声	;	但	矿	—	只是	听	!

他们的只有哨声；而我的——听听！

” [hiː; hi] [kloʊzd] [ɔːl][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [tuː] [noʊts] [ʌv; əv]

”	He	closed	all	the	openings	with	his	fingers	,	and	struck	the	two	notes	of
”	他	关闭	全部	这	开口	和	他的	手指	,	和	击	这	二	笔记	的

[ðə; ði] ['ɑːktɪv] ,

the	octave	,
这	八度音阶	,

他用手指堵住所有的开口，然后弹奏出八度音阶中的两个音符。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊnz] .

drinking	in	as	he	did	so	the	fullness	of	the	tones	.
喝	在	作为	他	做过	所以	这	饱腹感	的	这	音调	.

他一边这样做，一边细细品味着音调的饱满。

['mæksɪm][spæt] .

Maxim	spat	.
格言	争吵	.

马克西姆吐口水。

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][juː 'es] , [ðə; ði] [læd] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wɪts] !

“	The	Lord	have	mercy	on	us	,	the	lad	has	lost	his	wits	!
“	这	主	有	怜悯	在	我们	,	这	小伙子	有	丢失的	他的	智慧	!

“主啊，怜悯我们吧，这孩子疯了！”

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər][paɪp] ?

What	do	I	care	for	your	pipe	?
什么	做	我	关心	为了	你的	管道	?

我该如何保养你的烟斗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'laɪk] , [bəuθ] [paɪps] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] !

They	are	all	alike	,	both	pipes	and	women	,	with	your	Màrya	into	the	bargain	!
他们	是	全部	同样	,	两个都	管道	和	女性	,	和	你的	-	进入	这	便宜货	!

她们都一样，无论是烟斗还是女人，还有你的玛丽亚！

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [sɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ,

You	had	better	sing	us	a	song	,	if	you	know	how	,
你	有	更好的	唱歌	我们	一个	歌曲	, 如果	你	知道	如何	,	

如果你会唱歌，最好给我们唱首歌。

— [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] - [ɔːr] ['grændˌfɑːðəz] - .

—	a	good	song	of	our	fathers	'	or	grandfathers	'	.
—	一个	好的	歌曲	的	我们的	父亲们	- 或者		祖父们	-	.

—我们父亲或祖父辈的好歌。

" ['mæksɪm] - , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [hɪm'self] , [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Maxim	Yatzènko	,	a	Little	Russian	himself	,	was	simple	and	unassuming	in	his
"	格言	-	,	一个	小的	俄语	他自己	,	曾是	简单的	和	谦逊	在	他的

['mænərz] [tɔːrd] ['pesnts] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

manners	toward	peasants	and	servants	.
礼仪	朝向	农民	和	仆人	.

“马克西姆·亚岑科本人是个小俄罗斯人，他对农民和仆人的态度朴实无华，谦逊低调。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [skəuldid] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['nevər] [hɜːrt] ['eni] ['mænz]

Although	he	often	scolded	and	shouted	at	them	,	he	never	hurt	any	man's
虽然	他	经常	责骂	和	喊叫	在	他们	,	他	绝不	伤害	任何	男人的

['fiːlɪŋz] ;

feelings	;
情怀	;

虽然他经常对他们大声呵斥，但他从未伤害过任何人的感情；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪn'fiəriəz] [wɜːr; wər][ɑːn] [fə'mɪliər] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	while	his	inferiors	were	on	familiar	terms	with	him	,
和	尽管	他的	下等人	是	在	熟悉的	条款	和	他	,

虽然他的下属都和他关系很熟，

[ðeɪ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

they	never	failed	to	treat	him	with	respect	.
他们	绝不	失败的	到	对待	他	和	尊重	.

他们始终对他表示尊重。

[hens] [tuː; tə][ðə; ði]['pænz] [rɪ'kwest] , [joʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] [rɪ'plaɪd] , —

Hence	to	the	Pan's	request	,	Joachim	replied	,	—
因此	到	这	平底锅	要求	,	约阿希姆	回复	,	—

因此，对于潘神的请求，约阿希姆回答说：

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [-]

I	used	to	sing	as	well	as	the	[	81	]
我	用过的	到	唱歌	作为	出色地	作为	这	[	-	]

我以前唱歌也很好听[81]

[nekst][mæn] .

next	man	.
下一个	男人	.

下一个人。

[bʌt; bət] , [pæn] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['pez(ə)nt] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ?

But	,	Pan	,	do	you	think	our	peasant	songs	are	likely	to	please	you	?
但	,	平底锅	,	做	你	思考	我们的	农民	歌曲	是	可能	到	请	你	?

潘，你觉得我们的农民歌曲会让你喜欢吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['slaɪtli] [sɑːr'kæstɪk] .
" he asked , slightly sarcastic .
" 他 问 , 轻微地 讽刺的 .

"他问道，语气中带着一丝讽刺。"

" [eɪ] , [wʌt] ['nɑːnsens] , ['feloʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['mæksɪm] .
" Eh , what nonsense , fellow ! " replied Maxim .
" 嗯 , 什么 废话 , 同伴 ! " 回复 格言 .

"呸，胡说八道，伙计！"马克西姆回答道。

" [ə; eɪ] [paɪp] ['kænɑːt] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːŋ] , [ɪf] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [sɪŋ] [wel] .
" A pipe cannot be compared with a good song , if only a man can sing well .
" 一个 管道 不能 是 比较的 和 一个 好的 歌曲 , 如果 仅有的 一个 男人 能 唱歌 出色地 .

"如果一个人歌唱得好，那么一根烟斗就无法与一首好歌相提并论。"

[let] [ˌjuː 'es] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌjoʊ'ɑːkɪmz, ˌwɑː'kiːmz] [sɔːŋ] , - .
Let us listen to Joachim's song , Petrùsya .
让 我们 听 到 约阿希姆的 歌曲 , - .

让我们来听听约阿希姆的歌曲《彼得鲁西亚》。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] . "
But only you may not understand it , my boy . "
但 仅有的 你 可能 不是 理解 它 , 我的 男生 . "

但孩子，或许只有你不明白。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɛzənts] [sɔːŋ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Is it to be a peasant's song ? " inquired the boy .
" 是 它 到 是 一个 农民的 歌曲 ? " 询问 这 男生 .

"这是一首农民的歌吗？"男孩问道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .
" I understand their language .
" 我 理解 他们的 语言 .

"我听得懂他们的语言。"

" ['mæksɪm] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Maxim heaved a sigh .
" 格言 喘息 一个 叹 .

马克西姆叹了口气。

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [sleɪv] ['sɔŋz] ;
" Ah , my dear boy , these are not slave songs ;
" 啊 , 我的 亲爱的 男生 , 这些 是 不是 奴隶 歌曲 ;

"啊，我亲爱的孩子，这些不是奴隶之歌；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [friː] ['piːp(ə)l] .
they are the songs of a strong and free people .
他们 是 这 歌曲 的 一个 强的 和 自由的 人们 .

这是强大自由的人民的歌声。

[jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['ænsestərz] [sæŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['dænjuːb] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [siː] .
Your mother's ancestors sang them on the steppes of the Dnièper , the Danube , and the Black Sea .
你的 母亲的 祖先 唱 他们 在 这 草原 的 这 - , 这 多瑙河 , 和 这 黑色的 海 .

你母亲的祖先曾在第聂伯河、多瑙河和黑海的草原上唱过这些歌。

[wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs]
Well , you will understand them sooner or later , but just now I am anxious
出色地 , 你 将要 理解 他们 很快 或者 之后 , 但 只是 现在 我 是 焦虑的
[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
about something else .
关于 某物 别的 .

嗯，你迟早会明白的，但我现在担心的是另一件事。

" [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
" In point of fact ,
" 在 观点 的 事实 ,

事实上，

[wʌt] ['mæksɪm] ['riːəli] [fɪrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] - ['sɔŋz]
what Maxim really feared was that the picturesque language of the folk - songs
什么 格言 真的 害怕 曾是 那 这 如画 语言 的 这 民间 - 歌曲
[wʊd] [nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['veɪgli] [əb'skjʊr] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ;
would not appeal to the vaguely obscure mind of the child ;
会 不是 上诉 到 这 依稀 朦胧 头脑 的 这 孩子 ;

马克西姆真正担心的是，民歌中生动形象的语言无法引起孩子模糊不清的心灵共鸣；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv]['epɪk] [sɔːŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [
he felt that the animated music of epic song must be interpreted to the [
-]
82]
-]

他认为史诗歌曲的动画音乐必须被诠释为[82]

[hɑːrt] [baɪ] [fə'mɪliər] ['ɪmɪdʒɪz] .
heart by familiar images .
心 经过 熟悉的 图片 .

熟悉的画面触动心弦。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [bɑːdz] , [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ænd; ənd]['bændʊr] - ['pleɪɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [juː'kreɪn]
He forgot that the old bards , the singers and bandur - players of the Ukraine
他 忘了 那 这 老的 吟游诗人 , 这 歌手 和 班杜尔 - 玩家 的 这 乌克兰
,
,
,

他忘记了乌克兰的古老吟游诗人、歌手和班杜尔琴演奏家们，

[wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][blaɪnd][men] ,
were for the most part blind men ,
是 为了 这 最多 部分 瞎的 男人 ,

他们大多是盲人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə][ðə; ði]['laɪər] , [ɔːr]['bændʊr] ,
who had been driven by misfortune or physical incapacity to the lyre , or bandur ,
WHO 有 到过 驱动 经过 不幸 或者 身体的 无能力 到 这 竖琴 , 或者 班杜尔 ,

那些因不幸或身体残疾而被迫弹奏里拉琴或班杜尔琴的人

[tuː; tə] [geɪn] [ðer; ðər] ['deɪli] [bred] .
to gain their daily bread .
到 获得 他们的 日常的 面包 .

为了维持生计。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['begərz] [ænd; ənd] ['ɑːtɪzænz] [wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] ['vɔɪsɪz] ,
It is true that these men were but beggars and artisans with harsh voices ,
它 是 真的 那 这些 男人 是 但 乞丐 和 工匠 和 残酷的 声音 ,

这些人的确只是些嗓门沙哑的乞丐和工匠，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [blaɪnd][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld][men] .

some	of	whom	had	not	become	blind	until	they	were	old	men	.
一些	的	谁	有	不是	变得	瞎的	直到	他们	是	老的	男人	.

他们当中有些人直到老年才失明。

['blaɪndnəs] [ræps] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk][veɪl] , [wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [ɪn'veləps] [ðə; ði]

Blindness	wraps	the	outer	world	about	with	a	dark	veil	,	which	likewise	envelops	the
失明	卷饼	这	外	世界	关于	和	一个	黑暗的	面纱	,	哪个	同样地	信封	这

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

失明如同给外部世界披上了一层黑暗的面纱，同时也笼罩着大脑。

[en'tæŋgəlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'piːdɪŋ] [ɪts] ['prɑːsesɪz] ;

entangling	and	impeding	its	processes	;
纠缠	和	阻碍	它是	流程	;

纠缠并阻碍其进程；

[ænd; ənd] [jet] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪd] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd] [ɪm'preʃəns] [geɪnd] [frʌm; frəm]

and	yet	by	the	aid	of	inherited	conceptions	and	impressions	gained	from
和	然而	经过	这	援助	的	遗传	概念	和	印象	获得	从

['ʌðər] ['sɔːrsɪz] ,

other	sources	,
其他	来源	,

然而，借助继承的观念和从其他来源获得的印象，

[ðə; ði][breɪn] [kri'eɪts] [ɪn] [ðɪs] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [sæd] , ['gluːmi] , [ænd; ənd]['sɑːmbər]

the	brain	creates	in	this	darkness	a	world	of	its	own	,	sad	,	gloomy	,	and	sombre
这	脑	创建	在	这	黑暗	一个	世界	的	它是	自己的	,	伤心	,	阴沉	,	和	阴沉

,

,
,

大脑在这种黑暗中创造了一个属于它自己的世界，一个悲伤、阴郁、凄凉的世界。

[bʌt; bət][nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] ['poʊətri][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ɪt'self] .

but	not	devoid	of	a	vague	poetry	peculiar	to	itself	.
但	不是	缺乏	的	一个	模糊的	诗	奇特	到	本身	.

但它并非完全没有自身特有的模糊诗意。

['mæksɪm][ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] , [waɪl] [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm]

Maxim	and	the	blind	boy	seated	themselves	on	the	hay	,	while	Joachim
格言	和	这	瞎的	男生	坐着	他们自己	在	这	干草	,	尽管	约阿希姆

[rɪ'klaɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] ,

reclined	on	his	bench	,
斜倚	在	他的	长椅	,

马克西姆和盲童坐在干草堆上，而约阿希姆则斜倚在长凳上。

— [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪ'speʃəli] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] ['efərts] ,

—	a	position	which	seemed	especially	conducive	to	his	artistic	efforts	,
—	一个	位置	哪个	似乎	尤其	有利的	到	他的	艺术	努力	,

——这一职位似乎特别有利于他的艺术创作，

— [ænd; ənd]['æftər] ['mjuːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

—	and	after	musing	for	a	moment	he	began	to	sing	.
—	和	后	沉思	为了	一个	片刻	他	开始	到	唱歌	.

沉思片刻后，他开始唱歌。

['weðər] [baɪ] [tʃæns] [ɔːr][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [-]

Whether	by	chance	or	by	instinct	,	his	choice	[	83	]
无论	经过	机会	或者	经过	本能	,	他的	选择	[	-	]

无论是出于偶然还是出于本能，他的选择[83]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

was	a	happy	one	.
曾是	一个	快乐的	一	.

那是一段快乐的时光。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɪktʃər] ， —

He	selected	a	historical	picture	,	—
他	已选	一个	历史	图片	，	一

他选择了一张历史图片，——

“ ['oʊvər]['jɑːndər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['riːpəz] [ɑːr; ər] ['riːpɪŋ] .

“	Over	yonder	on	the	hill	the	reapers	are	reaping	.
“	超过	远处	在	这	爬坡道	这	收割者	是	收割	.

“那边山坡上，收割者正在收割庄稼。”

” [noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːŋ] [wel] ['rendərd] [kæn; kən]['evər] [fər'get] [ɪts]

”	No	one	who	has	heard	this	beautiful	song	well	rendered	can	ever	forget	its
”	不	一	WHO	有	听到	这	美丽的	歌曲	出色地	渲染	能	曾经	忘记	它是

[streɪndʒ] ['melədi] ，

strange	melody	,
奇怪的	旋律	，

“凡是听过这首优美歌曲并被精彩演绎的人，都永远不会忘记它那奇特的旋律。”

— [haɪ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

—	high	-	pitched	and	plaintive	,	as	though	oppressed	by	the	sadness	of	historical
—	高的	-	投球	和	哀怨	，	作为	尽管	受压迫者	经过	这	悲伤	的	历史

[ˌremɪ'nɪsns] .

reminiscence	.
怀旧	.

—高亢而哀怨，仿佛被历史回忆的悲伤所压抑。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [noʊ] ['stɜːrɪŋ] ['ɪnsɪdənts] , [noʊ] ['blʌdi] ['bætlz] [ɔːr] [ɪk'splɔɪts] ;

It	contains	no	stirring	incidents	,	no	bloody	battles	or	exploits	;
它	包含	不	搅拌	事件	，	不	血腥	战斗	或者	漏洞	；

它没有激动人心的事件，没有血腥的战斗或壮举；

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːsæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [nɔːr][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ɪn'veɪʒ(ə)n]

neither	is	it	the	farewell	of	a	Cossack	to	his	beloved	,	nor	a	daring	invasion
两者都不	是	它	这	告别	的	一个	哥萨克	到	他的	心爱	，	也不	一个	大胆	入侵

，

,
，

这既不是哥萨克人向爱人告别，也不是一次大胆的入侵。

[nɔːr][ə; eɪ]['neɪv(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [bluː] [siː] [ɔːr][ðə; ði]['dænjuːb] .

nor	a	naval	expedition	on	the	blue	sea	or	the	Danube	.
也不	一个	海军	远征	在	这	蓝色的	海	或者	这	多瑙河	.

既不是在蔚蓝的大海上，也不是在多瑙河上进行海上远征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['pɪktʃər] [ðæt] [kʌmz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

It	is	but	a	fleeting	picture	that	comes	uppermost	in	the	memory	of	a	Little
它	是	但	一个	转瞬即逝	图片	那	来	最上层	在	这	记忆	的	一个	小的

['rʌʃ(ə)n] ，

Russian	,
俄语	，

对于一个俄罗斯小女孩来说，这只是记忆中最深刻的一幕转瞬即逝的画面。

[laɪk][ə; eɪ] [veɪg] ['revəri] , [laɪk][ðə; ði]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [frʌm; frəm][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk][pæst] .

like	a	vague	revery	,	like	the	fragment	of	a	dream	from	an	historic	past	.
喜欢	一个	模糊的	梦想	，	喜欢	这	分段	的	一个	梦	从	一个	历史性	过去的	.

如同模糊的遐想，如同来自遥远过去的梦境碎片。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'nɑ:tənəs] , ['evri] - [deɪ] [laɪf] [ðæt] ['pɪktʃər] ['raɪzɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]

In	the	midst	of	his	monotonous	,	every	-	day	life	that	picture	rises	before	his
在	这	中间	的	他的	单调	,	每一个	-	天	生活	那	图片	上升	前	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

在他单调乏味的日常生活中，那幅画面浮现在他的脑海中。

[ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] [dɪm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [sti:pt] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['meləŋkɑ:li] [ðæt] [bri:ðz]

its	outlines	dim	and	indistinct	,	steeped	in	the	strange	melancholy	that	breathes
它是	概述	暗淡	和	模糊	,	浸泡	在	这	奇怪的	忧郁	那	呼吸

[frʌm; frəm] ['baɪgɔ:n] [deɪz] ,

from	bygone	days	,
从	逝去的	天	,

它的轮廓模糊不清，弥漫着昔日时光中萦绕不去的淡淡忧伤。

— [deɪz] [ðæt] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [ɪm'pres] [ɑ:n][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] .

—	days	that	have	left	their	impress	on	the	memory	of	man	.
一	天	那	有	左边	他们的	令人印象深刻	在	这	记忆	的	男人	.

——那些在人类记忆中留下深刻印记的日子。

[ðə; ði] ['lɔ:fti] ['beriəl] - [maʊndz] [bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [laɪ][ðə; ði] [boʊnz] [-]

The	lofty	burial	-	mounds	beneath	which	lie	the	bones	[	84	]
这	高远	葬礼	-	土堆	下面	哪个	说谎	这	骨头	[	-	]

高耸的墓冢下埋葬着骸骨[84]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] , [wer] [fairz][ɑ:r; ər] [si:n] ['bɜ:rnɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wer] [grəunz] [ɑ:r; ər]

of	the	Cossacks	,	where	fires	are	seen	burning	at	midnight	,	where	groans	are
的	这	哥萨克	,	在哪里	火灾	是	已见	燃烧	在	午夜	,	在哪里	呻吟	是

['sʌmtaɪmz] [hɜ:rd] ,

sometimes	heard	,
有时	听到	,

哥萨克人的领地，午夜时分仍可见篝火燃烧，有时还能听到呻吟声。

[stɪl] [rɪ'maɪnd][ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

still	remind	us	of	the	past	.
仍然	提醒	我们	的	这	过去的	.

仍然让我们想起过去。

[ðə; ði]['pɑ:pjələr]['ledʒəndz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][foʊk] - ['sɔŋz] , [naʊ] [fæst] ['daɪɪŋ] [aʊt] ,

The	popular	legends	as	well	as	the	folk	-	songs	,	now	fast	dying	out	,
这	受欢迎的	传说	作为	出色地	作为	这	民间	-	歌曲	,	现在	快速地	垂死	出去	,

那些广为流传的传说和民歌，如今正迅速消逝。

['ɔ:lsoʊ] [tel] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

also	tell	us	of	the	past	.
还	告诉	我们	的	这	过去的	.

也告诉我们过去的事情。

“ ['oʊvər] ['jɑ:ndər] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['ri:pəz] [ɑ:r; ər] ['ri:pɪŋ] ,

“	Over	yonder	on	the	hill	the	reapers	are	reaping	,
“	超过	远处	在	这	爬坡道	这	收割者	是	收割	,

“那边山坡上，收割者正在收割庄稼，

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [gri:n] [hɪl] ,

And	beneath	the	hill	,	the	green	hill	,
和	下面	这	爬坡道	,	这	绿色的	爬坡道	,

山脚下，是绿色的山丘，

['kɔsæk] [ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] ,

Cossacks	are	passing	,
哥萨克	是	通过	,

哥萨克人正在经过，

['kɔsæk]	[ɑːr; ər]	['pæsɪŋ]	!
Cossacks	**are**	**passing**	**!**
哥萨克	是	通过	!

哥萨克人经过了!

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['riːpɪŋ]	[ɑːn][ðə; ði]	[hɪl]	,	[waɪl]	[bɪ'loʊ]	[ðə; ði]	[truːps]	[ɑːr; ər]	[maːtʃɪŋ]	.
They	**are**	**reaping**	**on**	**the**	**hill**	**,**	**while**	**below**	**the**	**troops**	**are**	**marching**	**.**
他们	是	收割	在	这	爬坡道	,	尽管	以下	这	军队	是	行军	.

他们在山坡上收割庄稼，而山坡下，军队正在行军。

"	['mæksɪm]	-	[wʌz; wəz]	[lɔːst]	[ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sæd]	[sɔːŋ]	.
"	**Maxim**	**Yatzènko**	**was**	**lost**	**in**	**admiration**	**of**	**the**	**sad**	**song**	**.**
"	格言	-	曾是	丢失的	在	钦佩	的	这	伤心	歌曲	.

“马克西姆·亚岑科沉浸在这首悲伤的歌曲中。”

[ðæt]	['tʃɑːrmɪŋ]	['meləDi]	,	[soʊ]	[wel]	['suːtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	,
That	**charming**	**melody**	**,**	**so**	**well**	**suited**	**to**	**the**	**words**	**,**
那	迷人	旋律	,	所以	出色地	适合	到	这	字	,

那首动人的旋律，与歌词如此契合，

[kɔːld]	[ʌp]	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	['fænsi]	[ə; eɪ]	[siːn]	[i'ljuːmind]	[baɪ]	[ðə; ði]	['meləŋkɑːli]	['reɪz]	[ʌv; əv]	['sʌnset]	.
called	**up**	**before**	**his**	**fancy**	**a**	**scene**	**illumined**	**by**	**the**	**melancholy**	**rays**	**of**	**sunset**	**.**
称为	向上	前	他的	想要	一个	场景	照明	经过	这	忧郁	射线	的	日落	.

在他的想象中，一幅被落日忧郁的光芒照亮的景象跃然眼前。

[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['piːsf(ə)l]	[sloʊps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	-	[saɪdz]	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[boʊd]
Along	**the**	**peaceful**	**slopes**	**of**	**the**	**hill**	**-**	**sides**	**he**	**seemed**	**to**	**see**	**the**	**bowed**
沿着	这	和平	连续下坡	的	这	爬坡道	-	侧面	他	似乎	到	看	这	鞠躬

[ænd; ənd]	['saɪlənt]	['fɪgjərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['riːpəz]	,
and	**silent**	**figures**	**of**	**the**	**reapers**	**,**
和	沉默的	数据	的	这	收割者	,

在宁静的山坡上，他似乎看到了收割者们低垂着头，沉默不语的身影。

[ænd; ənd]	[bɪ'loʊ]	['muːvɪŋ]	['nɔɪzləsli]	,	[wʌn]	['æftər]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	[ðə; ði]	[ræŋks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːrmi]	,
and	**below**	**moving**	**noiselessly**	**,**	**one**	**after**	**the**	**other**	**,**	**the**	**ranks**	**of**	**the**	**army**	**,**
和	以下	移动	无声	,	一	后	这	其他	,	这	排名	的	这	军队	,

下方，军队的队伍无声地依次移动着。

['blendɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	[ʌv; əv]	['iːvnɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	['væli]	.	[	-	]
blending	**with**	**the**	**shades**	**of**	**evening**	**in**	**the**	**valley**	**.**	**[**	**85**	**]**
混合	和	这	色调	的	晚上	在	这	谷	.	[	-	]

与山谷中傍晚的色彩融为一体。[85]

“	[dɔrəʃɛnkoʊ]	[	-	]	[æt; ət][ðə; ði]	[hed]	,
“	**Doroshenko**	**[**	**10**	**]**	**at**	**the**	**head**	**,**
"	多罗申科	[	-	]	在	这	头	,

“多罗申科[10]担任首领，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz]	['ɑːrmi]	,	[hɪz; ɪz]	-	['ɑːrmi]
Leading	**his**	**army**	**,**	**his**	**Zaporòg**	**army**
领导	他的	军队	,	他的	-	军队

他率领着他的军队，他的扎波罗格军队

['gæləntli]	.
Gallantly	**.**
英勇地	.

英勇地。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'lɔ:ŋd] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['epɪk] [sɔ:ŋ] [rɪ'zaʊndz] , [vai'breits] , [ænd; ənd][daɪz] [ə'weɪ]

"	And	the	prolonged	note	of	the	epic	song	resounds	,	vibrates	,	and	dies	away
"	和	这	延长	笔记	的	这	史诗	歌曲	回响	,	振动	,	和	死亡	离开

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] ,

upon	the	air	,
之上	这	空气	,

“而那首史诗般的歌曲的悠长音符在空中回荡、震颤，最终消逝。”

['oʊnli][tu:; tə][stɑ:rt] [fɔ:rθ] [ə'nu:] , [i'vəukɪŋ] [freʃ] ['ɪmɪdʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] .

only	to	start	forth	anew	,	evoking	fresh	images	from	the	dim	twilight	.
仅有的	到	开始	前进	重新	,	唤起	新鲜的	图片	从	这	暗淡	暮	.

随后一切又重新开始，在昏暗的暮色中唤起新的景象。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [tʊk] [fɔ:rm][ɪn]['ʌŋk(ə)l]

These	were	the	pictures	which	at	the	bidding	of	the	song	took	form	in	Uncle
这些	是	这	图片	哪个	在	这	投标	的	这	歌曲	采取	形式	在	叔叔

['mæksɪmz][maɪnd] ;

Maxim's	mind	;
马克西姆的	头脑	;

这些画面是在歌曲的指引下，在马克西姆叔叔的脑海中形成的；

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [feɪs] ,

and	the	blind	boy	,	who	had	listened	with	a	sad	and	clouded	face	,
和	这	瞎的	男生	,	WHO	有	听着	和	一个	伤心	和	阴天	脸	,

还有那个听着听着，脸上带着悲伤和阴郁表情的盲童。

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ɪm'prest] [baɪ][ˌaɪ 'ti:]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] .

was	also	impressed	by	it	after	his	own	fashion	.
曾是	还	印象深刻	经过	它	后	他的	自己的	时尚	.

他以自己的方式也对此印象深刻。

[wen] [ðə; ði] ['sɪŋər] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] ['ri:pəz] [wɜ:r; wər] ['ri:pɪŋ] ,

When	the	singer	sang	of	the	hill	where	the	reapers	were	reaping	,
什么时候	这	歌手	唱	的	这	爬坡道	在哪里	这	收割者	是	收割	,

当歌手唱起收割者在山上收割庄稼的歌时，

- [wʌz; wəz] ['streɪtˌweɪ] [træns'pɔ:tid] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Petrùsya	was	straightway	transported	in	his	imagination	to	the	summit	of	the
-	曾是	立刻	运输	在	他的	想像力	到	这	首脑	的	这

[fə'mɪliər] [klɪf] .

familiar	cliff	.
熟悉的	悬崖	.

佩特鲁西亚的想象力立刻将他带到了那座熟悉的悬崖顶上。

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzɪz] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊnz] [bɪ'loʊ] .

He	recognizes	it	by	the	faint	plashing	of	the	river	against	the	stones	below	.
他	认可	它	经过	这	头晕的	飞溅	的	这	河	反对	这	石头	以下	.

他通过河水拍打下方石头的轻微水花声认出了它。

[hi:; hi] [noʊz] ['veri] [wel] [wʌt] ['ri:pəz] [ɑ:r; ər] ,

He	knows	very	well	what	reapers	are	,
他	知道	非常	出色地	什么	收割者	是	,

他非常清楚死神是什么。

— [hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	he	has	heard	the	ringing	sound	of	the	sickles	and	the	rustle	of	the
—	他	有	听到	这	铃声	声音	的	这	镰刀	和	这	沙沙	的	这

['fɔ:lɪŋ] [ɪrz] .

falling	ears	.
坠落	耳朵	.

他听见了镰刀的叮当声和耳朵掉落的沙沙声。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [-]

But	**when**	**the**	**song**	**went**	**on**	**to**	**describe**	**the**	**action**	**under**	**the**	**[**	**86**	**]**
但	什么时候	这	歌曲	去	在	到	描述	这	行动	在下面	这	[	-	]

但当歌曲继续描述[86]下的行动时

[hɪl] , [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['lɪsənər] [æt; ət][wʌns] [træns'pɔːtid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

hill	**,**	**the**	**imagination**	**of**	**the**	**blind**	**listener**	**at**	**once**	**transported**	**him**	**into**	**the**
爬坡道	,	这	想像力	的	这	瞎的	听众	在	一次	运输	他	进入	这

['væli] [bɪ'loʊ] .

valley	**below**	**.**
谷	以下	.

听到山丘的声音，盲人听众的想象力立刻将他带到了下面的山谷中。

[ðoʊ] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['hiːrz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəlz] ,

Though	**he**	**no**	**longer**	**hears**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**sickles**	**,**
尽管	他	不	更长	听到	这	声音	的	这	镰刀	,

虽然他再也听不到镰刀的声音，

[ðə; ði] [bɔɪ] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːpəz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

the	**boy**	**knows**	**that**	**the**	**reapers**	**are**	**still**	**up**	**there**	**on**	**the**	**hill**	**,**
这	男生	知道	那	这	收割者	是	仍然	向上	那里	在	这	爬坡道	,

男孩知道收割者仍然在山顶上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [hæz; həz][daɪd] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [haɪ]

and	**he**	**knows**	**that**	**the**	**sound**	**has**	**died**	**away**	**,**	**because**	**they**	**are**	**so**	**high**
和	他	知道	那	这	声音	有	死亡	离开	,	因为	他们	是	所以	高的

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

above	**him**	**,**
多于	他	,

他知道声音已经消失了，因为他们离他太远了。

— [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][paɪn] - [triːz] , [huːz] ['rʌslɪŋ] [hiː; hi] ['hiːrz] [wen] [hiː; hi][stændz][ɑːn]

—	**as**	**high**	**as**	**the**	**pine**	**-**	**trees**	**,**	**whose**	**rustling**	**he**	**hears**	**when**	**he**	**stands**	**on**
—	作为	高的	作为	这	松树	-	树木	,	谁	沙沙声	他	听到	什么时候	他	站立	在

[ðə; ði] [klɪf] ;

the	**cliff**	**;**
这	悬崖	;

— 和松树一样高，当他站在悬崖上时，就能听到松树沙沙作响的声音；

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] , ['ekoʊz] [ðə; ði]['ræpɪd] [mə'nɑːtənəs] [træmp][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] -

and	**below**	**,**	**over**	**the**	**river**	**,**	**echoes**	**the**	**rapid**	**monotonous**	**tramp**	**of**	**the**	**horses**	**'**
和	以下	,	超过	这	河	,	回声	这	迅速的	单调	流浪汉	的	这	马匹	-

[huːf] .

hoofs	**.**
蹄子	.

河面下方，传来马蹄快速而单调的脚步声。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['mɜːrmər] ['raɪzɪz] [θruː] [ðə; ði]

There	**are**	**many**	**of**	**them**	**,**	**and**	**an**	**indistinct**	**murmur**	**rises**	**through**	**the**
那里	是	许多	的	他们	,	和	一个	模糊	低语	上升	通过	这

['dɑːrknəs] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] .

darkness	**from**	**under**	**the**	**hill**	**.**
黑暗	从	在下面	这	爬坡道	.

它们数量众多，从山丘下的黑暗中传来一阵模糊的低语声。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɔsæk] “ [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

Those	**are**	**the**	**Cossacks**	**“**	**on**	**the**	**march**	**.**
那些	是	这	哥萨克	“	在	这	行进	.

那是正在行军的哥萨克人。

" - ['ɔ:lsoʊ] [noʊz] [wʌt] " ['kɔsæk] " [mi:nz] .
" Petrùsya also knows what " Cossacks " means .
" - 还 知道 什么 " 哥萨克 " 方法 .

“佩特鲁西亚也知道‘哥萨克’是什么意思。”

[ðə; ði] ['kɑ:sæk] - , [-] [hu:] ['sʌmtaɪmz] ['stɑ:ps][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ɪz] [kɔ:ld] [baɪ]
The Cossack Hvèydka , [11] who sometimes stops at the house , is called by
这 哥萨克 - , [-] WHO 有时 停止 在 这 房子 , 是 称为 经过
['evribɑ:di; 'evribʌdi] " [ðə; ði][oʊld] ['kɑ:sæk] .
everybody " the old Cossack .
大家 " 这 老的 哥萨克 .

哥萨克人赫维德卡[11]有时会在房子里停留，大家都称他为“老哥萨克”。

" ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæz; həz][hi:; hi] ['lɪftɪd] - [tu:; tə][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [smu:ðd] [hɪz; ɪz] [her]
" Many a time has he lifted Petrùsya to his lap and smoothed his hair
" 许多 一个 时间 有 他 抬起 - 到 他的 膝 和 平滑 他的 头发
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hænd] .
with his trembling hand .
和 他的 发抖 手 .

“他曾多次将彼得鲁西亚抱到腿上，用颤抖的手抚平他的头发。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
When the boy according to his custom felt of his face ,
什么时候 这 男生 根据 到 他的 风俗 毛毡 的 他的 脸 ,

男孩按照他的习惯摸了摸自己的脸，

[hi:; hi] [faʊnd] [di:p] ['rɪŋklz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['fɪŋgərz] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['dru:pɪŋ] [-]
he found deep wrinkles under his sensitive fingers , a long , drooping [87]
他 成立 深的 皱纹 在下面 他的 敏感的 手指 , 一个 长的 , 下垂 [-]

他用灵敏的手指摸到了深深的皱纹，一条长长的、下垂的[87]

['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['sʌŋkən] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðoʊz] [tʃi:ks] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .
mustache and sunken cheeks , and on those cheeks the tears of old age .
胡子 和 凹陷 脸颊 , 和 在 那些 脸颊 这 眼泪 的 老的 年龄 .

胡须和凹陷的脸颊，脸上挂着岁月的泪痕。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['kɔsæk] [æz; əz][hi:; hi] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['piktʃəd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ma:tʃɪŋ] [bɪ'loʊ]
It was such Cossacks as he that the boy pictured to himself marching below
它 曾是 这样的 哥萨克 作为 他 那 这 男生 如图所示 到 他自己 行军 以下
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

男孩想象着，正是像他这样的哥萨克人在山下行军。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ænd; ənd] [laɪk] - [ðeɪ] [wer] [lɔ:ŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd]
They are on horseback , and like Hvèydka they wear long mustaches , and
他们 是 在 马背 , 和 喜欢 - 他们 穿 长的 胡子 , 和
[ɑ:r; ər][oʊld][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [tu:] .
are old and wrinkled too .
是 老的 和 皱 也 .

他们骑着马，和赫维德卡一样，都留着长长的胡须，而且年纪也大了，满脸皱纹。

[ði:z] [veɪg] [fɔ:rmz] [æd'væns] ['sloʊli] [ə'mɪd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd] [laɪk] - [ɑ:r; ər] ['wi:pɪŋ]
These vague forms advance slowly amid the darkness , and like Hvèydka are weeping
这些 模糊的 表格 进步 缓慢地 之中 这 黑暗 , 和 喜欢 - 是 哭泣
[fɔ:r; fər] [gri:f] .
for grief .
为了 悲伤 .

这些模糊的身影在黑暗中缓缓移动，像赫维德卡一样，在为悲伤而哭泣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ˌjoʊ'ɑːkɪmz, ˌwɑː'kiːmz] [sɔːŋ] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] [lə'ment]

It	may	be	that	the	echo	of	Joachim's	song	suggests	the	lament
它	可能	是	那	这	回声	的	约阿希姆的	歌曲	建议	这	哀叹

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kɑːsæk] [huː] [iks'tʃeindʒd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp] - [bed]

of	the	unfortunate	Cossack	who	exchanged	his	young	wife	for	a	camp	-	bed
的	这	不幸	哥萨克	WHO	交换	他的	年轻的	妻子	为了	一个	营	-	床

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæm'peɪn] ,

and	the	hardships	of	a	campaign	,
和	这	艰辛	的	一个	活动	,

约阿希姆的歌声或许暗示着那位不幸的哥萨克战士的哀叹，他用年轻的妻子换来了一张行军床和艰苦的战役生活。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] .

as	it	rings	over	hill	and	valley	.
作为	它	戒指	超过	爬坡道	和	谷	.

歌声响彻山谷。

[wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['mæksɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['blaɪndnəs]

One	glance	was	enough	for	Maxim	to	discover	that	despite	the	boy's	blindness
一	瞥一眼	曾是	足够的	为了	格言	到	发现	那	尽管	这	男孩们	失明

[ðə; ði][poʊ'etɪk]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] . [-] [-]

the	poetic	images	of	the	song	appealed	to	his	sensitive	nature	.	[	88	]	[	89	]
这	诗意的	图片	的	这	歌曲	上诉	到	他的	敏感的	自然	.	[	-	]	[	-	]

马克西姆只看了一眼就发现，尽管这个男孩双目失明，但歌曲中充满诗意的意象却触动了他敏感的天性。[88][89]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [fɜːrst] ['frendʃɪp] . [-] [-]

THE	FIRST	FRIENDSHIP	.	[	90	]	[	91	]
这	第一的	友谊	.	[	-	]	[	-	]

第一个友谊。[90][91]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði][fɜːrst] ['frendʃɪp] .

The	First	Friendship	.
这	第一的	友谊	.

最初的友谊。

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [baɪ]['mæksɪmz] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ,

In	pursuance	of	the	system	which	by	Maxim's	influence	had	been	established	,
在	追究	的	这	系统	哪个	经过	马克西姆的	影响	有	到过	已确立的	,

为了贯彻马克西姆影响下建立起来的体系，

[ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [hæd; həd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪn] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] ;

the	blind	boy	had	as	far	as	possible	been	left	to	his	own	resources	;
这	瞎的	男生	有	作为	远的	作为	可能的	到过	左边	到	他的	自己的	资源	;

这个盲童被尽可能地放任自流；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪstəm] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [in'sjuːd] .

and	from	this	system	the	best	results	had	ensued	.
和	从	这	系统	这	最好的	结果	有	随后	.

而正是这套系统带来了最佳结果。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] , [bʌt; bət] [muːvd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə]

In	the	house	he	showed	no	signs	of	helplessness	,	but	moved	from	place	to
在	这	房子	他	显示	不	标志	的	无助	,	但	已搬	从	地方	到

[pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːltərɪŋ] ;

place	without	faltering	;
地方	没有	摇摇欲坠	;

在屋里，他没有表现出任何无助的迹象，而是毫不费力地从一个地方走到另一个地方；

[tʊk] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] [ɪn] ['ɔːrdər] .

took	care	of	his	own	room	,	and	kept	his	belongings	and	his	toys	in	order	.
采取	关心	的	他的	自己的	房间	,	和	保留	他的	财物	和	他的	玩具	在	命令	.

他把自己的房间收拾得井井有条，把自己的物品和玩具都整理得井井有条。

['niːðər] [dɪd] ['mæksɪm] [baɪ] ['eni] [miːnz] [nɪ'glekt] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪzɪz] ; [-]

Neither	did	Maxim	by	any	means	neglect	physical	exercises	;	[	92	]
两者都不	做过	格言	经过	任何	方法	忽视	身体的	练习	;	[	-	]

马克西姆也丝毫没有忽视体育锻炼；[92]

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['regjələr] [dʒɪm'næstɪks] ,

the	boy	had	his	regular	gymnastics	,
这	男生	有	他的	常规的	体操	,

男孩照常进行体操训练。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪksθ] [jɪr] ['mæksɪm] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hɔːrs] .

and	in	his	sixth	year	Maxim	presented	his	nephew	with	a	gentle	little	horse	.
和	在	他的	第六	年	格言	呈现	他的	侄子	和	一个	温和的	小的	马	.

六岁时，马克西姆送给他的侄子一匹温顺的小马。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [blaɪnd] [tʃaɪld] [kʊd; kəd]

At	first	the	mother	could	not	believe	it	possible	that	her	blind	child	could
在	第一的	这	母亲	可以	不是	相信	它	可能的	那	她	瞎的	孩子	可以

[raɪd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

ride	on	horseback	,
骑	在	马背	,

起初，母亲简直不敢相信自己失明的孩子竟然能骑马。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [skiːm] “ ['pɜːrfɪkt] ['mædnəs] .

and	she	called	her	brother's	scheme	“	perfect	madness	.
和	她	称为	她	兄弟	方案	“	完美的	疯狂	.

她称她哥哥的计划是“彻头彻尾的疯狂”。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['soʊldʒər] [ig'zɜːtid] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs]

”	But	the	old	soldier	exerted	his	utmost	influence	and	in	two	or	three	months
”	但	这	老的	士兵	施加	他的	极致	影响	和	在	二	或者	三	几个月

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] ['merəli] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] ,

the	boy	was	galloping	merrily	side	by	side	with	Joachim	,
这	男生	曾是	疾驰	兴高采烈地	边	经过	边	和	约阿希姆	,

“但是那位老兵发挥了最大的影响力，两三个月后，那男孩就和约阿希姆并肩快乐地驰骋了。”

[huː] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [æt; ət] ['tɜːnɪŋz] .

who	directed	him	only	at	turnings	.
WHO	指导	他	仅有的	在	转弯	.

他只在转弯处指挥他。

[ðʌs] ['blaɪndnəs] [pruːvd] [noʊ] ['drɔːbæk] [tuː; tə] [ˌsɪstə'mætɪk] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,

Thus	blindness	proved	no	drawback	to	systematic	physical	development	,
因此	失明	已证实	不	退税	到	系统	身体的	发展	,

因此，失明并没有阻碍系统的身体发育。

[waɪl] [ɪts] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði]['mɔːrəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ɪts]

while	its	influence	over	the	moral	nature	of	the	child	was	reduced	to	its
尽管	它是	影响	超过	这	道德	自然	的	这	孩子	曾是	减少	到	它是

['mɪnɪməm] .

minimum	.
最低限度	.

而它对儿童道德品质的影响则降至最低。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [wel] [bɪlt] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [peɪl] ,

He	was	tall	for	his	age	and	well	built	;	his	face	was	somewhat	pale	,
他	曾是	高的	为了	他的	年龄	和	出色地	建造	;	他的	脸	曾是	有些	苍白	,

他个子很高，身材健壮；脸色有些苍白。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [faɪn] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] .

his	features	fine	and	expressive	.
他的	特征	美好的	和	富有表现力的	.

他五官精致，富有表现力。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [her] [ɪn'hænst] [ðə; ði]['pælɪd] [hjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [lɑːrdʒ] ,

His	dark	hair	enhanced	the	pallid	hue	of	his	complexion	,	while	his	eyes	—	large	,
他的	黑暗的	头发	增强型	这	苍白	色调	的	他的	肤色	,	尽管	他的	眼睛	—	大的	,

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

他乌黑的头发更衬托出他苍白的肤色，而他那双又大又黑的眼睛，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['moʊʃnləs] — [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['æspekt] [ðæt] [æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd]

and	almost	motionless	—	gave	him	a	peculiar	aspect	that	at	once	attracted
和	几乎	静止不动	—	给予	他	一个	奇特	方面	那	在	一次	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他几乎一动不动——这使他看起来十分独特，立刻引起了人们的注意。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['rɪŋk(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [braʊz] , [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli]

A	slight	wrinkle	between	his	eye	-	brows	,	a	habit	of	inclining	his	head	slightly
一个	轻微	皱纹	之间	他的	眼睛	-	眉毛	,	一个	习惯	的	倾斜	他的	头	轻微地

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

他眉间有一道浅浅的皱纹，习惯性地微微低头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ðæt] [-]

and	the	expression	of	sadness	that	[	93	]
和	这	表达	的	悲伤	那	[	-	]

以及悲伤的表达[93]

['sʌmtaɪmz] [ˌoʊvər'kæst][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] , — [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['təukənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

sometimes	overcast	his	handsome	face	,	—	these	were	the	outward	tokens	of	his
有时	灰蒙蒙	他的	英俊的	脸	,	—	这些	是	这	向外	代币	的	他的

['blaɪndnəs] .

blindness	.
失明	.

有时，阴霾会遮蔽他英俊的脸庞——这些都是他失明的外在表现。

[wen] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts][hiː; hi] [muːvd] ['redɪli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ;

When	surrounded	by	familiar	objects	he	moved	readily	and	without	restraint	;
什么时候	包围	经过	熟悉的	对象	他	已搬	容易	和	没有	克制	;

当周围都是熟悉的物品时，他行动自如，毫无拘束；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [vɪ'væsəti] [wʌz; wəz] [rɪ'prest] ,

but	still	it	was	evident	that	his	instinctive	vivacity	was	repressed	,
但	仍然	它	曾是	明显	那	他的	本能	活泼	曾是	压抑	,

但很明显，他与生俱来的活力被压抑了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ]['sɜːrt(ə)n]['fɪtf(ə)l] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	was	only	by	certain	fitful	outbursts	of	nervous	excitement	that	it
和	它	曾是	仅有的	经过	肯定	断断续续	爆发	的	紧张的	激动	那	它

[wʌz; wəz] ['evər] ['mænɪfestɪd] .

was	ever	manifested	.
曾是	曾经	表现出来	.

只有在偶尔的神经兴奋爆发时，它才会表现出来。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [rɪ'siːvd] [θruː] [ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [saʊnd] [aʊt'weɪd] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪn]

The	impressions	received	through	the	channels	of	sound	outweighed	all	others	in
这	印象	已收到	通过	这	频道	的	声音	被压倒	全部	其他的	在

[ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] ;

their	influence	over	the	life	of	the	blind	boy	;
他们的	影响	超过	这	生活	的	这	瞎的	男生	;

声音渠道所带来的影响，超过了其他所有渠道，对这位盲童的生活产生了巨大的影响；

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [saʊndz] ,

his	ideas	shaped	themselves	according	to	sounds	,
他的	想法	形状	他们自己	根据	到	声音	,

他的创作理念是根据声音而形成的。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [æk'tɪvəti] .

his	sense	of	hearing	became	the	centre	of	his	mental	activity	.
他的	感觉	的	听力	成为	这	中心	的	他的	精神的	活动	.

他的听觉成为了他精神活动的中心。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['melədiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [hiː; hi] [hɜːrd] [kən'veid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [truː] [sens]

The	enchanting	melodies	of	the	songs	he	heard	conveyed	to	him	a	true	sense
这	妖娆	旋律	的	这	歌曲	他	听到	传递	到	他	一个	真的	感觉

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ,

of	the	words	,
的	这	字	,

他听到的歌曲旋律优美动听，让他真正体会到了歌词的含义。

['kʌlərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [ɔːr][dʒɔɪ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]

coloring	them	with	sadness	or	joy	according	to	the	lights	and	shades	of
染色	他们	和	悲伤	或者	喜悦	根据	到	这	灯	和	色调	的

[ðə; ði] ['melədi] .

the	melody	.
这	旋律	.

根据旋律的明暗变化，给它们涂上悲伤或喜悦的色彩。

[wɪð; wɪθ] [stɪl] ['kloʊzər] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

With	still	closer	attention	he	listened	to	the	voices	of	Nature	;
和	仍然	更近	注意力	他	听着	到	这	声音	的	自然	;

他更加仔细地聆听大自然的声音；

[ænd; ənd][baɪ][ˌju'naitiŋ] [ðiːz] [kən'fjuːzd] [im'preʃəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['melədiz] , [hiː; hi]

and	by	uniting	these	confused	impressions	with	the	familiar	melodies	,	he
和	经过	联合	这些	使困惑	印象	和	这	熟悉的	旋律	,	他

['sʌmtaɪmz] [-]

sometimes	[	94	]
有时	[	-	]

将这些混乱的印象与熟悉的旋律结合起来，他有时[94]

[prə'duːst] [ə; eɪ] [friː] [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] ,

produced	a	free	improvisation	,
生产	一个	自由的	即兴创作	,

进行了一次自由即兴演奏，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [fə'mɪliər] [er]

in	which	it	was	difficult	to	distinguish	just	where	the	national	and	familiar	air
在	哪个	它	曾是	难的	到	区分	只是	在哪里	这	国家的	和	熟悉的	空气

['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊzər][bɪ'gæn] .

ended	and	the	work	of	the	composer	began	.
结束	和	这	工作	的	这	作曲家	开始	.

其中很难区分民族熟悉的旋律在哪里结束，作曲家的作品在哪里开始。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðiːz] [tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] ,

He	himself	was	unable	to	distinguish	these	two	elements	in	his	songs	,
他	他自己	曾是	无法	到	区分	这些	二	元素	在	他的	歌曲	,

他自己也无法区分歌曲中的这两个元素。

[soʊ] [ɪn'seprəbli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ju'naɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

so	inseparably	were	the	two	united	within	him	.
所以	密不可分	是	这	二	团结的	之内	他	.

两者在他体内密不可分地结合在一起。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

He	quickly	learned	all	his	mother	taught	him	on	the	piano	,
他	迅速地	学习	全部	他的	母亲	教授	他	在	这	钢琴	,

他很快就学会了母亲教他的所有钢琴技巧。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [stɪl] [lʌvd] [ˌjoʊ'ɑːkɪmz, ˌwɑː'kiːmz][paɪp] .

and	yet	he	still	loved	Joachim's	pipe	.
和	然而	他	仍然	喜爱	约阿希姆的	管道	.

但他仍然很喜欢约阿希姆的烟斗。

[ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ][wɜːr; wər] ['rɪtʃər] , [diːpər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['brɪliənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

The	tones	of	the	piano	were	richer	,	deeper	,	and	more	brilliant	;	but	the
这	音调	的	这	钢琴	是	更富有	,	更深	,	和	更多的	杰出的	;	但	这

['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] ['steɪʃəneri] ,

instrument	was	stationary	,
乐器	曾是	静止的	,

钢琴的音色更加饱满、深沉、明亮；但乐器却纹丝不动。

[ˌwer'æz] [ðə; ði][paɪp][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] ;

whereas	the	pipe	he	could	carry	with	him	into	the	fields	;
然而	这	管道	他	可以	携带	和	他	进入	这	字段	;

而他可以把烟斗带到田里去；

[ænd; ənd][ɪts][ˌmɑːdʒə'leɪʃənz][wɜːr; wər][soʊ] [ɪndɪs'tɪŋgwɪʃəblɪ] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [saɪz]

and	its	modulations	were	so	indistinguishably	blended	with	the	gentle	sighs
和	它是	调制	是	所以	无法区分地	混合	和	这	温和的	叹息

[ʌv; əv][ðə; ði] [step] ,

of	the	steppe	,
的	这	草原	,

它的音调变化与草原的轻柔叹息完美地融合在一起，难以分辨。

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] - [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ðoʊz] [veɪg] ['fænsis][wɜːr; wər] [wɑːftid] [ɑːn]

that	at	times	Petrùsya	could	not	tell	whether	those	vague	fancies	were	wafted	on
那	在	时代	-	可以	不是	告诉	无论	那些	模糊的	幻想	是	飘散	在

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

有时，佩特鲁西亚甚至分不清那些模糊的幻想究竟是随风飘来的，还是虚幻的。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [hɪm'self] [huː] [druː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] .

or	whether	it	was	he	himself	who	drew	them	from	his	pipe	.
或者	无论	它	曾是	他	他自己	WHO	画	他们	从	他的	管道	.

或者，是不是他自己从烟斗里抽出来的?

- [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [groʊθ] ; [ˌaɪ 'tiː]

Petrùsya's	enthusiasm	for	music	became	the	centre	of	his	mental	growth	;	it
-	热情	为了	音乐	成为	这	中心	的	他的	精神的	生长	;	它

[əb'zɔːrbd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

absorbed	his	mind	,
吸收	他的	头脑	,

佩特鲁西亚对音乐的热情成为他精神成长的中心；它占据了他的全部心思。

[ænd; ənd] [lent] [və'raɪəti][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwaɪət][laɪf] .

and	lent	variety	to	his	quiet	life	.
和	借出的	种类	到	他的	安静的	生活	.

为他平静的生活增添了色彩。

['mæksɪm] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

Maxim	availed	himself	of	it	to	make	the	boy	acquainted	with	the	history
格言	已利用	他自己	的	它	到	制作	这	男生	熟人	和	这	历史

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ;

of	his	native	land	;
的	他的	本国的	土地	;

马克西姆利用这个机会让男孩了解了他祖国的历史；

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [-]

and	like	a	[	95	]
和	喜欢	一个	[	-	]

就像[95]

[væst] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [saʊndz] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [faɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd]

vast	network	of	sounds	,	the	procession	filed	before	the	imagination	of	the	blind
广阔的	网络	的	声音	,	这	游行	已提交	前	这	想像力	的	这	瞎的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

庞大的声音网络，在盲童的想象中列队行进。

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [sɔːŋ] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋ] ,

Touched	by	the	song	,	he	learned	to	know	the	heroes	of	whom	it	sung	,
感动	经过	这	歌曲	,	他	学习	到	知道	这	英雄	的	谁	它	唱	,

他被这首歌深深打动，并开始了解歌中歌颂的英雄人物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [feɪt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	to	feel	a	concern	for	their	fate	and	for	the	destiny	of	his
和	到	感觉	一个	忧虑	为了	他们的	命运	和	为了	这	命运	的	他的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

并对他们和国家的命运感到关切。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; [ænd; ənd] [wen]

This	was	the	beginning	of	his	interest	in	literature	;	and	when
这	曾是	这	开始	的	他的	兴趣	在	文学	;	和	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,

he	was	nine	years	old	,
他	曾是	九	年	老的	,

这是他对文学产生兴趣的开端；九岁那年，

['mæksɪm][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz] .

Maxim	began	his	first	lessons	.
格言	开始	他的	第一的	课程	.

马克西姆开始了第一堂课。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['meθədz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,

He	had	been	studying	the	methods	used	in	the	instruction	of	the	blind	,
他	有	到过	学习	这	方法	用过的	在	这	操作说明	的	这	瞎的	,

他一直在研究盲人教学方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃoʊd] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] .

and	the	boy	showed	great	delight	in	the	lessons	.
和	这	男生	显示	伟大的	喜	在	这	课程	.

男孩对课程表现出极大的兴趣。

[ðeɪ] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ðə; ði] [nuː] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]

They	introduced	into	his	nature	the	new	elements	of	precision	and
他们	介绍	进入	他的	自然	这	新的	元素	的	精确	和

['klɪrnəs] ,

clearness	,
清晰度	,

他们在他的性格中引入了精准和清晰的新元素。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['kaʊntərbæləns] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪnd] [sen'seiʃənz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ]['mjuːzɪk] .

which	served	to	counterbalance	the	undefined	sensations	excited	by	music	.
哪个	服务	到	抗衡	这	不明确的	感觉	兴奋的	经过	音乐	.

这有助于平衡音乐所激起的难以言喻的感觉。

[ðʌs] [ðə; ði] ['bɔɪz] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [nuː]

Thus	the	boy's	day	was	filled	;	he	could	not	complain	of	the	lack	of	new
因此	这	男孩们	天	曾是	已填	;	他	可以	不是	抱怨	的	这	缺少	的	新的

[im'preʃəns] .

impressions	.
印象	.

男孩的一天就这样充实起来；他不会抱怨缺乏新鲜感。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [fʊl] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] ['eni] [tʃaɪld][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [lɪv; laɪv] ;

He	seemed	to	be	living	as	full	a	life	as	any	child	could	possibly	live	;
他	似乎	到	是	活的	作为	满的	一个	生活	作为	任何	孩子	可以	可能	居住	;

他似乎过着一个孩子所能过的最充实的生活；

[ɪn][fækt][hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] .

in	fact	he	really	seemed	unconscious	of	his	blindness	.
在	事实	他	真的	似乎	无意识	的	他的	失明	.

事实上，他似乎完全没有意识到自己失明了。

[ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['sædnəs] [wʌz; wəz] [stɪl] [pər'septəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

Nevertheless	,	a	certain	premature	sadness	was	still	perceptible	in	his
尽管如此	,	一个	肯定	过早	悲伤	曾是	仍然	可感知的	在	他的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

然而，他的性格中仍然流露出某种过早的悲伤。

[wɪtʃ] ['mæksɪm] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['miŋgld] [-]

which	Maxim	ascribed	to	the	fact	that	he	had	never	mingled	[	96	]
哪个	格言	归因于	到	这	事实	那	他	有	绝不	混合	[	-	]

马克西姆将此归因于他从未与人交往的事实[96]

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] .

with	other	children	,	and	endeavored	to	atone	for	this	omission	.
和	其他	孩子们	,	和	努力	到	赎罪	为了	这	省略	.

与其他孩子一起，努力弥补这一疏忽。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wɜːr; wər]['tɪmɪd][ænd; ənd] [kən'streɪnd]

The	village	boys	who	were	invited	to	the	mansion	were	timid	and	constrained
这	村庄	男孩们	WHO	是	受邀	到	这	大厦	是	胆小	和	受限

.

:

.

被邀请到庄园里的村里男孩们胆怯拘谨。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [sə'raʊndɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pæn] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ðem; ðəm] .

Not	only	the	unusual	surroundings	,	but	the	blindness	of	the	little	Pan	intimidated	them	.
不是	仅有的	这	异常	周围环境	,	但	这	失明	的	这	小的	平底锅	受到恐吓	他们	.

不仅是周围不同寻常的环境，小潘的失明也让他们感到害怕。

[ðeɪ] [wʊd] [glæns] ['tɪmɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['kraʊdɪŋ] [tə'geðər] [wʊd] ['wɪspər] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

They	would	glance	timidly	at	him	,	and	then	crowding	together	would	whisper	to	one	another	.
他们	会	瞥一眼	胆怯地	在	他	,	和	然后	拥挤	一起	会	耳语	到	一	其他	.

她们会怯生生地瞥他一眼，然后聚在一起窃窃私语。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] , ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

When	the	children	were	left	alone	,	either	in	the	garden	or	in	the	field	,
什么时候	这	孩子们	是	左边	独自的	,	任何一个	在	这	花园	或者	在	这	场地	,

当孩子们被单独留下时，无论是在花园里还是在田野里，

[ðeɪ] [gruː] ['boʊldər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] ;

they	grew	bolder	and	began	to	play	games	;
他们	生长	更大胆	和	开始	到	玩	游戏	;

他们胆子越来越大，开始玩游戏；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [left] [aʊt] ,

but	somehow	it	always	ended	in	the	blind	boy	being	left	out	,
但	不知何故	它	总是	结束	在	这	瞎的	男生	存在	左边	出去	,

但不知为何，最终总是那个盲童被排除在外。

['lɪsnɪŋ] ['sædli] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [ʃaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] .

listening	sadly	to	the	merry	shouts	of	his	playmates	.
聆听	令人遗憾的是	到	这	欢乐	喊叫	的	他的	玩伴	.

他悲伤地听着玩伴们欢快的叫喊声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] [wʊd] ['gæðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'piːt] ['kɑːmɪk(ə)l][oʊld]['prɑːvɜːrbz][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Now	and	then	Joachim	would	gather	the	children	about	him	and	repeat	comical	old	proverbs	and	tell	them	fairy	tales	.
现在	和	然后	约阿希姆	会	收集	这	孩子们	关于	他	和	重复	滑稽	老的	谚语	和	告诉	他们	仙女	故事	.

约阿希姆时不时会把孩子们聚拢到身边，重复一些滑稽的古老谚语，并给他们讲童话故事。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] , ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['stuːpɪd] - ['dev(ə)l][ænd; ənd]

The	village	children	,	perfectly	familiar	with	the	somewhat	stupid	Hohòl	devil	and
这	村庄	孩子们	,	完美	熟悉的	和	这	有些	愚蠢的	-	魔鬼	和

[ðə; ði] ['roʊgɪʃ] ['wɪtʃɪz] ,

the	roguish	witches	,
这	调皮	女巫	,

村里的孩子们对有点傻的霍霍尔恶魔和狡猾的女巫们都非常熟悉，

['sʌplɪmentɪd] [ˌjoʊ'ɑːkɪmz, ˌwɑː'kiːmz][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] ;

supplemented	Joachim's	tales	from	the	stores	of	their	own	knowledge	;
补充	约阿希姆的	故事	从	这	商店	的	他们的	自己的	知识	;

他们根据自己的知识储备，补充了约阿希姆的故事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn'suːɪŋ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [kwaɪt] ['laɪvli] .

and	the	conversations	ensuing	were	generally	quite	lively	.
和	这	对话	随后	是	一般来说	相当	热闹	.

随后的谈话通常都相当热烈。

[ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [-]

The	blind	boy	listened	to	them	with	great	interest	and	attention	,	but	[	97	]
这	瞎的	男生	听着	到	他们	和	伟大的	兴趣	和	注意力	,	但	[	-	]

盲童饶有兴趣地、认真地听着他们说话，但是[97]

['rerli] [læft] .

rarely	laughed	.
很少	笑了	.

很少笑。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmər][ɪn][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] ['stɔːriz]

He	seemed	incapable	of	comprehending	the	humor	in	the	speeches	and	stories
他	似乎	无法	的	理解	这	幽默	在	这	演讲	和	故事

[hiː; hi] [hɜːrd] ;

he	heard	;
他	听到	;

他似乎无法理解他所听到的演讲和故事中的幽默；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] ,

and	this	was	not	surprising	,
和	这	曾是	不是	奇怪	,

这并不令人意外。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] [ðə; ði] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɝz] ,

since	he	could	neither	see	the	merry	twinkle	in	the	eyes	of	the	speakers	,
自从	他	可以	两者都不	看	这	欢乐	闪烁	在	这	眼睛	的	这	演讲者	,

因为他既看不到演讲者眼中闪烁的喜悦光芒，

[nɔːr][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] ['rɪŋklz] , [nɔːr][ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

nor	the	comical	wrinkles	,	nor	the	twitching	of	the	long	mustaches	.
也不	这	滑稽	皱纹	,	也不	这	抽搐	的	这	长的	胡子	.

既没有滑稽的皱纹，也没有抽搐的长胡子。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪriəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [rɪ'leɪts] ,

Not	long	before	the	period	to	which	our	story	relates	,
不是	长的	前	这	时期	到	哪个	我们的	故事	相关	,

在我们故事所讲述的时期之前不久，

[ðə; ði] “ [pə'zesər] ” [-] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

the	“	possessor	”	[	12	]	of	the	neighboring	estate	had	been	changed	.
这	“	拥有者	”	[	-	]	的	这	邻接	财产	有	到过	已更改	.

邻近庄园的“拥有者”[12] 已发生变更。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['neɪbər] , [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

The	former	neighbor	,	who	had	managed	to	engage	in	a	lawsuit	even	with
这	以前的	邻居	,	WHO	有	管理	到	从事	在	一个	诉讼	甚至	和

[ðə; ði]['tæsɪtɜːrn][pæn] - ,

the	taciturn	Pan	Popèlski	,
这	沉默寡言	平底锅	-	,

这位前邻居甚至设法与沉默寡言的潘·波佩尔斯基打上了官司。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [kɔːzd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] ,

in	consequence	of	some	damage	caused	to	the	fields	,
在	结果	的	一些	损害	导致	到	这	字段	,

由于田地遭受了一些破坏，

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

had	been	replaced	by	the	old	man	Yaskùlski	and	his	wife	.
有	到过	替换	经过	这	老的	男人	-	和	他的	妻子	.

被老亚斯库尔斯基和他的妻子取代了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [ə'maʊnt] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ðer; ðər] [

Although	the	united	ages	of	this	couple	amounted	to	one	hundred	years	,	their	[
虽然	这	团结的	年龄	的	这	夫妻	金额	到	一	百	年	,	他们的	[

-]

98	]
-	]

尽管这对夫妇的年龄加起来有一百岁，但他们的[98]

['mærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] ,

marriage	had	been	celebrated	but	recently	,
婚姻	有	到过	著名	但	最近	,

过去人们常常庆祝婚姻，但最近，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði][sʌm; səm][rɪ'kwaɪərd]

because	Yakùb	was	for	a	long	time	unable	to	procure	the	sum	required
因为	-	曾是	为了	一个	长的	时间	无法	到	采购	这	和	必需的

[fɔːr; fər]['haɪərɪŋ][æn; ən] [ɪ'steɪt] ,

for	hiring	an	estate	,
为了	招聘	一个	财产	,

因为雅库布长期以来都无法筹集到租用庄园所需的资金，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][wʌn] [ɪ'steɪt] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

and	thus	was	forced	to	act	as	overseer	of	one	estate	after	another	,
和	因此	曾是	强制	到	行为	作为	监工	的	一	财产	后	其他	,

因此被迫先后担任一个又一个庄园的管家，

[waɪl] [' palisadoed] - [spent] [hɜːr; hər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

while	Pani	Agnyèshka	spent	her	period	of	waiting	as	a	sort	of
尽管	帕尼	-	花费	她	时期	的	等待	作为	一个	种类	的

[kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][en] .

companion	in	the	family	of	the	Countess	N	.
伴侣	在	这	家庭	的	这	伯爵夫人	N	.

而帕尼·阿格涅什卡在等待期间，则在伯爵夫人 N 的家中担任某种意义上的陪伴者。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['hæpi] ['moʊmənt] [ə'raɪvd] ,

When	at	last	the	happy	moment	arrived	,
什么时候	在	最后的	这	快乐的	片刻	到达的	,

当幸福的时刻终于到来时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [stʊd] [hænd][ɪn][hænd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	the	bride	and	bridegroom	stood	hand	in	hand	in	the	church	,
和	这	新娘	和	新郎	站立	手	在	手	在	这	教会	,

新郎新娘手牵着手站在教堂里。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['braɪdgruːm] [wʌz; wəz] ['ferli] [greɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmɪd] ,

the	hair	of	the	handsome	bridegroom	was	fairly	gray	,	and	the	timid	,
这	头发	的	这	英俊的	新郎	曾是	相当	灰色的	,	和	这	胆小	,

英俊新郎的头发已略显灰白，而胆怯的新娘……

['blʌʃɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [freɪmd] [ɪn] ['sɪlvəri] ['lɑːks] .

blushing	face	of	the	bride	was	likewise	framed	in	silvery	locks	.
脸红	脸	的	这	新娘	曾是	同样地	框	在	银色	锁	.

新娘羞红的脸庞也被银色的秀发衬托得更加动人。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , [haʊ'evər] , [baɪ][noʊ] [miːnz] ['mɑːrd] [ðə; ði] ['mærid] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	circumstance	,	however	,	by	no	means	marred	the	married	happiness	of	the
这	环境	,	然而	,	经过	不	方法	受损	这	已婚	幸福	的	这

['sʌmwʌt] [leɪt] - ['wedɪd] [per] ,

somewhat	late	-	wedded	pair	,
有些	晚的	-	已婚	一对	,

然而，这种情况丝毫没有影响这对晚婚夫妇的婚姻幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli] ['dɔːtər] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	fruit	of	their	love	was	an	only	daughter	about	the	age	of	the
和	这	水果	的	他们的	爱	曾是	一个	仅有的	女儿	关于	这	年龄	的	这

[blaɪnd] [bɔɪ] .

blind	boy	.
瞎的	男生	.

他们爱情的果实是一个独生女，年龄与失明男孩相仿。

['hævɪŋ] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['ʃeltər] ,

Having	won	for	themselves	a	domestic	shelter	,
拥有	韩元	为了	他们自己	一个	国内的	庇护所	,

他们为自己赢得了一处住所，

[wer] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fʊl] [kən'troʊl] ,

where	under	certain	conditions	they	had	a	right	to	full	control	,
在哪里	在下面	肯定	状况	他们	有	一个	正确的	到	满的	控制	,

在特定条件下，他们有权完全控制，

[ðɪs] ['eldərli] ['kʌp(ə)l] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ɪg'zɪstəns] ,

this	elderly	couple	began	a	peaceful	and	quiet	existence	,
这	老年	夫妻	开始	一个	和平	和	安静的	存在	,

这对老年夫妇开始了平静安宁的生活。

[wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ]

which	seemed	like	a	compensation	for	the	hard	years	of	toil	and	anxiety	which
哪个	似乎	喜欢	一个	赔偿	为了	这	难的	年	的	辛劳	和	焦虑	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] ['ʌðər] [foʊks] - [-]

they	had	passed	in	other	folks	'	[	99	]
他们	有	通过了	在	其他	各位	-	[	-	]

这似乎是对他们多年来在别人家辛勤劳作和焦虑不安的一种补偿。[99]

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

房屋。

[ðer; ðər][fɜːrst] [liːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə'nuː] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

Their	**first**	**lease**	**was**	**a**	**failure**	**,**	**and**	**they**	**had**	**started**	**anew**	**on**	**a**	**somewhat**
他们的	第一的	租	曾是	一个	失败	,	和	他们	有	开始	重新	在	一个	有些

['smɔːlər] [skeɪl] .

smaller	**scale**	**.**
较小的	规模	.

他们的第一份租赁合同失败了，于是他们以较小的规模重新开始。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [nuː] [ə'boʊd] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [wʌns] [ə'reɪndʒd] [θɪŋz] [tuː; tə][suːt] [ðəm'selvz] .

But	**in**	**this**	**new**	**abode**	**they**	**had**	**at**	**once**	**arranged**	**things**	**to**	**suit**	**themselves**	**.**
但	在	这	新的	住所	他们	有	在	一次	安排	事物	到	套装	他们自己	.

但在这个新居所里，他们立刻把一切都安排得井井有条，使之符合自己的心意。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] , ['seɪkrɪd] [pɑːm] , [ænd; ənd]

In	**the**	**corner**	**occupied**	**by**	**the**	**images**	**,**	**decorated**	**with**	**ivy**	**,**	**sacred**	**palm**	**,**	**and**
在	这	角落	占领	经过	这	图片	,	装饰	和	常春藤	,	神圣	棕榈	,	和

[ə; eɪ][wæks]['teɪpər] ,

a	**wax**	**taper**	**,**
一个	蜡	锥形	,

在摆放着画像的角落里，装饰着常春藤、圣棕榈和一根蜡烛，

[-] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [kept] [bægz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hɜːrb] [ænd; ənd] [ruːts] ,

[	**13**	**]**	**the**	**old**	**lady**	**kept**	**bags**	**filled**	**with**	**herbs**	**and**	**roots**	**,**
[	-	]	这	老的	女士	保留	包	已填	和	草药	和	根	,

[13] 老太太一直把袋子装满草药和根茎，

[baɪ] [huːz] [eɪd][ʃiː; ʃi] ['dɒktəd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pesnts] [huː] [keɪm] [tuː; tə]

by	**whose**	**aid**	**she**	**doctored**	**her**	**husband**	**as**	**well**	**as**	**the**	**peasants**	**who**	**came**	**to**
经过	谁	援助	她	篡改过的	她	丈夫	作为	出色地	作为	这	农民	WHO	来了	到

[kən'sʌlt] [hɜːr; hər] .

consult	**her**	**.**
咨询	她	.

她通过这种方法治好了丈夫的病，也治好了前来求诊的农民的病。

[ðiːz] [hɜːrb] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['freɪgrəns] ,

These	**herbs**	**would**	**fill**	**the**	**hut**	**with**	**a**	**peculiarly**	**characteristic**	**fragrance**	**,**
这些	草药	会	充满	这	小屋	和	一个	奇特地	特征	香味	,

这些草药会让小屋充满一种独特的香味。

[ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [niːt] [ænd; ənd]

associated	**in**	**the**	**minds**	**of**	**the**	**villagers**	**with**	**their**	**memory**	**of**	**that**	**neat**	**and**
联系	在	这	思想	的	这	村民们	和	他们的	记忆	的	那	整洁的	和

['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

quiet	**little**	**house**	**,**
安静的	小的	房子	,

在村民们的记忆中，它与那座整洁安静的小屋联系在一起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['pɝːsənz] [huː] [dwelt] [ˌðer'ɪn] ,

with	**the**	**two**	**old**	**persons**	**who**	**dwelt**	**therein**	**,**
和	这	二	老的	人	WHO	居住	其中	,

与住在里面的两位老人一起，

[ænd; ənd] [huːz] ['plæsɪd] [ɪg'zɪstəns] ['ɔːfərd] [soʊ][ʌn'juːʒuəl][ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] .

and	**whose**	**placid**	**existence**	**offered**	**so**	**unusual**	**a**	**spectacle**	**in**	**times**	**like**	**these**	**.**
和	谁	平静	存在	提供	所以	异常	一个	奇观	在	时代	喜欢	这些	.

在这样的时代，它们平静的生活呈现出一种不寻常的景象。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eldərli] [per] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər]

Meanwhile	the	only	daughter	of	this	elderly	pair	was	growing	up	in	their
同时	这	仅有的	女儿	的	这	老年	一对	曾是	生长	向上	在	他们的

[kəm'pænjənʃɪp] ,

companionship	,
友谊	,

与此同时，这对老夫妇的独生女在他们的陪伴下长大。

— [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [braʊn] ['tresɪz] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ,

—	a	girl	with	long	brown	tresses	and	blue	eyes	,
—	一个	女孩	和	长的	棕色的	头发	和	蓝色的	眼睛	,

——一个有着棕色长发和蓝色眼睛的女孩，

[huː] ['streɪtˌweɪ] [ɪm'prest] ['evri] [wʌn] [ðæt] [sɔː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'kɑːmən] [mə'tʃʊrəti]

who	straightway	impressed	every	one	that	saw	her	with	the	uncommon	maturity
WHO	立刻	印象深刻	每一个	一	那	锯	她	和	这	罕见	到期

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] . [-]

of	her	face	.	[	100	]
的	她	脸	.	[	-	]

她那张容貌异常成熟的脸庞，立刻给所有见到她的人留下了深刻的印象。[100]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][kɑːm] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] , ['faɪndɪŋ] [fru'ɪʃ(ə)n] [soʊ] [leɪt] [ɪn][laɪf] ,

It	seemed	as	if	the	calm	love	of	the	parents	,	finding	fruition	so	late	in	life	,
它	似乎	作为	如果	这	冷静的	爱	的	这	父母	,	寻找	果实	所以	晚的	在	生活	,

仿佛父母那份平静的爱，在人生的暮年终于结出了硕果。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['dɔtɚz] ['neɪtʃər] [baɪ][ə; eɪ] [mə'tʃʊr] ['dʒʌdʒmənt] ,

had	been	reflected	in	their	daughter's	nature	by	a	mature	judgment	,
有	到过	反映	在	他们的	女儿的	自然	经过	一个	成熟	判断	,

女儿成熟的判断力体现了这一点。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] ,

a	quiet	deliberation	in	all	her	movements	,
一个	安静的	审议	在	全部	她	移动	,

她举手投足间都带着一种沉稳的思考。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pensɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .

and	a	certain	pensive	expression	in	the	depths	of	her	blue	eyes	.
和	一个	肯定	沉思的	表达	在	这	深度	的	她	蓝色的	眼睛	.

她湛蓝的眼睛深处流露出一丝沉思的神情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] ,

She	was	never	shy	with	strangers	,
她	曾是	绝不	害羞的	和	陌生人	,

她从不羞于和陌生人交谈。

['wɪlɪŋli] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðer; ðər] [geɪmz] ,

willingly	made	the	acquaintance	of	children	and	took	part	in	their	games	,
心甘情愿	制成	这	熟人	的	孩子们	和	采取	部分	在	他们的	游戏	,

乐于结识小朋友，并参与他们的游戏。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [haʊ'evər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ,

—	which	was	done	however	with	an	air	of	condescension	,
—	哪个	曾是	完毕	然而	和	一个	空气	的	居高临下	,

——然而，他这样做时却带着一种居高临下的语气。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] ['riːəli] [felt] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

as	if	she	herself	really	felt	no	interest	in	the	matter	.
作为	如果	她	她自己	真的	毛毡	不	兴趣	在	这	事情	.

仿佛她本人对此事真的毫无兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][fækt][kwaɪt] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [sə'saɪəti] , ['wɔːkɪŋ] , ['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] , ['tɔːkɪŋ]

She	was	in	fact	quite	happy	in	her	own	society	,	walking	,	gathering	flowers	,	talking
她	曾是	在	事实	相当	快乐的	在	她	自己的	社会	,	步行	,	采集	花朵	,	说

[tuː; tə][hɜːr; hər] [dɑːl] ,

to	her	doll	,
到	她	玩具娃娃	,

事实上，她很享受自己的小世界，散步、采花、和她的娃娃说话。

— [ænd; ənd][ɔːl][soʊ] [dɪ'mjʊrli] [ðæt] [wʌn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]

—	and	all	so	demurely	that	one	felt	as	if	in	the	presence	of	a	grown	-	up
—	和	全部	所以	端庄地	那	一	毛毡	作为	如果	在	这	在场	的	一个	生长	-	向上

['wʊmən] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

woman	rather	than	in	that	of	a	child	.
女士	相当	比	在	那	的	一个	孩子	.

——而且举止都非常端庄，让人感觉仿佛面对的是一位成年女性，而不是一个孩子。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[wʌn] ['iːvnɪŋ] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlək] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] .

One	evening	Petrùsya	was	sitting	alone	on	the	hillock	above	the	river	.
一	晚上	-	曾是	坐着	独自的	在	这	岗	多于	这	河	.

一天晚上，佩特鲁西亚独自一人坐在河边的小山丘上。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['træŋkwɪl] ,

The	sun	was	setting	,	the	air	was	still	,	and	only	the	tranquil	,
这	太阳	曾是	环境	,	这	空气	曾是	仍然	,	和	仅有的	这	宁静	,

夕阳西下，空气静谧，只有宁静的.....

[fɑːr] - [ə'weɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪŋ] [hə:dz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

far	-	away	sound	of	the	lowing	herds	returning	to	the	[	101	]
远的	-	离开	声音	的	这	低	畜群	返回	到	这	[	-	]

远处传来牛群返回牧场的低沉哞声[101]

['vɪlɪdʒ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

village	reached	his	ear	.
村庄	达到	他的	耳朵	.

村子里的人都听到了他的耳朵。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['siːst] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [græs]

The	boy	had	but	just	ceased	playing	and	had	thrown	himself	on	the	grass
这	男生	有	但	只是	停止	玩耍	和	有	抛掷	他自己	在	这	草

,

,

,

男孩刚刚停止玩耍，就倒在了草地上。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] ['driːmi] ['læŋgər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] .

yielding	to	the	half	dreamy	languor	of	a	summer	evening	.
屈服	到	这	一半	梦幻般的	倦怠	的	一个	夏天	晚上	.

沉浸在夏日夜晚半梦半醒的慵懒之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['doʊzɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt]

He	had	been	dozing	for	a	minute	,	when	he	was	roused	by	a	light
他	有	到过	打盹	为了	一个	分钟	,	什么时候	他	曾是	唤醒	经过	一个	光

['fʊtstep] .

footstep	.
脚步	.

他打了个盹，被轻微的脚步声吵醒了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [hiː; hi][roʊz][ɑːn][hɪz; ɪz]['elboʊ] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

With	a	look	of	annoyance	he	rose	on	his	elbow	,	and	listened	.
和	一个	看	的	烦恼	他	玫瑰	在	他的	弯头	,	和	听着	.

他一脸不悦地用手肘撑起身子，侧耳倾听。

[æt; ət][ðə; ði] [foʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [steps] [pɔːzd] .

At	the	foot	of	the	hill	the	unfamiliar	steps	paused	.
在	这	脚	的	这	爬坡道	这	陌生	步骤	暂停	.

在山脚下，陌生的脚步声停了下来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

He	did	not	recognize	them	.
他	做过	不是	认出	他们	.

他没认出他们。

“ [bɔɪ] !

“	Boy	!
“	男生	!

“男生!

” [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] ,

”	he	heard	a	child's	voice	exclaim	,
”	他	听到	一个	孩子的	嗓音	惊叹	,

他听到一个孩子的声音惊呼道：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] ?

“	do	you	know	who	it	was	that	was	playing	here	just	now	?
“	做	你	知道	WHO	它	曾是	那	曾是	玩耍	这里	只是	现在	?

你知道刚才在这里表演的是谁吗?

” [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [dis'laikt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd] [dɪ'stɜːrbd] .

”	The	blind	boy	disliked	to	have	his	solitude	disturbed	.
”	这	瞎的	男生	不喜欢	到	有	他的	孤独	不安	.

“这个盲童不喜欢被打扰他的独处时光。”

['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][noʊ]['eɪmiəb(ə)l] [toʊn] , — “ [ˌaɪ 'tiː]

Therefore	his	answer	to	the	question	was	given	in	no	amiable	tone	,	—	“	It
所以	他的	回答	到	这	问题	曾是	给定	在	不	可亲	语气	,	—	“	它

[wʌz; wəz][aɪ] .

was	I	.
曾是	我	.

因此，他对这个问题的回答语气很不友好——“是我。”

” [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ['griːtɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] ;

”	A	slight	exclamation	of	surprise	greeted	this	statement	;
”	一个	轻微	感叹	的	惊喜	问候	这	陈述	;

这句话引来一阵轻微的惊讶;

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði]['gɜːrlz] [vɔɪs] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ɪn]

and	directly	the	girl's	voice	added	with	the	utmost	simplicity	and	in
和	直接地	这	女孩们	嗓音	额外	和	这	极致	简单	和	在

[toʊnz] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] , — “ [haʊ]

tones	of	approval	,	—	“	How
音调	的	赞同	,	—	“	如何

女孩的声音立刻响起，语气极其简单，带着赞许：“怎么样？”

[wel] [juː; jʊ] [pleɪ] !

well	you	play	!
出色地	你	玩	!

你来玩!

" [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	The	blind	boy	made	no	reply	.
"	这	瞎的	男生	制成	不	回复	.

盲童没有回答。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ?

"	Why	don't	you	go	away	?
"	为什么	不	你	去	离开	?

你为什么不离开?

" [hi:; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] , [wen] [hi:; hi] [-]

"	he	asked	presently	,	when	he	[	102	]
"	他	问	目前	,	什么时候	他	[	-	]

"他随即问道，当他[102]

[pər'si:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][nɑ:t] [left] [ðə; ði][spɑ:t] .

perceived	that	his	unwelcome	visitor	had	not	left	the	spot	.
感知	那	他的	不受欢迎	游客	有	不是	左边	这	点	.

他察觉到那不速之客仍未离开。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [draɪv] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [klɪr] [toʊnz] [ɪk'sprest]

"	Why	do	you	drive	me	away	?	"	asked	the	girl	,	and	her	clear	tones	expressed
"	为什么	做	你	驾驶	我	离开	?	"	问	这	女孩	,	和	她	清除	音调	表达

['dʒenjuɪn] [sər'praɪz] .

genuine	surprise	.
真的	惊喜	.

"你为什么要赶我走？"女孩问道，她清澈的语气中流露出真诚的惊讶。

[ðə; ði]['træŋkwɪl] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd] ['bɔɪz] [ɪr] ;

The	tranquil	sound	of	the	child's	voice	was	grateful	to	the	blind	boy's	ear	;
这	宁静	声音	的	这	孩子的	嗓音	曾是	感激的	到	这	瞎的	男孩们	耳朵	;

孩子平静的声音让盲童感到无比欣慰;

[ˌnevərðə'les] [hi:; hi] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [toʊn] , — " [aɪ][dəunt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] ['pi:p(ə)l]

nevertheless	he	answered	in	his	former	tone	,	—	"	I	don't	like	to	have	people
尽管如此	他	回答	在	他的	以前的	语气	,	—	"	我	不	喜欢	到	有	人们

[kʌm] [hɪr] .

come	here	.
来	这里	.

然而，他还是像以前那样回答道："我不喜欢有人来这里。"

" [ðə; ði][gɜ:rl][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] .

"	The	girl	burst	into	a	peal	of	laughter	.
"	这	女孩	爆裂	进入	一个	皮尔	的	笑声	.

女孩突然放声大笑。

" ['ri:əli] ?

"	Really	?
"	真的	?

"真的吗?

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'di:ə] !

What	a	strange	idea	!
什么	一个	奇怪的	主意	!

真是个奇怪的想法!

[ɪz] [ðɪs] [ɔ:l][jʊr; jər][lænd] ,

Is	this	all	your	land	,
是	这	全部	你的	土地	,

这都是你的土地吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][fərˈbɪd] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][wɔːk][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

and	have	you	the	right	to	forbid	other	people	to	walk	upon	it	?	”
和	有	你	这	正确的	到	禁止	其他	人们	到	走	之上	它	?	”

你有权禁止其他人踏上这块地吗?

“ [ˈmæmə] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˈɔːrdərz] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hɪr] . ”

“	Mamma	has	given	orders	that	no	one	shall	come	here	.	”
”	妈妈	有	给定	订单	那	不	一	将	来	这里	.	”

“妈妈已经下令，谁都不许来这里。”

“ [jʊr; jər] [ˈmæmə] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , [ˈθɔːtfəli] ; “ [bʌt; bət][maɪ] [ˈmæmə] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər] .

“	Your	mamma	?	”	asked	the	girl	,	thoughtfully	;	“	but	my	mamma	allowed	me	to	walk	over	the	river	.
”	你的	妈妈	?	”	问	这	女孩	,	深思熟虑	;	“	但	我的	妈妈	允许	我	到	走	超过	这	河	.

“你的妈妈？”女孩若有所思地问道；“但我妈妈允许我走过这条河。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈsʌmwʌt] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pəˈsɪstənsi] .

”	The	boy	,	somewhat	spoiled	by	the	universal	submission	to	his	wishes	,	was	not	used	to	such	persistency	.
”	这	男生	,	有些	被宠坏了	经过	这	普遍的	提交	到	他的	愿望	,	曾是	不是	用过的	到	这样的	持久性	.

“这个男孩因为总是被人顺从他的意愿而变得有些娇惯，不习惯这种坚持不懈。”

[æn; ən][ˈæŋgri] [flʌʃ] [swept] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hæf] [ˈraɪzɪŋ][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd]

An	angry	flush	swept	like	a	wave	over	his	face	,	and	half	rising	he	exclaimed
一个	生气的	冲洗	扫荡	喜欢	一个	海浪	超过	他的	脸	,	和	一半	上升	他	惊呼

[-]

[	103	]
[	-	]

一股怒气像波浪一样席卷了他的脸颊，他半起身喊道[103]

[ˈræpɪdli][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪdli] , — “ [goʊ] [əˈweɪ] !

rapidly	and	excitedly	,	—	“	Go	away	!
快速	和	兴奋地	,	—	“	去	离开	!

快速而兴奋地说：“走开！”

[goʊ] [əˈweɪ] !

go	away	!
去	离开	!

离开!

[goʊ] [əˈweɪ] !

go	away	!
去	离开	!

离开!

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðɪs] [siːn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] ,

”	It	is	impossible	to	tell	how	this	scene	would	have	ended	,
”	它	是	不可能的	到	告诉	如何	这	场景	会	有	结束	,

“我们无法预知这一幕会如何结束。”

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ˌjoʊˈɑːkɪmz, ˌwɑːˈkiːmz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] , [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [tiː] ,

for	just	then	Joachim's	voice	sounded	from	the	direction	of	the	mansion	,	calling	the	boy	to	tea	,
为了	只是	然后	约阿希姆的	嗓音	听起来	从	这	方向	的	这	大厦	,	呼叫	这	男生	到	茶	,

就在这时，约阿希姆的声音从宅邸方向传来，叫男孩去喝茶。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

and	he	ran	quickly	down	the	hill	.
和	他	跑	迅速地	向下	这	爬坡道	.

他迅速跑下山坡。

" [ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [bɔɪ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ˌeksklə'meɪʃn] [hiː; hi] [hɜːrd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]

"	Ah	,	what	a	hateful	boy	!	"	was	the	indignant	exclamation	he	heard	follow	him
"	啊	,	什么	一个	可恶	男生	!	"	曾是	这	愤怒	感叹	他	听到	跟随	他

.

:

.

“啊，真是个可恶的男孩！”他听到身后传来愤愤不平的喊声。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [spɑːt] ,

The	next	day	while	he	was	sitting	on	the	very	same	spot	,
这	下一个	天	尽管	他	曾是	坐着	在	这	非常	相同的	点	,

第二天，当他坐在同一个地方时，

['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [əd'ventʃər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

yesterday's	adventure	came	to	his	mind	.
昨天的	冒险	来了	到	他的	头脑	.

昨天的冒险经历浮现在他的脑海中。

[naʊ] , [ðɪs] ['meməri] [ɪk'saɪtɪd] [noʊ] [vek'seɪʃn] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl]

Now	,	this	memory	excited	no	vexation	;	on	the	contrary	,	he	wished	that	the	girl
现在	,	这	记忆	兴奋的	不	烦恼	;	在	这	相反	,	他	希望	那	这	女孩

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət] ,

with	the	quiet	,
和	这	安静的	,

如今，这段回忆并未让他感到烦恼；相反，他希望那个安静的女孩……

['træŋkwɪl] [vɔɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] , [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

tranquil	voice	,	such	as	he	had	never	heard	before	,	would	come	back	again	.
宁静	嗓音	,	这样的	作为	他	有	绝不	听到	前	,	会	来	后退	再次	.

他从未听过如此平静的声音，将会再次响起。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['ʃaʊtɪd] , [læft] , [fɔːt] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['nɔɪzɪli] ;

All	the	children	that	he	knew	shouted	,	laughed	,	fought	,	and	cried	noisily	;
全部	这	孩子们	那	他	知道	喊叫	,	笑了	,	战斗	,	和	哭	喧闹地	;

他认识的所有孩子都大声喊叫、大笑、打闹、哭泣；

[nɑːt][wʌn][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

not	one	had	such	a	pleasant	voice	.
不是	一	有	这样的	一个	令人愉快的	嗓音	.

没有一个人的声音如此悦耳。

[hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [huː] ['prɑːbəbli] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

He	felt	sorry	to	have	offended	the	stranger	,	who	probably	would	never	return	.
他	毛毡	对不起	到	有	被冒犯了	这	陌生人	,	WHO	大概	会	绝不	返回	.

他很抱歉得罪了那位陌生人，而且那位陌生人可能永远不会再来了。

[ðə; ði][gɜːrl] [ɪn'diːd] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [deɪz] .

The	girl	indeed	did	not	return	for	three	whole	days	.
这	女孩	的确	做过	不是	返回	为了	三	所有的	天	.

女孩果然整整三天都没有回来。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] - [hɜːrd] [hɜːr; hər] [steps] [bɪ'loʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvɚz] [bæŋk] .

But	on	the	fourth	day	Petrùsya	heard	her	steps	below	on	the	river's	bank	.
但	在	这	第四	天	-	听到	她	步骤	以下	在	这	河流的	银行	.

但到了第四天，佩特鲁西亚听到了河岸下传来的脚步声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] , ['hʌmɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [-]

She	was	walking	slowly	,	humming	something	to	herself	[	104	]
她	曾是	步行	缓慢地	,	哼唱	某物	到	她自己	[	-	]

她走得很慢，嘴里哼着歌[104]

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

in	a	low	voice	,	and	apparently	paying	no	attention	to	him	.
在	一个	低的	嗓音	,	和	显然	付费	不	注意力	到	他	.

她低声说道，显然没有理会他。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !

“	Wait	a	moment	!
”	等待	一个	片刻	!

“稍等！

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][pæst] ; “ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'gen] ?

”	he	called	out	,	when	he	perceived	that	she	was	going	past	;	“	is	that	you	again	?
”	他	称为	出去	,	什么时候	他	感知	那	她	曾是	去	过去的	;	“	是	那	你	再次	?

他看到她经过时，便喊道：“又是你吗？”

” [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][fɜːrst] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt][baɪ][hɜːr; hər]

”	The	girl	at	first	made	no	reply	,	for	her	feelings	had	been	hurt	by	her
”	这	女孩	在	第一的	制成	不	回复	,	为了	她	情怀	有	到过	伤害	经过	她

['fɔːrmər] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;

former	reception	;
以前的	接待	;

“女孩起初没有回答，因为她之前受到的待遇伤害了她的感情；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

but	suddenly	it	seemed	to	occur	to	her	that	there	was	something
但	突然	它	似乎	到	发生	到	她	那	那里	曾是	某物

[streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['kwestʃən] ,

strange	in	the	boy's	question	,
奇怪的	在	这	男孩们	问题	,

但她突然意识到，男孩的问题似乎有些奇怪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

and	she	paused	.
和	她	暂停	.

她停顿了一下。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ?

“	Can't	you	see	that	it	is	I	?
”	不能	你	看	那	它	是	我	?

“难道你看不出来那就是我吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] ,

”	she	asked	with	much	dignity	,
”	她	问	和	很多	尊严	,

她语气十分得体地问道：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd]

as	she	went	on	arranging	a	nosegay	of	wild	flowers	which	she	held	in	her	hand
作为	她	去	在	安排	一个	花束	的	荒野	花朵	哪个	她	握住	在	她	手

.

:
.

她一边继续整理手中拿着的一束野花。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [peɪn] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] .

This	simple	question	sent	a	thrill	of	pain	through	the	heart	of	the	blind	boy	.
这	简单的	问题	发送	一个	刺激	的	疼痛	通过	这	心	的	这	瞎的	男生	.

这个简单的问题让盲童心中感到一阵剧痛。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

He	threw	himself	back	on	the	grass	and	made	no	reply	.
他	扔	他自己	后退	在	这	草	和	制成	不	回复	.

他向后倒在草地上，一言不发。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] ,

But	the	conversation	had	been	started	,
但	这	对话	有	到过	开始	,

但对话已经开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ænd; ənd] ['biziŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	the	girl	still	standing	on	the	same	spot	and	busying	herself	with	her
和	这	女孩	仍然	常设	在	这	相同的	点	和	忙碌	她自己	和	她

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

女孩依然站在原地，专心照料着她的花。

[æskt] [ə'gen] : “ [huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [soʊ] [wel] [ɑːn][ðə; ði][paɪp] ? ”

asked	again	:	“	Who	taught	you	to	play	so	well	on	the	pipe	?	”
问	再次	:	“	WHO	教授	你	到	玩	所以	出色地	在	这	管道	?	”

又问：“是谁教你吹笛子吹得这么好的？”

“ [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] [tɔːt] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	Joachim	taught	me	,	”	replied	Petrùsya	.
“	约阿希姆	教授	我	,	”	回复	-	.

“是约阿希姆教我的，”佩特鲁西亚回答说。

“ [juː; jʊ][duː] [pleɪ] ['veri] [wel] .

“	You	do	play	very	well	.
“	你	做	玩	非常	出色地	.

你打得非常好。

['oʊnli] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [krɔːs] ? ” [-]

Only	why	are	you	so	cross	?	”	[	105	]
仅有的	为什么	是	你	所以	叉	?	”	[	-	]

你为什么这么生气呢？”[105]

“ [aɪ] — [ˌeɪ 'em][nɑːt] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒentli] .

“	I	—	am	not	cross	with	you	,	”	replied	the	boy	gently	.
“	我	—	是	不是	叉	和	你	,	”	回复	这	男生	轻轻地	.

“我……没有生你的气，”男孩温和地回答道。

“ [wel] , [ðen] , ['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ] . [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [tə'geðər] . ”

“	Well	,	then	,	neither	am	I	.	Let	us	play	together	.	”
“	出色地	,	然后	,	两者都不	是	我	.	让	我们	玩	一起	.	”

“那我也不喜欢玩。我们一起玩吧。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	I	don't	know	how	to	play	with	you	,	”	he	replied	,	hanging	his	head	.
“	我	不	知道	如何	到	玩	和	你	,	”	他	回复	,	绞刑	他的	头	.

“我不知道该怎么和你玩，”他低着头回答道。

“ [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ?

“	Don't	know	how	to	play	?
“	不	知道	如何	到	玩	?

“不会玩吗？”

[waɪ] [nɑːt] ? ”

Why	not	?	”
为什么	不是	?	”

为什么不呢？

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] . ”
“ Because . ”
“ 因为 . ”

“因为。”

“ [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] . ”
“ Tell me why . ”
“ 告诉 我 为什么 . ”

“告诉我为什么。”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [skers] [ˈɔːdəbli] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [ˈloʊər] .
“ Because , ” he replied scarce audibly , and dropped his head still lower .
“ 因为 , ” 他 回复 稀少 可听见的 , 和 掉落 他的 头 仍然 降低 .

“因为，”他几乎听不见地回答道，然后又把头垂得更低了。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] ,
Never before had he been obliged to speak of his blindness ,
绝不 前 有 他 到过 有义务 到 说话 的 他的 失明 ,

他以前从未被迫谈及自己的失明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
and the innocent tone of the voice of the girl ,
和 这 清白的 语气 的 这 嗓音 的 这 女孩 ,

还有女孩天真无邪的声音，

[huː] [æskt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɑːrtləs] [pəˈsɪstənsi] , [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
who asked this question with such artless persistency , produced a painful impression
WHO 问 这 问题 和 这样的 不矫揉造作 持久性 , 生产 一个 痛苦 印象
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

那个用如此笨拙而执拗的方式提出这个问题的人，给他留下了痛苦的印象。

“ [haʊ] [ɑːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ How odd you are !
“ 如何 奇怪的 你 是 !

你真是个怪人！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpæʃənət] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] , [ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
” she said with compassionate condescension , seating herself beside him on the
” 她 说 和 富有同情心 居高临下 , 座位 她自己 旁 他 在 这
[græs] .
grass .
草 .

她带着怜悯的居高临下语气说道，然后在他身旁的草地上坐了下来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
“ It must be because you are not acquainted with me .
“ 它 必须 是 因为 你 是 不是 熟人 和 我 .

“那一定是因为你不认识我。”

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] [ˈbetər] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
When you know me better , you will no longer be afraid of me .
什么时候 你 知道 我 更好的 , 你 将要 不 更长 是 害怕的 的 我 .

当你更了解我之后，你就不会再害怕我了。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈenibɑːdi] . ” [-]
Now , I am not afraid of anybody . ” [106]
现在 , 我 是 不是 害怕的 的 任何人 . ” [-]

现在，我谁也不怕了。”[106]

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['kerləs] [sɪm'plɪsəti] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kɔːrn] - ['flaʊərz]

She	said	this	with	careless	simplicity	,	as	she	played	with	her	corn	-	flowers
她	说	这	和	粗心	简单	,	作为	她	玩	和	她	玉米	-	花朵

[ænd; ənd] ['vaiəlits] .

and	violets	.
和	紫罗兰	.

她一边摆弄着矢车菊和紫罗兰，一边漫不经心地说着这番话。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [blaɪnd] [bɔɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [mɔːr] ['ɪntɪmət]

Meanwhile	the	blind	boy	had	accepted	her	challenge	to	more	intimate
同时	这	瞎的	男生	有	公认	她	挑战	到	更多的	亲密的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

与此同时，那位盲童接受了她的挑战，愿意与她建立更亲密的关系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盲人音乐家(The Blind Musician)
第4/7页

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [bʌt; bət][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [feɪs] ,

and	as	he	knew	but	one	way	of	learning	to	know	a	person's	face	,
和	作为	他	知道	但	一	方式	的	学习	到	知道	一个	人的	脸	,

而他只知道一种方法可以辨认一个人的面容，

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['meθəd] .

he	naturally	had	recourse	to	his	usual	method	.
他	自然	有	追索权	到	他的	通常	方法	.

他自然而然地采用了惯用的方法。

['græspɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [fiːl] [ʌv; əv]

Grasping	the	girl's	shoulder	with	one	hand	he	began	with	the	other	to	feel	of
抓握	这	女孩们	肩膀	和	一	手	他	开始	和	这	其他	到	感觉	的

[hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ] - ['læʃɪz] ;

her	hair	and	her	eye	-	lashes	;
她	头发	和	她	眼睛	-	睫毛	;

他一手抓住女孩的肩膀，另一只手开始抚摸她的头发和睫毛；

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['swɪftli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,

he	passed	his	fingers	swiftly	over	her	face	,
他	通过了	他的	手指	迅速地	超过	她	脸	,

他迅速地用手指拂过她的脸颊，

['pɔːzɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [fiʧər] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] .

pausing	occasionally	to	study	the	unfamiliar	features	with	deep	attention	.
暂停	偶尔	到	学习	这	陌生	特征	和	深的	注意力	.

偶尔停下来，全神贯注地研究那些不熟悉的特征。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌʧ] [rə'pɪdəti] ,

All	this	was	so	unexpected	,	and	done	with	such	rapidity	,
全部	这	曾是	所以	意外	,	和	完毕	和	这样的	快速	,

这一切都太出乎意料了，而且发生得如此迅速。

[ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] ['nevər] ['oʊpənd][hɜːr; hər][lɪps] ;

that	the	girl	in	her	utter	amazement	never	opened	her	lips	;
那	这	女孩	在	她	说出	惊愕	绝不	打开	她	嘴唇	;

女孩惊愕不已，一句话也说不出来；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ]

she	only	looked	at	him	with	wide	-	open	eyes	in	which	could	be	seen	a
她	仅有的	看起来	在	他	和	宽的	-	打开	眼睛	在	哪个	可以	是	已见	一个

['fiːlɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] ['hɔːrər] .

feeling	akin	to	horror	.
感觉	类似的	到	恐怖	.

她只是睁大眼睛看着他，眼神中充满了恐惧。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː]

Not	until	now	had	she	noticed	anything	unusual	in	the	face	of	her	new
不是	直到	现在	有	她	注意到	任何事物	异常	在	这	脸	的	她	新的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

直到现在，她才注意到这位新相识的人脸上有什么不寻常之处。

[ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [kʌt] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər]['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

The	pale	and	delicately	cut	features	of	the	boy	were	rigid	with	a	look	of
这	苍白	和	轻柔地	切	特征	的	这	男生	是	死板的	和	一个	看	的

[kən'streɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

constrained	attention	,
受限	注意力	,

男孩苍白而轮廓分明的五官僵硬，带着一种拘谨的专注神情。

[wɪtʃ] [siːmd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɪn'kɑːŋgruəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪkst] [geɪz] .

which	seemed	in	some	way	incongruous	with	his	fixed	gaze	.
哪个	似乎	在	一些	方式	不协调	和	他的	固定的	目光	.

这与他专注的目光似乎有些不协调。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] , [wɪ'ðaʊt] [-]

His	eyes	looked	straight	ahead	,	without	[	107	]
他的	眼睛	看起来	直的	前方	,	没有	[	-	]

他的目光直视前方，没有[107]

['eni] [ə'pærənt] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

any	apparent	relation	to	what	he	was	doing	,
任何	明显	关系	到	什么	他	曾是	正在做	,

与他所做的事情有任何明显的关联，

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

and	in	them	shone	a	strange	reflection	from	the	setting	sun	.
和	在	他们	闪耀	一个	奇怪的	反射	从	这	环境	太阳	.

夕阳的余晖映照在它们身上，闪烁着奇异的光芒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][gɜːrl] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['naɪtmer] .

For	a	moment	the	girl	felt	as	if	it	were	some	dreadful	nightmare	.
为了	一个	片刻	这	女孩	毛毡	作为	如果	它	是	一些	可怕	恶梦	.

那一刻，女孩感觉自己仿佛置身于一场可怕的噩梦之中。

[rɪ'liːsɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] ,

Releasing	her	shoulder	from	the	boy's	hand	,
发布	她	肩膀	从	这	男孩们	手	,

她松开了男孩搭在她肩膀上的手，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .

she	suddenly	sprang	to	her	feet	and	burst	into	a	flood	of	tears	.
她	突然	弹簧	到	她	脚	和	爆裂	进入	一个	洪水	的	眼泪	.

她突然跳了起来，嚎啕大哭起来。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] ?

“	What	are	you	doing	to	me	,	you	naughty	boy	?
“	什么	是	你	正在做	到	我	,	你	淘气	男生	?

“你这个坏小子，想对我做什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

”	she	exclaimed	angrily	through	her	tears	.
”	她	惊呼	愤怒地	通过	她	眼泪	.

她含着泪愤怒地喊道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ?

“	Why	do	you	touch	me	?
“	为什么	做	你	触碰	我	?

你为什么要碰我?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	have	I	done	to	you	?
什么	有	我	完毕	到	你	?

我究竟对你做了什么?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" [kən'fju:zd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t][wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ]
" Confused as he was , he remained sitting on the same spot with drooping
" 使困惑 作为 他 曾是 , 他 剩余 坐着 在 这 相同的 点 和 下垂
[hed] ,
head ,
头 ,

他虽然感到困惑，但仍然低着头坐在原地。

[waɪl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['æŋgər][ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ]
while a strange feeling of mingled anger and vexation filled his heart with
尽管 一个 奇怪的 感觉 的 混合 愤怒 和 烦恼 已填 他的 心 和
['bɜ:rnɪŋ] [peɪn] .
burning pain .
燃烧 疼痛 .

与此同时，一种夹杂着愤怒和恼怒的奇怪感觉，如同灼烧般的疼痛，充满了他的内心。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ;
Now for the first time he felt the degradation of a cripple ;
现在 为了 这 第一的 时间 他 毛毡 这 降解 的 一个 削弱 ;

现在，他第一次体会到了残疾人的屈辱；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['di:fekt] [maɪt] [ɪn'spaɪər][ə'lɑ:rm][æz; əz] [wel]
for the first time he learned that his physical defect might inspire alarm as well
为了 这 第一的 时间 他 学习 那 他的 身体的 缺点 可能 启发 警报 作为 出色地
[æz; əz] ['pɪti] .
as pity .
作为 遗憾 .

他第一次意识到，他的身体缺陷可能会引起人们的担忧，而不仅仅是同情。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] ['fɔ:rmjuleɪt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hevinəs] [ðæt] [ə'prest]
Although he had no power to formulate the sense of heaviness that oppressed
虽然 他 有 不 力量 到 制定 这 感觉 的 沉重 那 受压迫者
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

尽管他无力表达压在他心头的沉重感，

[hi:; hi] ['sʌfərd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][dɪm][ænd; ənd] [kən'fju:zd] .
he suffered none the less because this feeling was dim and confused .
他 遭受 没有任何 这 较少的 因为 这 感觉 曾是 暗淡 和 使困惑 .

尽管如此，他仍然感到痛苦，因为这种感觉模糊而混乱。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [peɪn][ænd; ənd] ['bɪtər] [rɪ'zentmənt] [sweld] [ðə; ði] ['bɔɪz] [θroʊt] ; [-]
A sense of burning pain and bitter resentment swelled the boy's throat ; [108]
一个 感觉 的 燃烧 疼痛 和 苦的 怨恨 肿胀 这 男孩们 喉 ; [-]

男孩的喉咙里涌起一阵灼痛和苦涩的怨恨；[108]

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [wept] .
he threw himself down on the grass and wept .
他 扔 他自己 向下 在 这 草 和 哭泣 .

他扑倒在草地上，痛哭起来。

[æz; əz][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ɪn'kriːst] , [kən'vʌlsɪv] ['sɒbz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [freɪm] , — [ðə; ði] [mɔːr]

As	the	weeping	increased	,	convulsive	sobs	shook	his	little	frame	,	—	the	more
作为	这	哭泣	增加	,	痉挛	啜泣	摇晃	他的	小的	框架	,	—	这	更多的

['vaɪələntli] ,

violently	,
暴力	,

随着哭泣声越来越大，剧烈的抽泣声震颤着他瘦小的身躯，——而且越发剧烈，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] [praɪd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] .

because	his	innate	pride	made	him	struggle	to	repress	this	outburst	.
因为	他的	先天	自豪	制成	他	斗争	到	抑	这	爆发	.

因为他天生的自尊心让他难以抑制这种爆发。

[ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] ['skersli] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

The	girl	,	who	had	scarcely	reached	the	foot	of	the	hill	,
这	女孩	,	WHO	有	几乎	达到	这	脚	的	这	爬坡道	,

女孩刚走到山脚下，

['hɪrɪŋ] [ðoʊz] ['staɪf(ə)ld]['sɒbz] [tɜːrnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

hearing	those	stifled	sobs	turned	in	amazement	.
听力	那些	窒息	啜泣	转向	在	惊愕	.

听到那些压抑的啜泣声，我惊讶不已。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɑːd] [nuː] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɜːrz] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

When	she	saw	that	odd	new	acquaintance	of	hers	lying	face	downward	on	the	ground	,
什么时候	她	锯	那	奇怪的	新的	熟人	的	她的	说谎	脸	向下	在	这	地面	,

当她看到那个奇怪的新朋友脸朝下躺在地上时，

['kraɪɪŋ] [soʊ] ['bɪtərli] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

crying	so	bitterly	,	she	felt	a	sympathy	for	him	,
哭泣	所以	苦涩地	,	她	毛毡	一个	同情	为了	他	,

她哭得那么伤心，对他产生了同情。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [bɔɪ] .

and	climbing	the	hill	again	she	stood	over	the	weeping	boy	.
和	攀登	这	爬坡道	再次	她	站立	超过	这	哭泣	男生	.

她再次爬上山坡，站在哭泣的男孩身边。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ?

“	Why	are	you	crying	?
“	为什么	是	你	哭泣	?

你为什么哭?

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kəm'pleɪn] ?

Perhaps	you	think	that	I	shall	complain	?
也许	你	思考	那	我	将	抱怨	?

你觉得我会抱怨吗?

[dəunt][kraɪ] !

Don't	cry	!
不	哭	!

别哭!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['eni][wʌn] .

I	shall	not	say	a	word	to	any	one	.
我	将	不是	说	一个	单词	到	任何	一	.

我不会告诉任何人一个字。

" [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'resɪŋ] [vɔɪs] [ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr]['vaɪələnt][fɪt]

"	These	words	of	sympathy	and	the	caressing	voice	excited	a	still	more	violent	fit
"	这些	字	的	同情	和	这	爱抚	嗓音	兴奋的	一个	仍然	更多的	暴力	合身

[ʌv; əv] ['sɔbiŋ] .

of	sobbing	.
的	啜泣	.

“这些同情的话语和温柔的声音激起了她更加剧烈的抽泣。

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

Then	the	girl	sitting	down	beside	the	boy	,	devoted	herself	to	the	task	of
然后	这	女孩	坐着	向下	旁	这	男生	,	奉献	她自己	到	这	任务	的

['kʌmfərtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

comforting	him	.
令人感到安慰	他	.

然后，坐在男孩旁边的女孩开始安慰他。

['pæsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['dʒentli]['oʊvər][hɪz; ɪz] [her] , [wɪð; wɪθ] [-]

Passing	her	hand	gently	over	his	hair	,	with	[	109	]
通过	她	手	轻轻地	超过	他的	头发	,	和	[	-	]

她轻轻地用手抚过他的头发，[109]

[æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] ['pjʊrli] ['femənɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pə'sɪstənsi] ,

an	instinct	purely	feminine	,	and	a	gentle	persistency	,
一个	本能	纯粹	女性	,	和	一个	温和的	持久性	,

一种纯粹的女性本能，以及一种温柔的坚持，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

she	raised	his	head	and	wiped	the	tears	from	his	eyes	,
她	提高	他的	头	和	擦拭	这	眼泪	从	他的	眼睛	,

她抬起他的头，擦去他眼中的泪水。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [traɪz] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ['griːvɪŋ] [tʃaɪld] .

like	a	mother	who	tries	to	comfort	her	grieving	child	.
喜欢	一个	母亲	WHO	尝试	到	舒适	她	悲伤	孩子	.

就像一位母亲试图安慰悲伤的孩子一样。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [vekst] ,

“	There	,	there	,	I	am	no	longer	vexed	,
“	那里	,	那里	,	我	是	不	更长	烦恼	,

“好了好了，我不再生气了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['wʊmən] .

"	she	said	in	the	soothing	tone	of	a	grown	-	up	woman	.
"	她	说	在	这	舒缓	语气	的	一个	生长	-	向上	女士	.

“她用成熟女性特有的温柔语气说道。”

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] . ”

“	I	see	you	are	sorry	to	have	frightened	me	.	”
“	我	看	你	是	对不起	到	有	害怕	我	.	”

“看来你很抱歉吓到我了。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	did	not	mean	to	frighten	you	,	”	he	replied	,
“	我	做过	不是	意思是	到	吓唬	你	,	”	他	回复	,

“我不是故意吓唬你的，”他回答说。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['sɒbz] .

drawing	a	long	breath	in	his	efforts	to	repress	his	nervous	sobs	.
绘画	一个	长的	气息	在	他的	努力	到	抑	他的	紧张的	啜泣	.

他长长地吸了一口气，努力抑制住紧张的抽泣声。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

“	Well	,	it	is	all	right	now	.
”	出色地	,	它	是	全部	正确的	现在	.

“嗯，现在一切都好了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] ['æŋgri] .

I	am	no	longer	angry	.
我	是	不	更长	生气的	.

我不再生气了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

You	will	never	do	it	again	,	”	she	added	,
你	将要	绝不	做	它	再次	,	”	她	额外	,

“你以后再也不会这么做了，”她补充道。

['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd]

raising	him	from	the	ground	and	trying	to	make	him	sit	down	beside
提高	他	从	这	地面	和	尝试	到	制作	他	坐	向下	旁

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她把他从地上扶起来，试图让他坐在她旁边。

- ['jiːldɪd] .

Petrùsya	yielded	.
-	产生	.

佩特鲁西亚屈服了。

[ə'gen] [hiː; hi][sæt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] ,

Again	he	sat	facing	the	sunset	,
再次	他	卫星	面向	这	日落	,

他再次面向落日坐下，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['reɪz] ,

and	when	the	girl	saw	his	face	lighted	by	the	crimson	rays	,
和	什么时候	这	女孩	锯	他的	脸	照明	经过	这	赤红	射线	,

当女孩看到他被绯红的光芒照亮的脸庞时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ɪts][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

she	was	impressed	by	its	unusual	expression	.
她	曾是	印象深刻	经过	它是	异常	表达	.

她对它不同寻常的表情印象深刻。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ɪ'muːvəbl]

The	tears	were	still	standing	in	the	boy's	eyes	,	which	were	as	before	immovable
这	眼泪	是	仍然	常设	在	这	男孩们	眼睛	,	哪个	是	作为	前	不可移动的

,

,

,

男孩的眼里依然噙着泪水，双眼像之前一样纹丝不动。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['twɪtʃɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldlaɪk] ['sɒbz] , — [ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [

while	his	features	were	twitching	convulsively	with	childlike	sobs	,	—	all	the	signs	[
尽管	他的	特征	是	抽搐	痉挛地	和	孩子气	啜泣	,	—	全部	这	标志	[

-]

110	]
-	]

他的面部因孩子般的抽泣而痉挛抽搐，——所有迹象[110]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['sɑːroʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'tʃʊr] ['neɪtʃər] [maɪt] [fiːl] , [wɜːr; wər] ['evɪdənt] .

of	a	deep	sorrow	,	such	as	a	mature	nature	might	feel	,	were	evident	.
的	一个	深的	悲哀	,	这样的	作为	一个	成熟	自然	可能	感觉	,	是	明显	.

成熟之人才会有的那种深切悲伤之情溢于言表。

“ [haʊ] [kwɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — ['riːəli] !

“	How	queer	you	are	—	really	!
”	如何	酷儿	你	是	—	真的	!

“你真是个怪人——真的！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] ['sɪmpəθi] .

”	she	said	with	thoughtful	sympathy	.
”	她	说	和	周到	同情	.

她带着深切的同情说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [lʊk] .

“	I	am	not	queer	,	”	replied	the	boy	with	a	pitiful	look	.
”	我	是	不是	酷儿	,	”	回复	这	男生	和	一个	可怜	看	.

“我不是同性恋，”男孩用可怜兮兮的眼神回答道。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwɪr] !

“	No	,	I	am	not	queer	!
”	不	,	我	是	不是	酷儿	!

“不，我不是同性恋！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] — [blaɪnd] ! ”

I	am	—	blind	!	”
我	是	—	瞎的	!	”

我——瞎了！

“ [ˌbiːˌɛl'aɪ] — [ˌɛn'diː] ? ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [waɪl] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] ,

“	Bli	—	nd	?	”	she	repeated	,	prolonging	the	word	in	her	surprise	,	while	her	voice	trembled	,
”	bli	—	和	?	”	她	重复	,	延长	这	单词	在	她	惊喜	,	尽管	她	嗓音	颤抖	,

“盲——？”她重复道，惊讶地拉长了音节，声音也颤抖着。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [sæd][wɜːrd] , ['sɔːftli] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ,

as	though	that	sad	word	,	softly	uttered	by	the	boy	,
作为	尽管	那	伤心	单词	,	轻轻	说出	经过	这	男生	,

仿佛男孩轻声说出的那个悲伤的词语，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wʊmənli] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

had	given	a	heavy	blow	to	her	womanly	little	heart	.
有	给定	一个	重的	吹	到	她	女性	小的	心	.

这给她娇嫩的少女心带来了沉重的打击。

“ [blaɪnd] ?

“	Blind	?
”	瞎的	?

“瞎的?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] ; [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [stɪl] [mɔːr] ,

”	she	repeated	again	;	her	voice	trembled	still	more	,
”	她	重复	再次	;	她	嗓音	颤抖	仍然	更多的	,

她又重复了一遍，声音颤抖得更厉害了。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðoʊ] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnkən'troʊləbl] [sens] [ʌv; əv]

and	then	as	though	seeking	a	refuge	from	the	uncontrollable	sense	of
和	然后	作为	尽管	寻求	一个	避难所	从	这	不可控的	感觉	的

['mɪzəri] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

misery	that	had	come	over	her	,
苦难	那	有	来	超过	她	,

然后，仿佛是为了躲避那无法控制的痛苦感，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [nek] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz]

she	suddenly	threw	her	arms	around	the	boy's	neck	and	hid	her	face	on	his
她	突然	扔	她	武器	大约	这	男孩们	脖子	和	隐藏	她	脸	在	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

她突然搂住男孩的脖子，把脸埋在他的胸膛上。

[ðɪs] [sæd] [dɪ'skʌvəri] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [sər'praɪz] ,

This	sad	discovery	taking	her	entirely	by	surprise	,
这	伤心	发现	采取	她	完全	经过	惊喜	,

这一令人悲伤的发现让她完全措手不及。

[hæd; həd] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][self] - [kəm'poʊzd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːvd] [ænd; ənd]

had	instantly	changed	the	self	-	composed	little	woman	to	a	grieved	and
有	即刻	已更改	这	自己	-	由	小的	女士	到	一个	伤心	和

['helpləs] [tʃaɪld] ,

helpless	child	,
无助	孩子	,

瞬间，原本镇定自若的小妇人变成了一个悲伤无助的孩子。

[huː] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [wept] ['bɪtərli] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'soʊləbli] . [-]

who	in	her	turn	wept	bitterly	and	inconsolably	.	[	111	]
WHO	在	她	转动	哭泣	苦涩地	和	悲痛欲绝	.	[	-	]

她也痛哭流涕，无法安慰。[111]

[viː] .

V	.
V	.

五、

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [sʌn] , [rɪ'vɑːlvɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['ætməsfɪr] ,

Meanwhile	the	sun	,	revolving	as	it	were	in	the	glowing	atmosphere	,
同时	这	太阳	,	旋转	作为	它	是	在	这	发光	气氛	,

与此同时，太阳仿佛在发光的大气层中旋转着，

['vænɪʃt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][dɑːrk][laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

vanished	below	the	dark	line	of	the	horizon	.
消失了	以下	这	黑暗的	线	的	这	地平线	.

消失在地平线的暗线之下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['goʊldən][rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri][bɔːl][hæd; həd] ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] ,

For	a	moment	the	golden	rim	of	the	fiery	ball	had	lingered	on	the	edge	,
为了	一个	片刻	这	金的	轮缘	的	这	火热	球	有	徘徊不去	在	这	边缘	,

那团炽热火球的金色边缘在边缘停留了片刻，

['liːvɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['bɜːrnɪŋ] [spɑːrks][bɪ'haɪnd] ,

leaving	two	or	three	burning	sparks	behind	,
离开	二	或者	三	燃烧	火花	在后面	,

留下两三处燃烧的火星，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɑːrk] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɔːrɪst] [bɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns] [dɪ'faɪnd] [baɪ]

and	then	the	dark	outlines	of	the	distant	forest	became	at	once	defined	by
和	然后	这	黑暗的	概述	的	这	遥远	森林	成为	在	一次	定义	经过

[æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [bluː] [laɪn] .

an	uninterrupted	blue	line	.
一个	不间断	蓝色的	线	.

然后，远处森林的黑色轮廓立刻被一条连续的蓝色线条勾勒出来。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] .

The	wind	blew	fresh	from	the	river	.
这	风	吹	新鲜的	从	这	河	.

河水吹来阵阵清爽的风。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['siːst] ['kraɪɪŋ] ;

The	girl	had	ceased	crying	;
这	女孩	有	停止	哭泣	;

女孩停止了哭泣；

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [wʊd] [breɪk] [fɔːrθ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

only	now	and	then	a	sob	would	break	forth	in	spite	of	her	.
仅有的	现在	和	然后	一个	哭泣	会	休息	前进	在	尽管如此	的	她	.

只是偶尔，她还是会忍不住抽泣起来。

- [sæt][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [soʊ] ['laɪvli] [æn; ən]

Petrùsya	sat	with	bowed	head	as	if	hardly	able	to	comprehend	so	lively	an
-	卫星	和	鞠躬	头	作为	如果	几乎	有能力的	到	理解	所以	热闹	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

expression	of	sympathy	.
表达	的	同情	.

佩特鲁西亚低着头坐着，仿佛难以理解如此生动的同情之情。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] — ['sɑːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['wiːknəs] ,

“	I	am	—	sorry	,	”	she	said	at	last	,	by	way	of	explaining	her	weakness	,
“	我	是	—	对不起	,	”	她	说	在	最后的	,	经过	方式	的	解释	她	弱点	,

“对不起，”她最后说道，以此解释自己的软弱之处。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['broʊkən][baɪ]['sɒbz] .

but	her	voice	was	still	broken	by	sobs	.
但	她	嗓音	曾是	仍然	破碎的	经过	啜泣	.

但她的声音仍然因抽泣而断断续续。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , ['hævɪŋ] ['pɑːrʃəli] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər][self] - [kən'troʊl] ,

Then	after	a	short	silence	,	having	partially	regained	her	self	-	control	,
然后	后	一个	短的	沉默	,	拥有	部分	恢复	她	自己	-	控制	,

短暂的沉默之后，她似乎部分恢复了自我控制，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm]['tɑːpɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ]

she	made	an	attempt	to	change	the	conversation	to	some	topic	of	which
她	制成	一个	试图	到	改变	这	对话	到	一些	话题	的	哪个

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bəuθ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [-]

they	could	both	speak	with	[	112	]
他们	可以	两个都	说话	和	[	-	]

她试图将谈话内容转移到他们两人都能谈论的话题上[112]

[kəm'poʊʒər] .

composure	.
镇定	.

沉着冷静。

“ [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][set] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	The	sun	has	set	,	”	she	said	thoughtfully	.
“	这	太阳	有	放	,	”	她	说	深思熟虑	.

“太阳落山了，”她若有所思地说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [rɪˈplaɪ] .

“	I	don't	know	how	it	looks	,	”	was	the	mournful	reply	.
”	我	不	知道	如何	它	看起来	,	”	曾是	这	悲哀	回复	.

“我不知道它看起来怎么样，”对方悲伤地回答道。

“ [aɪ][ˈoʊnli] — [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	I	only	—	feel	it	.	”
”	我	仅有的	—	感觉	它	.	”

“我只是——感觉到了。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [sʌn] ? ”

“	You	don't	know	the	sun	?	”
”	你	不	知道	这	太阳	?	”

你不知道太阳吗?

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈmæmə] , [ˈiːðər] ? ”

“	And	you	don't	know	your	mamma	,	either	?	”
”	和	你	不	知道	你的	妈妈	,	任何一个	?	”

“你连你妈妈也不认识吗？”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˈmæmə] .

“	Yes	,	I	know	mamma	.
”	是的	,	我	知道	妈妈	.

“是的，我知道妈妈。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] [step] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] . ”

I	can	tell	her	step	from	a	distance	.	”
我	能	告诉	她	步	从	一个	距离	.	”

我隔着一段距离都能看出她的脚步声。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] .

“	Yes	,	of	course	you	can	.
”	是的	,	的	课程	你	能	.

“是的，当然可以。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [maɪ] [ˈmʌðər] [wen] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [ʃʌt] .

I	can	tell	my	mother	when	my	eyes	are	shut	.
我	能	告诉	我的	母亲	什么时候	我的	眼睛	是	关闭	.

我能告诉妈妈我什么时候闭上了眼睛。

” [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [les] [ˈædʒɪteɪtɪŋ] [toʊn] .

”	The	conversation	had	assumed	a	less	agitating	tone	.
”	这	对话	有	假定	一个	较少的	搅拌	语气	.

谈话的气氛变得不那么激动了。

“ [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] , [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ˈænɪmeɪtɪd] ,

“	I	can	feel	the	sun	,	”	said	the	blind	boy	,	growing	more	animated	,
”	我	能	感觉	这	太阳	,	”	说	这	瞎的	男生	,	生长	更多的	动画	,

“我能感觉到太阳，”盲童说道，声音越来越激动。

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][set] . ”

“	and	I	can	tell	when	it	has	set	.	”
”	和	我	能	告诉	什么时候	它	有	放	.	”

“而且我能看出它什么时候凝固了。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ? ”

“	How	can	you	tell	?	”
”	如何	能	你	告诉	?	”

“你怎么知道的？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? — [aɪ][kɑːnt] [tel] [waɪ] [maɪ'self] . ”

“	Because	—	don't	you	see	?	—	I	can't	tell	why	myself	.	”
“	因为	—	不	你	看	?	—	我	不能	告诉	为什么	我	.	”

“因为——难道你看不出来吗？——我自己也说不清楚为什么。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd]

“	Yes	,	”	said	the	girl	,	and	she	seemed	quite	satisfied	with	this	reply	,	and
“	是的	,	”	说	这	女孩	,	和	她	似乎	相当	使满意	和	这	回复	,	和

[bəuθ][wɜːr; wər]['saɪlənt] .

both	were	silent	.
两个都	是	沉默的	.

“是的，”女孩说道，她似乎对这个回答很满意，两人都沉默不语。

“ [aɪ][kæn; kən] [riːd] , ” - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [-]

“	I	can	read	,	”	Petrùsya	was	the	first	to	break	[	113	]
“	我	能	读	,	”	-	曾是	这	第一的	到	休息	[	-	]

“我会读书，”佩特鲁西亚第一个打破了[113]

[ðə; ði]['saɪləns] , “ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] . ”

the	silence	,	“	and	I	shall	soon	begin	to	learn	to	write	with	a	pen	.	”
这	沉默	,	“	和	我	将	很快	开始	到	学习	到	写	和	一个	笔	.	”

一片寂静，“我很快就会开始学习用笔写字。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] ?

“	How	do	you	manage	?
“	如何	做	你	管理	?

你是如何应对的?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [ə'bæʃt] , [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['delɪkət]

”	she	inquired	,	and	suddenly	paused	abashed	,	reluctant	to	pursue	the	delicate
”	她	询问	,	和	突然	暂停	羞愧	,	不情愿的	到	追求	这	精美的

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

她问道，突然尴尬地停顿了一下，不愿继续讨论这个敏感的话题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] .

But	he	understood	her	.
但	他	理解	她	.

但他理解她。

“ [aɪ] [riːd] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgərz] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	read	from	my	own	book	,	with	my	fingers	,	”	he	explained	.
“	我	读	从	我的	自己的	书	,	和	我的	手指	,	”	他	解释	.

“我用手指读我自己的书，”他解释说。

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ?

“	With	your	fingers	?
“	和	你的	手指	?

“用你的手指？”

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgərz] .

I	could	never	learn	to	read	with	my	fingers	.
我	可以	绝不	学习	到	读	和	我的	手指	.

我永远也学不会用手指认字。

[aɪ] [riːd] ['pʊrliˌpɔːrli] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] .

I	read	poorly	enough	with	my	eyes	.
我	读	差	足够的	和	我的	眼睛	.

我的视力本来就很差，看东西很费劲。

[maɪ] ['fɑːðər] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] . ”

My	father	says	that	it	is	difficult	for	women	to	learn	.	”
我的	父亲	说道	那	它	是	难的	为了	女性	到	学习	.	”

我父亲说女人学习很困难。

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [riːd] [frentʃ] . ”

“	And	I	can	even	read	French	.	”
”	和	我	能	甚至	读	法语	.	”

“而且我还会读法语。”

“ [haʊ] ['klevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	How	clever	you	are	!
”	如何	聪明的	你	是	!

你真聪明!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [əd'maɪərɪŋli] .

”	she	exclaimed	admiringly	.
”	她	惊呼	钦佩地	.

她赞叹道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [koʊld] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ;

“	But	I	am	afraid	that	you	will	take	cold	,	”	she	added	;
”	但	我	是	害怕的	那	你	将要	拿	寒冷的	,	”	她	额外	;

“但我担心你会着凉，”她补充道；

“ [siː] [haʊ] [ðə; ði] [fɑːg] [ɪz] ['raɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvər] . ”

“	see	how	the	fog	is	rising	over	the	river	.	”
”	看	如何	这	多雾路段	是	上升	超过	这	河	.	”

“你看，河面上雾气越来越浓了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːr'self] ? ”

“	And	you	yourself	?	”
”	和	你	你自己	?	”

“那你自己呢？ ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] .

“	I	am	not	afraid	.
”	我	是	不是	害怕的	.

我不害怕。

[wʌt] [hɑːrm][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][duː][ˌem 'iː] ? ”

What	harm	can	it	do	me	?	”
什么	伤害	能	它	做	我	?	”

它能对我造成什么伤害呢?

“ ['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə'freɪd] .

“	Neither	am	I	afraid	.
”	两者都不	是	我	害怕的	.

“我也不害怕。”

[kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] ['pɑːsəbli] [teɪk] [koʊld] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

Could	a	man	possibly	take	cold	more	easily	than	a	woman	?
可以	一个	男人	可能	拿	寒冷的	更多的	容易地	比	一个	女士	?

男人是不是比女人更容易感冒?

['ʌŋk(ə)l]['mæksɪm] [sez] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] ['nevər] [fɪr] ['eniθɪŋ] , [-]

Uncle	Maxim	says	a	man	must	never	fear	anything	,	[	114	]
叔叔	格言	说道	一个	男人	必须	绝不	害怕	任何事物	,	[	-	]

马克西姆叔叔说，一个人永远不应该害怕任何事。[114]

['niːðər] [koʊld][nɔːr] ['hʌŋgər] , [nɔːr][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] , [nɔːr][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] . ”

neither	cold	nor	hunger	,	nor	the	thunderbolt	,	nor	the	hurricane	.	”
两者都不	寒冷的	也不	饥饿	,	也不	这	霹雳	,	也不	这	飓风	.	”

既不寒冷，也不饥饿，既不遭受雷击，也不经历飓风。

“ ['mæksɪm] , — [ðə; ði][wʌn][ɑːn] ['krʌtʃɪz] ?
“ Maxim , — the one on crutches ?
“ 格言 , — 这 一 在 拐杖 ?

“马克西姆，就是那个拄着拐杖的？”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .
I have seen him .
我 有 已见 他 .

我见过他。

[hiː; hi][ɪz]['terəb(ə)l] . ”
He is terrible . ”
他 是 糟糕的 . ”

他很糟糕。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] .
“ No , indeed .
“ 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] . ”
He is very kind . ”
他 是 非常 种类 . ”

他非常善良。

“ [noʊ] , [hiː; hi][ɪz]['terəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .
“ No , he is terrible , ” she persisted .
“ 不 , 他 是 糟糕的 , ” 她 持续 .

“不，他很糟糕，”她坚持说。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] . ”
“ You cannot know , because you never saw him . ”
“ 你 不能 知道 , 因为 你 绝不 锯 他 . ”

“你不可能知道，因为你从未见过他。”

“ [aɪ][duː] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
“ I do know him .
“ 我 做 知道 他 .

“我认识他。”

[hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] . ”
He teaches me everything . ”
他 教导 我 一切 . ”

他教会了我一切。

“ [dʌz] [hiː; hi] [biːt] [juː; jʊ] ? ”
“ Does he beat you ? ”
“ 做 他 打 你 ? ”

“他能打败你吗？”

“ ['nevər] .
“ Never .
“ 绝不 .

“绝不。

[hiː; hi] ['nevər] [biːts] [ˌem 'iː][ɔːr] [skriːmz] [æt; ət][ˌem 'iː] , — ['nevər] . ”
He never beats me or screams at me , — never . ”
他 绝不 节拍 我 或者 尖叫 在 我 , — 绝不 . ”

他从来不打我，也不对我大吼大叫——从来没有。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
“ Well , I am glad of that .
“ 出色地 , 我 是 高兴的 的 那 .

“嗯，我很高兴。”

[haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɑːdi] [straɪk] [ə; eɪ][blaɪnd] [bɔɪ] ?

How	**could**	**anybody**	**strike**	**a**	**blind**	**boy**	**?**
如何	可以	任何人	罢工	一个	瞎的	男生	?

怎么会有人殴打一个盲童呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn] . ”

It	**would**	**be**	**a**	**sin**	**.**	**”**
它	会	是	一个	罪	.	”

那将是一种罪过。”

“ [hiː; hi] ['nevər] [straɪks] ['eni] [wʌn] , ” [sed] - , [ɪn][æn; ən] [æb'stræktɪd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

“	**He**	**never**	**strikes**	**any**	**one**	**,**	**”**	**said**	**Petrùsya**	**,**	**in**	**an**	**abstracted**	**tone**	**of**	**voice**	**,**
“	他	绝不	罢工	任何	一	,	”	说	-	,	在	一个	摘要	语气	的	嗓音	,

“他从来不打人，”佩特鲁西亚心不在焉地说。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [ɪr] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌjoʊ'ɑːkɪmz, ˌwɑː'kiːmz] [steps] .

for	**his**	**sensitive**	**ear**	**had**	**caught**	**the**	**sound**	**of**	**Joachim's**	**steps**	**.**
为了	他的	敏感的	耳朵	有	捕捉	这	声音	的	约阿希姆的	步骤	.

因为他灵敏的耳朵捕捉到了约阿希姆的脚步声。

[ɪn][fækt][ðə; ði][tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

In	**fact**	**the**	**tall**	**figure**	**of**	**the**	**Hohòl**	**appeared**	**a**	**moment**	**later**	**on**	**the**	**summit**	**of**
在	事实	这	高的	数字	的	这	-	出现	一个	片刻	之后	在	这	首脑	的

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	**rising**	**ground**	**that**	**separated**	**the**	**estate**	**from**	**the**	**shore**	**,**
这	上升	地面	那	分开	这	财产	从	这	支撑	,

事实上，片刻之后，霍霍尔高大的身影出现在将庄园与海岸隔开的隆起山顶上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði]['træŋkwɪl] ['iːvnɪŋ] [er] , — “ ['pænɪtʃ] ! ” [-]

and	**his**	**voice**	**resounded**	**through**	**the**	**tranquil**	**evening**	**air**	**,**	**—**	**“**	**Panitch**	**!**	**”**	**[**	**115**	**]**
和	他的	嗓音	回荡着	通过	这	宁静	晚上	空气	,	—	”	潘尼奇	!	”	[	-	]

他的声音在宁静的晚风中回荡——“潘尼奇！”[115]

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['raɪzɪŋ] .

“	**They**	**are**	**calling**	**you**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**,**	**rising**	**.**
“	他们	是	呼叫	你	,	”	说	这	女孩	,	上升	.

“他们在叫你，”女孩说着站了起来。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] . ”

“	**I**	**know**	**it**	**;**	**but**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**go**	**.**	**”**
“	我	知道	它	;	但	我	不	想	到	去	.	”

“我知道，但我不想去。”

“ [oʊ] , [jes] , [duː][goʊ] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**do**	**go**	**.**
“	哦	,	是的	,	做	去	.

“哦，是的，请去吧。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	**will**	**come**	**to**	**see**	**you**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
我	将要	来	到	看	你	到	-	明天	.

我明天会来看你。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tuː] .

They	**are**	**waiting**	**for**	**you**	**now**	**,**	**and**	**for**	**me**	**too**	**.**
他们	是	等待	为了	你	现在	,	和	为了	我	也	.

他们现在正在等你，也正在等我。

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['iːv(ə)n] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]

"	The	girl	was	faithful	to	her	promise	,	and	appeared	even	earlier	than
"	这	女孩	曾是	忠实	到	她	承诺	,	和	出现	甚至	早些时候	比

- [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər] .

Petrùsya	could	have	expected	her	.
-	可以	有	预期的	她	.

“女孩信守承诺，甚至比佩特鲁西亚预想的还要早出现。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['les(ə)n] [wɪð; wɪθ]

The	next	day	as	he	was	sitting	in	his	room	at	his	daily	lesson	with
这	下一个	天	作为	他	曾是	坐着	在	他的	房间	在	他的	日常的	课	和

['mæksɪm] ,

Maxim	,
格言	,

第二天，当他坐在房间里和马克西姆一起上每日课程时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lisnd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['iːgərli] , " [meɪ] [aɪ][goʊ][fɔːr; fər]

he	suddenly	raised	his	head	,	listened	,	and	exclaimed	eagerly	,	"	May	I	go	for
他	突然	提高	他的	头	,	听着	,	和	惊呼	急切地	,	"	可能	我	去	为了

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

a	minute	?
一个	分钟	?

他突然抬起头，侧耳倾听，然后急切地喊道：“我可以出去一会儿吗？”

[ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz] [kʌm] . "

The	girl	has	come	.	"
这	女孩	有	来	.	"

女孩来了。

" [wʌt] [gɜːrl][duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [in'kwaiəd] ['mæksɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv]

"	What	girl	do	you	mean	?	"	inquired	Maxim	,	as	he	followed	the	boy	out	of
"	什么	女孩	做	你	意思是	?	"	询问	格言	,	作为	他	随后	这	男生	出去	的

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

“你说的是哪个女孩？”马克西姆一边问，一边跟着男孩出了门。

- [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [hæd; həd][ɪn][fækt] ['entərd] [ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

Petrùsya's	acquaintance	of	yesterday	had	in	fact	entered	the	yard	of	the
-	熟人	的	昨天	有	在	事实	进入	这	院子	的	这

['mænʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ,

mansion	at	that	very	moment	,
大厦	在	那	非常	片刻	,

事实上，昨天佩特鲁西亚认识的那个人此刻就走进了宅邸的院子。

[ænd; ənd][ɑːn] ['siːɪŋ] ['ʌnə] - [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	on	seeing	Anna	Michàilovna	who	was	in	the	act	of	crossing	it	,
和	在	看到	安娜	-	WHO	曾是	在	这	行为	的	过境	它	,

看到安娜·米哈伊洛夫娜正在过马路，

[dɪ'lɪbərətli] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

deliberately	went	up	to	her	.
故意地	去	向上	到	她	.

故意走近她。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] , [dɪr] [tʃaɪld] ? " [æskt] [ðə; ði]['fɔːrmər] ,

"	What	do	you	wish	,	dear	child	?	"	asked	the	former	,
"	什么	做	你	希望	,	亲爱的	孩子	?	"	问	这	以前的	,

“你想要什么，亲爱的孩子？”前者问道。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn][sʌm; səm] ['erənd] . [-]
supposing **that** **she** **had** **been** **sent** **on** **some** **errand** **.** **[** **116** **]**
假如 那 她 有 到过 发送 在 一些 差事 . [-]

假设她是被派去执行某项任务的。[116]

[ðə; ðiˈlɪt(ə)l] ['wʊmən] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hænd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈmjʊrli] [inˈkwaiəd] ,
The **little** **woman** **offered** **her** **hand** **,** **as** **she** **demurely** **inquired** **,**
这 小的 女士 提供 她 手 , 作为 她 端庄地 询问 ,

小个子妇人伸出手，羞涩地问道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] ?
“ **Are** **you** **the** **mother** **of** **the** **blind** **boy** **?**
“ 是 你 这 母亲 的 这 瞎的 男生 ?

“你是那个盲童的母亲吗？”

[jes] ? ”
Yes **?** **”**
是的 ? ”

是的？ ”

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , ” [rɪˈplaɪd] [' palisadoed] - ,
“ **Yes** **,** **my** **dear** **,** **”** **replied** **Pani** **Popèlska** **,**
“ 是的 , 我的 亲爱的 , ” 回复 帕尼 - ,

“是的，亲爱的，”帕尼·波佩尔斯卡回答道。

[ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði]['gɜːlz] [klɪr] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænərz] .
admiring **the** **girl's** **clear** **eyes** **and** **the** **ease** **of** **her** **manners** **.**
钦佩 这 女孩们 清除 眼睛 和 这 舒适 的 她 礼仪 .

欣赏女孩清澈的双眼和她举止的优雅。

“ [wel] , ['mæmə] [geɪv] [ˌem 'iː] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
“ **Well** **,** **Mamma** **gave** **me** **permission** **to** **come** **to** **see** **him** **.**
“ 出色地 , 妈妈 给予 我 允许 到 来 到 看 他 .

“嗯，妈妈允许我来看他。”

[meɪ] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
May **I** **see** **him** **?**
可能 我 看 他 ?

我可以见他吗?

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] - [hɪm'self] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
” **At** **that** **moment** **Petrùsya** **himself** **ran** **up** **to** **her** **,** **and** **behind** **him** **in** **the**
” 在 那 片刻 - 他自己 跑 向上 到 她 , 和 在后面 他 在 这
['vestɪbjuːl] [əˈpɪrd] ['mæksɪm] .
vestibule **appeared** **Maxim** **.**
前厅 出现 格言 .

“就在这时，彼得鲁西亚亲自跑向她，马克西姆出现在他身后的门厅里。

“ [ðæts] ['jɛstɜˌdeɪz, 'jɛstɜ-diːz][gɜːrl] , ['mæmə] , — [ðə; ði][wʌn][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]
“ **That's** **yesterday's** **girl** **,** **Mamma** **,** **—** **the** **one** **I** **told** **you** **of** **,** **”** **exclaimed** **the**
“ 那就是 昨天的 女孩 , 妈妈 , — 这 一 我 讲述 你 的 , ” 惊呼 这
[bɔɪ] ,
boy **,**
男生 ,

“那是昨天那个女孩，妈妈——就是我跟您说过的那个女孩，”男孩喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
as **he** **greeted** **the** **child** **.**
作为 他 问候 这 孩子 .

他向孩子打招呼。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [maɪ]['les(ə)n] [naʊ] . ”
“ But I am taking my lesson now . ”
” 但 我 是 采取 我的 课 现在 . ”

但我现在正在吸取教训。

“ [wel] , ['ʌŋk(ə)l]['mæksɪm] [wɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] ['ʌnə] - .
“ Well , Uncle Maxim will excuse you this time , ” said Anna Michàilovna .
” 出色地 , 叔叔 格言 将要 原谅 你 这 时间 , ” 说 安娜 - .

“好吧，马克西姆叔叔这次就原谅你了，”安娜·米哈伊洛夫娜说道。

“ [aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] .
“ I will ask him .
” 我 将要 问 他 .

我会问他。

” ['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] , [ə'proʊtʃt] ['mæksɪm] ,
” Meanwhile the little woman , perfectly at home , approached Maxim ,
” 同时 这 小的 女士 , 完美 在 家 , 接近 格言 ,

与此同时，那位娇小的女子，一副自在舒适的样子，走向了马克西姆。

[huː] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ænd; ənd] [keɪn] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ]
who was advancing toward her with his crutch and cane , and extending
WHO 曾是 前进 朝向 她 和 他的 拐杖 和 甘蔗 , 和 扩展
[hɜːr; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

他拄着拐杖向她走来，并向她伸出手。

[riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] ['greɪʃəs] [ˌkɑːndɪ'senʃn] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv] [-]
remarked with the most gracious condescension , “ It is very good of [117]
评论 和 这 最多 亲切 居高临下 , “ 它 是 非常 好的 的 [-]

他以最亲切的居高临下的态度说道：“这非常好[117]

[juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ][blaɪnd] [bɔɪ] .
you not to strike a blind boy .
你 不是 到 罢工 一个 瞎的 男生 .

你不准打盲童。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
He has told me of it . ”
他 有 讲述 我 的 它 . ”

他跟我说过这件事。

“ [ɪn'diːd] , [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mæksɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ Indeed , my young lady ! ” exclaimed Maxim , with a comical affectation of
“ 的确 , 我的 年轻的 女士 ! ” 惊呼 格言 , 和 一个 滑稽 做作 的
['grævəti] ,
gravity ,
重力 ,

“的确如此，我的小姐！”马克西姆装出一副滑稽的严肃模样，惊呼道。

[klɑːspɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brɔːd] [pɑːmz] [ðə; ðɪ]['gɝːlz]['taɪnɪ][hænd] .
clasping between his own broad palms the girl's tiny hand .
紧握 之间 他的 自己的 广阔 棕榈树 这 女孩们 微小的 手 .

他用自己宽大的手掌紧紧握住女孩的小手。

“ [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][maɪ]['pjuːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʌn] [jʊr; jər] [gʊd] - [wɪl] [ɪn][maɪ]
“ How grateful I ought to be to my pupil that he won your good - will in my
” 如何 感激的 我 应该 到 是 到 我的 瞳孔 那 他 韩元 你的 好的 - 将要 在 我的
[bɪ'hæf] !
behalf !
代表 !

“我应该多么感激我的学生，他为我赢得了您的好感！”

" [ænd; ənd]['mæksɪm] [læft] , [æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði][hænd][hiː; hi] [riˈteind] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	And	Maxim	laughed	,	as	he	patted	the	hand	he	retained	in	his	own	.
"	和	格言	笑了	,	作为	他	轻拍	这	手	他	保留	在	他的	自己的	.

“马克西姆笑了，拍了拍自己还握在手里的那只手。”

['miːnwaɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɪr] , ['oʊpən] [geɪz] ,

Meanwhile	the	girl	stood	looking	at	him	with	her	clear	,	open	gaze	,
同时	这	女孩	站立	寻找	在	他	和	她	清除	,	打开	目光	,

与此同时，女孩站在那里，用她清澈、开朗的目光看着他。

[wɪtʃ] [kəmˈpliːtli] ['sʌbdʒəˌgeɪtid][hɪz; ɪz] ['wʊmən] - ['heɪtɪŋ] [hɑːrt] .

which	completely	subjugated	his	woman	-	hating	heart	.
哪个	完全地	被征服	他的	女士	-	憎恨	心	.

这彻底征服了他那颗憎恨女性的心。

“ [wel] , - , ” [sed] ['mæksɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] ,

“	Well	,	Annùsya	,	”	said	Maxim	to	his	sister	with	a	quizzical	smile	,
“	出色地	,	-	,	”	说	格言	到	他的	姐姐	和	一个	疑惑的	微笑	,

“嗯，安努西亚，”马克西姆带着疑惑的笑容对妹妹说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['piːtər] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] .

“	it	seems	that	our	Peter	is	beginning	to	choose	his	own	friends	.
“	它	似乎	那	我们的	彼得	是	开始	到	选择	他的	自己的	朋友们	.

“看来我们的彼得开始选择自己的朋友了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] , - , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔɪs] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ]

And	you	cannot	deny	,	Annya	,	that	he	has	made	a	good	choice	,	even	though
和	你	不能	否定	,	-	,	那	他	有	制成	一个	好的	选择	,	甚至	尽管

[hiː; hi][ɪz][blaɪnd] .

he	is	blind	.
他	是	瞎的	.

安雅，你不能否认，即使他双目失明，他也做出了正确的选择。

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] ? ”

Has	he	not	?	”
有	他	不是	?	”

难道不是吗?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [mæks] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['greɪvli] ,

“	What	do	you	mean	,	Max	?	”	asked	the	young	woman	,	gravely	,
“	什么	做	你	意思是	,	最大限度	?	”	问	这	年轻的	女士	,	严重地	,

“你这话是什么意思，麦克斯？”年轻女子严肃地问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌlər] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

as	the	color	mounted	to	her	cheeks	.
作为	这	颜色	安装	到	她	脸颊	.

她的双颊泛起了红晕。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['brʌðər] , [-]

“	I	was	only	joking	,	”	replied	the	brother	,	[	118	]
”	我	曾是	仅有的	开玩笑	,	”	回复	这	兄弟	,	[	-	]

“我只是开玩笑，”哥哥回答说。[118]

['briːfli] , [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sæli] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [kɔːrd] ,

briefly	,	perceiving	that	his	sally	had	touched	a	sensitive	chord	,
简要地	,	感知	那	他的	莎莉	有	感动	一个	敏感的	弦	,

他短暂地意识到自己的举动触动了对方的敏感神经，

[wɪtʃ] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] [hɑːrt] .

which	responding	revealed	a	hidden	thought	in	the	maternal	heart	.
哪个	回应	揭晓	一个	隐	想法	在	这	母体	心	.

这一回答揭示了母亲心中隐藏的想法。

['ʌnə] - [blʌʃt] [stɪl] [mɔːr] ['diːpli] ; [ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['heɪstɪli] ,
Anna **Michàilovna** **blushed** **still** **more** **deeply** **;** **she** **stooped** **hastily** **,**
安娜 - 脸红了 仍然 更多的 深 ; 她 弯腰 草草 ,

安娜·米哈伊洛夫娜的脸更红了，她慌忙弯下腰。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃənət] ['tendərnəs] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][gɜːrl] ,
and **with** **a** **sudden** **passionate** **tenderness** **embraced** **the** **girl** **,**
和 和 一个 突然 热情的 压痛 拥抱 这 女孩 ,

他突然充满热情地温柔地拥抱了那个女孩，

[huː] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [kə'res] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [sə'riːn] [ðoʊ]
who **received** **this** **unexpected** **and** **impulsive** **caress** **with** **her** **usual** **serene** **though**
WHO 已收到 这 意外 和 冲动 抚摸 和 她 通常 安详 尽管
['slaɪtli] [sər'praɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
slightly **surprised** **expression** **.**
轻微地 惊讶 表达 .

她一如既往地面带平静，略带惊讶地接受了这突如其来的、冲动的爱抚。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['kloʊsɪst] ['ɪntɪməsi] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n]
From **that** **day** **the** **closest** **intimacy** **was** **established** **between** **the** **Popèlski** **mansion**
从 那 天 这 最接近 亲密关系 曾是 已确立的 之间 这 - 大厦
[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zesər] .
and **the** **home** **of** **the** **Possessor** **.**
和 这 家 的 这 拥有者 .

从那天起，波佩尔斯基宅邸与拥有者之家之间建立了最密切的联系。

[ðə; ði][gɜːrl] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['evlɪn] , [keɪm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,
The **girl** **,** **whose** **name** **was** **Evelyn** **,** **came** **every** **day** **to** **the** **mansion** **,**
这 女孩 , 谁 姓名 曾是 伊芙琳 , 来了 每一个 天 到 这 大厦 ,

这个名叫伊芙琳的女孩每天都来到这座宅邸。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tuː] [bɪ'keɪm] ['ʌŋk(ə)l]['mæksɪmz]['pjuːp(ə)l] .
and **in** **a** **short** **time** **she** **too** **became** **Uncle** **Maxim's** **pupil** **.**
和 在 一个 短的 时间 她 也 成为 叔叔 马克西姆的 瞳孔 .

不久之后，她也成为了马克西姆叔叔的学生。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] ['stʌdi] [dɪd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ][pæn] -
At **first** **this** **plan** **of** **companionship** **in** **study** **did** **not** **meet** **with** **Pan** **Yaskùlski's**
在 第一的 这 计划 的 友谊 在 学习 做过 不是 见面 和 平底锅 -
[ə'pruːv(ə)l] .
approval **.**
赞同 .

起初，这种结伴学习的计划并没有得到潘·亚斯库尔斯基的赞同。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['niːdɪd] [noʊ] [mɔːr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]
In **the** **first** **place** **he** **thought** **that** **a** **woman** **needed** **no** **more** **education** **than**
在 这 第一的 地方 他 想法 那 一个 女士 需要 不 更多的 教育 比
[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪld] ['lɪnɪn] , [-]
would **enable** **her** **to** **keep** **a** **memorandum** **of** **the** **soiled** **linen** **,** **[** **119** **]**
会 使能够 她 到 保持 一个 备忘录 的 这 脏的 亚麻布 , [-]

首先，他认为女人不需要接受比能够记下脏污的亚麻布更好的教育了[119]。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spensɪz] ; [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	an	account	of	her	own	expenses	;	in	the	second	place	he	was	a
和	一个	帐户	的	她	自己的	开支	;	在	这	第二	地方	他	曾是	一个

[gʊd] ['kæθlɪk] ,

good	Catholic	,
好的	天主教	,

以及她自己的开支明细；其次，他是一位虔诚的天主教徒。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] ['mæksɪm][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][sɪn][ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ɪn]

and	believed	that	Maxim	had	committed	a	sin	in	fighting	the	Austrians	in
和	相信	那	格言	有	坚定的	一个	罪	在	斗争	这	奥地利人	在

[dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrli] [ɪk'sprest] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['fɑːðər] - [poʊp] .

defiance	of	the	clearly	expressed	admonition	of	the	“	father	-	pope	.
蔑视	的	这	清楚地	表达	警告	的	这	“	父亲	-	教皇	.

并认为马克西姆违背了“教父”明确表达的告诫，与奥地利人作战，犯下了罪过。

” ['faɪnəli] [hiː; hi]['fɜːrmli] [biˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] ,

”	Finally	he	firmly	believed	that	there	was	a	God	in	heaven	,
”	最后	他	牢牢	相信	那	那里	曾是	一个	上帝	在	天堂	,

“最终他坚信天上有上帝，

[ænd; ənd] [ðæt] [vɔl'ter] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wɜːr; wər] [plʌndʒd] [ɪn]['faɪəri] [pɪtʃ] , — [ə; eɪ] [feɪt]

and	that	Voltaire	and	his	followers	were	plunged	in	fiery	pitch	,	—	a	fate
和	那	伏尔泰	和	他的	追随者	是	暴跌	在	火热	沥青	,	—	一个	命运

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] ,

which	also	,
哪个	还	,

伏尔泰和他的追随者们被投入滚烫的沥青中——这种命运也.....

[æz; əz] ['meni] [biˈliːvd] , [wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][pæn]['mæksɪm] .

as	many	believed	,	was	in	waiting	for	Pan	Maxim	.
作为	许多	相信	,	曾是	在	等待	为了	平底锅	格言	.

许多人认为，他是在等待潘·马克西姆。

[haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] ,

However	,	as	he	grew	to	know	him	more	intimately	,
然而	,	作为	他	生长	到	知道	他	更多的	亲密	,

然而，随着他对这个人越来越了解，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] ['herətɪk] [ænd; ənd] ['faɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] -

he	was	obliged	to	admit	that	this	heretic	and	fighter	was	a	very	good	-
他	曾是	有义务	到	承认	那	这	异教徒	和	战斗机	曾是	一个	非常	好的	-

['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['klevər] [mæn] ,

natured	and	clever	man	,
自然	和	聪明的	男人	,

他不得不承认，这个异端分子和战士其实是个心地善良、聪明的人。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pə'zesər] ['kɔmprəmaizd] [ðə; ði] ['mætər] .

and	so	the	Possessor	compromised	the	matter	.
和	所以	这	拥有者	受损	这	事情	.

于是，占有者对此事做出了妥协。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , - , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

“	Let	me	tell	you	this	,	Vèlya	,	”	he	said	,	addressing	his	daughter	,
“	让	我	告诉	你	这	,	-	,	”	他	说	,	解决	他的	女儿	,

“维利亚，我跟你说，”他对女儿说道。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][fɜːrst]['les(ə)n]

as	he	was	on	the	point	of	leaving	her	to	take	her	first	lesson
作为	他	曾是	在	这	观点	的	离开	她	到	拿	她	第一的	课

[frʌm; frəm]['mæksɪm] ,

from	Maxim	,
从	格言	,

正当他准备离开她去上马克西姆的第一堂课时，

" ['nevər] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hoʊli] ['fɑːðər] [ɪn] [roʊm] .

"	never	forget	that	there	is	a	God	in	heaven	and	a	Holy	Father	in	Rome	.
"	绝不	忘记	那	那里	是	一个	上帝	在	天堂	和	一个	圣	父亲	在	罗马	.

"永远不要忘记天上有上帝，罗马有教宗。"

[aɪ] , ['væləntaɪn] - , [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

I	,	Valentine	Yaskùlski	,	say	this	to	you	;	and	you	must	believe	me	,
我	,	情人节	-	,	说	这	到	你	;	和	你	必须	相信	我	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

because	I	am	your	father	.
因为	我	是	你的	父亲	.

我，瓦伦丁·亚斯库尔斯基，对你说这些话；你必须相信我，因为我是你的父亲。

[ðæt] [fɔːr; fər]['priːməu] .

That	for	primo	.
那	为了	普里莫	.

那真是太棒了。

[si 'kʌndəu] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] ['noʊblmən] , [-]

Secundo	,	I	am	a	Polish	nobleman	,	[	120	]
第二	,	我	是	一个	抛光	贵族	,	[	-	]

第二，我是波兰贵族，[120]

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪ] - [rɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊ] ,

and	on	my	coat	-	of	-	arms	,	together	with	the	hay	-	rick	and	the	crow	,
和	在	我的	外套	-	的	-	武器	,	一起	和	这	干草	-	里克	和	这	乌鸦	,

我的纹章上，除了干草堆和乌鸦之外，还有

[ɪz][ə; eɪ] [krɔːs] [ɑːn][æn; ən] ['æʒər] [fiːld] .

is	a	cross	on	an	azure	field	.
是	一个	叉	在	一个	蔚蓝	场地	.

是蔚蓝色背景上的一个十字。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər]['evər] [gʊd] [naɪts] ,

The	Yaskùlskis	were	ever	good	knights	,
这	-	是	曾经	好的	骑士	,

亚斯库尔斯基家族一直都是优秀的骑士，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪgnərənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] ;

and	at	the	same	time	they	were	not	ignorant	concerning	religious	matters	;
和	在	这	相同的	时间	他们	是	不是	无知	有关	宗教	事情	;

同时，他们对宗教事务也并非一无所知；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['ɔːlsoʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

and	for	that	reason	also	you	must	believe	me	.
和	为了	那	原因	还	你	必须	相信	我	.

所以，你也必须相信我。

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɔːl]['sʌbdʒekts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['ɔrbɪs] ['tɛrərəm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]

But	in	regard	to	all	subjects	relating	to	orbis	terrarum	you	are	to
但	在	看待	到	全部	主题	相关	到	奥比斯	陆陆	你	是	到

[rɪ'spekt] [wʌt] [pæn]['mæksɪm] - [telz] [juː; jʊ] ,

respect	what	Pan	Maxim	Yatzènko	tells	you	,
尊重	什么	平底锅	格言	-	讲述	你	,

但是，对于所有与世界相关的事物，你们都要尊重潘·马克西姆·亚岑科的指示。

[ænd; ənd] ['stʌdi] ['feɪθfəli] . ”

and	study	faithfully	.	”
和	学习	忠实	.	”

并认真学习。

“ [duː][nɑːt] [fɪr] , [pæn] ['væləntaɪn] , ” [riˈtɔːtid] ['mæksɪm] , ['smaɪlɪŋ] ,

“	Do	not	fear	,	Pan	Valentine	,	”	retorted	Maxim	,	smiling	,
”	做	不是	害怕	,	平底锅	情人节	,	”	反驳	格言	,	微笑	,

“别害怕，潘·瓦伦丁，”马克西姆笑着反驳道。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt][dræft]['lɪt(ə)l]['pænɪs]['ɪntuː][ˌgærɪ'bɔːldiz]['redʒɪmənt] .

“	we	do	not	draft	little	Panis	into	Garibaldi's	regiment	.
”	我们	做	不是	草稿	小的	面包	进入	加里波第的	团	.

“我们不会把小帕尼斯招进加里波第的部队。”

” [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

”	VII	.
”	七	.

七、

[bəuθ] ['tʃɪldrən] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ðɪs] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] ['stʌdi] .

Both	children	profited	by	this	companionship	in	study	.
两个都	孩子们	获利	经过	这	友谊	在	学习	.

两个孩子都从这种学习上的陪伴中受益匪浅。

[ɔːl'ðoʊ] - [wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [əd'vænst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]

Although	Petrùsya	was	farther	advanced	,	there	was	still	an	opportunity	for
虽然	-	曾是	更远	先进的	,	那里	曾是	仍然	一个	机会	为了

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

competition	.
竞赛	.

尽管佩特鲁西亚的科技水平更高，但仍然存在竞争的机会。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːf(ə)n][help][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ,

Moreover	,	he	could	often	help	his	new	friend	about	her	lessons	,
而且	,	他	可以	经常	帮助	他的	新的	朋友	关于	她	课程	,

此外，他经常可以帮助他的新朋友学习。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [di'vaizɪŋ] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

and	she	was	very	successful	in	devising	methods	of	explanation	in	regard	to
和	她	曾是	非常	成功的	在	设计	方法	的	解释	在	看待	到

['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] ['dɪfɪkəlt] [-]

subjects	which	were	naturally	difficult	[	121	]
主题	哪个	是	自然	难的	[	-	]

她非常成功地设计了解释那些天生就很难理解的学科的方法[121]。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][blaɪnd] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

for	a	blind	boy	to	comprehend	.
为了	一个	瞎的	男生	到	理解	.

让一个盲童也能理解。

[hɜːr; hər][sə'saɪəti][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

Her	society	had	introduced	a	new	element	into	his	studies	,
她	社会	有	介绍	一个	新的	元素	进入	他的	研究	,

她的社交圈为他的学习引入了一个新的元素。

[kən'trɪbjuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['leibəz] .

contributing	a	pleasing	excitement	to	his	mental	labors	.
贡献	一个	令人愉悦	激动	到	他的	精神的	劳动	.

这给他的脑力劳动带来了一种令人愉悦的兴奋感。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [feɪt] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [pruːvd] [prə'pɪʃəs] [ɪn] [ðɪs] [gɪft][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

Taking	it	all	in	all	,	fate	had	certainly	proved	propitious	in	this	gift	of	friendship	.
采取	它	全部	在	全部	,	命运	有	当然	已证实	吉祥	在	这	礼物	的	友谊	.

总而言之，命运在这份友谊的馈赠上确实格外眷顾。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [sɔːt] ['sɑːlətuːd] ;

The	boy	no	longer	sought	solitude	;
这	男生	不	更长	寻求	孤独	;

男孩不再寻求独处；

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [kən'dʒiːniəl] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['oʊldər] ['piːp(ə)l]

he	had	found	that	congenial	companionship	which	the	love	of	older	people
他	有	成立	那	相投	友谊	哪个	这	爱	的	老	人们

[hæd; həd][nɑːt] [ə'fɔːd] ,

had	not	afforded	,
有	不是	提供	,

他找到了那种年长者无法给予的、令人愉悦的陪伴。

[ænd; ənd][ɪn]['moʊmənts] [wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [soʊl] [wʌz; wəz][moʊst] ['piːsf(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]

and	in	moments	when	his	little	soul	was	most	peaceful	he	was	glad	to
和	在	时刻	什么时候	他的	小的	灵魂	曾是	最多	和平	他	曾是	高兴的	到

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [frend] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

have	his	friend	near	him	.
有	他的	朋友	靠近	他	.

在他幼小的心灵最平静的时刻，他很高兴有朋友在身边。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klɪf] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvər] - [bæŋk] .

They	always	went	together	to	the	cliff	or	to	the	river	-	bank	.
他们	总是	去	一起	到	这	悬崖	或者	到	这	河	-	银行	.

他们总是结伴去悬崖边或河岸边。

[wen] [hiː; hi] [pleɪd] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] [dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][leɪd]

When	he	played	,	she	listened	with	genuine	delight	;	and	after	he	had	laid
什么时候	他	玩	,	她	听着	和	真的	喜	;	和	后	他	有	铺设

[hɪz; ɪz][paɪp][ə'saɪd] ,

his	pipe	aside	,
他的	管道	旁边	,

他吹奏时，她听得十分愉悦；他放下烟斗后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ɪn][hɜːr; hər]['vɪvɪd] ['tʃaɪldlaɪk] [weɪ] [ðə; ðɪ] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts][ɪn] ['neɪtʃər] [ðæt]

she	would	describe	in	her	vivid	childlike	way	the	various	objects	in	Nature	that
她	会	描述	在	她	生动	孩子气	方式	这	各种各样的	对象	在	自然	那

[sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

surrounded	them	.
包围	他们	.

她会用她那生动稚嫩的语言描述他们周围的自然界中的各种事物。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɪktʃər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [fɪ'deləti] ,

She	could	not	of	course	picture	them	with	absolute	fidelity	,
她	可以	不是	的	课程	图片	他们	和	绝对	忠诚	,

她当然无法完全忠实地想象出他们的模样。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [geɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	from	her	simple	description	the	boy	gained	a	very	clear	idea	of	the
但	从	她	简单的	描述	这	男生	获得	一个	非常	清除	主意	的	这

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [fə'nɑːmɪnən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] .

characteristic	coloring	of	every	phenomenon	which	she	described	.
特征	染色	的	每一个	现象	哪个	她	描述	.

但从她简单的描述中，男孩就对她所描述的每一种现象的特征颜色有了非常清晰的认识。

[ðʌs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [-]

Thus , for instance , when she spoke of the darkness with which the black [122]

因此 , 为了 实例 , 什么时候 她 辐 的 这 黑暗 和 哪个 这 黑色的 [-]

例如，当她谈到黑色[122]的黑暗时

[ænd; ənd] ['mɪsti] [naɪt] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and misty night shrouded the earth ,

和 蒙蒙 夜晚 被遮蔽的 这 地球 ,

夜雾笼罩着大地，

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

he formed a conception of this same darkness from the low tones of her

他 形成 一个 概念 的 这 相同的 黑暗 从 这 低的 音调 的 她

['tɪmɪd] [vɔɪs] .

timid voice .

胆小 嗓音 .

他从她胆怯的低沉嗓音中，感受到了同样的黑暗。

[ðen] [ə'gen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['sɪriəs] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ɑː] ,

Then again , as she raised her serious face and said to him , “ Ah ,

然后 再次 , 作为 她 提高 她 严肃的 脸 和 说 到 他 , “ 啊 ,

然后，她抬起严肃的脸对他说：“啊，

[wʌt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ! — [ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] [klaʊd] !

what a cloud is coming toward us ! — a very dark cloud !

什么 一个 云 是 未来 朝向 我们 ! — 一个 非常 黑暗的 云 !

一团乌云正向我们袭来！——一团非常黑暗的乌云！

” [hiː; hi] [siːmd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [fiːl] [ɪts][koʊld][blæst] ,

” he seemed directly to feel its cold blast ,

” 他 似乎 直接地 到 感觉 它是 寒冷的 爆炸 ,

他似乎直接感受到了那股寒意。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['mɑːnstər]

and in her voice he fancied the rustling sound of the creeping monster

和 在 她 嗓音 他 幻想 这 沙沙声 声音 的 这 爬行 怪物

[əd'vænsɪŋ] ['θretnɪŋli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]

advancing threateningly upon him far above his head . [123]

前进 威胁地 之上 他 远的 多于 他的 头 . [-]

他仿佛能从她的声音中听到头顶上方爬来的怪物发出的沙沙声，那怪物正步步逼近，威胁着他。[123]

[ˌaɪ 'viː] . ['blaɪndnəs] .

IV . BLINDNESS .

第四 . 失明 .

四、失明。

[veɪg] ['kwestʃənz] . [-] [-]

VAGUE QUESTIONS . [124] [125]

模糊的 问题 . [-] [-]

模糊的问题。[124][125]

[ˌaɪ 'viː] .

IV .

第四 .

四、

['blaɪndnəs] .

Blindness .

失明 .

失明。

[veɪg] ['kwestʃənz] .
Vague **Questions** **.**
模糊的 问题 .

模糊的问题。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['neɪtʃɚz] [ðæt] [siːm] [ˌpriː'destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)l][tæsk][ʌv; əv] [lʌv] ,
There **are** **natures** **that** **seem** **predestined** **for** **the** **gentle** **task** **of** **love** **,**
那里 是 自然 那 似乎 命中注定 为了 这 温和的 任务 的 爱 ,

有些人的天性似乎天生就适合温柔地去爱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
as **well** **as** **for** **the** **anxieties** **of** **sorrow** **,**
作为 出色地 作为 为了 这 焦虑 的 悲哀 ,

以及缓解悲伤带来的焦虑，

— ['neɪtʃɚz] [ɪn] [huːm] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɛrz] [ɔːr] [griːfs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti]
— **natures** **in** **whom** **a** **sympathy** **for** **the** **cares** **or** **griefs** **of** **others** **is** **a** **necessity**
— 自然 在 谁 一个 同情 为了 这 关心 或者 悲伤 的 其他的 是 一个 必要性
[æz; əz] [ɪm'perətɪv] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ðeɪ] [briːð] .
as **imperative** **as** **the** **air** **they** **breathe** **.**
作为 至关重要的 作为 这 空气 他们 呼吸 .

——对于某些人来说，同情他人的忧虑或悲伤就像呼吸空气一样必不可少。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɑːmnəs] [soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]
They **have** **been** **endowed** **with** **that** **calmness** **so** **essential** **for** **the** **fulfilment** **of**
他们 有 到过 捐赠 和 那 平静 所以 基本的 为了 这 履行 的
['evri] - [deɪ] ['duːtiz] ;
every **-** **day** **duties** **;**
每一个 - 天 职责 ;

他们天生具备那种对于履行日常职责至关重要的沉着冷静；

[ɔːl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] ['hæpinəs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'streɪnd]
all **the** **natural** **longings** **for** **personal** **happiness** **seem** **to** **have** **been** **restrained**
全部 这 自然的 渴望 为了 个人的 幸福 似乎 到 有 到过 克制
[ænd; ənd] [held] [ɪn] [sʌb'sɜːrviənsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [-]
and **held** **in** **subserviency** **to** **the** **ruling** **characteristic** **[** **126** **]**
和 握住 在 从属关系 到 这 裁决 特征 [-]

对个人幸福的所有自然渴望似乎都受到了抑制，并服从于统治特征[126]。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['tempərəmənts] .
of **their** **temperaments** **.**
的 他们的 性情 .

他们的性情。

[sʌtʃ] ['biːɪŋs] ['ɔːf(ə)n] [ə'pɪr] [tuː] ['plæsɪd] , [tuː] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
Such **beings** **often** **appear** **too** **placid** **,** **too** **reasonable** **,** **and** **devoid** **of** **sentiment** **.**
这样的 生物 经常 出现 也 平静 , 也 合理的 , 和 缺乏 的 情绪 .

这样的人往往显得过于平静、过于理性，缺乏情感。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃənət] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['pleʒər] ,
They **are** **insensible** **to** **the** **passionate** **longings** **of** **a** **life** **of** **pleasure** **,**
他们 是 麻木不仁 到 这 热情的 渴望 的 一个 生活 的 乐趣 ,

他们对享乐生活的强烈渴望麻木不仁。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][stɜːrn] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [kən'tentmənt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and **follow** **the** **stern** **path** **of** **duty** **with** **as** **much** **contentment** **as** **if** **it**
和 跟随 这 船尾 小路 的 责任 和 作为 很多 满意 作为 如果 它
[wɜːr; wər] ['jiːldɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst] ['gloʊɪŋ] [dʒɔɪz] .
were **yielding** **them** **the** **most** **glowing** **joys** **.**
是 屈服 他们 这 最多 发光 喜悦 .

他们心甘情愿地走上尽职尽责的严酷道路，仿佛这条道路能带给他们最灿烂的快乐。

[ðeɪ] [siːm] [æz; əz]['frɪdʒɪd][ænd; ənd][mə'dʒestɪk][æz; əz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] .

They	seem	as	frigid	and	majestic	as	the	mountain	-	tops	.
他们	似乎	作为	寒冷	和	雄伟	作为	这	山	-	最高额	.

它们看起来就像山峰一样寒冷而雄伟。

['kɑːmənpleɪs] ['hjuːmən] [laɪf] [ə'beɪsiz] [ɪt'self] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ;

Commonplace	human	life	abases	itself	at	their	feet	;
平凡	人类	生活	基地	本身	在	他们的	脚	;

平凡的人类生活都卑微地匍匐在他们脚下;

['iːv(ə)n] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] ['kæləmni] [glaɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['snoʊi] [waɪt] ['gɑːrmənts] [laɪk] [s'pætəz]

even	gossip	and	calumny	glide	from	their	snowy	white	garments	like	spatters
甚至	闲话	和	诽谤	滑行	从	他们的	下雪的	白色的	服装	喜欢	飞溅物

[ʌv; əv] [mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːn] .

of	mud	from	the	wings	of	a	swan	.
的	泥	从	这	翅膀	的	一个	天鹅	.

就连流言蜚语和诽谤，也像天鹅翅膀上溅起的泥点一样，从他们雪白的衣衫上滑落。

['piːtɜ-z] ['lɪt(ə)l] [frend] [prɪ'zentɪd] [ɔːl][ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] ,

Peter's	little	friend	presented	all	the	traits	of	this	type	,
彼得的	小的	朋友	呈现	全部	这	特征	的	这	类型	,

彼得的小伙伴具备这类人的所有特征。

[wɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][bʌt; bət] ['rerli] [siːn] .

which	as	the	product	of	education	or	experience	is	but	rarely	seen	.
哪个	作为	这	产品	的	教育	或者	经验	是	但	很少	已见	.

作为教育或经验的产物，这种能力却很少见。

[laɪk] ['dʒiːniəs] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [fjuː] ,

Like	genius	,	it	falls	to	the	lot	of	the	chosen	few	,
喜欢	天才	,	它	瀑布	到	这	很多	的	这	选定	很少	,

就像天才一样，它只属于少数被选中的人。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['mænifests] [ɪt'self] ['ɜːrli] [ɪn] [laɪf] .

and	generally	manifests	itself	early	in	life	.
和	一般来说	表现	本身	早期的	在	生活	.

而且通常在生命早期就会显现出来。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] [sʌn]

The	mother	of	the	blind	boy	realized	what	good	fortune	had	befallen	her	son
这	母亲	的	这	瞎的	男生	已实现	什么	好的	财富	有	发生	她	儿子

[ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] .

in	winning	the	friendship	of	this	child	.
在	获胜	这	友谊	的	这	孩子	.

盲童的母亲意识到儿子能赢得这个孩子的友谊是多么幸运。

[oʊld]['mæksɪm] ['laɪkwaɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðɪs] ,

Old	Maxim	likewise	appreciated	this	,
老的	格言	同样地	感谢	这	,

老马克西姆也对此表示赞同。

[ænd; ənd] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][æn; ən]

and	felt	confident	that	since	his	pupil	now	enjoyed	the	benefit	of	an
和	毛毡	自信的	那	自从	他的	瞳孔	现在	享受	这	益处	的	一个

['ɪnfluəns] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['wɑːntɪŋ] ,

influence	heretofore	wanting	,
影响	此前	想要	,

他确信，既然他的学生现在享有以前从未有过的影响力，

[hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [dɪ'veləpmənt] [wʊd] [meɪk] [-]

his	moral	development	would	make	[	127	]
他的	道德	发展	会	制作	[	-	]

他的道德发展将使[127]

['trænkwɪl][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['prɑ:gres] .

tranquil	**and**	**continuous**	**progress**	**.**
宁静	和	连续的	进步	.

平稳而持续的发展。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pru:vd] [ə; eɪ][sæd] [mis'teik] .

But	**this**	**proved**	**a**	**sad**	**mistake**	**.**
但	这	已证实	一个	伤心	错误	.

但这却被证明是一个令人遗憾的错误。

[i:] .

II	**.**
二	.

二、

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [laɪf]['mæksɪm][hæd; həd] [bi'li:vd] [ðə; ði] ['bɔɪz]

During	**the**	**first**	**few**	**years**	**of**	**the**	**child's**	**life**	**Maxim**	**had**	**believed**	**the**	**boy's**
期间	这	第一的	很少	年	的	这	孩子的	生活	格言	有	相信	这	男孩们

['ment(ə)l] [groʊθ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][kən'troʊl] ,

mental	**growth**	**to**	**be**	**under**	**his**	**entire**	**control**	**,**
精神的	生长	到	是	在下面	他的	全部的	控制	,

在孩子生命最初的几年里，马克西姆一直认为孩子的心智发展完全在他的掌控之中。

[ænd; ənd][ɪts] ['prɑ:sesɪz] , [ɪf] [nɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,

and	**its**	**processes**	**,**	**if**	**not**	**directly**	**guided**	**by**	**his**	**influence**	**,**
和	它是	流程	,	如果	不是	直接地	引导	经过	他的	影响	,

以及其进程，即便并非直接受他的影响，

[æt; ət] [li:st] [soʊ][fɑ:r] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [noʊ] [nu:] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]

at	**least**	**so**	**far**	**affected**	**by**	**it**	**that**	**no**	**new**	**intellectual**	**manifestation**	**or**	**acquisition**
在	至少	所以	远的	做作的	经过	它	那	不	新的	知识分子	表现	或者	获得

[kʊd; kəd] [ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] .

could	**evade**	**his**	**vigilance**	**.**
可以	逃避	他的	警觉	.

至少到目前为止，他已经深受其影响，任何新的思想表现或获取都无法逃过他的警惕。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ri:tʃt] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪtʃ] [fɔ:rmz] [ðə; ði] ['baʊndri]

But	**when**	**the**	**boy**	**reached**	**that**	**period**	**of**	**his**	**life**	**which**	**forms**	**the**	**boundary**
但	什么时候	这	男生	达到	那	时期	的	他的	生活	哪个	表格	这	边界

[bɪ'twi:n] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ju:θ] ,

between	**childhood**	**and**	**youth**	**,**
之间	童年	和	青年	,

但当男孩到了人生中介于童年和青年之间的过渡时期时，

['mæksɪm] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [veɪn][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɔ:'deɪʃəs] [dri:mz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Maxim	**realized**	**how**	**vain**	**had**	**been**	**his**	**audacious**	**dreams**	**of**	**education**	**.**
格言	已实现	如何	徒劳	有	到过	他的	大胆的	梦境	的	教育	.

马克西姆意识到他那些关于接受教育的远大梦想是多么的徒劳。

['nɪrli] ['evri] [wi:k] [rɪ'vi:ld] ['sʌmθɪŋ] [nu:] , ['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]

Nearly	**every**	**week**	**revealed**	**something**	**new**	**,**	**oftentimes**	**something**	**he**	**had**
几乎	每一个	星期	揭晓	某物	新的	,	经常	某物	他	有

['nevər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;

never	**anticipated**	**;**
绝不	预期	;

几乎每周都会有新的发现，而且往往是他从未预料到的；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːə] , [ɔːr] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

and	in	his	efforts	to	discover	the	sources	of	the	new	idea	,	or	representation
和	在	他的	努力	到	发现	这	来源	的	这	新的	主意	, 或者		表示

[ˌðer'ʌv] ,

thereof	,
其中	,

在他努力探寻新思想或其表现形式的来源的过程中，

['mæksɪm][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] ['bæfəld] .

Maxim	was	invariably	baffled	.
格言	曾是	总是	困惑	.

马克西姆总是感到困惑不解。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌʌn'noʊn] ['ɪnfluəns] , ['iːðər] [ɔːr'gænɪk] [groʊθ] [ɔːr] [hə'redɪteri] [dɪ'veləpmənt] , [wʌz; wəz]

A	certain	unknown	influence	,	either	organic	growth	or	hereditary	development	,	was
一个	肯定	未知	影响	, 任何一个		有机的	生长	或者	遗传	发展	,	曾是

['evɪdəntli] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn]['mæksɪmz][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][plænz] ;

evidently	participating	in	Maxim's	educational	plans	;
显然	参与	在	马克西姆的	教育	计划	;

马克西姆的教育计划中显然受到了某种未知因素的影响，可能是自身生长或遗传发展；

[ænd; ənd] [-]

and	[	128	]
和	[	-	]

和[128]

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [pɔːzd] ['revərəntli] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

he	often	paused	reverently	to	contemplate	the	mysterious	operations	of	Nature	.
他	经常	暂停	虔诚地	到	沉思	这	神秘	运营	的	自然	.

他经常虔诚地停下来思考大自然的神秘运作。

[ɪn] [ðiːz] ['autbreiks] [baɪ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ɪ'fekts] [hɜːr; hər] [grə'tuːɪtəs] [ˌrevi'leiʃənz] , [dɪ'stɜːrbɪŋ] , [soʊ]

In	these	outbreaks	by	which	Nature	effects	her	gratuitous	revelations	,	disturbing	,	so
在	这些	疫情爆发	经过	哪个	自然	效果	她	无偿的	启示	,	令人不安	,	所以

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

在这些自然界以各种方式进行无谓的揭示的爆发中，可以说，这些揭示令人不安。

[ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ə'kwaɪrd] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd]

the	equilibrium	between	the	supply	of	acquired	knowledge	on	the	one	hand	and
这	平衡	之间	这	供应	的	获得	知识	在	这	一	手	和

[ðæt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

that	of	personal	experience	on	the	other	,
那	的	个人的	经验	在	这	其他	,

一方面是已获得知识的供给，另一方面是个人经验的供给，两者之间的平衡

['mæksɪm][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv]

Maxim	had	no	trouble	in	following	the	connecting	links	of	the	phenomena	of
格言	有	不	麻烦	在	下列的	这	连接	链接	的	这	现象	的

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][laɪf] ,

universal	life	,
普遍的	生活	,

马克西姆很容易就能理解宇宙万物现象之间的联系。

[wɪtʃ] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʃænlz] ['entər] ['ɪntuː] ['seprət] [ænd; ənd] “ [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

which	diverging	into	thousands	of	channels	enter	into	separate	and	“	individual
哪个	分歧	进入	数千	的	频道	进入	进入	分离	和	“	个人

” [laɪvz; lɪvz] .

”	lives	.
”	生活	.

这些分支成数千个通道，进入各自独立的“个人”生活。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] ['stɑ:rtlɪŋ] [tu:; tə]['mæksɪm] ,

This	discovery	was	at	first	startling	to	Maxim	,
这	发现	曾是	在	第一的	令人震惊	到	格言	,

这一发现起初令马克西姆感到震惊。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ment(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]

inasmuch	as	it	revealed	the	fact	that	the	mental	growth	of	the	child	was
因此	作为	它	揭晓	这	事实	那	这	精神的	生长	的	这	孩子	曾是

['sʌbdʒekt][tu:; tə] ['ʌðər] ['ɪnfluənsɪz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

subject	to	other	influences	beside	his	own	.
主题	到	其他	影响	旁	他的	自己的	.

因为它揭示了这样一个事实：孩子的心理成长除了自身因素外，还会受到其他因素的影响。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔ:rd] ,

He	became	anxious	for	the	fate	of	his	ward	,
他	成为	焦虑的	为了	这	命运	的	他的	病房	,

他开始担心他监护对象的命运。

[ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ['nʌθɪŋ]

alarmed	at	the	possibility	of	influences	which	could	bring	the	blind	man	nothing
惊慌	在	这	可能性	的	影响	哪个	可以	带来	这	瞎的	男人	没有什么

[bʌt; bət] [ˌɪrɪ'mi:diəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

but	irremediable	suffering	.
但	无法补救	痛苦	.

他担心某些因素可能会给盲人带来无法弥补的痛苦。

[ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [treɪs] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sɔ:rsɪz] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Then	he	tried	to	trace	to	their	sources	those	mysterious	springs	which	had
然后	他	尝试	到	痕迹	到	他们的	来源	那些	神秘	弹簧	哪个	有

[li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

leaped	to	the	surface	,
跳跃	到	这	表面	,

然后他试图追溯那些突然涌出地表的神秘泉水的源头。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [əb'strʌkt] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃek] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði][blaɪnd] [tʃaɪld] .

hoping	to	obstruct	their	passage	and	check	their	influence	over	the	blind	child	.
希望	到	阻碍	他们的	通道	和	查看	他们的	影响	超过	这	瞎的	孩子	.

[-]
[129]
[-]

希望阻止他们通行，并阻止他们对盲童的影响。[129]

[nɔ:r][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌðər] [feɪld] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ði:z] [θɪŋz] .

Nor	had	the	mother	failed	to	observe	these	things	.
也不	有	这	母亲	失败的	到	观察	这些	事物	.

母亲也并未忽视这些事情。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] - [ræn] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

One	morning	Pètrik	ran	up	to	her	in	an	unusual	state	of	excitement	.
一	早晨	-	跑	向上	到	她	在	一个	异常	状态	的	激动	.

一天早上，佩特里克异常兴奋地跑向她。

“ ['mæmə] , ['mæmə] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [dri:m] ! ”

“	Mamma	,	Mamma	,	”	he	exclaimed	,	“	I	saw	a	dream	!	”
“	妈妈	,	妈妈	,	”	他	惊呼	,	“	我	锯	一个	梦	!	”

“妈妈，妈妈，”他惊呼道，“我做了个梦！”

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [bɔɪ] ?

“	What	did	you	see	,	my	boy	?
“	什么	做过	你	看	,	我的	男生	?

“孩子，你看到了什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ; [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv]

" she asked ; and in her voice there was a pathetic intonation as of

" 她 问 ; 和 在 她 嗓音 那里 曾是 一个 可怜的 语调 作为 的

[daʊt] .

doubt .

怀疑 .

"她问道；她的声音里带着一丝怀疑的悲凉语气。

" [aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['mæksɪm] ; [ænd; ənd] — "

" I dreamed that I saw you and Uncle Maxim ; and — "

" 我 梦见 那 我 锯 你 和 叔叔 格言 ; 和 — "

"我梦见我看见了你和马克西姆叔叔；而且——"

" [wʌt] [els] ? "

" What else ? "

" 什么 别的 ? "

还有什么?

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] . "

" I don't remember . "

" 我 不 记住 . "

"我不记得了。"

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ? "

" And do you remember me ? "

" 和 做 你 记住 我 ? "

你还记得我吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['θɔːtfəli] , " [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] .

" No , " replied the boy , thoughtfully , " I have forgotten everything .

" 不 , " 回复 这 男生 , 深思熟虑 , " 我 有 被遗忘的 一切 .

"不,"男孩若有所思地回答，"我什么都忘了。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [gruː] ['sædɚ] [ænd; ənd]

" This was repeated several times ; and each time the boy grew sadder and

" 这 曾是 重复 一些 时代 ; 和 每个 时间 这 男生 生长 更悲伤 和

[mɔːr] ['restləs] .

more restless .

更多的 不安 .

这种情况反复发生了好几次；而每一次，男孩都变得更加悲伤和焦躁不安。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III .

三、 .

三、

[wʌns] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ][jɑːrd] , ['mæksɪm] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

Once , as he was crossing the yard , Maxim heard from the drawing - room ,

一次 , 作为 他 曾是 过境 这 院子 , 格言 听到 从 这 绘画 - 房间 ,

[wer] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] - ['lesnz; 'lesənz] [-]

where the music - lessons [130]

在哪里 这 音乐 - 课程 [-]

有一次，马克西姆穿过院子时，从客厅里听到音乐课的声音[130]

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [pleɪs] , [sʌm; səm] ['veri] [kwɪr] ['eksərsaɪzɪz] .

usually took place , some very queer exercises .

通常 采取 地方 , 一些 非常 酷儿 练习 .

通常会进行一些非常奇怪的练习。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [noʊts] .

They consisted of two notes .

他们 由.....组成 的 二 笔记 .

它们由两张纸条组成。

[fɜːrst] , [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈredʒɪstər][wʌz; wəz] [strʌk] [ɪnˈses(ə)ntli] , [ɪn] [swɪft]

First	,	the	highest	key	of	the	upper	register	was	struck	incessantly	,	in	swift
第一的	,	这	最高	钥匙	的	这	上	登记	曾是	击	不已	,	在	迅速

[ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] ;

repetition	;
重复	;

首先，快速重复地不停敲击高音区的最高音键；

[ðen] [ðə; ði] [loʊ] [rɪˌvɜːrbəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] [noʊt] [ˈdʒɑːrd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪr] .

then	the	low	reverberation	of	a	bass	note	jarred	upon	the	ear	.
然后	这	低的	混响	的	一个	低音	笔记	罐装	之上	这	耳朵	.

然后，一声低沉的低音回响刺痛了耳朵。

[ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] [ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈeksərsaɪzɪz]

Curious	to	discover	what	might	be	the	meaning	of	these	strange	musical	exercises
好奇的	到	发现	什么	可能	是	这	意义	的	这些	奇怪的	音乐	练习

,

,

,

出于好奇，我想探究这些奇怪的音乐练习究竟意味着什么。

[ˈmæksɪm] [ˈhɔbəld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

Maxim	hobbled	across	the	yard	,	and	a	minute	later	entered	the	drawing	-	room	.
格言	跛行	穿过	这	院子	,	和	一个	分钟	之后	进入	这	绘画	-	房间	.

马克西姆一瘸一拐地穿过院子，一分钟后走进了客厅。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈkɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [bɪˈfɔːr]

He	paused	,	and	stood	motionless	in	the	doorway	,	contemplating	the	scene	before
他	暂停	,	和	站立	静止不动	在	这	门口	,	沉思	这	场景	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他停下脚步，一动不动地站在门口，凝视着眼前的景象。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] , [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [fiːt]

The	boy	,	who	was	now	ten	years	old	,	sat	on	a	low	stool	at	his	mother's	feet
这	男生	,	WHO	曾是	现在	十	年	老的	,	卫星	在	一个	低的	凳子	在	他的	母亲的	脚

.

:

.

男孩当时十岁，坐在母亲脚边的矮凳上。

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈkreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [biːk] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

Beside	him	,	craning	his	neck	and	turning	his	long	beak	from	side	to	side	,
旁	他	,	起重机	他的	脖子	和	转弯	他的	长的	喙	从	边	到	边	,

在他旁边，伸长脖子，长长的喙左右转动着，

[stʊd] [ə; eɪ] [teɪm] [stɔːrk] [wɪtʃ] [ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm][hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈpænɪtʃ] .

stood	a	tame	stork	which	Joachim	had	presented	to	the	“	Panitch	.
站立	一个	驯服	鹳	哪个	约阿希姆	有	呈现	到	这	“	潘尼奇	.

站在那里的是约阿希姆送给“潘尼奇”的一只驯服的鹳。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [fed] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

”	The	boy	fed	him	every	morning	from	his	own	hands	,
”	这	男生	美联储	他	每一个	早晨	从	他的	自己的	双手	,

“男孩每天早上都亲手喂他吃饭，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [ænd; ənd]['mæstər][frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

and	the	bird	followed	his	new	friend	and	master	from	morning	till	night	.
和	这	鸟	随后	他的	新的	朋友	和	掌握	从	早晨	直到	夜晚	.

这只鸟从早到晚都跟着它的新朋友和主人。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][hænd] ,

At	this	moment	Petrùsya	was	holding	him	by	one	hand	,
在	这	片刻	-	曾是	保持	他	经过	一	手	,

这时，佩特鲁西亚正用一只手抓着他。

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [waɪl] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	slowly	stroking	his	neck	and	back	with	the	other	,	while	an	expression
和	缓慢地	抚摸	他的	脖子	和	后退	和	这	其他	,	尽管	一个	表达

[ʌv; əv] [di:p] [θɔ:t] [ænd; ənd] [-]

of	deep	thought	and	[	131	]
的	深的	想法	和	[	-	]

一手轻轻抚摸着自己的脖子和背部，另一手则露出沉思的神情[131]

[əb'sɔ:rpʃ(ə)n] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

absorption	rested	on	his	face	.
吸收	休息	在	他的	脸	.

他脸上露出专注的神情。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['mi:nwaɪl] , ['evɪdəntli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]

The	mother	meanwhile	,	evidently	excited	and	at	the	same	time	with	a	look
这	母亲	同时	,	显然	兴奋的	和	在	这	相同的	时间	和	一个	看

[ʌv; əv] ['sædnəs] ,

of	sadness	,
的	悲伤	,

与此同时，母亲显然既激动又悲伤，

[wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [ðə; ði] [ki:] [ðæt] [sent] [fɔ:rθ] [ðæt] [ʃɑ:rp] ['rezənənt] [noʊt] .

was	striking	with	her	finger	the	key	that	sent	forth	that	sharp	resonant	note	.
曾是	引人注目	和	她	手指	这	钥匙	那	发送	前进	那	锋利的	共振	笔记	.

她用手指敲击着琴键，发出了一声清脆响亮的音符。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['slaɪtli] ['bendɪŋ] ['fɔ:rwərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] ,

At	the	same	time	,	slightly	bending	forward	from	her	seat	,
在	这	相同的	时间	,	轻微地	弯曲	向前	从	她	座位	,

与此同时，她微微向前倾身，离开了座位。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['skru:təni] .

she	watched	the	boy's	face	with	a	painful	scrutiny	.
她	观看	这	男孩们	脸	和	一个	痛苦	审查	.

她带着痛苦的目光审视着男孩的脸。

[wen] [hɪz; ɪz][hænd] , ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['brɪlɪənt] [waɪt] ['plu:mɪdʒ] , [ri:tʃt] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði]

When	his	hand	,	gliding	along	the	brilliant	white	plumage	,	reached	the	tips	of	the
什么时候	他的	手	,	滑翔	沿着	这	杰出的	白色的	羽毛	,	达到	这	尖端	的	这

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

当他的手沿着洁白的羽毛滑过，到达翅膀的尖端时，

[wer] [ðə; ði] [waɪt] [plu:mz] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [blæk] [wʌnz] ,

where	the	white	plumes	were	suddenly	replaced	by	black	ones	,
在哪里	这	白色的	羽流	是	突然	替换	经过	黑色的	一个	,

白色羽毛突然被黑色羽毛取代了，

['ʌnə] - ['ɪnstəntli] [mu:vd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ki:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ]

Anna	Michàilovna	instantly	moved	her	hand	to	the	other	key	,	and	the	low
安娜	-	即刻	已搬	她	手	到	这	其他	钥匙	,	和	这	低的

[beɪs] [noʊt] ,

bass	note	,
低音	笔记	,

安娜·米哈伊洛夫娜立刻将手移到另一个琴键上，弹奏出低音贝斯音符。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [diːp] [rɪ'vɜːrbərətɪv] , ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

with	its	deep	reverberations	,	echoed	through	the	room	.
和	它是	深的	回响	,	回声	通过	这	房间	.

深沉的回响在房间里回荡。

[bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðer; ðər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

Both	mother	and	son	were	so	much	engrossed	in	their	occupation	that	they
两个都	母亲	和	儿子	是	所以	很多	全神贯注	在	他们的	职业	那	他们

[hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] ['mæksɪmz] ['entrəns] ,

had	not	observed	Maxim's	entrance	,
有	不是	观察到	马克西姆的	入口	,

母子俩都全神贯注于自己的工作，以至于没有注意到马克西姆的到来。

[ʌn'tɪl] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] : “

until	,	recovering	from	his	astonishment	,	he	interrupted	this	performance	:	“
直到	,	恢复中	从	他的	惊讶	,	他	中断	这	表现	:	“

- , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

Annùsya	,	what	does	this	mean	?
-	,	什么	做	这	意思是	?

直到他从震惊中回过神来，才打断了这场表演：“安努西亚，这是什么意思？”

” ['miːtɪŋ] ['mæksɪmz] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] ,

”	Meeting	Maxim's	searching	glance	,
”	会议	马克西姆的	搜索	瞥一眼	,

“迎上马克西姆探寻的目光，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['tuːtər][hæd; həd] [dɪ'tektɪd]

the	young	woman	was	as	much	confused	as	if	a	severe	tutor	had	detected
这	年轻的	女士	曾是	作为	很多	使困惑	作为	如果	一个	严重	导师	有	检测到

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [-]

her	in	the	commission	of	[	132	]
她	在	这	委员会	的	[	-	]

这位年轻女子非常困惑，就像一位严厉的老师发现她犯了[132]罪一样。

[sʌm; səm] [fɔːlt] .

some	fault	.
一些	过错	.

出现故障。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

“	You	see	,	”	she	said	in	confusion	,
“	你	看	,	”	她	说	在	困惑	,

“你看，”她困惑地说，

“ [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌlɜ-z]

“	he	tells	me	that	he	can	distinguish	a	certain	difference	between	the	colors
“	他	讲述	我	那	他	能	区分	一个	肯定	不同之处	之间	这	颜色

[ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrk] ,

of	the	stork	,
的	这	鹳	,

“他告诉我他能分辨出鹳鸟不同颜色之间的某种区别，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wer'ɪn] [ðɪs] ['dɪfrəns] [kən'sɪsts] .

but	he	cannot	understand	wherein	this	difference	consists	.
但	他	不能	理解	其中	这	不同之处	由	.

但他无法理解这种差异究竟体现在哪里。

['truːli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] . ”

Truly	he	was	the	first	one	to	mention	it	,	and	I	believe	he	is	right	.	”
真的	他	曾是	这	第一的	一	到	提到	它	,	和	我	相信	他	是	正确的	.	”

他确实是第一个提到这一点的人，而且我认为他是对的。

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Well , what of it ? ”
“ 出色地 , 什么 的 它 ? ”

“那又怎样？”

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]
“ Well , I was trying , after a fashion , to explain this difference to him by
“ 出色地 , 我 曾是 尝试 , 后 一个 时尚 , 到 解释 这 不同之处 到 他 经过
[saʊndz] .
sounds .
声音 .

“嗯，我当时正试图用某种方式，通过声音向他解释这种区别。”

[dəunt][biː; bi] [vekst] , [mæks] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
Don't be vexed , Max , but I really think that there is a correspondence .
不 是 烦恼 , 最大限度 , 但 我 真的 思考 那 那里 是 一个 一致 .

别生气，马克斯，但我真的认为这两者之间存在某种联系。

” [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [aɪ'diːə] [tʊk] ['mæksɪm][soʊ] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz]
” This unexpected idea took Maxim so entirely by surprise that at first he was
” 这 意外 主意 采取 格言 所以 完全 经过 惊喜 那 在 第一的 他 曾是
[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
at a loss for an answer .
在 一个 损失 为了 一个 回答 .

“这个意想不到的想法让马克西姆完全措手不及，以至于他一开始不知如何作答。”

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
He asked her to repeat her experiments ,
他 问 她 到 重复 她 实验 ,

他要求她重复实验，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['rɪdʒɪd][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi]
and as he watched the rigid concentration of the boy's expression he
和 作为 他 观看 这 死板的 专注 的 这 男孩们 表达 他
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
shook his head .
摇晃 他的 头 .

他看着男孩专注而僵硬的表情，摇了摇头。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['ʌnə] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
“ Believe me , Anna , ” he said when he was alone with her ,
“ 相信 我 , 安娜 , ” 他 说 什么时候 他 曾是 独自的 和 她 ,

“相信我，安娜，”他单独和她在一起时说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [ə'raʊz] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] ,
“ it is better not to arouse thoughts in the boy's mind ,
“ 它 是 更好的 不是 到 引起 想法 在 这 男孩们 头脑 ,

“最好不要在男孩心中激起这样的想法。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [sə'luːʃ(ə)n] .
to which you can give no satisfactory solution .
到 哪个 你 能 给 不 令人满意的 解决方案 .

对此，你无法给出令人满意的解决方案。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] , — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
He must resign himself to his blindness , — there is no help for it ;
他 必须 辞职 他自己 到 他的 失明 , — 那里 是 不 帮助 为了 它 ;

他必须接受自己失明的事实，对此没有办法；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [-]
and it is our duty to keep him from trying [133]
和 它 是 我们的 责任 到 保持 他 从 尝试 [-]

我们有责任阻止他尝试[133]

[tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [laɪt] .

to	comprehend	the	light	.
到	理解	这	光	.

理解光。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [meɪk] ['evri] ['efərt] [tuː; tə][ə'vɜːrt] [iːtʃ] ['kwestʃən] ,

For	my	part	,	I	make	every	effort	to	avert	each	question	,
为了	我的	部分	,	我	制作	每一个	努力	到	避免	每个	问题	,

就我而言，我会尽一切努力回避每一个问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ɔːl]['ɑːbʤekts]

and	if	it	were	but	possible	to	keep	him	removed	from	all	objects
和	如果	它	是	但	可能的	到	保持	他	已移除	从	全部	对象

['laɪkli] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðem; ðəm] ,

likely	to	suggest	them	,
可能	到	建议	他们	,

如果能够让他远离所有可能让他联想到那些事情的物品，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ðæn; ðən][wiː; wi] [huː] [pə'zes] [faɪv]

he	would	no	more	realize	that	a	sense	is	missing	than	we	who	possess	five
他	会	不	更多的	意识到	那	一个	感觉	是	丢失的	比	我们	WHO	具有	五

[dɪ'plɔːr] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪksθ] .

deplore	the	want	of	a	sixth	.
遗憾	这	想	的	一个	第六	.

他不会像我们这些拥有五种感官的人一样，意识到自己缺少一种感官，就像我们这些拥有六种感官的人不会为缺少第六种感官而感到惋惜一样。

〞 [ðə; ði]['sɪstər] ['jiːldɪd] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [pər'sweɪsɪv] ['ɑːrgjuːmənts] ; [bʌt; bət] [ðɪs]

〞	The	sister	yielded	as	usual	to	her	brother's	persuasive	arguments	;	but	this
〞	这	姐姐	产生	作为	通常	到	她	兄弟	有说服力的	论点	;	但	这

[taɪm] [bəuθ][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] .

time	both	were	mistaken	.
时间	两个都	是	错误	.

妹妹像往常一样被哥哥的劝说说服了；但这一次，两人都错了。

[waɪl] [əʊvə'reɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [ɪm'preʃəns] ,

While	overrating	the	influence	of	outside	impressions	,
尽管	高估	这	影响	的	外部	印象	,

虽然过分夸大了外界印象的影响，

['mæksɪm][fər'gɑːt][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['stɪmjələs] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [kə'mjuːnikeits] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [soʊl] .

Maxim	forgot	the	powerful	stimulus	which	Nature	communicates	to	a	child's	soul	.
格言	忘了	这	强大的	刺激	哪个	自然	沟通	到	一个	孩子的	灵魂	.

马克西姆忘记了大自然传递给孩子灵魂的强大力量。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ][blaɪnd][tʃaɪld] , [ə; eɪ]['fjuːtʃər][mæn] , [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['fɑːðər] [ʌv; əv]

They	had	before	them	a	blind	child	,	a	future	man	,	the	possible	father	of
他们	有	前	他们	一个	瞎的	孩子	,	一个	未来	男人	,	这	可能的	父亲	的

[ə; eɪ]['fæməli] .

a	family	.
一个	家庭	.

他们面前站着一个失明的孩子，一个未来的男人，一个可能成为家庭父亲的人。

“ [mə'levələnt] [feɪt] , ” [ɔ:r][pər'hæps] “ ['æksɪdənt] ” ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [relm] [ʌv; əv]

“	Malevolent	fate	,	”	or	perhaps	“	accident	”	hidden	within	the	mysterious	realm	of
“	恶意的	命运	,	”	或者	也许	“	事故	”	隐	之内	这	神秘	领域	的

[fə'nɑ:mɪnə] ,

phenomena	,
现象	,

或许是隐藏在神秘现象领域的“厄运”，又或许是“意外”。

[hæd; həd] [kloʊzd] [fər'evər] [ðoʊz] [aɪz] , — [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl]

had	closed	forever	those	eyes	,	—	the	windows	through	which	the	soul
有	关闭	永远	那些	眼睛	,	—	这	视窗	通过	哪个	这	灵魂

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [im'preʃəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ,

receives	impressions	from	the	glowing	,
接收	印象	从	这	发光	,

那双眼睛永远地闭上了——灵魂透过那扇窗户接收来自闪耀世界的印象。

['meni] - ['kʌlərd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɜ:rld] .

many	-	colored	,	changing	world	.
许多	-	有色	,	变化	世界	.

多彩多变的世界。

[du:md] ['nevər] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [-]

Doomed	never	to	behold	the	light	of	[	134	]
注定失败	绝不	到	看哪	这	光	的	[	-	]

注定永远无法见到[134]的光芒

[ðə; ði] [sʌn] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ,

the	sun	,	although	not	himself	the	offspring	of	the	blind	,
这	太阳	,	虽然	不是	他自己	这	后代	的	这	瞎的	,

太阳，虽然它本身并非盲人的后代，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [i'limitəbl] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['baɪgɔ:n] [laɪvz; lɪvz] ,

he	was	still	a	link	in	the	illimitable	chain	of	bygone	lives	,
他	曾是	仍然	一个	关联	在	这	无限的	链	的	逝去的	生活	,

他仍然是浩瀚无垠的过往生命链条中的一环。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['fju:tʃər] [laɪvz; lɪvz] .

and	contained	within	himself	the	possibilities	of	future	lives	.
和	包含	之内	他自己	这	可能性	的	未来	生活	.

他体内蕴藏着未来人生的各种可能性。

[ɔ:l] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [lɪŋks] [naʊ] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pæst] ,

All	those	living	links	now	lost	in	the	remote	past	,
全部	那些	活的	链接	现在	丢失的	在	这	偏僻的	过去的	,

所有那些如今已消失在遥远过去的鲜活联系，

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] [kə'pæsəti] [tu:; tə][ðə; ði] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [laɪt] ,

corresponding	in	proportion	to	their	capacity	to	the	impressions	of	light	,
相应的	在	部分	到	他们的	容量	到	这	印象	的	光	,

与它们对光线的感知能力成正比，

[hæd; həd] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪnər] ['fæk(ə)lti] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] , [blaɪnd] [ðoʊ]

had	transmitted	to	him	the	inner	faculty	,	and	through	him	,	blind	though
有	传输	到	他	这	内	学院	,	和	通过	他	,	瞎的	尽管

[hi:; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

已经将内在天赋传递给了他，并通过他，尽管他双目失明，

[tuː; tə][æn; ən] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [huː] [wʊd] [pə'zes] [ðə; ði] ['pʊwər] [ʌv; əv]

to	an	endless	succession	of	future	generations	who	would	possess	the	power	of
到	一个	无尽的	演替	的	未来	几代人	WHO	会	具有	这	力量	的

['vɪʒ(ə)n] . [-]

vision	.	[	14	]
想象	.	[	-	]

传给后世无数拥有视觉能力的世代。[14]

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃaɪldz] [soʊl] [ðiːz] [hə'redɪteri] ['fɔːrsɪz] [leɪ]

Thus	it	was	that	in	the	depths	of	this	child's	soul	these	hereditary	forces	lay
因此	它	曾是	那	在	这	深度	的	这	孩子的	灵魂	这些	遗传	力量	躺

['dɔːrmənt] ,

dormant	,
休眠	,

因此，这些遗传力量就潜伏在这个孩子的灵魂深处。

— [veɪg] “ [ˌpɔsə'bilitiz] , ” [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['influənsiz] .

—	vague	“	possibilities	,	”	hitherto	unaffected	by	outside	influences	.
—	模糊的	“	可能性	,	”	迄今为止	不受影响	经过	外部	影响	.

—模糊的“可能性”，迄今为止未受外界影响。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['fæʃnd] ['æftər][ðə; ði] [æn'sestrəl] ['mɑːd(ə)l] ,

The	whole	fabric	of	his	mind	,	fashioned	after	the	ancestral	model	,
这	所有的	织物	的	他的	头脑	,	造型	后	这	祖先的	模型	,

他的整个思想结构，都是按照祖先的模式塑造的，

[hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [laɪt] ,

had	reserved	within	itself	a	substratum	of	the	impressions	of	light	,
有	预订的	之内	本身	一个	基质	的	这	印象	的	光	,

自身内部保留着光的印记，

[ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz] .

the	product	of	the	countless	experiences	of	his	ancestors	.
这	产品	的	这	无数	经历	的	他的	祖先	.

这是他祖先无数经验的结晶。

[ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ðə; ði][blaɪnd][mæn][ɪz][laɪk] [ə'nʌðər] [pə'zesɪŋ] ['aɪsaɪt] ,

Thus	in	his	inner	organization	the	blind	man	is	like	another	possessing	eyesight	,
因此	在	他的	内	组织	这	瞎的	男人	是	喜欢	其他	拥有	视力	,

因此，从内在组织结构上看，盲人与拥有视力的人并无二致。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fər'evər] [kloʊzd] , [-]

but	with	eyes	forever	closed	,	[	135	]
但	和	眼睛	永远	关闭	,	[	-	]

但双眼却永远闭着[135]

[hens] [ə; eɪ][dɪm] [jet] ['evər]['prez(ə)nt] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] [ðæt] [kreivz] [kən'tentmənt] ;

Hence	a	dim	yet	ever	present	consciousness	of	desire	that	craves	contentment	;
因此	一个	暗淡	然而	曾经	展示	意识	的	欲望	那	渴望	满意	;

因此，一种模糊但始终存在的渴望满足的欲望意识；

[æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði]['dɔːrmənt] ['paʊɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪtʃ] [hæv; həv]

an	undefined	yearning	to	exercise	the	dormant	powers	of	his	soul	which	have
一个	不明确的	渴望	到	锻炼	这	休眠	权力	的	他的	灵魂	哪个	有

['nevər] [bɪn] [kɔːld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

never	been	called	into	action	.
绝不	到过	称为	进入	行动	.

一种难以名状的渴望，想要发挥他灵魂中沉睡已久、从未被唤醒的力量。

[hens] ['ɔ:lsoʊ]['sɜ:rt(ə)n] [veɪg] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'devərz] , — [laɪk] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [flaɪt]
Hence **also** **certain** **vague** **forebodings** **and** **endeavors** **,** **—** **like** **the** **longing** **for** **flight**
因此 还 肯定 模糊的 不祥的预感 和 努力 , — 喜欢 这 渴望 为了 航班
, [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [fi:l] ,
, **which** **children** **feel** **,**
, 哪个 孩子们 感觉 ,

因此也存在某些模糊的预感和努力，例如孩子们渴望飞翔的愿望。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪst] [ɪn] ['wɪtʃɪŋ] [dri:mz] .
and **the** **joys** **of** **which** **they** **taste** **in** **witching** **dreams** **.**
和 这 喜悦 的 哪个 他们 品尝 在 女巫 梦境 .

以及他们在梦境中品尝到的快乐。

[naʊ] , [æt; ət] [læst] ,
Now **,** **at** **last** **,**
现在 , 在 最后的 ,

现在，终于，

[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pi:tɜ-z] ['tʃaɪldɪʃ] ['fænsis][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
the **instinctive** **inclination** **of** **little** **Peter's** **childish** **fancies** **was** **reflected** **on** **his**
这 本能 倾角 的 小的 彼得的 幼稚 幻想 曾是 反映 在 他的
[fitʃər] [ɪn] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] ['trʌbld] [pər'pleksəti] .
features **in** **that** **look** **of** **troubled** **perplexity** **.**
特征 在 那 看 的 麻烦 困惑 .

小彼得天真烂漫的幻想在他脸上流露出困惑和不安的神情，这反映了他内心深处的本能倾向。

[ðoʊz] [hə'redɪteri] , [ænd; ənd] [jet] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ˌʌndɪ'veləpt]
Those **hereditary** **,** **and** **yet** **as** **far** **as** **he** **himself** **was** **concerned** **undeveloped**
那些 遗传 , 和 然而 作为 远的 作为 他 他自己 曾是 担心的 未开发的
[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʌn'ʃeɪpt] ,
and **therefore** **unshaped** **,**
和 所以 未成形 ,

那些与生俱来的特质，然而就他自身而言，却是未开发的、因此也未成形的。

“ [ˌpɔsə'bilitiz] ” [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [laɪt] [roʊz] [laɪk] [əb'skjʊr] ['fæntəmz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [maɪnd]
“ **possibilities** **”** **of** **the** **ideas** **of** **light** **rose** **like** **obscure** **phantoms** **in** **the** **child's** **mind**
“ 可能性 ” 的 这 想法 的 光 玫瑰 喜欢 朦胧 幻影 在 这 孩子的 头脑
,
,
,

关于光明的各种“可能性”如同模糊的幻影般在孩子的脑海中升起。

[ɪk'saɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['eɪmləs] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] ['efərts] .
exciting **him** **to** **aimless** **and** **distressing** **efforts** **.**
激动人心 他 到 漫无目的 和 令人痛心 努力 .

激起他做出漫无目的且令人痛苦的事情。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] “ ['æksɪdənt] ,
All **his** **nature** **,** **in** **an** **unconscious** **protest** **against** **the** **individual** **“** **accident** **,**
全部 他的 自然 , 在 一个 无意识 反对 反对 这 个人 “ 事故 ,

他的一切本性，都在无意识地抗议个人的“意外”，

” [roʊz] [tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [lɔ:] . [-]
” **rose** **to** **claim** **the** **restoration** **of** **the** **universal** **law** **.** **[** **136** **]**
” 玫瑰 到 宣称 这 恢复 的 这 普遍的 法律 . [-]

”兴起，要求恢复普遍法则。[136]

[vi:] .
V **.**
V .

五、

['kɑːnsɪkwentli] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] ['mæksɪm] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ɔːl] ['aʊtwərd] [im'preʃəns]

Consequently	**,**	**however**	**much**	**Maxim**	**might**	**try**	**to**	**exclude**	**all**	**outward**	**impressions**
最后	,	然而	很多	格言	可能	尝试	到	排除	全部	向外	印象

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

from	**his**	**nephew**	**,**
从	他的	侄子	,

因此，无论马克西姆多么努力地想要排除外界对他侄子的所有印象，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] ['kreɪvɪŋz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

he	**had**	**no**	**control**	**over**	**the**	**urgent**	**cravings**	**that**	**came**	**from**	**within**	**.**
他	有	不	控制	超过	这	紧迫的	渴望	那	来了	从	之内	.

他无法控制内心涌起的强烈渴望。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [pri'kɔːʃənz] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][ə'vɜːrt][ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv]

With	**all**	**his**	**precautions**	**he**	**could**	**but**	**avert**	**a**	**premature**	**awakening**	**of**
和	全部	他的	防范措施	他	可以	但	避免	一个	过早	唤醒	的

[ðiːz] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['jɜːrnɪŋ] ,

these	**unsatisfied**	**yearnings**	**,**
这些	不满意	渴望	,

尽管他采取了种种预防措施，但也只能避免这些未被满足的渴望过早觉醒。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

and	**thereby**	**diminish**	**the**	**boy's**	**chances**	**of**	**suffering**	**.**
和	从而	减少	这	男孩们	机会	的	痛苦	.

从而降低男孩遭受痛苦的可能性。

[ɪn] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ʌn'hæpi] [feɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['kruːəl] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

In	**every**	**other**	**respect**	**the**	**child's**	**unhappy**	**fate**	**,**	**with**	**all**	**its**	**cruel**	**consequences**	**,**
在	每一个	其他	尊重	这	孩子的	不开心	命运	,	和	全部	它是	残忍的	结果	,

[mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] .

must	**take**	**its**	**course**	**.**
必须	拿	它是	课程	.

在其他所有方面，这个孩子不幸的命运及其所有残酷的后果，都必须顺其自然地发生。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ðɪs] [feɪt] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

And	**like**	**a**	**dark**	**shadow**	**this**	**fate**	**advanced**	**to**	**meet**	**him**	**.**
和	喜欢	一个	黑暗的	阴影	这	命运	先进的	到	见面	他	.

命运如同一道黑影，向他逼近。

[frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [vɪ'væsəti] [səb'saidid] , [laɪk] [ə; eɪ] [ri'siːdɪŋ] [weɪv] ,

From	**year**	**to**	**year**	**the**	**boy's**	**natural**	**vivacity**	**subsided**	**,**	**like**	**a**	**receding**	**wave**	**,**
从	年	到	年	这	男孩们	自然的	活泼	平静下来	,	喜欢	一个	消退	海浪	,

男孩天生的活力如同退潮的波浪，一年年地消退了。

[waɪl] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ekəuiŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [gruː] [pər'sɪstəntli] ,

while	**the**	**melancholy**	**that**	**was**	**echoing**	**within**	**his**	**soul**	**grew**	**persistently**	**,**
尽管	这	忧郁	那	曾是	回声	之内	他的	灵魂	生长	持续地	,

而他内心深处的忧郁却愈演愈烈。

[ænd; ənd] [left] [ɪts] [ɪm'pres] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] .

and	**left**	**its**	**impress**	**on**	**his**	**temperament**	**.**
和	左边	它是令人印象深刻		在	他的	气质	.

并在他的性情上留下了深刻的印记。

[hɪz; ɪz] ['læftər] , [wɪtʃ] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [rɪ'zaʊndid] [æt; ət] ['evri] [nuː] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['vɪvɪd]

His	**laughter**	**,**	**which**	**in**	**childhood**	**resounded**	**at**	**every**	**new**	**and**	**especially**	**vivid**
他的	笑声	,	哪个	在	童年	回荡着	在	每一个	新的	和	尤其	生动

[ɪm'preʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['rerli] [hɜːrd] .

impression	**,**	**was**	**now**	**rarely**	**heard**	**.**
印象	,	曾是	现在	很少	听到	.

他小时候，每当看到新鲜事物或印象特别深刻的东西，都会发出爽朗的笑声，而现在却很少听到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [les] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd]

He	was	naturally	less	accessible	to	all	that	was	bright	and	cheerful	,	and
他	曾是	自然	较少的	可访问	到	全部	那	曾是	明亮的	和	快乐	,	和

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['hjuːmərəs] , [-]

more	or	less	humorous	,	[	137	]
更多的	或者	较少的	幽默	,	[	-	]

他天生就不太能接受光明、快乐、幽默的事物[137]。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] [veɪg] [əb'skjʊrəti] [ænd; ənd] [gluːm] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['neɪtʃər] ,

than	to	that	vague	obscurity	and	gloom	peculiar	to	the	Southern	nature	,
比	到	那	模糊的	朦胧	和	愁云	奇特	到	这	南方	自然	,

而不是南方特有的那种朦胧晦暗和阴郁，

[wɪtʃ] [faindz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][foʊk] - ['sɔŋz] .

which	finds	reflection	in	the	folk	-	songs	.
哪个	发现	反射	在	这	民间	-	歌曲	.

这一点在民歌中有所体现。

[ðiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

These	made	a	deep	impression	on	the	boy's	imagination	.
这些	制成	一个	深的	印象	在	这	男孩们	想像力	.

这些事物给男孩的想象力留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen'evər] [hiː; hi] [hɜːrd] [haʊ] “ [ðə; ði] [greɪv] ['hwispəz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	tears	stood	in	his	eyes	whenever	he	heard	how	“	the	grave	whispers	to	the
这	眼泪	站立	在	他的	眼睛	每当	他	听到	如何	“	这	严重	低语	到	这

[wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

wind	in	the	field	,
风	在	这	场地	,

每当他听到“坟墓在田野里对着风低语”这句话时，他的眼眶里就充满了泪水。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə]['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [hɪm'self] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɜːrmər]

”	and	he	loved	to	wander	through	the	fields	himself	,	listening	to	this	murmur
”	和	他	喜爱	到	漫步	通过	这	字段	他自己	,	聆听	到	这	低语

.

:
.

他喜欢独自漫步在田野间，聆听这低语。

[hiː; hi] [lɔŋd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər]['sɑːlətuːd] ;

He	longed	more	and	more	for	solitude	;
他	渴望	更多的	和	更多的	为了	孤独	;

他越来越渴望独处；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [wɔːk] ,

and	when	in	his	hours	of	recreation	he	started	off	on	his	lonely	walk	,
和	什么时候	在	他的	小时	的	娱乐	他	开始	离开	在	他的	孤独	走	,

每当他闲暇时独自散步时，

[ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [lest] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd] .

the	family	would	avoid	that	direction	,	lest	they	might	disturb	his	solitude	.
这	家庭	会	避免	那	方向	,	免得	他们	可能	打扰	他的	孤独	.

家人会避开那个方向，以免打扰他的独处时光。

['siːtɪd] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [maʊnd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [step] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlək] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Seated	upon	some	mound	out	on	the	steppe	,	or	on	the	hillock	above	the	river	,
坐着	之上	一些	冢	出去	在	这	草原	,	或者	在	这	岗	多于	这	河	,

他坐在草原上的某个土堆上，或者河边的小山丘上，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [klɪf] , - [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] , [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ]
or **on** **the** **familiar** **cliff** **,** **Petrùsya** **would** **listen** **to** **the** **rustling** **leaves** **,** **the** **whispering**
或者 在 这 熟悉的 悬崖 , - 会 听 到 这 沙沙声 树叶 , 这 耳语
[græs] ,
grass **,**
草 ,

或者在熟悉的悬崖边，佩特鲁西亚会聆听树叶沙沙作响，青草低语。

[ðə; ði] [veɪg] [sauɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [step] .
the **vague** **soughing** **of** **the** **wind** **across** **the** **steppe** **.**
这 模糊的 咳嗽 的 这 风 穿过 这 草原 .

草原上风的轻柔摇曳声。

[ɔːl] [ðɪs] ['hɑːməˌnaɪzd] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [muːd] .
All **this** **harmonized** **perfectly** **with** **the** **deep** **seriousness** **of** **his** **mood** **.**
全部 这 协调 完美 和 这 深的 严肃 的 他的 情绪 .

这一切都与他深沉严肃的情绪完美契合。

[ðer; ðər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪn][hɪm; ɪm] [leɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['æbsəluːt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ;
There **,** **so** **far** **as** **in** **him** **lay** **,** **he** **was** **in** **absolute** **sympathy** **with** **Nature** **;**
那里 , 所以 远的 作为 在 他 躺 , 他 曾是 在 绝对 同情 和 自然 ;
[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ;
he **understood** **her** **;**
他 理解 她 ;

就他自身而言，他与自然完全和谐共处；他理解自然；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm][baɪ][noʊ] [pər'pleksɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ænsərəbl] ['kwestʃənz] .
she **disturbed** **him** **by** **no** **perplexing** **and** **unanswerable** **questions** **.**
她 不安 他 经过 不 令人费解 和 无法回答 问题 .

她没有提出任何令人困惑或无法回答的问题来打扰他。

[ðer; ðər][ðə; ði] [-]
There **the** **[** **138** **]**
那里 这 [-]

那里[138]

[wɪnd] [fænd] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspər] [sɔːft] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['pɪti]
wind **fanned** **his** **very** **soul** **,** **and** **the** **grass** **seemed** **to** **whisper** **soft** **words** **of** **pity**
风 扇形 他的 非常 灵魂 , 和 这 草 似乎 到 耳语 柔软的 字 的 遗憾
;
;
;

风吹拂着他的灵魂，青草仿佛在低语着怜悯的话语；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['influənsiz] [ðæt]
and **as** **the** **spirit** **of** **the** **youth** **in** **harmony** **with** **the** **gentle** **influences** **that**
和 作为 这 精神 的 这 青年 在 和谐 和 这 温和的 影响 那
[sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] [meltid] [æt; ət][ðə; ði] ['tendər] [kə'res] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
surrounded **him** **melted** **at** **the** **tender** **caress** **of** **Nature** **,**
包围 他 融化 在 这 投标 抚摸 的 自然 ,

而当这位年轻人的精神与他周围温柔的环境和谐共处，并在大自然的轻柔抚慰下融化时，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [swel] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
he **felt** **his** **bosom** **swell** **with** **an** **emotion** **that** **communicated** **itself** **to** **his**
他 毛毡 他的 怀 膨胀 和 一个 情感 那 沟通 本身 到 他的
[hoʊl] ['biːɪŋ] .
whole **being** **.**
所有的 存在 .

他感到胸口涌起一股强烈的情感，这种情感渗透到他的整个身心。

[ɪn]['moʊmənts] [laɪk] [ðiːz] [hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [kuːl] , [mɔɪst] [græs] [ænd; ənd] [wiːp] ;

In	moments	like	these	he	would	throw	himself	on	the	cool	,	moist	grass	and	weep	;
在	时刻	喜欢	这些	他	会	扔	他自己	在	这	凉爽的	,	潮湿	草	和	哭泣	;

每当这时，他都会扑倒在凉爽湿润的草地上痛哭；

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [terz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪtərnəs] .

but	in	these	tears	there	was	no	bitterness	.
但	在	这些	眼泪	那里	曾是	不	苦味	.

但这些眼泪中没有一丝苦涩。

[ə'gen] , [hiː; hi] [wʊd] [siːz] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

Again	,	he	would	seize	his	pipe	,
再次	,	他	会	抢占	他的	管道	,

他又一次拿起烟斗，

[ænd; ənd] [ɪn'ræptʃərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [i'məuʃənz] [wʊd] ['ɪmprəvaɪz] ['pensɪv] ['melədiz] ['suːtɪd] [tuː; tə]

and	enraptured	by	his	own	emotions	would	improvise	pensive	melodies	suited	to
和	眉飞色舞	经过	他的	自己的	情绪	会	凑合	沉思的	旋律	适合	到

[hɪz; ɪz] [muːd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] .

his	mood	and	to	the	peaceful	harmony	of	the	steppe	.
他的	情绪	和	到	这	和平	和谐	的	这	草原	.

他会沉浸在自己的情感中，即兴创作出适合自己心情和草原宁静和谐的沉思旋律。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['eni] ['hjuːmən] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt]

One	could	easily	understand	that	any	human	sound	coming	unexpectedly	to	interrupt
一	可以	容易地	理解	那	任何	人类	声音	未来	不料	到	打断

[ðɪs] [muːd] [wʊd] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['dɪskɔːrd] .

this	mood	would	affect	him	like	a	distressing	discord	.
这	情绪	会	影响	他	喜欢	一个	令人痛心	Discord	.

人们很容易理解，任何突如其来的人声都会像令人烦恼的不和谐音一样，打断这种心情。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði]['oʊnli] ['feloʊʃɪp] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [soʊl] [ə'kɪn]

At	such	times	the	only	fellowship	possible	to	him	was	with	a	soul	akin
在	这样的	时代	这	仅有的	奖学金	可能的	到	他	曾是	和	一个	灵魂	类似的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

to	his	own	;
到	他的	自己的	;

在这样的时刻，他唯一能与之相伴的，只有与他灵魂相近的人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fer] - ['herd] [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zesər] [ðə; ði] [bɔɪ]

and	in	the	fair	-	haired	girl	from	the	estate	of	the	Possessor	the	boy
和	在	这	公平的	-	头发	女孩	从	这	财产	的	这	拥有者	这	男生

[ɪn'dʒɔɪd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

enjoyed	just	such	a	companion	.
享受	只是	这样的	一个	伴侣	.

而这位男孩在庄园主的金发姑娘身上，找到了这样一位伴侣。

[ðɪs] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrmli] ['nɪtɪd] [-]

This	friendship	was	the	more	firmly	knitted	[	139	]
这	友谊	曾是	这	更多的	牢牢	针织	[	-	]

这段友谊更加牢固[139]

[baɪ]['mjuːtʃuəl] ['sɪmpəθi] .

by	mutual	sympathy	.
经过	相互的	同情	.

出于相互同情。

[ɪf] ['evlɪn] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['pɑ:rtnərʃɪp] [hɜ:r; hər] ['kɑ:mnəs] , [hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]

If	Evelyn	contributed	to	their	partnership	her	calmness	,	her	gentle	animation
如果	伊芙琳	贡献	到	他们的	合伙	她	平静	,	她	温和的	动画片

,

,

,

如果说伊芙琳为他们的合作关系贡献了什么，那就是她的沉着冷静和温柔活泼。

[ɔ:r] [im'pa:tid] [tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [sʌm; səm] [nu:] ['di:teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [laɪf] ,

or	imparted	to	the	blind	boy	some	new	detail	of	the	surrounding	life	,
或者	传授	到	这	瞎的	男生	一些	新的	细节	的	这	周围	生活	,

或者向盲童讲述了一些关于周围生活的新细节。

[hi:; hi][ɪn][tɜ:rn] [geɪv] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] .

he	in	turn	gave	her	his	sorrow	.
他	在	转动	给予	她	他的	悲哀	.

他反过来将自己的悲伤倾诉给了她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [delt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [bloʊ]

The	little	woman's	knowledge	of	him	seemed	to	have	dealt	a	serious	blow
这	小的	女性的	知识	的	他	似乎	到	有	已处理	一个	严肃的	吹

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tendər] [hɑ:rt] :

to	her	tender	heart	:
到	她	投标	心	:

小妇人对他的了解似乎深深刺痛了她脆弱的心：

[plʌk] [ə; eɪ] ['dægər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wu:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [wɪl] [ɪn'kri:s] .

pluck	a	dagger	from	a	wound	,	and	the	bleeding	will	increase	.
采摘	一个	匕首	从	一个	伤口	,	和	这	出血	将要	增加	.

从伤口中拔出匕首，出血量会更多。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlək] [ɪn][ðə; ði]

On	the	day	when	she	first	learned	to	know	the	blind	boy	on	the	hillock	in	the
在	这	天	什么时候	她	第一的	学习	到	知道	这	瞎的	男生	在	这	岗	在	这

[step] ,

steppe	,
草原	,

在她第一次认识草原小山丘上的那个盲童的那天，

[hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ri:əli] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][ə'kju:t] [peɪn] ,

her	sympathy	for	his	affliction	had	really	caused	her	acute	pain	,
她	同情	为了	他的	痛苦	有	真的	导致	她	急性	疼痛	,

她对他的痛苦深感同情，但这反而让她自己也承受了巨大的痛苦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [groʊn] [baɪ] [dɪ'gri:z] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	his	presence	had	grown	by	degrees	quite	indispensable	to	her	.
和	他的	在场	有	生长	经过	学位	相当	必不可少	到	她	.

他的存在对她来说渐渐变得不可或缺。

[ˌsepə'reɪʃn] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [peɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wu:nd] ,

Separation	seemed	to	renew	and	increase	the	poignant	pain	of	her	wound	,
分离	似乎	到	更新	和	增加	这	令人心酸的	疼痛	的	她	伤口	,

分离似乎加剧了她伤口带来的剧痛。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [frend] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ə'pi:z] [hɜ:r; hər]

and	she	longed	to	be	with	her	little	friend	that	she	might	appease	her
和	她	渴望	到	是	和	她	小的	朋友	那	她	可能	安抚	她

[oʊn] ['sʌfərɪŋ] [baɪ] ['mɪnɪstərɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .

own	suffering	by	ministering	constantly	to	his	comfort	.
自己的	痛苦	经过	服侍	不断地	到	他的	舒适	.

她渴望与她的小伙伴在一起，通过不断地照顾他来减轻自己的痛苦。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[wʌn] [wɔːrm] ['ɔːtəm] [naɪt] [bəuθ] ['fæməliz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
One **warm** **autumn** **night** **both** **families** **were** **sitting** **on** **the** **terrace** **in** **front** **of** **the**
一 温暖的 秋天 夜晚 两个都 家庭 是 坐着 在 这 阳台 在 正面 的 这
[haʊs] , [-]
house **,** **[** **140** **]**
房子 , [-]

在一个温暖的秋夜，两家人都坐在房子前面的露台上。[140]

[ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [bluː] ['distənsiz] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [laɪts] .
admiring **the** **starry** **sky** **,** **with** **its** **blue** **distances** **and** **glimmering** **lights** **.**
钦佩 这 繁星 天空 , 和 它是蓝色的 距离 和 微光 灯 .

欣赏繁星点点的夜空，湛蓝的远方和闪烁的灯光。

[ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [sæt][æz; əz]['juːʒuəl][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] .
The **blind** **boy** **with** **his** **friend** **sat** **as** **usual** **by** **his** **mother's** **side** **.**
这 瞎的 男生 和 他的 朋友 卫星 作为 通常 经过 他的 母亲的 边 .

盲童和他的朋友像往常一样坐在母亲身边。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [sæt]['saɪlənt] ;
All **was** **still** **around** **the** **mansion** **,** **and** **for** **the** **moment** **they** **sat** **silent** **;**
全部 曾是 仍然 大约 这 大厦 , 和 为了 这 片刻 他们 卫星 沉默的 ;

宅邸周围一片寂静，他们一时之间沉默不语；

['oʊnli][ðə; ði] [liːvz] [stɜːrd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [laɪk] ['stɑːrtld] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]
only **the** **leaves** **stirred** **from** **time** **to** **time** **,** **like** **startled** **things** **,** **with** **unintelligible**
仅有的 这 树叶 搅拌 从 时间 到 时间 , 喜欢 惊慌 事物 , 和 无法理解
['mɜːrmərɪŋz] ,
murmurings **,**
低语 ,

只有树叶不时地像受惊的动物一样沙沙作响，发出含糊不清的沙沙声。

[ænd; ənd] [ðen] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
and **then** **lapsed** **into** **silence** **.**
和 然后 失效 进入 沉默 .

然后陷入了沉默。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['miːtiər] , ['liːpɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [flæʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][wʌn]
Suddenly **a** **meteor** **,** **leaping** **forth** **from** **the** **darkness** **,** **flashed** **across** **the** **sky** **in** **one**
突然 一个 流星 , 跳跃 前进 从 这 黑暗 , 闪光灯 穿过 这 天空 在 一
['brɪliənt] [striːk] ;
brilliant **streak** **;**
杰出的 条纹 ;

突然，一颗流星从黑暗中跃出，划破夜空，闪耀着耀眼的光芒；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] ['dɪsə'pɪrd] , [ˌaɪ 'tiː] [left] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [ˌfɑːsfə'resnt]
and **as** **it** **gradually** **disappeared** **,** **it** **left** **behind** **a** **trail** **of** **phosphorescent**
和 作为 它 逐步地 消失 , 它 左边 在后面 一个 踪迹 的 磷光
[laɪt] .
light **.**
光 .

随着它逐渐消失，留下了一道磷光轨迹。

- ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][hɜːrz] ,
Petrùsya **seated** **beside** **his** **mother** **had** **linked** **his** **arm** **in** **hers** **,**
- 坐着 旁 他的 母亲 有 链接 他的 手臂 在 她的 ,

佩特鲁西亚坐在母亲身旁，挽着母亲的胳膊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

and	she	became	suddenly	conscious	that	he	started	and	began	to	tremble	.
和	她	成为	突然	有意识的	那	他	开始	和	开始	到	颤抖	.

她突然意识到他动了一下，然后开始颤抖。

“ [wʌt] — [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	What	—	was	that	?	”	he	asked	,	with	a	look	of	trouble	on	his	face	.
“	什么	—	曾是	那	?	”	他	问	,	和	一个	看	的	麻烦	在	他的	脸	.

“那是什么？”他问道，脸上带着疑惑的神色。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑːr] , [maɪ] [tʃaɪld] . ”

“	It	was	a	falling	star	,	my	child	.	”
“	它	曾是	一个	坠落	星星	,	我的	孩子	.	”

“孩子，那是一颗流星。”

“ [ɑː] [jes] , [ə; eɪ][stɑːr] , ” [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	Ah	yes	,	a	star	,	”	he	said	thoughtfully	.
“	啊	是的	,	一个	星星	,	”	他	说	深思熟虑	.

“啊，是的，一颗星星，”他若有所思地说。

“ [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑːr] . ”

“	I	felt	sure	that	it	was	a	star	.	”
“	我	毛毡	当然	那	它	曾是	一个	星星	.	”

“我确信那是一颗星星。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

“	How	could	you	know	,	my	boy	?	”	inquired	the	mother	,
“	如何	可以	你	知道	,	我的	男生	?	”	询问	这	母亲	,

“你怎么会知道，孩子？”母亲问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['æksent][ʌv; əv] [daʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] . [-]

with	a	pitiful	accent	of	doubt	in	her	voice	.	[	141	]
和	一个	可怜	口音	的	怀疑	在	她	嗓音	.	[	-	]

她的声音中带着一丝可怜的怀疑。[141]

“ [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['evlɪn] ; “ [hiː; hi] [noʊz] ['meni] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

“	He	is	telling	the	truth	,	”	exclaimed	Evelyn	;	“	he	knows	many	things	like	that	.
“	他	是	讲述	这	真相	,	”	惊呼	伊芙琳	;	“	他	知道	许多	事物	喜欢	那	.

“他说的都是真的，”伊芙琳惊呼道；“他知道很多这样的事情。”

” [ðɪs] [ɪn'kriːsɪŋ] ['sensətɪvnəs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]

”	This	increasing	sensitiveness	indicated	that	the	boy	was	evidently	drawing	near	the
”	这	增加	敏感性	表明的	那	这	男生	曾是	显然	绘画	靠近	这

['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] .

critical	period	that	lay	between	childhood	and	youth	.
批判的	时期	那	躺	之间	童年	和	青年	.

“这种日益增长的敏感性表明，这个男孩显然正在接近童年和青年之间的关键时期。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [pər'suːd] [ɪts]['kwaɪət] [kɔːrs] .

Meanwhile	his	development	pursued	its	quiet	course	.
同时	他的	发展	追击	它是	安静的	课程	.

与此同时，他的成长也按部就班地进行着。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːt] ,

He	seemed	to	have	grown	accustomed	to	his	lot	,
他	似乎	到	有	生长	习惯	到	他的	很多	,

他似乎已经习惯了自己的命运。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sædnəs] ,

and	the	exceptional	and	uniform	character	of	his	sadness	,
和	这	非凡的	和	制服	特点	的	他的	悲伤	,

以及他悲伤的特殊性和一致性，

— [ə; eɪ] ['sædnəs] [tʃɪrd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ][noʊ]['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

—	a	sadness	cheered	as	it	were	by	no	single	ray	of	light	,
—	一个	悲伤	欢呼	作为	它	是	经过	不	单身的	射线	的	光	,

——一种仿佛没有任何光芒能够驱散的悲伤，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] ['iːgər] ['kreɪvɪŋz] ,

but	at	the	same	time	free	from	all	eager	cravings	,
但	在	这	相同的	时间	自由的	从	全部	渴望的	渴望	,

但同时又摆脱了所有强烈的欲望，

[ænd; ənd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][hə'bɪtʃuəl] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , — [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]

and	grown	to	be	the	habitual	background	of	his	life	,	—	was	in	some
和	生长	到	是	这	习惯性的	背景	的	他的	生活	,	—	曾是	在	一些

['meʒər] ['mɪtɪgeɪtɪd] .

measure	mitigated	.
措施	缓解	.

并逐渐成为他生活中的习惯性背景，——在某种程度上有所缓解。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['tempəreri] [rɪ'poʊz] .

But	this	proved	to	have	been	simply	a	period	of	temporary	repose	.
但	这	已证实	到	有	到过	简单地	一个	时期	的	暂时的	休息	.

但事实证明，这只是一段暂时的平静期。

['neɪtʃər] [hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [ðiːz] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɔːrgənɪzəm] [meɪ] [geɪn]

Nature	has	appointed	these	resting	-	places	that	the	young	organism	may	gain
自然	有	任命	这些	休息	-	地方	那	这	年轻的	生物	可能	获得

[streŋθ] [tuː; tə] [miːt] ['ʌðər] [ə'tæks] .

strength	to	meet	other	attacks	.
力量	到	见面	其他	攻击	.

大自然为幼小的生物体提供了这些休憩之所，让它们能够积蓄力量，抵御其他攻击。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [kɑːmz] , [nuː] ['kwestʃənz] [ˌɪmpər'septəbli] [raɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [mə'tʃʊr] ;

During	these	calms	,	new	questions	imperceptibly	rise	to	the	surface	and	mature	;
期间	这些	平静	,	新的	问题	不易察觉地	上升	到	这	表面	和	成熟	;

在这些平静时期，新的问题会在不知不觉中浮现出来并逐渐成熟；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb] [ðɪs] ['aʊtwərd] [piːs] ,

and	it	needs	but	a	touch	to	disturb	this	outward	peace	,
和	它	需求	但	一个	触碰	到	打扰	这	向外	和平	,

只需轻轻一触，就能打破这表面的平静。

[ænd; ənd][stɜːr][ðə; ðɪ][soʊl][tuː; tə][ɪts] ['veri] [depθs] ,

and	stir	the	soul	to	its	very	depths	,
和	搅拌	这	灵魂	到	它是	非常	深度	,

并触动灵魂深处，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] [siː] [ɪz] [læʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] . [-] [-]

even	as	the	sea	is	lashed	by	a	sudden	squall	.	[	142	]	[	143	]
甚至	作为	这	海	是	鞭打	经过	一个	突然	暴风雨	.	[	-	]	[	-	]

即使海面突然被狂风拍打。[142][143]

[viː] . [lʌv] . [-] [-]

V	.	LOVE	.	[	144	]	[	145	]
V	.	爱	.	[	-	]	[	-	]

V. 爱。[144][145]

[viː] .

V	.
V	.

五、

[lʌv] .
Love **.**
爱 .

爱。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] [went] [baɪ] .
And **thus** **a** **few** **more** **years** **went** **by** **.**
和 因此 一个 很少 更多的 年 去 经过 .

就这样，又过了几年。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['mænʃ(ə)n] .
There **were** **no** **changes** **in** **the** **peaceful** **mansion** **.**
那里 是 不 变化 在 这 和平 大厦 .

宁静的宅邸一切如常。

[ðə; ði] [biːtʃ] - [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['rʌsld] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
The **beech** **-** **trees** **in** **the** **garden** **rustled** **as** **of** **old** **,**
这 山毛榉 - 树木 在 这 花园 沙沙作响 作为 的 老的 ,

花园里的山毛榉树像往常一样沙沙作响。

['oʊnli][ðer; ðər] ['foʊliɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] ['dɑːrkər][ænd; ənd] ['θɪkər] ; [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] ,
only **their** **foliage** **seemed** **to** **have** **grown** **darker** **and** **thicker** **;** **the** **white** **walls** **,**
仅有的 他们的 叶子 似乎 到 有 生长 较暗 和 较厚 ; 这 白色的 墙壁 ,

只有它们的叶子似乎变得更深更茂密了；白色的墙壁，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːrpt] [ænd; ənd] ['setld] [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ʃoʊn] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðeɪ]
although **they** **had** **warped** **and** **settled** **more** **or** **less** **,** **shone** **precisely** **as** **they**
虽然 他们 有 扭曲的 和 定居 更多的 或者较少的 , 闪耀 恰恰 作为 他们
[juːst] ;
used **;**
用过的 ;

虽然它们已经有些变形和下沉，但仍然像以前一样闪闪发光；

[ðə; ði] [θætʃt] [ruːfs] [fraund] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evər] ;
the **thatched** **roofs** **frowned** **the** **same** **as** **ever** **;**
这 茅草屋顶 屋顶 皱眉 这 相同的 作为 曾经 ;

茅草屋顶依旧阴沉着脸；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌdʒoʊ'ɑːkɪmz, ˌwɑː'kiːmz] [paɪp] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət]
and **even** **the** **well** **-** **known** **sound** **of** **Joachim's** **pipe** **might** **be** **heard** **at**
和 甚至 这 出色地 - 已知 声音 的 约阿希姆的 管道 可能 是 听到 在
[ðə; ði]['juːʒuəl] ['aʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
the **usual** **hour** **from** **the** **[** **146** **]**
这 通常 小时 从 这 [-]

甚至在通常的时间，人们还可以从[146]听到约阿希姆的笛声。

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
direction **of** **the** **stable** **.**
方向 的 这 稳定的 .

马厩的方向。

[bʌt; bət][ˌdʒoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] [hɪm'self] , [stɪl] [ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd] [groʊn] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]
But **Joachim** **himself** **,** **still** **a** **bachelor** **,** **and** **grown** **gray** **in** **the** **service**
但 约阿希姆 他自己 , 仍然 一个 学士 , 和 生长 灰色的 在 这 服务
[æz; əz] [gruːm] ,
as **groom** **,**
作为 新郎 ,

但约阿希姆本人，仍然单身，在当马夫的生涯中头发都白了，

[tʃoʊz] ['ræðər] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pænɪtʃ] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] ['iːðər] [ðə; ði][piˈænoʊ][ɔːr][ðə; ði]

chose	rather	to	listen	to	the	Panitch	when	he	played	either	the	piano	or	the
选择	相当	到	听	到	这	潘尼奇	什么时候	他	玩	任何一个	这	钢琴	或者	这

[paɪp] ,

pipe	,
管道	,

他宁愿听潘尼奇弹钢琴或吹笛子。

[ˌaɪ ˈtiː] ['mætəd] [nɑːt] [wɪtʃ] .

it	mattered	not	which	.
它	重要	不是	哪个	.

哪个都无所谓。

['mæksɪm] [tuː] , [hæd; həd] [groʊn] [stɪl] [mɔːr] [greɪ] .

Maxim	too	,	had	grown	still	more	gray	.
格言	也	,	有	生长	仍然	更多的	灰色的	.

马克西姆的头发也变得更灰白了。

[ðə; ði] - [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][fɜːrst] - [bɔːrn] , [ðə; ði][blaɪnd]

The	Popèlski	had	no	other	children	,	and	therefore	their	first	-	born	,	the	blind
这	-	有	不	其他	孩子们	,	和	所以	他们的	第一的	-	出生	,	这	瞎的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

波佩尔斯基夫妇没有其他孩子，因此，他们的长子，那个失明的男孩，

[rɪˈmeɪnd] [æz; əz]['evər][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [əˈraʊnd] [wɪtʃ] ['klʌstərd] [ðə; ði][laɪf]

remained	as	ever	the	central	object	of	interest	,	around	which	clustered	the	life
剩余	作为	曾经	这	中央	目的	的	兴趣	,	大约	哪个	聚类	这	生活

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mænʃ(ə)n] .

of	the	whole	mansion	.
的	这	所有的	大厦	.

它依然是人们关注的中心，整个庄园的生活都围绕着它展开。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [ðʌs] ['aɪsəleɪtɪd][ɪtˈself] [wɪˈðɪn] [ɪts] [oʊn]

It	was	for	his	sake	that	the	family	had	thus	isolated	itself	within	its	own
它	曾是	为了	他的	清酒	那	这	家庭	有	因此	孤立	本身	之内	它是	自己的

['næroʊ] ['sɜːrk(ə)l] ,

narrow	circle	,
狭窄的	圆圈	,

正是为了他，这个家庭才将自己封闭在狭小的圈子里。

[kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['træŋkwɪl] [ɪgˈzɪstəns] ,

contented	with	its	tranquil	existence	,
满足	和	它是	宁静	存在	,

它们安于平静的生活，

[huːz] ['kɜːrənt] [hæd; həd] [naʊ] [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːkwəli] ['plæsɪd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɛsərz] “

whose	current	had	now	united	with	the	equally	placid	life	of	the	Possessor's	“
谁	当前的	有	现在	团结的	和	这	同样地	平静	生活	的	这	所有者的	“

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

如今，它与拥有者“小屋”中同样平静的生活融为一体。

” [ðʌs] ['piːtər] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [juːθ] , [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːt] - [haʊs]

”	Thus	Peter	,	who	had	now	become	a	youth	,	had	grown	up	like	a	hot	-	house
”	因此	彼得	,	WHO	有	现在	变得	一个	青年	,	有	生长	向上	喜欢	一个	热的	-	房子

[plænt] ,

plant	,
植物	,

“就这样，彼得长大成人，就像温室里的植物一样茁壮成长。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盲人音乐家(The Blind Musician)
第5/7页

['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːd] ['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] .

guarded	from	the	rude	winds	of	the	outer	world	.
守卫	从	这	粗鲁的	风	的	这	外	世界	.

免受外界狂风侵袭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] , [dɑːrk][wɜːrld] .

He	was	still	as	of	old	in	the	centre	of	a	vast	,	dark	world	.
他	曾是	仍然	作为	的	老的	在	这	中心	的	一个	广阔的	,	黑暗的	世界	.

他依然像往常一样，身处一个广袤黑暗世界的中心。

['dɑːrknəs] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , — [ə'bʌv] , [ə'raʊnd] , [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ;

Darkness	enveloped	him	in	every	direction	,	—	above	,	around	,	on	all	sides	;
黑暗	被包裹	他	在	每一个	方向	,	—	多于	,	大约	,	在	全部	侧面	;

[i'limitəbl] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

illimitable	,	eternal	.
无限的	,	永恒	.

黑暗从四面八方笼罩着他——上方、周围、四面八方；无边无际，永恒不灭。

[hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['ɔːrgənɪzəm]['vaɪˌbreɪtɪd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['evri] [ɪm'preʃ(ə)n] , [laɪk]

His	delicate	and	sensitive	organism	vibrated	in	response	to	every	impression	,	like
他的	精美的	和	敏感的	生物	振动	在	回复	到	每一个	印象	,	喜欢

[ə; eɪ] [-]

a	[	147	]
一个	[	-	]

他那娇嫩而敏感的身体对每一个刺激都产生振动，就像[147]

['faɪnli] [strʌŋ] ['ɪnstrəmənt] .

finely	strung	instrument	.
精细地	串	乐器	.

细弦乐器。

[ðɪs] ['sensətɪv] [ɪk'spektənsi] [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][blaɪnd] ['juːθs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;

This	sensitive	expectancy	was	perceptible	in	the	blind	youth's	disposition	;
这	敏感的	预期	曾是	可感知的	在	这	瞎的	青年的	处置	;

这种敏感的期待在这位盲童的神态中显露无疑；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stretʃ] [fɔːrθ] [ɪts][ɪn'vɪzəb(ə)l]

he	seemed	to	feel	that	the	darkness	was	about	to	stretch	forth	its	invisible
他	似乎	到	感觉	那	这	黑暗	曾是	关于	到	拉紧	前进	它是	无形的

[ɑːrmz][ænd; ənd] [ə'raʊz] [baɪ][ɪts] [tʌtʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] ['dɔːrmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

arms	and	arouse	by	its	touch	that	which	now	lay	dormant	in	his	breast	,
武器	和	引起	经过	它是	触碰	那	哪个	现在	躺	休眠	在	他的	胸部	,

他似乎感到黑暗即将伸出它无形的手臂，用它的触碰唤醒他胸中沉睡已久的东西。

['weɪtɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmənz] .

waiting	only	for	the	summons	.
等待	仅有的	为了	这	传票	.

只等传唤了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['drɪri] ['dɑːrknəs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [fə'mɪliər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

But	the	dreary	darkness	around	him	,	familiar	from	his	childhood	,
但	这	凄凉	黑暗	大约	他	,	熟悉的	从	他的	童年	,

但他周围那阴沉的黑暗，是他童年时代就熟悉的景象。

[rɪ'plaɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [kə'resɪŋ] ['mɜːrmər] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] , [ɪn'spaɪərɪŋ]

replied	only	by	the	caressing	murmur	that	rose	from	the	old	garden	,	inspiring
回复	仅有的	经过	这	爱抚	低语	那	玫瑰	从	这	老的	花园	,	鼓舞人心

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [veɪg] ,

him	with	vague	,
他	和	模糊的	,

回应他的只有从古老花园中传来的轻柔低语，这低语让他心生朦胧的遐想。

['træŋkwəlaɪz] , [ænd; ənd] ['driːmi] [θɔːts] .

tranquillizing	,	and	dreamy	thoughts	.
镇静剂	,	和	梦幻般的	想法	.

令人平静、如梦似幻的想法。

[ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [wɜːrld] ,

The	turbulent	current	of	the	far	-	off	world	,
这	湍流	当前的	的	这	远的	-	离开	世界	,

遥远世界的湍流，

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] , [hæd; həd]

known	to	the	blind	boy	only	through	the	medium	of	song	and	story	,	had
已知	到	这	瞎的	男生	仅有的	通过	这	中等的	的	歌曲	和	故事	,	有

[noʊ] ['entrəns] [hɪr] .

no	entrance	here	.
不	入口	这里	.

对于这位盲童来说，他只能通过歌曲和故事了解这个世界，而这里对他来说，却是遥不可及的。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['drɪri] ['hwispəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['evri] - [deɪ] [laɪf][ʌv; əv]

Amid	the	dreary	whispers	of	the	garden	and	the	peaceful	every	-	day	life	of
之中	这	凄凉	低语	的	这	花园	和	这	和平	每一个	-	天	生活	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] ,

the	country	house	,
这	国家	房子	,

在花园里低沉的呢喃声和乡村别墅宁静的日常生活中，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːˌmʌlts] [ænd; ənd] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv]

he	heard	of	the	tumults	and	tribulations	of	the	world	from	the	lips	of
他	听到	的	这	骚乱	和	苦难	的	这	世界	从	这	嘴唇	的

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

他从别人口中听说了世间的动荡和苦难；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [veɪld] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , — [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ]

and	his	imagination	pictured	it	all	veiled	in	clouds	of	mystery	,	—	like	a	song
和	他的	想像力	如图所示	它	全部	含蓄	在	云	的	神秘	,	—	喜欢	一个	歌曲

, [æn; ən][hə'roʊɪk]['poʊəm] ,

,	an	heroic	poem	,
,	一个	英勇	诗	,

在他的想象中，这一切都笼罩在神秘的云雾之中——就像一首歌，一首英雄史诗。

[ɔːr][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

or	a	fairy	tale	.
或者	一个	仙女	故事	.

或者一个童话故事。

['evriθɪŋ] [siːmd] ['feɪvərəbl] .

Everything	seemed	favorable	.
一切	似乎	有利	.

一切似乎都很顺利。

[ðə; ði] ['mʌðər] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] , [prə'tektɪd] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [-]

The	mother	felt	that	the	soul	of	her	son	,	protected	as	by	a	[	148	]
这	母亲	毛毡	那	这	灵魂	的	她	儿子	,	受保护	作为	经过	一个	[	-	]

母亲觉得她儿子的灵魂受到保护，就像受到[148]

[wɔːl] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [driːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['træŋkwɪl] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər]

wall	was	living	in	an	enchanted	dream	,	which	was	tranquil	even	if	it	were
墙	曾是	活的	在	一个	迷人的	梦	,	哪个	曾是	宁静	甚至	如果	它	是

[ˌʌn'riːəl] .

unreal	.
虚幻	.

墙生活在一个如梦似幻的梦境中，即使那梦境并不真实，却也宁静祥和。

['evlɪn] , [huː] [hæd; həd] [ˌɪmpər'septəbli] [groʊn] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] , [wɑːtʃt] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd]

Evelyn	,	who	had	imperceptibly	grown	to	womanhood	,	watched	this	enchanted
伊芙琳	,	WHO	有	不易察觉地	生长	到	女性	,	观看	这	迷人的

[træŋ'kwɪləti] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kɑːm] [geɪz] ,

tranquillity	with	her	calm	gaze	,
宁静	和	她	冷静的	目光	,

不知不觉间已长成亭亭玉立的少女伊芙琳，用平静的目光注视着这令人陶醉的宁静。

['sʌmtaɪmz] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [sər'praɪz] , [ɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æz; əz] [tuː; tə] ['fjuːtʃər]

sometimes	showing	a	slight	surprise	,	or	an	expression	of	wonder	as	to	future
有时	显示	一个	轻微	惊喜	,	或者	一个	表达	的	想知道	作为	到	未来

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

有时表现出一丝惊讶，或对未来事件感到惊奇，

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

but	never	a	shadow	of	impatience	.
但	绝不	一个	阴影	的	不耐烦	.

但丝毫没有流露出不耐烦。

- [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Popèlski	the	father	had	brought	his	estate	into	a	prosperous	condition	,
-	这	父亲	有	带来	他的	财产	进入	一个	繁荣	状况	,

老波佩尔斯基使他的庄园变得繁荣昌盛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['trʌbld] [hɪm'self] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['fjuːtʃər] [laɪf] .

but	the	good	man	troubled	himself	very	little	about	his	son's	future	life	.
但	这	好的	男人	麻烦	他自己	非常	小的	关于	他的	儿子的	未来	生活	.

但这位好父亲却很少为儿子的未来生活担忧。

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['mæksɪmz] ['temprəmənt] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [laɪf] ;

A	man	of	Maxim's	temperament	could	only	be	ill	at	ease	in	this	quiet	life	;
一个	男人	的	马克西姆的	气质	可以	仅有的	是	患病的	在	舒适	在	这	安静的	生活	;

像马克西姆这样性情的人，在这种平静的生活中只会感到不自在；

[hiː; hi] ['sɪmpli] [ɪn'dʊrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tempəreri] [ə'reɪndʒmənt] ,

he	simply	endured	it	,	looking	upon	it	as	a	temporary	arrangement	,
他	简单地	忍受	它	,	寻找	之上	它	作为	一个	暂时的	安排	,

他只是默默忍受，把这看作是一种暂时的安排。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌɪntə'wəuvən] [ɪt'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [plænz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

which	had	interwoven	itself	into	his	plans	in	spite	of	himself	.
哪个	有	交织	本身	进入	他的	计划	在	尽管如此	的	他自己	.

尽管他自己并不想这么做，但这却不知不觉地融入了他的计划之中。

[hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['juːθs] [ɪn'tɪriər] ['neɪtʃər] [tuː; tə][geɪn] [streŋθ] [ænd; ənd]

He	deemed	it	necessary	for	the	youth's	interior	nature	to	gain	strength	and
他	被认为	它	必要的	为了	这	青年的	内部的	自然	到	获得	力量	和

[mə'tʃʊrəti] ,

maturity	,
到期	,

他认为，年轻人的内在天性需要得到增强和成熟。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːd] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][laɪf] .

that	he	might	be	better	able	to	cope	with	the	rude	assaults	of	life	.
那	他	可能	是	更好的	有能力的	到	应付	和	这	粗鲁的	袭击	的	生活	.

这样他或许能更好地应对生活中的种种打击。

['miːnwaɪl] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] ['sɜːrk(ə)l] , [laɪf] [went] [ɑːn] , ['siːðɪŋ] ,

Meanwhile	,	outside	the	limit	of	this	enchanted	circle	,	life	went	on	,	seething	,
同时	,	外部	这	限制	的	这	迷人的	圆圈	,	生活	去	在	,	沸腾	,

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] , [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] ;

bubbling	,	and	raging	;
冒泡	,	和	愤怒	;

与此同时，在这个神奇圆圈之外，生活仍在继续，沸腾、翻腾、喧嚣；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['vetərən] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] [ðɪs]

and	at	last	the	time	came	when	the	old	veteran	decided	to	break	into	this
和	在	最后的	这	时间	来了	什么时候	这	老的	老将	决定	到	休息	进入	这

['sɜːrk(ə)l] , — [tuː; tə] [-]

circle	,	—	to	[	149	]
圆圈	,	—	到	[	-	]

最后，这位老兵决定打破这个圈子的局面，——[149]

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] - [haʊs] , [ænd; ənd][æd'mɪt][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [er] .

open	the	door	of	the	hot	-	house	,	and	admit	a	current	of	outside	air	.
打开	这	门	的	这	热的	-	房子	,	和	承认	一个	当前的	的	外部	空气	.

打开温室的门，让室外空气流通。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪs] , [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][æn; ən][oʊld] [frend] ,

By	way	of	breaking	the	ice	,	he	invited	an	old	friend	,
经过	方式	的	打破	这	冰	,	他	受邀	一个	老的	朋友	,

为了打破僵局，他邀请了一位老朋友。

[huː] [lɪvd] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [vɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] , [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

who	lived	about	seventy	versts	from	the	Popèlski	estate	,	to	pay	him	a	visit	.
WHO	居住地	关于	七十	维尔茨	从	这	-	财产	,	到	支付	他	一个	访问	.

住在波佩尔斯基庄园约七十俄里的他，去拜访了他。

[ɪn] ['fɔːrmər] [taɪmz] ['mæksɪm] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ;

In	former	times	Maxim	used	to	be	the	visitor	;
在	以前的	时代	格言	用过的	到	是	这	游客	;

以前，马克西姆是访客；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət] - [haʊs]

but	he	knew	that	some	young	people	were	staying	at	Stavruchènko's	house
但	他	知道	那	一些	年轻的	人们	是	入住	在	-	房子

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

at	that	time	,
在	那	时间	,

但他知道当时有一些年轻人住在斯塔夫鲁琴科的房子里。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] .

and	so	he	wrote	him	a	letter	inviting	the	whole	party	.
和	所以	他	写道	他	一个	信	邀请	这	所有的	派对	.

于是他写了一封信，邀请了所有人参加。

[ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

This	invitation	was	accepted	with	pleasure	.
这	邀请	曾是	公认	和	乐趣	.

我欣然接受了邀请。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] [men] [wɜːr; wər] [baʊnd] [baɪ] [taɪz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

The	two	old	men	were	bound	by	ties	of	friendship	,
这	二	老的	男人	是	边界	经过	领带	的	友谊	,

两位老人之间有着深厚的友谊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʌns] ['feɪməs] [neɪm] [ʌv; əv]['mæksɪm]

and	the	young	people	were	all	familiar	with	the	once	famous	name	of	Maxim
和	这	年轻的	人们	是	全部	熟悉的	和	这	一次	著名的	姓名	的	格言
-	,												

Yatzènko	,
-	,

年轻人都熟悉曾经名噪一时的马克西姆·亚岑科这个名字。

[kə'nektɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [teɪl] .

connected	as	it	was	with	many	a	romantic	tale	.
连接	作为	它	曾是	和	许多	一个	浪漫的	故事	.

它与许多浪漫故事联系在一起。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['kiːjef] ,

One	of	the	sons	of	Stavruchènko	was	a	student	in	the	University	of	Kiev	,
一	的	这	儿子们	的	-	曾是	一个	学生	在	这	大学	的	基辅	,

斯塔夫鲁琴科的一个儿子是基辅大学的学生。

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [fɪ'lɑːlədʒi] , ['veri] ['pɑːpjələr][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

in	the	School	of	Philology	,	very	popular	at	that	time	.
在	这	学校	的	语言学	,	非常	受欢迎的	在	那	时间	.

在当时非常受欢迎的语言文学学院。

[ə'nʌðər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [kən'sɜːrvətɔːri] .

Another	son	was	studying	music	in	the	St	.	Petersburg	conservatory	.
其他	儿子	曾是	学习	音乐	在	这	英石	.	圣彼得堡	温室	.

另一个儿子在圣彼得堡音乐学院学习音乐。

[ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]

Another	member	of	the	party	was	a	[	150	]
其他	成员	的	这	派对	曾是	一个	[	-	]

该党另一名成员是[150]

[jʌŋ] [kə'det] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['lændlɔːrd] .

young	cadet	,	the	son	of	a	neighboring	landlord	.
年轻的	学员	,	这	儿子	的	一个	邻接	房东	.

年轻的学员，是邻近地主的儿子。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [oʊld][mæn] , [greɪ] - ['herd] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

Stavruchènko	was	a	vigorous	old	man	,	gray	-	haired	,	wearing	a	long	mustache
-	曾是	一个	蓬勃	老的	男人	,	灰色的	-	头发	,	穿着	一个	长的	胡子

['æftər][ðə; ði] ['kɑːsæk] ['fæʃ(ə)n] ,

after	the	Cossack	fashion	,
后	这	哥萨克	时尚	,

斯塔夫鲁琴科是一位精神矍铄的老人，头发灰白，留着哥萨克式的长胡子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːs] ['kɑːsæk] ['traʊzərz] [tʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [buːts] .

and	the	loose	Cossack	trousers	tucked	into	the	boots	.
和	这	松动的	哥萨克	裤子	塞进去	进入	这	靴子	.

宽松的哥萨克裤塞进了靴子里。

[hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] - [paʊtʃ] [ænd; ənd][paɪp][wɜːr; wər] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

His	tobacco	-	pouch	and	pipe	were	suspended	from	his	belt	,	and	he
他的	烟草	-	小袋	和	管道	是	暂停	从	他的	腰带	,	和	他

[spoʊk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ;

spoke	nothing	but	Little	Russian	;
辐	没有什么	但	小的	俄语	;

他的烟草袋和烟斗挂在腰带上，他只会说一点俄语；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [drest] [ɪn] [waɪt] ['sliːvləs] [koʊts] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] ['lɪt(ə)l]

and	beside	his	two	sons	,	dressed	in	white	sleeveless	coats	and	embroidered	Little
和	旁	他的	二	儿子们	,	穿着	在	白色的	无袖的	外套	和	绣花	小的

['rʌʃ(ə)n] ['ʃɜːts] ,

Russian	shirts	,
俄语	衬衫	,

他的两个儿子身穿白色无袖外套和绣有小俄罗斯图案的衬衫，站在他们旁边。

[hiː; hi] ['vɪvɪdli] [ri'kɔːld] - ['tɑːrəz] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

he	vividly	recalled	Gògol's	Taras	Bulbà	with	his	followers	.
他	生动地	召回	-	塔拉斯	-	和	他的	追随者	.

他生动地回忆起果戈理的《塔拉斯·布尔巴》以及他的追随者们。

[bʌt; bət] - [lækt] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] - ['hɪroʊ] .

But	Stavruchènko	lacked	the	romantic	characteristics	of	Gògol's	hero	.
但	-	缺乏	这	浪漫的	特征	的	-	英雄	.

但斯塔夫鲁琴科缺乏果戈理笔下英雄的浪漫特质。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['lændlɔːrd] ,

He	was	on	the	contrary	an	excellent	and	practical	landlord	,
他	曾是	在	这	相反	一个	出色的	和	实际的	房东	,

相反，他是一位优秀且务实的房东。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɜːfs] ;

who	had	always	got	on	well	with	the	serfs	;
WHO	有	总是	得到	在	出色地	和	这	农奴	;

他一直与农奴们相处融洽；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['sɜːrfdəm] [wʌz; wəz] [ə'bɑːlɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'dæpt] [hɪm'self]

and	now	that	serfdom	was	abolished	he	was	clever	enough	to	adapt	himself
和	现在	那	农奴制	曾是	废除	他	曾是	聪明的	足够的	到	适应	他自己

[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

to	the	new	conditions	.
到	这	新的	状况	.

农奴制废除后，他足够聪明，能够适应新的环境。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['æftər][ðə; ði]['lændlɔːrd] ['fæʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [nuː] ['evri] ['pez(ə)nt] [ɪn]

He	knew	the	people	after	the	landlord	fashion	;	that	is	,	he	knew	every	peasant	in
他	知道	这	人们	后	这	房东	时尚	;	那	是	,	他	知道	每一个	农民	在

[hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ,

his	village	,
他的	村庄	,

他像地主一样了解村民，也就是说，他认识村里的每一个农民。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɛzənts] [kaʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ekstrə] [kɔɪn] [ɪn] [iːtʃ] ['pɛzənts] [pɜːrs] .

and	every	peasant's	cow	,	and	almost	every	extra	coin	in	each	peasant's	purse	.
和	每一个	农民的	奶牛	,	和	几乎	每一个	额外的	硬币	在	每个	农民的	钱包	.

还有每个农民的牛，以及每个农民钱包里几乎每一枚多余的硬币。

[bʌt; bət] [ɪf] - [dɪd][nɑːt][hæv; həv][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

But	if	Stavruchènko	did	not	have	hand	-	to	-	hand	encounters	with	his	sons	,
但	如果	-	做过	不是	有	手	-	到	-	手	遭遇	和	他的	儿子们	,

[laɪk] - , [-]

like	Bulbà	,	[	151	]
喜欢	-	,	[	-	]

但如果斯塔夫鲁琴科没有像布尔巴那样与他的儿子们进行过近身搏斗，[151]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fər'evər] [æt; ət] [ɑːdz] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] .

they	were	forever	at	odds	,	regardless	of	time	or	place	.
他们	是	永远	在	赔率	,	不管	的	时间	或者	地方	.

无论何时何地，他们总是水火不容。

['evriwer] , ['weðər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [ə'brɔːd] , ['endləs] [dɪs'pjuːts] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld][mæn]

Everywhere	,	whether	at	home	or	abroad	,	endless	disputes	arose	between	the	old	man
到处	,	无论	在	家	或者	国外	,	无尽的	争议	出现	之间	这	老的	男人

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ;

and	the	young	people	;
和	这	年轻的	人们	;

无论在国内还是国外，老年人和年轻人之间总是发生无休止的争执；

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][bɪ'gæn][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

it	usually	began	on	the	part	of	the	old	man	,
它	通常	开始	在	这	部分	的	这	老的	男人	,

通常是老人先挑起的。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] “ [aɪ'diːəl] - .

who	was	always	jeering	at	the	“	ideal	Panitchis	.
WHO	曾是	总是	嘲笑	在	这	“	理想的	-	.

他总是嘲笑“理想的帕尼奇斯”。

” [ðə; ði] - [wʊd] [groʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ['laɪkwaɪz] ; [ˌwerə'pɑːn] [æn; ən]

”	The	Panitchis	would	grow	excited	,	the	old	man	likewise	;	whereupon	an
”	这	-	会	生长	兴奋的	,	这	老的	男人	同样地	;	于是	一个

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ʌprɔːr] [wʊd] [ɪn'suː] ,

indescribable	uproar	would	ensue	,
无法形容	骚动	会	随之而来	,

“帕尼奇一家会变得激动起来，老人也是如此；随后就会爆发出一阵难以形容的骚动。”

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [bəuθ] [saɪdz] [wʊd] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] ['prɪti] [sɪ'vɪr] [θrʌsts] .

during	which	both	sides	would	give	and	take	some	pretty	severe	thrusts	.
期间	哪个	两个都	侧面	会	给	和	拿	一些	漂亮的	严重	推力	.

在此期间，双方都会进行一些非常激烈的交锋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] “ ['fɑːðəz] ” [ænd; ənd] “ [sʌnz] ; ”

It	was	a	reproduction	of	the	differences	between	“	Fathers	”	and	“	Sons	;	”
它	曾是	一个	生殖	的	这	差异	之间	“	父亲们	”	和	“	儿子们	;	”

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,

only	in	the	southwest	,
仅有的	在	这	西南	,

这是对“父亲”和“儿子”之间差异的再现；只是这种差异只发生在西南部。

[wer] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] ['mænər] [prɪ'veɪlz] , [sʌtʃ] [siːnz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l][ɑːr; ər]

where	a	certain	courtesy	of	manner	prevails	,	such	scenes	in	the	family	circle	are
在哪里	一个	肯定	礼貌	的	方式	占上风	,	这样的	场景	在	这	家庭	圆圈	是

[mɔːr] ['greɪsfəli] ['mænɪdʒd] .

more	gracefully	managed	.
更多的	优雅地	管理	.

在讲究礼仪的场合，家庭中的这类场景处理起来会更加得体。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] ,

The	young	people	who	had	been	away	at	school	from	early	childhood	,
这	年轻的	人们	WHO	有	到过	离开	在	学校	从	早期的	童年	,

那些从小就离家求学的年轻人，

[hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

had	only	seen	the	country	during	their	vacation	,
有	仅有的	已见	这	国家	期间	他们的	假期	,

他们只是在度假期间游览了这个国家。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðər] -

and	therefore	had	not	the	practical	knowledge	possessed	by	the	father	-
和	所以	有	不是	这	实际的	知识	拥有	经过	这	父亲	-

['lændlɔːdz] .

landlords	.
房东	.

因此，他们不具备老地主们所拥有的实践知识。

[wen] [ðæt] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ” [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn]

When	that	tidal	wave	known	as	the	“	love	of	the	people	”	came	rushing	in	upon
什么时候	那	潮汐	海浪	已知	作为	这	“	爱	的	这	人们	”	来了	匆忙	在	之上

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

当那股被称为“人民之爱”的浪潮席卷社会时，

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] .

it	found	the	young	men	in	the	higher	classes	of	the	Gymnasium	.
它	成立	这	年轻的	男人	在	这	更高	课程	的	这	健身房	.

它找到了中学高年级的男生。

[ðeɪ] [-]

They	[	152	]
他们	[	-	]

他们[152]

[tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] , ['siːkɪŋ] [ðer; ðər]

turned	their	attention	to	the	study	of	the	lower	classes	,	seeking	their
转向	他们的	注意力	到	这	学习	的	这	降低	课程	,	寻求	他们的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst][ɪn] [bʊks] .

information	at	first	in	books	.
信息	在	第一的	在	图书	.

他们将注意力转向研究下层阶级，起初是从书籍中寻找信息。

[ðeɪ] [suːn] [prə'siːdid] , [haʊ'evər] ,

They	soon	proceeded	,	however	,
他们	很快	继续	,	然而	,

然而，他们很快就继续前进了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['næʃ(ə)nəl] ['spɪrɪt] ” [ɪn][ɪts]

to	the	immediate	study	of	the	manifestations	of	the	“	national	spirit	”	in	its
到	这	即时	学习	的	这	表现	的	这	“	国家的	精神	”	在	它是

['kɔːzɪz] .

causes	.
原因	.

立即着手研究“民族精神”及其成因的表现形式。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwestərn] ['distrikts] [ðə; ði] [jʌŋ] - , [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] - [-] [ænd; ənd]

In	the	southwestern	districts	the	young	Panitchis	,	in	their	white	svìtkas	[	15	]	and
在	这	西南	地区	这	年轻的	-	,	在	他们的	白色的	-	[	-	]	和

[imˈbrɔidəd] ['ʃɔ:ts] ,

embroidered	shirts	,
绣花	衬衫	,

在西南地区，年轻的帕尼奇人穿着白色的斯维特卡[15]和绣花衬衫，

[dɪˈvoʊtɪd] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv] “ ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

devoted	themselves	to	the	fashionable	amusement	of	“	visiting	the	people	.
奉献	他们自己	到	这	时髦	娱乐	的	“	访问	这	人们	.

他们致力于“走访民众”这种时髦的娱乐活动。

” [ðeɪ] [peɪd] [bʌt; bət] [slaɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər][ˌi:kəˈnɑ:mɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

”	They	paid	but	slight	attention	to	their	economical	condition	,
”	他们	有薪酬的	但	轻微	注意力	到	他们的	经济	状况	,

他们对自身的经济状况几乎毫不关心。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ænd; ənd]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] - [-] [ænd; ənd] ['sɔŋz]

but	made	notes	of	the	words	and	music	of	the	dùmkas	[	16	]	and	songs
但	制成	笔记	的	这	字	和	音乐	的	这	-	[	-	]	和	歌曲

, ['stʌdid] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] ,

,	studied	the	traditions	,
,	研究	这	传统	,

但他记下了杜姆卡[16]和歌曲的歌词和曲调，研究了相关传统，

[kəmˈperd] [hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] [ɪˈvents] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [əˈpɑ:n][ðə; ði]['pɑ:pjələr][maɪnd] ,

compared	historical	events	with	the	traces	they	had	left	upon	the	popular	mind	,
比较的	历史	活动	和	这	痕迹	他们	有	左边	之上	这	受欢迎的	头脑	,

将历史事件与它们在民众心中留下的痕迹进行比较，

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [θru:] [ðə; ði] [poʊˈetɪkl] ['prɪzəm][ʌv; əv][æn; ən]

and	looked	upon	the	peasant	in	general	through	the	poetical	prism	of	an
和	看起来	之上	这	农民	在	一般的	通过	这	诗意的	棱镜	的	一个

[ˌɪntəˈlektʃuəli] ['pɑ:pjələr][aɪˈdi:əlɪzəm] .

intellectually	popular	idealism	.
智力方面	受欢迎的	唯心主义	.

并以知识分子式的、通俗易懂的理想主义的诗意棱镜来看待农民。

[ðʌs] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] [əˈpɪnjənz] [ˌdaɪəˈmetrɪkli] [əˈpoʊzd] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ['entərd]

Thus	the	constant	clashing	of	opinions	diametrically	opposed	to	one	another	entered
因此	这	持续的	冲突	的	意见	径直地	反对	到	一	其他	进入

['ɪntu:][ðə; ði] [disˈpju:ts] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

into	the	disputes	between	the	old	man	and	the	young	people	,
进入	这	争议	之间	这	老的	男人	和	这	年轻的	人们	,

于是，截然相反的意见不断碰撞，就此进入了老人和年轻人之间的争论中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] ['veriəns] .

and	they	were	always	at	variance	.
和	他们	是	总是	在	方差	.

他们之间总是存在分歧。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [-]

And	yet	the	[	153	]
和	然而	这	[	-	]

然而[153]

[oʊld][mæn] [hɪm'self] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eləkwənt] ['taɪˌreɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

old	man	himself	listened	with	delight	to	the	eloquent	tirades	of	the	young
老的	男人	他自己	听着	和	喜	到	这	雄辩	长篇大论	的	这	年轻的

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

老人饶有兴致地听着年轻人的雄辩之词。

“ [dʒʌst] [hɪr] [hɪm; ɪm] , ” - [wʊd] [seɪ] [tuː; tə]['mæksɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [nʌdʒ] [ʌv; əv]

“	Just	hear	him	,	”	Stavruchènko	would	say	to	Maxim	,	with	a	sly	nudge	of
“	只是	听到	他	,	”	-	会	说	到	格言	,	和	一个	狡猾	轻推	的

[hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

his	elbow	,
他的	弯头	,

“听听他怎么说，”斯塔夫鲁琴科会一边说着，一边用胳膊肘轻轻碰了碰马克西姆。

[waɪl] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [wʌz; wəz] [di'livərɪŋ] [hɪz; ɪz]

while	the	student	with	flushed	face	and	sparkling	eyes	was	delivering	his
尽管	这	学生	和	酡	脸	和	闪闪发光	眼睛	曾是	运送	他的

[ɔː'reɪʃ(ə)n] .

oration	.
演讲	.

当那位脸颊绯红、双眼闪亮的学生正在发表演讲时。

“ [hɪr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] !

“	Hear	him	,	he	talks	like	a	book	!
“	听到	他	,	他	会谈	喜欢	一个	书	!

“听听他说话，就像在读一本书一样！”

[wʌn] [maɪt] ['riːəli] [ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['klevər] [mæn] .

One	might	really	imagine	him	a	clever	man	.
一	可能	真的	想象	他	一个	聪明的	男人	.

人们或许会觉得他真是个聪明人。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [waɪz] - [hed] , [haʊ] [maɪ] - [di'siːvd] [juː; jʊ] .

You	had	better	tell	us	,	you	wise	-	head	,	how	my	Nechipòr	deceived	you	.
你	有	更好的	告诉	我们	,	你	明智的	-	头	,	如何	我的	-	受骗	你	.

你这自作聪明的人，最好告诉我们，我的尼奇波尔是如何欺骗你的。

” [ðə; ði][oʊld]['mænz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [twɪtʃt] ,

”	The	old	man's	mustaches	twitched	,
”	这	老的	男人的	胡子	抽搐	,

老人的胡子抽动了一下，

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pjʊrli] - ['hjuːmər][ðə; ði] [teɪl]

and	he	laughed	heartily	as	he	related	with	a	purely	Hohòl	humor	the	tale
和	他	笑了	衷心地	作为	他	有关的	和	一个	纯粹	-	幽默	这	故事

[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

of	their	discomfiture	.
的	他们的	沮丧	.

他开怀大笑，用纯粹的霍霍尔式幽默讲述了他们的窘境。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [blʌʃt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔɪn] , ['seɪɪŋ] :

The	young	men	blushed	,	but	they	paid	him	back	in	his	own	coin	,	saying	:
这	年轻的	男人	脸红了	,	但	他们	有薪酬的	他	后退	在	他的	自己的	硬币	,	说	:

年轻人脸红了，但他们还是以他自己的方式还了他钱，说道：

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['vɪlɪdʒəz] ,

“	If	they	were	not	familiar	with	the	Nechipòrs	and	Hvèydkas	in	certain	villages	,
“	如果	他们	是	不是	熟悉的	和	这	-	和	-	在	肯定	村庄	,

“如果他们不熟悉某些村庄里的内奇波尔人和赫维德卡人，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [klæs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ;
they **had** **studied** **the** **class** **as** **a** **whole** **;**
他们 有 研究 这 班级 作为 一个 所有的 ;

他们对整个班级进行了研究；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðeɪ] [diˈdjuːst] [ðer; ðər] [ˌdʒenərəlɪˈzeɪʃənz] .
and **from** **that** **point** **of** **view** **they** **deduced** **their** **generalizations** **.**
和 从 那 观点 的 看法 他们 推断 他们的 概括 .

他们正是从这个角度出发，推导出了他们的概括性结论。

[fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] [ɪkˈspɪriənst] , [huːz] ['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] [ɑːr; ər] ['fetəd] [baɪ] [ruːˈtiːn]
For **the** **aged** **and** **experienced** **,** **whose** **habits** **of** **thought** **are** **fettered** **by** **routine**
为了 这 老年人 和 经验丰富的 , 谁 习惯 的 想法 是 束缚 经过 常规
,
,
,

对于那些思维习惯被日常惯例束缚的老年人来说，

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [stænd] ['nɪrəst] ,
the **forest** **is** **hidden** **by** **the** **trees** **that** **stand** **nearest** **,**
这 森林 是 隐 经过 这 树木 那 站立 最近的 ,

森林被最近的树木遮蔽了起来。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [men] [kæn; kən] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði][moʊst] [rɪˈmoʊt] [pərˈspektɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] . ” [-
but **young** **men** **can** **embrace** **the** **most** **remote** **perspective** **at** **a** **glance** **.** **”** **[** **154**
. ” [-
]
]
]

但年轻人一眼就能领悟最遥远的视角。”[154]

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsˈpliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['diskɔːsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
The **old** **man** **was** **not** **displeased** **to** **hear** **the** **learned** **discourses** **of** **his** **sons** **.**
这 老的 男人 曾是 不是 不高兴 到 听到 这 学习 论述 的 他的 儿子们 .

老人听了儿子们渊博的学识，并不感到不悦。

“ [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [riˈmɑːkt] ,
“ **They** **did** **not** **go** **to** **school** **for** **nothing** **,** **”** **he** **often** **remarked** **,**
“ 他们 做过 不是 去 到 学校 为了 没有什么 , ” 他 经常 评论 ,

他常说：“他们上学可不是白来的。”

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] - [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [laɪk] [kævz] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp] .
“ **but** **I** **can** **tell** **you** **that** **my** **Hvèydka** **will** **lead** **you** **like** **calves** **by** **a** **rope** **.**
“ 但 我 能 告诉 你 那 我的 - 将要 带领 你 喜欢 小牛 经过 一个 绳索 .

“但我可以告诉你，我的 Hvèydka 会像牵着小牛一样牵着你。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
That's **the** **way** **it** **is** **!**
那就是 这 方式 它 是 !

事情就是这样！

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɑːt] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] ,
But **he** **cannot** **deceive** **me** **,**
但 他 不能 欺骗 我 ,

但他骗不了我。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [stʌf] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][maɪ][təˈbækoʊ] - [paʊtʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
for **I** **can** **stuff** **him** **into** **my** **tobacco** **-** **pouch** **and** **put** **him** **in** **my** **pocket** **.**
为了 我 能 东西 他 进入 我的 烟草 - 小袋 和 放 他 在 我的 口袋 .

因为我可以把他塞进我的烟草袋里，然后把他放进口袋里。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['jʌŋstəz] [ænd; ənd] [fuːlz] !
You are nothing but youngsters and fools !
你 是 没有什么 但 年轻人 和 傻瓜 !

你们不过是一群幼稚的傻瓜!

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" III .
" 三、 .

“三、

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['endɪd] .
A discussion of this sort had but just ended .
一个 讨论 的 这 种类 有 但 只是 结束 .

此类讨论刚刚结束。

[ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
The older people returned to the house ,
这 老 人们 返回 到 这 房子 ,

老人们回到了房子里。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [wʌn][kʊd; kəd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hɪr] ['snætʃɪz]
and through the open windows one could from time to time hear snatches
和 通过 这 打开 视窗 一 可以 从 时间 到 时间 听到 抢夺
[ʌv; əv] - ['fʌni] ['stɔːriz] ,
of Stavruchènko's funny stories ,
的 - 有趣的 故事 ,

透过敞开的窗户，时不时可以听到斯塔夫鲁琴科讲的那些有趣的故事片段。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meri] ['læftər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
together with the merry laughter of his audience .
一起 和 这 欢乐 笑声 的 他的 观众 .

伴随着观众们的欢笑声。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
The young people remained in the garden .
这 年轻的 人们 剩余 在 这 花园 .

年轻人留在了花园里。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] [hæt] [pʊʃt]
The student spreading his svìtka on the ground , with his sheepskin hat pushed
这 学生 传播 他的 - 在 这 地面 , 和 他的 羊皮 帽子 推动
[ɑːn][wʌn][saɪd] ,
on one side ,
在 一 边 ,

学生将他的羊皮纸铺在地上，羊皮帽歪向一边。

[hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['kerləsnəs] .
had stretched himself out on the grass with affected carelessness .
有 拉伸 他自己 出去 在 这 草 和 做作的 疏忽 .

他装出一副漫不经心的样子，伸展身体躺在草地上。

[hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðər] [sæt] [bɪ'saɪd] ['evlɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] .
His older brother sat beside Evelyn on a bench near the wall .
他的 老 兄弟 卫星 旁 伊芙琳 在 一个 长椅 靠近 这 墙 .

他的哥哥坐在伊芙琳旁边，靠墙的长椅上。

[ðə; ði] [kə'det] , [-]
The cadet , [155]
这 学员 , [-]

学员[155]

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kerfəli] ['bʌtnd] ['juːnɪfɔːrm] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ]

in	his	carefully	buttoned	uniform	,	was	seated	next	to	them	;	while	at	a
在	他的	小心	纽扣	制服	,	曾是	坐着	下一个	到	他们	;	尽管	在	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

short	distance	,
短的	距离	,

他身着一丝不苟的制服，坐在他们旁边；而在不远处，

[wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] , [sæt][ðə; ði][blaɪnd] [juːθ] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

with	drooping	head	,	sat	the	blind	youth	leaning	back	against	the	window	-	sill	.
和	下垂	头	,	卫星	这	瞎的	青年	倾斜	后退	反对	这	窗户	-	窗台	.

盲人青年低着头，倚靠在窗台上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] ,

He	was	turning	over	in	his	mind	the	discussions	he	had	just	heard	,
他	曾是	转弯	超过	在	他的	头脑	这	讨论	他	有	只是	听到	,

他反复思考着刚才听到的那些讨论。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] ['diːpli] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

which	had	stirred	him	deeply	,	even	to	agitation	.
哪个	有	搅拌	他	深	,	甚至	到	搅动	.

这深深触动了他，甚至让他感到激动。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [' palisadoed] ['evlɪn] ?

“	What	did	you	think	of	all	that	was	said	just	now	,	Pani	Evelyn	?
“	什么	做过	你	思考	的	全部	那	曾是	说	只是	现在	,	帕尼	伊芙琳	?

“帕尼·伊芙琳，你对刚才说的话有什么看法？”

” [sed] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] . ”

”	said	the	student	turning	to	her	;	“	you	have	not	spoken	a	single	word	.	”
”	说	这	学生	转弯	到	她	;	“	你	有	不是	说	一个	单身的	单词	.	”

“你一句话也没说。”学生转过身对她说。

“ [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ɔːl] ['veri] [faɪn] ; [bʌt; bət] — ”

“	What	you	told	your	father	is	all	very	fine	;	but	—	”
“	什么	你	讲述	你的	父亲	是	全部	非常	美好的	;	但	—	”

“你跟你父亲说的那些话都很好，但是——”

“ [wel] — [bʌt; bət] [wʌt] ?

“	Well	—	but	what	?
“	出色地	—	但	什么	?

“嗯——但是什么呢？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] .

”	The	young	girl	did	not	reply	at	once	.
”	这	年轻的	女孩	做过	不是	回复	在	一次	.

“小女孩没有立即回答。”

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp] , [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

She	let	her	work	fall	upon	her	lap	,	smoothed	it	out	,
她	让	她	工作	落下	之上	她	膝	,	平滑	它	出去	,

她把作品放在腿上，抚平了它。

[ænd; ənd] ['slaɪtli] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːrbd] [hɜːr; hər]

and	slightly	bending	forward	began	to	examine	it	as	if	it	absorbed	her
和	轻微地	弯曲	向前	开始	到	检查	它	作为	如果	它	吸收	她

[ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] .

entire	attention	.
全部的	注意力	.

她微微弯下腰，开始仔细端详起来，仿佛全神贯注于此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ədˌvaɪzə'bɪləti]

It	would	have	been	difficult	to	say	whether	she	was	considering	the	advisability
它	会	有	到过	难的	到	说	无论	她	曾是	考虑	这	建议性

[ʌv; əv] ['juːzɪŋ] ['kɔrsɝ] ['kænvəs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] ,

of	using	coarser	canvas	for	her	embroidery	,
的	使用	较粗糙	帆布	为了	她	刺绣	,

很难说她是否考虑过使用较粗糙的帆布进行刺绣。

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [rɪ'plaɪ] . [-]

or	whether	she	was	meditating	over	her	reply	.	[	156	]
或者	无论	她	曾是	冥想	超过	她	回复	.	[	-	]

或者她是否在思考如何回答。[156]

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

Meanwhile	the	young	men	waited	impatiently	.
同时	这	年轻的	男人	等待	不耐烦地	.

与此同时，年轻人们焦急地等待着。

[ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kɪndlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [roʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

The	student	,	his	face	kindling	with	interest	,	rose	on	his	elbow	and	turned
这	学生	,	他的	脸	引火物	和	兴趣	,	玫瑰	在	他的	弯头	和	转向

[tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

toward	the	young	girl	.
朝向	这	年轻的	女孩	.

学生脸上露出兴趣，用手肘撑起身子，转向那个年轻女孩。

[hɜːr; hər] ['neɪbər] [sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kɑːm] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] .

Her	neighbor	sat	gazing	at	her	with	his	calm	and	questioning	eyes	.
她	邻居	卫星	凝视	在	她	和	他的	冷静的	和	提问	眼睛	.

她的邻居坐在那里，用平静而又充满疑问的眼神注视着她。

[ðə; ði] [blaɪnd] [jʌŋ] [mæn] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['iːzi] ['ætɪtuːd] , [sæt] [ʌp] [ɪ'rekt] ,

The	blind	young	man	abandoned	his	easy	attitude	,	sat	up	erect	,
这	瞎的	年轻的	男人	弃	他的	简单的	态度	,	卫星	向上	直立	,

那位失明的年轻人放弃了原本轻松的姿态，坐直了身子。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	turned	his	face	away	from	the	others	.
和	转向	他的	脸	离开	从	这	其他的	.

他转过脸去，不去看其他人。

“ [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , [stɪl] ['smuːðɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] , “ ['evri] [mæn] [mʌst; məst]

“	But	,	”	she	said	softly	,	still	smoothing	out	her	embroidery	,	“	every	man	must
“	但	,	”	她	说	轻轻	,	仍然	平滑	出去	她	刺绣	,	“	每一个	男人	必须

[tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'rɪr] ,

choose	his	own	career	,
选择	他的	自己的	职业	,

“但是，”她一边轻声说道，一边抚平刺绣，“每个人都必须选择自己的职业。”

['dʒent(ə)lmən] . ”

gentlemen	.	”
先生们	.	”

先生们。

“ [lɔːrd] [bles] [ˌjuː 'es] ; [wʌt] ['wɪzdəm] !

“	Lord	bless	us	;	what	wisdom	!
“	主	保佑	我们	;	什么	智慧	!

“主啊，保佑我们；多么智慧啊！”

” ['ruːdli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] .

”	rudely	exclaimed	the	student	.
”	粗鲁地	惊呼	这	学生	.

“学生粗鲁地喊道。”

“ ['riːəli] , [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [' palisadoed] ? ”
“ Really , how old are you , Pani ? ”
“ 真的 , 如何 老的 是 你 , 帕尼 ? ”

“帕尼，你到底多大了？”

“ [ˌsev(ə)n'tiːn] , ” [rɪ'plaɪd] ['evlɪn] , ['sɪmpli] , — ['streɪtˌweɪ] ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
“ Seventeen , ” replied Evelyn , simply , — straightway adding , with an air of
“ 十七 , ” 回复 伊芙琳 , 简单地 , — 立刻 添加 , 和 一个 空气 的
['miŋgld] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
mingled triumph and curiosity ,
混合 胜利 和 好奇心 ,

“十七，”伊芙琳简单地回答道，随即又带着一丝得意和好奇补充道：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['oʊldər] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
“ I suppose you thought that I was a great deal older , didn't you ?
“ 我 认为 你 想法 那 我 曾是 一个 伟大的 交易 老 , 没有 你 ?

“我想你以为我年纪比实际大很多，对吧？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [læft] .
” The young men laughed .
” 这 年轻的 男人 笑了 .

年轻人笑了。

“ [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ] [jʊr; jər][eɪdʒ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['neɪbər]
“ Had I been asked for an opinion concerning your age , ” said her neighbor
“ 有 我 到过 问 为了 一个 观点 有关 你的 年龄 , ” 说 她 邻居
,
,
,

“如果有人问我对你年龄的看法，”她的邻居说，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] -
“ I should have been quite at a loss to decide between thirteen and twenty -
“ 我 应该 有 到过 相当 在 一个 损失 到 决定 之间 十三 和 二十 -
[θriː] .
three .
三 .

“我应该很难在十三和二十三之间做出选择。”

[æt; ət] [taɪmz] [juː; jʊ] [siːm] [-]
At times you seem [157]
在 时代 你 似乎 [-]

有时你似乎[157]

[ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ,
a mere child ,
一个 仅仅 孩子 ,

一个孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ['riːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd]
and the next moment I hear you reasoning with the wisdom of an aged
和 这 下一个 片刻 我 听到 你 推理 和 这 智慧 的 一个 老年人
[deɪm] . ”
dame . ”
贵妇人 . ”

下一刻，我又听到你像一位老妇人那样睿智地讲道理。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [triːt] ['sɪriəs] ['mætərz] ['sɪriəsli] , - - , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl]
“ You must treat serious matters seriously , Gavrìlo Petròvitch , ” said the young girl
“ 你 必须 对待 严肃的 事情 严重地 , - - , ” 说 这 年轻的 女孩
[ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,
in tones of admonition ,
在 音调 的 警告 ,

“加夫里洛·彼得罗维奇，你必须认真对待严肃的事情，”年轻女孩用告诫的语气说道。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
and once more returned to her work .
和 一次 更多的 返回 到 她 工作 .

然后她又继续工作了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːl] [wɜːr; wər] [stɪl] .
For a moment all were still .
为了 一个 片刻 全部 是 仍然 .

众人一时鸦雀无声。

['evlɪn] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] - [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
Evelyn resumed her needle - work with her former deliberation ,
伊芙琳 恢复 她 针 - 工作 和 她 以前的 审议 ,

伊芙琳像以前一样，继续认真地做着针线活。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪz]
while the young men looked with curiosity at the miniature form of this wise
尽管 这 年轻的 男人 看起来 和 好奇心 在 这 微型 形式 的 这 明智的
[jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
young person .
年轻的 人 .

年轻人们好奇地看着这位睿智年轻人的娇小身影。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [groʊn] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [kən'sɪdərəbli] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
Although she had grown and developed considerably since the time of her
虽然 她 有 生长 和 发达 相当 自从 这 时间 的 她
[fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] ,
first meeting with Peter ,
第一的 会议 和 彼得 ,

虽然自从她第一次见到彼得以来，她已经有了很大的成长和变化，

[ðə; ði] ['stuːdənts] ['kɑːments] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [dʒʌst] .
the student's comments upon her age were quite just .
这 学生 评论 之上 她 年龄 是 相当 只是 .

这位学生对她年龄的评价非常中肯。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [glæns] [ðɪs] ['taɪni] , ['slendər] ['meɪd(ə)n] [siːmd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər]
At the first glance this tiny , slender maiden seemed but a girl , although her
在 这 第一的 瞥一眼 这 微小的 , 苗条 少女 似乎 但 一个 女孩 , 虽然 她
['træŋkwɪl] ,
tranquil ,
宁静 ,

乍一看，这位娇小纤细的少女似乎只是个小女孩，尽管她平静而沉稳。

[self] - [pə'zest] ['muːvmənts] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
self - possessed movements revealed the dignity of a woman .
自己 - 拥有 移动 揭晓 这 尊严 的 一个 女士 .

沉着冷静的举止展现了女性的尊严。

[hɜːr; hər] [feɪs] [prə'duːst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Her face produced the same impression .
她 脸 生产 这 相同的 印象 .

她的表情也给人同样的印象。

[ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] [feɪs] [siːmz] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ðə; ði] [slæv] ['wɪmɪn] .

That	type	of	face	seems	peculiar	to	the	Slav	women	.
那	类型	的	脸	似乎	奇特	到	这	斯拉夫	女性	.

这种脸型似乎是斯拉夫女性特有的。

['hænsəm] , ['regjələr] [fitʃər] , ['autlaind] [ɪn] [kɑːm] [sɪ'verəti] ; [bluː] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [də'rekt] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] [geɪz] ;

Handsome	,	regular	features	,	outlined	in	calm	severity	;	blue	eyes	,	with	a	direct	and	tranquil	gaze	;
英俊的	,	常规的	特征	,	概述	在	冷静的	严重性	;	蓝色的	眼睛	,	和	一个	直接的	和	宁静	目光	;

英俊匀称的五官，轮廓分明，沉稳而坚定；蓝色的眼睛，目光直视而平静；

[peɪl] [tʃiːks] , ['rerli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] ,

pale	cheeks	,	rarely	tinged	with	color	,
苍白	脸颊	,	很少	带点色调	和	颜色	,

面颊苍白，鲜少泛红，

— [nɑːt] [haʊ'evər] [ðə; ði] ['pælər] [ðæt] [ɪz] ['evər] ['redi] [tuː; tə] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [-]

—	not	however	the	pallor	that	is	ever	ready	to	flush	with	the	[	158	]
—	不是	然而	这	苍白	那	是	曾经	准备好	到	冲洗	和	这	[	-	]

—然而，并非是随时准备泛红的苍白[158]

['bɜːrnɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊld] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] .

burning	flame	of	passion	,	but	rather	akin	to	the	cold	purity	of	the	snow	.
燃烧	火焰	的	热情	,	但	相当	类似的	到	这	寒冷的	纯度	的	这	雪	.

炽热的激情，却又如同雪的冰冷纯净。

['ɛvəlɪnz] [fer] [her] , ['glɑːsi] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] , ['ʃoʊɪŋ] ['dɑːrkər] [rɪ'flekʃnz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mɑːrb(ə)l] - [laɪk] ['tɛmpəlz] ,

Evelyn's	fair	hair	,	glossy	and	abundant	,	showing	darker	reflections	about	her	marble	-	like	temples	,
伊芙琳的	公平的	头发	,	光滑	和	丰富	,	显示	较暗	反思	关于	她	大理石	-	喜欢	寺庙	,

伊芙琳的金发，光泽亮丽，浓密丰盈，在她如大理石般光滑的鬓角处，泛着深色的光泽。

[wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] [ænd; ənd] ['gæðərd] ['ɪntuː] [wʌn] ['mæsɪv] [breɪd] ,

was	drawn	back	and	gathered	into	one	massive	braid	,
曾是	绘制	后退	和	聚集	进入	一	大量的	编织	,

被拉回并编成一条巨大的辫子，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

which	seemed	to	weigh	her	head	back	as	she	walked	.
哪个	似乎	到	称重	她	头	后退	作为	她	步行	.

她走路时，头似乎被什么东西压得向后仰。

[ðə; ði] [blaɪnd] [juːθ] , [tuː] , [hæd; həd] [groʊn] ['tɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] [mə'tʃʊr] .

The	blind	youth	,	too	,	had	grown	taller	and	more	mature	.
这	瞎的	青年	,	也	,	有	生长	更高	和	更多的	成熟	.

那位失明的青年也长高了，变得更加成熟了。

['eni] [wʌn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gruːp] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,

Any	one	seeing	him	at	that	moment	,	as	he	sat	apart	from	the	group	just	described	,
任何	一	看到	他	在	那	片刻	,	作为	他	卫星	除	从	这	团体	只是	描述	,

当时任何看到他的人，都会发现他独自一人坐在那里，与刚才描述的那群人保持距离。

[peɪl] , ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['hænsəm] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnstəntli] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðæt]

pale	,	agitated	,	and	handsome	,	would	have	been	instantly	attracted	by	that
苍白	,	激动	,	和	英俊的	,	会	有	到过	即刻	吸引	经过	那

[pɪ'kju:liər] [feɪs] ,

peculiar	face	,
奇特	脸	,

面色苍白、神情焦躁，却又相貌英俊，他肯定会立刻被那张奇特的脸吸引。

[ə'pɑ:n] [hu:z] ['sɜ:rfɪs] ['evri] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [wʌz; wəz] [soʊ] ['pleɪnli] [rɪ'flektɪd] .

upon	whose	surface	every	emotion	of	the	soul	was	so	plainly	reflected	.
之上	谁	表面	每一个	情感	的	这	灵魂	曾是	所以	显然	反映	.

在其表面上，灵魂的每一种情感都清晰地反映出来。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] [weɪvd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [haɪ] ['fɔ:rhed] ['feɪntli] [laɪnd] [baɪ] [ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] ['rɪŋklz] ;

His	black	hair	waved	over	a	high	forehead	faintly	lined	by	premature	wrinkles	;
他的	黑色的	头发	挥手	超过	一个	高的	前额	淡淡的	衬里	经过	过早	皱纹	;

他乌黑的头发在高高的额头上飘动，额头上隐约可见早生的皱纹；

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ['ɔ:ltərnətli] [flʌʃt] [ænd; ənd] [gru:] [peɪl] ; [ðə; ði] ['loʊər] [lɪp] , ['slaɪtli] ['dru:pɪŋ] [æt; ət]

his	cheeks	alternately	flushed	and	grew	pale	;	the	lower	lip	,	slightly	drooping	at
他的	脸颊	交替	酡	和	生长	苍白	;	这	降低	唇	,	轻微地	下垂	在

[ðə; ði] ['kɔ:rnərz] ,

the	corners	,
这	角落	,

他的双颊时而泛红，时而苍白；下唇嘴角微微下垂，

[twɪtʃt] ['nɜ:rvəsli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

twitched	nervously	from	time	to	time	,
抽搐	紧张地	从	时间	到	时间	,

他时不时地紧张地抽搐了一下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['hænsəm] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ʌn'weɪvərɪŋ] [geɪz] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs]

and	the	large	handsome	eyes	with	their	unwavering	gaze	added	to	this
和	这	大的	英俊的	眼睛	和	他们的	坚定不移	目光	额外	到	这

['emɪnəntli] [saʊθ] ['rʌʃ(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] [feɪs] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ʌn'ju:ʒuəl] [ænd; ənd] ['sɑ:mbər] ['kærəktər] .

eminently	South	Russian	type	of	face	a	somewhat	unusual	and	sombre	character	.
非常	南	俄语	类型	的	脸	一个	有些	异常	和	阴沉	特点	.

而那双英俊的大眼睛，目光坚定不移，给这张典型的南俄式面孔增添了一种不寻常的、忧郁的气质。

“ [soʊ]['palisadoed] ['evlɪn] [sə'pəuziz] , ” [sed] [ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] [-]

“	So	Pani	Evelyn	supposes	,	”	said	the	student	[	159	]
“	所以	帕尼	伊芙琳	假设	,	”	说	这	学生	[	-	]

“所以帕尼·伊芙琳认为，”学生说道[159]

[ɪn][ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk] [toʊn] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] ,

in	a	sarcastic	tone	,	after	a	short	pause	,
在	一个	讽刺的	语气	,	后	一个	短的	暂停	,

短暂的停顿后，他用讽刺的语气说道：

“ [ðæt] [ðə; ði] ['mætərz] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪr] [ɑ:r; ər] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði]

“	that	the	matters	we	have	been	discussing	here	are	inaccessible	to	the
“	那	这	事情	我们	有	到过	讨论	这里	是	无法进入	到	这

['femənɪn] [maɪnd] ;

feminine	mind	;
女性	头脑	;

“我们在这里讨论的这些问题，女性的思维是无法理解的；

[ðæt] [hɜ:r; hər] [sfɪr] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

that	her	sphere	is	to	be	limited	by	the	nursery	and	the	kitchen	.
那	她	领域	是	到	是	有限的	经过	这	苗圃	和	这	厨房	.

她的活动范围将被限制在育婴室和厨房内。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['sɪrɪəsnəs] : " [noʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

"	The	young	girl	replied	with	her	usual	seriousness	:	"	No	,	you	are	mistaken	.
"	这	年轻的	女孩	回复	和	她	通常	严肃	:	"	不	,	你	是	错误	.

小女孩用她一贯的严肃语气回答道："不，你弄错了。"

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] , — ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd]

I	understood	all	that	was	said	,	—	therefore	it	is	accessible	to	a	woman's	mind
我	理解	全部	那	曾是	说	,	—	所以	它	是	可访问	到	一个	女性的	头脑

.

:

.

我听懂了所有的话，——因此，女性的思维是可以理解的。

[aɪ] [spoʊk] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

I	spoke	only	for	myself	,	individually	.
我	辐	仅有的	为了	我	,	单独	.

我只代表我个人发言。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] [ə'gen] ,

"	She	became	silent	again	,
"	她	成为	沉默的	再次	,

她再次沉默了。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [siːmd] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

and	bending	over	her	work	seemed	so	absorbed	in	it	that	the	young	man
和	弯曲	超过	她	工作	似乎	所以	吸收	在	它	那	这	年轻的	男人

[hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

had	not	the	courage	to	pursue	his	questions	.
有	不是	这	勇气	到	追求	他的	问题	.

她埋头工作，似乎完全沉浸其中，以至于那个年轻人没有勇气继续追问。

" [streɪndʒ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ;

"	Strange	,	"	he	muttered	;
"	奇怪的	,	"	他	低声说道	;

"奇怪，"他喃喃自语；

" [wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

"	one	might	suppose	that	you	had	deliberately	planned	the	entire	course	of	your
"	一	可能	认为	那	你	有	故意地	计划	这	全部的	课程	的	你的

[laɪf] . "

life	.	"
生活	.	"

"人们可能会认为你精心规划了自己的一生。"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [siːm] [streɪndʒ] , - - ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['dʒentli] .

"	Why	should	that	seem	strange	,	Gavrìlo	Petròvitch	?	"	replied	the	young	girl	gently	.
"	为什么	应该	那	似乎	奇怪的	,	-	-	?	"	回复	这	年轻的	女孩	轻轻地	.

"这有什么奇怪的呢，加夫里洛·彼得罗维奇？"年轻的女孩温柔地回答道。

" ['prɑːbəbli] ['iːv(ə)n] - - [[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kə'dɛts] [neɪm]] [hæz; həz] [plænz] [fɔːr; fər]

"	Probably	even	Illyà	Ivànovitch	[	that	was	the	cadet's	name	]	has	plans	for
"	大概	甚至	-	-	[	那	曾是	这	学员的	姓名	]	有	计划	为了

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

the	future	,
这	未来	,

"或许就连伊利亚·伊万诺维奇（那是那位学员的名字）也对未来有所规划。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] . " [-]

and	he	is	younger	than	I	.	"	[	160	]
和	他	是	年轻	比	我	.	"	[	-	]

而且他比我年轻。"[160]

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði][kəˈdet] , [ˈflætərd] [baɪ] [ðɪs] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] .

“	You	are	right	,	”	remarked	the	cadet	,	flattered	by	this	supposition	.
”	你	是	正确的	,	”	评论	这	学员	,	受宠若惊	经过	这	假设	.

“你说得对，”学员说道，对这个推测感到受宠若惊。

“ [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][aɪ] [riːd] [ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][en] — — .

“	Not	long	ago	I	read	the	biography	of	N	—	—	.
”	不是	长的	前	我	读	这	传	的	N	—	—	.

“不久前我读了N——的传记。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [ˈdefɪnət] [plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	too	had	definite	plans	for	his	life	.
他	也	有	定	计划	为了	他的	生活	.

他也对自己的人生有着明确的规划。

[hiː; hi] [ˈmærid] [æt; ət] [ˈtwenti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈmændər] [æt; ət] [ˈtwenti] - [faɪv] .

He	married	at	twenty	,	and	was	a	commander	at	twenty	-	five	.
他	已婚	在	二十	,	和	曾是	一个	指挥官	在	二十	-	五	.

他二十岁结婚，二十五岁就成为了一名指挥官。

” [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [læft] [sɑːr'kæstɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [blʌʃt] .

”	The	student	laughed	sarcastically	,	and	the	young	girl	blushed	.
”	这	学生	笑了	讽刺地	,	和	这	年轻的	女孩	脸红了	.

“学生冷笑了一声，年轻女孩脸红了。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] [toʊn] ,

“	You	see	,	”	she	said	a	moment	later	,	in	the	same	quiet	tone	,
”	你	看	,	”	她	说	一个	片刻	之后	,	在	这	相同的	安静的	语气	,

“你看，”她过了一会儿，用同样的平静语气说道。

“ ['evri] [wʌn][plænz][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈrɪr] .

“	every	one	plans	his	own	career	.
”	每一个	一	计划	他的	自己的	职业	.

“每个人都在规划自己的职业生涯。”

” [noʊ][wʌn] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

”	No	one	replied	,	and	a	thoughtful	silence	fell	upon	the	young	people	,
”	不	一	回复	,	和	一个	周到	沉默	跌倒	之上	这	年轻的	人们	,

无人应答，年轻人之间陷入了沉思的沉默。

— [ə; eɪ] ['saɪləns] [bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɔːkwərdnəs] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

—	a	silence	beneath	which	a	certain	awkwardness	was	evident	.
—	一个	沉默	下面	哪个	一个	肯定	尴尬	曾是	明显	.

——一片沉默，但沉默之下却透着一丝尴尬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['pɜːrsən(ə)l] ;

They	were	all	aware	that	the	conversation	had	become	personal	;
他们	是	全部	意识到的	那	这	对话	有	变得	个人的	;

他们都意识到谈话已经变得私人化了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [dɪs'pliːzd] [oʊld] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz]

and	the	rustle	of	the	darkening	and	seemingly	displeased	old	garden	was
和	这	沙沙	的	这	变暗	和	似乎	不高兴	老的	花园	曾是

[ɔːl][ðə; ði] [saʊnd] [ðeɪ] [hɜːrd] .

all	the	sound	they	heard	.
全部	这	声音	他们	听到	.

他们听到的唯一声音，就是那座日渐昏暗、似乎很不高兴的老花园里传来的沙沙声。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðiːz] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌʃnz] , [ðɪs] [ˈbɔɪənt] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [laɪf] [tʃɑːrdʒd]
These conversations and discussions , this buoyant current of youthful life charged
这些 对话 和 讨论 , 这 浮力 当前的 的 青春 生活 带电
[wɪð; wɪθ][ɪts] [-]
with its [161]
和 它是 [-]

这些对话和讨论，这种充满活力的青春气息[161]

[ˈkwestʃənz] , [hoʊps] , [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] , [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [stɔːrm]
questions , hopes , expectations , and opinions , came rushing like a passionate storm
问题 , 希望 , 期望 , 和 意见 , 来了 匆忙 喜欢 一个 热情的 风暴
[əˈpɑːn][ðə; ði][blaɪnd] [juːθ] .
upon the blind youth .
之上 这 瞎的 青年 .

疑问、希望、期望和意见，如同狂风暴雨般席卷了这位盲人青年。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] ,
At first he listened to them with a look of surprise ,
在 第一的 他 听着 到 他们 和 一个 看 的 惊喜 ,

起初，他带着惊讶的表情听着他们说话。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [rʌʃt] [əˈlɔːŋ] [ˈpeɪɪŋ] [noʊ]
but it was not long before he found that the stream rushed along paying no
但 它 曾是 不是 长的 前 他 成立 那 这 溪流 匆忙 沿着 付费 不
[hiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
heed to him .
注意 到 他 .

但没过多久，他就发现溪流奔腾而下，根本不理会他。

[noʊ] [ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ˈniːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ;
No questions were asked him , neither was he invited to give his opinion ;
不 问题 是 问 他 , 两者都不 曾是 他 受邀 到 给 他的 观点 ;

没有人问他任何问题，也没有人邀请他发表意见；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['sɑːlətuːd] ,
and it soon became evident to him that he stood apart in a solitude ,
和 它 很快 成为 明显 到 他 那 他 站立 除 在 一个 孤独 ,

他很快意识到自己身处孤独之中。

[ðə; ði] ['sædɚ] [sɪns] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [waɪd] - [əˈweɪk] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
the sadder since brought into contrast with the present wide - awake life of the
这 更悲伤 自从 带来 进入 对比 和 这 展示 宽的 - 醒 生活 的 这
['mænʃ(ə)n] .
mansion .
大厦 .

与如今这座豪宅里热闹非凡的生活形成鲜明对比，更显悲伤。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Nevertheless he listened to all this that was so new to him ,
尽管如此 他 听着 到 全部 这 那 曾是 所以 新的 到 他 ,

然而，他还是听完了所有这些对他来说如此新鲜的事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈtræktɪd] [braʊ] [ænd; ənd]['pælɪd] [feɪs] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] ['ɪntrəst] .
and his contracted brow and pallid face bore witness to his intense interest .
和 他的 合同 眉头 和 苍白 脸 钻孔 证人 到 他的 激烈的 兴趣 .

他紧蹙的眉头和苍白的脸色都表明了他对此非常感兴趣。

[jet] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [glu:m] ; [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər]

Yet	this	feeling	was	tinged	with	gloom	;	his	brain	was	swarming	with	bitter
然而	这	感觉	曾是	带点色调	和	愁云	;	他的	脑	曾是	蜂拥而至	和	苦的

[θɔ:ts] .

thoughts	.
想法	.

然而，这种感觉却夹杂着一丝阴郁；他的脑海中充满了痛苦的念头。

[ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] ['sɑ:roʊfəli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [sʌn] .

The	mother	looked	sorrowfully	at	her	son	.
这	母亲	看起来	悲伤地	在	她	儿子	.

母亲悲伤地望着儿子。

['ɛvəlɪnz] [aɪz] [ɪk'sprest] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rm] .

Evelyn's	eyes	expressed	sympathy	and	alarm	.
伊芙琳的	眼睛	表达	同情	和	警报	.

伊芙琳的眼神中流露出同情和担忧。

['mæksɪm] [ə'loʊn] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['nɔɪzi] ['kʌmpəni] [meɪd]

Maxim	alone	did	not	seem	to	notice	the	impression	that	this	noisy	company	made
格言	独自的	做过	不是	似乎	到	注意	这	印象	那	这	嘈杂	公司	制成

[ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['nefju:] ,

upon	his	nephew	,
之上	他的	侄子	,

只有马克西姆似乎没有注意到这群吵闹的人给他的侄子留下了怎样的印象。

[ænd; ənd] ['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [gests] [tu:; tə] [kʌm] ['ɔ:f(ə)n] , [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men]

and	hospitably	invited	the	guests	to	come	often	,	assuring	the	young	men
和	热情好客	受邀	这	客人	到	来	经常	,	保证	这	年轻的	男人

[ðæt] [hi:; hi] [-]

that	he	[	162	]
那	他	[	-	]

他热情地邀请客人常来，并向年轻人保证他[162]

[wʊd] ['fɜ:rnɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] [eθnə'gra:fikəl] [mə'tɪriəl] [ɑ:n] [ðer; ðər] [nekst] ['vɪzɪt] .

would	furnish	them	with	abundant	ethnographical	material	on	their	next	visit	.
会	提供	他们	和	丰富	民族志	材料	在	他们的	下一个	访问	.

这将为他们下次访问提供丰富的民族志资料。

[ðə; ði] [gests] [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] .

The	guests	departed	,	promising	to	come	again	.
这	客人	已离开	,	有前途	到	来	再次	.

客人们离开时都承诺会再次光临。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʃʊk] [hændz] ['kɔ:rdʒəli] [wɪð; wɪθ] ['pi:tər] [wen] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

The	young	men	shook	hands	cordially	with	Peter	when	they	said	good	-	by	.
这	年轻的	男人	摇晃	双手	诚挚地	和	彼得	什么时候	他们	说	好的	-	经过	.

年轻人告别时与彼得热情握手。

[hi:; hi] ['nɜ:rvəsli] [rɪ'tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['preʃər] ,

He	nervously	returned	their	pressure	,
他	紧张地	返回	他们的	压力	,

他紧张地回应了他们的施压。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['lisnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [roʊld]

and	for	a	long	time	listened	to	the	sound	of	the	brìtchka	as	it	rolled
和	为了	一个	长的	时间	听着	到	这	声音	的	这	-	作为	它	滚动

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

along	the	road	.
沿着	这	路	.

长时间聆听着小火车沿着道路滚动的声音。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Then	he	turned	suddenly	and	went	into	the	garden	.
然后	他	转向	突然	和	去	进入	这	花园	.

然后他突然转身走进了花园。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] [læpst] ['ɪntuː][ɪts]['fɔːrmər] [træŋ'kwɪləti] ;

After	the	departure	of	the	guests	everything	at	the	manor	lapsed	into	its	former	tranquillity	;
后	这	离开	的	这	客人	一切	在	这	庄园	失效	进入	它是	以前的	宁静	;

客人离开后，庄园里的一切又恢复了往日的宁静；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] [juːθ] [ðɪs] ['saɪləns] [siːmd] [streɪndʒ] , [ʌn'juːʒuəl] , [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] .

but	to	the	blind	youth	this	silence	seemed	strange	,	unusual	,	and	peculiar	.
但	到	这	瞎的	青年	这	沉默	似乎	奇怪的	,	异常	,	和	奇特	.

但对于这位盲人少年来说，这种沉默显得奇怪、不寻常且古怪。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪd] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ðæt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

It	implied	an	acknowledgment	that	an	important	event	had	taken	place	on	the	estate	.
它	暗示	一个	致谢	那	一个	重要的	事件	有	已采取	地方	在	这	财产	.

这暗示着庄园里发生了一件重要事件。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['gɑːrdn] - [pæðz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [hɪr] ['oʊnli][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] - [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] ,

The	silent	garden	-	paths	where	he	was	wont	to	hear	only	the	whisper	of	the	beech	-	trees	and	the	lilacs	,
这	沉默的	花园	-	路径	在哪里	他	曾是	惯于	到	听到	仅有的	这	耳语	的	这	山毛榉	-	树木	和	这	丁香	,

他以前常走在寂静的花园小径上，那里只有山毛榉和紫丁香的低语。

[naʊ] [rɪ'zaʊndid] [ɪn][hɪz; ɪz]['fænsi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

now	resounded	in	his	fancy	with	the	echoes	of	recent	conversations	.
现在	回荡着	在	他的	想要	和	这	回声	的	最近的	对话	.

现在，他脑海中回荡着最近谈话的回声。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['evlɪn] ['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ]['mæksɪm] .

From	the	open	window	of	the	drawing	-	room	he	heard	the	voices	of	his	mother	and	Evelyn	arguing	with	Maxim	.
从	这	打开	窗户	的	这	绘画	-	房间	他	听到	这	声音	的	他的	母亲	和	伊芙琳	争论	和	格言	.

他从客厅敞开的窗户里听到母亲和伊芙琳与马克西姆争吵的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [pə'θetɪk] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] [-]

He	was	struck	by	the	pathetic	tone	of	entreaty	[	163	]
他	曾是	击	经过	这	可怜的	语气	的	恳求	[	-	]

他被恳求的悲惨语气所打动[163]

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [vɔɪs] , [waɪl] [ðæt] [ʌv; əv] ['evlɪn] [ræŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

in	his	mother's	voice	,	while	that	of	Evelyn	rang	out	with	indignation	;
在	他的	母亲的	嗓音	,	尽管	那	的	伊芙琳	响铃	出去	和	愤慨	;

他用母亲的声音说道，而伊芙琳的声音则充满了愤慨；

['mæksɪm] ['miːnwaɪl] ['iːgərli] [bʌt; bət]['fɜːrmli][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

Maxim	**meanwhile**	**eagerly**	**but**	**firmly**	**resisted**	**the**	**entreaties**	**of**	**the**	**two**
格言	同时	急切地	但	牢牢	抵抗	这	恳求	的	这	二

['wɪmɪn] .

women	**.**
女性	.

与此同时，马克西姆虽然热情但坚决地拒绝了两位女士的恳求。

[ə'pɑːn] ['piːtɜ-z] [ə'proʊtʃ] , [ðiːz] [dɪs'kʌʃnz] ['ɪnstəntli] ['siːst] .

Upon	**Peter's**	**approach**	**,**	**these**	**discussions**	**instantly**	**ceased**	**.**
之上	彼得的	方法	,	这些	讨论	即刻	停止	.

彼得一走近，这些讨论立刻停止了。

['kɑːnʃəsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pɪtiləs] [hænd] ,

Consciously	**,**	**and**	**with**	**pitiless**	**hand**	**,**
有意识地	,	和	和	无情	手	,

有意识地，并且毫不留情地，

['mæksɪm][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] [en'kʌmpəst] [hɪz; ɪz]

Maxim	**had**	**made**	**the**	**first**	**breach**	**in**	**the**	**wall**	**which**	**till**	**now**	**encompassed**	**his**
格言	有	制成	这	第一的	违反	在	这	墙	哪个	直到	现在	包括	他的

['nɛfjuːz] [wɜːrld] .

nephew's	**world**	**.**
侄子的	世界	.

马克西姆在围墙上打下了第一个缺口，这堵墙此前一直将他的侄子的世界包围起来。

[ðə; ði][fɜːrst] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [tuː'mʌltʃuəs] [weɪv] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðɪs] [briːtʃ]

The	**first**	**noisy**	**and**	**tumultuous**	**wave**	**had**	**already**	**made**	**its**	**way**	**through**	**this**	**breach**
这	第一的	嘈杂	和	动荡的	海浪	有	已经	制成	它是	方式	通过	这	违反

,

,

,

第一波汹涌澎湃的巨浪已经冲破了这个缺口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [soʊl] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ɪts] ['ɑːnslɔːt] .

and	**the**	**equilibrium**	**of**	**the**	**young**	**man's**	**soul**	**was**	**shaken**	**by**	**its**	**onslaught**	**.**
和	这	平衡	的	这	年轻的	男人的	灵魂	曾是	摇晃	经过	它是	猛攻	.

年轻人的灵魂平衡被这突如其来的冲击所动摇。

[naʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk]['sɜːrk(ə)l] ;

Now	**he**	**realized**	**the**	**limitations**	**of**	**his**	**magic**	**circle**	**;**
现在	他	已实现	这	限制	的	他的	魔法	圆圈	;

现在他意识到了他的魔法阵的局限性；

[ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [siːmd] [ə'presɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	**quiet**	**of**	**the**	**estate**	**seemed**	**oppressive**	**to**	**him**	**,**
这	安静的	的	这	财产	似乎	压迫性的	到	他	,

庄园里的寂静让他感到压抑。

[ðə; ði] ['ɪndələnt] ['wɪspər] [ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

the	**indolent**	**whisper**	**and**	**rustle**	**of**	**the**	**old**	**garden**	**hung**	**like**	**a**	**weight**	**upon**	**the**
这	懒惰的	耳语	和	沙沙	的	这	老的	花园	悬挂	喜欢	一个	重量	之上	这

['piːsf(ə)l] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [soʊl] .

peaceful	**dream**	**of**	**his**	**young**	**soul**	**.**
和平	梦	的	他的	年轻的	灵魂	.

老花园里慵懒的低语和沙沙声，像一块重物一样压在他年轻灵魂宁静的梦境上。

['sʌmθɪŋ] ['weivəd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['presɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

Something	**wavered**	**to**	**and**	**fro**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**pressing**	**toward**	**him**	**with**
某物	犹豫不决	到	和	弗	在	这	黑暗	,	紧迫	朝向	他	和

['wɪstf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋ] ['iːgərnəs] .

wistful	**and**	**enticing**	**eagerness**	**.**
怅惘	和	诱人的	渴望	.

黑暗中，有什么东西摇摇晃晃地来回移动，带着渴望和诱人的急切向他逼近。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ænd; ənd] ['bekənd] , [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['slʌmbɜːɪŋ]

It	**called**	**and**	**beckoned**	**,**	**awakening**	**the**	**questions**	**that**	**had**	**been**	**slumbering**
它	称为	和	招手	,	唤醒	这	问题	那	有	到过	沉睡

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

within	**him**	**.**
之内	他	.

它召唤着他，唤醒了他内心沉睡已久的疑问。

[ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [ɪn'defɪnət] [sens] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]

The	**pallor**	**of**	**his**	**face**	**and**	**a**	**dull**	**indefinite**	**sense**	**of**	**misery**	**in**	**his**	**[**	**164**	**]**
这	苍白	的	他的	脸	和	一个	乏味的	不定	感觉	的	苦难	在	他的	[	-	]

他脸色苍白，心中充满一种模糊的悲哀感[164]

[soʊl] [wɜːr; wər][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

soul	**were**	**the**	**visible**	**signs**	**that**	**the**	**summons**	**was**	**heard**	**.**
灵魂	是	这	可见的	标志	那	这	传票	曾是	听到	.

灵魂是召唤被听到的可见迹象。

['mæksɪm] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [briːtʃ] .

Maxim	**meanwhile**	**was**	**preparing**	**for**	**a**	**second**	**breach**	**.**
格言	同时	曾是	准备	为了	一个	第二	违反	.

与此同时，马克西姆正在准备第二次入侵。

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

[wen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [wiːks] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðer; ðər] ['fɑːðər] [keɪm]

When	**in**	**the**	**course**	**of**	**two**	**weeks**	**the**	**young**	**men**	**accompanied**	**by**	**their**	**father**	**came**
什么时候	在	这	课程	的	二	周	这	年轻的	男人	伴随	经过	他们的	父亲	来了

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðer; ðər]['vɪzɪt] ,

to	**repeat**	**their**	**visit**	**,**
到	重复	他们的	访问	,

两周后，当这些年轻人和他们的父亲再次前来拜访时，

['evlɪn] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kuːlnəs] .

Evelyn	**received**	**them**	**with**	**a**	**certain**	**coolness**	**.**
伊芙琳	已收到	他们	和	一个	肯定	凉爽	.

伊芙琳冷淡地接待了他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] .

But	**she**	**found**	**it**	**hard**	**to**	**resist**	**the**	**charming**	**animation**	**of**	**youth**	**.**
但	她	成立	它	难的	到	抵抗	这	迷人	动画片	的	青年	.

但她发现自己很难抗拒年轻人的迷人活力。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [rəumd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

All	**day**	**long**	**the**	**young**	**men**	**roamed**	**about**	**the**	**village**	**,**
全部	天	长的	这	年轻的	男人	漫游	关于	这	村庄	,

年轻人们整天在村子里闲逛，

['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːpəz] ;

hunting	**and**	**taking**	**notes**	**of**	**the**	**songs**	**of**	**the**	**reapers**	**;**
打猎	和	采取	笔记	的	这	歌曲	的	这	收割者	;

寻找并记录收割者的歌声；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [ə'sembld] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bentʃ] , [nɪr] [ðə; ði]

and	in	the	evening	they	assembled	as	before	around	the	bench	,	near	the
和	在	这	晚上	他们	组装	作为	前	大约	这	长椅	,	靠近	这

['mænʃ(ə)n] .

mansion	.
大厦	.

晚上，他们像往常一样聚集在宅邸附近的长凳旁。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['i:vnɪŋz] , [bɪ'fɔ:r] ['evlɪn] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði][fækt] ,

On	one	of	these	evenings	,	before	Evelyn	realized	the	fact	,
在	一	的	这些	晚上	,	前	伊芙琳	已实现	这	事实	,

在其中一个晚上，在伊芙琳意识到这一点之前，

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər] .

the	conversation	had	turned	to	subjects	of	a	somewhat	personal	character	.
这	对话	有	转向	到	主题	的	一个	有些	个人的	特点	.

谈话内容逐渐转向了一些私人话题。

['ni:ðər] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv][toʊld] [haʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] ;

Neither	could	the	others	have	told	how	this	had	come	about	;
两者都不	可以	这	其他的	有	讲述	如何	这	有	来	关于	;

其他人也说不清这是怎么回事；

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˌɪmpər'septəbl] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,

it	had	been	as	imperceptible	as	the	fading	of	the	evening	twilight	,
它	有	到过	作为	难以察觉的	作为	这	褪色	的	这	晚上	暮	,

它就像傍晚暮色消逝一样不易察觉。

[ɔ:r][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , — [æz; əz] [ˌɪmpər'septəbl] [-]

or	the	falling	of	the	shadows	in	the	garden	,	—	as	imperceptible	[	165	]
或者	这	坠落	的	这	阴影	在	这	花园	,	—	作为	难以察觉的	[	-	]

或者花园里阴影的落下，——难以察觉[165]

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] [sɔ:ŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

as	the	first	notes	of	the	nightingale's	song	among	the	bushes	.
作为	这	第一的	笔记	的	这	夜莺的	歌曲	之中	这	灌木丛	.

如同夜莺在灌木丛中唱出的第一声歌声。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt] [spoʊk] ['pæʃənətli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

The	young	student	spoke	passionately	,	with	a	proud	air	of	triumph	,
这	年轻的	学生	辐	热情地	,	和	一个	自豪的	空气	的	胜利	,

这位年轻的学生激情澎湃地发言，语气中带着自豪和胜利的神情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] ['ɑ:rdər][pɪ'kju:liər][tu:; tə] [ju:θ] ,

and	with	all	that	ardor	peculiar	to	youth	,
和	和	全部	那	热情	奇特	到	青年	,

带着年轻人特有的那种热情，

[wɪtʃ] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['selfɪʃ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ['rʌʃɪz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['fju:tʃər] .

which	regardless	of	selfish	calculations	rushes	to	meet	the	unknown	future	.
哪个	不管	的	自私	计算	冲刺	到	见面	这	未知	未来	.

抛开自私的算计，奔向未知的未来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:rd(ə)nt] [feɪθ] ,

There	was	a	strange	fascination	in	this	ardent	faith	,
那里	曾是	一个	奇怪的	魅力	在	这	热心	信仰	,

这种虔诚的信仰有一种奇特的吸引力。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][ə'kɪn][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

and	something	also	akin	to	the	indomitable	power	of	a	challenge	.
和	某物	还	类似的	到	这	不屈不挠	力量	的	一个	挑战	.

也类似于挑战所蕴含的不可战胜的力量。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [blʌʃt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz][pər'hæps] [ʌn'kɑːnʃəsli]

The	young	girl	blushed	,	for	she	felt	that	this	challenge	was	perhaps	unconsciously
这	年轻的	女孩	脸红了	,	为了	她	毛毡	那	这	挑战	曾是	也许	不知不觉

[də'rektɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

directed	at	her	.
指导	在	她	.

小女孩脸红了，因为她觉得这个挑战或许是在无意识地针对她。

[ʃiː; ʃi] [bent] [loʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wɜːrk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] .

She	bent	low	over	her	work	as	she	listened	.
她	弯曲	低的	超过	她	工作	作为	她	听着	.

她一边听着，一边低头埋头工作。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] , [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɔbd] .

Her	eyes	sparkled	,	her	face	flushed	,	her	heart	throbbed	.
她	眼睛	闪闪发光	,	她	脸	酡	,	她	心	悸动	.

她双眼闪闪发光，脸颊绯红，心跳加速。

[ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [peɪl] , [ʃiː; ʃi] [kəm'prest] [hɜːr; hər][lɪps]

The	light	faded	from	her	eyes	,	her	face	grew	pale	,	she	compressed	her	lips
这	光	褪色	从	她	眼睛	,	她	脸	生长	苍白	,	她	压缩	她	嘴唇

;

;
;

她眼中的光芒渐渐消失，脸色变得苍白，她紧紧抿着嘴唇；

[waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biːt] [stɪl] [mɔːr] ['vaɪələntli] ,

while	her	heart	continued	to	beat	still	more	violently	,
尽管	她	心	持续	到	打	仍然	更多的	暴力	,

而她的心脏却跳得更加剧烈了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [fitʃər] .

and	a	look	of	alarm	came	over	her	features	.
和	一个	看	的	警报	来了	超过	她	特征	.

她脸上露出惊恐的神色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔːr; fər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stuːdənts] [wɜːrdz] ,

She	was	frightened	,	for	under	the	influence	of	this	student's	words	,
她	曾是	害怕	,	为了	在下面	这	影响	的	这	学生	字	,

她感到害怕，因为受到了这个学生的言语影响，

[ðə; ði][dɑːrk] ['gɑːrdn] [wɔːl] [siːmd] [tuː; tə][pɑːrt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

the	dark	garden	wall	seemed	to	part	before	her	eyes	,
这	黑暗的	花园	墙	似乎	到	部分	前	她	眼睛	,

她眼前，那堵昏暗的花园围墙仿佛裂开了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['vɪstə] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv]

and	through	the	opening	she	saw	the	far	-	away	vista	of	a	vast	world	full	of
和	通过	这	开幕	她	锯	这	远的	-	离开	景色	的	一个	广阔的	世界	满的	的

[laɪf][ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

life	and	activity	.
生活	和	活动	.

透过开口，她看到了遥远的、充满生机和活力的广阔世界。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

She	was	startled	.
她	曾是	惊慌	.

她吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [sʌm; səm] [-]

It	seemed	to	her	that	some	[	166	]
它	似乎	到	她	那	一些	[	-	]

在她看来，有些[166]

[wʌn][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [plʌk] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][aʊt][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] [wu:nd] .

one	was	about	to	pluck	the	knife	from	out	her	former	wound	.
一	曾是	关于	到	采摘	这	刀	从	出去	她	以前的	伤口	.

其中一人正要从她之前的伤口里拔出刀子。

[ðɪs] [haʊ'evər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [du'reɪʃn] .

This	however	was	of	short	duration	.
这	然而	曾是	的	短的	期间	.

但这只是短暂的。

['evlɪn] [kʊd; kəd][kən'troʊl][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] ; [ʌv; əv] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] .

Evelyn	could	control	her	own	life	;	of	that	she	was	well	aware	.
伊芙琳	可以	控制	她	自己的	生活	;	的	那	她	曾是	出色地	意识到的	.

伊芙琳能够掌控自己的人生；对此她非常清楚。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər]['fju:tʃər] [laɪf] ,

She	had	arrived	at	a	decision	in	regard	to	her	future	life	,
她	有	到达的	在	一个	决定	在	看待	到	她	未来	生活	,

她已经对自己的未来生活做出了决定。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['faɪn(ə)l] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [di'libərətid] [lɔ:ŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ]

and	this	decision	was	to	be	final	;	she	had	deliberated	long	concerning
和	这	决定	曾是	到	是	最终的	;	她	有	深思熟虑	长的	有关

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [step] [ɪn] [laɪf] ,

her	first	step	in	life	,
她	第一的	步	在	生活	,

而且这个决定是最终的；她对人生中的第一步已经深思熟虑了很久。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tu:; tə][ækt][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][plæn] .

and	proposed	to	act	in	accordance	with	her	plan	.
和	建议的	到	行为	在	根据	和	她	计划	.

并提议按照她的计划行事。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][laɪf] .

This	being	accomplished	,	she	would	try	to	make	the	most	of	life	.
这	存在	完成	,	她	会	尝试	到	制作	这	最多	的	生活	.

既然这件事已经达成，她就会努力享受生活。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [di:p] [blu:] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t]

She	turned	her	deep	blue	eyes	from	the	student	and	looked	toward	the	spot
她	转向	她	深的	蓝色的	眼睛	从	这	学生	和	看起来	朝向	这	点

[wer] ['pi:tər][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

where	Peter	had	been	sitting	.
在哪里	彼得	有	到过	坐着	.

她将深蓝色的眼睛从学生身上移开，看向彼得刚才坐的地方。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðer; ðər] .

But	he	was	no	longer	there	.
但	他	曾是	不	更长	那里	.

但他已经不在那里了。

[ðen] ['kwaɪətli] ['foʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ['evlɪn] [roʊz]['ɔ:lsoʊ] .

Then	quietly	folding	her	work	Evelyn	rose	also	.
然后	悄悄	折叠式的	她	工作	伊芙琳	玫瑰	还	.

然后，伊芙琳悄悄地合上手中的工作，也站了起来。

“ [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [gests] ,

“	Excuse	me	,	gentlemen	,	”	she	said	,	addressing	the	guests	,
“	原谅	我	,	先生们	,	”	她	说	,	解决	这	客人	,

“打扰一下，先生们，”她对在场的客人说道。

“ [ɪf] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔːr'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ if I leave you to yourselves for a while .
“ 如果 我 离开 你 到 你们自己 为了 一个 尽管 .

“如果我暂时离开你们一会儿。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [pæθ] .
” And she started along the garden - path .
” 和 她 开始 沿着 这 花园 - 小路 .

于是她沿着花园小路走去。

['evlɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][felt] [dɪ'stɜːrbd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
Evelyn was not the only person who had felt disturbed this evening .
伊芙琳 曾是 不是 这 仅有的 人 WHO 有 毛毡 不安 这 晚上 .

今晚感到不安的并不只有伊芙琳一人。

[æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] , [wer] [ðə; ði]['set(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] , [ðə; ði] [-]
At the turn of the path , where the settle had been placed , the [167]
在 这 转动 的 这 小路 , 在哪里 这 定居 有 到过 放置 , 这 [-]

在小路拐弯处，也就是安放长椅的地方，[167]

[jʌŋ] [gɜːrl] [hɜːrd] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['mæksɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
young girl heard the agitated voices of Maxim and his sister .
年轻的 女孩 听到 这 激动 声音 的 格言 和 他的 姐姐 .

小女孩听到了马克西姆和他妹妹焦急的说话声。

“ [jes] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
“ Yes , I thought of her in this connection no less than I did of him ,
“ 是的 , 我 想法 的 她 在 这 联系 不 较少的 比 我 做过 的 他 ,

“是的，在这件事上，我想到她和想到他一样多。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] .
” the old man was saying ; and his tone was harsh .
” 这 老的 男人 曾是 说 ; 和 他的 语气 曾是 残酷的 .

“老人说道；他的语气很严厉。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr]
“ I cannot believe that you wish to take advantage of the ignorance of a mere
“ 我 不能 相信 那 你 希望 到 拿 优势 的 这 无知 的 一个 仅仅
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“我简直无法相信你竟然想利用一个孩子的无知。”

” [terz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ʌnə] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][mæks] ,
” Tears were in the voice of Anna Michàilovna - as she replied , “ But Max ,
” 眼泪 是 在 这 嗓音 的 安娜 - 作为 她 回复 , “ 但 最大限度 ,

安娜·米哈伊洛夫娜哽咽着回答说：“可是马克西姆……”

[wʌt] [ɪf] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] — [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] ?
what if — if she — What will become of my boy ?
什么 如果 — 如果 她 — 什么 将要 变得 的 我的 男生 ?

如果——如果她——我的孩子会怎么样?

” ['mæksɪm][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
” Maxim had no time to reply .
” 格言 有 不 时间 到 回复 .

马克西姆来不及回答。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] , [naʊ] ['kwɪkli] [əd'vænst]

The	young	girl	who	had	paused	instinctively	at	the	turning	,	now	quickly	advanced
这	年轻的	女孩	WHO	有	暂停	本能地	在	这	转弯	,	现在	迅速地	先进的

,

,

,

那个在转弯处本能地停顿了一下的小女孩，现在迅速向前走去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['praʊdli] [ɪ'rekt] [hed] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði] ['spiːkɚz] .

and	with	proudly	erect	head	walked	past	the	speakers	.
和	和	自豪地	直立	头	步行	过去的	这	演讲者	.

他昂首挺胸，骄傲地从演讲者身边走过。

['mæksɪm] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [wei] ,

Maxim	involuntarily	drew	up	his	crutch	that	it	might	not	be	in	her	way	,
格言	不由自主	画	向上	他的	拐杖	那	它	可能	不是	是	在	她	方式	,

马克西姆不由自主地拄起了拐杖，以免挡住她的路。

[ænd; ənd] ['ʌnə] - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ,

and	Anna	Michàilovna	looked	at	her	with	an	expression	of	love	,
和	安娜	-	看起来	在	她	和	一个	表达	的	爱	,

安娜·米哈伊洛夫娜满怀爱意地看着她。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌædə'reɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ɔː] .

mingled	with	adoration	almost	amounting	to	awe	.
混合	和	崇拜	几乎	金额	到	敬畏	.

其中夹杂着崇拜之情，几乎达到了敬畏的程度。

[ðə; ði] ['mʌðər] [siːmd] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðɪs] [fer] [praʊd] [gɜːrl] ,

The	mother	seemed	conscious	that	this	fair	proud	girl	,
这	母亲	似乎	有意识的	那	这	公平的	自豪的	女孩	,

母亲似乎意识到，这个美丽而骄傲的女孩，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [soʊ]['æŋgri][ænd; ənd][dɪ'faɪənt] ,

who	had	just	passed	by	with	a	look	so	angry	and	defiant	,
WHO	有	只是	通过了	经过	和	一个	看	所以	生气的	和	桀骜不驯	,

刚才那个带着愤怒和挑衅表情经过的人，

[held] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɔːr] [ʌn'hæpinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] . [-]

held	in	her	hands	the	happiness	or	unhappiness	of	her	son	.	[	168	]
握住	在	她	双手	这	幸福	或者	不快乐	的	她	儿子	.	[	-	]

她掌握着儿子的幸福或不幸。[168]

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [mɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

A	ruined	and	abandoned	mill	stood	in	the	garden	.
一个	毁坏	和	弃	磨	站立	在	这	花园	.

花园里矗立着一座破败废弃的磨坊。

[ðə; ði] [wiːlz] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][tɜːrn] , [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [mɔːs] ,

The	wheels	had	ceased	to	turn	,	the	cylinders	were	overgrown	with	moss	,
这	车轮	有	停止	到	转动	,	这	气缸	是	长得太茂盛了	和	苔藓	,

车轮停止转动，汽缸上长满了青苔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['trikld] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['lɑːks] [ɪn] ['slendər] , ['nevər] - ['siːsɪŋ] [striːmz] .

and	the	water	trickled	through	the	old	locks	in	slender	,	never	-	ceasing	streams	.
和	这	水	涓涓细流	通过	这	老的	锁	在	苗条	,	绝不	-	停止	溪流	.

水流经古老的船闸，汇成细长而永不停息的小溪。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][blaɪnd] ['juːθs] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] .

This	was	the	blind	youth's	favorite	resort	.
这	曾是	这	瞎的	青年的	最喜欢的	采取	.

这是那位盲人青年最喜欢的度假胜地。

[hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [spend] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv][ðə; ði][dæm] ,

Here	he	would	spend	hours	on	the	parapet	of	the	dam	,
这里	他	会	花费	小时	在	这	栏杆	的	这	坝	,

他会在这里一待就是几个小时，待在水坝的护墙上。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪklɪŋ] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['leɪtər] [ˌriːprə'djuːst] [tuː; tə]

listening	to	the	sound	of	the	trickling	water	,	which	he	later	reproduced	to
聆听	到	这	声音	的	这	涓涓细流	水	,	哪个	他	之后	复制品	到

[pər'fekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] .

perfection	on	the	piano	.
完美	在	这	钢琴	.

他聆听着潺潺流水声，后来在钢琴上完美地再现了这种声音。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

But	now	he	was	thinking	of	other	things	.
但	现在	他	曾是	思维	的	其他	事物	.

但现在他想的是别的事情。

['ræpɪdli] [hiː; hi][trɑːd][ðə; ði] [pæθ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

Rapidly	he	trod	the	path	,	his	heart	filled	with	bitterness	,	and	his	face
快速	他	践踏	这	小路	,	他的	心	已填	和	苦味	,	和	他的	脸

[dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] .

distorted	by	suffering	.
扭曲	经过	痛苦	.

他快步走着，心中充满苦涩，脸上满是痛苦的扭曲。

[hiː; hi] [pɔːzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [laɪt] [step] ;

He	paused	when	he	heard	the	young	girl's	light	step	;
他	暂停	什么时候	他	听到	这	年轻的	女孩们	光	步	;

听到小女孩轻快的脚步声，他停下了脚步；

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

accustomed	as	he	was	to	confide	all	his	feelings	to	her	,
习惯	作为	他	曾是	到	信任	全部	他的	情怀	到	她	,

他习惯于向她倾诉自己的所有感受，

[hiː; hi] [felt] [noʊ] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

he	felt	no	embarrassment	in	her	presence	.
他	毛毡	不	尴尬	在	她	在场	.

在她面前，他丝毫没有感到尴尬。

['evlɪn] ['restɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] , — “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Evelyn	rested	her	hand	on	his	shoulder	as	she	asked	,	—	“	What	is	it	?
伊芙琳	休息	她	手	在	他的	肩膀	作为	她	问	,	—	“	什么	是	它	?

伊芙琳将手放在他的肩膀上，问道：“什么事？”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][sæd] ?

Why	are	you	so	sad	?
为什么	是	你	所以	伤心	?

你为什么这么难过?

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] , [bɪ'gæn] [-]

”	He	did	not	reply	at	first	,	but	turning	,	began	[	169	]
”	他	做过	不是	回复	在	第一的	,	但	转弯	,	开始	[	-	]

“他起初没有回答，但转过身，开始[169]

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [peɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

once	more	to	pace	up	and	down	the	path	.
一次	更多的	到	步伐	向上	和	向下	这	小路	.

再次沿着小路来回踱步。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	young	girl	walked	beside	him	.
这	年轻的	女孩	步行	旁	他	.

小女孩走在他旁边。

[ðʌs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] [ɪn] ['saɪləns] .

Thus	a	few	minutes	went	by	in	silence	.
因此	一个	很少	分钟	去	经过	在	沉默	.

就这样，几分钟时间在沉默中过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['evlɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['trænˌkwəlaɪz] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]

It	seemed	as	if	the	presence	of	Evelyn	had	a	tranquillizing	influence	upon
它	似乎	作为	如果	这	在场	的	伊芙琳	有	一个	镇静剂	影响	之上

['piːtɜ-z] [muːd] ;

Peter's	mood	;
彼得的	情绪	;

伊芙琳的出现似乎对彼得的情绪起到了镇静作用；

[ðə; ði] [kiːn] [peɪn] [dɪ'mɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] ;

the	keen	pain	diminished	,	his	face	grew	more	peaceful	;
这	敏锐的	疼痛	减少	,	他的	脸	生长	更多的	和平	;

剧烈的疼痛减轻了，他的脸色也变得平静下来；

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ðæt] [hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [səb'saɪd] ,

the	flood	of	sadness	that	had	overwhelmed	his	soul	began	to	subside	,
这	洪水	的	悲伤	那	有	不堪重负	他的	灵魂	开始	到	塌陷	,

淹没他灵魂的悲伤之潮开始消退。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	a	new	sense	of	mingled	pleasure	and	expectancy	had	taken	possession	of	him	.
和	一个	新的	感觉	的	混合	乐趣	和	预期	有	已采取	拥有	的	他	.

一种既愉悦又期待的全新感觉占据了他的心。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [tuː; tə] [huːz] ['hiːlɪŋ] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] ['jiːldɪd] ,

This	feeling	,	to	whose	healing	influence	he	had	often	yielded	,
这	感觉	,	到	谁	康复	影响	他	有	经常	产生	,

他曾多次屈服于这种感觉的治愈力量，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] .

he	had	never	yet	made	an	attempt	to	analyze	.
他	有	绝不	然而	制成	一个	试图	到	分析	.

他之前从未尝试过分析。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [muːd] [gruː] ['tendər] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['sædnəs] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .

And	now	again	his	mood	grew	tender	,	although	a	shade	of	sadness	still	remained	.
和	现在	再次	他的	情绪	生长	投标	,	虽然	一个	阴影	的	悲伤	仍然	剩余	.

他的情绪再次变得温柔起来，尽管心中仍残留着一丝悲伤。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [sæd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ;

“	Of	course	it	made	me	feel	sad	,	”	he	said	,	after	a	moment's	silence	;
“	的	课程	它	制成	我	感觉	伤心	,	”	他	说	,	后	一个	瞬间	沉默	;

“当然，这让我感到难过，”他沉默片刻后说道；

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər][wɜːrdz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][də'rektɪd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

“	because	I	understood	their	words	,	although	they	were	not	directed	toward	me	.
”	因为	我	理解	他们的	字	,	虽然	他们	是	不是	指导	朝向	我	.

“因为我听懂了他们的话，尽管他们的话不是对我说的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['juːsləs] , [kwaɪt] ['juːsləs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	am	useless	,	quite	useless	in	the	world	.
我	是	无用	,	相当	无用	在	这	世界	.

我一无是处，在这个世界上毫无用处。

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][bɔːrn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

And	why	was	I	born	into	it	?
和	为什么	曾是	我	出生	进入	它	?

我为什么会生于这样的环境?

” [ðə; ði][gɜːrl] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,

”	The	girl	glanced	up	at	him	with	a	look	of	alarm	,
”	这	女孩	瞥了一眼	向上	在	他	和	一个	看	的	警报	,

女孩惊恐地抬头看了他一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['setld] ['pɜːrpəs] [-]

and	then	as	if	with	settled	purpose	[	170	]
和	然后	作为	如果	和	定居	目的	[	-	]

然后仿佛带着既定的目的[170]

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [wɔːk] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

she	bent	her	head	and	resumed	her	walk	by	his	side	.
她	弯曲	她	头	和	恢复	她	走	经过	他的	边	.

她低下头，继续跟在他身边走。

[ðə; ði][blaɪnd] [juːθ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

The	blind	youth	stopped	short	.
这	瞎的	青年	停止	短的	.

盲人青年突然停住了脚步。

“ [waɪ] , [aɪ][æsk] , [wʌz; wəz][aɪ][bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ?

“	Why	,	I	ask	,	was	I	born	into	the	world	?
”	为什么	,	我	问	,	曾是	我	出生	进入	这	世界	?

“我问，我为什么会来到这个世界？”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [truː] , [æz; əz][oʊld] ['piːp(ə)l] [seɪ] ,

And	another	thing	—	It	may	perhaps	be	true	,	as	old	people	say	,
和	其他	事物	—	它	可能	也许	是	真的	,	作为	老的	人们	说	,

还有一件事——也许正如老人们常说的那样，这是真的：

[ðæt] [ə'ferz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] ;

that	affairs	have	changed	for	the	worse	;
那	事务	有	已更改	为了	这	更糟	;

情况已经恶化；

[jet] [ɪn][oʊld] [taɪmz] [ðə; ði][blaɪnd] ['fɛrd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] [naʊ] .

yet	in	old	times	the	blind	fared	better	than	they	do	now	.
然而	在	老的	时代	这	瞎的	表现	更好的	比	他们	做	现在	.

然而，在过去，盲人的境遇比现在要好得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][laɪf] .

There	was	work	for	them	,	and	they	had	a	place	in	life	.
那里	曾是	工作	为了	他们	,	和	他们	有	一个	地方	在	生活	.

他们有工作，他们在生活中也有一席之地。

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt][bɔːrn][ɪn] [taɪmz] [wen] [blaɪnd] ['mɪnstrəl] [juːst] [tuː; tə]['wɑːndər][frʌm; frəm] [pleɪs]

Why	was	I	not	born	in	times	when	blind	minstrels	used	to	wander	from	place
为什么	曾是	我	不是	出生	在	时代	什么时候	瞎的	吟游诗人	用过的	到	漫步	从	地方

[tuː; tə] [pleɪs] ?

to	place	?
到	地方	?

为什么我没有出生在盲人艺人四处游历的时代?

[aɪ] [wʊd] [ðen] [teɪk] [maɪ]['laɪər] , [ɔːr]['bændʊr] ,

I	would	then	take	my	lyre	,	or	bandur	,
我	会	然后	拿	我的	竖琴	,	或者	班杜尔	,

然后我会拿起我的里拉琴，或者班杜尔琴，

[-] [ænd; ənd][goʊ][frʌm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['dɪstənt]

[	17	]	and	go	from	city	to	city	and	through	the	villages	and	distant
[	-	]	和	去	从	城市	到	城市	和	通过	这	村庄	和	遥远

[steps] ,

steppes	,
草原	,

[17] 从一座城市走到另一座城市，穿过村庄和遥远的草原，

[ænd; ənd] [wer'evər] [aɪ] [ə'pɪrd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['gæðər] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

and	wherever	I	appeared	the	people	would	gather	around	me	,
和	无论	我	出现	这	人们	会	收集	大约	我	,

无论我出现在哪里，人们都会聚集在我周围。

[waɪl] [aɪ] [sæŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] , ['glɔːriəs] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] ,

while	I	sang	to	them	of	the	deeds	of	their	fathers	,	glorious	and	heroic	,
尽管	我	唱	到	他们	的	这	契约	的	他们的	父亲们	,	辉煌	和	英勇	,

当我歌颂他们先辈的英勇事迹时，

['stɜːrɪŋ] [ðer; ðər]['hoʊliːɪst] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['enərdʒi][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

stirring	their	holiest	feelings	,	and	inspiring	them	with	energy	and	courage	.
搅拌	他们的	最神圣的	情怀	,	和	鼓舞人心	他们	和	活力	和	勇气	.

唤起他们内心最神圣的情感，并激励他们充满活力和勇气。

[ðʌs] [aɪ] [tuː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [laɪf] .

Thus	I	too	could	play	a	part	in	life	.
因此	我	也	可以	玩	一个	部分	在	生活	.

这样，我也能参与到生活中来。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [kə'det] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] ,

But	now	,	even	that	cadet	with	his	shrill	voice	,
但	现在	,	甚至	那	学员	和	他的	尖锐	嗓音	,

但现在，就连那个嗓音尖锐的学员，

— [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] ['mæriŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mændər] .

—	you	heard	what	he	said	about	marrying	and	being	a	commander	.
—	你	听到	什么	他	说	关于	结婚	和	存在	一个	指挥官	.

——你听到他说的关于结婚和当指挥官的事了吗?

[ðeɪ] [-]

They	[	171	]
他们	[	-	]

他们[171]

[læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˌʌnə'teɪnəbl] .

laughed	at	him	;	but	for	me	even	that	is	unattainable	.
笑了	在	他	;	但	为了	我	甚至	那	是	高不可攀	.

他嘲笑他；但对我来说，连这都是遥不可及的。

" [terz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [aɪz] , ['waɪdnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .

"	Tears	came	into	the	young	girl's	eyes	,	widening	with	alarm	.
"	眼泪	来了	进入	这	年轻的	女孩们	眼睛	,	扩大	和	警报	.

"小女孩的眼中噙满了泪水，惊恐地睁大了眼睛。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stuːdənts] [tɔːk] .

"	You	are	excited	by	the	student's	talk	.
"	你	是	兴奋的	经过	这	学生	讲话	.

你对这位学生的演讲感到兴奋。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'treɪd] [ɪt'self] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	She	tried	to	speak	lightly	,	but	her	agitation	betrayed	itself	in	her	voice	.
"	她	尝试	到	说话	轻轻	,	但	她	搅动	背叛	本身	在	她	嗓音	.

她试图用轻松的语气说话，但她的声音中还是流露出了激动之情。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] , ['θɔːtfəli] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] !

"	Yes	,	"	replied	Peter	,	thoughtfully	;	"	and	what	an	agreeable	fellow	he	is	!
"	是的	,	"	回复	彼得	,	深思熟虑	;	"	和	什么	一个	同意	同伴	他	是	!

"是的，"彼得若有所思地回答道；"他真是个讨人喜欢的人！"

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [vɔɪs] . "

He	has	a	very	pleasing	voice	.	"
他	有	一个	非常	令人愉悦	嗓音	.	"

他的声音非常悦耳动听。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] , " [sed] ['evlɪn] , [æb'stræktɪdli] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [toʊn] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ]

"	Yes	,	he	is	agreeable	,	"	said	Evelyn	,	abstractedly	;	and	her	tone	evinced	a
"	是的	,	他	是	同意	,	"	说	伊芙琳	,	抽象地	;	和	她	语气	表现出	一个

['sɜːrt(ə)n] ['tendərnəs] .

certain	tenderness	.
肯定	压痛	.

"是的，他很和善，"伊芙琳心不在焉地说；她的语气中流露出一丝温柔。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [vɔɪs] : " [noʊ] ,

Then	as	if	vexed	with	herself	she	suddenly	exclaimed	in	a	passionate	voice	:	"	No	,
然后	作为	如果	烦恼	和	她自己	她	突然	惊呼	在	一个	热情的	嗓音	:	"	不	,

然后，她仿佛对自己感到恼怒，突然用激动的声音喊道："不，

[aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] !

I	don't	like	him	at	all	!
我	不	喜欢	他	在	全部	!

我一点也不喜欢他！

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [self] - [ə'ʃʊrəns] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]

He	has	too	much	self	-	assurance	;	and	I	think	his	voice	is	harsh	and
他	有	也	很多	自己	-	保证	;	和	我	思考	他的	嗓音	是	残酷的	和

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

disagreeable	.
令人不快的	.

他太自信了；而且我觉得他的声音刺耳难听。

" ['piːtər] ['lɪsnd] [ɪn] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['æŋgri] ['sæli] .

"	Peter	listened	in	surprise	to	this	angry	sally	.
"	彼得	听着	在	惊喜	到	这	生气的	莎莉	.

彼得惊讶地听着萨利愤怒的咆哮。

[ðə; ði][gɜːrl] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

The	girl	stamped	her	foot	as	she	went	on	:
这	女孩	盖章	她	脚	作为	她	去	在	:

女孩一边跺脚一边继续往前走：

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfɑːli] !
“ And it is all the most perfect folly !
“ 和 它 是 全部 这 最多 完美的 蠢事 !

“而这一切都是最完美的愚蠢！”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ˈmæksɪmz] [kənˈtraivɪŋ] .
I know it has been a plan of Maxim's contriving .
我 知道 它 有 到过 一个 计划 的 马克西姆的 精心策划 .

我知道这是马克西姆精心策划的。

[oʊ] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [heɪt] [hɪm; ɪm] ! ”
Oh , how it makes me hate him ! ”
哦 , 如何 它 制作 我 恨 他 ! ”

哦，我真恨他！

“ [waɪ] , - , ” [ɪkˈspɔstʃəˌleɪtid] [ðə; ði][blaɪnd] [juːθ] , [-]
“ Why , Vèlya , ” expostulated the blind youth , [172]
“ 为什么 , - , ” 所宣称的 这 瞎的 青年 , [-]

“为什么，维利亚？”盲人青年质问道，[172]

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [ˈʌŋk(ə)l][ˈmæksɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? ”
“ how can you blame Uncle Maxim for what has happened ? ”
“ 如何 能 你 责备 叔叔 格言 为了 什么 有 发生 ? ”

“你怎么能把发生的事情怪罪到马克西姆叔叔头上呢？”

“ [oʊ] , [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪmˈself] [ɪkˈstriːmli] [ˈklevər] ;
“ Oh , he thinks himself extremely clever ;
“ 哦 , 他 思考 他自己 极其 聪明的 ;

“哦，他觉得自己非常聪明；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈstrɔɪd] [ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [baɪ][ɔːl]
and he has destroyed every vestige of humanity within his breast by all
和 他 有 损毁 每一个 痕迹 的 人类 之内 他的 胸部 经过 全部
[ðiːz] [plænz][ænd; ənd] [skiːmz] .
these plans and schemes .
这些 计划 和 方案 .

他通过这些计划和诡计，彻底摧毁了他心中所有的人性。

[dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] !
Don't speak to me of those people !
不 说话 到 我 的 那些 人们 !

别跟我提那些人！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [laɪvz; lɪvz] ?
I should like to know how they gained the right to arrange other people's lives ?
我 应该 喜欢 到 知道 如何 他们 获得 这 正确的 到 安排 其他 人们的 生活 ?

我想知道他们是如何获得权力去安排他人生活的?

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] , [klentʃt] [hɜːr; hər] [ˈslendər] [hændz][ænd; ənd] [bɜːrst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]
” She stopped abruptly , clenched her slender hands and burst into a flood of
” 她 停止 突然 , 紧握 她 苗条 双手 和 爆裂 进入 一个 洪水 的
[ˈtʃaɪldlaɪk] [terz] .
childlike tears .
孩子气 眼泪 .

她突然停了下来，紧紧攥着纤细的双手，像个孩子一样嚎啕大哭起来。

[ˈpiːtər] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
Peter took her hand and pressed it sympathetically .
彼得 采取 她 手 和 按下 它 同情地 .

彼得握住她的手，同情地按了按。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .

He	was	taken	by	surprise	.
他	曾是	已采取	经过	惊喜	.

他感到很意外。

[ðɪs] ['aʊtbɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɑːm][ænd; ənd][self] - [kən'troʊld] [gɜːrl][wʌz; wəz][bəuθ]

This	outburst	from	the	usually	calm	and	self	-	controlled	girl	was	both
这	爆发	从	这	通常	冷静的	和	自己	-	受控	女孩	曾是	两个都

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .

unexpected	and	mysterious	.
意外	和	神秘	.

这位平时冷静自持的女孩突然爆发，既出乎意料又令人费解。

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]

As	he	listened	to	her	weeping	he	was	conscious	of	a	new	and
作为	他	听着	到	她	哭泣	他	曾是	有意识的	的	一个	新的	和

[pɪ'kjuːliər][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['stɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

peculiar	emotion	stirring	within	his	breast	.
奇特	情感	搅拌	之内	他的	胸部	.

听着她的哭泣，他意识到自己胸中涌起了一种新的、奇特的感情。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [freʃ] [sər'praɪz] [baɪ] [wið'drɔiŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ]

Suddenly	she	gave	him	a	fresh	surprise	by	withdrawing	her	hand	and	bursting
突然	她	给予	他	一个	新鲜的	惊喜	经过	撤退	她	手	和	爆发

['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] .

into	a	fit	of	laughter	.
进入	一个	合身	的	笑声	.

她突然抽回手，放声大笑，给了他一个意想不到的惊喜。

“ [haʊ] ['sɪli] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	How	silly	I	am	!
“	如何	愚蠢的	我	是	!

我真是太傻了!

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˌeɪ 'em][aɪ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	in	the	world	am	I	crying	about	?
什么	在	这	世界	是	我	哭泣	关于	?

我到底在哭什么?

” [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] : “ [wʌn] [mʌst; məst] [-]

”	She	wiped	her	eyes	and	went	on	good	-	naturedly	:	“	One	must	[	173	]
”	她	擦拭	她	眼睛	和	去	在	好的	-	自然地	:	“	一	必须	[	-	]

她擦了擦眼睛，和蔼地继续说道：“一个人必须[173]

[biː; bi][dʒʌst] .

be	just	.
是	只是	.

要公正。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [gʊd] , ['ɑːnɪst] [men] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] !

They	are	both	good	,	honest	men	,	and	what	he	said	was	all	very	well	!
他们	是	两个都	好的	,	诚实的	男人	,	和	什么	他	说	曾是	全部	非常	出色地	!

他们都是善良诚实的人，他说的都很有道理!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] . ”

But	it	does	not	apply	to	every	one	.	”
但	它	做	不是	申请	到	每一个	一	.	”

但这并非适用于所有人。

“ [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][blaɪnd] [juːθ] , [skers] ['ɔːdəbli] .

“	To	every	one	who	has	the	power	,	”	replied	the	blind	youth	,	scarce	audibly	.
“	到	每一个	一	WHO	有	这	力量	,	”	回复	这	瞎的	青年	,	稀少	可听见的	.

“给每一个有能力的人，”盲人青年回答道，声音微弱得几乎听不见。

“ [wʌt] ['nɑːnsens] !
“ What nonsense !
“ 什么 废话 !

“胡说八道！”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['braɪtli] ;
” she answered brightly ;
” 她 回答 明亮地 ;

她兴高采烈地回答道；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪrflnəs] [ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [terz] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi]
but in spite of her cheerfulness the traces of recent tears could still be
但 在 尽管如此 的 她 愉悦 这 痕迹 的 最近的 眼泪 可以 仍然 是
[dɪ'tektɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
detected in her voice .
检测到 在 她 嗓音 .

尽管她看起来很开心，但从她的声音中仍然能听出不久前哭泣的痕迹。

“ [teɪk] ['mæksɪm][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ; [hiː; hi] [fɔːt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,
“ Take Maxim for instance ; he fought as long as he was able ,
“ 拿 格言 为了 实例 ; 他 战斗 作为 长的 作为 他 曾是 有能力的 ,

“以马克西姆为例；他战斗到了最后一刻，只要他还能战斗，他就会战斗下去。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [best] [hiː; hi] [meɪ] .
and now he lives as best he may .
和 现在 他 生活 作为 最好的 他 可能 .

现在他只能尽力过好日子了。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] — ”
And we also — ”
和 我们 还 — ”

而且我们——”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] ?
“ You say we ?
“ 你 说 我们 ?

“你说我们？”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['piːtər] .
Why do you say that ? ” interrupted Peter .
为什么 做 你 说 那 ? ” 中断 彼得 .

“你为什么这么说？”彼得打断道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [wel] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmtaɪm] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]
“ Because — well — because sometime you will marry me , and our lives
“ 因为 — 出色地 — 因为 有时 你 将要 结婚 我 , 和 我们的 生活
[wɪl] [biː; bi][wʌn] .
will be one .
将要 是 一 .

“因为——嗯——因为总有一天你会嫁给我，我们的生命将融为一体。”

” ['streɪndʒli] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [jet] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ðə; ði][blaɪnd] [jʌŋ] [mæn] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [step] .
” Strangely confused and yet rejoicing , the blind young man drew back a step .
” 奇怪的 使困惑 和 然而 欢欣鼓舞 , 这 瞎的 年轻的 男人 画 后退 一个 步 .

“这位失明的年轻人既困惑又欣喜，他后退了一步。”

“ [aɪ] — ['mæri] [juː; jʊ] ?
“ I — marry you ?
“ 我 — 结婚 你 ?

我……嫁给你?

[juː; jʊ] [miːn] — [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] — ['mæri] [ˌem 'iː] ? ”

You	mean	—	that	you	will	—	marry	me	?	”
你	意思是	—	那	你	将要	—	结婚	我	?	”

你的意思是——你会——嫁给我?

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	Why	,	of	course	,	of	course	!
“	为什么	,	的	课程	,	的	课程	!

“当然，当然！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [heɪst] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

”	she	replied	with	mingled	haste	and	agitation	.
”	她	回复	和	混合	匆忙	和	搅动	.

她语气急促而激动地回答道。

“ [haʊ] [dʌl] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !

“	How	dull	you	must	be	!
“	如何	乏味的	你	必须	是	!

你一定很无趣吧!

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [-]

Can	it	be	possible	that	you	[	174	]
能	它	是	可能的	那	你	[	-	]

你有可能[174]

[hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

have	never	thought	of	it	?
有	绝不	想法	的	它	?

从来没想过这个问题吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] !

It	seems	so	natural	!
它	似乎	所以	自然的	!

看起来好自然啊!

[huːm] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['mæri] [ɪf] [nɑːt][ˌem 'iː] ? ”

Whom	could	you	marry	if	not	me	?	”
谁	可以	你	结婚	如果	不是	我	?	”

如果不嫁给我，你还能嫁给谁呢?

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [ə'sentid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['iːgətɪzəm] .

“	To	be	sure	,	”	he	assented	in	his	inconsiderate	egotism	.
“	到	是	当然	,	”	他	同意	在	他的	不体贴	自负	.

“当然,”他带着自私自利的傲慢附和道。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [rɪ'flektɪŋ] , — “ [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] , - , ” [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

But	instantly	reflecting	,	—	“	Have	you	forgotten	,	Vèlya	,	”	he	said	,	taking	her
但	即刻	反思	,	—	“	有	你	被遗忘的	,	-	,	”	他	说	,	采取	她

[baɪ][ðə; ði][hænd] ,

by	the	hand	,
经过	这	手	,

但他随即回过神来，说道：“维利亚，你忘了？”说着，他拉起她的手。

“ [wʌt] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['gɜːlz]

“	what	these	young	men	have	just	been	telling	us	about	the	education	that	girls
“	什么	这些	年轻的	男人	有	只是	到过	讲述	我们	关于	这	教育	那	女孩们

[rɪ'siːv] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] ?

receive	in	the	great	cities	?
收到	在	这	伟大的	城市	?

“这些年轻人刚才跟我们讲的，是大城市里女孩们接受的教育吗？”

[kən'sɪdər] [wʌt] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [laɪz]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [waɪl] [aɪ] — ”

Consider	**what**	**a**	**career**	**lies**	**open**	**before**	**you**	**,**	**while**	**I**	**—**	**”**
考虑	什么	一个	职业	谎言	打开	前	你	,	尽管	我	—	”

想想你面前有哪些职业机会，而我——”

“ [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? ”

“	**Well**	**,**	**what**	**about**	**you**	**?**	**”**
”	出色地	,	什么	关于	你	?	”

“那你呢？”

“ [aɪ] — [ˌeɪ 'em][blaɪnd] !

“	**I**	**—**	**am**	**blind**	**!**
”	我	—	是	瞎的	!

“我——是瞎子！”

” [hiː; hi] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [kən'kluːʒ(ə)n] .

”	**he**	**ended**	**in**	**a**	**somewhat**	**illogical**	**conclusion**	**.**
”	他	结束	在	一个	有些	不合逻辑	结论	.

他的结论有些不合逻辑。

[ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] : “ [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][blaɪnd] ?

The	**girl**	**smiled**	**,**	**but**	**continued**	**in**	**the**	**same**	**tone**	**:**	**“**	**What**	**if**	**you**	**are**	**blind**	**?**
这	女孩	微笑	,	但	持续	在	这	相同的	语气	:	“	什么	如果	你	是	瞎的	?

女孩笑了笑，但语气依旧：“如果你是盲人呢？”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][soʊ] ; [hens] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['mæri] [juː; jʊ] .

I	**love**	**you**	**even**	**so**	**;**	**hence**	**it**	**follows**	**that**	**I**	**must**	**marry**	**you**	**.**
我	爱	你	甚至	所以	;	因此	它	跟随	那	我	必须	结婚	你	.

即便如此，我依然爱你；因此，我必须娶你。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] ['hæpən] ; [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	**is**	**the**	**way**	**things**	**happen**	**;**	**what**	**can**	**we**	**do**	**about**	**it**	**?**
那	是	这	方式	事物	发生	;	什么	能	我们	做	关于	它	?

事情就是这样发生的，我们又能怎么办呢?

” [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['æftər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['pensɪv] ['fæʃ(ə)n] ,

”	**He**	**also**	**smiled**	**,**	**and**	**dropped**	**his**	**head**	**after**	**his**	**usual**	**pensive**	**fashion**	**,**
”	他	还	微笑	,	和	掉落	他的	头	后	他的	通常	沉思的	时尚	,

“他还笑了笑，然后像往常一样若有所思地低下了头。”

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

as	**though**	**he**	**were**	**listening**	**to**	**some**	**voice**	**within**	**his**	**soul**	**.**
作为	尽管	他	是	聆听	到	一些	嗓音	之内	他的	灵魂	.

仿佛他在聆听内心深处的声音。

[noʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

No	**sound**	**could**	**be**	**heard**	**save**	**the**	**gentle**	**rippling**	**of**	**the**	**water**	**;**	**and**	**even**
不	声音	可以	是	听到	节省	这	温和的	涟漪	的	这	水	;	和	甚至

[ðæt] [loʊ] ['mɜːrmər] [-]

that	**low**	**murmur**	**[**	**175**	**]**
那	低的	低语	[	-	]

除了潺潺的流水声，听不到任何其他声音；就连那低低的流水声[175]

[siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fɔːrs] , [ænd; ənd]

seemed	**at**	**times**	**to**	**die**	**away**	**,**	**but**	**only**	**to**	**return**	**with**	**greater**	**force**	**,**	**and**
似乎	在	时代	到	死	离开	,	但	仅有的	到	返回	和	更大的	力量	,	和

['rɪp(ə)l] [ɑːn] [fər'evər] .

ripple	**on**	**forever**	**.**
波纹	在	永远	.

有时似乎会消逝，但随后又会以更强大的力量卷土重来，并永远地蔓延开来。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][lʌgˈʒʊriənt][waɪld] ['tʃeri] - [triː] ['wɪspəd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

The	leaves	of	the	luxuriant	wild	cherry	-	tree	whispered	to	one	another	,
这	树叶	的	这	茂盛的	荒野	樱桃	-	树	低声说道	到	一	其他	,

茂盛的野生樱桃树的叶子彼此低语，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['pensɪv] [trɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] [sɔːŋ] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	the	last	pensive	trills	of	the	nightingale's	song	echoed	through	the	garden	.
和	这	最后的	沉思的	颤音	的	这	夜莺的	歌曲	回声	通过	这	花园	.

夜莺歌声最后悠扬的颤音在花园中回荡。

[baɪ] [ðɪs] [boʊld] , [ˌʌnɪkˈspektɪd] ,

By	this	bold	,	unexpected	,
经过	这	大胆的	,	意外	,

通过这种大胆、出人意料的方式，

[ænd; ənd] [jet] ['dʒent(ə)l] [stroʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [di'speld] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [klaʊd] [ðæt] ['daːkənd] [ðə; ði][blaɪnd] ['juːθs] [hɑːrt] .

and	yet	gentle	stroke	the	young	girl	had	dispelled	the	lowering	cloud	that	darkened	the	blind	youth's	heart	.
和	然而	温和的	中风	这	年轻的	女孩	有	驱散	这	降低	云	那	变暗	这	瞎的	青年的	心	.

然而，少女温柔的抚摸驱散了笼罩在盲人少年心中的阴霾。

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [nuː] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] ,

Inspired	by	the	new	feeling	that	had	taken	possession	of	his	whole	being	,
灵感	经过	这	新的	感觉	那	有	已采取	拥有	的	他的	所有的	存在	,

受这种占据了他整个身心的全新感觉的启发，

[hiː; hi] ['fɜːrvəntli] [prest] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

he	fervently	pressed	her	little	hand	in	his	.
他	热切地	按下	她	小的	手	在	他的	.

他热烈地将她的小手紧紧握在手中。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['preʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

A	faint	almost	imperceptible	pressure	was	the	response	.
一个	头晕的	几乎	难以察觉的	压力	曾是	这	回复	.

反应是轻微到几乎感觉不到的压力。

[ðen] [hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

Then	he	clasped	her	round	the	waist	and	drew	her	toward	him	,
然后	他	紧握	她	圆形的	这	腰部	和	画	她	朝向	他	,

然后他搂住她的腰，把她拉向自己。

['dʒentli] ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪlkən] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] .

gently	stroking	her	silken	hair	with	his	other	hand	.
轻轻地	抚摸	她	丝	头发	和	他的	其他	手	.

他用另一只手轻轻抚摸着她丝滑的秀发。

“ [pliːz] , [let] [ˌem 'iː][goʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ɪn] [loʊ] ,

“	Please	,	let	me	go	,	darling	,	”	said	the	young	girl	,	in	low	,
“	请	,	让	我	去	,	亲爱的	,	”	说	这	年轻的	女孩	,	在	低的	,

“求求你，放了我吧，亲爱的，”小女孩低声说道。

[ʃaɪ] [toʊnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .

shy	tones	as	she	released	herself	from	his	embrace	.
害羞的	音调	作为	她	发布	她自己	从	他的	拥抱	.

她羞涩地挣脱了他的怀抱。

['ɛvəlɪnz] [sɔːft] [vɔɪs] [θrɪld] [ðə; ði][blaɪnd] ['juːθs] [hɑːrt] .

Evelyn's	soft	voice	thrilled	the	blind	youth's	heart	.
伊芙琳的	柔软的	嗓音	激动不已	这	瞎的	青年的	心	.

伊芙琳温柔的声音让这位盲人少年心潮澎湃。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['jiːldɪd] [hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ]

He	made	no	effort	to	detain	her	,	but	as	he	yielded	he	heaved	a
他	制成	不	努力	到	扣留	她	,	但	作为	他	产生	他	喘息	一个

[prə'faʊnd] [saɪ] .

profound	sigh	.
深刻的	叹	.

他没有试图阻止她，但当他屈服时，他深深地叹了口气。

[hiː; hi] [-]

He	[	176	]
他	[	-	]

他[176]

[hɜːrd] [hɜːr; hər] ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .

heard	her	smoothing	her	hair	.
听到	她	平滑	她	头发	.

听到她在捋头发。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] [ɪn] [diːp] [bʌt; bət] ['pliːzɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,

His	heart	throbbed	in	deep	but	pleasing	excitement	,
他的	心	悸动	在	深的	但	令人愉悦	激动	,

他的心脏因深深的、令人愉悦的兴奋而怦怦直跳。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][hɑːt] [blʌd] ['sɜːrdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] .

and	he	could	feel	the	hot	blood	surging	with	a	force	hitherto	unknown	.
和	他	可以	感觉	这	热的	血	滔滔	和	一个	力量	迄今为止	未知	.

他能感觉到一股前所未有的热血在体内奔涌。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

And	when	a	moment	later	she	said	to	him	,	“	Come	,	let	us	go	back	to
和	什么时候	一个	片刻	之后	她	说	到	他	,	“	来	,	让	我们	去	后退	到

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	company	,
这	公司	,

过了一会儿，她对他说：“走吧，我们回公司去。”

” [hiː; hi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ə; eɪ] [nuː] ['mjuːzɪk][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [vɔɪs] .

”	he	heard	with	delight	and	surprise	a	new	music	in	her	charming	voice	.
”	他	听到	和	喜	和	惊喜	一个	新的	音乐	在	她	迷人	嗓音	.

他惊喜地听到她迷人的嗓音中传来一首全新的音乐。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði][həusts][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz]

The	hosts	were	in	the	little	drawing	-	room	,	and	all	the	guests	had	likewise
这	主持人	是	在	这	小的	绘画	-	房间	,	和	全部	这	客人	有	同样地

[ə'sembld] [ðer; ðər] ;

assembled	there	;
组装	那里	;

主人在小客厅里，所有客人也都聚集在那里；

[ðə; ði]['oʊnli] ['mɪsɪŋ] ['membər] [wɜːr; wər]['piːtər][ænd; ənd] ['evlɪn] .

the	only	missing	members	were	Peter	and	Evelyn	.
这	仅有的	丢失的	成员	是	彼得	和	伊芙琳	.

唯一缺席的成员是彼得和伊芙琳。

['mæksɪm][wʌz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑːmræd] ,

Maxim	was	conversing	with	his	old	comrade	,
格言	曾是	对话	和	他的	老的	同志	,

马克西姆正在和他的老战友交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men][sæt][ɪn]['saɪləns] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] .

and	the	young	men	sat	in	silence	beside	the	open	windows	.
和	这	年轻的	男人	卫星	在	沉默	旁	这	打开	视窗	.

年轻人们默默地坐在敞开的窗户旁。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] [jet] [ɪk'spektənt] [er] [ðæt] [bruːdid] ['oʊvər]

One	could	not	fail	to	observe	the	strangely	quiet	yet	expectant	air	that	brooded	over
一	可以	不是	失败	到	观察	这	奇怪的	安静的	然而	怀孕	空气	那	沉思	超过

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l] ,

this	little	circle	,
这	小的	圆圈	,

人们不禁会注意到，这个小圈子里弥漫着一种奇特的静谧而又充满期待的气氛。

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] ['kraɪsɪs] .

as	if	each	one	had	a	premonition	of	an	impending	crisis	.
作为	如果	每个	一	有	一个	预感	的	一个	即将到来的	危机	.

仿佛每个人都预感到一场危机即将到来。

[ɔːl'ðoʊ] ['mæksɪm] ['nevər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kept] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['θroʊɪŋ]

Although	Maxim	never	interrupted	his	conversation	,	he	kept	all	the	while	throwing
虽然	格言	绝不	中断	他的	对话	,	他	保留	全部	这	尽管	投掷

[swɪft] ,

swift	,
迅速	,

虽然马克西姆从未打断他的谈话，但他一直不停地快速抛掷着……

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [glɑːnsiz] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

impatient	glances	toward	the	door	.
不耐烦	眼神	朝向	这	门	.

不耐烦地瞥向门口。

[' palisadoed] - [-]

Pani	Popèlska	[	177	]
帕尼	-	[	-	]

帕尼·波佩尔斯卡[177]

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['hoʊstəs] ,

was	trying	to	play	the	amiable	and	devoted	hostess	,
曾是	尝试	到	玩	这	可亲	和	奉献	女主人	,

她试图扮演和蔼可亲、热情周到的女主人，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [bɔːr] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['gɪlti] [lʊk] .

but	her	face	bore	a	sad	and	almost	guilty	look	.
但	她	脸	钻孔	一个	伤心	和	几乎	有罪的	看	.

但她的脸上却带着悲伤和近乎愧疚的神情。

[pæn] - [ə'loʊn] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['staʊtər] , [bʌt; bət][hæd; həd] [lɔːst] [nʌn]

Pan	Popèlski	alone	,	who	had	grown	a	good	deal	stouter	,	but	had	lost	none
平底锅	-	独自的	,	WHO	有	生长	一个	好的	交易	更粗壮	,	但	有	丢失的	没有任何

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌeɪmiə'bɪlәti] ,

of	his	amiability	,
的	他的	和蔼	,

只有波佩尔斯基先生一人，他虽然胖了不少，但依然和蔼可亲。

[sæt]['kwaɪətli] ['doʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

sat	quietly	dozing	in	his	chair	,	waiting	for	supper	.
卫星	悄悄	打盹	在	他的	椅子	,	等待	为了	晚餐	.

他静静地坐在椅子上打盹，等着吃晚饭。

[ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wen] [ˈfutsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [wɪtʃ]

All	eyes	turned	in	that	direction	when	footsteps	were	heard	on	the	terrace	which
全部	眼睛	转向	在	那	方向	什么时候	脚步声	是	听到	在	这	阳台	哪个

[led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

led	from	the	garden	into	the	drawing	-	room	.
引领	从	这	花园	进入	这	绘画	-	房间	.

当听到从花园通往客厅的露台上传来脚步声时，所有人的目光都转向了那个方向。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [brɔːd] ,

Within	the	broad	,
之内	这	广阔	,

在广义上，

[ˈdʌski] [ˈdɔːrweɪ] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈevlɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd] [juːθ] [ˈsloʊli] [ˈmaʊntɪŋ]

dusky	doorway	appeared	the	figure	of	Evelyn	with	the	blind	youth	slowly	mounting
昏暗	门口	出现	这	数字	的	伊芙琳	和	这	瞎的	青年	缓慢地	安装

[ðə; ði] [steps] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

the	steps	behind	her	.
这	步骤	在后面	她	.

昏暗的门口出现了伊芙琳的身影，她身后，盲人青年缓缓走上台阶。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ˈevri] [aɪ] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]

The	young	girl	,	although	conscious	that	every	eye	rested	upon	her	,	was	not	in
这	年轻的	女孩	,	虽然	有意识的	那	每一个	眼睛	休息	之上	她	,	曾是	不是	在

[ðə; ði] [liːst] [ɪmˈbærəst] .

the	least	embarrassed	.
这	至少	尴尬的	.

虽然意识到所有人的目光都集中在她身上，但这位年轻女孩丝毫没有感到尴尬。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [kəmˈpoʊʒər] ,

Crossing	the	room	with	her	usual	composure	,
十字路口	这	房间	和	她	通常	镇定	,

她一如既往地保持着镇定，穿过房间。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈslaɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [glæns] [ðæt] [ˈmæksɪm][ˈdɑːrtɪd][æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm]

she	smiled	slightly	as	she	met	the	glance	that	Maxim	darted	at	her	from
她	微笑	轻微地	作为	她	遇见	这	瞥一眼	那	格言	飞镖	在	她	从

[bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,

beneath	his	brows	,
下面	他的	眉毛	,

她微微一笑，迎上了马克西姆从眉间瞥向她的目光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [flæʃt] [bæk] [dɪˈfaɪəns] .

and	her	own	eyes	flashed	back	defiance	.
和	她	自己的	眼睛	闪光灯	后退	蔑视	.

她的眼中闪过一丝不屈的神色。

[ˈmæksɪm] [gruː] [ˈsʌd(ə)nli] [æbˈstræktɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [æt; ət][ˈrændəm] [wen] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz]

Maxim	grew	suddenly	abstracted	,	and	replied	at	random	when	a	question	was
格言	生长	突然	摘要	,	和	回复	在	随机的	什么时候	一个	问题	曾是

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

directly	addressed	to	him	.
直接地	已解决	到	他	.

马克西姆突然变得心不在焉，当有人直接问他问题时，他只是随意地回答。

[' palisadoed] - [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [sʌn] .

Pani	Popèlska	watched	her	son	.
帕尼	-	观看	她	儿子	.

帕尼·波佩尔斯卡看着她的儿子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , ['gɪvɪŋ] [-]

The	young	man	followed	the	maiden	,	giving	[	178	]
这	年轻的	男人	随后	这	少女	,	给予	[	-	]

年轻人跟着少女，给了[178]

[noʊ] [ə'pærənt] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] .

no	apparent	heed	to	the	direction	in	which	she	was	leading	him	.
不	明显	注意	到	这	方向	在	哪个	她	曾是	领导	他	.

他似乎完全没有理会她带他去的方向。

[wen] [hɪz; ɪz] ['slendər] [fɔːrm][ænd; ənd] [peɪl] [feɪs] [ə'pɪrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	his	slender	form	and	pale	face	appeared	against	the	background	of	the
什么时候	他的	苗条	形式	和	苍白	脸	出现	反对	这	背景	的	这

['dɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

当他瘦削的身影和苍白的脸庞出现在门口的背景下时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [soʊ] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd]

he	seemed	to	pause	on	the	threshold	of	that	room	so	brightly	lighted	and
他	似乎	到	暂停	在	这	临界点	的	那	房间	所以	明亮地	照明	和

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [gests] ;

filled	with	guests	;
已填	和	客人	;

他似乎在那间灯火通明、宾客盈门的房间门口驻足片刻；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [bəuθ]

but	after	a	moment's	hesitation	he	crossed	it	with	the	air	of	one	both
但	后	一个	瞬间	犹豫	他	交叉	它	和	这	空气	的	一	两个都

['æbsənt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [ɪn'tensli] [əb'zɔːrbd] ,

absent	-	minded	and	intensely	absorbed	,
缺席的	-	有思想	和	强烈地	吸收	,

但犹豫片刻后，他若无其事地走了过去，神情既心不在焉又全神贯注。

[went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

went	up	to	the	piano	,	and	opened	it	.
去	向上	到	这	钢琴	,	和	打开	它	.

他走到钢琴前，打开了琴盒。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['piːtər] [siːmd] ['ʌtərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [fər'getfl]

For	the	moment	Peter	seemed	utterly	unconscious	of	his	surroundings	,	forgetful
为了	这	片刻	彼得	似乎	完全地	无意识	的	他的	周围环境	,	健忘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] ,

of	the	presence	of	strangers	,
的	这	在场	的	陌生人	,

此刻，彼得似乎完全没有意识到周围的环境，忘记了陌生人的存在。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [vent] [wer'baɪ] [tuː; tə]

and	instinctively	longing	for	his	favorite	instrument	as	a	vent	whereby	to
和	本能地	渴望	为了	他的	最喜欢的	乐器	作为	一个	发泄	由此	到

[ɪk'spres] [ðə; ði][i'məuʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

express	the	emotions	that	were	filling	his	bosom	.
表达	这	情绪	那	是	填充	他的	怀	.

他本能地渴望用自己最喜欢的乐器来宣泄心中的情感。

['hævɪŋ] [reɪzd] [ðə; ði][piˈænoʊ] - [lɪd] ,

Having	raised	the	piano	-	lid	,
拥有	提高	这	钢琴	-	盖	,

掀开钢琴盖后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['restɪŋ] ['laɪtlɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ræpɪd] ['kɔrdz] .

with	his	fingers	resting	lightly	on	the	keys	he	struck	a	few	rapid	chords	.
和	他的	手指	休息	轻轻	在	这	钥匙	他	击	一个	很少	迅速的	和弦	.

他手指轻轻放在琴键上，快速地弹奏了几下和弦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

It	was	as	if	he	were	putting	a	question	,
它	曾是	作为	如果	他	是	推杆	一个	问题	,

他仿佛在提出一个问题，

[hæf][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][hæf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .

half	to	the	instrument	and	half	to	his	own	soul	.
一半	到	这	乐器	和	一半	到	他的	自己的	灵魂	.

一半献给乐器，一半献给自己的灵魂。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [plʌndʒd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ,

Then	with	his	hands	still	resting	on	the	keys	,	he	remained	plunged	in	deep	thought	,
然后	和	他的	双手	仍然	休息	在	这	钥匙	,	他	剩余	暴跌	在	深的	想法	,

然后，他的双手仍然放在琴键上，陷入了沉思。

[waɪl] ['ʌtər] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

while	utter	silence	reigned	in	the	little	drawing	-	room	.
尽管	说出	沉默	统治	在	这	小的	绘画	-	房间	.

小客厅里一片寂静。

[ðə; ði] [naɪt] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['dʌski] ['wɪndoʊz] , [-]

The	night	looked	in	through	the	dusky	windows	,	[	179	]
这	夜晚	看起来	在	通过	这	昏暗	视窗	,	[	-	]

夜色透过昏暗的窗户向里窥视，[179]

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] [piəd] ['kjʊriəsli] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	here	and	there	clusters	of	green	leaves	shining	in	the	lamplight	peered	curiously	in	from	the	garden	.
和	这里	和	那里	集群	的	绿色的	树叶	灼灼	在	这	灯光	窥视	奇怪的是	在	从	这	花园	.

花园里，灯光下，一簇簇绿叶好奇地向里张望。

[ðə; ði] [gests] , [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðiːz] [fjuː] ['wɪspərɪŋ] ['kɔrdz] ,

The	guests	,	their	attention	aroused	by	these	few	whispering	chords	,
这	客人	,	他们的	注意力	被唤醒	经过	这些	很少	耳语	和弦	,

宾客们被这几声低语般的和弦所吸引，

[ænd; ənd] ['influənst] [mɔːr] [ɔːr] [les] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['reɪdieɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [juːθ] ,

and	influenced	more	or	less	by	the	strange	inspiration	that	seemed	to	radiate	from	the	face	of	the	blind	youth	,
和	影响	更多的	或者	较少的	经过	这	奇怪的	灵感	那	似乎	到	辐射	从	这	脸	的	这	瞎的	青年	,

或多或少受到了那位盲人青年脸上似乎散发出的奇异灵感的影响。

[sæt][ɪn]['saɪlənt] [ˌekspek'teɪʃn] .

sat	in	silent	expectation	.
卫星	在	沉默的	期待	.

静静地坐着，满怀期待。

[bʌt; bət] ['piːtər] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] .

But	Peter	remained	as	before	,	his	eyes	uplifted	as	if	he	were	listening	.
但	彼得	剩余	作为	前	,	他的	眼睛	提升	作为	如果	他	是	聆听	.

但彼得依然像以前一样，眼睛向上抬起，仿佛在倾听。

['miŋgld] [i'məuʃənz] [tʃeɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] [laɪk] ['biləuz] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

Mingled	**emotions**	**chased**	**one**	**another**	**like**	**billows**	**through**	**his**	**heart**	**.**
混合	情绪	追逐	一	其他	喜欢	波澜	通过	他的	心	.

各种复杂的情绪像波浪一样在他心中翻涌。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp'lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] , — ['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][boʊt] ,

He	**had**	**been**	**uplifted**	**by**	**the**	**tide**	**of**	**a**	**new**	**life**	**,**	**—**	**even**	**as**	**a**	**boat**	**,**
他	有	到过	提升	经过	这	潮	的	一个	新的	生活	,	—	甚至	作为	一个	船	,

他被新生活的浪潮所托起——就像一艘船一样，

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [rest] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sændi] [ʃɔ:r] , [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [tɔ:st] ['ʌpwərd] [baɪ]

after	**a**	**long**	**and**	**peaceful**	**rest**	**upon**	**the**	**sandy**	**shore**	**,**	**is**	**suddenly**	**tossed**	**upward**	**by**
后	一个	长的	和	和平	休息	之上	这	沙	支撑	,	是	突然	抛掷	向上	经过

[ðə; ði] [weɪvz] .

the	**waves**	**.**
这	波浪	.

在沙滩上享受了漫长而宁静的休息后，突然被海浪抛向空中。

['kwestʃən] , [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ʌn'woʊntɪd] [ɪk'saɪtmənt] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Question	**,**	**surprise**	**,**	**and**	**unwonted**	**excitement**	**filled**	**his**	**mind**	**.**
问题	,	惊喜	,	和	不寻常的	激动	已填	他的	头脑	.

疑问、惊讶和意想不到的兴奋充满了他的脑海。

[ðə; ði][blaɪnd] [aɪz] [daɪ'leɪtɪŋ] , ['ɔ:ltərnətli] ['spɑ:kld] [ænd; ənd] [gru:] [dɪm] .

The	**blind**	**eyes**	**dilating**	**,**	**alternately**	**sparkled**	**and**	**grew**	**dim**	**.**
这	瞎的	眼睛	扩张	,	交替	闪闪发光	和	生长	暗淡	.

失明的眼睛瞳孔逐渐放大，时而闪闪发光，时而变得黯淡无光。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][soʊl][ðə; ði]

For	**a**	**moment**	**one**	**might**	**imagine**	**that**	**he**	**had**	**not**	**found**	**within**	**his**	**soul**	**the**
为了	一个	片刻	一	可能	想象	那	他	有	不是	成立	之内	他的	灵魂	这

[rɪ'spɑ:ns] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ] ['i:gərli] ['lisnd] ;

response	**for**	**which**	**he**	**so**	**eagerly**	**listened**	**;**
回复	为了	哪个	他	所以	急切地	听着	;

那一刻，人们或许会以为，他内心深处并没有找到他如此渴望的答案；

[bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['i:gər] [feɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər]

but	**all**	**at**	**once**	**,**	**with**	**the**	**same**	**eager**	**face**	**,**	**as**	**though**	**he**	**could**	**no**	**longer**
但	全部	在	一次	,	和	这	相同的	渴望的	脸	,	作为	尽管	他	可以	不	更长

[weɪt] ,

wait	**,**
等待	,

但突然间，他脸上依旧带着那副急切的神情，仿佛再也等不及了。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [ki:z] , [ænd; ənd] [ʌp'bɒ:n] [baɪ] [nu:] [weɪvz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [-]

he	**started**	**,**	**touched**	**the**	**keys**	**,**	**and**	**upborne**	**by**	**new**	**waves**	**of**	**emotion**	**[**	**180**	**]**
他	开始	,	感动	这	钥匙	,	和	向上	经过	新的	波浪	的	情感	[	-	]

他开始，触摸琴键，被新的情绪浪潮所托起[180]

[sə'rendərd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪd] [ðæt] [swept] ['ɑ:nwərd][ɪn] [fʊl] , ['rezənənt] , [ænd; ənd]

surrendered	**himself**	**to**	**the**	**tide**	**that**	**swept**	**onward**	**in**	**full**	**,**	**resonant**	**,**	**and**
投降	他自己	到	这	潮	那	扫荡	向前	在	满的	,	共振	,	和

[tu:'mʌltʃuəs] ['kɔrdz] .

tumultuous	**chords**	**.**
动荡的	和弦	.

他顺应着汹涌澎湃、气势磅礴的浪潮而去。

[ðeɪ] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θrɔŋd]
They gave voice to the countless memories of his past life which had thronged
他们 给予 嗓音 到 这 无数 回忆 的 他的 过去的 生活 哪个 有 熙熙攘攘
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

它们将他过往生活中无数涌上心头的记忆化为现实。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] .
as with drooping head he sat there listening .
作为 和 下垂 头 他 卫星 那里 聆听 .

他低着头坐在那里听着。

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ]
The multitudinous voices of Nature , the moaning of the wind , the whispering
这 众多 声音 的 自然 , 这 呻吟 的 这 风 , 这 耳语
[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
of the forest ,
的 这 森林 ,

大自然千姿百态的声音，风的呜咽，森林的低语，

[ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
the ripple of the river ,
这 波纹 的 这 河 ,

河水的涟漪，

[ænd; ənd][ðæt] [ɪn'defɪnət] ['mɜːrmər] [wɪtʃ] [ɪz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,
and that indefinite murmur which is lost in the remote distance could be heard ,
和 那 不定 低语 哪个 是 丢失的 在 这 偏僻的 距离 可以 是 听到 ,
[ˌintə'miŋgliŋ] ,
intermingling ,
混合 ,

远处传来一阵模糊的低语声，渐渐消失在人们的耳边，与周围的声音交织在一起。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt]
forming a sort of background for the deep and inscrutable agitation that
成型 一个 种类 的 背景 为了 这 深的 和 难以捉摸 搅动 那
[swelz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [liːps] [ʌp][ɪn][ðə; ði][soʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [mɪ'stɪriəs]
swells the heart and leaps up in the soul at the bidding of Nature's mysterious
涌浪 这 心 和 跳跃 向上 在 这 灵魂 在 这 投标 的 自然的 神秘
['wɪspər] ,
whisper ,
耳语 ,

它为内心深处难以捉摸的激动营造了一种背景，这种激动在大自然神秘的低语的召唤下，涌上心头，跃动在灵魂深处。

— [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [nɑːt] ['iːzəli] [dɪ'faɪnd] .
— a feeling not easily defined .
— 一个 感觉 不是 容易地 定义 .

——一种难以定义的感受。

['sædnəs] ? — [waɪ] [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [swiːt] ?
Sadness ? — why then is it so sweet ?
悲伤 ? — 为什么 然后 是 它 所以 甜的 ?

悲伤？——那为什么它又如此甜蜜？

[dʒɔɪ] ? — [ðen] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [prə'faʊndli] , [soʊ] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [sæd] ?
Joy ? — then why is it so profoundly , so inexplicably sad ?
喜悦 ? — 然后 为什么 是 它 所以 深刻地 , 所以 莫名其妙地 伤心 ?

快乐？——那么，为什么它又如此深刻、如此难以解释地令人悲伤？

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [iˈvəukt] [baɪ][ðə; ði][blaɪnd] [mjuːˈzɪʃənz] [ˈfɪŋgərz] , [ɪn] [loʊ] [sɔːft] [toʊnz] ,

All	**this**	**was**	**evoked**	**by**	**the**	**blind**	**musician's**	**fingers**	**,**	**in**	**low**	**soft**	**tones**	**,**
全部	这	曾是	唤起	经过	这	瞎的	音乐家的	手指	,	在	低的	柔软的	音调	,

这一切都是由这位盲人音乐家的手指以低沉柔和的音调演奏出来的。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [veɪg] .

at	**first**	**hesitating**	**and**	**vague**	**.**
在	第一的	犹豫不决	和	模糊的	.

起初犹豫不决，含糊不清。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [stroʊv] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə][geɪn] [kənˈtroʊl][ˈoʊvər] [ðɪs] [flʌd] [ʌv; əv] [keɪˈɑːtɪk]

His	**imagination**	**strove**	**as**	**it**	**were**	**to**	**gain**	**control**	**over**	**this**	**flood**	**of**	**chaotic**
他的	想像力	努力	作为	它	是	到	获得	控制	超过	这	洪水	的	混乱

[ˈɪmɪdʒɪz] ,

images	**,**
图片	,

他的想象力仿佛在努力控制这股混乱的画面洪流，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盲人音乐家(The Blind Musician)
第6/7页

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] .
and **without** **success** **.**
和 没有 成功 .

但并未成功。

[ðoʊz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈpresɪŋ] [ˈinfluənsiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpetʃuəs] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [
Those **powerful** **and** **depressing** **influences** **of** **an** **impetuous** **and** **passionate** **[**
那些 强大的 和 沉闷 影响 的 一个 浮躁 和 热情的 [
-
181 **]**
-

冲动而热情的[181]的那些强大而令人沮丧的影响

[ˈneɪtʃər] , [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [veɪg] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [fʊl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
nature **,** **confused** **and** **vague** **though** **they** **were** **,** **had** **taken** **full** **possession** **of**
自然 , 使困惑 和 模糊的 尽管 他们 是 , 有 已采取 满的 拥有 的
[ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,
the **musician** **,**
这 音乐家 ,

尽管自然界混乱而模糊，但它已经完全占据了这位音乐家。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [ˈhoʊlli] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz][kənˈtroʊl] .
but **were** **as** **yet** **wholly** **beyond** **his** **control** **.**
但 是 作为 然而 完全 超过 他的 控制 .

但这一切目前仍完全超出他的控制范围。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [gruː] [ɪn] [ˈvɑːljəm] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] .
From **time** **to** **time** **the** **sounds** **grew** **in** **volume** **and** **power** **.**
从 时间 到 时间 这 声音 生长 在 体积 和 力量 .

声音不时地变得越来越大，越来越响。

[wʌn] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpleɪər] [mʌst; məst] [ˈprez(ə)ntli] [kəmˈbaɪn] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [məˈloʊdiəs] [ænd; ənd]
One **felt** **that** **the** **player** **must** **presently** **combine** **them** **into** **a** **melodious** **and**
一 毛毡 那 这 玩家 必须 目前 结合 他们 进入 一个 悦耳动听 和
[ˈpɜːrfɪkt] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] ,
perfect **flood** **of** **harmony** **,**
完美的 洪水 的 和谐 ,

人们感到演奏者必须将它们融合在一起，形成一曲旋律优美、完美和谐的乐章。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [ˈlisnd] [ɪn] [ˈbreθləs] [ˌekspekˈteɪʃn] ,
and **his** **audience** **listened** **in** **breathless** **expectation** **,**
和 他的 观众 听着 在 喘不过气 期待 ,

听众们屏息凝神，满怀期待地聆听着。

[ˈmæksɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [depθ] [ʌv; əv]
Maxim **wondering** **all** **the** **while** **as** **to** **the** **cause** **of** **the** **unusual** **depth** **of**
格言 好奇 全部 这 尽管 作为 到 这 原因 的 这 异常 深度 的
[ˈfiːlɪŋ] [dɪˈspleɪd] .
feeling **displayed** **.**
感觉 显示 .

马克西姆一直在思考，这种不同寻常的深沉情感究竟是什么原因造成的。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [haɪt] ,
But **before** **the** **flood** **had** **time** **to** **rise** **to** **its** **full** **height** **,**
但 前 这 洪水 有 时间 到 上升 到 它是 满的 高度 ,

但洪水还没来得及涨到最高点，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [səb'saidid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['mɜːrmər] , [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [foʊm]

it	suddenly	subsided	into	a	plaintive	murmur	,	like	a	wave	breaking	into	foam
它	突然	平静下来	进入	一个	哀怨	低语	,	喜欢	一个	海浪	打破	进入	泡沫

[ænd; ənd] [spreɪ] ;

and	spray	;
和	喷	;

它突然平静下来，变成一声哀怨的低语，就像海浪拍打成泡沫和水花一样；

[ænd; ənd] [ə'gen] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði][sæd] ['lɪŋgərɪŋ] [noʊts] , [ðæt] [ræŋ] [laɪk]

and	again	nothing	was	heard	but	the	sad	lingering	notes	,	that	rang	like
和	再次	没有什么	曾是	听到	但	这	伤心	挥之不去的	笔记	,	那	响铃	喜欢

['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

questions	in	the	air	.
问题	在	这	空气	.

空气中再次只剩下悲伤的余音，如同疑问般回荡在空中。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

The	blind	man	paused	for	a	moment	,	but	the	silence	in	the	drawing	-	room
这	瞎的	男人	暂停	为了	一个	片刻	,	但	这	沉默	在	这	绘画	-	房间

[rɪ'meɪnd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ,

remained	uninterrupted	,
剩余	不间断	,

盲人停顿了片刻，但客厅里的寂静依旧没有被打破。

[seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

save	by	the	rustling	noise	of	the	leaves	in	the	garden	.
节省	经过	这	沙沙声	噪音	的	这	树叶	在	这	花园	.

花园里树叶沙沙作响的声音拯救了我们。

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [træns'pɔːtid] [hɪz; ɪz]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [wɔːlz]

The	fascination	which	had	transported	his	listeners	far	beyond	these	walls
这	魅力	哪个	有	运输	他的	听众	远的	超过	这些	墙壁

['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] ,

suddenly	vanished	,
突然	消失了	,

那种曾让听众神游天外、超越这四面墙的魅力，突然消失了。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] [strʌk] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðeɪ] [-]

and	until	the	musician	again	struck	the	keys	of	the	instrument	they	[	182	]
和	直到	这	音乐家	再次	击	这	钥匙	的	这	乐器	他们	[	-	]

直到乐师再次敲击乐器的琴键，他们[182]

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,

realized	that	they	were	seated	in	a	small	room	,
已实现	那	他们	是	坐着	在	一个	小的	房间	,

意识到他们被安排在一个小房间里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] ['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

with	the	dark	night	peering	in	at	the	windows	.
和	这	黑暗的	夜晚	窥视	在	在	这	视窗	.

漆黑的夜色透过窗户向内窥视。

[ə'gen] [ðə; ði] [saʊndz] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [ɪf] ['veɪnli] ['siːkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

Again	the	sounds	rose	and	fell	as	if	vainly	seeking	after	the	unknown	.
再次	这	声音	玫瑰	和	跌倒	作为	如果	徒劳地	寻求	后	这	未知	.

声音再次起伏，仿佛徒劳地追寻着未知。

['tʃɑːrmɪŋ] [foʊk] - ['sɔŋz] [wɜːr; wər][ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪg] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrdz] , —

Charming	**folk**	**-**	**songs**	**were**	**interwoven**	**with**	**the**	**vague**	**harmony**	**of**	**the**	**chords**	**,**	**—**
迷人	民间	-	歌曲	是	交织	和	这	模糊的	和谐	的	这	和弦	,	—

['sɔŋz] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

songs	**telling**	**of**	**love**	**and**	**sorrow**	**,**
歌曲	讲述	的	爱	和	悲哀	,

动人的民歌与和弦模糊的旋律交织在一起——这些歌曲讲述着爱情和悲伤。

[ɔːr] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['baɪgɔːn] [deɪz] ,

or	**reminiscences**	**of**	**the**	**glories**	**and**	**sufferings**	**of**	**bygone**	**days**	**,**
或者	回忆录	的	这	荣耀	和	苦难	的	逝去的	天	,

或是对往昔辉煌与苦难的回忆，

[ɔːr][ðə; ði] ['iːgər] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [hoʊp] ,

or	**the**	**eager**	**impetuosity**	**of**	**youth**	**and**	**hope**	**,**
或者	这	渴望的	冲动	的	青年	和	希望	,

或者说是青春的热情和希望，

— [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [ðʌs] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [im'bɔdiŋ] [ðem; ðəm][ɪn][fɔːrmz]

—	**the**	**blind**	**man**	**thus**	**striving**	**to**	**express**	**his**	**feelings**	**by**	**embodying**	**them**	**in**	**forms**
—	这	瞎的	男人	因此	努力	到	表达	他的	情怀	经过	体现	他们	在	表格

[ɔːl'redi] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

already	**familiar**	**to**	**his**	**imagination**	**.**
已经	熟悉的	到	他的	想像力	.

——盲人就这样努力用他想象中已经熟悉的各种形式来表达自己的感受。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːŋ] [tuː] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['maɪnər] [noʊt] ,

But	**the**	**song**	**too**	**ended**	**with**	**the**	**same**	**minor**	**note**	**,**
但	这	歌曲	也	结束	和	这	相同的	次要的	笔记	,

但这首歌也以同样的低沉音符结尾。

— [laɪk] [æn; ən] [ʌn'ænsərd] ['kwestʃən] ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] -

—	**like**	**an**	**unanswered**	**question**	**echoing**	**through**	**the**	**silence**	**of**	**the**	**little**	**drawing**	**-**
—	喜欢	一个	未解答	问题	回声	通过	这	沉默	的	这	小的	绘画	-

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

就像一个未解之谜在寂静的小客厅里回荡。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ['piːtər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns]

Then	**for**	**the**	**third**	**time**	**Peter**	**began**	**to**	**play**	**a**	**piece**	**which**	**he**	**had**	**once**
然后	为了	这	第三	时间	彼得	开始	到	玩	一个	片	哪个	他	有	一次

['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] ,

learned	**by**	**heart**	**,**
学习	经过	心	,

然后，彼得第三次开始演奏一首他曾经背诵过的曲子。

— [ænd; ənd] [ə'gen] [broʊk] [ɔːf] .

—	**and**	**again**	**broke**	**off**	**.**
—	和	再次	打破	离开	.

——然后又断线了。

['pɑːsəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊzər][ɪn]

Possibly	**he**	**had**	**hoped**	**to**	**find**	**the**	**musical**	**genius**	**of**	**the**	**composer**	**in**
可能	他	有	希望	到	寻找	这	音乐	天才	的	这	作曲家	在

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [muːd] . [-]

sympathy	**with**	**his**	**mood**	**.**	**[**	**183**	**]**
同情	和	他的	情绪	.	[	-	]

他或许希望找到一位音乐天才，能够与他的心情产生共鸣。[183]

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][tuː; tə] [pleɪ] [baɪ] [noʊt] .

It	is	a	very	difficult	matter	for	a	blind	man	to	play	by	note	.
它	是	一个	非常	难的	事情	为了	一个	瞎的	男人	到	玩	经过	笔记	.

对于盲人来说，通过音符演奏是非常困难的。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɪn] [rɪ'liːf] [laɪk] [ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz] ; [iːtʃ] [noʊt] [hæz; həz] [ɪts] ['speʃ(ə)l] [saɪn] ,

These	are	printed	in	relief	like	the	letters	which	they	use	;	each	note	has	its	special	sign	,
这些	是	打印	在	宽慰	喜欢	这	信件	哪个	他们	使用	;	每个	笔记	有	它是	特别的	符号	,

这些图案像他们使用的字母一样采用凸版印刷；每张钞票都有其特殊的符号。

[ænd; ənd] [stændz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [laɪk] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] .

and	stands	in	a	row	like	the	lines	of	a	book	.
和	站立	在	一个	排	喜欢	这	线条	的	一个	书	.

它们像书页一样排成一排。

[tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] [noʊts] [ðæt] [fɔːrm] [ðə; ði] ['kɔrdz] , [reɪzd] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

To	designate	the	notes	that	form	the	chords	,	raised	points	are	placed	between	them	.
到	指定	这	笔记	那	形式	这	和弦	,	提高	积分	是	放置	之间	他们	.

为了标明构成和弦的音符，在它们之间放置凸起的标记。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [tæsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][blaɪnd]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] [ðiːz] [baɪ] [hɑːrt] ,

It	is	of	course	a	difficult	and	complicated	task	for	a	blind	person	to	learn	these	by	heart	,
它	是	的	课程	一个	难的	和	复杂的	任务	为了	一个	瞎的	人	到	学习	这些	经过	心	,

当然，对于盲人来说，要把这些内容背下来是一项困难而复杂的任务。

[iːtʃ] [hænd] ['seprətli] ;

each	hand	separately	;
每个	手	分别地	;

每只手分别操作；

[bʌt; bət][ɪn] ['piːtɚz] [keɪs] [ðə; ði]['leɪbər][wʌz; wəz] ['laɪtnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

but	in	Peter's	case	the	labor	was	lightened	by	his	love	for	the	integral	parts	of	the	work	.
但	在	彼得的	案件	这	劳动	曾是	轻度	经过	他的	爱	为了	这	不可缺少的	部分	的	这	工作	.

但彼得热爱这项工作的各个组成部分，这减轻了他的劳动负担。

['meməraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔrdz] [fɔːr; fər][wʌn][hænd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði][piˈænoʊ] ;

Memorizing	a	few	chords	for	one	hand	at	a	time	,	he	would	place	himself	at	the	piano	;
记忆	一个	很少	和弦	为了	一	手	在	一个	时间	,	他	会	地方	他自己	在	这	钢琴	;

他每次只记住一只手的几个和弦，然后坐在钢琴前；

[ænd; ənd] [wen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'baɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɪn] [rɪ'liːf] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	when	,	from	the	combining	of	these	hieroglyphics	in	relief	,	all	of	a
和	什么时候	,	从	这	结合	的	这些	象形文字	在	宽慰	,	全部	的	一个

['sʌd(ə)n] [sər'praɪzɪŋ] ['hɑːməniz] [rɪ'zʌltɪd] ,

sudden	surprising	harmonies	resulted	,
突然	奇怪	和声	结果	,

而当这些象形文字以浮雕形式组合在一起时，突然间产生了令人惊讶的和谐效果。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [dʌl] [wɜːrk] , [ænd; ənd]

it	gave	him	a	delight	keen	enough	to	enliven	the	otherwise	dull	work	,	and
它	给予	他	一个	喜	敏锐的	足够的	到	活跃	这	否则	乏味的	工作	,	和

['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

render	it	fascinating	.
使成为	它	迷人	.

它给他带来了一种强烈的愉悦感，足以让原本枯燥的工作变得生动有趣。

[jet] ['iːv(ə)n][soʊ] ,

Yet	even	so	,
然而	甚至	所以	,

即便如此，

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['wɪri] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ʃiːts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði]

there	still	remained	a	weary	way	between	the	printed	sheets	of	music	and	the
那里	仍然	剩余	一个	厌倦	方式	之间	这	打印	纸张	的	音乐	和	这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;

execution	of	the	same	;
执行	的	这	相同的	;

从印刷好的乐谱到实际演奏之间，仍然存在着漫长的路要走；

[fɔːr; fər][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [-]

for	in	order	that	[	184	]
为了	在	命令	那	[	-	]

为了[184]

[ðə; ði] [saɪnz] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] ['meləˌdi] , [ðə; ði][hændz][hæd; həd][fɜːrst][tuː; tə] [trænz'mɪt]

the	signs	might	be	embodied	in	melody	,	the	hands	had	first	to	transmit
这	标志	可能	是	具身化的	在	旋律	,	这	双手	有	第一的	到	发送

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] ,

them	to	the	memory	,
他们	到	这	记忆	,

这些符号或许体现在旋律中，但首先必须通过双手将它们传递到记忆中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɪn][ɪts] [tɜːrn][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪŋgərz] .

and	the	memory	in	its	turn	to	send	them	back	to	the	fingers	.
和	这	记忆	在	它是	转动	到	发送	他们	后退	到	这	手指	.

而记忆又会将它们送回手指。

['miːnwaɪl] , [haʊ'evər] , ['piːtɚz] ['strɔːŋli] [dɪ'veləpt] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Meanwhile	,	however	,	Peter's	strongly	developed	musical	instinct	and	imagination	,
同时	,	然而	,	彼得的	强烈	发达	音乐	本能	和	想像力	,

[ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ə; eɪ] ['defɪnət] [fɔːrm] ,

that	had	already	taken	a	definite	form	,
那	有	已经	已采取	一个	定	形式	,

然而与此同时，彼得高度发达的音乐直觉和想象力已经形成了明确的形态。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['leɪbər][ʌv; əv] ['meməraɪzɪŋ] ,

began	to	play	a	part	in	the	complicated	labor	of	memorizing	,
开始	到	玩	一个	部分	在	这	复杂的	劳动	的	记忆	,

开始在复杂的记忆工作中发挥作用，

[ænd; ənd][tuː; tə][stæmp][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊzər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt] [ɪm'pres] [ʌv; əv]

and	to	stamp	the	work	of	the	composer	with	the	distinct	impress	of
和	到	邮票	这	工作	的	这	作曲家	和	这	清楚的	令人印象深刻	的

[ðə; ði] ['pleɪɚz] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

the	player's	own	individuality	.
这	球员的	自己的	个性	.

并在作曲家的作品中融入演奏者鲜明的个性印记。

[ðʌs] [fɑːr][ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] ,

Thus	far	the	form	which	his	musical	feeling	had	taken	,
因此	远的	这	形式	哪个	他的	音乐	感觉	有	已采取	,

迄今为止，他的音乐情感所呈现出的形式是：

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['pleɪɪŋ] .

was	for	the	most	part	derived	from	his	mother's	playing	.
曾是	为了	这	最多	部分	衍生的	从	他的	母亲的	玩耍	.

他的演奏风格很大程度上源于他母亲的演奏。

[ɔːl] ['neɪtʃər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] - ['sɔŋz]

All	Nature	spoke	to	his	soul	in	the	language	and	music	of	the	folk	-	songs
全部	自然	辐	到	他的	灵魂	在	这	语言	和	音乐	的	这	民间	-	歌曲

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

of	his	native	land	.
的	他的	本国的	土地	.

大自然用他故乡民歌的语言和音乐与他的灵魂对话。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['piːtər] [naʊ] [pleɪd] [ðɪs]

While	with	beating	heart	and	soul	overflowing	with	emotion	,	Peter	now	played	this
尽管	和	殴打	心	和	灵魂	溢出	和	情感	,	彼得	现在	玩	这

[piːs] ,

piece	,
片	,

彼得怀着激动的心情，演奏了这首曲子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['rezənənt] ['kɔrdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['briljəns,-jənsi] , [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

from	the	very	first	resonant	chords	there	was	such	brilliancy	,	animation	,
从	这	非常	第一的	共振	和弦	那里	曾是	这样的	才华横溢	,	动画片	,

[ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] ,

and	genuine	feeling	,
和	真的	感觉	,

从第一个悠扬的和弦开始，就充满了光彩、活力和真挚的情感。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪər] ,

and	at	the	same	time	something	so	characteristic	of	the	player	,
和	在	这	相同的	时间	某物	所以	特征	的	这	玩家	,

同时，这也是这位球员的典型特征，

[ðæt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʌndər] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

that	an	expression	of	wonder	was	mingled	with	delight	on	the	faces	of	the
那	一个	表达	的	想知道	曾是	混合	和	喜	在	这	面孔	的	这

['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] . [-]

listeners	.	[	185	]
听众	.	[	-	]

听众脸上既有惊奇的表情，也有喜悦的表情。[185]

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['mɜːrdʒd] [ɪn] [dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd]

The	next	moment	,	however	,	the	wonder	was	wholly	merged	in	delight	;	and
这	下一个	片刻	,	然而	,	这	想知道	曾是	完全	合并	在	喜	;	和

[ðə; ði]['eldər] - [sʌn] ,

the	elder	Stavruchènko's	son	,
这	长老	-	儿子	,

然而，下一刻，惊奇便完全融入了喜悦之中；老斯塔夫鲁琴科的儿子，

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mju'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] , [stroʊv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

a	professional	musician	,	as	he	listened	,	strove	for	a	long	time	to	follow
一个	专业的	音乐家	,	作为	他	听着	,	努力	为了	一个	长的	时间	到	跟随

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [piːs] ,

the	familiar	piece	,
这	熟悉的	片	,

一位专业音乐家在聆听时，努力长时间地跟上这首熟悉的乐曲。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] “ [staɪl] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['piːənɪst] .

and	at	the	same	time	to	analyze	the	peculiar	“	style	”	of	the	pianist	.
和	在	这	相同的	时间	到	分析	这	奇特	“	风格	”	的	这	钢琴家	.

同时分析这位钢琴家的独特“风格”。

['mjuːzɪk] ['rekəgnaɪzɪz] [noʊ] ['pɑːrti] ; [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] .

Music	recognizes	no	party	;	it	stands	aloof	from	the	clashing	of	opinions	.
音乐	认可	不	派对	;	它	站立	超然	从	这	冲突	的	意见	.

音乐不偏袒任何党派；它超脱于意见冲突之外。

[ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['spɑːkld] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['feɪsɪz] [flʌʃt] ,

If	the	eyes	of	the	young	people	sparkled	and	their	faces	flushed	,
如果	这	眼睛	的	这	年轻的	人们	闪闪发光	和	他们的	面孔	酡	,

如果年轻人的眼睛闪闪发光，脸颊泛红，

[ænd; ənd] ['derɪŋ] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,

and	daring	conceptions	of	future	life	and	happiness	sprang	up	in	their	minds	,
和	大胆	概念	的	未来	生活	和	幸福	弹簧	向上	在	他们的	思想	,

于是，他们对未来生活和幸福的大胆设想在脑海中涌现出来。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['skeptɪk] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

so	also	the	eyes	of	the	old	sceptic	sparkled	with	animation	.
所以	还	这	眼睛	的	这	老的	怀疑论者	闪闪发光	和	动画片	.

就连那位老怀疑论者的眼睛也闪烁着兴奋的光芒。

[æt; ət][fɜːrst][oʊld] - [sæt][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] ;

At	first	old	Stavruchènko	sat	with	bowed	head	,	listening	in	silence	;
在	第一的	老的	-	卫星	和	鞠躬	头	,	聆听	在	沉默	;

起初，老斯塔夫鲁琴科低着头，默默地听着；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [gruː] ['ænɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd]['dʒentli] ['tʌtʃɪŋ] ['mæksɪm] ['wɪspəd] , “

but	little	by	little	he	grew	animated	,	and	gently	touching	Maxim	whispered	,	“
但	小的	经过	小的	他	生长	动画	,	和	轻轻地	接触	格言	低声说道	,	“

[haʊ] ['faɪnli] [hiː; hi] [pleɪz] !

How	finely	he	plays	!
如何	精细地	他	演出	!

但他渐渐变得活跃起来，轻轻地抚摸着马克西姆，低声说道：“他弹得真好！”

['wʌndərfəli] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] !

Wonderfully	,	it	must	be	confessed	!
太棒了	,	它	必须	是	坦白	!

真是太好了，这必须承认！

[baɪ][dʒoʊv] ! —

By	Jove	!	—
经过	朱庇特	!	—

我的天哪！

” [æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] [sweld] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['prɑːbəbli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ]

”	As	the	sounds	swelled	a	thought	came	into	his	mind	,	probably	of	his	youth
”	作为	这	声音	肿胀	一个	想法	来了	进入	他的	头脑	,	大概	的	他的	青年

;

;
;

“随着声音越来越大，他脑海中浮现出一个念头，可能是关于他的青年时代；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] ,

for	his	eyes	sparkled	,	his	face	flushed	,	he	straightened	himself	,
为了	他的	眼睛	闪闪发光	,	他的	脸	酡	,	他	拉直	他自己	,

他双眼闪闪发光，脸颊泛红，挺直了身子。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dæʃ] [-]

and	raising	his	arm	seemed	about	to	dash	[	186	]
和	提高	他的	手臂	似乎	关于	到	短跑	[	-	]

他举起手臂，似乎要冲过去[186]

[hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] , [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɔːl]

his	clenched	hand	upon	the	table	,	but	restraining	himself	,	allowed	it	to	fall
他的	紧握	手	之上	这	桌子	,	但	限制	他自己	,	允许	它	到	落下

['saɪləntli] .

silently	.
默默	.

他紧握的手放在桌子上，但克制住自己，任由它无声地落下。

['kæstɪŋ] [wʌn]['ræpɪd] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd]

Casting	one	rapid	glance	at	his	boys	,	he	stroked	his	mustache	,	and
铸件	一	迅速的	瞥一眼	在	他的	男孩们	,	他	抚摸	他的	胡子	,	和

['liːnɪŋ] [tɔːrd] ['mæksɪm] ,

leaning	toward	Maxim	,
倾斜	朝向	格言	,

他迅速瞥了儿子们一眼，抚摸着胡子，然后向马克西姆倾身过去。

['wɪspəd] : “ [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌjuː 'es][oʊld] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aːkaivz] .

whispered	:	“	They	talk	of	putting	us	old	people	into	the	archives	.
低声说道	:	“	他们	讲话	的	推杆	我们	老的	人们	进入	这	档案	.

他低声说道：“他们说要把我们这些老人送进档案馆。”

['nɑːnsens] !

Nonsense	!
废话	!

废话！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] ?

There	was	a	time	when	you	and	I	—	And	even	now	—	Is	it	not	true	?
那里	曾是	一个	时间	什么时候	你	和	我	—	和	甚至	现在	—	是	它	不是	真的	?

曾几何时，你和我——甚至现在——难道不是这样吗?

” ['ʌnə] - [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] ['evlɪn] .

”	Anna	Michàilovna	looked	inquiringly	at	Evelyn	.
”	安娜	-	看起来	询问地	在	伊芙琳	.

安娜·米哈伊洛夫娜疑惑地看着伊芙琳。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]['foʊldɪd][hɜːr; hər][wɜːrk][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

The	girl	had	folded	her	work	on	her	knees	,
这	女孩	有	折叠	她	工作	在	她	膝盖	,

女孩把作品叠好放在膝盖上，

[ænd; ənd][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd][mju'zɪʃ(ə)n][bʌt; bət][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ɪk'sprest] ['nʌθɪŋ]

and	sat	watching	the	blind	musician	but	her	blue	eyes	expressed	nothing
和	卫星	观看	这	瞎的	音乐家	但	她	蓝色的	眼睛	表达	没有什么

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] .

beyond	a	rapt	attention	.
超过	一个	欣喜若狂	注意力	.

她坐在那里看着这位盲人音乐家，但她的蓝眼睛里除了全神贯注的关注之外，没有流露出任何其他情绪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðoʊz] [saʊndz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ;

She	was	interpreting	those	sounds	in	her	own	way	;
她	曾是	翻译	那些	声音	在	她	自己的	方式	;

她用自己的方式解读那些声音；

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['pætərɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][oʊld]

she	fancied	she	could	hear	in	them	the	pattering	sound	of	the	water	in	the	old
她	幻想	她	可以	听到	在	他们	这	打节拍	声音	的	这	水	在	这	老的

['lɑːks] ,

locks	,
锁	,

她觉得她能从中听到老船闸里水流潺潺的声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['tʃeri] - [triː] [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] ['ævənuː] .

and	the	whisper	of	the	wild	cherry	-	tree	in	the	dusky	avenue	.
和	这	耳语	的	这	荒野	樱桃	-	树	在	这	昏暗	大街	.

还有暮色笼罩下，野樱桃树在林荫大道上低语的声音。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [ʃoʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræptʃər] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]

But	the	face	of	the	blind	man	showed	none	of	the	rapture	that	had	taken
但	这	脸	的	这	瞎的	男人	显示	没有任何	的	这	狂喜	那	有	已采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

possession	of	his	[	187	]
拥有	的	他的	[	-	]

但盲人的脸上丝毫没有显露出他[187] 所感受到的那种狂喜。

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

观众。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [piːs] [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi]

It	was	plain	that	even	this	piece	had	not	given	him	the	satisfaction	he
它	曾是	清楚的	那	甚至	这	片	有	不是	给定	他	这	满意	他

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

was	looking	for	.
曾是	寻找	为了	.

很显然，即使是这件作品也没能给他带来他所寻求的满足感。

[ðə; ði][læst] [noʊts] ['vaɪˌbreɪtɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ɪntɪmətɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] , — [ə; eɪ] ['mɜːrmər]

The	last	notes	vibrated	like	the	others	,	intimating	the	same	question	,	—	a	murmur
这	最后的	笔记	振动	喜欢	这	其他的	,	暗示	这	相同的	问题	,	—	一个	低语

[ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ;

of	dissatisfaction	;
的	不满	;

最后几个音符和其他音符一样颤动着，暗示着同样的问题——一声不满的低语；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌnz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	as	the	mother	looked	at	her	son's	face	she	saw	in	it	an	expression
和	作为	这	母亲	看起来	在	她	儿子的	脸	她	锯	在	它	一个	表达

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

which	was	familiar	to	her	.
哪个	曾是	熟悉的	到	她	.

当母亲看着儿子的脸时，她从中看到了一个她熟悉的表情。

[ðə; ði] ['sʌni] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑːr] - [ə'weɪ] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ri'vaivd] [ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] ,

The	sunny	day	of	that	far	-	away	spring	was	revived	in	her	memory	,
这	阳光明媚	天	的	那	远的	-	离开	春天	曾是	复活	在	她	记忆	,

遥远春日里那个阳光灿烂的日子在她记忆中重现。

[wen] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [leɪ] ['prɔsˌtreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

when	her	boy	lay	prostrated	on	the	bank	of	the	river	,
什么时候	她	男生	躺	俯卧	在	这	银行	的	这	河	,

当她的儿子俯卧在河岸上时，

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['vɪvɪd] [i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜːrld][ʌv; əv] [sprɪŋ] .

overcome	by	the	too	vivid	emotions	of	the	new	and	exciting	world	of	spring	.
克服	经过	这	也	生动	情绪	的	这	新的	和	激动人心	世界	的	春天	.

被春天这个崭新而令人兴奋的世界所带来的过于强烈的情感所淹没。

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [haʊ'evər] ['restɪd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn] ['piːtɝz] [feɪs] , [ðen] ['vænɪʃt] .

This	expression	however	rested	but	for	a	moment	on	Peter's	face	,	then	vanished	.
这	表达	然而	休息	但	为了	一个	片刻	在	彼得的	脸	,	然后	消失了	.

然而，这种表情只在彼得脸上停留了一会儿，然后就消失了。

[naʊ] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [fɪld] [ðə; ði]['pɑːrlər] .

Now	the	hum	of	voices	filled	the	parlor	.
现在	这	哼	的	声音	已填	这	客厅	.

客厅里顿时充满了人声。

- [ɪm'breɪst] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

Stavruchènko	embraced	the	musician	with	enthusiasm	.
-	拥抱	这	音乐家	和	热情	.

斯塔夫鲁琴科热情地拥抱了这位音乐家。

“ [baɪ][dʒoʊv] !

“	By	Jove	!
”	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [pleɪ] ['faɪnli] !

my	dear	fellow	,	you	play	finely	!
我的	亲爱的	同伴	,	你	玩	精细地	!

我的朋友，你打得真棒！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wiː; wi] [laɪk] !

That	is	the	kind	of	playing	we	like	!
那	是	这	种类	的	玩耍	我们	喜欢	!

这才是我们喜欢的比赛方式！

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [stɪl] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] , [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

”	The	young	people	,	still	excited	and	agitated	,	were	shaking	hands	with	him	.
”	这	年轻的	人们	,	仍然	兴奋的	和	激动	,	是	摇晃	双手	和	他	.

“年轻人依然激动不已，纷纷和他握手。”

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ['prɔfɪˌsaɪd] [ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd] [feɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

The	student	prophesied	a	world	-	wide	fame	for	him	as	an	artist	.
这	学生	预言	一个	世界	-	宽的	名声	为了	他	作为	一个	艺术家	.

这位学生预言他将作为艺术家享誉全球。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [ə'sentɪd] [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] .

“	That	is	true	,	”	assented	the	elder	brother	.
”	那	是	真的	,	”	同意	这	长老	兄弟	.

“没错，”哥哥赞同道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [-]

“	You	are	fortunate	to	have	become	[	188	]
”	你	是	幸运	到	有	变得	[	-	]

“你很幸运能成为[188]

['θɜːrəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] - ['sɔŋz] .

thoroughly	familiar	with	the	character	of	the	folk	-	songs	.
彻底	熟悉的	和	这	特点	的	这	民间	-	歌曲	.

对民歌的特点非常熟悉。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mæstər][ɪn] [ðæt] [doʊ'meɪn] .

You	**are**	**a**	**perfect**	**master**	**in**	**that**	**domain**	**.**
你	是	一个	完美的	掌握	在	那	领域	.

你是那个领域的行家。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [piːs] [juː; jʊ] [pleɪd] ?

But	**will**	**you**	**tell**	**me**	**,**	**please**	**,**	**what**	**was**	**the**	**last**	**piece**	**you**	**played**	**?**
但	将要	你	告诉	我	,	请	,	什么	曾是	这	最后的	片	你	玩	?

请问您能否告诉我，您演奏的最后一首曲子是什么?

" ['piːtər] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] [piːs] .

"	**Peter**	**gave**	**the**	**name**	**of**	**an**	**Italian**	**piece**	**.**
"	彼得	给予	这	姓名	的	一个	意大利语	片	.

彼得说出了一首意大利歌曲的名字。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	**I**	**thought**	**so**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**young**	**man**	**.**
"	我	想法	所以	,	"	回复	这	年轻的	男人	.

“我就知道，”年轻人回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**am**	**somewhat**	**familiar**	**with**	**it**	**.**
"	我	是	有些	熟悉的	和	它	.

我对此略有了解。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [staɪl] .

You	**have**	**a**	**remarkably**	**original**	**style**	**.**
你	有	一个	非常	原来的	风格	.

你的风格非常独特。

['meni] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [kə'rektli] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

Many	**play**	**it**	**more**	**correctly**	**than**	**you**	**,**
许多	玩	它	更多的	正确	比	你	,

很多人比你弹得更准。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [jet] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] . "

but	**no**	**one**	**has**	**ever**	**yet**	**played**	**it**	**with**	**such**	**effect**	**.**	**"**
但	不	一	有	曾经	然而	玩	它	和	这样的	影响	.	"

但至今还没有人能演奏得如此精彩。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['ʌðər] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [kə'rektli] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	**Why**	**do**	**you**	**think**	**that**	**others**	**play**	**it**	**more**	**correctly**	**?**	**"**	**asked**	**his**	**brother**	**.**
"	为什么	做	你	思考	那	其他的	玩	它	更多的	正确	?	"	问	他的	兄弟	.

“你觉得为什么别人能玩得更准呢？”他哥哥问道。

" [wel] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kən'veɪ] [maɪ] ['miːnɪŋ] ?

"	**Well**	**—**	**how**	**can**	**I**	**convey**	**my**	**meaning**	**?**
"	出色地	—	如何	能	我	传达	我的	意义	?

“那么——我该如何表达我的意思呢？”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [pər'fɔːrmd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] .

I	**have**	**always**	**heard**	**it**	**performed**	**just**	**as**	**it**	**is**	**written**	**.**
我	有	总是	听到	它	执行	只是	作为	它	是	书面	.

我一直听到的都是按照乐谱演奏的。

[waɪl] [ðɪs] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən]['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] .

While	**this**	**sounds**	**like**	**a**	**translation**	**from**	**the**	**Italian**	**into**	**Little**	**Russian**	**.**
尽管	这	声音	喜欢	一个	翻译	从	这	意大利语	进入	小的	俄语	.

虽然这听起来像是从意大利语翻译成俄语。

" [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .

"	**The**	**blind**	**man**	**listened**	**attentively**	**.**
"	这	瞎的	男人	听着	认真地	.

盲人认真地听着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['ænɪmeɪtɪd]

It	was	a	new	thing	for	him	to	be	the	centre	of	animated
它	曾是	一个	新的	事物	为了	他	到	是	这	中心	的	动画

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

成为热烈讨论的中心对他来说是一种全新的体验。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

and	he	was	proud	to	feel	his	power	.
和	他	曾是	自豪的	到	感觉	他的	力量	.

他为自己的权力感到自豪。

[soʊ][hiː; hi] [tuː] [maɪt] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [laɪf] !

So	he	too	might	accomplish	something	in	life	!
所以	他	也	可能	完成	某物	在	生活	!

所以他或许也能在人生中有所成就!

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [-]

As	he	sat	there	,	with	his	hand	resting	on	the	[	189	]
作为	他	卫星	那里	,	和	他的	手	休息	在	这	[	-	]

他坐在那里，手放在[189]

['mjuːzɪk] - [ræk] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] , ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][wɔːrm] [tʌtʃ] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

music	-	rack	,	listening	to	all	this	talk	,	suddenly	a	warm	touch	fell	on	his	hand	.
音乐	-	架子	,	聆听	到	全部	这	讲话	,	突然	一个	温暖的	触碰	跌倒	在	他的	手	.

音乐架听着这一切，突然，一股温暖的触感落在了他的手上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evlɪn] , [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] ,

It	was	Evelyn	,	who	had	drawn	near	,
它	曾是	伊芙琳	,	WHO	有	绘制	靠近	,

是伊芙琳，她走近了。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['wɪspəd] ['dʒɔɪəsli] : “

and	who	now	with	a	fugitive	pressure	of	his	fingers	whispered	joyously	:	“
和	WHO	现在	和	一个	逃犯	压力	的	他的	手指	低声说道	欣喜地	:	“

[juː; jʊ] [hɪr] ?

You	hear	?
你	听到	?

然后，他用手指轻轻地按压着，高兴地低语道：“你听到了吗？”

[juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [hæv; həv][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

You	too	will	have	work	in	the	world	.
你	也	将要	有	工作	在	这	世界	.

你们将来也会有工作。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [juː; jʊ] [prə'duːs] [ɑːn] ['ʌðər] [baɪ][jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] !

If	you	could	only	see	the	effect	you	produce	on	others	by	your	playing	!
如果	你	可以	仅有的	看	这	影响	你	生产	在	其他的	经过	你的	玩耍	!

如果你能看到你的演奏对他人产生的影响就好了!

” [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .

”	The	blind	man	started	and	drew	himself	erect	.
”	这	瞎的	男人	开始	和	画	他自己	直立	.

“盲人猛然惊醒，站直了身子。”

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] ['noʊtɪst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪntərluːd] .

No	one	but	the	mother	noticed	this	little	interlude	.
不	一	但	这	母亲	注意到	这	小的	插曲	.

除了母亲之外，没有人注意到这段小插曲。

[hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːrst] [kɪs] [ʌv; əv]

Her	face	flushed	as	deeply	as	if	she	had	just	received	the	first	kiss	of
她	脸	酡	作为	深	作为	如果	她	有	只是	已收到	这	第一的	吻	的

[ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn][ænd; ənd] ['pæʃənət] [lʌv] .

a	new	-	born	and	passionate	love	.
一个	新的	-	出生	和	热情的	爱	.

她的脸颊绯红，仿佛刚刚得到了初恋般热烈的吻。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] ,

The	blind	man	still	remained	on	the	same	spot	,
这	瞎的	男人	仍然	剩余	在	这	相同的	点	,

盲人仍然站在原地，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [lɔːst] [ɪts] ['pælər] .

and	his	face	had	not	yet	lost	its	pallor	.
和	他的	脸	有	不是	然而	丢失的	它是	苍白	.

他的脸色依然苍白。

[ˌoʊvər'welmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [im'preʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['hæpinəs] ,

Overwhelmed	as	he	was	by	the	impressions	of	his	new	happiness	,
不堪重负	作为	他	曾是	经过	这	印象	的	他的	新的	幸福	,

他被新获得的幸福感所深深震撼，

[hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd]

he	may	also	have	felt	the	approach	of	the	storm	that	like	a	dark	and
他	可能	还	有	毛毡	这	方法	的	这	风暴	那	喜欢	一个	黑暗的	和

['ʃeɪpləs] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] . [-] [-]

shapeless	cloud	was	rising	out	of	the	depths	of	his	brain	.	[	190	]	[	191	]
无形	云	曾是	上升	出去	的	这	深度	的	他的	脑	.	[	-	]	[	-	]

他或许也感觉到了暴风雨的临近，就像一团黑暗而无形的云从他的大脑深处升起。[190][191]

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['kraɪsɪs] .

THE	CRISIS	.
这	危机	.

危机。

[æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['sɪnθəsɪs] . [-] [-]

AN	ATTEMPT	AT	SYNTHESIS	.	[	192	]	[	193	]
一个	试图	在	合成	.	[	-	]	[	-	]

尝试合成。[192][193]

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði]['kraɪsɪs] .

The	Crisis	.
这	危机	.

危机。

[æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['sɪnθəsɪs] .

An	Attempt	at	Synthesis	.
一个	试图	在	合成	.

合成尝试。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [ə'woʊk] ['ɜːrli] .

On	the	following	day	the	blind	man	awoke	early	.
在	这	下列的	天	这	瞎的	男人	醒来	早期的	.

第二天，盲人早早醒了。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['niːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz] [jet] ['eni] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði]

All	was	quiet	in	his	room	,	neither	was	there	as	yet	any	movement	in	the
全部	曾是	安静的	在	他的	房间	,	两者都不	曾是	那里	作为	然而	任何	移动	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他的房间里一片寂静，房子里也没有任何动静。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

Through	the	window	which	had	remained	open	into	the	garden	during	the	night
通过	这	窗户	哪个	有	剩余	打开	进入	这	花园	期间	这	夜晚

[keɪm] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

came	the	freshness	of	the	early	morning	.
来了	这	新鲜	的	这	早期的	早晨	.

透过昨晚一直敞开的通往花园的窗户，清晨的清新空气扑面而来。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

His	memory	had	not	yet	recalled	to	him	the	events	of	the	previous	day	,
他的	记忆	有	不是	然而	召回	到	他	这	活动	的	这	以前的	天	,

他还没能回忆起前一天发生的事情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][sen'seɪʃ(ə)n] . [-]

but	his	whole	being	was	filled	with	a	new	and	unusual	sensation	.	[	194	]
但	他的	所有的	存在	曾是	已填	和	一个	新的	和	异常	感觉	.	[	-	]

但他的整个身体都充满了一种新的、不寻常的感觉。[194]

['piːtər] [leɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][ɪn][bed] ,

Peter	lay	for	several	moments	in	bed	,
彼得	躺	为了	一些	时刻	在	床	,

彼得在床上躺了好一会儿。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['twɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz]

listening	to	the	twitter	of	a	bird	in	the	garden	and	to	the	feelings
聆听	到	这	叽叽喳喳	的	一个	鸟	在	这	花园	和	到	这	情怀

['stɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

stirring	within	his	own	heart	.
搅拌	之内	他的	自己的	心	.

聆听着花园里鸟儿的鸣叫，感受着自己内心涌动的情感。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	What	has	happened	to	me	?
“	什么	有	发生	到	我	?

“我到底怎么了？”

” [hiː; hi] [θɔːt] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['spoʊkən][tuː; tə]

”	he	thought	;	and	at	this	very	moment	the	words	which	were	spoken	to
”	他	想法	;	和	在	这	非常	片刻	这	字	哪个	是	说	到

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

him	in	the	twilight	,
他	在	这	暮	,

他心想；就在此时此刻，黄昏时分有人对他说的话，

[nɪr] [ðə; ði][oʊld] [mɪl] , [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] :

near	the	old	mill	,	flashed	into	his	mind	:
靠近	这	老的	磨	,	闪光灯	进入	他的	头脑	:

在老磨坊附近，一个画面突然闪现在他的脑海中：

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

“	Is	it	possible	that	you	had	never	thought	of	this	?
”	是	它	可能的	那	你	有	绝不	想法	的	这	?

“你难道从来没想过这个问题吗？”

[haʊ] [dʌl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

How	dull	you	are	.
如何	乏味的	你	是	.

你真无趣。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [ˈpiːtər] [hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

”	It	was	true	,	Peter	had	never	thought	of	it	.
”	它	曾是	真的	,	彼得	有	绝不	想法	的	它	.

“的确，彼得从未想过这个问题。”

[ˈɛvəlɪnz] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Evelyn's	presence	had	always	been	a	joy	to	him	,
伊芙琳的	在场	有	总是	到过	一个	喜悦	到	他	,

伊芙琳的陪伴一直让他感到快乐。

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ˈjestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði][fækt] ,

but	until	yesterday	he	had	never	realized	the	fact	,
但	直到	昨天	他	有	绝不	已实现	这	事实	,

但直到昨天他才意识到这一点。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈriəlaiziz] [ðə; ði] [er] [hiː; hi] [briːðz] .

any	more	than	one	realizes	the	air	he	breathes	.
任何	更多的	比	一	意识到	这	空气	他	呼吸	.

就像人对自己呼吸的空气没有丝毫感知一样。

[ðoʊz] [ˈsɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [soʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpeb(ə)l] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈglæsi] [ˈsɜːrfɪs]

Those	simple	words	had	fallen	into	his	soul	like	a	pebble	upon	the	glassy	surface
那些	简单的	字	有	倒下	进入	他的	灵魂	喜欢	一个	卵石	之上	这	玻璃状	表面

[ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] :

of	a	stream	:
的	一个	溪流	:

那些朴素的话语如同石子落入平静的溪流水面，深深地烙印在他的灵魂深处：

[wʌn][ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈplæsɪd] , [səˈriːnli] [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

one	moment	it	was	placid	,	serenely	reflecting	the	sunlight	and	the	blue	sky	,
一	片刻	它	曾是	平静	,	平静地	反思	这	阳光	和	这	蓝色的	天空	,

前一刻它还很平静，静静地倒映着阳光和蓝天，

— [ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃeɪkən] [tuː; tə][ɪts] [ˈveri] [depθs] .

—	a	toss	of	the	pebble	,	and	it	is	shaken	to	its	very	depths	.
—	一个	折腾	的	这	卵石	,	和	它	是	摇晃	到	它是	非常	深度	.

——轻轻一抛，石子便会震动到水底深处。

[naʊ] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [laɪk] [wʌn] [ˈnuːli] [bɔːrn] , [ænd; ənd] [ˈevlɪn] — [hɪz; ɪz][oʊld] [kəmˈpænjən] — [əˈpɪrd]

Now	he	awoke	like	one	newly	born	,	and	Evelyn	—	his	old	companion	—	appeared
现在	他	醒来	喜欢	一	新	出生	,	和	伊芙琳	—	他的	老的	伴侣	—	出现

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˈɔːltərd] [laɪt] .

to	him	in	an	altered	light	.
到	他	在	一个	已修改	光	.

现在他像新生儿一样醒了过来，他的老朋友伊芙琳在他眼中也焕然一新。

[æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [-]

As	he	recalled	one	by	one	the	incidents	of	yesterday	,	even	the	[	195	]
作为	他	召回	一	经过	一	这	事件	的	昨天	,	甚至	这	[	-	]

当他一一回忆起昨天的事件时，甚至[195]

[moʊst] ['mɪnɪt] ,

most	minute	,
最多	分钟	,

最细微的，

[hiː; hi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [sər'praɪz] [ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːltərd] [vɔɪs] [æz; əz] [ˌriːprə'djuːst]

he	heard	with	fresh	surprise	the	accents	of	her	altered	voice	as	reproduced
他	听到	和	新鲜的	惊喜	这	口音	的	她	已修改	嗓音	作为	复制品

[baɪ][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

by	his	imagination	,
经过	他的	想像力	,

他凭着想象力，再次听到了她变声后的口音，感到十分惊讶。

— “ [haʊ] ['stuːpɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ”

—	“	How	stupid	you	are	!	”
—	“	如何	愚蠢的	你	是	!	”

“你真是太蠢了！”

“ [dəunt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

“	Don't	,	my	darling	!
”	不	,	我的	亲爱的	!

“别这样，我的宝贝！”

” ['ɪnstəntli] ['piːtər] [roʊz] , [drest] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['duːi] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Instantly	Peter	rose	,	dressed	himself	,	and	ran	through	the	dewy	garden	to	the
”	即刻	彼得	玫瑰	,	穿着	他自己	,	和	跑	通过	这	露水	花园	到	这

[oʊld] [mɪl] .

old	mill	.
老的	磨	.

彼得立刻起身，穿好衣服，跑过沾满露水的花园，来到了老磨坊。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['mɜːrmərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] - ['tʃeri] [bʊʃɪz] ['wɪspərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

The	water	was	murmuring	and	the	wild	-	cherry	bushes	whispering	the	same
这	水	曾是	淙淙	和	这	荒野	-	樱桃	灌木丛	耳语	这	相同的

[æz; əz]['evər] ,

as	ever	,
作为	曾经	,

流水潺潺，野樱桃树丛也像往常一样低语。

— ['oʊnli] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] .

—	only	then	it	had	been	dark	,	and	now	it	was	a	bright	sunny	morning	.
—	仅有的	然后	它	有	到过	黑暗的	,	和	现在	它	曾是	一个	明亮的	阳光明媚	早晨	.

——当时天色已黑，而现在却是阳光明媚的早晨。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [laɪt] [prə'duːst] [soʊ]['pælpəb(ə)l][æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Never	before	had	light	produced	so	palpable	an	effect	upon	him	.
绝不	前	有	光	生产	所以	可感知的	一个	影响	之上	他	.

光线从未对他产生过如此明显的效果。

[ðə; ði] [braɪt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːi] ['freɪgrəns]

The	bright	rays	of	the	cheerful	sun	seemed	to	mingle	with	the	dewy	fragrance
这	明亮的	射线	的	这	快乐	太阳	似乎	到	交融	和	这	露水	香味

[ænd; ənd][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	the	universal	freshness	of	the	early	morning	,
和	这	普遍的	新鲜	的	这	早期的	早晨	,

明媚的阳光似乎与清晨的露水芬芳和万物清新的气息交织在一起。

['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

stirring	his	nerves	to	a	gentle	excitement	.
搅拌	他的	神经	到	一个	温和的	激动	.

激起他内心的激动之情。

[bʌt; bət] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pliːzɪŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [depθs] [ʌv; əv]

But	together	with	this	pleasing	agitation	there	arose	in	the	inmost	depths	of
但	一起	和	这	令人愉悦	搅动	那里	出现	在	这	最	深度	的

[ðə; ði][blaɪnd]['mænz] [hɑːrt] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋ] ,

the	blind	man's	heart	another	and	a	different	feeling	,
这	瞎的	男人的	心	其他	和	一个	不同的	感觉	,

但是，伴随这种令人愉悦的激动而来的，是盲人内心深处另一种截然不同的感觉。

[soʊ] [veɪg] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]['riːəlaɪz] [ɪts] ['prez(ə)ns] ;

so	vague	and	shapeless	that	at	first	he	did	not	even	realize	its	presence	;
所以	模糊的	和	无形	那	在	第一的	他	做过	不是	甚至	意识到	它是	在场	;

它如此模糊不清，以至于起初他甚至没有意识到它的存在；

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [hɪm'self] ,

but	gradually	it	grew	to	be	a	part	of	himself	,
但	逐步地	它	生长	到	是	一个	部分	的	他自己	,

但渐渐地，它成为了他自身的一部分。

[laɪk] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wiːvz] [ɪt'self] [ˌɪmpər'septəbli] [-]

like	the	strain	of	melancholy	that	sometimes	weaves	itself	imperceptibly	[	196	]
喜欢	这	拉紧	的	忧郁	那	有时	编织	本身	不易察觉地	[	-	]

就像有时会悄无声息地编织进来的忧郁情绪[196]

[θruː] [ə; eɪ] ['meri] [sɔːŋ] .

through	a	merry	song	.
通过	一个	欢乐	歌曲	.

通过一首欢快的歌。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [æz; əz][frʌm; frəm] [smɔːl] [biˈginiŋz] [ə; eɪ] ['hevi]

It	rose	from	the	depths	of	his	soul	as	from	small	beginnings	a	heavy
它	玫瑰	从	这	深度	的	他的	灵魂	作为	从	小的	开端	一个	重的

[klaʊd] ['gæðərz] [ɪn][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['ætməsfɪr] ;

cloud	gathers	in	the	heated	atmosphere	;
云	聚集	在	这	加热	气氛	;

它从他灵魂深处升起，就像浓重的乌云从微小的源头聚集在炎热的大气中一样；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪz] [ɪk'spændɪd] [baɪ] [reɪn] , [soʊ][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['diːpənd] [baɪ]

and	just	as	a	cloud	is	expanded	by	rain	,	so	was	this	emotion	deepened	by
和	只是	作为	一个	云	是	扩展	经过	雨	,	所以	曾是	这	情感	加深	经过

['raɪzɪŋ] [terz] ,

rising	tears	,
上升	眼泪	,

就像雨水使云朵膨胀一样，涌出的泪水也加深了这种情感。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə] [prɪ'dɑːmɪneɪt] ['oʊvər] ['evri] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] .

until	it	grew	to	predominate	over	every	other	feeling	.
直到	它	生长	到	占主导地位	超过	每一个	其他	感觉	.

直到它逐渐占据主导地位，凌驾于其他一切情感之上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [ðæt] [hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

It	was	but	recently	that	her	words	had	sounded	in	his	ears	,
它	曾是	但	最近	那	她	字	有	听起来	在	他的	耳朵	,

她的话语不久前才传入他的耳中。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

and	he	could	remember	every	detail	of	that	first	explanation	;
和	他	可以	记住	每一个	细节	的	那	第一的	解释	;

他能记住第一次解释的每一个细节；

[hiː; hi] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] ['sɪlkən] [her] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv]

he	seemed	still	to	feel	her	silken	hair	and	to	hear	the	throbbing	of
他	似乎	仍然	到	感觉	她	丝	头发	和	到	听到	这	悸动	的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

her	heart	against	his	own	.
她	心	反对	他的	自己的	.

他似乎还能感受到她丝滑的秀发，还能听到她心脏与自己心脏的跳动声。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [rɔːt] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ]

And	out	of	all	this	he	wrought	an	image	that	made	his	own	heart	beat	with
和	出去	的	全部	这	他	锻	一个	图像	那	制成	他的	自己的	心	打	和

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

而他从这一切中创造出了一幅令他自己都感到无比喜悦的画面。

[jet] [naʊ] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] “ ['sʌmθɪŋ] ” ['raɪzɪz] [tuː; tə] [blaɪt] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

Yet	now	a	dark	and	shapeless	“	something	”	rises	to	blight	this	image	with	its
然而	现在	一个	黑暗的	和	无形	“	某物	”	上升	到	枯萎病	这	图像	和	它是

['pɔɪzənəs] [breθ] ,

poisonous	breath	,
有毒	气息	,

然而现在，一个黑暗而无形的“东西”升起，用它有毒的气息玷污了这幅景象。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] ['empti] [er] .

and	to	cause	it	to	vanish	into	empty	air	.
和	到	原因	它	到	消失	进入	空的	空气	.

并使其消失于虚无之中。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] ['piːtər] [goʊ] ['æftərwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [spend] ['aʊərz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] ,

In	vain	did	Peter	go	afterward	to	the	mill	and	spend	hours	at	a	time	there	,
在	徒劳	做过	彼得	去	之后	到	这	磨	和	花费	小时	在	一个	时间	那里	,

彼得后来徒劳地多次前往磨坊，每次都在那里待上几个小时。

[bɪ'set] [baɪ] [kən'tendɪŋ] ['fiːlɪŋz] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɛvəlɪnz]

beset	by	contending	feelings	,	endeavoring	to	recall	to	his	imagination	Evelyn's
围困	经过	争吵	情怀	,	努力	到	记起	到	他的	想像力	伊芙琳的

[wɜːrdz] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] .

words	,	her	voice	,	and	her	movements	.
字	,	她	嗓音	,	和	她	移动	.

他内心充满矛盾的情感，努力在脑海中回忆起伊芙琳的话语、声音和动作。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi] [pə'zest] [ʌv; əv] [ˌju'naitiŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [wʌn]

He	had	lost	the	power	that	once	he	possessed	of	uniting	them	in	one
他	有	丢失的	这	力量	那	一次	他	拥有	的	联合	他们	在	一

[hɑːr'moʊniəs] [-]

harmonious	[	197	]
和谐	[	-	]

他失去了曾经拥有的将他们团结成一个和谐整体的力量[197]

[hoʊl] .

whole	.
所有的	.

所有的。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'tændʒəb(ə)l] “ ['sʌmθɪŋ] ” [ðæt]

From	the	very	beginning	there	had	been	an	intangible	“	something	”	that
从	这	非常	开始	那里	有	到过	一个	无形	“	某物	”	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [græsp] ;

he	had	been	unable	to	grasp	;
他	有	到过	无法	到	抓牢	;

从一开始，就有一种他无法把握的、无形的“东西”；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] “ ['sʌmθɪŋ] ” [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][ə; eɪ][stɔːrm] - [klaʊd]

and	now	this	“	something	”	was	rising	above	his	head	,	as	a	storm	-	cloud
和	现在	这	“	某物	”	曾是	上升	多于	他的	头	,	作为	一个	风暴	-	云

['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

rises	from	the	horizon	.
上升	从	这	地平线	.

现在，这“什么东西”正从他的头顶升起，就像地平线上升起一片乌云。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hʌʃt] , [ɔːl][ðə; ði] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi]

The	sound	of	her	voice	was	hushed	,	all	the	impressions	of	that	happy
这	声音	的	她	嗓音	曾是	静静地	,	全部	这	印象	的	那	快乐的

['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] [dɪm] ,

evening	had	grown	dim	,
晚上	有	生长	暗淡	,

她的声音变得很轻，那个快乐夜晚的所有记忆都已模糊不清。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [vɔɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ,

and	behold	a	void	was	in	their	place	,
和	看哪	一个	空白	曾是	在	他们的	地方	,

只见它们所在之处一片空白，

[tuː; tə] [fɪl] [wɪtʃ] [vɔɪd] [ðer; ðər] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd]['mænz] [soʊl][ə; eɪ]

to	fill	which	void	there	rose	from	the	depths	of	the	blind	man's	soul	a
到	充满	哪个	空白	那里	玫瑰	从	这	深度	的	这	瞎的	男人的	灵魂	一个

['jɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər] .

yearning	desire	.
渴望	欲望	.

为了填补这个空虚，盲人的灵魂深处升起了一种渴望。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

He	longed	to	see	her	.
他	渴望	到	看	她	.

他渴望见到她。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [raʊzd] [ðæt] ['iːvnli] ['bæləns] ['juːθfl] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm][ɪts]

The	sudden	shock	that	had	roused	that	evenly	balanced	youthful	nature	from	its
这	突然	震惊	那	有	唤醒	那	均匀地	均衡	青春	自然	从	它是

[briːf] ['slʌmbər] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['elɪmənt] [ðæt] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self]

brief	slumber	had	likewise	awakened	the	fatal	element	that	contained	within	itself
简短的	睡眠	有	同样地	觉醒	这	致命的	元素	那	包含	之内	本身

[ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

the	germs	of	irrepressible	suffering	.
这	细菌	的	不可抑制的	痛苦	.

突然的冲击唤醒了原本平衡的青春活力，同时也唤醒了其中蕴含的致命因素，即无法抑制的痛苦的种子。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

He	loved	her	,	and	longed	to	see	her	.
他	喜爱	她	,	和	渴望	到	看	她	.

他深爱着她，渴望见到她。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðer; ðər] [gests] [hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [left][ðem; ðəm] ,

Their	guests	had	once	more	left	them	,
他们的	客人	有	一次	更多的	左边	他们	,

他们的客人又一次离开了。

[ænd; ənd][laɪf] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ɪts]['ju:ʒuəl][ˌregju'lærəti][æt; ət][ðə; ði] - ['mænər] ;

and	life	returned	to	its	usual	regularity	at	the	Popèlski	manor	;
和	生活	返回	到	它是	通常	规律性	在	这	-	庄园	;

波佩尔斯基庄园的生活恢复了往日的规律;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mæn][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] .

but	the	temper	of	the	blind	man	had	undergone	a	decided	change	.
但	这	脾气	的	这	瞎的	男人	有	经历	一个	决定	改变	.

但盲人的性情却发生了明显的变化。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [-]

It	had	become	[	198	]
它	有	变得	[	-	]

它变成了[198]

['veriəb(ə)l][ænd; ənd] ['i:zəli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

variable	and	easily	agitated	.
多变的	和	容易地	激动	.

变化无常且易受扰动。

[wen] [æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['moʊmənts] [roʊz] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [gru:] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l]

When	at	times	his	happy	moments	rose	vividly	before	him	,	he	grew	more	cheerful
什么时候	在	时代	他的	快乐的	时刻	玫瑰	生动地	前	他	,	他	生长	更多的	快乐

,

,

,

每当快乐的时光清晰地浮现在眼前，他就会变得更加快乐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] .

and	his	face	brightened	.
和	他的	脸	明亮	.

他的脸色顿时明亮起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] ;

But	this	did	not	last	long	;
但	这	做过	不是	最后的	长的	;

但这并没有持续多久;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] ['i:v(ə)n] [ði:z] ['tʃɪrf(ə)l] ['moʊmənts][wɜ:r; wər] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði]

and	in	the	course	of	time	even	these	cheerful	moments	were	dimmed	by	the
和	在	这	课程	的	时间	甚至	这些	快乐	时刻	是	调暗	经过	这

[fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['vænɪʃ] ,

fear	that	they	were	about	to	vanish	,
害怕	那	他们	是	关于	到	消失	,

随着时间的推移，就连这些快乐的时光也因害怕它们即将消失而黯然失色。

['nevər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .

never	to	return	.
绝不	到	返回	.

永不返回。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] ['tempər] [gru:] ['veri] [ʌn'i:v(ə)n] ;

Thus	his	temper	grew	very	uneven	;
因此	他的	脾气	生长	非常	不均匀	;

于是他的脾气变得非常不稳定;

['aʊtˌbɜ:sts] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['nɜ:rvəs] [ɪk'saɪtmənt] [wɜ:r; wər]

outbursts	of	demonstrative	affection	and	of	extreme	nervous	excitement	were
爆发	的	示范性的	感情	和	的	极端	紧张的	激动	是

['ɔ:f(ə)n][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['si:krət] [glu:m] [ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li] .

often	succeeded	by	days	of	secret	gloom	and	melancholy	.
经常	成功了	经过	天	的	秘密	愁云	和	忧郁	.

表露爱意和极度紧张兴奋的情绪爆发之后，往往会迎来数日的秘密忧郁和伤感。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['mʌðɝz] [wɜːrst] [fɪrz] [wɜːr; wər]['riːəlaɪzd] ,

And	at	last	the	mother's	worst	fears	were	realized	,
和	在	最后的	这	母亲的	最差	恐惧	是	已实现	,

最终，母亲最担心的事还是发生了。

— [ðə; ði] ['fiːvərd] [driːmz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] .

—	the	fevered	dreams	of	childhood	returned	to	the	youth	.
—	这	发烧	梦境	的	童年	返回	到	这	青年	.

——童年时那些令人心醉的梦想又回到了年轻人的心中。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌnə] - [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sʌnz] [ruːm] .

One	morning	Anna	Michàilovna	went	into	her	son's	room	.
一	早晨	安娜	-	去	进入	她	儿子的	房间	.

一天早晨，安娜·米哈伊洛夫娜走进了她儿子的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['restləs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['slʌmbər] .

He	was	still	sleeping	,	but	with	a	strange	and	restless	sort	of	slumber	.
他	曾是	仍然	睡眠	,	但	和	一个	奇怪的	和	不安	种类	的	睡眠	.

他仍在睡觉，但睡姿很奇怪，很不安。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['pɑːrtli] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pɪr] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ;

His	eyes	were	partly	open	,	and	seemed	to	peer	from	beneath	his	eyelids	;
他的	眼睛	是	部分	打开	,	和	似乎	到	同伴	从	下面	他的	眼睑	;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ,

his	face	was	pale	,
他的	脸	曾是	苍白	,

他的眼睛半睁着，似乎从眼睑下窥视着什么；他的脸色苍白。

[ænd; ənd] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

and	wore	an	expression	of	alarm	.
和	穿着	一个	表达	的	警报	.

脸上露出惊恐的表情。

[ðə; ði] ['mʌðər] [pɔːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [sʌn] ,

The	mother	paused	as	she	cast	a	scrutinizing	glance	at	her	son	,
这	母亲	暂停	作为	她	投掷	一个	仔细审查	瞥一眼	在	她	儿子	,

母亲停顿了一下，审视地看了儿子一眼。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] ['terər] , [wɪtʃ] [siːmd] ['moʊməntli] [-]

trying	to	discover	the	cause	of	this	mysterious	terror	,	which	seemed	momently	[	199	]
尝试	到	发现	这	原因	的	这	神秘	恐怖	,	哪个	似乎	片刻	[	-	]

试图找出这种神秘恐怖的起因，这种恐怖似乎短暂地[199]

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

to	increase	.
到	增加	.

增加。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [streɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['sliːpərz] [feɪs] [gruː] [mɔːr] [ɪn'tens] .

But	as	she	watched	,	the	strained	expression	on	the	sleeper's	face	grew	more	intense	.
但	作为	她	观看	,	这	紧张	表达	在	这	睡眠者的	脸	生长	更多的	激烈的	.

但随着她的观察，睡着的人脸上紧张的表情变得越来越强烈。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['muːvmənt] [ə'bʌv] [ðə; ði][bed] .

Suddenly	she	became	aware	of	an	almost	imperceptible	movement	above	the	bed	.
突然	她	成为	意识到的	的	一个	几乎	难以察觉的	移动	多于	这	床	.

她突然察觉到床上方有几乎难以察觉的动静。

[ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpər] ,

A	sunbeam	was	shining	on	the	wall	over	the	head	of	the	sleeper	,
一个	阳光	曾是	灼灼	在	这	墙	超过	这	头	的	这	轨枕	,

一束阳光照在睡者头顶上方的墙上。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [glaidid] ['daʊnwərd] [ɪts] [vaɪ'breɪʃnz] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ræpɪd] .

and	as	it	glided	downward	its	vibrations	grew	more	and	more	rapid	.
和	作为	它	滑翔	向下	它是	振动	生长	更多的	和	更多的	迅速的	.

随着它向下滑行，它的振动变得越来越频繁。

[ðɪs] ['brɪliənt] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hæf] - ['oʊpən] [aɪz] ,

This	brilliant	ray	of	light	was	stealing	its	way	to	the	half	-	open	eyes	,
这	杰出的	射线	的	光	曾是	偷窃	它是	方式	到	这	一半	-	打开	眼睛	,

这道耀眼的光线悄悄地照进了半睁的双眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] ['greɪtər] [gruː] [ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpər] .

and	the	nearer	it	came	the	greater	grew	the	restlessness	of	the	sleeper	.
和	这	更近	它	来了	这	更大的	生长	这	躁动不安	的	这	轨枕	.

时间越临近，睡眠者的躁动就越强烈。

['ʌnə] - [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [æz; əz] [ɪf] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['naɪtmer] ;

Anna	Michàilovna	remained	motionless	,	as	if	gazing	at	a	nightmare	;
安娜	-	剩余	静止不动	,	作为	如果	凝视	在	一个	恶梦	;

安娜·米哈伊洛夫娜一动不动，仿佛凝视着一场噩梦；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] [biːm] ,

she	could	not	turn	her	eyes	from	the	golden	beam	,
她	可以	不是	转动	她	眼睛	从	这	金的	光束	,

她无法将目光从那道金光上移开。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['sloʊli] [bʌt; bət] [pər'septəbli] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌnz]

which	was	drawing	slowly	but	perceptibly	nearer	and	nearer	to	her	son's
哪个	曾是	绘画	缓慢地	但	明显地	更近	和	更近	到	她	儿子的

[peɪl] [feɪs] ,

pale	face	,
苍白	脸	,

那东西正缓慢但明显地越来越靠近她儿子苍白的脸。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst]['rɪdʒɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [streɪn] .

which	had	become	almost	rigid	under	the	prolonged	strain	.
哪个	有	变得	几乎	死板的	在下面	这	延长	拉紧	.

在长期压力下，它几乎变得僵硬了。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [laɪt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pleɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	yellow	light	had	now	begun	to	play	over	the	hair	and	forehead	of	the
这	黄色的	光	有	现在	开始	到	玩	超过	这	头发	和	前额	的	这

[juːθ] .

youth	.
青年	.

黄光开始在年轻人的头发和额头上跳跃。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] ['mʌðər] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [fiːt]

Instinctively	the	mother	leaned	forward	to	shield	him	,	but	her	feet
本能地	这	母亲	倾斜	向前	到	盾	他	,	但	她	脚

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] ,

refused	to	move	,
拒绝	到	移动	,

母亲本能地向前倾身想要保护他，但她的双脚却动弹不得。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [sʌm; səm] [mez'merɪk] ['ɪnfluəns] .

as	if	she	too	were	under	some	mesmeric	influence	.
作为	如果	她	也	是	在下面	一些	催眠	影响	.

仿佛她也中了某种催眠术。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['sliːpər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbiːm] ['spɑːkld] [ɑːn] [-]

Meanwhile	**the**	**sleeper**	**raised**	**his**	**eyelids**	**,**	**and**	**the**	**sunbeam**	**sparkled**	**on**	**[**	**200**	**]**
同时	这	轨枕	提高	他的	眼睑	,	和	这	阳光	闪闪发光	在	[	-	]

与此同时，睡着的人睁开了眼睛，阳光在他眼前闪闪发光[200]

[hɪz; ɪz] ['moʊʃnləs] [aɪ] - [bɔːlz] .

his	**motionless**	**eye**	**-**	**balls**	**.**
他的	静止不动	眼睛	-	球	.

他那一动不动的眼球。

[hɪz; ɪz] [hed] , ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪloʊ] , [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] ;

His	**head**	**,**	**outlined**	**against**	**the**	**pillow**	**,**	**was**	**turned**	**toward**	**the**	**light**	**;**
他的	头	,	概述	反对	这	枕头	,	曾是	转向	朝向	这	光	;

他的头靠在枕头上，转向光线方向；

['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ['kwivəd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

something	**between**	**a**	**smile**	**and**	**a**	**sob**	**quivered**	**on**	**his**	**lips**	**,**
某物	之间	一个	微笑	和	一个	哭泣	颤抖	在	他的	嘴唇	,

他嘴角颤抖着，带着一丝介于微笑和啜泣之间的情绪。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [læpst] ['ɪntuː][ɪts]['fɔːrmər][rɪ'dʒɪdəti] .

and	**again**	**his**	**face**	**lapsed**	**into**	**its**	**former**	**rigidity**	**.**
和	再次	他的	脸	失效	进入	它是	以前的	刚性	.

他的脸色再次恢复了之前的僵硬状态。

[æt; ət][læst] , [baɪ][ə; eɪ] [suˈpriːm] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] ,

At	**last**	**,**	**by**	**a**	**supreme**	**effort**	**of**	**will**	**,**
在	最后的	,	经过	一个	最高	努力	的	将要	,

最终，凭借着无比坚定的意志，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði]['tɔːrpər] [ðæt] [hæd; həd] [krept] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp]

the	**mother**	**overcame**	**the**	**torpor**	**that**	**had**	**crept**	**over**	**her**	**,**	**and**	**going**	**up**
这	母亲	克服	这	麻木	那	有	悄悄地爬	超过	她	,	和	去	向上

[tuː; tə][ðə; ði][bed] ,

to	**the**	**bed**	**,**
到	这	床	,

母亲克服了笼罩在她身上的昏沉感，走到床边，

[pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['sʌnz] [hed] .

placed	**her**	**hand**	**on**	**her**	**son's**	**head**	**.**
放置	她	手	在	她	儿子的	头	.

她把手放在儿子的头上。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ə'woʊk] .

He	**started**	**and**	**awoke**	**.**
他	开始	和	醒来	.

他起身又醒了。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mæmə] ?

“ Is	**that**	**you**	**,**	**mamma**	**?**
“ 是	那	你	,	妈妈	?

“妈妈，是你吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

” he	**asked**	**.**
” 他	问	.

他问道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] .

“ Yes	**,**	**it**	**is**	**I**	**.**
“ 是的	,	它	是	我	.

“是的，是我。”

〞 [hiː; hi] [roʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

〞	He	rose	on	his	elbow	.
〞	他	玫瑰	在	他的	弯头	.

他用手肘撑起身子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [wɜːr; wər] [stɪl] [əb'skjuəd] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [heɪz] .

It	was	as	if	his	consciousness	were	still	obscured	by	a	sort	of	haze	.
它	曾是	作为	如果	他的	意识	是	仍然	模糊不清	经过	一个	种类	的	阴霾	.

仿佛他的意识仍然笼罩在一层薄雾之中。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi] [sed] : 〝 [aɪ] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ə'gen] .

The	next	moment	he	said	:	〝	I	was	dreaming	again	.
这	下一个	片刻	他	说	:	〝	我	曾是	做梦	再次	.

下一刻，他说：“我又在做梦了。”

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] [driːm] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] .

I	often	dream	now	,	but	I	can	remember	nothing	.
我	经常	梦	现在	,	但	我	能	记住	没有什么	.

我现在经常做梦，但梦里什么也记不起来。

〞 [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

〞	III	.
〞	三、	.

“三、

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [pæst] [ðʌs] ;

More	than	a	year	passed	thus	;
更多的	比	一个	年	通过了	因此	;

就这样过了一年多；

[pɪrɪədz] [ʌv; əv] [gluːm] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] ;

periods	of	gloom	alternating	in	the	young	man's	nature	with	a	nervous	irritability	;
时期	的	愁云	交替	在	这	年轻的	男人的	自然	和	一个	紧张的	易怒	;

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [-]

and	at	the	same	[	201	]
和	在	这	相同的	[	-	]

这位年轻人的性格中时而忧郁，时而神经质易怒；同时[201]

[taɪm] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'kjuːt] .

time	his	senses	,	especially	that	of	hearing	,	grew	more	and	more	acute	.
时间	他的	感官	,	尤其	那	的	听力	,	生长	更多的	和	更多的	急性	.

随着时间的推移，他的感官，尤其是听觉，变得越来越敏锐。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['ɔːrgənɪzəm] [wʌz; wəz] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] ['iːv(ə)n] [baɪ] [naɪt] ;

That	his	entire	organism	was	susceptible	to	the	light	was	evident	even	by	night	;
那	他的	全部的	生物	曾是	易受影响的	到	这	光	曾是	明显	甚至	经过	夜晚	;

即使在夜晚，他的整个身体对光线的敏感性也显而易见；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [nuː] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

he	always	knew	when	the	moon	was	shining	,	and	would	often	remain	out	of	doors	,
他	总是	知道	什么时候	这	月亮	曾是	灼灼	,	和	会	经常	保持	出去	的	门	,

他总是知道什么时候月亮高悬，而且经常待在户外。

['sɪtɪŋ] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [sæd] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ,

sitting	motionless	and	sad	,	when	all	the	others	in	the	house	were	sleeping	,
坐着	静止不动	和	伤心	,	什么时候	全部	这	其他的	在	这	房子	是	睡眠	,

当屋里其他人都睡着时，他却一动不动地悲伤地坐着。

— ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['driːmi] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] [laɪt] ,

—	giving	himself	up	to	the	influence	of	that	dreamy	and	fantastic	light	,
—	给予	他自己	向上	到	这	影响	的	那	梦幻般的	和	极好的	光	,

——他完全沉浸在那梦幻般的光芒之中，

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ['miːnwaɪl] [tɜːrnd] ['evər] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [gloʊb] [ðæt]

his	pale	face	meanwhile	turned	ever	in	the	direction	of	the	luminous	globe	that
他的	苍白	脸	同时	转向	曾经	在	这	方向	的	这	发光的	地球	那

[wʌz; wəz] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] - [bluː] [skaɪ] ,

was	traversing	the	dark	-	blue	sky	,
曾是	穿越	这	黑暗的	-	蓝色的	天空	,

与此同时，他苍白的脸庞始终转向那颗划过深蓝色天空的发光星球。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] [ɪts] [koʊld] ['reɪz] .

and	his	eyes	reflecting	the	lustre	of	its	cold	rays	.
和	他的	眼睛	反思	这	光泽	的	它是	寒冷的	射线	.

他的眼睛映照着冰冷的阳光。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [gloʊb] , ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

But	when	the	globe	,	growing	larger	and	larger	as	it	drew	near	the	earth	,
但	什么时候	这	地球	,	生长	更大的	和	更大的	作为	它	画	靠近	这	地球	,

但是，当球体越来越大，越来越靠近地球时，

[bɪ'keɪm] [veɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [red] [mɪst] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [laɪn]

became	veiled	by	a	heavy	red	mist	and	finally	disappeared	below	the	horizon	line
成为	含蓄	经过	一个	重的	红色的	薄雾	和	最后	消失	以下	这	地平线	线

,

,

,

渐渐被浓重的红色雾气笼罩，最终消失在地平线以下。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [wʊd] ['sɔːfn] [ænd; ənd] [groʊ] [kɑːm] ,

the	face	of	the	blind	man	would	soften	and	grow	calm	,
这	脸	的	这	瞎的	男人	会	软化	和	生长	冷静的	,

盲人的表情会变得柔和平静下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [raɪz] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	he	would	rise	and	go	to	his	room	.
和	他	会	上升	和	去	到	他的	房间	.

然后他会起身回房间。

[æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [lɔːŋ] [naɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə]

As	to	his	thoughts	during	these	long	nights	,	it	would	not	be	easy	to
作为	到	他的	想法	期间	这些	长的	夜晚	,	它	会	不是	是	简单的	到

[dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

describe	them	.
描述	他们	.

至于他在漫漫长夜中的所思所想，很难用语言来描述。

['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ɪz]

Every	one	who	has	experienced	the	joys	and	sorrows	of	self	-	consciousness	is
每一个	一	WHO	有	经验丰富的	这	喜悦	和	悲伤	的	自己	-	意识	是

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [-]

familiar	with	the	crisis	[	202	]
熟悉的	和	这	危机	[	-	]

凡是体验过自我意识的喜怒哀乐的人，都熟悉这种危机[202]。

[ðæt] [ə'kɜːrz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [laɪf] , [wen] [ə; eɪ] [mæn] ,

that	occurs	at	a	certain	period	of	life	,	when	a	man	,
那	发生	在	一个	肯定	时期	的	生活	,	什么时候	一个	男人	,

这种情况发生在人生的某个特定阶段，当一个男人.....

[stɪl] ['pɔːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [straivz] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪz] [ɪn]
still **pausing** **on** **the** **threshold** **strives** **to** **define** **to** **himself** **the** **place** **he** **occupies** **in**
仍然 暂停 在 这 临界点 努力 到 定义 到 他自己 这 地方 他 占据 在
['neɪtʃər] ,
Nature **,**
自然 ,

他仍徘徊在门槛上，努力向自己定义他在自然界中所处的位置。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wɜːrld] .
his **object** **in** **life** **,** **and** **his** **relations** **to** **the** **surrounding** **world** **.**
他的 目的 在 生活 , 和 他的 关系 到 这 周围 世界 .

他的人生目标，以及他与周围世界的关系。

[ðɪs] [ɪz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ə; eɪ] “ [ded] [pɔɪnt] ;
This **is** **,** **so** **to** **speak** **,** **a** **“** **dead** **point** **;**
这 是 , 所以 到 说话 , 一个 “ 死的 观点 ;

这可以说是一个“死胡同”；

” [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['paʊər] ['kæriz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
” **and** **fortunate** **is** **the** **man** **whom** **the** **impetus** **of** **life's** **power** **carries** **through** **it**
” 和 幸运 是 这 男人 谁 这 动力 的 生活的 力量 携带 通过 它
[ʌn'hɑːrmd] .
unharmed **.**
毫发无损 .

“而能够毫发无损地经受住生活力量冲击的人，是幸运的。”

[ɪn] ['piːtɚz] [keɪs] [ðɪs] ['kraɪsɪs][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .
In **Peter's** **case** **this** **crisis** **was** **seriously** **complicated** **.**
在 彼得的 案件 这 危机 曾是 严重地 复杂的 .

对彼得来说，这场危机极其复杂。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] ?
To **the** **question** **,** **“** **What** **is** **the** **object** **of** **one's** **life** **?**
到 这 问题 , “ 什么 是 这 目的 的 一个人的 生活 ?

对于“人生的目标是什么？”这个问题，

” [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'nʌðər] : “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd]['mænz] [laɪf] ?
” **he** **added** **another** **:** **“** **What** **is** **the** **object** **of** **a** **blind** **man's** **life** **?**
” 他 额外 其他 : “ 什么 是 这 目的 的 一个 瞎的 男人的 生活 ?

他还补充道：“盲人的生活目标是什么？”

” ['faɪnəli] , ['ɪntuː] [ðɪs] ['træveɪl][ʌv; əv][sæd] [θɔːts] ['entərd] [ə'nʌðər] ['elɪmənt] , — [æn; ən]['ɔːlmoʊst]
” **Finally** **,** **into** **this** **travail** **of** **sad** **thoughts** **entered** **another** **element** **,** **—** **an** **almost**
” 最后 , 进入 这 劳作 的 伤心 想法 进入 其他 元素 , — 一个 几乎
['fɪzɪk(ə)l] ['preʃər] [ʌv; əv] [ʌn'sætɪsfaɪd] [dɪ'zaɪər] ,
physical **pressure** **of** **unsatisfied** **desire** **,**
身体的 压力 的 不满意 欲望 ,

“最后，在这悲伤思绪的煎熬中，又加入了另一个因素——一种几乎是生理上的、未被满足的欲望的压力。”

[wɪtʃ] [ˌɑːr 'iː] - ['æktɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]
which **re** **-** **acted** **on** **his** **disposition** **;** **he** **grew** **more** **and** **more** **nervous** **and**
哪个 关于 - 行动 在 他的 处置 ; 他 生长 更多的 和 更多的 紧张的 和
['ɪrɪtəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'pærənt] [kɔːz] .
irritable **,** **without** **an** **apparent** **cause** **.**
易怒的 , 没有 一个 明显 原因 .

这反过来影响了他的性情；他变得越来越紧张易怒，却找不到明显的原因。

“ [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] ,
“ **I** **long** **to** **see** **,**
“ 我 长的 到 看 ,

我渴望看到，

" [hiː; hi] [sed] [wen] [ðɪs] [muːd] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [rɪ'lækst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
" he said when this mood had so far relaxed that he could speak of it
" 他 说 什么时候 这 情绪 有 所以 远的 轻松 那 他 可以 说话 的 它
[wɪð; wɪθ] ['evlɪn] ,
with Evelyn ,
和 伊芙琳 ,

"当气氛缓和到可以和伊芙琳谈论这件事的时候，他说道……"

— " [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] .
— " I long to see , and I cannot overcome this desire .
— " 我 长的 到 看 , 和 我 不能 克服 这 欲望 .

"我渴望看见，我无法克服这种渴望。"

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][wʌns] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [siː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt]
Could I but once , even in a dream , see heaven and earth and the bright
可以 我 但 一次 , 甚至 在 一个 梦 , 看 天堂 和 地球 和 这 明亮的
['sʌnlaɪt] ,
sunlight ,
阳光 ,

我能否哪怕一次，哪怕是在梦里，看到天地和明媚的阳光?

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , — [kʊd; kəd]
and remember it all , — could
和 记住 它 全部 , — 可以

记住这一切，——可以

[aɪ] [-]
I [203]
我 [-]

I[203]

[bʌt; bət] [ðʌs] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['mæksɪm] , — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
but thus see my father and mother , you and Uncle Maxim , — I should be
但 因此 看 我的 父亲 和 母亲 , 你 和 叔叔 格言 , — 我 应该 是
['sætɪsfaɪd] ,
satisfied ,
使满意 ,

但是，只要能看到我的父母、你和马克西姆叔叔，我就心满意足了。

[ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] [dɪ'strest] [ə'gen] .
and never be distressed again .
和 绝不 是 苦恼 再次 .

从此不再感到痛苦。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pər'sɪstəntli] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ'diːə] .
" And he persistently clung to that idea .
" 和 他 持续地 紧紧抓住 到 那 主意 .

"他始终坚持这个想法。"

[wen] [ə'loʊn] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ʌp] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekts] , [fiːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]
When alone he would take up different objects , feel of them with unusual
什么时候 独自的 他 会 拿 向上 不同的 对象 , 感觉 的 他们 和 异常
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

他独处时会拿起不同的物品，用异乎寻常的专注力去触摸它们。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðer; ðər] [fə'mɪliər] ['aʊtˌlaɪnz] .
and then putting them aside try to recall their familiar outlines .
和 然后 推杆 他们 旁边 尝试 到 记起 他们的 熟悉的 概述 .

然后把它们放在一边，试着回忆它们熟悉的轮廓。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hiː; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [braɪt] - ['kʌlərd] ['sɜːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] ,

In	the	same	way	he	studied	the	difference	between	bright	-	colored	surfaces	,
在	这	相同的	方式	他	研究	这	不同之处	之间	明亮的	-	有色	表面	,

他用同样的方法研究了不同颜色表面之间的差异。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [æb'nɔːrməli] [kiːn] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

which	the	abnormally	keen	perceptions	of	his	nervous	system	enabled	him	to
哪个	这	异常地	敏锐的	感知	的	他的	紧张的	系统	已启用	他	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [kwaɪt] ['redɪli] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] .

distinguish	quite	readily	by	the	touch	.
区分	相当	容易	经过	这	触碰	.

他异常敏锐的神经系统感知能力使他能够通过触摸轻易地分辨出来。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['sɪmpli] [kən'veɪd] [tuː; tə] ['piːtɚz] [maɪnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn]

But	all	this	simply	conveyed	to	Peter's	mind	information	in	regard	to	his	own
但	全部	这	简单地	传递	到	彼得的	头脑	信息	在	看待	到	他的	自己的

[rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [θɪŋz] ,

relations	to	things	,
关系	到	事物	,

但这一切仅仅向彼得传递了关于他自身与事物关系的信息。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'trɪnzɪk] ['prɑːpərtiz] .

without	giving	him	a	clearly	defined	idea	of	their	intrinsic	properties	.
没有	给予	他	一个	清楚地	定义	主意	的	他们的	固有的	特性	.

没有让他清楚地了解它们的内在特性。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt]

He	could	distinguish	the	difference	between	day	and	night	from	the	fact	that
他	可以	区分	这	不同之处	之间	天	和	夜晚	从	这	事实	那

[ðə; ði] ['sʌnbiːmz] ,

the	sunbeams	,
这	阳光	,

他能通过阳光照射的角度来区分白天和黑夜，

[ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] , ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] , ['ɪrɪteɪtɪŋ] [stɪl] [mɔːr] ['kiːnli] [hɪz; ɪz]

in	some	mysterious	way	,	penetrated	his	brain	,	irritating	still	more	keenly	his
在	一些	神秘	方式	,	渗透	他的	脑	,	令人恼火的	仍然	更多的	敏锐地	他的

['ægənaɪzɪŋ] ['kwɪriːz] . [-]

agonizing	queries	.	[	204	]
痛苦的	查询	.	[	-	]

以某种神秘的方式，渗透到他的大脑中，更加强烈地刺激着他痛苦的疑问。[204]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['piːtər] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] ['mæksɪm] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Peter	had	lost	all	interest	in	the	books	that	Maxim	used	to	read	aloud	to	him
彼得	有	丢失的	全部	兴趣	在	这	图书	那	格言	用过的	到	读	大声	到	他

,

,

,

彼得对马克西姆过去常给他朗读的那些书完全失去了兴趣。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['evər] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr]

and	nothing	ever	arrested	his	attention	now	,	unless	it	bore	directly	or
和	没有什么	曾经	被捕	他的	注意力	现在	,	除非	它	钻孔	直接地	或者

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .

indirectly	upon	his	own	affairs	.
间接	之上	他的	自己的	事务	.

现在，除非与他自己的事务直接或间接相关，否则任何事都无法引起他的注意。

[wʌns] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][æsk] , —

Once	he	interrupted	the	reading	to	ask	,	—
一次	他	中断	这	阅读	到	问	,	—

他突然打断朗读问道——

“ [red] ['rɪŋɪŋ] ; ['kɑːrmaɪn] ['rɪŋɪŋ] , — [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

“	Red	ringing	;	carmine	ringing	,	—	what	does	that	mean	?
”	红色的	铃声	;	胭脂红	铃声	,	—	什么	做	那	意思是	?

“红色环状物；胭脂红环状物，——那是什么意思？”

[kæn; kən][wʌn] [siː] ['kʌlɚz] [ɪn] [toʊnz] ? ”

Can	one	see	colors	in	tones	?	”
能	一	看	颜色	在	音调	?	”

色调能区分颜色吗?

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mæksɪm] ; “ [bʌt; bət][sʌm; səm] [saʊndz] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'næləgəs] [tuː; tə]

“	No	,	”	replied	Maxim	;	“	but	some	sounds	make	an	impression	analogous	to
“	不	,	”	回复	格言	;	“	但	一些	声音	制作	一个	印象	类似的	到

[ðæt] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] .

that	of	colors	.
那	的	颜色	.

“不,”马克西姆回答说；“但是有些声音给人的感觉与颜色类似。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['duːɪŋ] [raɪt] ,

I	am	not	sure	that	I	shall	be	doing	right	,
我	是	不是	当然	那	我	将	是	正在做	正确的	,

我不确定我这样做是否正确。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðɪs] [ə'næləʤi][tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

or	even	if	I	shall	succeed	in	explaining	this	analogy	to	you	so	that	you	will	be
或者	甚至	如果	我	将	成功	在	解释	这	类比	到	你	所以	那	你	将要	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;

able	to	understand	it	;
有能力的	到	理解	它	;

即使我成功地向你解释了这个比喻，使你能够理解它；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz]

but	I	have	often	thought	of	it	myself	,	and	this	is	the	way	it	appears
但	我	有	经常	想法	的	它	我	,	和	这	是	这	方式	它	出现

[tuː; tə][ˌem 'iː] :

to	me	:
到	我	:

但我自己也经常思考这个问题，我的看法是这样的:

[wen'evər] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [red] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

Whenever	I	look	upon	a	bright	red	surface	of	any	considerable	dimensions	,
每当	我	看	之上	一个	明亮的	红色的	表面	的	任何	大量	方面	,

每当我看到一块面积相当大的鲜红色表面时，

[ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fleksəb(ə)l][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ]

it	produces	on	me	the	impression	of	something	flexible	and	quivering
它	产	在	我	这	印象	的	某物	灵活的	和	颤抖

.

:

.

它给我的感觉是某种柔韧而颤抖的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [red] ['sɜːrfɪs] [wɜːr; wər] ['tʃeɪnʤɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] ;

It	seems	as	if	this	red	surface	were	changing	every	instant	;
它	似乎	作为	如果	这	红色的	表面	是	变化	每一个	立即的	;

这片红色的地面似乎每时每刻都在变化；

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːpər] ['kʌlər] , [ˌaɪ 'tiː] [θrɔbz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

rising	from	a	substratum	of	a	deeper	color	,	it	throbs	,	so	to	speak	,
上升	从	一个	基质	的	一个	更深	颜色	,	它	悸动	,	所以	到	说话	,

[wɪð; wɪθ] [swɪft] [pʌl'seɪʃənz] [-]

with	swift	pulsations	[	205	]
和	迅速	脉动	[	-	]

它从颜色较深的基质中升起，可以说，它随着快速的脉动而跳动[205]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtər] [ʃeɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][moʊst]['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [aɪz] .

of	a	lighter	shade	,	making	a	most	vivid	impression	on	the	eyes	.
的	一个	打火机	阴影	,	制作	一个	最多	生动	印象	在	这	眼睛	.

色调较浅，给眼睛留下非常鲜明的印象。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ɪz] [kɔːld] [red] . ”

That	may	be	the	reason	why	a	certain	kind	of	ringing	is	called	red	.	”
那	可能	是	这	原因	为什么	一个	肯定	种类	的	铃声	是	称为	红色的	.	”

这或许就是为什么某种类型的铃声被称为红色铃声的原因吧。”

“ [jes] , [jes] ! [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [sed] ['piːtər] , ['kwɪkli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ] ;

“	Yes	,	yes	!	wait	a	moment	,	”	said	Peter	,	quickly	opening	the	piano	;
“	是的	,	是的	!	等待	一个	片刻	,	”	说	彼得	,	迅速地	开幕	这	钢琴	;

“是是是！等一下，”彼得说着，迅速打开了钢琴；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [hænd][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [kiː] - [bɔːrd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪ]

and	with	practised	hand	he	struck	the	key	-	board	in	imitation	of	the	holiday
和	和	已实践	手	他	击	这	钥匙	-	木板	在	模仿	的	这	假期

[bel] - ['rɪŋɪŋ] .

bell	-	ringing	.
钟	-	铃声	.

他熟练地敲击键盘，模仿节日的钟声。

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['pɜːrfɪkt] .

The	illusion	was	unusually	perfect	.
这	错觉	曾是	异常地	完美的	.

这个幻象异常完美。

[ə; eɪ] [kɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['redʒɪstər] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ,

A	chord	in	the	middle	register	served	as	a	background	,
一个	弦	在	这	中间	登记	服务	作为	一个	背景	,

中音区的和弦作为背景音，

[waɪl] [ðə; ði] ['klɪrər] [haɪ] [noʊts] [roʊz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ]

while	the	clearer	high	notes	rose	over	it	as	though	leaping	and	bounding
尽管	这	更清晰	高的	笔记	玫瑰	超过	它	作为	尽管	跳跃	和	边界

[θruː] [ðə; ði] [er] .

through	the	air	.
通过	这	空气	.

而清晰的高音则像在空中跳跃般地升腾而起。

“ [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] .

“	Is	that	it	?	”	asked	the	blind	man	.
“	是	那	它	?	”	问	这	瞎的	男人	.

“就这些吗？”盲人问道。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	Yes	,	that	is	like	it	;
“	是的	,	那	是	喜欢	它	;

“是的，就是这样；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz] [ʌn'plezntli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðoʊz] [saʊndz] [æz; əz][aɪ]

and	I	know	persons	who	are	as	unpleasantly	affected	by	those	sounds	as	I
和	我	知道	人	WHO	是	作为	令人不快的	做作的	经过	那些	声音	作为	我

[maɪ'self][ˌeɪ 'em] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌlər] .

myself	am	affected	by	the	color	.
我	是	做作的	经过	这	颜色	.

我知道有些人对这些声音的厌恶程度，就像我本人对这种颜色的厌恶程度一样。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] - ['kɑːrmaɪn] ['rɪŋɪŋ] - [rɪ'fəːz] [tuː; tə][poʊst] - ['belz] .

I	believe	the	expression	'	carmine	ringing	'	refers	to	post	-	bells	.
我	相信	这	表达	-	胭脂红	铃声	-	指	到	邮政	-	铃铛	.

我认为“胭脂红的钟声”指的是邮筒的钟声。

['æftər][ə; eɪ] [bel] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [mə'nɑːtənəs] , — [ðə; ði]

After	a	bell	has	been	ringing	for	a	long	time	it	grows	monotonous	,	—	the
后	一个	钟	有	到过	铃声	为了	一个	长的	时间	它	生长	单调	,	—	这

[saʊnd] [bɪ'kʌmz] [diːpər] ,

sound	becomes	deeper	,
声音	变成	更深	,

钟声响久了会变得单调，声音也会变得低沉。

['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['juːnɪfɔːrm] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz]['evər] .

softer	,	and	more	uniform	,	although	it	is	still	as	distinct	as	ever	.
更柔和	,	和	更多的	制服	,	虽然	它	是	仍然	作为	清楚的	作为	曾经	.

更柔和、更均匀，但仍然像以前一样独特。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [toʊnz] . ” [

The	same	effect	may	be	obtained	by	a	skilful	selection	of	the	different	tones	.	”	[
这	相同的	影响	可能	是	获得	经过	一个	熟练	选择	的	这	不同的	音调	.	”	[

-]

206	]
-	]

通过巧妙地选择不同的音调，也可以达到同样的效果。”[206]

“ [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , ” [sed] ['piːtər] ;

“	Now	,	listen	,	”	said	Peter	;
“	现在	,	听	,	”	说	彼得	;

“现在，听着，”彼得说；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ðə; ði][piˈænoʊ] [ræŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði][spæz'mɑːdɪk] [piːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] -

and	under	his	fingers	the	piano	rang	out	like	the	spasmodic	peals	of	a	post	-
和	在下面	他的	手指	这	钢琴	响铃	出去	喜欢	这	痉挛性的	果皮	的	一个	邮政	-

[bel] .

bell	.
钟	.

在他的指尖下，钢琴发出如同邮铃断断续续的鸣响。

“ [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] , ” [sed] ['mæksɪm] .

“	No	,	that	is	not	the	way	,	”	said	Maxim	.
“	不	,	那	是	不是	这	方式	,	”	说	格言	.

“不，那不是办法，”马克西姆说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [mɔːr] ['sɔːftli] . ”

“	You	must	play	more	softly	.	”
“	你	必须	玩	更多的	轻轻	.	”

“你应该轻柔地演奏。”

“ [ɑː] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] !

“	Ah	,	yes	,	I	remember	!
“	啊	,	是的	,	我	记住	!

“啊，是的，我记得！”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [sent] [fɔːrθ] [toʊnz] , [loʊ] , ['rɪðmɪkl] , [ænd; ənd][sæd] ,

"	And	now	the	instrument	sent	forth	tones	,	low	,	rhythmical	,	and	sad	,
"	和	现在	这	乐器	发送	前进	音调	,	低的	,	有节奏的	,	和	伤心	,

“现在，乐器发出了低沉、有节奏、悲伤的音调，

[laɪk] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] " [set][ʌv; əv] ['belz] " ['ʌndər] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] - ,

like	the	music	of	a	"	set	of	bells	"	under	the	dugà	of	a	Russian	tròika	,
喜欢	这	音乐	的	一个	"	放	的	铃铛	"	在下面	这	-	的	一个	俄语	-	,

就像俄罗斯三套马车的车辕下“一组钟”发出的音乐一样，

[riˈsiːdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['vɪstə] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , — [ə; eɪ] [saʊnd] [loʊ] [ænd; ənd]

receding	along	the	dusty	road	in	the	dim	vista	of	evening	,	—	a	sound	low	and
消退	沿着	这	尘土飞扬	路	在	这	暗淡	景色	的	晚上	,	—	一个	声音	低的	和

[məˈnɑːtənəs] ,

monotonous	,
单调	,

傍晚昏暗的夜色中，沿着尘土飞扬的道路，传来低沉单调的声音。

['groʊɪŋ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [noʊts] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['saɪləns]

growing	softer	and	softer	,	until	the	last	notes	are	lost	amid	the	silence
生长	更柔和	和	更柔和	,	直到	这	最后的	笔记	是	丢失的	之中	这	沉默

[ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [fiːldz] .

of	the	quiet	fields	.
的	这	安静的	字段	.

声音越来越轻柔，直到最后的音符消失在寂静的田野中。

“ [ɑː] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

“	Ah	,	now	you	have	it	!
“	啊	,	现在	你	有	它	!

“啊，现在你明白了！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði][aɪ'diːə] , " [sed] ['mæksɪm] .

You	have	caught	the	idea	,	"	said	Maxim	.
你	有	捕捉	这	主意	,	"	说	格言	.

“你领会了其中的道理，”马克西姆说道。

“ ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [pə'zesiz] ['sɜːrt(ə)n][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃnz]

“	Our	language	possesses	certain	definitions	applicable	to	our	conceptions
“	我们的	语言	拥有	肯定	定义	适用的	到	我们的	概念

[ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [laɪt] ,

of	sound	and	light	,
的	声音	和	光	,

“我们的语言中存在一些适用于我们对声音和光的理解的定义，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [tʌtʃ] .

as	well	as	of	touch	.
作为	出色地	作为	的	触碰	.

以及触觉。

[ðʌs] [wiː; wi][juːz][ðə; ði][wɜːrd] - ['brɪliənt] - [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][toʊnz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

Thus	we	use	the	word	'	brilliant	'	in	regard	to	tones	,	and	also	in	regard	to
因此	我们	使用	这	单词	-	杰出的	-	在	看待	到	音调	,	和	还	在	看待	到

['kʌlɚz] ;

colors	;
颜色	;

因此，我们用“绚丽”一词来形容色调，也用来形容色彩；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] - [sɔːft] - [bɪˈlɔːŋɪŋ] [praɪˈmerəli][tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] , [meɪ] [ˈɔːlsoʊ]

and	the	word	'	soft	'	belonging	primarily	to	the	sense	of	touch	,	may	also
和	这	单词	-	柔软的	-	属于	主要	到	这	感觉	的	触碰	,	可能	还

[biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈkʌlɚz] .

be	applied	to	colors	.
是	应用	到	颜色	.

“柔软”一词主要指触觉，也可以用来形容颜色。

[wiː; wi][ˈiːv(ə)n] [-]

We	even	[	207	]
我们	甚至	[	-	]

我们甚至[207]

[seɪ] [ə; eɪ] - [wɔːrm] - [ˈkʌlər] , [ə; eɪ] - [koʊld] - [ˈkʌlər] .

say	a	'	warm	'	color	,	a	'	cold	'	color	.
说	一个	-	温暖的	-	颜色	,	一个	-	寒冷的	-	颜色	.

比如说一种“暖色”，一种“冷色”。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][əˈnælədʒi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

Of	course	this	is	only	by	way	of	analogy	,	but	they	show	some	points	of
的	课程	这	是	仅有的	经过	方式	的	类比	,	但	他们	展示	一些	积分	的

[rɪˈzembləns] .

resemblance	.
相似	.

当然，这只是类比，但它们确实有一些相似之处。

[sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Some	time	ago	,	while	you	were	still	a	child	,
一些	时间	前	,	尽管	你	是	仍然	一个	孩子	,

很久以前，当你还是个孩子的时候，

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˈkʌlɚz] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [saʊndz] . ”

your	mother	tried	to	explain	colors	to	you	by	means	of	sounds	.	”
你的	母亲	尝试	到	解释	颜色	到	你	经过	方法	的	声音	.	”

你妈妈曾尝试用声音来向你解释颜色。

“ [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] .

“	Yes	,	I	remember	.
“	是的	,	我	记住	.

“是的，我记得。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][fərˈbɪd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] ?

Why	did	you	forbid	us	to	continue	?
为什么	做过	你	禁止	我们	到	继续	?

你为什么禁止我们继续?

[pərˈhæps][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˌʌndərˈstændɪŋ] . ”

Perhaps	I	might	have	succeeded	in	understanding	.	”
也许	我	可能	有	成功了	在	理解	.	”

或许我能成功理解。

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmæksɪm] , “ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

“	No	,	”	replied	Maxim	,	“	that	would	have	been	impossible	,
“	不	,	”	回复	格言	,	“	那	会	有	到过	不可能的	,

“不，”马克西姆回答说，“那是不可能的。”

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər][ˈleɪbər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][veɪn] .

and	all	your	labor	would	have	been	in	vain	.
和	全部	你的	劳动	会	有	到过	在	徒劳	.

你的辛勤付出都将付诸东流。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['stʌdi] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][baɪ][ɪt'self] ,

You	can	study	an	object	by	itself	,
你	能	学习	一个	目的	经过	本身	,

你可以单独研究一个物体，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪts][fɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪz][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , — [ænd; ənd]

as	far	as	its	form	and	the	space	it	occupies	are	concerned	,	—	and
作为	远的	作为	它是	形式	和	这	空间	它	占据	是	担心的	,	—	和

就其形式和所占空间而言，——而且

[juː; jʊ] [siːm] ['eɪb(ə)l] , [ɪn][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l] [wei] , [tuː; tə] [pər'siːv] [veɪg] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['kʌlər] ;

you	seem	able	,	in	some	inscrutable	way	,	to	perceive	vague	differences	in	color	;
你	似乎	有能力的	,	在	一些	难以捉摸	方式	,	到	感知	模糊的	差异	在	颜色	;

你似乎能够以某种难以捉摸的方式感知到颜色上的细微差别；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn] ['eni] [dɪ'stɪŋkt][aɪ'diːəz][ʌv; əv][fɔːrm] , [saɪz] ,

but	in	order	to	gain	any	distinct	ideas	of	form	,	size	,
但	在	命令	到	获得	任何	清楚的	想法	的	形式	,	尺寸	,

但为了对形状、大小等有任何清晰的概念，

[ænd; ənd]['kʌlər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

and	color	the	sense	of	sight	is	absolutely	indispensable	.
和	颜色	这	感觉	的	视线	是	绝对地	必不可少	.

而色彩，视觉，是绝对不可或缺的。

[ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər][veɪn] ['efərts] [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

The	sooner	you	give	up	your	vain	efforts	the	better	it	will	be	for	you	.
这	很快	你	给	向上	你的	徒劳	努力	这	更好的	它	将要	是	为了	你	.

你越早放弃徒劳的努力，对你就越有利。

〞 ['piːtər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ;

〞	Peter	made	no	reply	;
〞	彼得	制成	不	回复	;

彼得没有回答；

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['mjuːzɪk(ə)l]

but	afterward	he	returned	to	those	musical
但	之后	他	返回	到	那些	音乐

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp][ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ]

experiments	that	had	been	given	up	in	days	gone	by
实验	那	有	到过	给定	向上	在	天	已消失	经过

.

:

.

但后来他又重新拾起了那些过去放弃的音乐实验。

[waɪl] [hiː; hi][baɪ] [-]

While	he	by	[	208	]
尽管	他	经过	[	-	]

虽然他通过[208]

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] ['bɪts][ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] [klɔːθ] ,

the	sense	of	touch	would	examine	bits	of	bright	-	colored	cloth	,
这	感觉	的	触碰	会	检查	比特	的	明亮的	-	有色	布	,

触觉会去检查一些颜色鲜艳的布料碎片，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [hɜːr; hər] [nəːvs] [streɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] ['tenʃ(ə)n] ,

his	mother	—	her	nerves	strained	to	their	utmost	tension	,
他的	母亲	—	她	神经	紧张	到	他们的	极致	紧张	,

他的母亲——神经紧绷到了极点，

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] — [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['kʌlər] [baɪ][ə; eɪ]

and	trembling	with	agitation	—	would	try	to	represent	the	color	by	a
和	发抖	和	搅动	一	会	尝试	到	代表	这	颜色	经过	一个

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪn] [saʊnd] .

correspondence	in	sound	.
一致	在	声音	.

激动得浑身颤抖——试图用声音的对应来表现颜色。

['mæksɪm][noʊ][lɔːŋgər] [ə'poʊzd] [ðiːz] [pə'fɔːmənsɪz] ;

Maxim	no	longer	opposed	these	performances	;
格言	不	更长	反对	这些	表演	;

马克西姆不再反对这些表演;

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] [ə'genst] [ðæt] ['ɪnwərd] ['ɪmpʌls] ,

he	realized	that	his	influence	was	of	no	avail	against	that	inward	impulse	,
他	已实现	那	他的	影响	曾是	的	不	可用	反对	那	向内	冲动	,

他意识到，他的影响力对那种内在的冲动毫无作用。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	felt	that	it	would	be	better	to	allow	the	blind	man	to	pursue	his	own
和	毛毡	那	它	会	是	更好的	到	允许	这	瞎的	男人	到	追求	他的	自己的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

他觉得最好还是让盲人按照自己的意愿行事。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðiːz]

that	in	the	end	he	might	be	convinced	that	all	his	efforts	to	combine	these
那	在	这	结尾	他	可能	是	确信	那	全部	他的	努力	到	结合	这些

['seprət] [ɪm'preʃəns] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ɪn] [veɪn] .

separate	impressions	were	utterly	in	vain	.
分离	印象	是	完全地	在	徒劳	.

最终他可能会确信，他为将这些分散的印象结合起来所做的所有努力都是徒劳的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['suːnər] [ə'teɪnd] ,

And	that	this	result	might	be	the	sooner	attained	,
和	那	这	结果	可能	是	这	很快	已达到	,

而且这个结果可能很快就会实现。

['mæksɪm] [lent] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði][blaɪnd]['mænz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .

Maxim	lent	his	own	assistance	to	promote	the	blind	man's	researches	.
格言	借出的	他的	自己的	协助	到	推动	这	瞎的	男人的	研究	.

马克西姆亲自协助推动了这位盲人的研究。

“ ['ʌŋk(ə)l]['mæksɪm] , ” [sed] ['piːtər][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ,

“	Uncle	Maxim	,	”	said	Peter	to	him	one	day	,
“	叔叔	格言	,	”	说	彼得	到	他	一	天	,

“马克西姆叔叔，”有一天，彼得对他说。

“ [juː; jʊ][wʌns] [dɪ'skraɪbd] [red] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][wɜːrdz][soʊ] ['vɪvɪdli] ,

“	you	once	described	red	to	me	by	means	of	words	so	vividly	,
“	你	一次	描述	红色的	到	我	经过	方法	的	字	所以	生动地	,

你曾经用如此生动的语言向我描述过红色，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌlɚz] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['neɪtʃər] .

I	wish	you	would	tell	me	about	the	other	colors	that	you	see	in	Nature	.
我	希望	你	会	告诉	我	关于	这	其他	颜色	那	你	看	在	自然	.

我希望你能告诉我你在自然界中看到的其他颜色。

” ['mæksɪm] [pɔːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

”	Maxim	paused	to	consider	.
”	格言	暂停	到	考虑	.

马克西姆停顿了一下，思考着。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ] .
“ That is a very difficult matter ; but I will try .
“ 那 是 一个 非常 难的 事情 ; 但 我 将要 尝试 .

“那是一个非常棘手的问题；但我会尽力。”

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [-]
I will begin by describing to you something with which you are [209]
我 将要 开始 经过 描述 到 你 某物 和 哪个 你 是 [-]

我将首先向你描述你所拥有的东西[209]

['pɜ:rfɪktli] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [blʌd] .
perfectly familiar , and that is blood .
完美 熟悉的 , 和 那 是 血 .

非常熟悉，那就是血。

[blʌd] ['kɔ:rsɪz] [θru:] [ðə; ði] [veɪnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [si:n] .
Blood courses through the veins , but it cannot be seen .
血 课程 通过 这 静脉 , 但 它 不能 是 已见 .

血液在血管中流动，但却看不见。

[ˌaɪ 'ti:] ['sə:kjuleɪts] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:di] , [dɪ'fju:zd] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] [θrɑ:bɪŋ] ,
It circulates through the body , diffused by the heart , which is constantly throbbing ,
它 流通 通过 这 身体 , 扩散 经过 这 心 , 哪个 是 不断地 悸动 ,
['bi:tɪŋ] ,
beating ,
殴打 ,

它通过心脏在体内循环，心脏不断跳动、搏动，将血液扩散到全身。

[ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [ɔ:r][dʒɔɪ] .
and burning with sorrow or joy .
和 燃烧 和 悲哀 或者 喜悦 .

或因悲伤或喜悦而燃烧。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɔ:r] [wen] [frʌm; frəm] [dri:mz] [ju:; jʊ] [ə'weɪk]
When a sudden thought occurs to you , or when from dreams you awake
什么时候 一个 突然 想法 发生 到 你 , 或者什么时候 从 梦境 你 醒
['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] ,
trembling and weeping ,
发抖 和 哭泣 ,

当你突然想到什么，或者从梦中惊醒，浑身颤抖，哭泣不止时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [hɑ:rt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ræpɪd] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌd] ,
it is because the heart has given a more rapid impulse to the blood ,
它 是 因为 这 心 有 给定 一个 更多的 迅速的 冲动 到 这 血 ,

这是因为心脏向血液输送了更快的脉冲。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:rsɪŋ] [ɪn] [braɪt] [stri:mz] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪn] .
and sent it coursing in bright streams to the brain .
和 发送 它 赛跑 在 明亮的 溪流 到 这 脑 .

并将其化作明亮的电流送入大脑。

[wel] , [ðɪs] [blʌd] [ɪz] [red] . ”
Well , this blood is red . ”
出色地 , 这 血 是 红色的 . ”

嗯，这血是红色的。

“ [red] , [wɔ:rm] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['θɔ:tfəli] .
“ Red , warm , ” said the young man , thoughtfully .
“ 红色的 , 温暖的 , ” 说 这 年轻的 男人 , 深思熟虑 .

“红色的，温暖的，”年轻人若有所思地说。

['mæksɪm] [pɔːzd] : [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fruːtləs]

Maxim	**paused**	**:**	**was**	**it**	**well**	**for**	**him**	**to**	**go**	**on**	**with**	**these**	**fruitless**
格言	暂停	:	曾是	它	出色地	为了	他	到	去	在	和	这些	徒劳无功

[ˌilə'streiʃəns] ?

illustrations	**?**
插图	?

马克西姆停顿了一下：他继续画这些毫无意义的插图真的好吗?

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][blaɪnd][mæn][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn]

But	**when**	**he**	**saw**	**the**	**eagerness**	**with**	**which**	**the**	**blind**	**man**	**was**	**hanging**	**on**
但	什么时候	他	锯	这	渴望	和	哪个	这	瞎的	男人	曾是	绞刑	在

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

his	**words**	**,**
他的	字	,

但当他看到盲人多么渴望听到他的话时，

[hiː; hi] [said] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

he	**sighed**	**,**	**and**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**continue**	**.**
他	叹了口气	,	和	制成	向上	他的	头脑	到	继续	.

他叹了口气，下定决心继续前进。

“ [fɜːrst] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['hevəns] .

“	**First**	**,**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**about**	**the**	**heavens**	**.**
“	第一的	,	我	将要	告诉	你	关于	这	天	.

“首先，我将给你们讲讲天的故事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lɪft] [jʊr; jər][ɑːrm] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [hed] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l]

If	**you**	**lift**	**your**	**arm**	**above**	**your**	**head**	**,**	**you**	**will**	**describe**	**with**	**it**	**a**	**semi**	**-**	**circle**
如果	你	举起	你的	手臂	多于	你的	头	,	你	将要	描述	和	它	一个	半	-	圆圈

[ɪn] [speɪs] .

in	**space**	**.**
在	空间	.

如果你将手臂举过头顶，你将在空间中描绘出一个半圆。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] , ['ɪnfɪnətlɪ] [fɑːr] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [wiː; wɪ][bɪ'hoʊld] [-]

In	**the**	**same**	**way**	**,**	**infinitely**	**far**	**above**	**us**	**,**	**we**	**behold**	**[**	**210**	**]**
在	这	相同的	方式	,	无限地	远的	多于	我们	,	我们	看哪	[	-	]

同样地，在我们上方无限远处，我们看到[210]

[ðə; ðɪ] ['vɔːltɪd] ['semi] - ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hemɪsfɪr] .

the	**vaulted**	**semi**	**-**	**circle**	**of**	**the**	**hemisphere**	**.**
这	拱形	半	-	圆圈	的	这	半球	.

半球的拱形半圆形。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bluː] .

It	**is**	**blue**	**.**
它	是	蓝色的	.

它是蓝色的。

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][skaɪ] .

We	**call**	**it**	**the**	**sky**	**.**
我们	称呼	它	这	天空	.

我们称之为天空。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [krɔsiz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , — [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] .

The	**sun**	**crosses**	**it**	**from**	**east**	**to**	**west**	**,**	**—**	**that**	**you**	**already**	**know**	**.**
这	太阳	十字架	它	从	东方	到	西方	,	—	那	你	已经	知道	.

太阳从东向西横穿地球——这一点你已经知道了。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [tel] [wen] [ðə; ðɪ][skaɪ][ɪz][ˌoʊvər'kæst] ;

You	**can**	**also**	**tell**	**when**	**the**	**sky**	**is**	**overcast**	**;**
你	能	还	告诉	什么时候	这	天空	是	灰蒙蒙	;

你也可以通过观察来判断天空是否阴天；

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ɪts] [bluː] [depθs] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [pɔːr'tentəs] ['aʊtˌlaɪnz]

at	such	times	its	blue	depths	are	hidden	by	the	confused	and	portentous	outlines
在	这样的	时代	它是蓝色的		深度	是	隐	经过	这	使困惑	和	不祥的	概述

[ʌv; əv] [dens] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] .

of	dense	masses	of	clouds	.
的	稠密	群众	的	云	.

在这样的时刻，它湛蓝的深处被浓密云团混乱而又不祥的轮廓所遮蔽。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [pər'siːv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [stɔːrm] - [klaʊd] — ”

You	always	perceive	the	approach	of	a	threatening	storm	-	cloud	—	”
你	总是	感知	这	方法	的	一个	威胁	风暴	-	云	—	”

你总能感觉到乌云正缓缓逼近——”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðæt] ['ædʒiteits][ðə; ði] [soʊl] . ”

“	Yes	,	I	am	conscious	of	an	influence	that	agitates	the	soul	.	”
“	是的	,	我	是	有意识的	的	一个	影响	那	搅动	这	灵魂	.	”

“是的，我意识到有一种力量在搅动灵魂。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

“	You	are	right	.
“	你	是	正确的	.

“你是对的。

[ə; eɪ] [bluː] [skaɪ][ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['hæpinəs] .

A	blue	sky	is	the	symbol	of	serene	and	lasting	happiness	.
一个	蓝色的	天空	是	这	象征	的	安详	和	持久	幸福	.

蓝天象征着宁静祥和、持久幸福。

[wiː; wi] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] - [bluː] [skaɪ] .

We	watch	for	the	return	of	the	dark	-	blue	sky	.
我们	手表	为了	这	返回	的	这	黑暗的	-	蓝色的	天空	.

我们期待着深蓝色天空的回归。

[ðə; ði] ['tempɪst] [wɪl] [pæs] ['oʊvər] , [waɪl] [ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [rɪ'meɪnz] ['evər][ðə; ði] [seɪm] ; ['noʊɪŋ] [ðɪs]

The	tempest	will	pass	over	,	while	the	sky	above	remains	ever	the	same	;	knowing	this
这	暴风雨	将要	经过	超过	,	尽管	这	天空	多于	遗迹	曾经	这	相同的	;	会心	这

,

,

,

暴风雨终将过去，而天空依旧如故；明白这一点，

[wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .

we	can	wait	patiently	for	the	passage	of	the	storm	.
我们	能	等待	耐心	为了	这	通道	的	这	风暴	.

我们可以耐心等待风暴过去。

[ðə; ði][skaɪ] [ðen] [ɪz] [bluː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kɑːm][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .

The	sky	then	is	blue	;	and	the	sea	when	it	is	calm	is	of	the	same	color	.
这	天空	然后	是	蓝色的	;	和	这	海	什么时候	它	是	冷静的	是	的	这	相同的	颜色	.

那时天空是蓝色的；平静的大海也是蓝色的。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['evəlɪnz] [aɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [bluː] . ”

Your	mother	has	blue	eyes	,	and	Evelyn's	eyes	are	also	blue	.	”
你的	母亲	有	蓝色的	眼睛	,	和	伊芙琳的	眼睛	是	还	蓝色的	.	”

你妈妈有一双蓝眼睛，伊芙琳的眼睛也是蓝色的。

“ [laɪk] [ðə; ði][skaɪ] , ” ['mɜːmɜd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , ['tendərli] .

“	Like	the	sky	,	”	murmured	the	blind	man	,	tenderly	.
“	喜欢	这	天空	,	”	低声说道	这	瞎的	男人	,	温柔地	.

“像天空一样，”盲人温柔地低语道。

“ [bluː] [aɪz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['toʊkən][ʌv; əv] [-]

“	Blue	eyes	are	said	to	be	the	token	of	[	211	]
“	蓝色的	眼睛	是	说	到	是	这	令牌	的	[	-	]

“蓝眼睛据说是[211]的象征

[ə; eɪ] [pjʊr] [soʊl] .

a	pure	soul	.
一个	纯的	灵魂	.

纯洁的灵魂。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Now	I	will	tell	you	about	the	earth	.
现在	我	将要	告诉	你	关于	这	地球	.

现在我将为大家讲述地球的故事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] ; [naʊ] [ðə; ði] ['sʌmər] [hæz; həz] [kʌm] ,

A	little	while	ago	it	was	spring	;	now	the	summer	has	come	,
一个	小的	尽管	前	它	曾是	春天	;	现在	这	夏天	有	来	,

不久前还是春天，现在夏天已经来临。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['nɪrli] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [græs] .

and	the	surface	of	the	ground	is	nearly	all	covered	with	green	grass	.
和	这	表面	的	这	地面	是	几乎	全部	涵盖	和	绿色的	草	.

地面几乎完全被绿草覆盖。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [blæk] ;

The	earth	is	black	;
这	地球	是	黑色的	;

大地是黑色的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [lʊk] [blæk] [tuː] ,

and	in	the	early	spring	the	trunks	and	branches	of	the	trees	look	black	too	,
和	在	这	早期的	春天	这	树干	和	分支	的	这	树木	看	黑色的	也	,

[ænd; ənd] [mɔɪst] ;

and	moist	;
和	潮湿	;

早春时节，树干和树枝看起来也是黑色的，而且湿漉漉的；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [ɑːr; ər] [ðiːz] [dɑːrk]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [wɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

but	no	sooner	are	these	dark	surfaces	warmed	by	the	rays	of	the	sun
但	不	很快	是	这些	黑暗的	表面	温暖	经过	这	射线	的	这	太阳

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [send] [fɔːrθ] [griːn] [græs] [ænd; ənd] [liːvz] .

than	they	send	forth	green	grass	and	leaves	.
比	他们	发送	前进	绿色的	草	和	树叶	.

但是，当这些黑暗的表面被阳光照射得温暖起来时，它们就会长出绿草和树叶。

[ˌvedʒə'teɪʃn] [rɪ'kwaɪrz] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪk'sesɪv]

Vegetation	requires	light	and	warmth	;	but	the	amount	must	not	be	excessive
植被	需要	光	和	温暖	;	但	这	数量	必须	不是	是	过多的

.

:

.

植物需要光照和温暖，但光照和温暖的程度不能过强。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [griːn] [ɪz][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

The	reason	why	all	that	is	green	is	so	grateful	to	the	eye	,
这	原因	为什么	全部	那	是	绿色的	是	所以	感激的	到	这	眼睛	,

绿色之所以如此赏心悦目，原因就在于此。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [kuːl] ['mɔɪstʃər] ;

is	that	it	seems	like	the	union	of	warmth	and	cool	moisture	;
是	那	它	似乎	喜欢	这	联盟	的	温暖	和	凉爽的	水分	;

它看起来像是温暖与凉爽湿润的结合；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'rauziz] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [kɑːm] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [helθ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv]

it	arouses	sensations	of	calm	contentment	and	health	,	but	not	those	of
它	唤起	感觉	的	冷静的	满意	和	健康	,	但	不是	那些	的

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

它能唤起平静、满足和健康的感觉，但不会唤起激情的感觉。

[ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [kɔːlz] ['hæpinəs] .

or	what	the	world	calls	happiness	.
或者	什么	这	世界	呼叫	幸福	.

或者说，是世人眼中的幸福。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”

Do	you	understand	?	”
做	你	理解	?	”

你明白吗？ ”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [klɪr] .

“	No	,	it	is	not	quite	clear	.
“	不	,	它	是	不是	相当	清除	.

“不，这一点还不太清楚。”

[bʌt; bət] [pliːz] [goʊ] [ɑːn] . ”

But	please	go	on	.	”
但	请	去	在	.	”

请继续。”

“ [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðæt] ['klɪrər] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] .

“	Well	,	I	don't	know	that	I	can	make	that	clearer	;	but	I	will	tell	you	more	.
“	出色地	,	我	不	知道	那	我	能	制作	那	更清晰	;	但	我	将要	告诉	你	更多的	.

“嗯，我不知道还能怎么解释得更清楚；但我会告诉你更多。”

[ðə; ði] ['sʌmər] [grəuz] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] [braitə] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɑːn] .

The	summer	grows	hotter	and	brighter	as	it	goes	on	.
这	夏天	生长	更热	和	更亮	作为	它	去	在	.

随着时间推移，夏天变得越来越热，阳光也越来越明媚。

[ɔːl] [-]

All	[	212	]
全部	[	-	]

全部[212]

[ˌvedʒə'teɪʃn] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] [vaɪ'tæləti] ; [ðə; ði] [liːvz] [druːp] ,

vegetation	seems	to	be	oppressed	with	its	own	vitality	;	the	leaves	droop	,
植被	似乎	到	是	受压迫者	和	它是	自己的	活力	;	这	树叶	下垂	,

植物似乎被自身的旺盛生命力所压抑；叶子耷拉着，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɑːt] [kuːld] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [reɪn] ,

and	if	the	heat	of	the	sun	is	not	cooled	by	the	refreshing	rain	,
和	如果	这	热	的	这	太阳	是	不是	冷却	经过	这	令人耳目一新	雨	,

如果烈日没有被清爽的雨水降温，

[ðə; ði] [griːn] [ˌvedʒə'teɪʃn] [grəuz] ['ʌtərli] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['wɪðərz] [ə'weɪ] .

the	green	vegetation	grows	utterly	parched	and	withers	away	.
这	绿色的	植被	生长	完全地	干渴	和	威瑟斯	离开	.

绿色的植被变得完全干枯，最终枯萎凋零。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,

But	with	the	approach	of	autumn	,
但	和	这	方法	的	秋天	,

但随着秋季的临近，

[ðə; ði] ['dʒuːsi] [fruːt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['raɪpən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [liːvz] ,

the	juicy	fruit	begins	to	ripen	among	the	brown	and	faded	leaves	,
这	多汁的	水果	开始	到	熟	之中	这	棕色的	和	褪色	树叶	,

在枯黄的树叶间，饱满多汁的果实开始成熟。

['rednɪŋ] [moʊst][ɑːn][ðə; ði][saɪd][nekst][ðə; ði][sʌn] ,

reddening	most	on	the	side	next	the	sun	,
发红	最多	在	这	边	下一个	这	太阳	,

朝向太阳的一侧发红最为严重。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd]

as	if	all	the	intensity	and	passion	of	vegetable	nature	were	concentrated
作为	如果	全部	这	强度	和	热情	的	蔬菜	自然	是	集中

[ˌðer'ɪn] .

therein	.
其中	.

仿佛植物界所有的强烈和热情都浓缩其中了。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [red] [ɪz][æz; əz]['evər][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

You	see	that	even	here	red	is	as	ever	the	symbol	of	passion	.
你	看	那	甚至	这里	红色的	是	作为	曾经	这	象征	的	热情	.

你看，即使在这里，红色也一如既往地象征着激情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ; [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][sɪn] , ['æŋgər] , [ænd; ənd]

It	is	the	color	of	luxury	and	delight	;	the	color	of	sin	,	anger	,	and
它	是	这	颜色	的	奢华	和	喜	;	这	颜色	的	罪	,	愤怒	,	和

['mædnəs] ;

madness	;
疯狂	;

它是奢华和愉悦的颜色；也是罪恶、愤怒和疯狂的颜色；

[ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] ['vendʒəns] . — [bʌt; bət][juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ! ”

the	emblem	of	unforgiving	vengeance	.	—	But	you	fail	to	follow	me	!	”
这	徽	的	毫不留情	复仇	.	—	但	你	失败	到	跟随	我	!	”

这是无情复仇的象征。——但你却不肯跟随我！

“ ['nevər] [maɪnd] ; [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] ! ”

“	Never	mind	;	go	on	,	go	on	!	”
“	绝不	头脑	;	去	在	,	去	在	!	”

“没关系，继续，继续！”

“ [ðə; ði] ['ɔːtəm] [kʌmz] .

“	The	autumn	comes	.
“	这	秋天	来	.

秋天来了。

[ðə; ði] [fruːt] [hæz; həz] [groʊn] ['hevi] ; [ˌaɪ 'tiː][drɑːps][ænd; ənd] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , — [ˌaɪ 'tiː][daɪz] ;

The	fruit	has	grown	heavy	;	it	drops	and	falls	to	the	ground	,	—	it	dies	;
这	水果	有	生长	重的	;	它	滴	和	瀑布	到	这	地面	,	—	它	死亡	;

果实变重了，掉落在地上，就死了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːd] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , — [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [laɪz][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˌpɑːsə'bɪləti] -

but	the	seed	still	lives	,	—	and	therein	lies	the	germ	of	a	'	possibility	'
但	这	种子	仍然	生活	,	—	和	其中	谎言	这	细菌	的	一个	-	可能性	-

[ʌv; əv][sʌm; səm]['fjuːtʃər][plænt] ,

of	some	future	plant	,
的	一些	未来	植物	,

但是种子仍然存活，——其中蕴藏着未来某种植物的“可能性”。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [lʌg'ʒʊriənt] ['foʊliɪdʒ][ænd; ənd][ɪts] [fruːt] .

with	its	luxuriant	foliage	and	its	fruit	.
和	它是	茂盛的	叶子	和	它是	水果	.

它枝繁叶茂，果实累累。

[ðə; ði] [siːd] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] [graʊnd] [ðə; ði][koʊld] [sʌn] [hæŋz] [loʊ] ,

The	seed	falls	on	the	ground	;	and	above	this	ground	the	cold	sun	hangs	low	,
这	种子	瀑布	在	这	地面	;	和	多于	这	地面	这	寒冷的	太阳	悬挂	低的	,

种子落在地上；在这片土地上，寒冷的太阳低垂着。

[ðə; ði][koʊld] [wɪnd] [-]

the	cold	wind	[	213	]
这	寒冷的	风	[	-	]

寒风[213]

[swiːps] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][koʊld] [klaʊdz] [floʊt] [ˌoʊvər'hed] .

sweeps	over	it	,	the	cold	clouds	float	overhead	.
扫荡	超过	它	,	这	寒冷的	云	漂浮	开销	.

寒风拂过，冰冷的云朵在头顶飘荡。

[soʊ] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃnz] [daɪ] ['sloʊli] , [ˌɪmpər'septəbli] .

So	life	and	the	passions	die	slowly	,	imperceptibly	.
所以	生活	和	这	激情	死	缓慢地	,	不易察觉地	.

所以，生命和激情就这样缓慢、不易察觉地消逝了。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ʃoʊz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pleɪnli] [θruː] [ðə; ði]

Day	by	day	the	blackness	of	the	soil	shows	more	and	more	plainly	through	the
天	经过	天	这	黑	的	这	土壤	演出	更多的	和	更多的	显然	通过	这

[griːn] [græs] ,

green	grass	,
绿色的	草	,

日复一日，绿色的草地上越来越明显地显露出黑色的土壤。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] [wen] [ðə; ði] ['snəufleiks] [fɔːl] [baɪ] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði]

until	at	last	the	day	comes	when	the	snowflakes	fall	by	millions	and	cover	the
直到	在	最后的	这	天	来	什么时候	这	雪花	落下	经过	百万	和	覆盖	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

直到最后一天，数百万片雪花飘落，覆盖大地。

['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [ɪn][ɪts] ['wɪdoʊhʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv][wʌn]['juːnɪfɔːrm] ['kʌlər] ,

humble	and	sorrowful	in	its	widowhood	,	with	a	mantle	of	one	uniform	color	,
谦逊的	和	悲伤	在	它是	丧偶	,	和	一个	地幔	的	一	制服	颜色	,

— [koʊld] , [ænd; ənd] [waɪt] .

—	cold	,	and	white	.
—	寒冷的	,	和	白色的	.

它卑微而悲伤地守寡，披着一件单一颜色的斗篷——冰冷的白色。

[ðə; ði][koʊld] [snoʊ] , [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [haɪts] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

The	cold	snow	,	the	clouds	that	float	in	the	inaccessible	heights	above	our	heads	,
这	寒冷的	雪	,	这	云	那	漂浮	在	这	无法进入	高度	多于	我们的	头部	,

冰冷的雪，漂浮在我们头顶难以企及的高处的云朵，

[ðə; ði][grænd][ænd; ənd] ['sterəl] ['maʊnt(ə)n] - [piːks] , [ɔːl][ɑːr; ər] [waɪt] .

the	grand	and	sterile	mountain	-	peaks	,	all	are	white	.
这	盛大	和	无菌	山	-	高峰	,	全部	是	白色的	.

雄伟而荒凉的山峰，全都是白色的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃnləs] ['neɪtʃər] , [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['hoʊlinəs] ,

It	is	the	emblem	of	a	passionless	nature	,	of	the	cold	purity	of	holiness	,
它	是	这	徽	的	一个	无情	自然	,	的	这	寒冷的	纯度	的	圣洁	,

它是无情天性的象征，是圣洁冷峻纯洁的象征。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .

and	of	the	future	spiritual	life	.
和	的	这	未来	精神	生活	.

以及未来的精神生活。

[æz; əz][tuː; tə] [blæk] — ”

As	to	black	—	”
作为	到	黑色的	—	”

至于黑色——”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , “ [ðæt] ['signifaiz] ['saɪləns] [ænd; ənd] [kwi'es(ə)ns] .

“	I	know	,	”	interrupted	the	blind	man	,	“	that	signifies	silence	and	quiescence	.
“	我	知道	,	”	中断	这	瞎的	男人	,	“	那	表示	沉默	和	静止	.

“我知道，”盲人打断道，“那表示沉默和平静。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] . ”

It	is	night	.	”
它	是	夜晚	.	”

夜幕降临。

“ [jes] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [deθ] .

“	Yes	;	and	therefore	the	emblem	of	death	.
“	是的	;	和	所以	这	徽	的	死亡	.

“是的；因此，它是死亡的象征。”

” ['piːtər] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] : “ [jes] , — [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [jɔːr'self] , —

”	Peter	shuddered	,	and	said	in	a	low	tone	:	“	Yes	,	—	as	you	say	yourself	,	—
”	彼得	颤抖	,	和	说	在	一个	低的	语气	:	“	是的	,	—	作为	你	说	你自己	,	—

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

彼得打了个寒颤，低声说道：“是的，——正如你自己所说，——死亡。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [blæk] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlər] ! ”

And	for	me	black	is	the	prevailing	color	!	”
和	为了	我	黑色的	是	这	盛行	颜色	!	”

对我来说，黑色是主色调！

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['mæksɪm] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , “ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]

“	You	are	wrong	to	say	that	,	”	rejoined	Maxim	unhesitatingly	,	“	when	you	have
“	你	是	错误的	到	说	那	,	”	重新加入	格言	毫不犹豫	,	“	什么时候	你	有

['ækses] [-]

access	[	214	]
使用权	[	-	]

“你这么说是错的，”马克西姆毫不犹豫地反驳道，“当你能够接触到[214]时。”

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [saʊnd] , [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['muːvmənt] . ”

to	all	the	pleasures	of	sound	,	warmth	and	movement	.	”
到	全部	这	快乐	的	声音	,	温暖	和	移动	.	”

享受声音、温暖和律动带来的所有乐趣。”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['θɔːtfəli] , “ [ðæt] [ɪz] [truː] .

“	Yes	,	”	replied	the	young	man	,	thoughtfully	,	“	that	is	true	.
“	是的	,	”	回复	这	年轻的	男人	,	深思熟虑	,	“	那	是	真的	.

“是的，”年轻人若有所思地回答道，“的确如此。”

[saʊndz] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðer; ðər] ['kʌlɚz] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [red] [toʊnz]

Sounds	also	have	their	colors	;	and	I	have	learned	to	know	the	red	tones
声音	还	有	他们的	颜色	;	和	我	有	学习	到	知道	这	红色的	音调

,

,

,

声音也有色彩；我已经学会了辨别红色调。

[ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [waɪt] [wʌnz] , [ðæt] [sɔːr] [ə'lɔːft][ɪn] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [haɪts] .

the	green	and	the	majestic	white	ones	,	that	soar	aloft	in	inaccessible	heights	.
这	绿色的	和	这	雄伟	白色的	一个	,	那	翱翔	高空	在	无法进入	高度	.

那些绿色的和雄伟的白色，高耸入云，遥不可及。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['nɪrəst] [ə'kɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:r; ər][ðə; ði][dɑ:rk] [toʊnz] [ʌv; əv] [gri:f] ,

But	those	nearest	akin	to	me	are	the	dark	tones	of	grief	,
但	那些	最近的	类似的	到	我	是	这	黑暗的	音调	的	悲伤	,

但与我最接近的，是悲伤的阴郁色调。

[wɪtʃ] [rɪ'vɜ:rbəreɪt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

which	reverberate	close	to	the	earth	.
哪个	回响	关闭	到	这	地球	.

它们在地球附近产生回响。

[aɪ] ['nevər] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [aɪ] [pleɪ] , — [aɪ] [wi:p] . ”

I	never	rejoice	when	I	play	,	—	I	weep	.	”
我	绝不	麾	什么时候	我	玩	,	—	我	哭泣	.	”

我演奏时从不感到快乐，反而会哭泣。

“ [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['mæksɪm] ['ɜ:rnɪstli] ,

“	Let	me	tell	you	,	”	said	Maxim	earnestly	,
“	让	我	告诉	你	,	”	说	格言	切实	,

“让我告诉你，”马克西姆认真地说，

“ [ʌv; əv][wʌn] [gɪft] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [feɪl] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [æt; ət] [ɪts] ['prɑ:pər] ['vælju:] ,

“	of	one	gift	which	you	fail	to	appreciate	at	its	proper	value	,
“	的	一	礼物	哪个	你	失败	到	欣赏	在	它是	恰当的	价值	,

“你未能充分认识到一份礼物的价值，

— [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdʒenə'rɑ:səti] ['rerli] [faʊnd] [ə'mʌŋ]

—	one	that	has	been	bestowed	upon	you	with	a	generosity	rarely	found	among
—	一	那	有	到过	授予	之上	你	和	一个	慷慨	很少	成立	之中

['mɔ:təlz] .

mortals	.
凡人	.

——这是你得到的，是世间罕见的慷慨馈赠。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['spoʊkən][ʌv; əv] [laɪt] , [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd] [saʊnd] .

We	have	already	spoken	of	light	,	warmth	,	and	sound	.
我们	有	已经	说	的	光	,	温暖	,	和	声音	.

我们已经谈到了光、温暖和声音。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [stɪl] [ə'nʌðər] [dʒɔɪ] , — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [lʌv] .

But	you	know	still	another	joy	,	—	you	are	surrounded	by	love	.
但	你	知道	仍然	其他	喜悦	,	—	你	是	包围	经过	爱	.

但你知道还有另一种快乐——你被爱包围着。

[ju:; jʊ] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

You	take	little	heed	of	this	,
你	拿	小的	注意	的	这	,

你对此毫不在意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][æn; ən][ˌi:gə'tistik, ˌeg-,-kəl]

and	the	reason	of	your	suffering	may	be	ascribed	to	an	egotistic
和	这	原因	的	你的	痛苦	可能	是	归因于	到	一个	自负

['tʃeriʃɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [wəʊz] . ”

cherishing	of	your	own	woes	.	”
珍惜	的	你的	自己的	烦恼	.	”

而你痛苦的原因或许在于你自私地沉溺于自己的苦难之中。

“ [jes] , ” [ɪk'skleɪmd] ['pi:tər] , ['pæʃənətli] , “ [aɪ] ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] !

“	Yes	,	”	exclaimed	Peter	,	passionately	,	“	I	cherish	them	against	my	will	!
“	是的	,	”	惊呼	彼得	,	热情地	,	“	我	珍惜	他们	反对	我的	将要	!

“是的，”彼得激动地喊道，“我违背自己的意愿珍爱它们！”

[wer] [kæn; kən] [-]
Where **can** **[215]**
在哪里 能 [-]

哪里可以[215]

[aɪ][haɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [werˈevər] [aɪ][goʊ] ? ”
I **hide** **from** **them** **,** **when** **they** **are** **with** **me** **wherever** **I** **go** **?** **”**
我 隐藏 从 他们 , 什么时候 他们 是 和 我 无论 我 去 ? ”

我明明躲着他们，他们却形影不离地跟着我。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][wʌns] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ə; eɪ][ˈhʌndrədˌfoʊld][ˈhɑːrdər][tuː; tə]
“ **Could** **you** **once** **realize** **that** **the** **world** **is** **full** **of** **sorrow** **a** **hundredfold** **harder** **to**
“ 可以 你 一次 意识到 那 这 世界 是 满的 的 悲哀 一个 百倍 更难 到
[ber] [ðæn; ðən] [jɔːrz] ,
bear **than** **yours** **,**
熊 比 你的 ,

“你能否意识到，这世上充满了比你所承受的痛苦难熬百倍的悲伤？”

— [ˈsɔrəuz] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər][laɪf] , [rɪtʃ] [ɪn] [ˌkɑːnsəˈleɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] ,
— **sorrows** **in** **comparison** **with** **which** **your** **life** **,** **rich** **in** **consolations** **and** **sympathy** **,**
— 悲伤 在 比较 和 哪个 你的 生活 , 富有的 在 安慰 和 同情 ,
[meɪ] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [blɪs] ,
may **well** **be** **called** **bliss** **,**
可能 出色地 是 称为 极乐 ,

与这些悲伤相比，你充满安慰和同情的生活，完全可以称之为幸福。

— [ðen] — ”
— **then** **—** **”**
— 然后 — ”

-然后-”

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No** **,** **no** **!**
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] !
it **is** **not** **so** **!**
它 是 不是 所以 !

并非如此!

” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ðɪ][blaɪnd][mæn] , [ˈæŋgrəli] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ɪkˈsaɪtmənt] .
” **interrupted** **the** **blind** **man** **,** **angrily** **,** **in** **his** **former** **tone** **of** **passionate** **excitement** **.**
” 中断 这 瞎的 男人 , 愤怒地 , 在 他的 以前的 语气 的 热情的 激动 .

“盲人愤怒地打断了他，语气中带着他以往那种激动的语气。”

“ [aɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈloʊɪst] [ˈbegər] ; [ˈglædli] [wʊd] [aɪ] [wer] [hɪz; ɪz][rægz] !
“ **I** **would** **change** **places** **with** **the** **lowest** **beggar** **;** **gladly** **would** **I** **wear** **his** **rags** **!**
“ 我 会 改变 地方 和 这 最低 乞丐 ; 乐意 会 我 穿 他的 破布 !

“我愿与最卑微的乞丐交换位置；我乐意穿上他的破烂衣服！”

[hiː; hi] [siːz] ! ”
He **sees** **!** **”**
他 看到 ! ”

他看到了!

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈmæksɪm] , [ˈkoʊldli] , “ [aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] .
“ **Very** **well** **,** **”** **said** **Maxim** **,** **coldly** **,** **“** **I** **will** **prove** **to** **you** **that** **you** **are** **mistaken** **.**
“ 非常 出色地 , ” 说 格言 , 冷冷地 , “ 我 将要 证明 到 你 那 你 是 错误 .

“很好，”马克西姆冷冷地说，“我会证明你错了。”

〃 [viː] .

〃	V	.
〃	V	.

“V.

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] , ['sɪksti] [vɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

In	a	small	town	,	sixty	versts	from	the	estate	of	the	Popèlski	,
在	一个	小的	镇	,	六十	维尔茨	从	这	财产	的	这	-	,

在距离波佩尔斯基庄园六十俄里的一座小镇上，

[stændz][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['ɪmɪdʒ] .

stands	a	miraculous	Roman	Catholic	image	.
站立	一个	神奇	罗马	天主教	图像	.

矗立着一幅神圣的罗马天主教圣像。

['pɝːsənz] [vɜːrst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [kʊd; kəd] ['diːteɪl] ['ækjərət] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ɪts] [mɪ'rækjələs] ['paʊər] ,

Persons	versed	in	such	matters	could	detail	accurate	accounts	of	its	miraculous	power	,
人	精通	在	这样的	事情	可以	细节	准确的	账户	的	它是	神奇	力量	,

精通此道的人可以详细描述其神奇的力量。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] [-]

and	all	who	make	a	pilgrimage	to	visit	it	[	216	]
和	全部	WHO	制作	一个	朝圣	到	访问	它	[	-	]

以及所有前来朝圣的人[216]

[ɑːn][ɪts]['hɑːlədeɪ] [rɪ'siːv] “ ['twenti] [deɪz] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .

on	its	holiday	receive	“	twenty	days	absolution	.
在	它是	假期	收到	〃	二十	天	赦免	.

在其假期期间，可获得“二十天的赦免”。

〃 ['ðerfɔːr] ['evri] [jɪr] , [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ,

〃	Therefore	every	year	,	on	a	certain	day	in	the	fall	,
〃	所以	每一个	年	,	在	一个	肯定	天	在	这	落下	,

因此，每年秋季的某一天，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪz][soʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .

the	little	town	is	so	crowded	that	it	can	hardly	be	recognized	.
这	小的	镇	是	所以	挤	那	它	能	几乎	是	认可	.

这个小镇人口稠密，几乎认不出来了。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] , [ðə; ði][oʊld]['tʃæp(ə)l][ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

On	the	occasion	of	the	anniversary	,	the	old	chapel	is	decorated	with
在	这	场合	的	这	周年纪念日	,	这	老的	教堂	是	装饰	和

['flaʊərz] [ænd; ənd]['foʊliɪdʒ] ;

flowers	and	foliage	;
花朵	和	叶子	;

值此周年纪念之际，古老的教堂装饰着鲜花和绿叶；

[ðə; ði] ['meri] ['piːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [rɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pænz]

the	merry	pealing	of	the	bells	rings	through	the	air	,	the	carriages	of	the	Pans
这	欢乐	剥落	的	这	铃铛	戒指	通过	这	空气	,	这	马车	的	这	平底锅

[roʊl][pæst] ;

roll	past	;
卷	过去的	;

欢快的钟声响彻天空，潘斯的马车隆隆驶过；

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɜːʃɪpə] ,

the	town	is	filled	with	worshippers	,
这	镇	是	已填	和	信徒	,

镇上到处都是信徒，

[ˈbivuːˌækiŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [skwer] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [fiːldz] .

bivouacking	**in**	**the**	**streets**	**and**	**squares**	**and**	**even**	**in**	**the**	**neighboring**	**fields**	**.**
露营	在	这	街道	和	正方形	和	甚至	在	这	邻接	字段	.

在街道、广场甚至邻近的田野里露营。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ˈkæθlɪks] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈvɪzɪtər] .

Nor	**are**	**Catholics**	**the**	**only**	**visitors**	**.**
也不	是	天主教徒	这	仅有的	访客	.

天主教徒并非唯一的访客。

[ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][en] — — [ˈɪmɪdʒ] [hæz; həz] [spred] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**reputation**	**of**	**the**	**N**	**—**	**—**	**image**	**has**	**spread**	**far**	**and**	**wide**	**,**	**and**	**the**
这	名声	的	这	N	—	—	图像	有	传播	远的	和	宽的	,	和	这

[sɪk] [ænd; ənd] [əˈflɪktɪd] [ˈɔːrθədɑːks] ,

sick	**and**	**afflicted**	**Orthodox**	**,**
生病的	和	受苦的	正统	,

N——形象的名声已经传遍四方，患病和受苦的东正教徒，

[pərˈtɪkjələrli] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪtiz] , [kʌm] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ ˈtiː] .

particularly	**those**	**from**	**the**	**cities**	**,**	**come**	**also**	**to**	**visit**	**it**	**.**
特别	那些	从	这	城市	,	来	还	到	访问	它	.

尤其是来自城市的游客，也会前来参观。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈhɑːlədeɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [naʊ] [spiːk] ,

On	**this**	**particular**	**holiday**	**of**	**which**	**we**	**would**	**now**	**speak**	**,**
在	这	特别的	假期	的	哪个	我们	会	现在	说话	,

在我们今天要谈的这个特殊的节日里，

[ðə; ði] [roʊd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meni] - ['kʌlərd]

the	**road**	**on**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**chapel**	**was**	**lined**	**with**	**a**	**many**	**-**	**colored**
这	路	在	两个都	侧面	的	这	教堂	曾是	衬里	和	一个	许多	-	有色

[prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

procession	**of**	**human**	**beings**	**.**
游行	的	人类	生物	.

教堂两侧的道路两旁站满了五彩缤纷的人群。

[wʌn] ['vjuːɪŋ] [ðɪs] ['spektək(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [ɪn'sɜːrkl]

One	**viewing**	**this**	**spectacle**	**from**	**the**	**summit**	**of**	**any**	**of**	**the**	**low**	**hills**	**encircling**
一	观看	这	奇观	从	这	首脑	的	任何	的	这	低的	丘陵	包围

[ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk]['sɜːrpənt][hæd; həd] [stretʃt] [ɪt'self]

the	**place**	**might**	**have**	**imagined**	**that**	**some**	**gigantic**	**serpent**	**had**	**stretched**	**itself**
这	地方	可能	有	想象	那	一些	巨大	蛇	有	拉伸	本身

[aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] [nɪr] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

out	**over**	**the**	**road**	**near**	**the**	**chapel**	**,**
出去	超过	这	路	靠近	这	教堂	,

从环绕此地的任何一座低矮山丘的山顶上观看这一景象的人，可能会想象有一条巨蛇横卧在教堂附近的道路上。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [-]

and	**lay**	**there**	**[**	**217**	**]**
和	躺	那里	[	-	]

躺在那里[217]

['moʊʃnləs] , [seɪv] [wen] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ɪts] ['meni] - ['kʌlərd] [skeɪlz] .

motionless	**,**	**save**	**when**	**from**	**time**	**to**	**time**	**it**	**lifted**	**its**	**many**	**-**	**colored**	**scales**	**.**
静止不动	,	节省	什么时候	从	时间	到	时间	它	抬起	它是	许多	-	有色	秤	.

它一动不动，只是偶尔会掀起它五彩斑斓的鳞片。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]

On	both	sides	of	the	road	,	lined	with	two	far	-	reaching	rows	of	men	and
在	两个都	侧面	的	这	路	,	衬里	和	二	远的	-	到达	行	的	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

道路两旁，站着两排绵延不绝的男男女女，

[stʊd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['begərz] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] , ['stretʃɪŋ] [ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər][ɑːmz] .

stood	a	whole	regiment	of	beggars	in	a	line	,	stretching	their	hands	for	alms	.
站立	一个	所有的	团	的	乞丐	在	一个	线	,	伸展	他们的	双手	为了	施舍	.

一大群乞丐排成一列，伸出手乞讨。

['mæksɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] , [ænd; ənd] ['piːtər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ˌjoʊ'ɑːkɪmz, ˌwɑː'kiːmz][ɑːrm] ,

Maxim	on	his	crutches	,	and	Peter	beside	him	leaning	on	Joachim's	arm	,
格言	在	他的	拐杖	,	和	彼得	旁	他	倾斜	在	约阿希姆的	手臂	,

[muːvd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .

moved	slowly	along	the	street	.
已搬	缓慢地	沿着	这	街道	.

马克西姆拄着拐杖，彼得靠在他旁边，扶着约阿希姆的胳膊，沿着街道缓缓走着。

['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['nɔɪziːəst] [ænd; ənd] [moʊst] ['kraʊdɪd] [spɑːt] ,

Having	passed	the	noisiest	and	most	crowded	spot	,
拥有	通过了	这	最吵闹的	和	最多	挤	点	,

穿过最嘈杂、最拥挤的地方后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði] [fiːld] .

they	came	to	the	road	where	it	entered	the	field	.
他们	来了	到	这	路	在哪里	它	进入	这	场地	.

他们来到了通往田野的路口。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] - [vɔɪst] [kraʊd] , [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['treɪdzmən] , [ðə; ði]

The	hum	of	the	many	-	voiced	crowd	,	the	cries	of	the	Jewish	tradesmen	,	the
这	哼	的	这	许多	-	配音	人群	,	这	哭泣	的	这	犹太人	商人	,	这

[nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,

noise	of	the	carriages	,
噪音	的	这	马车	,

熙熙攘攘的人群的嗡嗡声，犹太商贩的叫卖声，马车的喧闹声，

— [ɔːl] [ðæt] [væst] ['rʌmblɪŋ] [æz; əz] [ʌv; əv] ['maɪti] [weɪvz] , ['miŋgld] ['ɪntuː] [wʌn] [kən'tɪnjuəs] ['sɜːrdʒɪŋ]

—	all	that	vast	rumbling	as	of	mighty	waves	,	mingled	into	one	continuous	surging
—	全部	那	广阔的	隆隆声	作为	的	强大的	波浪	,	混合	进入	一	连续的	滔滔

['vɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

volume	of	sound	,
体积	的	声音	,

——所有那些如同巨浪翻滚的巨大隆隆声，混合成一股持续不断的汹涌声浪，

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

they	had	left	behind	them	.
他们	有	左边	在后面	他们	.

他们把他们留在了身后。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [hɪr] [wer] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

But	even	here	where	the	crowd	had	diminished	,
但	甚至	这里	在哪里	这	人群	有	减少	,

但即使在人群已经减少的地方，

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[stɪl]	[hɪr]	[ðə; ði]	[træmp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fʊt]	-	['pæsndʒɚ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hʌm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
they	**could**	**still**	**hear**	**the**	**tramp**	**of**	**the**	**foot**	**-**	**passengers**	**and**	**the**	**hum**	**of**	**the**
他们	可以	仍然	听到	这	流浪汉	的	这	脚	-	乘客	和	这	哼	的	这

[wiːlz]	[ænd; ənd]	['hjuːmən]	['vɔɪsɪz]	.
wheels	**and**	**human**	**voices**	**.**
车轮	和	人类	声音	.

他们仍然能听到行人脚步声、车轮的嗡嗡声和人声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

盲人音乐家(The Blind Musician)
第7/7页

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] - [treɪn] [ʌv; əv] ['tiːmstəz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	carriage	-	train	of	teamsters	was	coming	from	the	direction	of	the
一个	运输	-	火车	的	卡车司机	曾是	未来	从	这	方向	的	这

[fiːldz] , [ænd; ənd] [kriːkɪŋ] ['hevɪli] ,

fields	,	and	creaking	heavily	,
字段	,	和	嘎吱作响	重度	,

一队马车夫从田野方向驶来，马车嘎吱作响，沉重地驶过。

[tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪrəst] [krɔːs] [striːt] . [-]

turned	into	the	nearest	cross	street	.	[	218	]
转向	进入	这	最近的	叉	街道	.	[	-	]

拐进了最近的十字路口。[218]

['piːtər] ['lisnd] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [tuː; tə] [ðɪs] ['nɔɪzi] [laɪf] ,

Peter	listened	absent	-	mindedly	to	this	noisy	life	,
彼得	听着	缺席的	-	用心地	到	这	嘈杂	生活	,

彼得心不在焉地听着这喧闹的生活，

['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['mæksɪm] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .

wondering	why	Maxim	had	brought	him	there	on	such	a	day	.
好奇	为什么	格言	有	带来	他	那里	在	这样的	一个	天	.

他纳闷马克西姆为什么会在这样的日子带他来这里。

[ɔːl'ðoʊ] [pæn] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [hɪm'self] ,

Although	Pan	Popèlski	was	a	Catholic	himself	,
虽然	平底锅	-	曾是	一个	天主教	他自己	,

虽然潘·波佩尔斯基本人是天主教徒，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːrθədɑːks] [priːst]

the	child	had	been	baptized	in	the	mother's	church	by	an	Orthodox	priest
这	孩子	有	到过	受洗	在	这	母亲的	教会	经过	一个	正统	牧师

,

,

,

孩子已在母亲的教堂由一位东正教牧师施洗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] ['hɑːlədeɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

and	this	was	no	holiday	of	his	.
和	这	曾是	不	假期	的	他的	.

这并非他的假期。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [ə'biːdiəntli] ['fɑːloʊd] ['mæksɪm] , [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt]

Nevertheless	he	obediently	followed	Maxim	,	once	in	a	while	pulling	his	overcoat
尽管如此	他	顺从地	随后	格言	,	一次	在	一个	尽管	拉	他的	大衣

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

然而，他还是顺从地听从了马克西姆的指示，时不时地整理一下他的大衣。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] ['weðər] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] [preɪ]

for	it	was	chilly	weather	;	and	thus	he	walked	along	,	his	mind	a	prey
为了	它	曾是	寒冷	天气	;	和	因此	他	步行	沿着	,	他的	头脑	一个	猎物

[tuː; tə] ['meləŋkɑːli] [θɔːts] .

to	melancholy	thoughts	.
到	忧郁	想法	.

因为天气寒冷；于是他边走边想，心中充满了忧伤。

['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] ,
Suddenly in the midst of his absorption ,
突然 在 这 中间 的 他的 吸收 ,

突然，就在他全神贯注之时，

['pi:tɜ-z] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] ['vaɪələntli] [ə'restɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] .
Peter's attention was so violently arrested that he shuddered as he paused .
彼得的 注意力 曾是 所以 暴力 被捕 那 他 颤抖 作为 他 暂停 .

彼得的注意力被猛然吸引，他停顿了一下，浑身颤抖。

[ðə; ði] [læst] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['bɪldɪŋz] ['endɪd] [hɪr] ,
The last houses of the city buildings ended here ,
这 最后的 房屋 的 这 城市 建筑物 结束 这里 ,

城市建筑群的最后一栋房屋就此结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] ['θɜ:roʊfer] [naʊ] [leɪ] [bɪ'twi:n] [fensɪz] [ænd; ənd] ['empti] [lɑ:ts] .
and the wide thoroughfare now lay between fences and empty lots .
和 这 宽的 通道 现在 躺 之间 栅栏 和 空的 很多 .

宽阔的大道如今被围栏和空地夹在中间。

[dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['entərd] [ðə; ði] [fi:ldz] , [sʌm; səm] ['paɪəs] [hændz][hæd; həd] [i'rektɪd] [ə; eɪ] [stoʊn] [poʊst] ,
Just where it entered the fields , some pious hands had erected a stone post ,
只是 在哪里 它 进入 这 字段 , 一些 虔诚的 双手 有 竖立 一个 石头 邮政 ,

在田野入口处，一些虔诚的人竖起了一根石柱。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪkɑ:n][ænd; ənd][ə; eɪ]['læntərn] ; [ðə; ði] ['lætər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['laɪtɪd] ,
with an icon and a lantern ; the latter , which was never lighted ,
和 一个 图标 和 一个 灯笼 ; 这 后者 , 哪个 曾是 绝不 照明 ,

配有圣像和灯笼；后者从未点亮过。

[naʊ] [hʌŋ] [kri:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
now hung creaking in the wind .
现在 悬挂 嘎吱作响 在 这 风 .

现在它悬挂着，在风中发出吱嘎声。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] [kraʊtʃt] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][blaɪnd] ['begərz] ,
At the very foot of the post crouched a group of blind beggars ,
在 这 非常 脚 的 这 邮政 蹲着 一个 团体 的 瞎的 乞丐 ,

在柱子脚下蹲着一群盲乞丐。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['pleɪsɪz][baɪ][ðer; ðər] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət]
who had been crowded from the desirable places by their more fortunate
WHO 有 到过 挤 从 这 理想 地方 经过 他们的 更多的 幸运
[kəm'pɛtətərz] . [-]
competitors . [219]
竞争对手 . [-]

他们的好运被更幸运的竞争对手挤出了理想的位置。[219]

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] ['wʊd(ə)n] [kʌps] ,
They sat there holding wooden cups ,
他们 卫星 那里 保持 木制的 杯子 ,

他们坐在那里，手里拿着木杯。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] [weɪl] : —
and some of them from time to time set up a heart - rending wail : —
和 一些 的 他们 从 时间 到 时间 放 向上 一个 心 - 渲染 哀号 : —

他们中有些人时不时会发出令人心碎的哀嚎：——

“ [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd] ! — [fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [seɪk] !
“ Give to the blind ! — for Christ's sake !
“ 给 到 这 瞎的 ! — 为了 基督的 清酒 !

“给盲人一些钱吧！——看在基督的份上！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] ,

"	It	was	a	cold	day	,
"	它	曾是	一个	寒冷的	天	,

那天很冷，

[ænd; ənd] [sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ðiːz] ['begərz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][koʊld][wɪnd] [ðæt]

and	since	early	morning	these	beggars	had	been	exposed	to	the	cold	wind	that
和	自从	早期的	早晨	这些	乞丐	有	到过	裸露	到	这	寒冷的	风	那

[bluː] [ɪn] [gʌsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

blew	in	gusts	from	the	field	.
吹	在	阵风	从	这	场地	.

从清晨开始，这些乞丐就一直暴露在从田野里吹来的阵阵寒风中。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðəm'selvz] [wɔːrm][baɪ]['eksərsaɪz] ,

The	crowd	was	so	great	that	they	could	not	keep	themselves	warm	by	exercise	,
这	人群	曾是	所以	伟大的	那	他们	可以	不是	保持	他们自己	温暖的	经过	锻炼	,

人群太多了，以至于他们无法通过运动来取暖。

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ][tɜːrnz] [ðeɪ] [drɔːld] [ðer; ðər] ['mɔːrnf(ə)l] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

and	as	by	turns	they	drawled	their	mournful	lamentation	,
和	作为	经过	转弯	他们	拖长音	他们的	悲哀	哀叹	,

他们轮流发出哀伤的叹息，

[ðə; ði] ['pleɪntɪv] [noʊt][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌtər] ['helpləsnəs] [kʊd; kəd] ['pleɪnli]

the	plaintive	note	of	physical	suffering	and	of	utter	helplessness	could	plainly
这	哀怨	笔记	的	身体的	痛苦	和	的	说出	无助	可以	显然

[biː; bi] [di'sɜːnd] .

be	discerned	.
是	辨别	.

可以清晰地辨认出身体上的痛苦和彻底的无助的哀怨之情。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər][kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [lɔːst][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [weɪl]

The	first	words	were	quite	distinct	,	but	they	were	soon	lost	in	a	mournful	wail
这	第一的	字	是	相当	清楚的	,	但	他们	是	很快	丢失的	在	一个	悲哀	哀号

,

,
,

最初的几个字还算清晰，但很快就被一声哀嚎淹没了。

[iks'paiərɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] ['perɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .

expiring	in	a	shudder	as	of	one	perishing	from	the	cold	.
到期	在	一个	不寒而栗	作为	的	一	消亡	从	这	寒冷的	.

像冻死人一样，浑身颤抖着死去。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][læst] [loʊ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ,

And	yet	the	last	low	notes	of	the	song	,
和	然而	这	最后的	低的	笔记	的	这	歌曲	,

然而，歌曲最后的低音，

['ɔːlmoʊst][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [striːt] ,

almost	lost	in	the	midst	of	the	noisy	street	,
几乎	丢失的	在	这	中间	的	这	嘈杂	街道	,

差点迷失在喧闹的街道中，

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [ɪr] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv]

on	reaching	the	human	ear	struck	it	with	a	sense	of	the	hopelessness	of
在	到达	这	人类	耳朵	击	它	和	一个	感觉	的	这	绝望	的

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['sʌfərɪŋ] [ðeɪ] [ɪk'sprest] .

the	enormous	suffering	they	expressed	.
这	巨大的	痛苦	他们	表达	.

声音传入人耳，便能感受到他们所表达的巨大痛苦带来的绝望感。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm] .

“	What	is	that	?	”	exclaimed	Peter	,	seizing	his	uncle	suddenly	by	the	arm	.
”	什么	是	那	?	”	惊呼	彼得	,	抓住	他的	叔叔	突然	经过	这	手臂	.

“那是什么？”彼得惊呼道，突然抓住他叔叔的胳膊。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [-]

His	face	[	220	]
他的	脸	[	-	]

他的脸[220]

[tʃeɪndʒd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [moʊn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪm'bɑːdid] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [goʊst] [ðæt]

changed	,	as	though	this	moan	were	the	embodied	image	of	some	ghost	that
已更改	,	作为	尽管	这	呻吟	是	这	具身化的	图像	的	一些	鬼	那

['sʌd(ə)nli] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

suddenly	rose	before	him	.
突然	玫瑰	前	他	.

变了，仿佛这声呻吟是突然出现在他面前的某个幽灵的化身。

“ [ðæt] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mæksɪm] , [ɪn'dɪfrəntli] .

“	That	?	”	repeated	Maxim	,	indifferently	.
”	那	?	”	重复	格言	,	漠不关心	.

“那个？”马克西姆漠然地重复道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][blaɪnd] ['begərz] , — [blaɪnd] [laɪk] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [koʊld] [bɪ'saɪdz] .

“	They	are	only	blind	beggars	,	—	blind	like	yourself	,	and	somewhat	cold	besides	.
”	他们	是	仅有的	瞎的	乞丐	,	—	瞎的	喜欢	你自己	,	和	有些	寒冷的	除了	.

“他们只是瞎眼的乞丐，——和你一样瞎眼，而且还有点冷漠。”

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] .

They	would	like	to	go	home	,	but	they	are	hungry	.
他们	会	喜欢	到	去	家	,	但	他们	是	饥饿的	.

他们想回家，但是他们饿了。

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? [θroʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][faɪv] -

You	have	some	money	in	your	pocket	,	have	you	not	?	Throw	them	a	five	-
你	有	一些	钱	在	你的	口袋	,	有	你	不是	?	扔	他们	一个	五	-

['koʊˌpek] [piːs] .

copeck	piece	.
科佩克	片	.

你口袋里有零钱吧？扔给他们五便士硬币。

” ['piːtər] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [hæd; həd] [rʌʃt] [ə'hed] , ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

”	Peter	,	who	in	his	anguish	had	rushed	ahead	,	suddenly	stopped	.
”	彼得	,	WHO	在	他的	痛苦	有	匆忙	前方	,	突然	停止	.

“彼得焦急地冲在前面，突然停了下来。”

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

He	took	out	his	purse	,
他	采取	出去	他的	钱包	,

他掏出了钱包，

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [streɪnz] [rɪ'piːtɪd]

and	instinctively	turning	away	that	he	might	not	hear	the	mournful	strains	repeated
和	本能地	转弯	离开	那	他	可能	不是	听到	这	悲哀	菌株	重复

,

,

,

他本能地转过身去，生怕听到那哀伤的旋律再次响起。

[held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]['mæksɪm] , ['seɪɪŋ] , —

held	it	out	to	Maxim	,	saying	,	—
握住	它	出去	到	格言	,	说	,	—

他把东西递给马克西姆，说道：

“ [gɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] !
“ Give them this !
” 给 他们 这 !

“把这个给他们！”

[gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , — ['oʊnli] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ə'weɪ] !
Give them all you have with you , — only let us go away !
给 他们 全部 你 有 和 你 , — 仅有的 让 我们 去 离开 !

把你所有的一切都给他们，——只求放我们走！

[fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [hoʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] !
For mercy's sake , let us go home as quickly as possible !
为了 怜悯的 清酒 , 让 我们 去 家 作为 迅速地 作为 可能的 !

看在上帝的份上，让我们尽快回家吧！

[aɪ] ['kænɑːt] , [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [-]
I cannot , I cannot bear to hear it ! ” [221]
我 不能 , 我 不能 熊 到 听到 它 ! ” [-]

我无法，我无法忍受听到这个消息！[221]

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['prɔsˌtreɪtid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs]
On the following day Peter was lying in his room prostrated with a nervous
在 这 下列的 天 彼得 曾是 说谎 在 他的 房间 俯卧 和 一个 紧张的
['fiːvər] .
fever .
发烧 .

第二天，彼得因神经性高烧而卧床不起。

[hiː; hi] [leɪ] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ægəni] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He lay tossing on his bed , with a look of agony on his face ,
他 躺 抛掷 在 他的 床 , 和 一个 看 的 痛苦 在 他的 脸 ,

他躺在床上辗转反侧，脸上满是痛苦的表情。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
as if he heard some sound from which he was struggling to escape .
作为 如果 他 听到 一些 声音 从 哪个 他 曾是 挣扎 到 逃脱 .

仿佛他听到了某种声音，正努力从中挣脱出来。

[ðə; ði] [oʊld] ['loʊk(ə)l] ['dɑːktər] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðɪs] ['ɪlnəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [koʊld] , [bʌt; bət] ['mæksɪm] [wel] [nuː] [ɪts]
The old local doctor attributed this illness to a cold , but Maxim well knew its
这 老的 当地的 医生 归因于 这 疾病 到 一个 寒冷的 , 但 格言 出色地 知道 它是
['riːəl] [kɔːz] .
real cause .
真实的 原因 .

当地老医生把这种病归咎于感冒，但马克西姆很清楚它的真正病因。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] ,
It was a severe attack ,
它 曾是 一个 严重 攻击 ,

这是一次严重的袭击。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [leɪ] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ;
and at the time of the crisis the sick man lay motionless for several days ;
和 在 这 时间 的 这 危机 这 生病的 男人 躺 静止不动 为了 一些 天 ;

危机发生时，这名病人一动不动地躺了好几天；

[bʌt; bət] [juːθ] [keɪm] [ɔːf] [vɪkˈtɔːriəs] [ɪn][ðə; ði][end] .

but	**youth**	**came**	**off**	**victorious**	**in**	**the**	**end**	**.**
但	青年	来了	离开	胜利者	在	这	结尾	.

但最终，年轻人取得了胜利。

[wʌn] [ˈplez(ə)nt] [ˈɔːtəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈsʌnbiːm] [krept] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd]

One	**pleasant**	**autumn**	**morning**	**a**	**bright**	**sunbeam**	**crept**	**in**	**at**	**the**	**window**	**and**
一	令人愉快的	秋天	早晨	一个	明亮的	阳光	悄悄地爬	在	在	这	窗户	和

[ˈrestɪd] [nɪr] [ðə; ði] [-] [hed] .

rested	**near**	**the**	**invalid's**	**head**	**.**
休息	靠近	这	无效的	头	.

在一个宜人的秋日早晨，一束明亮的阳光从窗户射进来，落在病人的头附近。

[ˈʌnə] - [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈevlɪn] [sed] , “ [pliːz] [drɔː] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

Anna	**Michàilovna**	**turning**	**to**	**Evelyn**	**said**	**,**	**“**	**Please**	**draw**	**the**	**shade**	**.**
安娜	-	转弯	到	伊芙琳	说	,	“	请	画	这	阴影	.

安娜·米哈伊洛夫娜转向伊芙琳说：“请拉上窗帘。”

[aɪ] [dred] [ðæt] [laɪt] .

I	**dread**	**that**	**light**	**.**
我	恐惧	那	光	.

我害怕那道光。

” [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈkwest] ,

”	**Rising**	**in**	**obedience**	**to**	**her**	**request**	**,**
”	崛起	在	服从	到	她	要求	,

“遵照她的要求起身，

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][ˈmænz] [vɔɪs] : —

the	**girl**	**was**	**arrested**	**by**	**the**	**unexpected**	**sound**	**of**	**the**	**blind**	**man's**	**voice**	**:**	**—**
这	女孩	曾是	被捕	经过	这	意外	声音	的	这	瞎的	男人的	嗓音	:	—

女孩被盲人突如其来的声音吓了一跳：

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [pliːz] .

“	**Never**	**mind**	**,**	**please**	**.**
“	绝不	头脑	,	请	.

“不用了，谢谢。”

[let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

Let	**it**	**be**	**as**	**it**	**is**	**.**
让	它	是	作为	它	是	.

就让它保持原样吧。

” [bəuθ] [ˈwɪmɪn] [liːnd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] : [-]

”	**Both**	**women**	**leaned**	**over**	**him**	**with**	**rapture**	**:**	**[**	**222**	**]**
”	两个都	女性	倾斜	超过	他	和	狂喜	:	[	-	]

“两个女人欣喜若狂地俯身看着他：[222]

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .

“	**Do**	**you**	**know**	**me**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**mother**	**.**
“	做	你	知道	我	?	”	问	这	母亲	.

“你认识我吗？”母亲问道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] ; [ðen] [pɔːzd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [sʌm; səm]

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**invalid**	**;**	**then**	**paused**	**,**	**as**	**though**	**trying**	**to**	**recall**	**some**
“	是的	,	”	回复	这	无效的	;	然后	暂停	,	作为	尽管	尝试	到	记起	一些

[ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

memory	**of**	**the**	**past**	**.**
记忆	的	这	过去的	.

“是的，”病人回答道；然后停顿了一下，好像在努力回忆过去的一些事情。

“ [ɑː] , [jes] !
“ Ah , yes !
“ 啊 , 是的 !

“啊，是的！”

” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
” he said softly .
” 他 说 轻轻 .

他轻声说道。

“ [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
“ How dreadful it was !
“ 如何 可怕 它 曾是 !

“真是太可怕了！”

” ['evlɪn] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
” Evelyn laid her hand on his lips .
” 伊芙琳 铺设 她 手 在 他的 嘴唇 .

伊芙琳把手放在他的嘴唇上。

“ [dəunt] , [dəunt] !
“ Don't , don't !
“ 不 , 不 !

“不要，不要！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
You must not talk ; it is bad for you .
你 必须 不是 讲话 ; 它 是 坏的 为了 你 .

你最好不要说话，这对你不好。

” ['presɪŋ] [ðə; ði][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ['piːtər] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .
” Pressing the hand to his lips Peter covered it with kisses .
” 紧迫 这 手 到 他的 嘴唇 彼得 涵盖 它 和 吻 .

彼得将手按在嘴唇上，用吻覆盖住他的嘴唇。

[terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Tears stood in his eyes .
眼泪 站立 在 他的 眼睛 .

他眼里噙满了泪水。

[hiː; hi] [wept] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['friːli] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][geɪn] [rɪ'liːf] .
He wept long and freely , and seemed to gain relief .
他 哭泣 长的 和 自由 , 和 似乎 到 获得 宽慰 .

他痛哭流涕，哭了很久，似乎得到了解脱。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] ['les(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] ['mæksɪm] ,
“ I shall never forget your lesson , ” he said , turning his face toward Maxim ,
“ 我 将 绝不 忘记 你的 课 , ” 他 说 , 转弯 他的 脸 朝向 格言 ,

“我永远不会忘记你的教训，”他边说边转向马克西姆。

[huː] ['entərd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
who entered at that moment .
WHO 进入 在 那 片刻 .

当时谁进来了？

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ I thank you .
“ 我 感谢 你 .

“谢谢。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['riːəlaɪz] [maɪ] [oʊn] ['hæpinəs] ,
You have helped me to realize my own happiness ,
你 有 帮助 我 到 意识到 我的 自己的 幸福 ,

你帮助我认识到了属于自己的幸福。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wəʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

by	making	me	acquainted	with	the	woes	of	others	.
经过	制作	我	熟人	和	这	烦恼	的	其他的	.

通过让我了解他人的苦难。

[gɑːd][grænt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [fər'get] [ðə; ðɪ]['les(ə)n] !

God	grant	that	I	may	never	forget	the	lesson	!
上帝	授予	那	我	可能	绝不	忘记	这	课	!

愿上帝让我永远铭记这个教训!

" [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [wʌns] ['kɔŋkəd] , [ðə; ðɪ] ['juːθfl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] .

"	The	disease	once	conquered	,	the	youthful	constitution	made	short	work	of	recovery	.
"	这	疾病	一次	征服	,	这	青春	宪法	制成	短的	工作	的	恢复	.

“疾病一旦被战胜，年轻人的体质就能很快康复。”

[ɪn] [tuː] [wiːks] ['piːtər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

In	two	weeks	Peter	was	again	on	his	feet	.
在	二	周	彼得	曾是	再次	在	他的	脚	.

两周后，彼得就又能走路了。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] .

A	great	change	had	taken	place	in	him	.
一个	伟大的	改变	有	已采取	地方	在	他	.

他发生了巨大的变化。

[ðə; ðɪ] ['sɪriəs] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəːvs] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [-]

The	serious	shock	to	his	nerves	was	succeeded	by	a	[	223	]
这	严肃的	震惊	到	他的	神经	曾是	成功了	经过	一个	[	-	]

神经受到严重冲击之后，紧接着是[223]

['pensɪv] [bʌt; bət][kɑːm][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['sædnəs] ; [hɪz; ɪz] ['veri] [fitʃər] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ,

pensive	but	calm	and	gentle	sadness	;	his	very	features	were	changed	,
沉思的	但	冷静的	和	温和的	悲伤	;	他的	非常	特征	是	已更改	,

沉思却平静，带着淡淡的忧伤；他的容貌都变了。

['hævɪŋ] [lɔːst] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

having	lost	all	trace	of	the	old	mental	suffering	.
拥有	丢失的	全部	痕迹	的	这	老的	精神的	痛苦	.

完全失去了以往精神痛苦的痕迹。

['mæksɪm] [fɪrd] [lest] [ðɪs] [maɪt] [pruːv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪz] , [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Maxim	feared	lest	this	might	prove	but	a	phase	,	occasioned	by	the	depression	of
格言	害怕	免得	这	可能	证明	但	一个	阶段	,	引发	经过	这	沮丧	的

[ðə; ðɪ] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

the	nervous	system	.
这	紧张的	系统	.

马克西姆担心这可能只是暂时的，是由神经系统抑制引起的。

[bʌt; bət] [mʌnθs] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ][blaɪnd]['mænz] [muːd] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ]

But	months	went	by	,	and	still	the	blind	man's	mood	showed	no	sign	of	change
但	几个月	去	经过	,	和	仍然	这	瞎的	男人的	情绪	显示	不	符号	的	改变

.

:
.

但几个月过去了，盲人的情绪仍然没有丝毫好转的迹象。

[ðə; ðɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [mis'fɔːtʃənz] ['sʌmtaɪmz] ['pærəˌlaɪziz][ðə; ðɪ]['enərdʒi] ,

The	realization	of	one's	own	misfortunes	sometimes	paralyzes	the	energy	,
这	实现	的	一个人的	自己的	不幸	有时	麻痹	这	活力	,

意识到自己的不幸有时会使人精疲力竭，丧失活力。

[ænd; ənd] [plʌndʒz] [ðə; ði] [soʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pæsɪv] [ɪn'dʊrəns] ;

and	plunges	the	soul	into	a	state	of	passive	endurance	;
和	暴跌	这	灵魂	进入	一个	状态	的	被动的	耐力	;

并使灵魂陷入被动忍耐的状态；

[waɪl] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

while	the	knowledge	of	the	sorrows	of	others	will	,	on	the	contrary	,
尽管	这	知识	的	这	悲伤	的	其他的	将要	,	在	这	相反	,

相反，了解他人的悲伤却会.....

['ɔːf(ə)n] [raʊz] [wʌn][tuː; tə][ˌenər'dʒetɪk]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪtʃər] ['stɪmjuleɪt]

often	rouse	one	to	energetic	action	,	and	uplifting	the	whole	nature	stimulate
经常	唤醒	一	到	精力充沛	行动	,	和	令人振奋	这	所有的	自然	刺激

['ment(ə)l] [æk'tɪvəti] ,

mental	activity	,
精神的	活动	,

常常能激发人的活力，提升整体精神状态，刺激思维活动。

[ænd; ənd] [liːd] [wʌn][tuː; tə] [siːk] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] ['sɪmpəθi] .

and	lead	one	to	seek	opportunities	for	showing	sympathy	.
和	带领	一	到	寻找	机会	为了	显示	同情	.

并引导人们寻找表达同情心的机会。

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['hjuːmən] ['mɪzəri] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪzn] [ɪn] ['piːtɚz] [hɑːrt] ,

A	longing	to	relieve	human	misery	had	now	risen	in	Peter's	heart	,
一个	渴望	到	缓解	人类	苦难	有	现在	升起	在	彼得的	心	,

彼得心中升起了一种想要减轻人类苦难的渴望。

[sə'plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] [griːf] .

supplanting	his	former	vain	endeavor	to	escape	from	personal	grief	.
取代	他的	以前的	徒劳	努力	到	逃脱	从	个人的	悲伤	.

取代了他之前徒劳地试图逃避个人悲痛的努力。

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [noʊ] [klɪr] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ,

He	had	as	yet	no	clear	idea	as	to	the	ways	and	means	,
他	有	作为	然而	不	清除	主意	作为	到	这	方式	和	方法	,

他对具体方法和手段还没有任何清晰的想法。

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət] ['slendər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] ; [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd]

and	had	but	slender	confidence	in	his	own	power	;	yet	he	was	inspired
和	有	但	苗条	信心	在	他的	自己的	力量	;	然而	他	曾是	灵感

[baɪ] [hoʊp] . [-] [-]

by	hope	.	[	224	]	[	225	]
经过	希望	.	[	-	]	[	-	]

他对自己能力的信心微乎其微；然而，他心中却充满希望。[224][225]

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] . [-] [-]

INTUITION	.	[	226	]	[	227	]
直觉	.	[	-	]	[	-	]

直觉。[226][227]

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .
Intuition .
直觉 .

直觉。

[wen] ['evlɪn] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - [hɜːr; hər][fɜːrm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæriŋ]
When Evelyn announced to the old Yaskùlskis her firm intention of marrying
什么时候 伊芙琳 宣布 到 这 老的 - 她 公司 意图 的 结婚
[ðə; ði][blaɪnd][mæn] ,
the blind man ,
这 瞎的 男人 ,

当伊芙琳向老亚斯库尔斯基一家宣布她决心嫁给那位盲人时，

[ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [wept] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðər] , ['æftər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] ,
the old mother wept ; but the father , after saying a prayer to the images ,
这 老的 母亲 哭泣 ; 但 这 父亲 , 后 说 一个 祷告 到 这 图片 ,

老母亲哭了；但父亲在向神像祈祷后，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .
declared that it was manifestly the will of God .
声明 那 它 曾是 显然 这 将要 的 上帝 .

他宣称这显然是上帝的旨意。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] .
In due course of time , therefore , the wedding was celebrated .
在 到期的 课程 的 时间 , 所以 , 这 婚礼 曾是 著名 .

因此，婚礼最终举行了。

[naʊ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf][fɔːr; fər]['piːtər] ;
Now began a new and happy life for Peter ;
现在 开始 一个 新的 和 快乐的 生活 为了 彼得 ;

彼得从此开始了崭新而幸福的生活；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and yet it made no great change in him .
和 然而 它 制成 不 伟大的 改变 在 他 .

然而，这并没有给他带来多大的改变。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpiːəst] ['moʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['sædnəs] [-]
In his happiest moments there was a shade of sadness [228]
在 他的 最快乐 时刻 那里 曾是 一个 阴影 的 悲伤 [-]

即使在他最快乐的时刻，也带着一丝悲伤[228]

[ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
in his smile , as if he felt the insecurity of his happiness .
在 他的 微笑 , 作为 如果 他 毛毡 这 不安全感 的 他的 幸福 .

他的笑容里，似乎藏着幸福中的一丝不安。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ,
When he was told that he was about to become a father ,
什么时候 他 曾是 讲述 那 他 曾是 关于 到 变得 一个 父亲 ,

当他得知自己即将成为父亲时，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .
he received the news with alarm .
他 已收到 这 消息 和 警报 .

他听到这个消息后感到十分震惊。

[stɪl] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][laɪf] , [əb'zɔ:rbd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

Still	**his**	**present**	**life**	**,**	**absorbed**	**as**	**it**	**was**	**in**	**anxiety**	**for**	**his**	**wife**	**and**
仍然	他的	展示	生活	,	吸收	作为	它	曾是	在	焦虑	为了	他的	妻子	和

['fju:tʃər] [tʃaɪld] ,

future	**child**	**,**
未来	孩子	,

然而，他当下的生活却完全被对妻子和未来孩子的担忧所占据。

[left] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

left	**him**	**no**	**time**	**for**	**brooding**	**over**	**the**	**inevitable**	**.**
左边	他	不	时间	为了	沉思	超过	这	不可避免的	.

这让他没有时间去沉思那些不可避免的事情。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Now	**and**	**then**	**,**
现在	和	然后	,

偶尔，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ði:z] ['kɛrz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪtɪf(ə)l] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [men]

in	**the**	**midst**	**of**	**these**	**cares**	**the**	**memory**	**of**	**that**	**pitiful**	**wail**	**of**	**the**	**blind**	**men**
在	这	中间	的	这些	关心	这	记忆	的	那	可怜	哀号	的	这	瞎的	男人

[wʊd] [raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

would	**rise**	**in**	**his**	**mind**	**and**	**wring**	**his**	**heart**	**with**	**pity**	**and**	**compassion**	**,**
会	上升	在	他的	头脑	和	拧	他的	心	和	遗憾	和	同情	,

在这些忧虑之中，盲人那凄惨的哀嚎声会浮现在他的脑海中，令他心生怜悯和同情。

[ˌðer'baɪ] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tʃæn(ə)l] .

thereby	**diverting**	**his**	**thoughts**	**into**	**a**	**different**	**channel**	**.**
从而	转移注意力	他的	想法	进入	一个	不同的	渠道	.

从而将他的注意力转移到了其他方面。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][lɔ:st][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] ['sensətɪvnəs]

The	**blind**	**man**	**had**	**also**	**lost**	**to**	**a**	**certain**	**extent**	**his**	**extreme**	**sensitiveness**
这	瞎的	男人	有	还	丢失的	到	一个	肯定	程度	他的	极端	敏感性

[tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtwərd] [im'preʃəns] [meɪd] [baɪ] [laɪt] ,

to	**the**	**outward**	**impressions**	**made**	**by**	**light**	**,**
到	这	向外	印象	制成	经过	光	,

这位盲人也在一定程度上丧失了对光线所造成的外部印象的极度敏感度。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][æk'tɪvəti][wʌz; wəz] [prə'pɔ:rʃənətli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

and	**his**	**mental**	**activity**	**was**	**proportionately**	**diminished**	**.**
和	他的	精神的	活动	曾是	按比例	减少	.

他的精神活动也相应减弱。

[ðə; ði] ['tɜ:rbjələnt] [ɔ:r'gænɪk] [fɔ:rs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [leɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['dɔ:rmənt] ,

The	**turbulent**	**organic**	**force**	**within**	**him**	**lay**	**for**	**the**	**moment**	**dormant**	**,**
这	湍流	有机的	力量	之内	他	躺	为了	这	片刻	休眠	,

他体内那股汹涌澎湃的有机力量暂时处于休眠状态。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['kɑ:nʃəs] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə] [raʊz] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ,

with	**no**	**conscious**	**effort**	**of**	**will**	**on**	**his**	**part**	**to**	**rouse**	**it**	**into**	**action**	**,**
和	不	有意识的	努力	的	将要	在	他的	部分	到	唤醒	它	进入	行动	,

他并没有刻意用意志力去唤醒它，

[ɔ:r][tu:; tə] [kəm'baɪn] [hɪz; ɪz]['mænɪfoʊld] [sen'seiʃənz] ['ɪntu:][wʌn] [kən'sɪstənt] [hoʊl] .

or	**to**	**combine**	**his**	**manifold**	**sensations**	**into**	**one**	**consistent**	**whole**	**.**
或者	到	结合	他的	歧管	感觉	进入	一	持续的	所有的	.

或者将他纷繁复杂的感受融合为一个连贯的整体。

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [tel] ?

But	**who**	**can**	**tell**	**?**
但	WHO	能	告诉	?

但谁又能说得准呢?

— [ðɪs] [ɪn'tɪrɪər] ['kɑ:mnəs] [meɪ] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [wʌz; wəz]

—	this	interior	calmness	may	have	served	to	promote	the	work	that	was
—	这	内部的	平静	可能	有	服务	到	推动	这	工作	那	曾是

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [tu:; tə] [hɪm'self] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [-]

unconsciously	to	himself	going	on	[	229	]
不知不觉	到	他自己	去	在	[	-	]

——这种内心的平静可能有助于他无意识地进行的工作[229]

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ;

within	him	;
之内	他	;

在他里面；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [fə'siliteitid] [ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv] [ðoʊz] [veɪg] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

it	may	have	facilitated	the	union	of	those	vague	sensations	of	light	with	his
它	可能	有	促进	这	联盟	的	那些	模糊的	感觉	的	光	和	他的

['lɑ:dʒɪk(ə)l] [θɔ:ts] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

logical	thoughts	on	the	subject	,
逻辑	想法	在	这	主题	,

这或许促进了他将那些模糊的光线感觉与他对这个问题的逻辑思考结合起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][a'nælədʒiz] [bɪ'twi:n] [laɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] .

and	the	analogies	between	light	and	sound	.
和	这	类比	之间	光	和	声音	.

以及光与声音之间的类比。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [dri:mz] [ðə; ði][maɪnd]['ɔ:f(ə)n] [kri'eɪts] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd][aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

We	know	that	in	dreams	the	mind	often	creates	images	and	ideas	which	it
我们	知道	那	在	梦境	这	头脑	经常	创建	图片	和	想法	哪个	它

[wʊd] [bi:; bi] ['toʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'du:s] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .

would	be	totally	unable	to	produce	by	the	agency	of	the	will	.
会	是	完全	无法	到	生产	经过	这	机构	的	这	将要	.

我们知道，在梦中，人的思维常常创造出一些仅凭意志力是完全无法产生的图像和想法。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ru:m] [wer] ['pi:tər] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ,

In	the	very	same	room	where	Peter	was	born	,
在	这	非常	相同的	房间	在哪里	彼得	曾是	出生	,

就在彼得出生的那个房间里，

[noʊ] [saʊnd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [seɪv] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] .

no	sound	could	be	heard	save	the	wailing	cry	of	an	infant	.
不	声音	可以	是	听到	节省	这	哀嚎	哭	的	一个	婴儿	.

除了婴儿的啼哭声，听不到其他任何声音。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ɪts] [bɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['evlɪn] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [rɪ'kʌvərɪŋ] .

A	few	days	had	passed	since	its	birth	,	and	Evelyn	was	rapidly	recovering	.
一个	很少	天	有	通过了	自从	它是	出生	,	和	伊芙琳	曾是	快速	恢复中	.

出生几天后，伊芙琳的身体迅速恢复了。

[bʌt; bət] ['pi:tər] [stɪl] [si:md] [dɪ'prest] , [æz; əz] [ðoʊ] [weid] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt]

But	Peter	still	seemed	depressed	,	as	though	weighed	down	by	the	presentiment
但	彼得	仍然	似乎	郁闷	,	作为	尽管	称重	向下	经过	这	预感

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pendɪŋ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

of	some	impending	misfortune	.
的	一些	即将到来的	不幸	.

但彼得似乎仍然情绪低落，仿佛被某种即将到来的不幸的预感所压垮。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['kærɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

The	doctor	taking	the	child	in	his	arms	carried	him	to	the	window	.
这	医生	采取	这	孩子	在	他的	武器	携带	他	到	这	窗户	.

医生抱着孩子走到窗边。

['kwɪkli] ['drɔːɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌnbiːm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

Quickly	drawing	aside	the	curtain	and	admitting	a	bright	sunbeam	into	the
迅速地	绘画	旁边	这	窗帘	和	承认	一个	明亮的	阳光	进入	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

迅速拉开窗帘，让一束明亮的阳光照进房间。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [bent] [æt; ət] [wʌns] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

he	took	his	instruments	and	bent	at	once	over	the	boy	.
他	采取	他的	仪器	和	弯曲	在	一次	超过	这	男生	.

他拿起乐器，立刻俯身靠近男孩。

['piːtər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [-]

Peter	was	also	[	230	]
彼得	曾是	还	[	-	]

彼得也是[230]

[ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ˌæpə'θetɪk] [ænd; ənd] [dɪ'prest] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['druːpɪŋ] [loʊ] .

in	the	room	,	apathetic	and	depressed	,	with	his	head	drooping	low	.
在	这	房间	,	冷漠的	和	郁闷	,	和	他的	头	下垂	低的	.

他孤零零地待在房间里，神情冷漠沮丧，低垂着头。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wət'evər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	seemed	to	attach	no	importance	whatever	to	the	investigations	of	the
他	似乎	到	附	不	重要性	任何	到	这	调查	的	这

['dɑːktər] ;

doctor	;
医生	;

他似乎对医生的调查结果毫不在意；

[hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [fiːlz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .

his	bearing	was	that	of	one	who	feels	quite	sure	of	the	result	.
他的	轴承	曾是	那	的	一	WHO	感觉	相当	当然	的	这	结果	.

他的神态一副对结果充满信心的样子。

“ [ðə; ðɪ][tʃaɪld][mʌst; məst][biː; bi][blaɪnd] , ” [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] .

“	The	child	must	be	blind	,	”	he	kept	repeating	.
“	这	孩子	必须	是	瞎的	,	”	他	保留	重复	.

“这孩子一定是瞎子，”他反复说道。

“ ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [bɪn] [bɔːrn] .

“	Better	for	it	,	too	,	had	it	never	been	born	.
“	更好的	为了	它	,	也	,	有	它	绝不	到过	出生	.

“如果它从未诞生过，那对它来说也更好。”

” [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɜˈveɪʃənz] [ɪn] ['saɪləns] .

”	The	young	doctor	made	no	reply	,	but	continued	his	observations	in	silence	.
”	这	年轻的	医生	制成	不	回复	,	但	持续	他的	观察	在	沉默	.

“这位年轻的医生没有回答，而是默默地继续观察。

[æt; ət][læst][hiː; hi][leɪd] ['əsaɪd][ðə; ðɪ] [ɑːf'θælməˌskoʊp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑːm] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [vɔɪs]

At	last	he	laid	aside	the	ophthalmoscope	,	and	his	calm	,	encouraging	voice
在	最后的	他	铺设	旁边	这	眼底镜	,	和	他的	冷静的	,	鼓励	嗓音

['ekəud] [θruː] [ðə; ðɪ] [ruːm] :

echoed	through	the	room	:
回声	通过	这	房间	:

最后他放下检眼镜，平静而鼓励的声音在房间里回荡：

“ [ðə; ði]['pju:p(ə)l]['kɑ:ntrækts] ; [ðə; ði][tʃaɪld] [si:z] !

“	The	pupil	contracts	;	the	child	sees	!
”	这	瞳孔	合同	;	这	孩子	看到	!

“瞳孔收缩；孩子看见了！”

” ['pi:tər] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][roʊz] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

”	Peter	started	,	and	rose	instantly	to	his	feet	.
”	彼得	开始	,	和	玫瑰	即刻	到	他的	脚	.

彼得猛地一惊，立刻站了起来。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][ækt] [geɪv] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [wɜ:rdz] ,

But	although	the	act	gave	proof	that	he	heard	the	doctor's	words	,
但	虽然	这	行为	给予	证明	那	他	听到	这	医生的	字	,

但尽管这一行为证明他听到了医生的话，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] .

the	expression	of	his	face	showed	no	comprehension	of	their	significance	.
这	表达	的	他的	脸	显示	不	理解	的	他们的	意义	.

他脸上的表情表明他完全不理解这些话的含义。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [si:t] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs]

Resting	his	trembling	hands	upon	the	window	-	seat	,	and	with	his	pale	face
休息	他的	发抖	双手	之上	这	窗户	-	座位	,	和	和	他的	苍白	脸

[ænd; ənd][set] [fitʃər] [ˌʌp'lɪftɪd] ,

and	set	features	uplifted	,
和	放	特征	提升	,

他颤抖着双手撑在窗台上，苍白的脸庞和僵硬的五官高高抬起。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] ['petrɪfaɪd] .

he	looked	like	one	petrified	.
他	看起来	喜欢	一	石化	.

他看起来像被吓呆了一样。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [-]

Until	the	present	moment	he	had	been	in	a	state	of	[	231	]
直到	这	展示	片刻	他	有	到过	在	一个	状态	的	[	-	]

直到此刻，他一直处于[231]状态

[ʌn'ju:ʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] , [ə'pærəntli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [jet] ['evri] [nɜ:rv]

unusual	excitement	,	apparently	unconscious	of	himself	,	and	yet	every	nerve
异常	激动	,	显然	无意识	的	他自己	,	和	然而	每一个	神经

['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] .

quivering	with	expectation	.
颤抖	和	期待	.

他异常兴奋，似乎完全没有意识到自己的异常，但每一根神经都因期待而颤抖。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən]['æktʃuəl]['ɑ:bdʒekt] ,

The	darkness	that	surrounded	him	was	an	actual	object	,
这	黑暗	那	包围	他	曾是	一个	实际的	目的	,

他周围的黑暗是一个真实存在的物体。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [ɪ'mensəti] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [hɪm'self] , [en'veləpɪŋ]

which	he	realized	in	all	its	immensity	as	something	apart	from	himself	,	enveloping
哪个	他	已实现	在	全部	它是	浩瀚无垠	作为	某物	除	从	他自己	,	包围

[hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

him	as	it	were	,
他	作为	它	是	,

他意识到，这浩瀚无垠的事物仿佛与他自身分离，将他彻底包围。

[waɪl] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] [æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] ['ædɪkwət] [aɪ'diːə] [ʌv; əv]

while	he	strove	to	gain	by	an	effort	of	imagination	some	adequate	idea	of
尽管	他	努力	到	获得	经过	一个	努力	的	想像力	一些	足够的	主意	的

[ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

its	relation	to	himself	.
它是	关系	到	他自己	.

他努力发挥想象力，试图对它与自身的关系有一个充分的认识。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ðæt]

He	threw	himself	before	it	as	if	he	would	shield	his	child	from	that
他	扔	他自己	前	它	作为	如果	他	会	盾	他的	孩子	从	那

[i'limitəbl] ['tɔːsɪŋ] [siː] [ʌv; əv] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːrknəs] .

illimitable	tossing	sea	of	impenetrable	darkness	.
无限的	抛掷	海	的	坚不可摧	黑暗	.

他奋不顾身地扑向它，仿佛要保护他的孩子免受那无边无际、波涛汹涌、深不可测的黑暗侵袭。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['piːtɜ-z] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [waɪl] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] ['saɪləntli] ['kæriɪŋ] [ɑːn]

Such	had	been	Peter's	state	of	mind	while	the	doctor	was	silently	carrying	on
这样的	有	到过	彼得的	状态	的	头脑	尽管	这	医生	曾是	默默	携带	在

[hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] .

his	preparations	.
他的	准备工作	.

当医生默默地进行准备工作时，彼得就是这种心境。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['weivəd] [bɪ'twiːn] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['lætər] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ɪts]

He	had	wavered	between	hope	and	fear	;	but	now	the	latter	,	rising	to	its
他	有	犹豫不决	之间	希望	和	害怕	;	但	现在	这	后者	,	上升	到	它是

[haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] ,

highest	pitch	,
最高	沥青	,

他曾一度在希望与恐惧之间摇摆不定；但现在，恐惧却达到了顶峰。

[hæd; həd] [wʌn] [ɪn'taɪər] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [nəːvs] ,

had	won	entire	control	of	his	excited	nerves	,
有	韩元	全部的	控制	的	他的	兴奋的	神经	,

他完全控制住了自己激动的情绪。

[waɪl] [hoʊp] [wɪð'druː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

while	hope	withdrew	to	the	innermost	recesses	of	his	heart	.
尽管	希望	退出	到	这	最内层	凹陷处	的	他的	心	.

希望退缩到他内心最深处。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːrdz] , “ [ðə; ði] [tʃaɪld] [siːz] !

Then	came	the	words	,	“	The	child	sees	!
然后	来了	这	字	,	“	这	孩子	看到	!

然后出现了这样的话：“孩子看见了！”

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [fɪrz] ['vænɪʃt] ,

”	and	his	feelings	underwent	a	sudden	transformation	;	his	fears	vanished	,
”	和	他的	情怀	经历了	一个	突然	转型	;	他的	恐惧	消失了	,

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

and	assurance	took	the	place	of	hope	,
和	保证	采取	这	地方	的	希望	,

“他的情绪发生了突然的转变；恐惧消失了，希望被信心所取代。”

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

illuminating	the	inner	world	of	imagination	in	which
启发性的	这	内	世界	的	想像力	在	哪个

照亮想象的内在世界，其中

[ðə; ðɪ] [-]
the [232]
这 [-]

[232]

[blaɪnd][mæn] [dwelt] .
blind man dwelt .
瞎的 男人 居住 .

一位盲人居住于此。

[laɪk] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ]
Like a stroke of lightning it burst upon the darkness of his soul , effecting
喜欢 一个 中风 的 闪电 它 爆裂 之上 这 黑暗 的 他的 灵魂 , 产生影响
[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
a complete revolution .
一个 完全的 革命 .

它像闪电般击穿了他灵魂的黑暗，带来了一场彻底的变革。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrdz] , “ [saʊnd] [pə'zesɪŋ] [ðə; ðɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]
Now he knew the meaning of the words , “ sound possessing the attribute
现在 他 知道 这 意义 的 这 字 , “ 声音 拥有 这 属性
[ʌv; əv] [laɪt] .
of light .
的 光 .

现在他明白了这句话的意思：“声音具有光的属性。”

” [ðə; ðɪ] ['dɑːktɚ-z] [wɜːrdz][wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ;
” The doctor's words were like a pillar of fire in his brain ;
” 这 医生的 字 是 喜欢 一个 支柱 的 火 在 他的 脑 ;

医生的话就像一道火柱在他脑海中燃烧；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [spɑːrk][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['kɪndld] [ɪn][ðə; ðɪ]['siːkrət] [rɪ'sesɪz]
it was as if an electric spark had suddenly kindled in the secret recesses
它 曾是 作为 如果 一个 电的 火花 有 突然 点燃 在 这 秘密 凹陷处
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .
of his soul .
的 他的 灵魂 .

仿佛他灵魂深处某个隐秘的角落突然燃起了一道电火花。

['evriθɪŋ] ['vaɪˌbreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] ['kwivəd] ,
Everything vibrated within him , and he himself quivered ,
一切 振动 之内 他 , 和 他 他自己 颤抖 ,

他感觉体内的一切都在震动，他自己也颤抖起来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['taɪtli] [strʌŋ] [kɔːrd] ['kwivəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʌtʃ] .
as a tightly strung chord quivers under a sudden touch .
作为 一个 紧紧 串 弦 箭筒 在下面 一个 突然 触碰 .

就像一根绷紧的琴弦在突然的触碰下颤抖一样。

[də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn] [ðɪs] [flæʃ] , [streɪndʒ] [ʃeɪps] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [aɪz] [blaɪnd][frʌm; frəm][bɜːrθ] .
Directly upon this flash , strange shapes rose before those eyes blind from birth .
直接地 之上 这 闪光 , 奇怪的 形状 玫瑰 前 那些 眼睛 瞎的 从 出生 .

就在这道闪光之后，那些先天失明的双眼眼前浮现出奇异的景象。

[wɜːr; wər] [ðiːz] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ɔːr] [saʊndz] ?
Were these rays of light , or sounds ?
是 这些 射线 的 光 , 或者 声音 ?

这些是光线，还是声音?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
He could not tell .
他 可以 不是 告诉 .

他无法分辨。

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] ['vivifaid] [saʊndz] , [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

They	seemed	like	vivified	sounds	,	that	had	taken	the	form	and	the	motion	of
他们	似乎	喜欢	复活	声音	,	那	有	已采取	这	形式	和	这	运动	的

[laɪt] .

light	.
光	.

它们仿佛是活生生的声音，呈现出光的形状和运动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['reɪdiənt][æz; əz][ðə; ði]['fɜːrməmənt] ,

They	were	radiant	as	the	firmament	,
他们	是	辐射状	作为	这	苍穹	,

他们如同苍穹般光辉灿烂，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔːrs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] ; ['weɪvɪŋ]

and	their	course	was	as	that	of	the	sun	in	the	heavens	above	;	waving
和	他们的	课程	曾是	作为	那	的	这	太阳	在	这	天	多于	;	挥手

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

to	and	fro	,
到	和	弗	,

它们的运行轨迹就像天上的太阳一样，来回摆动，

[ðeɪ] ['wɪspəd] [ænd; ənd] ['rʌsld] [laɪk][ðə; ði] [griːn] [step] , [ænd; ənd] [swei] [laɪk][ðə; ði] ['bræntʃɪz]

they	whispered	and	rustled	like	the	green	steppe	,	and	swayed	like	the	branches
他们	低声说道	和	沙沙作响	喜欢	这	绿色的	草原	,	和	摇摆	喜欢	这	分支

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pensɪv] [biːtʃ] - [triːz] .

of	the	pensive	beech	-	trees	.
的	这	沉思的	山毛榉	-	树木	.

它们像绿色的草原一样低语沙沙，像沉思的山毛榉树枝一样摇曳。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðiːz] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] [mɪ'stɪriəsli] [bʌt; bət] ['klɪrli] ['autlaind] [ə'genst]

And	all	the	time	these	branches	were	mysteriously	but	clearly	outlined	against
和	全部	这	时间	这些	分支	是	神秘地	但	清楚地	概述	反对

[ðə; ði][skaɪ] ; [ðə; ði] [step] [-]

the	sky	;	the	steppe	[	233	]
这	天空	;	这	草原	[	-	]

而这些树枝始终在天空的映衬下显得神秘而清晰；草原[233]

[stretʃt] [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] [braɪt] [bluː] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['rɪpld] ['mjuːzɪkli] .

stretched	far	,	far	away	;	the	bright	blue	surface	of	the	river	rippled	musically	.
拉伸	远的	,	远的	离开	;	这	明亮的	蓝色的	表面	的	这	河	涟漪	音乐上	.

一直延伸到很远很远的地方；湛蓝的河面泛起阵阵涟漪，如同音乐般动听。

[sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði][blaɪnd]['mænz][hænd] .

Some	one	touched	the	blind	man's	hand	.
一些	一	感动	这	瞎的	男人的	手	.

有人碰了碰盲人的手。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[hiː; hi] [noʊz] , [hiː; hi] ['hiːrz] , [hiː; hi] [fiːlz] , [hiː; hi] [siːz] [ðɪs] [tʌtʃ] !

he	knows	,	he	hears	,	he	feels	,	he	sees	this	touch	!
他	知道	,	他	听到	,	他	感觉	,	他	看到	这	触碰	!

他知道，他听到，他感觉到，他看到这种触摸!

[hɪr] [ə'gen] [kʌm] [ðə; ði] [reɪ] - [saʊndz] , ['ʃeɪpɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]['vɪzəb(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] .

Here	again	come	the	ray	-	sounds	,	shaping	themselves	into	visible	images	.
这里	再次	来	这	射线	-	声音	,	成型	他们自己	进入	可见的	图片	.

射线声再次出现，并逐渐形成可见的图像。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hi:; hi][hæz; həz] [noʊn] [ðæt] [braɪt] ['vɪʒ(ə)n] , [soʊ] [dɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

From	his	childhood	he	has	known	that	bright	vision	,	so	dear	to	his	heart	,
从	他的	童年	他	有	已知	那	明亮的	想象	,	所以	亲爱的	到	他的	心	,

他从小就拥有那份对他而言无比珍贵的美好愿景。

[ˌri:prə'dju:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɑ:rvələs] [fɪ'deləti] !

reproduced	in	his	soul	with	such	marvellous	fidelity	!
复制品	在	他的	灵魂	和	这样的	奇妙	忠诚	!

在他的灵魂深处，竟以如此惊人的忠实度再现！

[hi:; hi] ['hi:rz] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ; [hɜ:r; hər] ['tendər] [blu:] [aɪz] [rest] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd]

He	hears	his	mother's	gentle	voice	;	her	tender	blue	eyes	rest	lovingly	and
他	听到	他的	母亲的	温和的	嗓音	;	她	投标	蓝色的	眼睛	休息	深情地	和

['sædli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

sadly	upon	his	face	,
令人遗憾的是	之上	他的	脸	,

他听到了母亲温柔的声音；她那双温柔的蓝眼睛充满爱意和悲伤地注视着他的脸庞。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [geɪz] ['feɪntli]

and	somewhere	in	the	depths	of	his	heart	the	reflection	of	her	gaze	faintly
和	某处	在	这	深度	的	他的	心	这	反射	的	她	目光	淡淡的

['glɪməz] .

glimmers	.
微光	.

在他内心深处，她的目光仿佛还在微微闪烁。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [waɪt] [her] , [ðə; ði] [klɪr] , [pjʊr] ['rɪŋɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , — [hi:; hi][nɑ:t]

The	silvery	white	hair	,	the	clear	,	pure	ringing	tones	of	her	voice	,	—	he	not
这	银色	白色的	头发	,	这	清除	,	纯的	铃声	音调	的	她	嗓音	,	—	他	不是

['oʊnli] ['hi:rz] ,

only	hears	,
仅有的	听到	,

她银白的头发，她清澈纯净、悦耳动听的声音——他不仅听到了，

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [si:z] [ænd; ənd] [fi:lz] [ðæt] ['fɑ:ndli] [lʌvd] , [ðæt] [pjʊr] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['bi:ɪŋ] ,

he	also	sees	and	feels	that	fondly	loved	,	that	pure	and	gentle	being	,
他	还	看到	和	感觉	那	深情地	喜爱	,	那	纯的	和	温和的	存在	,

他也看到并感受到那个被深爱着、纯洁温柔的生命，

[ðə; ði] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv]['hoʊli] [lʌv] !

the	embodiment	of	holy	love	!
这	实施例	的	圣	爱	!

圣爱的化身！

[ə; eɪ] [jʌŋ] , ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kraɪ] ! — [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:ts] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət]

A	young	,	anxious	,	and	sympathetic	cry	!	—	His	heart	beats	with	passionate
一个	年轻的	,	焦虑的	,	和	交感神经	哭	!	—	他的	心	节拍	和	热情的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

一声年轻、焦虑而又充满同情的呼喊！——他的心激动不已。

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] , — [hɪz; ɪz] [frend] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Can	it	be	that	he	has	never	seen	her	before	,	—	his	friend	,	his	wife	,
能	它	是	那	他	有	绝不	已见	她	前	,	—	他的	朋友	,	他的	妻子	,

[hɪz; ɪz] [best] - [bɪ'lʌvɪd] ?

his	best	-	beloved	?
他的	最好的	-	心爱	?

难道他以前从未见过她——他的朋友、他的妻子、他最爱的人？

[bɪ'hoʊld] , [ʃi:; ʃi] [naʊ] [laɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ！ [-]

Behold	**,**	**she**	**now**	**lies**	**before**	**him**	**,**	**distinct**	**and**	**wonderful**	**!**	**[**	**234**	**]**
看哪	,	她	现在	谎言	前	他	,	清楚的	和	精彩的	！	[	-	]

看哪，她现在就躺在他面前，清晰而美丽！[234]

[peɪn] , [lʌv] , [ænd; ənd][ə'lɑ:rm] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] —

Pain	**,**	**love**	**,**	**and**	**alarm**	**may**	**be**	**seen**	**upon**	**her**	**face**	**—**
疼痛	,	爱	,	和	警报	可能	是	已见	之上	她	脸	—

她的脸上既有痛苦，也有爱意，还有惊恐——

[aɪz] [blu:] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ; [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ðə; ði]['skɑ:rlət] [toʊnz] [ʌv; əv] [lʌv] , ['vɪvɪd]

Eyes	**blue**	**like**	**his**	**mother's**	**;**	**and**	**in**	**her**	**voice**	**the**	**scarlet**	**tones**	**of**	**love**	**,**	**vivid**
眼睛	蓝色的	喜欢	他的	母亲的	;	和	在	她	嗓音	这	猩红	音调	的	爱	,	生动

[ænd; ənd] [ɪn'tens] ,

and	**intense**	**,**
和	激烈的	,

他的眼睛像他母亲一样是蓝色的；她的声音里充满了爱的炽烈情感，鲜活而浓烈。

[ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] , — [ðoʊz] [toʊnz] [ðæt] ['kɪndld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] [braɪt] [fleɪm]

unlike	**that**	**of**	**a**	**mother**	**,**	**—**	**those**	**tones**	**that**	**kindled**	**in**	**his**	**heart**	**the**	**bright**	**flame**
与此不同	那	的	一个	母亲	,	—	那些	音调	那	点燃	在	他的	心	这	明亮的	火焰

[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ！

of	**passion**	**!**
的	热情	！

与母亲的声音不同，那些声音在他心中燃起了炽热的激情之火！

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [laɪt] “ [fer] ” [her] , — [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] ;

She	**has**	**light**	**“**	**fair**	**”**	**hair**	**,**	**—**	**he**	**knew**	**of**	**course**	**it**	**must**	**be**	**so**	**;**
她	有	光	“	公平的	”	头发	,	—	他	知道	的	课程	它	必须	是	所以	;

她有一头浅金色的头发——他当然知道一定是这样；

[hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] .

he	**felt**	**it**	**and**	**now**	**he**	**sees**	**it**	**.**
他	毛毡	它	和	现在	他	看到	它	.

他感觉到了，现在他看到了。

[hi:; hi][ɪz] ['kɑ:nʃəs] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæf]['raɪzɪz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

He	**is**	**conscious**	**with**	**every**	**instinct**	**of**	**his**	**being**	**that**	**she**	**half**	**rises**	**from**	**her**
他	是	有意识的	和	每一个	本能	的	他的	存在	那	她	一半	上升	从	她

[bed] ,

bed	**,**
床	,

他从内心深处清楚地意识到，她正半起身离开床铺。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [daɪ'leɪtɪŋ][tu:; tə] [gri:t] [hɪz; ɪz] ['ræptʃər] .

her	**eyes**	**dilating**	**to**	**greet**	**his**	**rapture**	**.**
她	眼睛	扩张	到	迎接	他的	狂喜	.

她瞳孔放大，欣喜地看着他。

[ænd; ənd] [ðɪs] ? — [ə; eɪ]['dɪskɔ:rd] ; [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌtʃ] ; [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [ˌeksklə'meɪʃn] !

And	**this**	**?**	**—**	**A**	**discord**	**;**	**the**	**tapping**	**of**	**a**	**crutch**	**;**	**a**	**stifled**	**exclamation**	**!**
和	这	?	—	一个	Discord	;	这	窃听	的	一个	拐杖	;	一个	窒息	感叹	！

还有这个？——不和谐的声音；拐杖敲击的声音；压抑的惊呼声！

[hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['tu:tər] [hu:] [hæz; həz] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

He	**reaches**	**out**	**his**	**hands**	**toward**	**the**	**tutor**	**who**	**has**	**devoted**	**his**	**life**	**to**	**him**
他	到达	出去	他的	双手	朝向	这	导师	WHO	有	奉献	他的	生活	到	他

.

:
.

他向那位毕生致力于培养他的导师伸出了双手。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [kiːn] [glæns] , [ðə; ði] ['dɔːgɪd] [pə'sɪstənsi] , [ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] [vɔɪs] ,

He	knows	the	keen	glance	,	the	dogged	persistency	,	the	energetic	voice	,
他	知道	这	敏锐的	瞥一眼	,	这	顽强	持久性	,	这	精力充沛	嗓音	,

他认得那敏锐的目光、那锲而不舍的坚持、那充满活力的声音。

[ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] ['fɪgjər] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrʃ] , [ə'brʌpt] [toʊnz]

the	heavy	and	ungainly	figure	that	seems	to	belong	to	the	harsh	,	abrupt	tones
这	重的	和	笨拙的	数字	那	似乎	到	属于	到	这	残酷的	,	突然	音调

,

,

,

笨重而笨拙的身影，似乎与生硬、突兀的基调相符。

— [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'kɔːrdənt] [saʊndz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [kən'troʊld] [i'məuʃənz] !

—	a	succession	of	discordant	sounds	against	a	background	of	controlled	emotions	!
—	一个	演替	的	不和谐的	声音	反对	一个	背景	的	受控	情绪	!

——一连串不和谐的声音，伴随着克制的情绪!

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'gen] [kʌmz] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['swiːpɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [weɪvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][blaɪnd]

But	now	again	comes	the	darkness	,	sweeping	once	more	in	waves	across	the	blind
但	现在	再次	来	这	黑暗	,	扫荡	一次	更多的	在	波浪	穿过	这	瞎的

['mænz] [breɪn] ;

man's	brain	;
男人的	脑	;

但现在黑暗再次袭来，一波又一波地席卷了盲人的大脑;

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːrm] ['luːzɪz] [ɔːl] [dɪ'stɪŋktnəs] [ʌv; əv] [-]

and	this	form	loses	all	distinctness	of	[	235	]
和	这	形式	失败	全部	明显	的	[	-	]

这种形式完全失去了[235]的显著性。

['aʊtlaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪmɪdʒɪz] ['weɪvər][ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

outline	,	and	the	other	images	waver	and	mingle	one	with	the	other	,
大纲	,	和	这	其他	图片	动摇	和	交融	一	和	这	其他	,

轮廓清晰可见，其他图像则摇曳不定，彼此交织融合。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [glaidz] [daʊn] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['reɪdiəs]['ɪntuː] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] !

and	all	that	is	left	glides	down	the	gigantic	radius	into	utter	darkness	!
和	全部	那	是	左边	滑翔	向下	这	巨大	半径	进入	说出	黑暗	!

剩下的所有东西都沿着巨大的半径滑落到彻底的黑暗中!

[ðʌs] [ˌintə'miŋgliŋ] , ['weɪvərɪŋ] , ['tremblɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slendər] ['waɪər] , [fɜːrst]

Thus	intermingling	,	wavering	,	trembling	,	like	the	vibrations	of	a	slender	wire	,	first
因此	混合	,	摇摆不定	,	发抖	,	喜欢	这	振动	的	一个	苗条	金属丝	,	第一的

[haɪ] [ænd; ənd] [laʊd] ,

high	and	loud	,
高的	和	大声	,

于是交织在一起，摇摆不定，颤抖不定，就像细线的振动，起初高亢响亮，

[ðen] [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] , [ðiːz] ['ɪmɪdʒ] - [saʊndz] [wɜːr; wər] [hʌʃt] [æt; ət] [læst] .

then	soft	and	low	,	these	image	-	sounds	were	hushed	at	last	.
然后	柔软的	和	低的	,	这些	图像	-	声音	是	静静地	在	最后的	.

然后，这些轻柔低沉的声音最终消失了。

['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [veɪg] ['ɑːbdʒekt] - [saʊndz] , [fæn'tæstɪk][ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] ,

Silence	and	darkness	,	with	certain	vague	object	-	sounds	,	fantastic	of	outline	,
沉默	和	黑暗	,	和	肯定	模糊的	目的	-	声音	,	极好的	的	大纲	,

寂静与黑暗，夹杂着某些模糊的物体声响，轮廓奇特。

[jet] [stɪl] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] !

yet	still	striving	to	rise	to	the	surface	!
然而	仍然	努力	到	上升	到	这	表面	!

却依然努力浮出水面!

['piːtər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [græsp] [ðer; ðər] [toʊnz] , [fɔːrmz] , [ɔːr] ['kʌlɚz] ,

Peter	**could**	**not**	**grasp**	**their**	**tones**	**,**	**forms**	**,**	**or**	**colors**	**,**
彼得	可以	不是	抓牢	他们的	音调	,	表格	,	或者	颜色	,

彼得无法辨认出它们的音调、形状或颜色。

[bʌt; bət] ['sʌmwer] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['rezənənt] [ˌmɑːdʒə'leɪʃənz]

but	**somewhere**	**from**	**the**	**depths**	**he**	**could**	**still**	**hear**	**the**	**resonant**	**modulations**
但	某处	从	这	深度	他	可以	仍然	听到	这	共振	调制

[ʌv; əv] [ðə; ði] [skeɪl] ,

of	**the**	**scale**	**,**
的	这	规模	,

但他仍然能从深处听到音阶的共鸣变化。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['aɪvəri] [kiːz] ['flæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

and	**seemed**	**to**	**see**	**the**	**rows**	**of**	**ivory**	**keys**	**flashing**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
和	似乎	到	看	这	行	的	象牙	钥匙	闪烁	在	这	黑暗	,

仿佛看到一排排象牙钥匙在黑暗中闪烁，

[æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [daʊn] ['ɪntuː] [speɪs] .

as	**they**	**glided**	**down**	**into**	**space**	**.**
作为	他们	滑翔	向下	进入	空间	.

它们滑翔着进入太空。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊndz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɔːrd(ə)neri] [weɪ] .

Suddenly	**the**	**sounds**	**began**	**to**	**reach**	**him**	**in**	**their**	**ordinary**	**way**	**.**
突然	这	声音	开始	到	抵达	他	在	他们的	普通的	方式	.

突然，他开始像往常一样听到那些声音了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [weɪkt] ,

It	**was**	**as**	**if**	**he**	**had**	**just**	**waked**	**,**
它	曾是	作为	如果	他	有	只是	醒来	,

他仿佛刚睡醒一样，

[ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['mæksɪm] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

and	**bright**	**and**	**joyous**	**began**	**to**	**press**	**the**	**hands**	**of**	**Maxim**	**and**	**of**
和	明亮的	和	欢乐	开始	到	按	这	双手	的	格言	和	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	**mother**	**.**
他的	母亲	.

于是，明亮而欢快地握住了马克西姆和他母亲的手。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪn] [ə'lɑːrm] .

“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**his**	**mother**	**,**	**in**	**alarm**	**.**
“	什么	是	它	?	”	问	他的	母亲	,	在	警报	.

“那是什么？”他母亲惊恐地问道。

“ ['nʌθɪŋ] !

“	**Nothing**	**!**
“	没有什么	!

“没有什么！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] — [sɔː] [juː; jʊ] [ɔːl] .

I	**thought**	**I**	**—**	**saw**	**you**	**all**	**.**
我	想法	我	—	锯	你	全部	.

我以为我——看到你们所有人了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['sliːpɪŋ] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] ? ” [-]

I	**am**	**not**	**sleeping**	**,**	**am**	**I**	**?**	**”**	**[**	**236**	**]**
我	是	不是	睡眠	,	是	我	?	”	[	-	]

我没睡着，对吧？[236]

“ [ænd; ənd] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
“ And now ? ” she asked anxiously .
“ 和 现在 ? ” 她 问 焦虑地 .

“那么现在呢？”她焦急地问道。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
“ Do you remember ?
“ 做 你 记住 ?

“你是否记得?

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
Shall you remember ?
将 你 记住 ?

你会记得吗?

” [ðə; ðiː][blaɪnd][mæn] [briːðd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
” The blind man breathed a deep sigh .
” 这 瞎的 男人 呼吸 一个 深的 叹 .

盲人深深地叹了口气。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
“ Nothing , ” he replied with an effort .
“ 没有什么 , ” 他 回复 和 一个 努力 .

“没什么，”他费力地回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][trænz'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [trænz'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][tʃaɪld] .
“ I shall transmit it all — I have already transmitted it to the child .
“ 我 将 发送 它 全部 — 我 有 已经 传输 它 到 这 孩子 .

“我会把这一切都传给孩子——我已经把这一切都传给了孩子。”

” [ðə; ðiː][blaɪnd][mæn] ['tɔtəd] , [ænd; ənd] [fel] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
” The blind man tottered , and fell fainting to the floor .
” 这 瞎的 男人 摇摇晃晃 , 和 跌倒 昏厥 到 这 地面 .

“盲人踉跄了一下，昏倒在地。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [stɪl] ['restɪd] [ə'pɑːn]
His face was pale , but a gleam of joy and satisfaction still rested upon
他的 脸 曾是 苍白 , 但 一个 闪耀 的 喜悦 和 满意 仍然 休息 之上
[ˌaɪ 'tiː] . [-]
it . [237]
它 . [-]

他的脸色苍白，但脸上仍然闪烁着喜悦和满足的光芒。[237]

['epɪlɔːg] [-] [-]
EPILOGUE [238] [239]
结语 [-] [-]

尾声[238][239]

['epɪlɔːg]
Epilogue
结语

结语

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn]['kiːjef] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
A large number of persons had assembled in Kiev during the period of the
一个 大的 数字 的 人 有 组装 在 基辅 期间 这 时期 的 这
['kɑːntrækts][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪmprəˌvaɪzər] .
Contracts to hear the musical improviser .
合同 到 听到 这 音乐 即兴表演者 .

在《契约》时期，许多人聚集在基辅，聆听这位音乐即兴演奏家的表演。

[hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] ; [bʌt; bət] ['mɑːrvələs] [rɪ'pɔːrts] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][ɪn][rɪ'gɑːrd]

He	was	blind	;	but	marvellous	reports	had	been	circulated	in	regard
他	曾是	瞎的	;	但	奇妙	报告	有	到过	流通	在	看待

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt] .

to	his	musical	talent	.
到	他的	音乐	天赋	.

他双目失明，但关于他的音乐天赋却广为流传。

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['kɑːntrækt][hɔːl][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪm] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ]

Therefore	the	Contract	hall	was	crowded	;	and	a	lame	old	gentleman	,	a
所以	这	合同	大厅	曾是	挤	;	和	一个	瘸	老的	绅士	,	一个

['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

relative	of	the	artist	,
相对的	的	这	艺术家	,

因此，合约大厅里挤满了人；还有一位跛脚的老先生，他是这位艺术家的亲戚，

[hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊsiːdz] , — [ɔːl] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]

had	taken	charge	of	the	proceeds	,	—	all	which	were	to	be	devoted	to
有	已采取	收费	的	这	收益	,	—	全部	哪个	是	到	是	奉献	到

[sʌm; səm] ['tʃærətəbl] ['ɑːbdʒekt] ,

some	charitable	object	,
一些	慈善	目的	,

已接管所得款项，——所有款项都将用于慈善事业。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] . [-]

unknown	to	the	public	.	[	240	]
未知	到	这	民众	.	[	-	]

公众不知情。[240]

[kəm'pliːt] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

Complete	silence	reigned	in	the	hall	when	a	young	man	,
完全的	沉默	统治	在	这	大厅	什么时候	一个	年轻的	男人	,

大厅里一片寂静，这时一个年轻人走了过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːrdʒ] [aɪz] , [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

with	a	pale	face	and	beautiful	large	eyes	,	appeared	on	the	platform	.
和	一个	苍白	脸	和	美丽的	大的	眼睛	,	出现	在	这	平台	.

她面色苍白，有着一双美丽的大眼睛，出现在站台上。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

No	one	would	have	suspected	his	blindness	,	save	for	the	rigid	expression	of
不	一	会	有	怀疑	他的	失明	,	节省	为了	这	死板的	表达	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

若非他眼神僵硬，谁也不会想到他双目失明。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][baɪ][ə; eɪ] [fer] - ['herd] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

and	the	fact	that	he	was	led	by	a	fair	-	haired	young	woman	,
和	这	事实	那	他	曾是	引领	经过	一个	公平的	-	头发	年轻的	女士	,

还有一点就是，他是由一位金发碧眼的年轻女子带领的。

[huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

who	was	said	to	be	his	wife	.
WHO	曾是	说	到	是	他的	妻子	.

据说她是他的妻子。

“ [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] , ” [ri'mɑːkt] [ə; eɪ] [jʌŋ]

“	No	wonder	he	produces	such	a	striking	impression	,	”	remarked	a	young
”	不	想知道	他	产	这样的	一个	引人注目	印象	,	”	评论	一个	年轻的

[mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ;

man	to	his	neighbor	;
男人	到	他的	邻居	;

“难怪他给人留下了如此深刻的印象，”一位年轻人对他的邻居说道；

“ [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][drə'mætɪk] ['kaʊntənəns] .

“	he	has	an	unusually	dramatic	countenance	.
”	他	有	一个	异常地	戏剧性	面容	.

“他长相异常戏剧化。”

” [ɪn'diːd] , [ðə; ði][blaɪnd]['mænz] [peɪl] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['θɔːtf(ə)l] [set] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,

”	Indeed	,	the	blind	man's	pale	face	,	with	that	thoughtful	set	look	in	the	eyes	,
”	的确	,	这	瞎的	男人的	苍白	脸	,	和	那	周到	放	看	在	这	眼睛	,

“的确，那盲人苍白的脸上，带着沉思的神情，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['pɜːrs(ə)n] , [ɪm'prest] [ðə; ði][brɪ'hoʊldər][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt]

no	less	than	his	entire	person	,	impressed	the	beholder	as	something	quite
不	较少的	比	他的	全部的	人	,	印象深刻	这	旁观者	作为	某物	相当

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ;

remarkable	;
卓越	;

他整个人都给旁观者留下了极其深刻的印象；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [kən'fɜːrmd] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

and	his	playing	confirmed	that	impression	.
和	他的	玩耍	确认的	那	印象	.

他的比赛表现也证实了这一点。

[ə; eɪ] ['sʌðərn] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔːdiəns] ['dʒen(ə)rəli] [lʌvz] [ænd; ənd] [əp'riːʃɪeɪts] [ɪts]['næʃ(ə)nəl] ['ɛrz] ;

A	southern	Russian	audience	generally	loves	and	appreciates	its	national	airs	;
一个	南部	俄语	观众	一般来说	爱	和	感谢	它是	国家的	播出	;

俄罗斯南部观众普遍喜爱并欣赏其民族歌曲；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɪkst] ['ɔːdiəns] [ðæt] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntrækts]

and	in	this	instance	even	the	mixed	audience	that	assembled	at	the	Contracts
和	在	这	实例	甚至	这	混合	观众	那	组装	在	这	合同

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['meləd i] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɜːrd] .

was	at	once	carried	away	by	the	burning	torrent	of	melody	which	they	heard	.
曾是	在	一次	携带	离开	经过	这	燃烧	激流	的	旋律	哪个	他们	听到	.

在这种情况下，就连聚集在“合约”音乐会上的形形色色的听众，也立刻被他们所听到的那奔腾的旋律所感染。

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] [i'vəukt] [-]

The	marvellous	improvisation	evoked	[	241	]
这	奇妙	即兴创作	唤起	[	-	]

精彩的即兴演奏引发了[241]

[baɪ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mju'zɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər]

by	the	fingers	of	the	blind	musician	revealed	his	keen	appreciation	of	the	Nature
经过	这	手指	的	这	瞎的	音乐家	揭晓	他的	敏锐的	欣赏	的	这	自然

[soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

so	familiar	to	them	all	,
所以	熟悉的	到	他们	全部	,

这位盲人音乐家的手指展现了他对他们所有人都很熟悉的大自然的深刻理解。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [rer] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['meləd i] .

as	well	as	a	rare	intimacy	with	the	secret	springs	of	national	melody	.
作为	出色地	作为	一个	稀有的	亲密关系	和	这	秘密	弹簧	的	国家的	旋律	.

以及与民族旋律的秘密源泉之间难得的亲密联系。

[rɪtʃ] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] , ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] , [ˌaɪ 'tiː] [gʌʃt] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [striːm] ,
Rich **in** **coloring** **,** **graceful** **and** **melodious** **,** **it** **gushed** **forth** **like** **a** **rippling** **stream** **,**
富有的 在 染色 , 优美 和 悦耳动听 , 它 滔滔不绝 前进 喜欢 一个 涟漪 溪流 ,
— ['raɪzɪŋ] ,
— **rising** **,**
— 上升 ,

它色彩丰富，优美动听，如同潺潺溪流般奔涌而出，——升腾而起。

[naʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ðen] [ə'gen] [læpsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd]
now **into** **a** **song** **of** **triumph** **,** **then** **again** **lapsing** **into** **a** **plaintive** **and**
现在 进入 一个 歌曲 的 胜利 , 然后 再次 失效 进入 一个 哀怨 和
[ˌsɪmpə'θetɪk] ['mɜːrmər] .
sympathetic **murmur** **.**
交感神经 低语 .

时而唱起凯旋之歌，时而又转为哀怨而同情的低语。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wɜːr; wər] ['θʌndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['ekəuiŋ]
At **times** **it** **was** **as** **if** **a** **storm** **were** **thundering** **in** **the** **sky** **,** **echoing**
在 时代 它 曾是 作为 如果 一个 风暴 是 雷鸣 在 这 天空 , 回声
[θruː] [speɪs] ;
through **space** **;**
通过 空间 ;

有时，仿佛天空中雷鸣般轰鸣，回荡在太空中；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði]['mjuːzɪk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]
and **the** **next** **moment** **the** **music** **changed** **to** **the** **whistling** **of** **the** **wind**
和 这 下一个 片刻 这 音乐 已更改 到 这 吹口哨 的 这 风
[θruː] [ðə; ði] [græs] ['oʊvər][ðə; ði] [maʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [steps] ,
through **the** **grass** **over** **the** **mounds** **of** **the** **wild** **steppes** **,**
通过 这 草 超过 这 土堆 的 这 荒野 草原 ,

下一刻，音乐变成了风吹过荒芜草原丘陵上的草丛的呼啸声。

[rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [veɪg] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
reviving **vague** **dreams** **of** **the** **past** **.**
复苏 模糊的 梦境 的 这 过去的 .

唤醒过去模糊的梦境。

[wen] [ðə; ði] ['pleɪər] ['siːst] , [ðə; ði] ['defnɪŋ] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['ɔːdiəns] [fɪld] [ðə; ði]
When **the** **player** **ceased** **,** **the** **deafening** **applause** **of** **the** **delighted** **audience** **filled** **the**
什么时候 这 玩家 停止 , 这 震耳欲聋 掌声 的 这 高兴极了 观众 已填 这
[greɪt] [hɔːl] .
great **hall** **.**
伟大的 大厅 .

演奏结束后，观众们欣喜若狂，爆发出震耳欲聋的掌声，响彻整个大厅。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn][sæt][wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌʌnfə'mɪliər]
The **blind** **man** **sat** **with** **drooping** **head** **,** **listening** **in** **surprise** **to** **those** **unfamiliar**
这 瞎的 男人 卫星 和 下垂 头 , 聆听 在 惊喜 到 那些 陌生
[saʊndz] .
sounds **.**
声音 .

盲人低着头坐着，惊讶地听着这些陌生的声音。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ə'gen] [strʌk] [ðə; ði] [kiːz] ,
But **when** **he** **raised** **his** **hands** **and** **again** **struck** **the** **keys** **,**
但 什么时候 他 提高 他的 双手 和 再次 击 这 钥匙 ,

但当他举起双手再次敲击琴键时，

['saɪləns] [fel] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɑːn][ðə; ði][væst] [hɔːl] .
silence **fell** **at** **once** **upon** **the** **vast** **hall** **.**
沉默 跌倒 在 一次 之上 这 广阔的 大厅 .

宽敞的大厅里顿时一片寂静。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mæksɪm] ['entərd] .

At	this	moment	Maxim	entered	.
在	这	片刻	格言	进入	.

这时，马克西姆走了进来。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'tentɪvli] [æt; ət] [ðɪs] [kraʊd] , [wɪtʃ] [kən'troʊld] [baɪ] [-]

He	gazed	attentively	at	this	crowd	,	which	controlled	by	[	242	]
他	凝视	认真地	在	这	人群	,	哪个	受控	经过	[	-	]

他专注地凝视着这群人，这群人受[242]控制。

[wʌn][ɪ'moʊʃ(ə)n][sæt][wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] , ['iːgər] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][blaɪnd][mæn] .

one	emotion	sat	with	burning	,	eager	eyes	riveted	upon	the	blind	man	.
一	情感	卫星	和	燃烧	,	渴望的	眼睛	铆接	之上	这	瞎的	男人	.

一种情绪如同燃烧的渴望之眼，紧紧地盯着那个盲人。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] ['lisnd] , [hiː; hi] ['dredɪd] [lest] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] ,

As	the	old	man	listened	,	he	dreaded	lest	this	powerful	improvisation	,
作为	这	老的	男人	听着	,	他	令人恐惧的	免得	这	强大的	即兴创作	,

老人听着，心中忐忑不安，生怕这充满力量的即兴演奏会……

[naʊ] ['floʊɪŋ] [soʊ] ['friːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [soʊl] , [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [end] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst]

now	flowing	so	freely	from	the	musician's	soul	,	might	suddenly	end	,	as	it	used
现在	流动	所以	自由	从	这	音乐家的	灵魂	,	可能	突然	结尾	,	作为	它	用过的

[ʌv; əv][oʊld] ,

of	old	,
的	老的	,

如今如此自由地从音乐家灵魂深处流淌而出的乐声，可能会像过去那样突然停止。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['kwestʃən] ,

in	a	distressing	and	unsatisfied	question	,
在	一个	令人痛心	和	不满意	问题	,

在一个令人沮丧和无法得到解答的问题中，

— [ðʌs] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][blaɪnd]['pjuːp(ə)l] .

—	thus	opening	a	fresh	wound	in	the	heart	of	his	blind	pupil	.
—	因此	开幕	一个	新鲜的	伤口	在	这	心	的	他的	瞎的	瞳孔	.

——这无疑在他失明的学生心中又撕开了一道新的伤口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] ['paʊər] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

But	the	sounds	increased	in	volume	and	power	,	growing	more	and	more
但	这	声音	增加	在	体积	和	力量	,	生长	更多的	和	更多的

[ɪm'pɪriəs] ,

imperious	,
专横	,

但声音越来越大，越来越刺耳，变得越来越专横跋扈。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] ['ɔːdiəns] .

as	they	touched	the	hearts	of	the	sympathetic	and	expectant	audience	.
作为	他们	感动	这	心	的	这	交感神经	和	怀孕	观众	.

因为他们感动了充满同情和期待的观众的心。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər]['mæksɪm] ['lisnd] ,

And	the	longer	Maxim	listened	,
和	这	更长	格言	听着	,

马克西姆听得越久，

[ðə; ði] [strɔːŋgər] [gruː] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd]

the	stronger	grew	his	assurance	that	he	recognized	something	familiar	in	the	blind
这	更强	生长	他的	保证	那	他	认可	某物	熟悉的	在	这	瞎的

['mænz] ['pleɪɪŋ] .

man's	playing	.
男人的	玩耍	.

身体越强壮，他就越确信自己从盲人的演奏中认出了某种熟悉的东西。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['nɔɪzi] [striːt] .

Yes	,	it	was	that	noisy	street	.
是的	,	它	曾是	那	嘈杂	街道	.

是的，就是那条吵闹的街道。

[ə; eɪ] [klɪr] , ['rezənənt] , [ænd; ənd] ['bɔɪənt] [weɪv] [roʊlz] ['dæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd]

A	clear	,	resonant	,	and	buoyant	wave	rolls	dashing	along	,	sparkling	and
一个	清除	,	共振	,	和	浮力	海浪	卷	帅气	沿着	,	闪闪发光	和

['breɪkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [saʊndz] .

breaking	up	into	a	thousand	sounds	.
打破	向上	进入	一个	千	声音	.

清澈、洪亮、轻快的波浪翻滚而来，闪耀着光芒，破碎成千百种声音。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ænd; ənd] [swelz] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [riˈsiːdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] , [rɪ'moʊt] , [bʌt; bət]

Now	it	rises	and	swells	,	now	it	recedes	with	a	faint	,	remote	,	but
现在	它	上升	和	涌浪	,	现在	它	消退	和	一个	头晕的	,	偏僻的	,	但

[kən'tɪnjuəs] ['mɜːrmər] ,

continuous	murmur	,
连续的	低语	,

它时而高涨澎湃，时而退却，发出微弱、遥远却持续不断的低语。

— ['ɔːlweɪz] [kɑːm] , [ˌpɪktʃə'reskli] [ɪm'pæsɪv] , [koʊld][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .

—	always	calm	,	picturesquely	impassive	,	cold	and	indifferent	.
—	总是	冷静的	,	风景如画	冷漠	,	寒冷的	和	冷漠	.

—总是平静，冷漠，无动于衷。

['sʌd(ə)nli] ['mæksɪmz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	Maxim's	heart	sank	within	him	.
突然	马克西姆的	心	沉没	之内	他	.

马克西姆的心突然沉了下去。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [weɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [-]

Again	came	the	well	-	known	wail	from	the	pressure	[	243	]
再次	来了	这	出色地	-	已知	哀号	从	这	压力	[	-	]

压力再次发出了众所周知的哀鸣[243]

[ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] ['fɪŋgərz] .

of	the	musician's	fingers	.
的	这	音乐家的	手指	.

音乐家的手指。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] , ['ekəud] [θruː] [speɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [er] .

It	escaped	,	echoed	through	space	,	and	was	lost	in	the	air	.
它	逃脱	,	回声	通过	空间	,	和	曾是	丢失的	在	这	空气	.

它逃逸出去，在太空中回荡，消失在空气中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɑːroʊ] ,

But	it	was	no	longer	the	moan	of	individual	sorrow	,
但	它	曾是	不	更长	这	呻吟	的	个人	悲哀	,

但这不再是个人的悲叹，

[ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd]['mænz] [ˌigə'tɪstɪkl] ['sʌfərɪŋ] .

the	utterance	of	a	blind	man's	egotistical	suffering	.
这	发声	的	一个	瞎的	男人的	自负	痛苦	.

一个盲人自恋式的痛苦倾诉。

[terz] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] , [ænd; ənd] [terz] [stʊd] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Tears	sprang	into	the	old	man's	eyes	,	and	tears	stood	also	in	those	of	his
眼泪	弹簧	进入	这	老的	男人的	眼睛	,	和	眼泪	站立	还	在	那些	的	他的

['nebəz] ,

neighbors	,
邻居	,

老人的眼中涌出了泪水，他的邻居们也都泪流满面。

[waɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] , [ɪm'pæʃnd] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [roʊz] [ðə; ði] [ɪn'tensli]

while	above	the	picturesque	,	impassioned	tumult	of	the	street	rose	the	intensely
尽管	多于	这	如画	,	热情洋溢	骚乱	的	这	街道	玫瑰	这	强烈地

['wəʊfəl] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] .

woful	heart	-	rending	note	of	lamentation	.
糟糕的	心	-	渲染	笔记	的	哀叹	.

与此同时，在街道上热闹喧嚣、充满激情的喧嚣声中，升起了极其悲怆、令人心碎的哀歌。

['mæksɪm] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] , — " [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] !

Maxim	recognized	in	it	the	pathetic	song	of	the	blind	,	—	"	Give	to	the	blind	!
格言	认可	在	它	这	可怜的	歌曲	的	这	瞎的	,	—	"	给	到	这	瞎的	!

— [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] !

—	for	Christ's	sake	!
—	为了	基督的	清酒	!

马克西姆从中认出了盲人的悲惨歌声——“给盲人一些钱吧！——看在基督的份上！”

" [ˌaɪ 'tiː] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sembld] ['mʌltɪtuːd] ,

"	It	fell	like	a	stroke	of	lightning	on	the	heads	of	the	assembled	multitude	,
"	它	跌倒	喜欢	一个	中风	的	闪电	在	这	头部	的	这	组装	民众	,

“它像闪电一样击中了聚集的人群。”

[ænd; ənd] ['evri] [hɑːrt] [θrɔbd] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪks'paiərɪŋ] [weɪl] .

and	every	heart	throbbed	in	unison	with	the	expiring	wail	.
和	每一个	心	悸动	在	齐声	和	这	到期	哀号	.

每个人的心都随着那声渐渐消逝的哀嚎而一同悸动。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['siːst] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

For	some	time	after	the	music	ceased	,	the	audience	,
为了	一些	时间	后	这	音乐	停止	,	这	观众	,

音乐停止后的一段时间里，观众们……

[siːzd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [laɪf] , [sæt] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

seized	with	horror	at	the	awful	realities	of	life	,	sat	silent	and	motionless	.
查获	和	恐怖	在	这	可怕	现实	的	生活	,	卫星	沉默的	和	静止不动	.

面对残酷的现实，他惊恐万分，沉默不语，一动不动。

[ðə; ði] [oʊld] ['vetərən] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	old	veteran	bowed	his	head	.
这	老的	老将	鞠躬	他的	头	.

老兵低下了头。

“ [jes] , [hiː; hi] [siːz] [æt; ət] [læst] .

“	Yes	,	he	sees	at	last	.
“	是的	,	他	看到	在	最后的	.

“是的，他终于明白了。”

[ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [blaɪnd] ,

A	perception	of	the	woes	of	the	world	has	taken	the	place	of	his	former	blind	,
一个	洞察力	的	这	烦恼	的	这	世界	有	已采取	这	地方	的	他的	以前的	瞎的	,

对世间苦难的感知取代了他以往的盲目。

[ʌn'kwentʃəbl] , ['selfɪʃ] ['sʌfərɪŋ] .

unquenchable	,	selfish	suffering	.
无法熄灭的	,	自私	痛苦	.

无法抑制的、自私的痛苦。

[hiː; hi] [fiːlz] , [hiː; hi] [-]

He	feels	,	he	[	244	]
他	感觉	,	他	[	-	]

他觉得，他[244]

[siːz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊər] .

sees	**;**	**and**	**his**	**hands**	**are**	**endowed**	**with**	**a**	**mighty**	**power**	**.**
看到	;	和	他的	双手	是	捐赠	和	一个	强大的	力量	.

他能看见；他的双手拥有强大的力量。

" [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][bent][hɪz; ɪz] [hed] ['loʊər][ænd; ənd]['loʊər] .

"	**The**	**old**	**soldier**	**bent**	**his**	**head**	**lower**	**and**	**lower**	**.**
"	这	老的	士兵	弯曲	他的	头	降低	和	降低	.

老兵的头越低越低。

[hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ; [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][veɪn] .

His	**task**	**was**	**accomplished**	**;**	**his**	**life**	**had**	**not**	**been**	**in**	**vain**	**.**
他的	任务	曾是	完成	;	他的	生活	有	不是	到过	在	徒劳	.

他的使命完成了；他的一生没有白费。

[ðoʊz] [fʊl] ['paʊərf(ə)l] [toʊnz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

Those	**full**	**powerful**	**tones**	**,**	**as**	**they**	**echoed**	**through**	**the**	**hall**	**,**	**taking**	**possession**	**of**
那些	满的	强大的	音调	,	作为	他们	回声	通过	这	大厅	,	采取	拥有	的

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

the	**audience**	**,**
这	观众	,

那些浑厚有力的音调在音乐厅内回荡，深深地吸引了所有听众。

[bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [truːθ] .

bore	**witness**	**to**	**this**	**truth**	**.**
钻孔	证人	到	这	真相	.

亲眼见证了这一事实。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][deɪ'bjuː][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mju'zɪʃ(ə)n] .

This	**was**	**the**	**début**	**of**	**the**	**blind**	**musician**	**.**
这	曾是	这	首次亮相	的	这	瞎的	音乐家	.

这是这位盲人音乐家的首次登台演出。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

['futnəuts] [[wʌn]]

FOOTNOTES	**[**	**1**	**]**
脚注	[	1	]

脚注[1]

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrmərli] ['feɪməs] ['fɛrz] [ɪn]['kiːjef] . [[ˌtuː'tuː]]

A	**local**	**name**	**for**	**the**	**formerly**	**famous**	**fairs**	**in**	**Kiev**	**.**	**[**	**2**	**]**
一个	当地的	姓名	为了	这	以前	著名的	集市	在	基辅	.	[	2	]

基辅以前著名的集市的当地名称。[2]

“ ['leɪdi] , ”

“	**Lady**	**,**	**”**
"	女士	,	"

“女士，”

“ ['mædəm] , ” — [ə; eɪ][wɜːrd] [juːst] [ɪn]['poʊlənd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] ['rʌʃə] . — [ˌtiː'ɑːr] .

“	**madam**	**,**	**”**	**—**	**a**	**word**	**used**	**in**	**Poland**	**and**	**in**	**the**	**southwest**	**of**	**Russia**	**.**	**—**	**Tr**	**.**
"	女士	,	"	—	一个	单词	用过的	在	波兰	和	在	这	西南	的	俄罗斯	.	—	tr	.

[[θriː]]

[	**3**	**]**
[	3	]

“madam, ”——波兰和俄罗斯西南部使用的词语。——译者[3]

“ ['dʒent(ə)lmən] . ” — [ˌti:'ɑ:r] . [[fɔ:r]]
“ Gentlemen . ” — Tr . [4]
“ 先生们 . ” — tr . [4]

“先生们。”——译者[4]

- , [ə; eɪ] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] ['rʌʃə] . [[faɪv]]
Volynia , a province of Russia . [5]
- , 一个 省 的 俄罗斯 . [5]

沃利尼亚，俄罗斯的一个省。[5]

[ɪn] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃə] ,
In Little Russia ,
在 小的 俄罗斯 ,

在小俄罗斯，

[haɪ] [poʊsts][wɪð; wɪθ][oʊld] [wi:lz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ɑ:r; ər][pʊt] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɔ:rk] ,
high posts with old wheels fastened to the top are put up for the storks ,
高的 帖子 和 老的 车轮 系紧 到 这 顶部 是 放 向上 为了 这 鹳 ,

人们竖起高高的柱子，顶端装上旧轮子，为鹳鸟提供栖息之所。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ði:z] [ðə; ði][bɜ:rd] [wi:vz] [ɪts] [nest] . [[sɪks]]
and upon these the bird weaves its nest . [6]
和 之上 这些 这 鸟 编织 它是 巢 . [6]

鸟儿在这些地方筑巢。[6]

[dɪ'mɪnjətɪv] [ʌv; əv]['pi:tər] . — [ˌti:'ɑ:r] . [['sɛvən]]
Diminutive of Peter . — Tr . [7]
小字 的 彼得 . — tr . [7]

Peter 的昵称。—译[7]

['nɪkneɪm] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] . — [ˌti:'ɑ:r] . [[eɪt]]
Nickname for Little Russian . — Tr . [8]
昵称 为了 小的 俄语 . — tr . [8]

小俄罗斯人的昵称。—译[8]

[dɪ'mɪnjətɪv] [ʌv; əv]['pi:tər] . — [ˌti:'ɑ:r] . [[naɪn]]
Diminutive of Peter . — Tr . [9]
小字 的 彼得 . — tr . [9]

Peter 的昵称。—译[9]

[dɪ'mɪnjətɪv] [ʌv; əv]['pi:tər] . — [ˌti:'ɑ:r] . [-]
Diminutive of Peter . — Tr . [10]
小字 的 彼得 . — tr . [-]

Peter 的昵称。—译[10]

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['li:dər] [ʌv; əv] ['kɔsæk] . [-]
A famous leader of Cossacks . [11]
一个 著名的 领导者 的 哥萨克 . [-]

一位著名的哥萨克领袖。[11]

[ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] - : ['θiədɔ:] . — [ˌti:'ɑ:r] . [-]
A corruption of Fèydor : Theodore . — Tr . [12]
一个 腐败 的 - : 西奥多 . — tr . [-]

费多尔的讹误：西奥多。—译[12]

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['li:sɪŋ] [ɛ'steɪts] [ɪz] [kwaɪt] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .
The system of leasing estates is quite prevalent in the southeast of Russia .
这 系统 的 租赁 庄园 是 相当 流行 在 这 东南 的 俄罗斯 .

俄罗斯东南部地区普遍实行土地租赁制度。

[ðə; ði] [le'si:] , [noʊn] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l][tɜ:rm] “ [pə'zesər] , ” ['gʌvənz] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
The lessee , known by the local term “ possessor , ” governs the estate .
这 承租人 , 已知 经过 这 当地的 学期 “ 拥有者 , ” 统治 这 财产 .

承租人（当地称为“占有人”）管理着这处房产。

[hiː; hi] [peɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] ,

He	pays	a	certain	sum	to	the	owners	,
他	支付	一个	肯定	和	到	这	所有者	,

他向业主支付一定金额的款项，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [dɪ'raɪvd] [ˌðer'frʌm] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['entərpraɪz] . [-]

and	the	income	derived	therefrom	depends	upon	his	own	enterprise	.	[	13	]
和	这	收入	衍生的	由此	取决于	之上	他的	自己的	企业	.	[	-	]

而由此获得的收入取决于他自己的努力。[13]

[ðɪs] [wæks]['teɪpər][ɪz] ['laɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [sɪ'vɪr] ['θʌndəˌstɔrm] ,

This	wax	taper	is	lighted	during	severe	thunderstorms	,
这	蜡	锥形	是	照明	期间	严重	雷暴	,

这种蜡烛是在强雷暴天气中点燃的。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsoʊ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['piːp(ə)l] . [-]

and	is	also	placed	in	the	hands	of	dying	people	.	[	14	]
和	是	还	放置	在	这	双手	的	垂死	人们	.	[	-	]

也交到临终之人手中。[14]

[blaɪnd] ['piːp(ə)l] ['seldəm] [hæv; həv][blaɪnd] ['tʃɪldrən] . [-]

Blind	people	seldom	have	blind	children	.	[	15	]
瞎的	人们	很少	有	瞎的	孩子们	.	[	-	]

盲人很少生盲人子女。[15]

['sliːvləs] [koʊts] . — [ˌtiː'ɑːr] . [-]

Sleeveless	coats	.	—	Tr	.	[	16	]
无袖的	外套	.	—	tr	.	[	-	]

无袖外套。—译者注[16]

[ə; eɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] . — [ˌtiː'ɑːr] . [-]

A	meditation	in	the	form	of	a	song	.	—	Tr	.	[	17	]
一个	冥想	在	这	形式	的	一个	歌曲	.	—	tr	.	[	-	]

一首以歌曲形式呈现的冥想曲。——译者注[17]

['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [luːt] .

Musical	instrument	,	resembling	a	lute	.
音乐	乐器	,	类似	一个	琵琶	.

一种形似鲁特琴的乐器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神